叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

[illegible]

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000001
2. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000002
3. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000003
4. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000004
5. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000005
6. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000006
7. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000007
8. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000008
9. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000009
10. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000010
11. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000011
12. 保罗·普雷斯科特的冲锋(paul Prescott's Charge) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)
第1/12页

[pɔːl]	['prɛskəts]	[tʃɑːdʒ]	.
PAUL	**PRESCOTT'S**	**CHARGE**	**.**
保罗	普雷斯科特的	收费	.

保罗·普雷斯科特的冲锋。

[baɪ]	[hə'reɪʃiəʊ]	['ældʒə(r)]	,	[ˌdʒeɪ 'ɑːr]	.
By	**Horatio**	**Alger**	**,**	**Jr**	**.**
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

作者：小霍雷肖·阿尔杰

['ældʒə(r)]	['sɪəriːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɔɪz]	.
Alger	**Series**	**For**	**Boys**	**.**
阿尔及尔	系列	为了	男孩们	.

阿尔杰系列男孩读物。

{	[ə'baʊt]	-	['taɪtlz]	}	['juːnɪfɔːm]	[wɪð]	[ðɪs]	['vɒljuːm]	.
{	**About**	**50**	**Titles**	**}**	**Uniform**	**With**	**This**	**Volume**	**.**
{	关于	-	标题	}	制服	和	这	体积	.

{约50种标题}与本卷一致。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði]	[bɔɪz]
The	**Boys**
这	男孩们

《男孩们》

[huːz]	['meməri]	[gəʊz]	[bæk]	[wɪð]	[ˌem 'iː]
Whose	**Memory**	**Goes**	**Back**	**With**	**Me**
谁	记忆	去	后退	和	我

谁的记忆与我同在

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɔːdɪŋ]	[skuːl]
To	**The**	**Boarding**	**School**
到	这	登机	学校

去寄宿学校

[æt; ət]	-
At	**Potowome**
在	-

在波托沃姆

[ðɪs]	['vɒljuːm]	[ɪz]	[ə'fekʃənətli]	['dedɪkeɪtɪd]
This	**Volume**	**Is**	**Affectionately**	**Dedicated**
这	体积	是	亲切地	投入的

谨以此书献给

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The Author .
这 作者 .

作者。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[pɔːl] ['prɛskəts] [tʃɑːdʒ]
PAUL PRESCOTT'S CHARGE
保罗 普雷斯科特的 收费

保罗·普雷斯科特的指控

[ai] . - - ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] .
I . - - SQUIRE NEWCOME .
我 . - - 乡绅 纽科姆 .

我——斯奎尔·纽科姆。

[ˌaɪ ˈaɪ] . - - [pɔːl] ['prɛskəts] [həʊm] .
II . - - PAUL PRESCOTT'S HOME .
二 . - - 保罗 普雷斯科特的 家 .

二、保罗·普雷斯科特的家。

[θriː] . - -
III . - -
三、 . - -

三、

[pɔːlz] ['brɪliənt] ['prɒspekts] .
PAUL'S BRILLIANT PROSPECTS .
保罗的 杰出的 前景 .

保罗前途无量。

[ˌaɪ ˈviː] . - - [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] .
IV . - - LIFE IN A NEW PHASE .
第四 . - - 生活 在 一个 新的 阶段 .

第四章——人生新阶段。

[viː] . - - [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
V . - - A CRISIS .
V . - - 一个 危机 .

五、——一场危机。

['sɪksθ] . - -
VI . - -
六年级 . - -

六、

[pɔːlz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
PAUL'S DETERMINATION
保罗的 决心

保罗的决心

[sevn] .
VII .
七 .

七、

-	-	[pɔːl]	[bɪ'ɡɪnz]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	.
-	**-**	**PAUL**	**BEGINS**	**HIS**	**JOURNEY**	**.**
-	-	保罗	开始	他的	旅行	.

保罗开始了旅程。

[eɪtθ]	.	-	-
VIII	**.**	**-**	**-**
八	.	-	-

第八章——

[ə; eɪ]	[frend]	[ɪn]	[niːd]	.
A	**FRIEND**	**IN**	**NEED**	**.**
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

[ɪks]	.	-	-
IX	**.**	**-**	**-**
第九章	.	-	-

九、——

[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌdʒ]	[hə'raɪz(ə)n]	.
A	**CLOUD**	**IN**	**THE**	**MUDGE**	**HORIZON**	**.**
一个	云	在	这	泥	地平线	.

地平线上模糊的云层。

[eks]	.	-	-	['mɪstə(r)]	.	[mʌdʒ]	[miːts]	[hɪz; ɪz]	[mætʃ]	.
X	**.**	**-**	**-**	**MR**	**.**	**MUDGE**	**MEETS**	**HIS**	**MATCH**	**.**
X	.	-	-	先生	.	泥	满足	他的	匹配	.

X.——穆奇先生遇到了对手。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.	-	-	['weɪsaɪd]	['ɡɒsɪp]	.
XI	**.**	**-**	**-**	**WAYSIDE**	**GOSSIP**	**.**
十一	.	-	-	路边	闲话	.

十一、——路边闲言碎语。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.	-	-
XII	**.**	**-**	**-**
十二	.	-	-

十二、

[ɒn]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ɒv; əv]	[dɪ'skʌvəri]	.
ON	**THE**	**BRINK**	**OF**	**DISCOVERY**	**.**
在	这	边缘	的	发现	.

即将发现。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

-	-	[pɔːl]	['riːtʃɪz]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
-	**-**	**PAUL**	**REACHES**	**THE**	**CITY**	**.**
-	-	保罗	到达	这	城市	.

保罗到达了城里。

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	-	-
XIV	**.**	**-**	**-**
十四	.	-	-

十四、

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[bed]	-	['tʃeɪmbə(r)]	.
A	**STRANGE**	**BED**	**-**	**CHAMBER**	**.**
一个	奇怪的	床	-	房间	.

一间奇特的卧室。

['ɛks'viː]	.	-	-
XV	**.**	**-**	**-**
十五	.	-	-

十五、

[ə; eɪ]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	['fɔːtʃuːn]	.
A	**TURN**	**OF**	**FORTUNE**	**.**
一个	转动	的	财富	.

命运的转折。

[ˌɛks'viː'aɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

-	-	[jʌŋ]	['stjuːpɪd]	.
-	**-**	**YOUNG**	**STUPID**	**.**
-	-	年轻的	愚蠢的	.

——年轻的傻瓜。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
XVII	**.**
十七	.

十七、

-	-	[bɛnz]	['præktɪkl]	[dʒəʊk]	.
-	**-**	**BEN'S**	**PRACTICAL**	**JOKE**	**.**
-	-	本的	实际的	开玩笑	.

——本的恶作剧。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XVIII	**.**
十八	.

十八、

-	-	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ben]	.
-	**-**	**MORE**	**ABOUT**	**BEN**	**.**
-	-	更多的	关于	本	.

——更多关于本的信息。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
XIX	**.**
十九	.

十九、

-	-	['mɪsɪz]	.
-	**-**	**MRS**	**.**
-	-	太太	.

- 太太。

-	[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)]	.
MUDGE'S	**DISCOMFITURE**	**.**
-	沮丧	.

穆奇的不安。

['eks 'eks]	.	-	-	-	[pɔːl]	[əb'teɪnz]	[ə; eɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
XX	**.**	**-**	**-**	**-**	**PAUL**	**OBTAINS**	**A**	**SITUATION**	**.**
xx	.	-	-	-	保罗	获得	一个	情况	.

二十、保罗获得了一个职位。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.	-	-
XXI	**.**	**-**	**-**
二十一	.	-	-

二十一世纪

[smɪθ]	[ænd; ənd]	[ˈtɑːmpsənz]	[jʌŋ]	[mæn]	.
SMITH	**AND**	**THOMPSON'S**	**YOUNG**	**MAN**	**.**
史密斯	和	汤普森的	年轻的	男人	.

史密斯和汤普森的年轻人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]	.
XXII	**.**
二十二	.

二十二、

-	-	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈbɛntənz]	[ədˈventʃə(r)]	.
-	**-**	**MR**	**.**	**BENTON'S**	**ADVENTURE**	**.**
-	-	先生	.	本顿	冒险	.

——本顿先生的冒险。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

-	-	[pɔːl]	[ˈluːzɪz]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈgeɪnz]	[ə; eɪ]	[frend]	.
-	**-**	**PAUL**	**LOSES**	**HIS**	**SITUATION**	**AND**	**GAINS**	**A**	**FRIEND**	**.**
-	-	保罗	失败	他的	情况	和	收益	一个	朋友	.

保罗失去了工作，却收获了一位朋友。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]	.
XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

-	-	[pɔːl]	[kɔːlz]	[ɒn]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈdænfəθ]	.
-	**-**	**PAUL**	**CALLS**	**ON**	**MRS**	**.**	**DANFORTH**	**.**
-	-	保罗	呼叫	在	太太	.	丹佛斯	.

保罗拜访丹福斯夫人。

[ˌɛksˈɛksˈviː]	.	-	-	[æn; ən]	[əʊld]	[əˈkweɪntəns]	.
XXV	**.**	**-**	**-**	**AN**	**OLD**	**ACQUAINTANCE**	**.**
25	.	-	-	一个	老的	熟人	.

二十五、一位老相识。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]	.	-	-
XXVI	**.**	**-**	**-**
26	.	-	-

二十六、

[ə; eɪ]	[ˈvʌlgə(r)]	[rɪˈleɪʃ(ə)n]	.
A	**VULGAR**	**RELATION**	**.**
一个	庸俗	关系	.

一段低俗的关系。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]	.
XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

-	-	[ˈmɪstə(r)]	.	-	[fraɪt]	.
-	**-**	**MR**	**.**	**MUDGE'S**	**FRIGHT**	**.**
-	-	先生	.	-	惊吓	.

——穆奇先生的惊魂。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

- - [haʊ] [ben] [gɒt] [həʊm] .
- - HOW BEN GOT HOME .
- - 如何 本 得到 家 .

本是如何回家的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

- - [ˈdɔːkɪnz] [ɪn] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
- - DAWKINS IN DIFFICULTIES .
- - 道金斯 在 困难 .

——道金斯陷入困境。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

- - [ə; eɪ] [træp] [ɪz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] .
- - A TRAP IS LAID FOR PAUL .
- - 一个 陷阱 是 铺设 为了 保罗 .

——有人为保罗设下了陷阱。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - - [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [θeft] .
XXXI . - - CONVICTED OF THEFT .
xxxi . - - 已定罪 的 盗窃 .

XXXI.——盗窃罪成立。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

- - [raɪt] [traɪˈʌmfənt] .
- - RIGHT TRIUMPHANT .
- - 正确的 凯 .

—— 胜利在望。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

- - [pɔːl] [ri'di:m] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .
- - PAUL REDEEMS HIS PLEDGE .
- - 保罗 赎回 他的 保证 .

保罗兑现了他的誓言。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

- - [haʊ] [pɔːl] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] - .
- - HOW PAUL GOES BACK TO WRENVILLE .
- - 如何 保罗 去 后退 到 - .

——保罗如何回到伦维尔。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

-	-	[kən'kluːʒn]	.
-	**-**	**CONCLUSION**	**.**
-	-	结论	.

- 结论。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

“	[pɔːl]	['prɛskəts]	[tʃɑːdʒ]	”	[ɪz]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sekənd]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]
“	**PAUL**	**PRESCOTT'S**	**CHARGE**	**”**	**is**	**presented**	**to**	**the**	**public**	**as**	**the**	**second**	**volume**	**of**
“	保罗	普雷斯科特的	收费	”	是	呈现	到	这	民众	作为	这	第二	体积	的

[ðə; ði]	[kæm'peɪn]	['sɪəriːz]	.
the	**Campaign**	**Series**	**.**
这	活动	系列	.

《保罗·普雷斯科特的冲锋》作为“战役系列”的第二卷向公众推出。

[ðəʊ]	['həʊlli]	[ˌʌn'laɪk]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['vɒljuːm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	['fɜːðərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]
Though	**wholly**	**unlike**	**the**	**first**	**volume**	**,**	**it**	**is**	**written**	**in**	**furtherance**	**of**	**the**	**same**
尽管	完全	与此不同	这	第一的	体积	,	它	是	书面	在	进一步	的	这	相同的

[meɪn]	[aɪ'dɪə]	,
main	**idea**	**,**
主要的	主意	,

虽然与第一卷截然不同，但其写作目的仍然是为了推进同一中心思想。

[ðæt]	['evri]	[bɔɪz]	[laɪf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kæm'peɪn]	,	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	['dɪfɪkəlt]	,
that	**every**	**boy's**	**life**	**is**	**a**	**campaign**	**,**	**more**	**or**	**less**	**difficult**	**,**
那	每一个	男孩们	生活	是	一个	活动	,	更多的	或者	较少的	难的	,

每个男孩的一生都是一场战役，或多或少是一场艰难的征程。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[sək'ses]	[dɪ'pendz]	[ə'pɒn]	[ɪn'tegrəti]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['stedfɑːst]	[əd'hɪərəns]	[tuː; tə]	['djuːti]	.
in	**which**	**success**	**depends**	**upon**	**integrity**	**and**	**a**	**steadfast**	**adherence**	**to**	**duty**	**.**
在	哪个	成功	取决于	之上	正直	和	一个	坚定不移	依从性	到	责任	.

其中，成功取决于正直和对职责的坚定恪守。

[haʊ]	[pɔːl]	['preskət]	[geɪnd]	[streŋθ]	[baɪ]	['bætlɪŋ]	[wɪð]	['ædvɜːs]	['sɜːkəmstənsɪz]	,	[ænd; ənd]	,	['ʌndə(r)]
How	**Paul**	**Prescott**	**gained**	**strength**	**by**	**battling**	**with**	**adverse**	**circumstances**	**,**	**and**	**,**	**under**
如何	保罗	普雷斯科特	获得	力量	经过	战斗	和	不利	情况	,	和	,	在下面

[ɔːl]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	,
all	**discouragements**	**,**
全部	沮丧	,

保罗·普雷斯科特是如何在逆境中汲取力量，并在所有挫折中奋起的？

[kept]	['stedəli]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	['fɑːðə(r)]	,	[ɪz]
kept	**steadily**	**before**	**him**	**the**	**charge**	**which**	**he**	**received**	**from**	**his**	**dying**	**father**	**,**	**is**
保留	稳步	前	他	这	收费	哪个	他	已收到	从	他的	垂死	父亲	,	是

['fʊli]	[təʊld]	;
fully	**told**	**;**
完全	讲述	;

他始终牢记着临终父亲留给他的嘱托，并且完整地讲述了出来；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[glæd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	[pruːv]	[æn; ən]	[ɪn'sentɪv]	[ænd; ənd]
and	**the**	**author**	**will**	**be**	**glad**	**if**	**the**	**record**	**shall**	**prove**	**an**	**incentive**	**and**
和	这	作者	将要	是	高兴的	如果	这	记录	将	证明	一个	激励	和

[æn; ən]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[bɔɪz]	[huː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[kæm'peɪn]	[bɪ'fɔː(r)]
an	**encouragement**	**to**	**those**	**boys**	**who**	**may**	**have**	**a**	**similar**	**campaign**	**before**
一个	鼓励	到	那些	男孩们	WHO	可能	有	一个	相似的	活动	前

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

如果这份记录能够激励和鼓舞那些未来可能面临类似挑战的男孩们，作者将感到非常高兴。

[pɔːl] ['prɛskəts] [tʃɑːdʒ] .
PAUL PRESCOTT'S CHARGE .
保罗 普雷斯科特的 收费 .

保罗·普雷斯科特的冲锋。

[ai] .
I .
我 .

我。

['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] .
SQUIRE NEWCOME .
乡绅 纽科姆 .

纽科姆乡绅。

“ ['hænə] !
“ HANNAH !
“ 汉娜 !

“汉娜！

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['pɒmpəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huːz] [eɪdʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [vɜːdʒ]
” The speaker was a tall , pompous - looking man , whose age appeared to verge
” 这 扬声器 曾是 一个 高的 , 傲慢 - 寻找 男人 , 谁 年龄 出现 到 边缘
[kləʊz] [ə'pɒn] ['fɪfti] .
close upon fifty .
关闭 之上 五十 .

“演讲者身材高大，一副傲慢自大的样子，看起来快五十岁了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] ,
He was sitting bolt upright in a high - backed chair ,
他 曾是 坐着 螺栓 直立 在 一个 高的 - 支持的 椅子 ,

他笔直地坐在高背椅上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and looked as if it would be quite impossible to deviate from his
和 看起来 作为 如果 它 会 是 相当 不可能的 到 偏离 从 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'bendɪŋ] [rɪ'dʒɪdəti] .
position of unbending rigidity .
位置 的 不屈 刚性 .

看起来他完全不可能改变自己毫不妥协的立场。

['skwaɪə(r)]['bendʒəmɪn] ['njʊˌkʌm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
Squire Benjamin Newcome , as he was called ,
乡绅 本杰明 纽科姆 , 作为 他 曾是 称为 ,

人们称他为本杰明·纽科姆乡绅

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the right of his position as Justice of the Peace , Chairman of the
在 这 正确的 的 他的 位置 作为 正义 的 这 和平 , 主席 的 这
[si'lektmən] ,
Selectmen ,
镇议员 ,

以他作为治安法官和镇议会主席的身份，

[ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] .
and wealthiest resident of Wrenville , was a man of rule and measure .
和 最富有的 居民 的 - , 曾是 一个 男人 的 规则 和 措施 .

雷恩维尔最富有的居民，是一个讲究规则和规矩的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , ['meʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [træn'zækʃnz] .
He was measured in his walk , measured in his utterance , and measured in all his transactions .
他 曾是 测量 在 他的 走 , 测量 在 他的 发声 , 和 测量 在 全部 他的 交易 .

他走路稳重，说话稳重，做事稳重。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [mə'ʃiːn] .
He might be called a dignified machine .
他 可能 是 称为 一个 凝重 机器 .

他或许可以被称为一台优雅的机器。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He had a very exalted conception of his own position ,
他 有 一个 非常 崇高 概念 的 他的 自己的 位置 ,

他对自己地位的认知非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [djuː] , [nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] ,
and the respect which he felt to be his due , not only from his own household ,
和 这 尊重 哪个 他 毛毡 到 是 他的 到期的 , 不是 仅有的 从 他的 自己的 家庭 ,

以及他认为自己应得的尊重，不仅来自他的家人，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
but from all who approached him .
但 从 全部 WHO 接近 他 .

但所有接近他的人都这么说。

[ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] ,
If the President of the United States had called upon him ,
如果 这 总统 的 这 团结的 各州 有 称为 之上 他 ,

如果美国总统召见了他，

['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [kən'fəːd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Squire Newcome would very probably have felt that he himself was the party who conferred distinction ,
乡绅 纽科姆 会 非常 大概 有 毛毡 那 他 他自己 曾是 这 派对 WHO 授予 区别 ,

纽科姆乡绅很可能认为，是他自己赋予了他人荣誉。

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and not received it .
和 不是 已收到 它 .

但我没有收到。

['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .
Squire Newcome was a widower .
乡绅 纽科姆 曾是 一个 鳏夫 .

纽科姆乡绅是位鳏夫。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [kən'siːvd] ,
His wife , who was as different from himself as could well be conceived ,
他的 妻子 , WHO 曾是 作为 不同的 从 他自己 作为 可以 出色地 是 构思 ,

他的妻子与他本人截然不同，简直难以想象。

[dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] .
did not live long after marriage .
做过 不是 居住 长的 后 婚姻 .

婚后不久便去世了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ,
She was chilled to death , as it was thought ,
她 曾是 冷藏 到 死亡 , 作为 它 曾是 想法 ,

人们认为她被冻死了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈaɪsbɜːg] [ɒv; əv] [huːz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] .
by the dignified iceberg of whose establishment she had become a part .
经过 这 凝重 冰山 的 谁 建立 她 有 变得 一个 部分 .

她成为了这座庄严冰山的一部分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] .
She had left , however , a child , who had now grown to be a boy of twelve .
她 有 左边 , 然而 , 一个 孩子 , WHO 有 现在 生长 到 是 一个 男生 的 十二 .

然而，她留下了一个孩子，如今这个孩子已经长成了一个十二岁的男孩。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
This boy was a thorn in the side of his father ,
这 男生 曾是 一个 刺 在 这 边 的 他的 父亲 ,

这孩子简直是他父亲的一根刺。

[huː] [hæd; həd] [in'devə] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [məʊld] [hɪm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] .
who had endeavored in vain to mould him according to his idea of propriety :
WHO 有 努力 在 徒劳 到 模具 他 根据 到 他的 主意 的 礼 .

他们曾徒劳地试图按照自己的礼仪观念来塑造他。

[bʌt; bət] [ben] [wɒz; wəz] [ˈgɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [fʌn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] ,
But Ben was gifted with a spirit of fun , sometimes running into mischief ,
但 本 曾是 天才 和 一个 精神 的 乐趣 , 有时 跑步 进入 恶作剧 ,

但本天性活泼好动，有时甚至会惹出一些小麻烦。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɪn] [njuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
which was constantly bursting out in new directions ,
哪个 曾是 不断地 爆发 出去 在 新的 方向 ,

它不断地向新的方向发展，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ˈprəʊzi] [ˈlektʃəz] .
in spite of his father's numerous and rather prosy lectures .
在 尽管如此 的 他的 父亲的 很多的 和 相当 散文 讲座 .

尽管他父亲进行了多次冗长乏味的说教。

“ [hæn] - [næ] !
“ Han - nah !
“ 韩 - 不 !

“汉娜！

” [əˈgen] [kɔːld] [ˈskwaɪə(r)] [ˈnjʊˌkʌm] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪləblz] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
” again called Squire Newcome , separating the two syllables by a pause of deliberation ,
” 再次 称为 乡绅 纽科姆 , 分离 这 二 音节 经过 一个 暂停 的 审议 ,

“再次称呼纽科姆乡绅，两个音节之间用沉思的停顿隔开。”

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [æk'sentɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪləb(ə)l] , — [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ɔːl] ['prɒpə(r)]
and strongly accenting the last syllable , — a habit of his with all proper
和 强烈 重音 这 最后的 音节 ， — 一个 习惯 的 他的 和 全部 恰当的
[nems] .
names .
姓名 .

并且重读最后一个音节——这是他念所有专有名词的习惯。

['hænə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːk] ,
Hannah was the Irish servant of all work ,
汉娜 曾是 这 爱尔兰 仆人 的 全部 工作 ，

汉娜是爱尔兰的佣人，什么活都干。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
who was just then engaged in mixing up bread in the room adjoining , which was
WHO 曾是 只是 然后 已订婚的 在 混合 向上 面包 在 这 房间 相邻的 ， 哪个 曾是
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

当时他正在隔壁的房间（也就是厨房）里揉面做面包。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
Feeling a natural reluctance to appear before her employer with her hands
感觉 一个 自然的 不情愿 到 出现 前 她 雇主 和 她 双手
['kʌvəd] [wɪð] [dəʊ] ,
covered with dough ,
涵盖 和 面团 ，

她自然不愿双手沾满面团地出现在雇主面前，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [wɒʃt] [ðem; ðəm] .
she hastily washed them .
她 草草 洗过 他们 .

她匆匆地把它们洗了一遍。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌmənz] ,
All this , however , took time , and before she responded to the first summons ,
全部 这 ， 然而 ， 采取 时间 ， 和 前 她 回应 到 这 第一的 传票 ，

然而，这一切都需要时间，在她回应第一次传唤之前，

[ðə; ði] ['sekənd] “ [hæn] - [næ] ! ” [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['emfəsɪs] , [hæd; həd] [biːn] ['ʌtə]
the second “ Han - nah ! ” delivered with a little sharp emphasis , had been uttered
这 第二 “ 韩 - 不 ！ ” 发表 和 一个 小的 锋利的 强调 ， 有 到过 说出
.
.
.

第二声“汉娜！”带着一丝急促的语气说道。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
At length she appeared at the door of the sitting - room .
在 长度 她 出现 在 这 门 的 这 坐着 - 房间 .

她终于出现在客厅门口。

“ [hæn] - [næ] ! ” [sed] ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [greɪ] [aɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Han - nah ! ” said Squire Newcome , fixing his cold gray eye upon her ,
“ 韩 - 不 ！ ” 说 乡绅 纽科姆 ， 定影 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 之上 她 ，

“汉娜！”纽科姆乡绅说道，他那双冰冷的灰色眼睛紧紧地盯着她。

“ [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]
“ when you hear my voice a calling you , it is your duty to answer the
“ 什么时候 你 听到 我的 嗓音 一个 呼叫 你 , 它 是 你的 责任 到 回答 这
['sʌmənz] - .
summons IMMEJIATELY .
传票 - .

“当你听到我的声音呼唤你时，你有责任立即回应召唤。

” [ai][hæv; həv] [inˈdevə] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['skwaɪərz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
” I have endeavored to represent the Squire's pronunciation of the last word .
” 我 有 努力 到 代表 这 乡绅的 发音 的 这 最后的 单词 .

“我已尽力还原乡绅对最后一个词的发音。”

“ [səʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] - , ” [sed] ['hænə] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]
“ So I would have come IMMEJOUSLY , ” said Hannah , displaying a most
“ 所以 我 会 有 来 - , ” 说 汉娜 , 显示 一个 最多
[ˌreprɪ'hensəbl] ['ɪgnərəns] ,
reprehensible ignorance ,
应受谴责的 无知 ,

“所以我肯定会立刻赶来，”汉娜说道，语气中流露出一种令人发指的无知。

“ [bʌt; bət][ˌem 'iː][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] . ”
“ but me hands were all covered with flour . ”
“ 但 我 双手 是 全部 涵盖 和 面粉 . ”

“但我的双手都沾满了面粉。”

“ [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ That makes no difference , ” interrupted the Squire .
“ 那 制作 不 不同之处 , ” 中断 这 乡绅 .

“那没什么区别，”乡绅打断道。

“ ['flaʊə(r)][ɪz][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstəns] . ”
“ Flour is an accidental circumstance . ”
“ 面粉 是 一个 偶然 环境 . ”

“面粉的出现纯属偶然。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [θɔːt] ['hænə] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ What's that ? ” thought Hannah , opening her eyes in amazement .
“ 是什么 那 ? ” 想法 汉娜 , 开幕 她 眼睛 在 惊愕 .

“那是什么？”汉娜睁开眼睛，惊讶地想。

“ [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][æn; ən] -
“ And should not be allowed to interpose an obstacle to an IMMEJIATE
“ 和 应该 不是 是 允许 到 插入 一个 障碍 到 一个 -
['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['sʌmənz] . ”
answer to my summons . ”
回答 到 我的 传票 . ”

“不应允许其阻碍我立即答复传票。”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] ['hænə] , [huː] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]
“ Sir , ” said Hannah , who guessed at the meaning though she did not understand
“ 先生 , ” 说 汉娜 , WHO 猜对了 在 这 意义 尽管 她 做过 不是 理解
[ðə; ði] [wɜːdz] ,
the words ,
这 字 ,

“先生，”汉娜说道，虽然她听不懂这些话，但她猜到了他的意思。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː]['dɜːti][ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ['dəʊi] [hændz] ? ”
“ you wouldn't have me dirty the door - handle with me doughy hands ? ”
“ 你 不会 有 我 肮脏的 这 门 - 处理 和 我 面团状的 双手 ? ”

“你难道不想让我用我那双油腻腻的手去弄脏门把手吗？”

“ [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['remədid] [baɪ][ə'bluːʃ(ə)n] . ”
“ That could easily be remedied by ablution . ”
“ 那 可以 容易地 是 已补救 经过 沐浴 . ”

“这可以通过净身来轻易解决。”

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ə'bluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] ['hænə] .
“ There ain't any ablution in the house , ” said the mystified Hannah .
“ 那里 不是 任何 沐浴 在 这 房子 , ” 说 这 困惑 汉娜 .

“家里没有盥洗用品,”汉娜困惑地说。

“ [ai] [miːn] , ” ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , “ [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
“ I mean , ” Squire Newcome condescended to explain , “ the application of water
“ 我 意思是 , ” 乡绅 纽科姆 居高临下的 到 解释 , “ 这 应用 的 水
— [ɪn] [ʃɔːt] , ['wɒʃɪŋ] . ”
— in short , washing . ”
— 在 短的 , 洗涤 . ”

“我的意思是,”纽科姆乡绅屈尊地解释道，“用水——简而言之，就是洗涤。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] ['hænə] , [æz; əz] [lait] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
“ Shure , ” said Hannah , as light broke in upon her mind ,
“ 舒尔 , ” 说 汉娜 , 作为 光 打破 在 之上 她 头脑 ,

“没错,”汉娜说道，脑海中突然闪过一丝曙光。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ I never knew that was what they called it before . ”
“ 我 绝不 知道 那 曾是 什么 他们 称为 它 前 . ”

“我以前从不知道他们这么叫它。”

“ [ɪz] [ben] - [jɑː] - [mɪn] [æt; ət] [həʊm] ? ”
“ Is Ben - ja - min at home ? ”
“ 是 本 - 是 - 最小 在 家 ? ”

“本杰明在家吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['pleɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
He was out playin ' in the yard a minute ago .
他 曾是 出去 玩耍 - 在 这 院子 一个 分钟 前 .

他刚才还在院子里玩呢。

[ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪndə(r)] .
I guess you can see him from the winder .
我 猜测 你 能 看 他 从 这 卷线器 .

我想你可以从窗户那里看到他。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl]
” So saying she stepped forward , and looking out , all at once gave a shrill
” 所以 说 她 步 向前 , 和 寻找 出去 , 全部 在 一次 给予 一个 尖锐
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

“说着，她向前走了一步，向外望去，突然发出了一声尖锐的尖叫。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
and rushed from the room ,
和 匆忙 从 这 房间 ,

然后冲出了房间。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊlt] - ['ʌpraɪt] ['ætɪtjuːd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz]
leaving her employer in his bolt - upright attitude gazing after her with as
离开 她 雇主 在 他的 螺栓 - 直立 态度 凝视 后 她 和 作为
[mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
much astonishment as he was capable of .
很多 惊讶 作为 他 曾是 有能力的 的 .

她的雇主笔直地站在那里，目送她离去，眼中充满了难以置信的惊讶。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['eksɪt][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The cause of her sudden exit was revealed on looking out of the window .
这 原因 的 她 突然 出口 曾是 揭晓 在 寻找 出去 的 这 窗户 .

从窗外望去，她突然离开的原因就揭晓了。

['mɑːstə(r)]['bendʒəmɪn] , [ɔː(r)] [ben] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Master Benjamin , or Ben , as he was called everywhere except in his own
掌握 本杰明 , 或者 本 , 作为 他 曾是 称为 到处 除了 在 他的 自己的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

本杰明先生，或者像除了家人以外所有人都称呼他的那样，本。

[hæd; həd] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] ,
had got possession of the black kitten ,
有 得到 拥有 的 这 黑色的 小猫 ,

得到了那只黑色小猫，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [səb'məːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒgzhed] [ɒv; əv]['reɪnwɔːtə(r)] .
and appeared to be submerging her in the hogshead of rainwater .
和 出现 到 是 沉没 她 在 这 猪头 的 雨水 .

看起来好像要把她淹没在一桶雨水中。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] [bɔɪ] , [tuː; tə] [draʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt]
“ O , you wicked , cruel boy , to drown poor Kitty ! ” exclaimed the indignant
“ 哦 , 你 邪恶 , 残忍的 男生 , 到 溺水 贫穷的 猫咪 ! ” 惊呼 这 愤怒
['hænə] ,
Hannah ,
汉娜 ,

“哦，你这个邪恶残忍的孩子，竟然淹死了可怜的凯蒂！”愤怒的汉娜喊道。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlaɪn] ['feɪvərɪt] — [æn; ən]
rushing into the yard and endeavoring to snatch her feline favorite — an
匆忙 进入 这 院子 和 努力 到 抢夺 她 猫科动物 最喜欢的 — 一个
[ə'tempt] [wɪtʃ] [ben] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd] .
attempt which Ben stoutly resisted .
试图 哪个 本 坚定地 抵抗 .

她冲进院子，试图抢走她最喜欢的猫——本坚决抵抗了这一企图。

['daʊtləs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] ['bædli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [hæd; həd] [nɒt]
Doubtless the poor kitten would have fared badly between the two , had not
毫无疑问 这 贫穷的 小猫 会 有 表现 糟糕 之间 这 二 , 有 不是
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] ,
the window opened ,
这 窗户 打开 ,

毫无疑问，如果不是窗户开了，这只可怜的小猫夹在两人中间肯定会遭遇不测。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] [ben] [sɔː] [fɪt]
and the deliberate voice of his father , called out in tones which Ben saw fit
和 这 商榷 嗓音 的 他的 父亲 , 称为 出去 在 音调 哪个 本 锯 合身
[tuː; tə] [hiːd] .
to heed .
到 注意 .

还有他父亲沉稳的声音，本觉得应该听从父亲的指示。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] - , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt]
“ Come into my presence immejiately , and learn to answer me with more respect
“ 来 进入 我的 在场 - , 和 学习 到 回答 我 和 更多的 尊重
.
:
.

“立刻来到我面前，学会更加尊重地回答我的问题。”

” [ben] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [hɑːf] [dɪ'faɪənt] .
” Ben came in looking half defiant .
” 本 来了 在 寻找 一半 桀骜不驯 .

“本进来的时候看起来半是挑衅半是无奈。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huːz] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ˌgrenə'dɪə(r)] , [kə'menst]
His father , whose perpendicularity made him look like a sitting grenadier , commenced
他的 父亲 , 谁 垂直度 制成 他 看 喜欢 一个 坐着 掷弹兵 , 开始
[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðʌs] : —
the examination thus : —
这 考试 因此 : —

他的父亲，身姿笔直，像个坐着的掷弹兵，这样开始了审问：——

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə]
“ I wish you to inform me what you was a doing of when I spoke to
“ 我 希望 你 到 通知 我 什么 你 曾是 一个 正在做 的 什么时候 我 辐 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我希望你能告诉我，当我跟你说话时，你在做什么。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɪgnɪfaɪd] ['ʌtərəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
” It will be observed that the Squire's dignified utterances were sometimes a
” 它 将要 是 观察到 那 这 乡绅的 凝重 话语 是 有时 一个
['lɪt(ə)l][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)n] [grə'meəriən] .
little at variance with the rule of the best modern grammarians .
小的 在 方差 和 这 规则 的 这 最好的 现代的 语法学家 .

“人们会注意到，乡绅庄重的言辞有时与当时最好的语法学家的规则略有出入。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['hænə] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , ” [sed] [ben] .
“ I was trying to prevent Hannah from taking the kitten , ” said Ben .
“ 我 曾是 尝试 到 防止 汉娜 从 采取 这 小猫 , ” 说 本 .

“我当时是想阻止汉娜带走小猫,”本说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ['hænə] [went] [aʊt] ? ”
“ What was you a doing of before Hannah went out ? ”
“ 什么 曾是 你 一个 正在做 的 前 汉娜 去 出去 ? ”

“汉娜出去之前你在做什么？ ”

“ ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['kɪti] . ”
“ Playing with Kitty . ”
“ 玩耍 和 猫咪 . ”

“和小猫玩耍。”

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hɒgzhed] , ['bendʒəmɪn] ? ”
“ Why were you standing near the hogshead , Benjamin ? ”
“ 为什么 是 你 常设 靠近 这 猪头 , 本杰明 ? ”

“本杰明，你为什么站在酒桶旁边？ ”

“ [waɪ] , ” [sed] [ben] , [ɪn'dʒenjuəsli] , “ [ðə; ði] ['hɒɡzhed] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ˌem 'iː] — [ðæt]
“ Why , ” said Ben , ingenuously , “ the hogshead happened to be near me — that
“ 为什么 , ” 说 本 , 巧妙地 , “ 这 猪头 发生 到 是 靠近 我 — 那
[wɒz; wəz][ɔːl] . ”
was all . ”
曾是 全部 . ”

“为什么呢,”本天真地说，“那桶酒正好在我附近——仅此而已。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ? ”
“ Were you not trying to drown the kitten ? ”
“ 是 你 不是 尝试 到 溺水 这 小猫 ? ”

“你当时是不是想淹死那只小猫？”

“ [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ben] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd]
“ O , I wouldn't drown her for anything , ” said Ben with an injured
“ 哦 , 我 不会 溺水 她 为了 任何事物 , ” 说 本 和 一个 受伤
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“哦，我无论如何都不会淹死她,”本一脸受伤的表情说道。

['mentəli] ['ædɪŋ] , “ [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [sent] [piːs] . ”
mentally adding , “ short of a three - cent piece . ”
精神上 添加 , “ 短的 的 一个 三 - 中心 片 . ”

心里默念：“还差三分钱。”

“ [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [ˌɪntə'rɒɡətri] , [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]
“ Then , to repeat my interrogatory , what was you a doing of with the kitten
“ 然后 , 到 重复 我的 质询 , 什么 曾是 你 一个 正在做 的 和 这 小猫
[ɪn][ðə; ði] ['hɒɡzhed] ? ”
in the hogshead ? ”
在 这 猪头 ? ”

“那么，我再问一遍，你当时在猪圈里对那只小猫做什么？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [swɪm] , ” [sed] [ben] ,
“ I was teaching her to swim , ” said Ben ,
“ 我 曾是 教学 她 到 游泳 , ” 说 本 ,

“我当时在教她游泳,”本说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
looking out of the corner of his eye at his father ,
寻找 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 在 他的 父亲 ,

他用眼角瞥了一眼父亲，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
to see what impression this explanation made upon him .
到 看 什么 印象 这 解释 制成 之上 他 .

看看这个解释给他留下了怎样的印象。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ˌædvən'teɪdʒəs] [rɪ'zʌlt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]
“ And what advantageous result do you think would be brought about by
“ 和 什么 有利 结果 做 你 思考 会 是 带来 关于 经过
['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n][tuː; tə] [swɪm] ,
teaching of the kitten to swim ,
教学 的 这 小猫 到 游泳 ,

“你认为教小猫游泳会带来什么好处呢？”

['bendʒəmɪn] ? ” [pə'sistid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Benjamin ? ” persisted his father .
本杰明 ? ” 持续 他的 父亲 .

“本杰明？”他父亲坚持问道。

“ [ˌædvən'teɪdʒəs] [rɪ'zʌlt] !
“ Advantageous result !
“ 有利 结果 !

“结果非常有利！”

” [rɪ'piːtɪd] [ben] , [dɪ'mjʊəli] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
” repeated Ben , demurely , pretending not to understand .
” 重复 本 , 端庄地 , 假装 不是 到 理解 .

“本怯生生地重复道，假装听不懂。”

“ - . ”
“ Certingly . ”
“ - . ”

“确实如此。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”
“ What does that mean ? ”
“ 什么 做 那 意思是 ? ”

“这意味着什么？ ”

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] [æt; ət] [skuːl] , ['bendʒəmɪn] ? ”
“ Do you not study your dictionary at school , Benjamin ? ”
“ 做 你 不是 学习 你的 字典 在 学校 , 本杰明 ? ”

“本杰明，你在学校难道不学字典吗？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] . ”
“ Yes , but I don't like it much . ”
“ 是的 , 但 我 不 喜欢 它 很多 . ”

“是的，但我不太喜欢它。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['erə(r)] .
“ You are very much in error .
“ 你 是 非常 很多 在 错误 .

“你大错特错了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wɪð] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
You will never learn to employ your tongue with elegance and precision ,
你 将要 绝不 学习 到 采用 你的 舌头 和 优雅 和 精确 ,

你永远学不会优雅精准地运用你的舌头。

[ən'les] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['stʌdi] . ”
unless you engage in this beneficial study . ”
除非 你 从事 在 这 有利 学习 . ”

除非你参与这项有益的研究。”

“ [ai][kæn; kən][juːz][maɪ] [tʌŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] ['græmə(r)] , ” [sed] [ben] .
“ I can use my tongue well enough , without studying grammar , ” said Ben .
“ 我 能 使用 我的 舌头 出色地 足够的 , 没有 学习 语法 , ” 说 本 .

“我不用学语法也能把话说得很好,”本说道。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
He proceeded to illustrate the truth of this assertion by twisting his tongue
他 继续 到 阐明 这 真相 的 这 断言 经过 扭曲 他的 舌头
[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['mænə(r)] .
about in a comical manner .
关于 在 一个 滑稽 方式 .

他随后用滑稽的方式扭动舌头，以此来说明这一说法的真实性。

“ [tʌŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ]
“ Tongue , ” exclaimed his father , “ is but another name for language
“ 舌头 , ” 惊呼 他的 父亲 , “ 是 但 其他 姓名 为了 语言

“舌头,”他父亲惊呼道，“不过是语言的另一个名字罢了。”

[ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] . ”
I mean your native language . ”
我 意思是 你的 本国的 语言 . ”

我是指你的母语。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ben] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [æn; ən]
” Ben was about to leave the room to avoid further questions of an
” 本 曾是 关于 到 离开 这 房间 到 避免 更远 问题 的 一个
[ɪm'bærəsɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
embarrassing nature ,
尴尬的 自然 ,

“本正准备离开房间，以避免被问及更多令人尴尬的问题。”

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][baɪ] ['seɪɪŋ] —
when his father interrupted his exit by saying —
什么时候 他的 父亲 中断 他的 出口 经过 说 —

他父亲打断他离开，说道——

“ [steɪ] , ['bendʒəmɪn] , [duː; də] [nɒt] [wɪð'drɔː] [tɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [ai]
“ Stay , Benjamin , do not withdraw till I have made all the inquiries which I
“ 停留 , 本杰明 , 做 不是 提取 直到 我 有 制成 全部 这 查询 哪个 我
[ɪn'tend] .
intend .
打算 .

“本杰明，留下来，在我完成所有我想做的调查之前不要离开。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'wɪlɪŋli] [rɪ'tɜːnd] .
” The boy unwillingly returned .
” 这 男生 不情愿地 返回 .

男孩不情愿地回来了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] . ”
“ You have not answered my question . ”
“ 你 有 不是 回答 我的 问题 . ”

你还没有回答我的问题。

“ [aɪv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”
“ I've forgotten what it was . ”
“ 我已经 被遗忘的 什么 它 曾是 . ”

“我已经忘了那是什么了。”

“ [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ]
“ What good would it do ? ” asked the Squire , simplifying his speech to reach
“ 什么 好的 会 它 做 ? ” 问 这 乡绅 , 简化 他的 演讲 到 抵达
[bɛnz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
Ben's comprehension ,
本的 理解 ,

“这样做有什么好处呢？”乡绅问道，他尽量用简单易懂的语言向本解释。

“ [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][tuː; tə][swɪm] ? ”
“ what good would it do to teach the kitten to swim ? ”
“ 什么 好的 会 它 做 到 教 这 小猫 到 游泳 ? ”

“教小猫游泳有什么用呢？”

“ [əʊ] , [ai] [θɔːt] , ” [sed] [ben] , ['hezɪteɪtɪŋ] ,
“ O , I thought , ” said Ben , hesitating ,
“ 哦 , 我 想法 , ” 说 本 , 犹豫不决 ,

“哦，我想，”本犹豫了一下说道。

“ [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
“ that some time or other she might happen to fall into the water ,
“ 那 一些 时间 或者 其他 她 可能 发生 到 落下 进入 这 水 ,

“她或许会在某个时候不小心掉进水里，

[ænd; ənd] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] . ”
and might not be able to get out unless she knew how . ”
和 可能 不是 是 有能力的 到 得到 出去 除非 她 知道 如何 . ”

如果她不知道该怎么做，可能就出不去了。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ʌn'juːʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] ,
“ I think , ” said his father with an unusual display of sagacity ,
“ 我 思考 , ” 说 他的 父亲 和 一个 异常 展示 的 睿智 ,

“我想，”他父亲异乎寻常地展现出睿智，说道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['hæzəd] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [waɪl] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['ʌndə(r)]
“ that she will be in much greater hazard of drowning while learning to swim under
“ 那 她 将要 是 在 很多 更大的 冒险 的 溺水 尽管 学习 到 游泳 在下面
[jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɑːns] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] . ”
your direction than by any other chance likely to befall her . ”
你的 方向 比 经过 任何 其他 机会 可能 到 降临 她 . ”

“她在你的指导下学习游泳时，溺水的风险会比她可能遇到的任何其他意外情况都要高得多。”

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , ” [wɒz; wəz] [bɛnz] ['ment(ə)l] ['kɒment] , “ ['prɪti] [kjuːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dæd] .
“ Shouldn't wonder , ” was Ben's mental comment , “ Pretty cute for you , dad .
“ 不应该 想知道 , ” 曾是 本的 精神的 评论 , “ 漂亮的 可爱的 为了 你 , 爸爸 .

“这不足为奇，”本心想，“爸爸，你真可爱。”

” ['fɔːtʃənətli] , [ben] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] .
” Fortunately , Ben did not express his thoughts aloud .
” 幸运的是 , 本 做过 不是 表达 他的 想法 大声 .

“幸好本没有把他的想法说出口。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plaɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wʊd]
They would have implied such an utter lack of respect that the Squire would
他们 会 有 暗示 这样的 一个 说出 缺少 的 尊重 那 这 乡绅 会
[hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] ['mænəz] [hæd; həd]
have been quite overwhelmed by the reflection that his impressive manners had
有 到过 相当 不堪重负 经过 这 反射 那 他的 感人的 礼仪 有
[prə'djuːst] [nəʊ]['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][wʌn] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
produced no greater effect on one who had so excellent a chance of being
生产 不 更大的 影响 在 一 WHO 有 所以 出色的 一个 机会 的 存在
[ɪm'prest] [baɪ][ðem; ðəm] .
impressed by them .
印象深刻 经过 他们 .

他们所表现出的那种彻底的不尊重，会让乡绅感到非常沮丧，因为他意识到自己彬彬有礼的举止并没有给一个极有可能被他打动的人留下更深刻的印象。

“ ['bendʒəmɪn] , ” [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ai][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
“ Benjamin , ” concluded his father , “ I have an errand for you to
“ 本杰明 , ” 结束 他的 父亲 , “ 我 有 一个 差事 为了 你 到
['eksɪkjuːt] .
execute .
执行 .

“本杰明，”他父亲总结道，“我有个差事要你去办。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [jet] ['lɪvɪŋ] .
You may go to Mr . Prescott's and see if he is yet living .
你 可能 去 到 先生 . 普雷斯科特的 和 看 如果 他 是 然而 活的 .

你可以去普雷斯科特先生家看看他是否还健在。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
I hear that he is a lying on the brink of the grave .
我 听到 那 他 是 一个 说谎 在 这 边缘 的 这 严重 .

我听说他已奄奄一息。

” [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meri] [feɪs] [ɒv; əv] [ben] ,
” An expression of sadness stole over the usually merry face of Ben ,
” 一个 表达 的 悲伤 偷窃 超过 这 通常 欢乐 脸 的 本 ,

“本平日里总是笑容满面的脸上，此刻却浮现出一丝悲伤的神色。”

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
as he started on his errand .
作为 他 开始 在 他的 差事 .

他开始执行他的任务。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːl] !
“ Poor Paul !
“ 贫穷的 保罗 !

“可怜的保罗！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪz] ?
” he thought , “ what will he do when his father dies ?
” 他 想法 , “ 什么 将要 他 做 什么时候 他的 父亲 死亡 ?

他心想：“父亲去世后他该怎么办？”

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] , [tuː] .
He's such a capital fellow , too .
他是 这样的 一个 首都 同伴 , 也 .

他真是个很棒的人。

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['wægən] [ləʊd] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [hɑːf] .
I just wish I had a wagon load of money , I do , and I'd give him half .
我 只是 希望 我 有 一个 车皮 加载 的 钱 , 我 做 , 和 ID 给 他 一半 .

我真希望自己有一大笔钱，真的，我会给他一半。

[ðæts] [səʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此！

” [ˌaɪ 'aɪ] .
” II .
” 二 .

“二、

[pɔːl] ['prɛskəts] [həʊm] .
PAUL PRESCOTT'S HOME .
保罗 普雷斯科特的 家 .

保罗·普雷斯科特的家。

[wiː; wi] [wɪl] [prɪ'siːd] [ben] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['preskət] .
We will precede Ben on his visit to the house of Mr . Prescott .
我们 将要 先于 本 在 他的 访问 到 这 房子 的 先生 . 普雷斯科特 .

我们将先于本拜访普雷斯科特先生的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [haʊs] , [ɒv; əv] [wʌn] ['stɔːri] ,
It was an old weather - beaten house , of one story ,
它 曾是 一个 老的 天气 - 被打败 房子 , 的 一 故事 ,

那是一栋老旧、饱经风霜的单层房子，

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] - ['skwaɪə(r)] - ['rezɪdəns] .
about half a mile distant from ' Squire Newcome's residence .
关于 一半 一个 英里 遥远 从 - 乡绅 - 住宅 .

距离纽科姆乡绅的住所大约半英里。

[ðə; ði]	['preskət]	['fæməli]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[j'iəz]	,	[ɔː(r)]	['evə(r)]	[sɪns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'muːvd]	[tuː; tə]	-	.
The	**Prescott**	**family**	**had**	**lived**	**here**	**for**	**five**	**years**	**,**	**or**	**ever**	**since**	**they**	**had**	**removed**	**to**	**Wrenville**	**.**
这	普雷斯科特	家庭	有	居住地	这里	为了	五	年	,	或者	曾经	自从	他们	有	已移除	到	-	.

普雷斯科特一家在这里住了五年，或者说自从他们搬到伦维尔以来就一直住在这里。

[ʌn'tɪl]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	,	[wen]	[tuː]	[bləʊz]	[keɪm]	[ɪn]	[kwɪk]	[sək'seʃ(ə)n]	.
Until	**within**	**a**	**year**	**they**	**had**	**lived**	**comfortably**	**,**	**when**	**two**	**blows**	**came**	**in**	**quick**	**succession**	**.**
直到	之内	一个	年	他们	有	居住地	舒适地	,	什么时候	二	打击	来了	在	快的	演替	.

不到一年，他们就过上了舒适的生活，却接连遭受了两次打击。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	['preskət]	,	[æn; ən]	['eksələnt]	['wʊmən]	,
The	**first**	**was**	**the**	**death**	**of**	**Mrs**	**.**	**Prescott**	**,**	**an**	**excellent**	**woman**	**,**
这	第一的	曾是	这	死亡	的	太太	.	普雷斯科特	,	一个	出色的	女士	,

第一件事是普雷斯科特夫人的去世，她是一位非常优秀的女性。

[huːz]	[lɒs]	[wɒz; wəz]	['diːpli]	[felt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[sʌn]	.
whose	**loss**	**was**	**deeply**	**felt**	**by**	**her**	**husband**	**and**	**son**	**.**
谁	损失	曾是	深	毛毡	经过	她	丈夫	和	儿子	.

她的离世令她的丈夫和儿子深感悲痛。

[suːn]	['ɑːftəwədz]	['mɪstə(r)]	.	['preskət]	,	[ə; eɪ]	['kɑːpəntə(r)]	[baɪ]	[treɪd]	,
Soon	**afterwards**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**a**	**carpenter**	**by**	**trade**	**,**
很快	然后	先生	.	普雷斯科特	,	一个	木匠	经过	贸易	,

不久之后，以木匠为生的普雷斯科特先生

[waɪl]	[æt; ət]	[wɜːk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['bɪldɪŋ]	,	[fel]	[ɒf]	,
while	**at**	**work**	**upon**	**the**	**roof**	**of**	**a**	**high**	**building**	**,**	**fell**	**off**	**,**
尽管	在	工作	之上	这	屋顶	的	一个	高的	建筑	,	跌倒	离开	,

在高楼屋顶工作时，不慎坠落。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['əʊnli]	[brəʊk]	[hɪz; ɪz]	[leg]	['bædli]	,
and	**not**	**only**	**broke**	**his**	**leg**	**badly**	**,**
和	不是	仅有的	打破	他的	腿	糟糕	,

他不仅腿摔断了，而且伤势很重。

[bʌt; bət]	['sʌfəd]	[sʌm; səm]	[ɪn'tɜːn(ə)l]	['ɪndʒəri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['sɪəriəs]	['neɪtʃə(r)]	.
but	**suffered**	**some**	**internal**	**injury**	**of**	**a**	**still**	**more**	**serious**	**nature**	**.**
但	遭受	一些	内部的	受伤	的	一个	仍然	更多的	严肃的	自然	.

但却遭受了一些性质更为严重的内伤。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ə; eɪ]	[strəʊk]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[sɪns]	.
He	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**do**	**a**	**stroke**	**of**	**work**	**since**	**.**
他	有	不是	到过	有能力的	到	做	一个	中风	的	工作	自从	.

从那以后，他一直无法从事任何工作。

['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['evɪdənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[rɪ'kʌvə(r)]	.
After	**some**	**months**	**it**	**became**	**evident**	**that**	**he**	**would**	**never**	**recover**	**.**
后	一些	几个月	它	成为	明显	那	他	会	绝不	恢复	.

几个月后，很明显他再也无法康复了。

[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[hæd; həd]	[naʊ]	[pɑːst]	.
A	**year**	**had**	**now**	**passed**	**.**
一个	年	有	现在	通过了	.

一年过去了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
During this time his expenses had swallowed up the small amount which he
期间 这 时间 他的 开支 有 吞咽 向上 这 小的 数量 哪个 他
[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
had succeeded in laying up previous to his sickness .
有 成功了 在 躺下 向上 以前的 到 他的 疾病 .

在此期间，他的开销吞噬了他生病前好不容易攒下的那点积蓄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] .
It was clear that at his death there would be nothing left .
它 曾是 清除 那 在 他的 死亡 那里 会 是 没有什么 左边 .

很显然，他死后将一无所有。

[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [pɔːl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni]
At thirteen years of age Paul would have to begin the world without a penny
在 十三 年 的 年龄 保罗 会 有 到 开始 这 世界 没有 一个 一分钱
.
.
.

十三岁时，保罗就得从零开始闯荡世界。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [leɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ][bed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Mr . Prescott lay upon a bed in a small bedroom adjoining the kitchen .
先生 . 普雷斯科特 躺 之上 一个 床 在 一个 小的 卧室 相邻的 这 厨房 .

普雷斯科特先生躺在厨房隔壁小卧室的床上。

[pɔːl] , [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .
Paul , a thoughtful - looking boy sat beside it , ready to answer his call .
保罗 , 一个 周到 - 寻找 男生 卫星 旁 它 , 准备好 到 回答 他的 称呼 .

保罗，一个若有所思的男孩，坐在它旁边，准备接听他的电话。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [kɔːld] ['fiːbli] —
There had been silence for some time , when Mr . Prescott called feebly —
那里 有 到过 沉默 为了 一些 时间 , 什么时候 先生 . 普雷斯科特 称为 虚弱地 —

沉默了一会儿后，普雷斯科特先生虚弱地喊了一声——

“ [pɔːl] ! ”
“ Paul ! ”
“ 保罗 ! ”

“保罗！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I am here , father , ” said Paul .
“ 我 是 这里 , 父亲 , ” 说 保罗 .

“父亲，我在这里。”保罗说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [pɔːl] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][lɑːst] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] . ”
“ I am almost gone , Paul , I don't think I shall last through the day . ”
“ 我 是 几乎 已消失 , 保罗 , 我 不 思考 我 将 最后的 通过 这 天 . ”

“保罗，我快不行了，我觉得我撑不过今天了。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [pɔːl] , ['sɒrəʊfəli] , “ [dəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] . ”
“ O , father , ” said Paul , sorrowfully , “ Don't leave me . ”
“ 哦 , 父亲 , ” 说 保罗 , 悲伤地 , “ 不 离开 我 . ”

保罗悲伤地说：“哦，父亲，不要离开我。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [griːf] [ai][hæv; həv][ɪn] ['daɪɪŋ] — [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]
“ That is the only grief I have in dying — I must leave you to struggle
“ 那 是 这 仅有的 悲伤 我 有 在 垂死 — 我 必须 离开 你 到 斗争
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [pɔːl] .
for yourself , Paul .
为了 你自己 , 保罗 .

“这是我临终前唯一的悲伤——我必须留下你独自奋斗，保罗。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] . ”
I shall be able to leave you absolutely nothing . ”
我 将 是 有能力的 到 离开 你 绝对地 没有什么 . ”

我将一无所有地留给你们。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] .
“ Don't think of that , father .
“ 不 思考 的 那 , 父亲 .

“别想那些事了，父亲。”

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] — [ai][kæn; kən] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . ”
I am young and strong — I can earn my living in some way . ”
我 是 年轻的 和 强的 — 我 能 赚 我的 活的 在 一些 方式 . ”

我年轻力壮，总能找到谋生的方法。

“ [ai] [həʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ I hoped to live long enough to give you an education .
“ 我 希望 到 居住 长的 足够的 到 给 你 一个 教育 .

“我希望能够活得足够长，让你接受教育。”

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [f'eəɹe] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] . ”
I wanted you to have a fairer start in the world than I had . ”
我 通缉 你 到 有 一个 更公平 开始 在 这 世界 比 我 有 . ”

我希望你在这个世界上拥有比我更公平的起点。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [pɔːl] , ['suːðɪŋli] , “ [doʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
“ Never mind , father , ” said Paul , soothingly , “ Don't be uneasy about me .
“ 绝不 头脑 , 父亲 , ” 说 保罗 , 舒缓地 , “ 不 是 不安 关于 我 .

“没关系，父亲，”保罗安慰道，“不要为我担心。”

[gɒd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
God will provide for me .
上帝 将要 提供 为了 我 .

上帝会照顾我。

” [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
” Again there was a silence , broken only by the difficult breathing of the sick man .
” 再次 那里 曾是 一个 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 难的 呼吸 的 这 生病的 男人 .

“又是一阵沉默，只有病人的艰难呼吸声打破了寂静。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
He spoke again .
他 辐 再次 .

他又开口说话了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [pɔːl] , [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] .
“ There is one thing , Paul , that I want to tell you before I die .
“ 那里 是 一 事物 , 保罗 , 那 我 想 到 告诉 你 前 我 死 .

“保罗，在我死之前，有一件事我想告诉你。”

” [pɔːl] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
” Paul drew closer to the bedside .
” 保罗 画 更近 到 这 床头 .

保罗走近床边。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [leɪ] [hɪə(r)] .
“ It is something which has troubled me as I lay here .
“ 它 是 某物 哪个 有 麻烦 我 作为 我 躺 这里 .

“我躺在这里的时候，这件事一直困扰着我。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I shall feel easier for speaking of it .
我 将 感觉 更轻松 为了 请讲 的 它 .

说出来之后，我会感觉轻松一些。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['siːdərˌvɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] . ”
You remember that we lived at Cedarville before we came here . ”
你 记住 那 我们 居住地 在 锡达维尔 前 我们 来了 这里 . ”

你还记得我们来这里之前住在锡达维尔吗?

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ Yes , father . ”
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的，父亲。”

“ [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
“ About two years before we left there , a promising speculation was brought to
“ 关于 二 年 前 我们 左边 那里 , 一个 有前途 推测 曾是 带来 到
[maɪ] ['nəʊtɪs] .
my notice .
我的 注意 .

“大约在我们离开那里两年前，有人向我透露了一个很有前途的推测。”

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] [maɪn] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
An agent of a Lake Superior mine visited our village and represented the
一个 代理人 的 一个 湖 优越的 矿 到访 我们的 村庄 和 代表 这
[maɪn] [ɪn][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][ə; eɪ] [lait] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] [bɔːt] [ʃer] ,
mine in so favorable a light that many of my neighbors bought shares ,
矿 在 所以 有利 一个 光 那 许多 的 我的 邻居 买 分享 ,

一位苏必利尔湖矿业公司的代理人来到我们村，把矿场的情况描述得非常有利，以至于我的许多邻居都购买了股份。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
fully expecting to double their money in a year .
完全 期待 到 双倍的 他们的 钱 在 一个 年 .

他们完全预期一年内资金会翻一番。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ai][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Among the rest I was attacked with the fever of speculation .
之中 这 休息 我 曾是 遭到攻击 和 这 发烧 的 推测 .

其余的人中，我则饱受猜测之苦。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
I had always been obliged to work hard for a moderate compensation ,
我 有 总是 到过 有义务 到 工作 难的 为了 一个 缓和 赔偿 ,

我一直以来都不得不辛勤工作，却只能获得微薄的报酬。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'pɔːt] [maɪ]['fæməli] .
and had not been able to do much more than support my family .
和 有 不是 到过 有能力的 到 做 很多 更多的 比 支持 我的 家庭 .

除了养家糊口，我几乎什么也做不了。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This it seemed to me ,
这 它 似乎 到 我 ,

在我看来，情况就是这样。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mait]
afforded an excellent opportunity of laying up a little something which might
提供 一个 出色的 机会 的 躺下 向上 一个 小的 某物 哪个 可能
['rendə(r)][ˌem 'iː][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .
render me secure in the event of a sudden attack of sickness .
使成为 我 安全的 在 这 事件 的 一个 突然 攻击 的 疾病 .

这提供了一个绝佳的机会，让我可以积攒一些东西，以便在突发疾病时能够有所保障。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][səʊ] ['skænti] [æn; ən]
I had but about two hundred dollars , however , and from so scanty an
我 有 但 关于 二 百 美元 ， 然而 ， 和 从 所以 稀少 一个
[ɪn'vestmənt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ,
investment I could not ,
投资 我 可以 不是 ，

然而，我当时只有大约两百美元，而从如此微薄的投资中，我无法……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'tɜːn] ; [ə'kɔːdɪŋli] [ai] [went] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] ; [juː; jʊ]
of course , expect a large return ; accordingly I went to Squire Conant ; you
的 课程 ， 预计 一个 大的 返回 ； 因此 我 去 到 乡绅 康南特 ； 你
[rɪ'membə(r)] [hɪm] , [pɔːl] ? ”
remember him , Paul ? ”
记住 他 ， 保罗 ？ ”

当然，我期望能获得丰厚的回报；因此，我去找了康南特乡绅；你还记得他吗，保罗？

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] .
“ Yes , father .
“ 是的 ， 父亲 .

“是的，父亲。”

” - [ai] [went] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
” ' I went to him and asked a loan of five hundred dollars .
” - 我 去 到 他 和 问 一个 贷款 的 五 百 美元 .

“我去找他借了五百美元。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
After some hesitation he agreed to lend it to me .
后 一些 犹豫 他 同意 到 借 它 到 我 .

他犹豫了一会儿，最终同意借给我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lendɪŋ] ,
He was fond of his money and not much given to lending ,
他 曾是 喜爱 的 他的 钱 和 不是 很多 给定 到 贷款 ，

他很爱惜自己的钱财，不太愿意借钱给别人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
but it so happened that he had invested in the same speculation ,
但 它 所以 发生 那 他 有 投资 在 这 相同的 推测 ，

但碰巧他也投资了同样的投机项目。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi] [felt] ['prɪti] [seɪf] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌem 'iː]
and had a high opinion of it , so he felt pretty safe in advancing me
和 有 一个 高的 观点 的 它 ， 所以 他 毛毡 漂亮的 安全的 在 前进 我
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

他对这笔钱评价很高，所以他觉得预付给我这笔钱很放心。

[wel] , [ðɪs] [ləʊn] [geɪv] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
Well , this loan gave me seven hundred dollars ,
出色地 ， 这 贷款 给予 我 七 百 美元 ，

这笔贷款让我拿到了七百美元。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːrtʃəst] ['sev(ə)n] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)][grænd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['maɪnɪŋ]
with which I purchased seven shares in the Lake Superior Grand Combination Mining
和 哪个 我 购买 七 分享 在 这 湖 优越的 盛大 组合 矿业
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

我用这些钱购买了苏必利尔湖大联合矿业公司的七股股份。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] , [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
For some months afterwards , I felt like a rich man .
为了 一些 几个月 然后 , 我 毛毡 喜欢 一个 富有的 男人 .

接下来的几个月里，我感觉自己像个富翁。

[ai] ['keəfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [stɒk] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
I carefully put away my certificate of stock , looking upon it as the beginning
我 小心 放 离开 我的 证书 的 库存 , 寻找 之上 它 作为 这 开始
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] .
of a competence .
的 一个 权限 .

我小心翼翼地收起股票证书，把它看作是能力的开始。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɜːst] — [ðə; ði] [stɒk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
But at the end of six months the bubble burst — the stock proved to be
但 在 这 结尾 的 六 几个月 这 气泡 爆裂 — 这 库存 已证实 到 是
['ʌtəli] ['wɜːθləs] ,
utterly worthless ,
完全地 毫无价值 ,

但六个月后，泡沫破裂——这支股票被证明一文不值。

— ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] [lɒst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
— Squire Conant lost five thousand dollars .
— 乡绅 康南特 丢失的 五 千 美元 .

—康南特乡绅损失了五千美元。

[ai] [lɒst] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['biːɪŋ] ['bɒrəʊd] ['mʌni] .
I lost seven hundred , five hundred being borrowed money .
我 丢失的 七 百 , 五 百 存在 借来的 钱 .

我损失了七百块钱，其中五百块是借来的。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [lɒs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [bʌt; bət] [maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ,
The Squire's loss was much larger , but mine was the more serious ,
这 乡绅的 损失 曾是 很多 更大的 , 但 矿 曾是 这 更多的 严肃的 ,

乡绅的损失更大，但我的损失更严重。

[sɪns] [ai] [lɒst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [det] ,
since I lost everything and was plunged into debt ,
自从 我 丢失的 一切 和 曾是 暴跌 进入 债务 ,

自从我失去一切并背负巨债之后，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [left] .
while he had at least forty thousand dollars left .
尽管 他 有 在 至少 四十 千 美元 左边 .

而他当时至少还剩下四万美元。

“ [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
“ Two days after the explosion ,
“ 二 天 后 这 爆炸 ,

爆炸发生两天后，

['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'brʌptli] [wen] [ai][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪm][ðə; ði]
Squire Conant came into my shop and asked abruptly when I could pay him the
乡绅 康南特 来了 进入 我的 店铺 和 问 突然 什么时候 我 可以 支付 他 这
[ə'maʊnt] [ai][hæd; həd] ['bɒrəʊd] .
amount I had borrowed .
数量 我 有 借来的 .

康南特乡绅走进我的店里，突然问我什么时候能还清我借给他的钱。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fɪks] [ə; eɪ] [taɪm] .
I told him that I could not fix a time .
我 讲述 他 那 我 可以 不是 使固定 一个 时间 .

我告诉他我无法确定时间。

[ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz]
I said that I had been overwhelmed by a result so contrary to my anticipations
我 说 那 我 有 到过 不堪重负 经过 一个 结果 所以 相反 到 我的 预期

,
,
,

我说过，这个结果完全出乎我的意料，让我感到非常震惊。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [nɒt] [rest] [tɪl] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [kleɪm]
but I told him I would not rest till I had done something to satisfy his claim
但 我 讲述 他 我 会 不是 休息 直到 我 有 完毕 某物 到 满足 他的 宣称

.
.
.

但我告诉他，除非我采取措施满足他的要求，否则我不会罢休。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] ,
He was always an unreasonable man ,
他 曾是 总是 一个 不合理 男人 ,

他一直是个不讲道理的人。

[ænd; ənd] [riˈprəutʃ] [ˌem ˈiː] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
and reproached me bitterly for sinking his money in a useless speculation ,
和 受责备 我 苦涩地 为了 下沉 他的 钱 在 一个 无用 推测 ,

他狠狠地责备我把他的钱投进了毫无意义的投机活动中。

[æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [fɔː'siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] . ”
as if I could foresee how it would end any better than he . ”
作为 如果 我 可以 预见 如何 它 会 结尾 任何 更好的 比 他 . ”

仿佛我能比他更好地预见结局似的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [bæk] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
“ Have you ever been able to pay back any part of the five hundred dollars ,
“ 有 你 曾经 到过 有能力的 到 支付 后退 任何 部分 的 这 五 百 美元 ,
['fɑːðə(r)] ? ”
father ? ”
父亲 ? ”

“父亲，您偿还过那五百美元的任何一部分吗？”

“ [ai][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['regjələli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [met] [wɪð]
“ I have paid the interest regularly , and a year ago , just before I met with
“ 我 有 有薪酬的 这 兴趣 经常 , 和 一个 年 前 , 只是 前 我 遇见 和
[maɪ]['æksɪdənt] ,
my accident ,
我的 事故 ,

“我一直按时支付利息，而且就在一年前，也就是我遭遇意外之前，

[ai][hæd; həd] [leɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ]
I had laid up a hundred and fifty dollars which I had intended to pay
我 有 铺设 向上 一个 百 和 五十 美元 哪个 我 有 故意的 到 支付
[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
the Squire ,
这 乡绅 ,

我之前攒了一百五十美元，打算用来付给乡绅。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['sɪknəs] [keɪm] [ai] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'freɪ] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] ,
but when my sickness came I felt obliged to retain it to defray our expenses ,
但 什么时候 我的 疾病 来了 我 毛毡 有义务 到 保持 它 到 支付 我们的 开支 ,

但生病后，我觉得有义务保留它来支付我们的开支。

['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] . ”
being cut off from earning anything . ”
存在 切 离开 从 收入 任何事物 . ”

被剥夺了所有收入来源。

“ [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] . ”
“ Then I suppose you have not been able to pay interest for the last year . ”
“ 然后 我 认为 你 有 不是 到过 有能力的 到 支付 兴趣 为了 这 最后的 年 . ”

“那么我猜想你去年可能没能支付利息。”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['leɪtli] ? ”
“ Have you heard from the Squire lately ? ”
“ 有 你 听到 从 这 乡绅 最近 ? ”

“你最近有收到乡绅的消息吗? ”

“ [jes] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] .
“ Yes , I had a letter only last week .
“ 是的 , 我 有 一个 信 仅有的 最后的 星期 .

“是的，我上周才收到一封信。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] ['pəʊstmɑːkt] ['siːdərˌvɪl] ? ”
You remember bringing me one postmarked Cedarville ? ”
你 记住 带来 我 一 邮戳日期 锡达维尔 ? ”

你还记得给我带过一封盖着锡达维尔邮戳的信吗?

“ [jes] , [ai] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][frɒm; frəm] . ”
“ Yes , I wondered at the time who it could be from . ”
“ 是的 , 我 想知道 在 这 时间 WHO 它 可以 是 从 . ”

“是的，当时我也在想会是谁寄来的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
“ You will find it on the mantelpiece .
“ 你 将要 寻找 它 在 这 壁炉架 .

“你会在壁炉架上找到它。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I should like to have you get it and read it .
我 应该 喜欢 到 有 你 得到 它 和 读 它 .

我希望你能拿到这本书并读一读。

” [pɔːl] ['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] .
” Paul readily found the letter .
” 保罗 容易 成立 这 信 .

保罗很快就找到了那封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['envələʊp] , [daɪ'rɛktɪd] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld][hænd][tuː; tə] “ ['mɪstə(r)] .
It was enclosed in a brown envelope , directed in a bold hand to “ Mr .
它 曾是 内 在 一个 棕色的 信封 , 指导 在 一个 大胆的 手 到 “ 先生 .
[dʒɒn] ['preskət] , - .
John Prescott , Wrenville .
约翰 普雷斯科特 , - .

它装在一个棕色信封里，信封上用粗体字写着“致雷恩维尔的约翰·普雷斯科特先生”。

” [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒləʊz] : —
” The letter was as follows : —
” 这 信 曾是 作为 跟随 : —

信的内容如下：——

['siːdərˌvɪl] , ['eɪprəl] - , - — , ['mɪstə(r)] .
CEDARVILLE , APRIL 15 , 18 — , MR .
锡达维尔 , 四月 - , - — , 先生 .

锡达维尔，2018 年 4 月 15 日，先生。

[dʒɒn] ['preskət] : —
JOHN PRESCOTT : —
约翰 普雷斯科特 : —

约翰·普雷斯科特：——

[sɜː(r)] :
SIR :
先生 :

先生：

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn]
I have been waiting impatiently to hear something about the five hundred dollars in
我 有 到过 等待 不耐烦地 到 听到 某物 关于 这 五 百 美元 在
[wɪtʃ] [sʌm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which sum you are indebted to me ,
哪个 和 你 是 负债累累 到 我 ,

我一直焦急地等待着你告诉我你欠我的那五百美元的去向。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['sev(ə)n] [j'ɪəz] [sɪns]
on account of a loan which I was fool enough to make you seven years since
在 帐户 的 一个 贷款 哪个 我 曾是 傻子 足够的 到 制作 你 七 年 自从
.
.
.

这是因为我七年前傻乎乎地借给你的一笔贷款。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [kɒst] , [ðæt] [ai]
I thought you an honest man , but I have found , to my cost , that I
我 想法 你 一个 诚实的 男人 , 但 我 有 成立 , 到 我的 成本 , 那 我
[wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

我原以为你是个诚实的人，但后来我付出了惨痛的代价，发现我错了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [æz; əz]['stɪpjuːleɪtɪd] [bɪ'twiːn]
For the last year you have even failed to pay interest as stipulated between
为了 这 最后的 年 你 有 甚至 失败的 到 支付 兴趣 作为 规定的 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

过去一年，你甚至没有按照我们之间的约定支付利息。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdənt] .
Your intention is evident .
你的 意图 是 明显 .

你的意图很明显。

[ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt]
I quite understand that you have made up your mind to defraud me of what
我 相当 理解 那 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 骗取 我 的 什么
[ɪz] ['raɪtfəli] [maɪn] .
is rightfully mine .
是 理所当然地 矿 .

我完全明白你已经下定决心要骗走本该属于我的东西。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'ɡɑːd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] ['haɪweɪ]
I don't know how you may regard this , but I consider it as bad as highway
我 不 知道 如何 你 可能 看待 这 , 但 我 考虑 它 作为 坏的 作为 公路
['rɒbəri] .
robbery .
抢劫 .

我不知道你怎么看待这件事，但我认为这和拦路抢劫一样恶劣。

[ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːts] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
I do not hesitate to say that if you had your deserts you would be in
我 做 不是 犹豫 到 说 那 如果 你 有 你的 沙漠 你 会 是 在
[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
the Penitentiary .
这 监狱 .

我毫不犹豫地说，如果你罪有应得，你现在应该在监狱里。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
Let me advise you , if you wish to avoid further trouble ,
让 我 建议 你 , 如果 你 希望 到 避免 更远 麻烦 ,

我建议你，如果你想避免更多麻烦，

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [det] .
to make no delay in paying a portion of this debt .
到 制作 不 延迟 在 付费 一个 部分 的 这 债务 .

不得拖延偿还部分债务。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Yours , etc .
此致 , ETC .

你的，等等。

[i'ziːkjəl] ['kɒnənt] .
EZEKIEL CONANT .
以西结 康南特 .

以西结·康南特。

[pɔːlz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['bɪtə(r)][ænd; ənd]['kruːəl]['letə(r)] .
Paul's face flushed with indignation as he read this bitter and cruel letter .
保罗的 脸 酡 和 愤慨 作为 他 读 这 苦的 和 残忍的 信 .

保罗读着这封充满怨恨和残酷的信，脸上充满了愤慨。

“ [dʌz] ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , ['fɑːðə(r)] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ Does Squire Conant know that you are sick , father ? ” he inquired .
“ 做 乡绅 康南特 知道 那 你 是 生病的 , 父亲 ? ” 他 询问 .

“康南特乡绅知道您生病了吗，父亲？”他问道。

“ [jes] , [ai] [rəʊt] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['æksɪdənt] ,
“ Yes , I wrote him about my accident ,
“ 是的 , 我 写道 他 关于 我的 事故 ,

“是的，我给他写信说了我的事故，”

['telɪŋ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ai] [rɪ'ɡretɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɑːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
telling him at the same time that I regretted it in part on account of the
讲述 他 在 这 相同的 时间 那 我 后悔 它 在 部分 在 帐户 的 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['peɪmənts] . ”
interruption which it must occasion in my payments . ”
中断 哪个 它 必须 场合 在 我的 付款 . ”

同时我也告诉他，我对此感到后悔，部分原因是这会中断我的付款。

“ [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ And knowing this , he wrote such a letter as that , ” said Paul ,
“ 和 会心 这 , 他 写道 这样的 一个 信 作为 那 , ” 说 保罗 ,

保罗说：“他明知这一点，却还写了这样一封信。”

[ɪn'dɪɡnəntli] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] , [ʌn'fiːlɪŋ] [retʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ! ”
indignantly , “ what a hard , unfeeling wretch he must be ! ”
愤慨地 , “ 什么 一个 难的 , 冷漠无情 可怜虫 他 必须 是 ! ”
他愤慨地说：“他一定是个冷酷无情、丧尽天良的家伙！”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . ”
“ I suppose it is vexatious to him to be kept out of his money . ”
“ 我 认为 它 是 令人烦恼的 到 他 到 是 保留 出去 的 他的 钱 . ”
“我想，让他无法动用自己的钱财，肯定让他很恼火。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [mɔː(r)] .
“ But he has plenty more .
“ 但 他 有 很多 更多的 .
但他还有很多。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['aʊtraɪt] . ”
He would never miss it if he had given it to you outright . ”
他 会 绝不 错过 它 如果 他 有 给定 它 到 你 直接 . ”
如果他直接把东西给你，他肯定不会觉得遗憾。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] .
“ That is not the way to look at it , Paul .
“ 那 是 不是 这 方式 到 看 在 它 , 保罗 .
“保罗，你不能这样看待这件事。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['dʒʌstli][hɪz; ɪz] ,
The money is justly his ,
这 钱 是 公正地 他的 ,
这笔钱理应属于他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and it is a great sorrow to me that I must die without paying it . ”
和 它 是 一个 伟大的 悲哀 到 我 那 我 必须 死 没有 付费 它 . ”
令我无比悲哀的是，我终其一生都无法偿还这笔债务。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [pɔːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [rɪ'liːf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Father , ” said Paul , after a pause , “ will it be any relief to you ,
“ 父亲 , ” 说 保罗 , 后 一个 暂停 , “ 将要 它 是 任何 宽慰 到 你 ,
保罗停顿了一下，说道：“父亲，这能让您感到一丝安慰吗？”

[ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)]['eɪb(ə)l] ?
if I promise to pay it , — that is , if I am ever able ?
如果 我 承诺 到 支付 它 , — 那 是 , 如果 我 是 曾经 有能力的 ?
如果我承诺支付的话——也就是说，如果我有能力支付的话？

” ['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] [feɪs] ['braitən] .
” Mr . Prescott's face brightened .
” 先生 . 普雷斯科特的 脸 明亮 .
普雷斯科特先生的脸色亮了起来。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [pɔːl] .
“ That was what I wanted to ask you , Paul .
“ 那 曾是 什么 我 通缉 到 问 你 , 保罗 .
“保罗，这正是我要问你的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [det]
It will be a comfort to me to feel that there is some hope of the debt
它 将要 是 一个 舒适 到 我 到 感觉 那 那里 是 一些 希望 的 这 债务
['biːɪŋ] [peɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] . ”
being paid at some future day . ”
存在 有薪酬的 在 一些 未来 天 . ”
如果我知道将来有一天这笔债务终有一天能够偿还，我会感到一丝安慰。

“ [ðen] [doʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] .
“ Then don't let it trouble you any longer , father .
“ 然后 不 让 它 麻烦 你 任何 更长 , 父亲 .
“那么，父亲，就不要再为此烦恼了。”

[ðə; ði] [det] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
The debt shall be mine , and I will pay it .
这 债务 将 是 矿 , 和 我 将要 支付 它 .
这笔债归我，我必偿还。

” [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [feɪs] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” Again a shadow passed over the sick man's face , “ Poor boy , ” he said ,
” 再次 一个 阴影 通过了 超过 这 生病的 男人的 脸 , “ 贫穷的 男生 , ” 他 说 ,
“阴影再次掠过病人的脸庞，‘可怜的孩子，’他说，”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][ˈbɜːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] ?
“ why should I burden your young life with such a load ?
“ 为什么 应该 我 负担 你的 年轻的 生活 和 这样的 一个 加载 ?
“我为什么要让你的青春承受这样的重担？”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
You will have to struggle hard enough as it is .
你 将要 有 到 斗争 难的 足够的 作为 它 是 .
你已经要付出足够的努力了。

[nəʊ] , [pɔːl] , [rɪˈkɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] .
No , Paul , recall your promise .
不 , 保罗 , 记起 你的 承诺 .
不，保罗，记住你的承诺。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ˈkʌmfət] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] . ”
I don't want to purchase comfort at such a price . ”
我 不 想 到 购买 舒适 在 这样的 一个 价格 . ”
我不想以这样的代价去购买舒适。

“ [nəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [pɔːl] [ˈstɜːdɪli] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
“ No , father , ” said Paul sturdily , “ it is too late now .
“ 不 , 父亲 , ” 说 保罗 坚固地 , “ 它 是 也 晚的 现在 .
“不，父亲，”保罗坚定地说，“现在太晚了。”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I have made the promise and I mean to stick to it .
我 有 制成 这 承诺 和 我 意思是 到 戳 到 它 .
我已经做出承诺，我一定会信守承诺。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
Besides , it will give me something to live for .
除了 , 它 将要 给 我 某物 到 居住 为了 .
此外，它还会给我活下去的理由。

[ai][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] — [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jˈɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
I am young — I may have a great many years before me .
我 是 年轻的 — 我 可能 有 一个 伟大的 许多 年 前 我 .
我还年轻——我还有很多年的光阴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈɪəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈpɔːrtɪd] [ˌem ˈiː] .
For thirteen years you have supported me .
为了 十三 年 你 有 有 我 .
十三年来，你们一直支持着我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [raɪt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɒt] [rɪˈtɜːn] [ai][kæn; kən] .
It is only right that I should make what return I can .
它 是 仅有的 正确的 那 我 应该 制作 什么 返回 我 能 .
我理应尽我所能做出回报。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] , ['fɑːðə(r)] . ”
I'll keep my promise , father . ”
患病的 保持 我的 承诺 , 父亲 . ”

父亲，我会信守承诺。

“ [meɪ] [gɒd] [help] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['sɒləmli] .
“ May God help and prosper you , my boy , ” said Mr . Prescott , solemnly .
“ 可能 上帝 帮助 和 繁荣 你 , 我的 男生 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 庄严地 .

“愿上帝保佑你，我的孩子，祝你一切顺利。”普雷斯科特先生郑重地说。

“ [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ; [ai] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
“ You've been a good son ; I pray that you may grow up to be a good man .
“ 你已经 到过 一个 好的 儿子 ; 我 祈祷 那 你 可能 生长 向上 到 是 一个 好的 男人 .

“你一直是个好儿子；我祈祷你长大后能成为一个好人。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [fiːl] ['taɪəd] .
But , my dear , I feel tired .
但 , 我的 亲爱的 , 我 感觉 疲劳的 .

但是，亲爱的，我感觉很累。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
I think I will try to go to sleep .
我 思考 我 将要 尝试 到 去 到 睡觉 .

我想我应该试着睡一会儿。

” [pɔːl] [smuːðd] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [nek] ,
” Paul smoothed the comforter , adjusting it carefully about his father's neck ,
” 保罗 平滑 这 棉被 , 调整 它 小心 关于 他的 父亲的 脖子 ,

保罗抚平被子，小心翼翼地调整好，让它贴合父亲的脖子。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [went] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and going to the door went out in search of some wood to place upon the fire .
和 去 到 这 门 去 出去 在 搜索 的 一些 木头 到 地方 之上 这 火 .

然后走到门口，出去找些柴火添到火里。

[ðeə(r)] ['skænti] [stɒk] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Their scanty stock of firewood was exhausted ,
他们的 稀少 库存 的 柴 曾是 筋疲力尽的 ,

他们原本就所剩无几的柴火已经用完了。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] [baɪ] ,
and Paul was obliged to go into the woods near by ,
和 保罗 曾是 有义务 到 去 进入 这 树林 靠近 经过 ,

于是保罗只好进了附近的树林。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [luːs] ['fægəts] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
to obtain such loose fagots as he might find upon the ground .
到 获得 这样的 松动的 柴捆 作为 他 可能 寻找 之上 这 地面 .

去获取他在地上可能找到的散落的柴捆。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
He was coming back with his load when his attention was drawn by a whistle .
他 曾是 未来 后退 和 他的 加载 什么时候 他的 注意力 曾是 绘制 经过 一个 哨 .

他扛着货物往回走的时候，被一声哨响吸引了注意力。

['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvəd]	[ben]	['njʊˌkʌm]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[hɪm]	.
Looking	**up**	**he**	**discovered**	**Ben**	**Newcome**	**approaching**	**him**	**.**
寻找	向上	他	发现	本	纽科姆	接近	他	.

他抬头一看，发现本·纽科姆正朝他走来。

“	[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	,	[pɔːl]	?	”
“	**How**	**are**	**you**	**,**	**Paul**	**?**	**”**
“	如何	是	你	,	保罗	?	”

“保罗，你好吗？”

“	['prɪti]	[wel]	,	[ben]	.	”
“	**Pretty**	**well**	**,**	**Ben**	**.**	**”**
“	漂亮的	出色地	,	本	.	”

“还不错，本。”

“	[haʊ]	['preʃəs]	['ləʊnsəm]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	,	[mjuː]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	. ”
“	**How**	**precious**	**lonesome**	**you**	**must**	**be**	**,**	**mewed**	**up**	**in**	**the**	**house**	**all**	**the**	**time**	**. ”**
“	如何	宝贵的	寂寞	你	必须	是	,	喵喵叫	向上	在	这	房子	全部	这	时间	. ”

“你一定很孤独吧，整天被关在家里喵喵叫。”

“	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ləʊnsəm]	,
“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**lonesome**	**,**
“	是的	,	它	是	寂寞	,

“是的，很孤独。”

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[maɪnd]	[ðæt]	[ɪf]	[ai]	[θɔːt]	['fɑːðə(r)]	[wʊd]	['evə(r)]	[get]	['eni]	['betə(r)]	.	”
but	**I**	**wouldn't**	**mind**	**that**	**if**	**I**	**thought**	**father**	**would**	**ever**	**get**	**any**	**better**	**.**	**”**
但	我	不会	头脑	那	如果	我	想法	父亲	会	曾经	得到	任何	更好的	.	”

但如果我认为父亲的病情会好转，我倒也不介意。

“	[haʊ]	[ɪz]	[hiː; hi]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	?	”
“	**How**	**is**	**he**	**this**	**morning**	**?**	**”**
“	如何	是	他	这	早晨	?	”

他今天早上感觉怎么样?

“	['prɪti]	[ləʊ]	;	[ai]	[ɪk'spekt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'sliːp]	.
“	**Pretty**	**low**	**;**	**I**	**expect**	**he**	**is**	**asleep**	**.**
“	漂亮的	低的	;	我	预计	他	是	睡着了	.

“电量很低；我估计他睡着了。”

[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['taɪəd]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[went]	[aʊt]	.	”
He	**said**	**he**	**was**	**tired**	**just**	**before**	**I**	**went**	**out**	**.**	**”**
他	说	他	曾是	疲劳的	只是	前	我	去	出去	.	”

我出门前他说他很累。

“	[ai]	[brɔːt]	['əʊvə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[ben]	,	['tʌgɪŋ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	.
“	**I**	**brought**	**over**	**something**	**for**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**	**tugging**	**away**	**at**	**his**	**pocket**	**.**
“	我	带来	超过	某物	为了	你	,	”	说	本	,	拉扯	离开	在	他的	口袋	.

“我给你带了点东西,”本一边说着，一边掏出口袋。

['əʊpənɪŋ]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	[hiː; hi]	[dɪ'spleɪd]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['æp(ə)l]	['tɜːnəʊvəz]	[fraɪd]	[braʊn]	.
Opening	**a**	**paper**	**he**	**displayed**	**a**	**couple**	**of**	**apple**	**turnovers**	**fried**	**brown**	**.**
开幕	一个	纸	他	显示	一个	夫妻	的	苹果	失误	油煎	棕色的	.

他打开一张纸，展示了几个炸成棕色的苹果馅饼。

“	[ai]	[faʊnd]	-	[ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['klɒzɪt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**found**	**'**	**em**	**in**	**the**	**closet**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	成立	-	呃	在	这	壁橱	,	”	他	说	.

“我在壁橱里找到它们的,”他说。

“	[woʊnt]	['hænə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['preʃəs]	[raʊ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faindz]	-	[ɪm]	[gɒn]	? ”
“	**Won't**	**Hannah**	**make**	**a**	**precious**	**row**	**when**	**she**	**finds**	**'**	**em**	**gone**	**? ”**
“	惯于	汉娜	制作	一个	宝贵的	排	什么时候	她	发现	-	呃	已消失	? ”

“汉娜发现他们不见了，肯定会大吵大闹的吧？”

“ [ðen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ Then I don't know as I ought to take them , ” said Paul ,
“ 然后 我 不 知道 作为 我 应该 到 拿 他们 , ” 说 保罗 ,
“那我不知道该怎么拿它们了,”保罗说。

[ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [lʊkt] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
though , to tell the truth , they looked tempting to him .
尽管 , 到 告诉 这 真相 , 他们 看起来 诱人的 到 他 .
不过说实话，它们对他来说确实很有诱惑力。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ben] ; “ [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['hænə] .
“ O , nonsense , ” said Ben ; “ they don't belong to Hannah .
“ 哦 , 废话 , ” 说 本 ; “ 他们 不 属于 到 汉娜 .
“哦，胡说,”本说；“它们不属于汉娜。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [laɪks] [tuː; tə][skəʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
She only likes to scold a little ; it does her good .
她 仅有的 点赞 到 骂 一个 小的 ; 它 做 她 好的 .
她只是喜欢稍微责备一下别人；这对她有好处。

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [tɔːkt] [waɪl] [pɔːl] [et; eɪt][ðə; ði] ['tɜːnəʊvəz] .
” The two boys sat on the doorstep and talked while Paul ate the turnovers .
” 这 二 男孩们 卫星 在 这 家门口 和 谈话 尽管 保罗 吃 这 失误 .
“两个男孩坐在门阶上聊天，保罗则吃着翻转的糕点。”

[ben] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Ben watched the process with much satisfaction .
本 观看 这 过程 和 很多 满意 .
本在一旁饶有兴致地看着这一切。

“ [eɪnt] [ðeɪ] [praɪm] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ain't they prime ? ” he said .
“ 不是 他们 主要的 ? ” 他 说 .
“它们不是正值巅峰吗？”他说道。

“ [fɜːst] [reɪt] , ” [sed] [pɔːl] ; “ [woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ? ”
“ First rate , ” said Paul ; “ won't you have one ? ”
“ 第一的 速度 , ” 说 保罗 ; “ 惯于 你 有 一 ? ”
“一流的,”保罗说，“你不要一个吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ben] ;
“ No , ” said Ben ;
“ 不 , ” 说 本 ;
“不,”本说；

“ [juː; jʊ] [siː] [ai] [θɔːt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [fɔː(r)] ,
“ you see I thought while I was about it I might as well take four ,
“ 你 看 我 想法 尽管 我 曾是 关于 它 我 可能 作为 出色地 拿 四 ,
“你看，我想既然都这样了，不如干脆再拿四个吧。”

[səʊ][ai][et; eɪt] [tuː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .
so I ate two coming along .
所以 我 吃 二 未来 沿着 .
所以我边走边吃了两个。

” [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
” In about fifteen minutes Paul went into the house to look at his father .
” 在 关于 十五 分钟 保罗 去 进入 这 房子 到 看 在 他的 父亲 .
大约十五分钟后，保罗进屋去看望他的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
He was lying very quietly upon the bed .
他 曾是 说谎 非常 悄悄 之上 这 床 .
他静静地躺在床上。

[pɔːl] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
Paul drew near and looked at him more closely .
保罗 画 靠近 和 看起来 在 他 更多的 密切 .

保罗走近他，仔细地打量着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wɪtʃ] ['terɪfaɪd] [hɪm] .
There was something in the expression of his father's face which terrified him .
那里 曾是 某物 在 这 表达 的 他的 父亲的 脸 哪个 恐惧 他 .

他父亲脸上的表情让他感到恐惧。

[ben] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['entəd] .
Ben heard his sudden cry of dismay , and hurriedly entered .
本 听到 他的 突然 哭 的 沮丧 , 和 匆匆 进入 .

本听到他突然惊恐的叫声，赶紧走了进去。

[pɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sed] ['briːfli] , “ ['fɑː.ðərz] [ded] !
Paul pointed to the bed , and said briefly , “ Father's dead !
保罗 尖 到 这 床 , 和 说 简要地 , “ 父亲的 死的 !

保罗指着床，简短地说：“父亲去世了！”

” [ben] , [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [prəu'pensiti] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm]
” Ben , who in spite of his mischievous propensities was gifted with a warm
” 本 , WHO 在 尽管如此 的 他的 恶作剧 倾向 曾是 天才 和 一个 温暖的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“本虽然有些调皮捣蛋，但他心地善良，

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
sat down beside Paul , and passing his arm round his neck ,
卫星 向下 旁 保罗 , 和 通过 他的 手臂 圆形的 他的 脖子 ,

他坐在保罗旁边，手臂搭在他的脖子上，

[geɪv] [hɪm] [ðæt] ['saɪlənt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] [hɑːt]
gave him that silent sympathy which is always so grateful to the grief - stricken heart
给予 他 那 沉默的 同情 哪个 是 总是 所以 感激的 到 这 悲伤 - 受打击的 心
.
.
.

给予他那份无声的同情，这对于一颗悲痛欲绝的心来说总是无比珍贵。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[pɔːlz] ['brɪliənt] ['prɒspekts] .
PAUL'S BRILLIANT PROSPECTS .
保罗的 杰出的 前景 .

保罗前途无量。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['preskət] [tʊk] [pleɪs] .
Two days later , the funeral of Mr . Prescott took place .
二 天 之后 , 这 葬礼 的 先生 . 普雷斯科特 采取 地方 .

两天后，举行了普雷斯科特先生的葬礼。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːl] !
Poor Paul !
贫穷的 保罗 !

可怜的保罗！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sɒrəʊ] .
It seemed to him a dream of inexpressible sorrow .
它 似乎 到 他 一个 梦 的 难以言喻的 悲哀 .

在他看来，那仿佛是一场充满难以言喻的悲伤的梦。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [gɒn] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [left] [ə'ləʊn] [ɪn]
His father and mother both gone , he felt that he was indeed left alone in
他的 父亲 和 母亲 两个都 已消失 , 他 毛毡 那 他 曾是 的确 左边 独自的 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

父母双亡后，他觉得自己真的孤身一人了。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd] [jet] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
No thought of the future had yet entered his mind .
不 想法 的 这 未来 有 然而 进入 他的 头脑 .

他当时还未曾考虑过未来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɒrəʊ] .
He was wholly occupied with his present sorrow .
他 曾是 完全 占领 和 他的 展示 悲哀 .

他完全沉浸在眼前的悲伤之中。

['desələt] [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl]
Desolate at heart he slipped away from the graveyard after the funeral
荒凉 在 心 他 滑倒了 离开 从 这 墓地 后 这 葬礼
['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
ceremony was over ,
仪式 曾是 超过 ,

葬礼结束后，他心灰意冷地悄悄离开了墓地。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld]
and took his way back again to the lonely dwelling which he had called
和 采取 他的 方式 后退 再次 到 这 孤独 住宅 哪个 他 有 称为
[həʊm] .
home .
家 .

然后他又返回了那间他称之为家的孤寂住所。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [plʌndʒd] [ɪn] ['sɒrəʊfl] [θɔːt] ,
As he was sitting in the corner , plunged in sorrowful thought ,
作为 他 曾是 坐着 在 这 角落 , 暴跌 在 悲伤 想法 ,

他独自坐在角落里，陷入了悲伤的沉思中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [hem] !
there was a scraping heard at the door , and a loud hem !
那里 曾是 一个 刮擦 听到 在 这 门 , 和 一个 大声 她们 !

门上传来一阵刮擦声，还有一声响亮的嘶嘶声！

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [pɔːl] [sɔː] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] [stɪf] [fɔːm] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)]['bendʒəmɪn]
Looking up , Paul saw entering the cottage the stiff form of Squire Benjamin
寻找 向上 , 保罗 锯 进入 这 小屋 这 僵硬的 形式 的 乡绅 本杰明
['njʊˌkʌm] ,
Newcome ,
纽科姆 ,

保罗抬头望去，只见本杰明·纽科姆乡绅僵硬的身影走进了小屋。

[huː] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
who , as has already been stated , was the owner .
WHO , 作为 有 已经 到过 声明 , 曾是 这 所有者 .

正如前面提到的，他是所有者。

“	[pɔːl]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	,	[wɪð]	['meʒəd]	[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	.
“	**Paul**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Squire**	**,**	**with**	**measured**	**deliberation**	**.**
“	保罗	,	”	说	这	乡绅	,	和	测量	审议	.

“保罗,”乡绅沉着地说道。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[ˌem 'iː]	,	[sɜː(r)]	?	”	[ɑːskt]	[pɔːl]	,	['veɪgli]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɔːld]	.
“	**Do**	**you**	**mean**	**me**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**Paul**	**,**	**vaguely**	**conscious**	**that**	**his**	**name**	**had**	**been**	**called**	**.**
“	做	你	意思是	我	,	先生	?	”	问	保罗	,	依稀	有意识的	那	他的	姓名	有	到过	称为	.

“先生，您说的是我吗？”保罗问道，他隐约意识到有人叫了他的名字。

“	[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[ə'dres]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[bæp'tɪzməl]	[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]	?	”	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	,
“	**Did**	**I**	**not**	**address**	**you**	**by**	**your**	**baptismal**	**appellation**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**Squire**	**,**
“	做过	我	不是	地址	你	经过	你的	洗礼	称谓	?	”	要求	这	乡绅	,

“我难道没有用你的洗礼名称呼你吗？”侍从问道。

[huː]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['kwestʃən]	[suː'pɜːfluəs]	.
who	**thought**	**the**	**boy's**	**question**	**superfluous**	**.**
WHO	想法	这	男孩们	问题	多余	.

他认为男孩的问题多余。

“	[pɔːl]	,	”	[pə'sjuːd]	['skwaɪə(r)]	['njʊˌkʌm]	,	“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	?	”
“	**Paul**	**,**	**”**	**pursued**	**Squire**	**Newcome**	**,**	**“**	**have**	**you**	**thought**	**of**	**your**	**future**	**destination**	**?**	**”**
“	保罗	,	”	追击	乡绅	纽科姆	,	“	有	你	想法	的	你的	未来	目的地	?	”

“保罗,”纽科姆乡绅追问道，“你想好未来的去处了吗？”

“	[nəʊ]	,	[sɜː(r)]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,	“	[ai]	[sə'pəʊz]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	[hɪə(r)]	.	”
“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**“**	**I**	**suppose**	**I**	**shall**	**live**	**here**	**.**	**”**
“	不	,	先生	,	”	说	保罗	,	“	我	认为	我	将	居住	这里	.	”

“不，先生,”保罗说，“我想我会住在这里。”

“	[ðæt]	[ə'reɪndʒmənt]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[kən'sɪstənt]	[wɪð]	[prə'praɪəti]	.
“	**That**	**arrangement**	**would**	**not**	**be**	**consistent**	**with**	**propriety**	**.**
“	那	安排	会	不是	是	持续的	和	礼	.

“这种安排不符合礼仪。”

[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'siːst]	['peərənt]	[left]	['lɪt(ə)l]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	['wɜːldli]	[gʊdz]	.	”
I	**suppose**	**you**	**are**	**aware**	**that**	**your**	**deceased**	**parent**	**left**	**little**	**or**	**no**	**worldly**	**goods**	**.**	**”**
我	认为	你	是	意识到的	那	你的	死者	父母	左边	小的	或者	不	世俗	商品	.	”

我想您应该知道，您去世的父母几乎没有留下任何遗产。

“	[ai]	[nəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	.	”
“	**I**	**know**	**he**	**was**	**poor**	**.**	**”**
“	我	知道	他	曾是	贫穷的	.	”

我知道他很穷。

“ [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
“ Therefore it has been thought best that you should be placed in charge of
“ 所以 它 有 到过 想法 最好的 那 你 应该 是 放置 在 收费 的
[ə; eɪ] [ˈwɜːði] [mæn] ,
a worthy man ,
一个 值得 男人 ，

因此，大家认为最好安排你负责一位贤能之人，

[huː] [ai] [siː] [ɪz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
who I see is now approaching the house .
WHO 我 看 是 现在 接近 这 房子 .

我看到他正朝房子走来。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] .
You will therefore accompany him without resistance .
你 将要 所以 陪伴 他 没有 反抗 .

因此，你将毫无抵抗地跟随他。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈregjələli] , [juː; jʊ] [wɪl] — [əˈhem; əˈhəm] !
If you obey him and read the Bible regularly , you will — ahem !
如果 你 服从 他 和 读 这 圣经 经常 , 你 将要 — 嗯 !

如果你听从他的指示，经常阅读圣经，你就会——咳咳！

— [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [siː] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
— you will some time or other see the advantage of it .
— 你 将要 一些 时间 或者 其他 看 这 优势 的 它 .

你迟早会明白它的好处。

” [wɪð] [ðɪs] [kənˈsɒlətəri] [rɪˈmɑːk] [ˈskwaɪə(r)] [ˈnjʊˌkʌm] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv]
” With this consolatory remark Squire Newcome wheeled about and strode out of
” 和 这 安慰 评论 乡绅 纽科姆 带轮子的 关于 和 大步走 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

说完这句安慰的话，纽科姆乡绅转身大步走出了房子。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] [ðeə(r)] [ˈentəd] [ə; eɪ] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [bluː]
Immediately afterwards there entered a rough - looking man arrayed in a farmer's blue
立即地 然后 那里 进入 一个 粗糙的 - 寻找 男人 排列 在 一个 农民的 蓝色的
[frɒk] .
frock .
连衣裙 .

随后，一个衣着粗犷、身穿农夫蓝色连衣裙的男人走了进来。

“ [jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈjʌŋstə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkələs] [mʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
“ You're to come with me , youngster , ” said Mr . Nicholas Mudge , for that
“ 你是 到 来 和 我 , 青少年 , ” 说 先生 . 尼古拉斯 穆奇 , 为了 那
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
was his name .
曾是 他的 姓名 .

“年轻人，跟我走，”尼古拉斯·穆奇先生说道，因为他的名字就叫穆奇。

“ [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [sed] [pɔːl] , [rɪˈkɔɪlɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
“ With you ? ” said Paul , recoiling instinctively .
“ 和 你 ? ” 说 保罗 , 反冲 本能地 .

“和你一起？”保罗说着，本能地后退了一步。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɔː(r)] ['mænəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
In fact there was nothing attractive in the appearance or manners of Mr .
在 事实 那里 曾是 没有什么 吸引人的 在 这 外貌 或者 礼仪 的 先生 .
[mʌdʒ] .
Mudge .
穆奇 .

事实上，穆奇先生的外貌和举止都毫无吸引力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːs] [hɑːd] [feɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒk]
He had a coarse hard face , while his head was surmounted by a shock
他 有 一个 粗 难的 脸 ， 尽管 他的 头 曾是 克服 经过 一个 震惊
[ɒv; əv] [red] [heə(r)] ,
of red hair ,
的 红色的 头发 ，

他长着一张粗犷的脸，一头浓密的红发格外引人注目。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊm] [fɔː(r); fə(r)]
which to all appearance had suffered little interference from the comb for
哪个 到 全部 外貌 有 遭受 小的 干涉 从 这 梳子 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] ['skeəsli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] .
a time which the observer would scarcely venture to compute .
一个 时间 哪个 这 观察员 会 几乎 风险投资 到 计算 .

从表面上看，梳子几乎没有对它造成任何干扰，观察者都不敢妄加计算这段时间有多长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] , [ðæt] [pɔːl] ,
There was such an utter absence of refinement about the man , that Paul ,
那里 曾是 这样的 一个 说出 缺席 的 精炼 关于 这 男人 ， 那 保罗 ，

这个人举止粗俗不堪，以至于保罗……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
who had been accustomed to the gentle manners of his father ,
WHO 有 到过 习惯 到 这 温和的 礼仪 的 他的 父亲 ，

他从小就习惯了父亲温和的举止，

[wɒz; wəz] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [ig'zibitid] .
was repelled by the contrast which this man exhibited .
曾是 排斥 经过 这 对比 哪个 这 男人 展出 .

他身上所展现出的反差令我感到反感。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] .
“ To be sure you're to go with me , ” said Mr . Mudge .
“ 到 是 当然 你是 到 去 和 我 ， ” 说 先生 . 穆奇 .

“你一定要跟我一起去,”穆奇先生说。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] - [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ] [jɔː'self] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You did not calc'late you was a goin ' to stay here by yourself , did you ?
“ 你 做过 不是 - 你 曾是 一个 去 - 到 停留 这里 经过 你自己 ， 做过 你 ?

“你没想到自己会独自一人留在这里，是吗？”

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] .
We've got a better place for you than that .
我们已经 得到 一个 更好的 地方 为了 你 比 那 .

我们这里有个比那更好的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wægənz] [weɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] , [səʊ][dʒʌst][biː; bi] ['laɪvli] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][ɪn] ,
But the wagon's waitin ' outside , so just be lively and bundle in ,
但 这 马车的 等待 - 外部 ， 所以 只是 是 热闹 和 捆 在 ，

但马车已经在外面等着了，所以赶紧行动起来，钻进去吧。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [weə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
and I'll carry you to where you're a goin ' to live . ”
和 患病的 携带 你 到 在哪里 你是 一个 去 - 到 居住 . ”

我会把你带到你将要居住的地方。

“ [wɛrz] [ðæt] ? ”
“ Where's that ? ”
“ 在哪里? 那 ? ”

“那在哪儿? ”

“ [wɑːl] , [sʌm; səm] [fəʊks] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːs]
“ Wal , some folks call it the Poor House , but it ain't any the worse
“ 沃尔 , 一些 各位 称呼 它 这 贫穷的 房子 , 但 它 不是 任何 这 更糟
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

“沃尔，有些人称它为贫民窟，但这也没什么不好。”

[ai] [ɪkˈspekt] .
I expect .
我 预计 .

我猜想。

[ˈenihaʊ] , [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈmʌni] [meɪ] [fiːl] [ðəmˈselvz] [ˈlʌki] [tuː; tə] [get] [səʊ] [gʊd]
Anyhow , them as has no money may feel themselves lucky to get so good
无论如何 , 他们 作为 有 不 钱 可能 感觉 他们自己 幸运的 到 得到 所以 好的
[ə; eɪ] [həʊm] .
a home .
一个 家 .

总之，那些没钱的人可能会觉得自己很幸运能住进这么好的房子。

[səʊ] [dʒest] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
So jest be a movin ' , for I can't be a waitin ' here all day .
所以 笑话 是 一个 移动 - , 为了 我 不能 是 一个 等待 - 这里 全部 天 .

所以赶紧走吧，我不能整天在这里等着。

” [pɔːl] [ˈkwaɪətli] [səbˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [mʌdʒ] .
” Paul quietly submitted himself to the guidance of Mr . Mudge .
” 保罗 悄悄 提交 他自己 到 这 指导 的 先生 . 穆奇 .

保罗默默地接受了穆奇先生的指导。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [lɒs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz]
He was so occupied with the thought of his sad loss that he did not realize
他 曾是 所以 占领 和 这 想法 的 他的 伤心 损失 那 他 做过 不是 意识到
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
the change that was about to take place in his circumstances .
这 改变 那 曾是 关于 到 拿 地方 在 他的 情况 .

他沉浸在失去亲人的悲痛之中，没有意识到自己的境遇即将发生变化。

[əˈbaʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbliːkɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈdesələt] [pɑːt] [ɒv; əv]
About half a mile from the village in the bleakest and most desolate part of
关于 一半 一个 英里 从 这 村庄 在 这 最凄凉的 和 最多 荒凉 部分 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

距离村庄大约半英里，位于镇上最荒凉、最荒凉的地方，

[stʊd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] .
stood the Poor House .
站立 这 贫穷的 房子 .

那里矗立着济贫院。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ænˈtɪkwəti] , [wɪtʃ] ,
It was a crazy old building of extreme antiquity , which ,
它 曾是 一个 疯狂的 老的 建筑 的 极端 古代 , 哪个 ,

那是一座极其古老的建筑，非常古老，而且非常奇特。

['biːɪŋ]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[kən'sɪdəd]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['dwelɪŋ]	-	[haʊs]	,
being	**no**	**longer**	**considered**	**fit**	**for**	**an**	**ordinary**	**dwelling**	**-**	**house**	**,**
存在	不	更长	经过考虑的	合身	为了	一个	普通的	住宅	-	房子	,

不再被认为适合作为普通住宅，

[hæd; həd]	[biːn]	[sɪ'lektɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	['rezɪdəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taʊnz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	.
had	**been**	**selected**	**as**	**a**	**suitable**	**residence**	**for**	**the**	**town's**	**poor**	**.**
有	到过	已选	作为	一个	合适的	住宅	为了	这	镇上的	贫穷的	.

已被选为镇上穷人的合适住所。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bliːk]	[ænd; ənd]	['kʌmfətləs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,
It	**was**	**bleak**	**and**	**comfortless**	**to**	**be**	**sure**	**,**
它	曾是	苍凉	和	无安慰	到	是	当然	,

确实，那里阴冷凄凉，令人感到很不舒服。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðæt]	['veri]	[ə'kaʊnt]	[hæd; həd]	[biːn]	['pɜːrtʃəst]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['traɪflɪŋ]	[ɪk'spens]	,	[ænd; ənd]
but	**on**	**that**	**very**	**account**	**had**	**been**	**purchased**	**at**	**a**	**trifling**	**expense**	**,**	**and**
但	在	那	非常	帐户	有	到过	购买	在	一个	琐事	费用	,	和

[ðæt]	[wɒz; wəz]	,
that	**was**	**,**
那	曾是	,

但正因如此，它才得以用极低的价格购得，那就是……

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ə; eɪ]	['praɪməri]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
of	**course**	**,**	**a**	**primary**	**consideration**	**.**
的	课程	,	一个	基本的	考虑	.

当然，这是首要考虑因素。

[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	['dʌz(ə)n]	['eɪkəz]	[ɒv; əv]	[rʌf]	-	['lʊkɪŋ]	[lænd]	,
Connected	**with**	**the**	**house**	**were**	**some**	**dozen**	**acres**	**of**	**rough**	**-**	**looking**	**land**	**,**
连接	和	这	房子	是	一些	打	英亩	的	粗糙的	-	寻找	土地	,

['plentɪfəli]	[ˌəʊvə'spred]	[wɪð]	[stəʊnz]	,
plentifully	**overspread**	**with**	**stones**	**,**
大量	蔓延	和	石头	,

与房子相连的是十几英亩看起来崎岖不平的土地，上面遍布石头。

[wɪtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	[fɪld]	[wɪð]	[dɪ'speə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['entəpraɪzɪŋ]	[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst]	.
which	**might**	**have**	**filled**	**with**	**despair**	**the**	**most**	**enterprising**	**agriculturist**	**.**
哪个	可能	有	已填	和	绝望	这	最多	进取	农学家	.

这或许会让最有进取心的农业生产者感到绝望。

[haʊ'evə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ðɪs]	[ˌrekəmen'deɪʃn]	[æt; ət]	[liːst]	,
However	**,**	**it**	**had**	**this**	**recommendation**	**at**	**least**	**,**
然而	,	它	有	这	推荐	在	至少	,

然而，它至少提出了这项建议：

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ɪn]	['kærəktə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**it**	**was**	**quite**	**in**	**character**	**with**	**the**	**buildings**	**upon**	**it**	**,**
那	它	曾是	相当	在	特点	和	这	建筑物	之上	它	,

它与周围的建筑风格十分协调。

[wɪtʃ]	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɔːl'redi]	[dɪ'skraɪbd]	,
which	**in**	**addition**	**to**	**the**	**house**	**already**	**described**	**,**
哪个	在	添加	到	这	房子	已经	描述	,

除了前面已经描述过的房子之外，

[kən'sistid]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɑːn]	[ɒv; əv]	['iːkwəl]	[æn'tɪkwəti]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pɪg]	[pen]	.
consisted	**of**	**a**	**barn**	**of**	**equal**	**antiquity**	**and**	**a**	**pig**	**pen**	**.**
由……组成	的	一个	谷仓	的	平等的	古代	和	一个	猪	笔	.

由一座年代相近的谷仓和一个猪圈组成。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [də'meɪn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
This magnificent domain was under the superintendence of Mr .
这 壮丽 领域 曾是 在下面 这 督察 的 先生 .
['nɪkələs] [mʌdʒ] ,
Nicholas Mudge ,
尼古拉斯 穆奇 ,

这片宏伟的庄园由尼古拉斯·穆奇先生管理。

[huː] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['pɔːpə] [hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
who in consideration of taking charge of the town paupers had the use of
WHO 在 考虑 的 采取 收费 的 这 镇 贫民 有 这 使用 的
[ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
the farm and buildings ,
这 农场 和 建筑物 ,

考虑到他们负责照料镇上的贫民，他们可以使用农场和建筑物。

[rent] [friː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['stɪpjuːleɪtɪd] ['wiːkli] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .
rent free , together with a stipulated weekly sum for each of the inmates .
租 自由的 , 一起 和 一个 规定的 每周 和 为了 每个 的 这 囚犯 .

免收租金，但每位囚犯每周需缴纳规定的金额。

“ [wel] , [pɔːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ Well , Paul , ” said Mr . Mudge , as they approached the house ,
“ 出色地 , 保罗 , ” 说 先生 . 穆奇 , 作为 他们 接近 这 房子 ,

“好吧，保罗，”穆奇先生一边说着，一边和保罗走近房子。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]
in a tone which was meant to be encouraging , “ this is goin ' to be
在 一个 语气 哪个 曾是 意思是 到 是 鼓励 , “ 这 是 去 - 到 是
[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
your home .
你的 家 .

他用鼓励的语气说：“这将是你的家。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you like it ?
如何 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗？

” [ðʌs] [ə'drest] , [pɔːl] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] .
” Thus addressed , Paul ventured a glance around him .
” 因此 已解决 , 保罗 冒险 一个 瞥一眼 大约 他 .

保罗说完这些话，便环顾四周。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['daʊtfəli] ; “ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] ['veri] ['plez(ə)nt] . ”
“ I don't know , ” said he , doubtfully ; “ it don't look very pleasant . ”
“ 我 不 知道 , ” 说 他 , 怀疑地 ; “ 它 不 看 非常 令人愉快的 . ”

“我不知道，”他犹豫地说，“看起来不太妙。”

“ [doʊnt] [lʊk] ['veri] ['plez(ə)nt] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld]
“ Don't look very pleasant ! ” repeated Mr . Mudge in a tone of mingled
“ 不 看 非常 令人愉快的 ! ” 重复 先生 . 穆奇 在 一个 语气 的 混合
[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
amazement and indignation .
惊愕 和 愤慨 .

“你们看起来不太高兴！”穆奇先生用既惊讶又愤慨的语气重复道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Well , there's gratitude for you .
“ 出色地 , 有 感激 为了 你 .

“嗯，我感谢你。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][prə'vaɪdɪn] - [ə; eɪ] [naɪs] , ['kʌmftəb(ə)l]
After the town has been at the expense of providin ' a nice , comfortable
后 这 镇 有 到过 在 这 费用 的 普罗维丁 - 一个 好的 , 舒服的
[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
home for you ,
家 为了 你 ,

在小镇花费巨资为你提供一个舒适漂亮的家之后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz]
because you haven't got any of your own , you must turn up your nose
因为 你 还没有 得到 任何 的 你的 自己的 , 你 必须 转动 向上 你的 鼻子
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”
at it . ”
在 它 . ”

因为你没有属于自己的，所以你才会对它嗤之以鼻。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ” [sed] [pɔːl] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
“ I didn't mean to complain , ” said Paul , feeling very little interest in the matter .
“ 我 没有 意思是 到 抱怨 , ” 说 保罗 , 感觉 非常 小的 兴趣 在 这 事情 .

“我不是故意要抱怨的，”保罗说道，他对这件事似乎并不感兴趣。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] , ” [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [ɪn]
“ Perhaps you expected to live in a marble palace , ” pursued Mr . Mudge , in
“ 也许 你 预期的 到 居住 在 一个 大理石 宫殿 , ” 追击 先生 . 穆奇 , 在
[æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
an injured tone .
一个 受伤 语气 .

“或许你期望住在大理石宫殿里吧，”穆奇先生受伤地继续说道。

“ [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [wiː; wi][doʊnt] .
“ We don't have any marble palaces in this neighborhood , we don't .
“ 我们 不 有 任何 大理石 宫殿 在 这 邻里 , 我们 不 .

“我们这附近没有大理石宫殿，真的没有。”

” [pɔːl] [dis'kleim] ['eni] [sʌtʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
” Paul disclaimed any such anticipation .
” 保罗 已声明 任何 这样的 预期 .

保罗否认自己有任何这样的预期。

['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [dein] [tuː; tə] [ək'sept] [pɔːlz] [ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ]
Mr . Mudge deigned to accept Paul's apology , and as they had now
先生 . 穆奇 设计 到 接受 保罗的 道歉 , 和 作为 他们 有 现在
[riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
reached the door ,
达到 这 门 ,

穆奇先生勉强接受了保罗的道歉，这时他们已经走到了门口。

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [flɔː(r)]
unceremoniously threw it open , and led the way into a room with floor
不体面地 扔 它 打开 , 和 引领 这 方式 进入 一个 房间 和 地面
[ʌn'peɪntɪd] ,
unpainted ,
未上漆 ,

他粗暴地推开门，领着我走进一个地板未粉刷的房间。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
which , to judge from its appearance , was used as a kitchen .
哪个 , 到 法官 从 它是 外貌 , 曾是 用过的 作为 一个 厨房 .

从外观判断，它曾被用作厨房。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] .

LIFE IN A NEW PHASE .

生活 在 一个 新的 阶段 .

人生新阶段。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] “ [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

Everything was “ at sixes and sevens , ” as the saying is ,

一切 曾是 “ 在 六 和 七 , ” 作为 这 说 是 ,

正如俗语所说，一切都“乱成一团”。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] .

in the room Mr . Mudge and Paul had just entered .

在 这 房间 先生 . 穆奇 和 保罗 有 只是 进入 .

在穆奇先生和保罗刚刚进入的房间里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [staʊt] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd]['kælɪkəʊ] [dres] ,

In the midst of the scene was a large stout woman , in a faded calico dress ,

在 这 中间 的 这 场景 曾是 一个 大的 肥硕 女士 , 在 一个 褪色 印花布 裙子 ,

场景中央站着一位身材高大魁梧的妇女，身穿褪色的印花布连衣裙。

[ænd; ənd] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['destəni]

and sleeves rolled up , working as if her life or the world's destiny

和 袖子 滚动 向上 , 在职的 作为 如果 她 生活 或者 这 世界的 命运

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

depended upon it .

取决于 之上 它 .

她卷起袖子，工作起来仿佛她的生命或世界的命运都取决于此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz]

It was evident from the first words of Mr . Mudge that this lady was

它 曾是 明显 从 这 第一的 字 的 先生 . 穆奇 那 这 女士 曾是

[hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] .

his helpmeet .

他的 帮手 .

从穆奇先生说的第一句话就能看出，这位女士是他的贤内助。

“ [wel] , [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['bɔːdə(r)] .

“ Well , wife , ” he said , “ I've brought you another boarder .

“ 出色地 , 妻子 , ” 他 说 , “ 我已经 带来 你 其他 边境 .

“夫人，”他说，“我又给你带来了一位房客。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] -

You must try to make him as happy and contented as the rest of '

你 必须 尝试 到 制作 他 作为 快乐的 和 满足 作为 这 休息 的 -

[ɪm] [ɑː(r); ə(r)] .

em are .

呃 是 .

你必须努力让他像其他人一样快乐满足。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [mait] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə]

” From the tone of the speaker , the last words might be understood to

” 从 这 语气 的 这 扬声器 , 这 最后的 字 可能 是 理解 到

[biː; bi]['dʒɒkjələ(r)] .

be jocular .

是 诙谐 .

从说话者的语气来看，最后几句话可能是开玩笑的。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [huːz] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [skwɪnt] ,
Mrs . Mudge , whose style of beauty was not improved by a decided squint ,
太太 . 穆奇 , 谁 风格 的 美丽 曾是 不是 改进 经过 一个 决定 眯 ,

穆奇夫人，她那略微眯起的眼睛并没有让她的美貌更添光彩。

[fɪkst] [ə; eɪ] ['skruːtənaɪzɪŋ] [geɪz] [ə'pɒn] [pɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
fixed a scrutinizing gaze upon Paul , and he quite naturally returned it .
固定的 一个 仔细审查 目光 之上 保罗 , 和 他 相当 自然 返回 它 .

她用审视的目光打量着保罗，而保罗也自然而然地回以同样的目光。

“ ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [bɪ'fɔː(r)] , [bɔɪ] ?
“ Haven't you ever seen anybody before , boy ?
“ 还没有 你 曾经 已见 任何人 前 , 男生 ?

“小子，你以前没见过人吗？”

[ai] [ges] [jʊl] [nəʊ] [ˌem 'iː][nekst] [taɪm] . ”
I guess you'll know me next time . ”
我 猜测 你会 知道 我 下一个 时间 . ”

我想下次你就会认出我了。

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ” ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] .
“ Shouldn't wonder if he did , ” chuckled Mr . Mudge .
“ 不应该 想知道 如果 他 做过 , ” 轻笑 先生 . 穆奇 .

“如果他真的这么做了，那也不足为奇，”穆奇先生笑着说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt] [hɪm] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ I don't know where on earth we shall put him , ” remarked the lady .
“ 我 不 知道 在哪里 在 地球 我们 将 放 他 , ” 评论 这 女士 .

“我真不知道该把他安置在哪里，”那位女士说道。

“ [wɪr] [fʊl] [naʊ] . ”
“ We're full now . ”
“ 是 满的 现在 . ”

“我们已经客满了。”

“ [əʊ] , [pʊt] [hɪm] ['eniweə(r)] .
“ Oh , put him anywhere .
“ 哦 , 放 他 任何地方 .

“哦，把他放在任何地方都行。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] .
I suppose you won't be very particular about your accommodations ? ” said Mr .
我 认为 你 惯于 是 非常 特别的 关于 你的 住宿 ? ” 说 先生 .
[mʌdʒ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] .
Mudge turning to Paul .
穆奇 转弯 到 保罗 .

“我想你对住宿条件应该不会太挑剔吧？”穆奇先生说着转向保罗。

[pɔːl] ['veri] ['ɪnəsntli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ˌðeə'baɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [nɒt]
Paul very innocently answered in the negative , thereby affording Mr . Mudge not
保罗 非常 天真地 回答 在 这 消极的 , 从而 负担得起 先生 . 穆奇 不是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
a little amusement .
一个 小的 娱乐 .

保罗非常天真地回答说“不”，这让穆奇先生觉得十分好笑。

“ [wel] , [ðæts] ['lʌki] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [best] [frʌnt] ['tʃeɪmbərz] ['ɒkjupaɪd] [dʒʌst]
“ Well , that's lucky , ” he said , “ because our best front chamber's occupied just
“ 出色地 , 那就是 幸运的 , ” 他 说 , “ 因为 我们的 最好的 正面 议事厅 占领 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“那真是幸运，”他说，“因为我们最好的前厅现在正好有人在。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)

第2/12页

[wɪd]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[jʊd]	['əʊnli]	[rəʊt]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ə'gəʊ]	[tuː; tə]	[tel]
We'd	**have**	**got**	**it**	**ready**	**for**	**you**	**if**	**you'd**	**only**	**wrote**	**a**	**week**	**ago**	**to**	**tell**
我们会	有	得到	它	准备好	为了	你	如果	你会	仅有的	写道	一个	星期	前	到	告诉

[ˌjuː 'es]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	.
us	**you**	**were**	**coming**	**.**
我们	你	是	未来	.

如果你一周前写信告诉我们你要来，我们早就为你准备好了。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[dʒʌst]	[steɪ]	[raʊnd]	[hɪə(r)]	,
You	**can**	**just**	**stay**	**round**	**here**	**,**
你	能	只是	停留	圆形的	这里	,

你就待在这儿吧。

”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[təʊn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
”	**he**	**said**	**in**	**a**	**different**	**tone**	**as**	**he**	**was**	**about**	**leaving**	**the**	**room**	**,**
”	他	说	在	一个	不同的	语气	作为	他	曾是	关于	离开	这	房间	,

“他边说边换了种语气，准备离开房间，”

“	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	[wɪl]	['meɪbi]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
“	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**will**	**maybe**	**want**	**you**	**to**	**do**	**something**	**for**	**her**	**.**
“	太太	.	穆奇	将要	或许	想	你	到	做	某物	为了	她	.

“穆奇太太或许会想让你帮她做点什么。”

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[sɪt]	[daʊn]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːlz]	[ɒn]	[juː; jʊ]	.
You	**can**	**sit**	**down**	**till**	**she**	**calls**	**on**	**you**	**.**
你	能	坐	向下	直到	她	呼叫	在	你	.

你可以坐着等她叫你。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['wɒʃɪŋ]	[deɪ]	[wɪð]	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'striːmli]
”	**It**	**was**	**washing**	**day**	**with**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**,**	**and**	**of**	**course**	**she**	**was**	**extremely**
”	它	曾是	洗涤	天	和	太太	.	穆奇	,	和	的	课程	她	曾是	极其

['bɪzi]	.
busy	**.**
忙碌的	.

“那天是穆奇太太洗衣服的日子，她当然非常忙。”

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[wel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɑːd]	,
The	**water**	**was**	**to**	**be**	**brought**	**from**	**a**	**well**	**in**	**the**	**yard**	**,**
这	水	曾是	到	是	带来	从	一个	出色地	在	这	院子	,

水要从院子里的井里打过来。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['ɒfɪs]	[pɔːl]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[wʌns]	['delɪgeɪtɪd]	.
and	**to**	**this**	**office**	**Paul**	**was**	**at**	**once**	**delegated**	**.**
和	到	这	办公室	保罗	曾是	在	一次	委托	.

于是，保罗立即被委任担任此职。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['iːzi]	[tɑːsk]	,	[ðə; ði]	[fʊl]	[peɪlz]	['tʌgɪŋ]	[məʊst]	[ʌn'mɜːsɪfʊli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	.
It	**was**	**no**	**easy**	**task**	**,**	**the**	**full**	**pails**	**tugging**	**most**	**unmercifully**	**at**	**his**	**arms**	**.**
它	曾是	不	简单的	任务	,	这	满的	水桶	拉扯	最多	无情地	在	他的	武器	.

这可不是件容易的事，装满水的水桶毫不留情地拉扯着他的胳膊。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['əʊvə(r)]	,
However	**,**	**this**	**was**	**soon**	**over**	**,**
然而	,	这	曾是	很快	超过	,

然而，这一切很快就结束了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ['greɪʃəsli] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
and Mrs . Mudge graciously gave him permission to go into the adjoining room ,
和 太太 . 穆奇 亲切地 给予 他 允许 到 去 进入 这 相邻的 房间 ,

穆奇太太欣然允许他进入隔壁房间。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bɔːdəz] .
and make acquaintance with his fellow - boarders .
和 制作 熟人 和 他的 同伴 - 寄宿生 .

并结识他的室友们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl] , [pɔːl] , [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] .
There were nine of them in all , Paul , the newcomer making the tenth .
那里 是 九 的 他们 在 全部 , 保罗 , 这 新人 制作 这 第十 .

他们一共九个人，保罗是第十个新来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əd'vɑːnst] [ɪn] [jɪəz] , [ɪk'sept] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
They were all advanced in years , except one young woman ,
他们 是 全部 先进的 在 年 , 除了 一 年轻的 女士 ,

除了一个年轻女子之外，其他人都年纪较大。

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ]['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz]
who was prevented by mental aberration from supporting herself outside the walls
WHO 曾是 阻止 经过 精神的 像差 从 支持 她自己 外部 这 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
of the Institution .
的 这 机构 .

由于精神异常，她无法在机构之外自食其力。

[ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
Of all present ,
的 全部 展示 ,

在场的所有人中，

[pɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['niːtli]
Paul's attention was most strongly attracted towards one who appeared more neatly
保罗的 注意力 曾是 最多 强烈 吸引 向 一 WHO 出现 更多的 整齐地
[ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [ə'taɪəd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
and scrupulously attired than any of the rest .
和 一丝不苟地 穿着 比 任何 的 这 休息 .

保罗的注意力最强烈地被一个衣着比其他任何人都更整洁、更讲究的人所吸引。

[ɑːnt] ['luːsi] [liː] , [ɔː(r)] [pleɪn] [ɑːnt] ['luːsi] ,
Aunt Lucy Lee , or plain Aunt Lucy ,
阿姨 露西 李 , 或者 清楚的 阿姨 露西 ,

露西·李阿姨，或者简称露西阿姨

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ə'bəʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] ,
for in her present abode she had small use for her last name ,
为了 在 她 展示 住所 她 有 小的 使用 为了 她 最后的 姓名 ,

因为在她现在的住处，她几乎用不到自己的姓氏了。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['leɪdi] , [huː] [bəʊθ][ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] [wɒz; wəz]
was a benevolent - looking old lady , who both in dress and manners was
曾是 一个 仁慈 - 寻找 老的 女士 , WHO 两个都 在 裙子 和 礼仪 曾是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
distinguished from her companions .
杰出的 从 她 同伴 .

她是一位面容慈祥的老太太，无论在穿着还是举止上都与她的同伴们截然不同。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [tʊk] [pɔːl] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
She rose from her knitting , and kindly took Paul by the hand .
她 玫瑰 从 她 针织 , 和 亲切地 采取 保罗 经过 这 手 .

她放下手中的毛线，起身和蔼地牵起保罗的手。

['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'stɪŋktɪv]	['ridər]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	,	[ænd; ənd]	[pɔːl]	,	['ɑːftə(r)]	[wʌn]	[glɑːns]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[bə'nevələnt]	[feɪs]
Children	**are**	**instinctive**	**readers**	**of**	**character**	**,**	**and**	**Paul**	**,**	**after**	**one**	**glance**	**at**	**her**	**benevolent**	**face**
孩子们	是	本能	读者	的	特点	,	和	保罗	,	后	一	瞥一眼	在	她	仁慈	脸

,					
,					
,					

孩子们天生就能识人，保罗只看了一眼她慈祥的脸庞，

['siːtɪd]	[hɪm'self]	[kən'tentɪdli]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
seated	**himself**	**contentedly**	**beside**	**her**	**.**
坐着	他自己	心满意足地	旁	她	.

他心满意足地在她身边坐了下来。

“	[ai]	[sə'pəʊz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	,	['səʊʃəli]	,	“	[juːv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]
“	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**socially**	**,**	**“**	**you've**	**come**	**to**	**live**	**with**
“	我	认为	,	”	说	这	老的	女士	,	社会	,	“	你已经	来	到	居住	和

[juː 'es]	.
us	**.**
我们	.

“我想,”老太太客气地说，“您是来和我们一起住的。”

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['kʌmftəb(ə)l]	.
We	**must**	**do**	**all**	**we**	**can**	**to**	**make**	**you**	**comfortable**	**.**
我们	必须	做	全部	我们	能	到	制作	你	舒服的	.

我们必须尽一切努力让您感到舒适。

[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	[ɪz]	[pɔːl]	['preskət]	,	[ai]	[θɪŋk]	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	[sed]	. ”
Your	**name**	**is**	**Paul**	**Prescott**	**,**	**I**	**think**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**said**	**. ”**
你的	姓名	是	保罗	普雷斯科特	,	我	思考	太太	.	穆奇	说	. ”

“我想穆奇太太是这么说的，你的名字是保罗·普雷斯科特。”

“	[jes]	,	[mæm]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[pɔːl]	,	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ræpɪd]	['muːvmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdiz]	['fɪŋgəz]
“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**answered**	**Paul**	**,**	**watching**	**the**	**rapid**	**movement**	**of**	**the**	**old**	**lady's**	**fingers**
“	是的	,	女士	,	”	回答	保罗	,	观看	这	迅速的	移动	的	这	老的	女士的	手指

.
.
.

“是的，夫人,”保罗回答道，同时注视着老太太快速移动的手指。

“	[maɪn]	[ɪz]	[ɑːnt]	['luːsi]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	,	“	[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	['evribɒdi]	[kɔːlz]	[ˌem 'iː]
“	**Mine**	**is**	**Aunt**	**Lucy**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**,**	**“**	**that**	**is**	**what**	**everybody**	**calls**	**me**
“	矿	是	阿姨	露西	,	”	她	持续	,	“	那	是	什么	大家	呼叫	我

.
.
.

“我的昵称是露西阿姨,”她继续说道，“大家都这么叫我。”

[səʊ]	[naʊ]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[suːn]	[biː; bi]	[gʊd]	[frendz]	,	[ai]	[həʊp]
So	**now**	**we**	**know**	**each**	**other**	**,**	**and**	**shall**	**soon**	**be**	**good**	**friends**	**,**	**I**	**hope**
所以	现在	我们	知道	每个	其他	,	和	将	很快	是	好的	朋友们	,	我	希望

.
.
.

既然我们现在认识了，我希望很快就能成为好朋友。

[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['hɑːdli]	[biːn]	[hɪə(r)]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[tel]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**suppose**	**you**	**have**	**hardly**	**been**	**here**	**long**	**enough**	**to**	**tell**	**how**	**you**	**shall**	**like**	**it**	**.**
我	认为	你	有	几乎	到过	这里	长的	足够的	到	告诉	如何	你	将	喜欢	它	.

我想你来这里时间还不够长，不足以告诉你你会喜欢这里什么。

”	[pɔːl]	[kən'fest]	[ðæt]	[ðʌs]	[fɑː(r)]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['plez(ə)nt]	.
”	**Paul**	**confessed**	**that**	**thus**	**far**	**he**	**did**	**not**	**find**	**it**	**very**	**pleasant**	**.**
”	保罗	坦白	那	因此	远的	他	做过	不是	寻找	它	非常	令人愉快的	.

保罗坦言，到目前为止，他觉得这并不愉快。

“	[nəʊ]	,	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[nɒt]	,	”	[sed]	[ɑːnt]	['luːsi]
“	**No**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Lucy**
“	不	,	我	敢	说	不是	,	”	说	阿姨	露西

,
,
,

“不，我不敢说是,”露西阿姨说。

“ [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [maɪˈself] .
“ I can't say I think it looks very attractive myself .
“ 我 不能 说 我 思考 它 看起来 非常 吸引人的 我 .
“我个人觉得它看起来并不吸引人。”

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈhəʊlli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] .
However , it isn't wholly the fault of Mr . and Mrs . Mudge .
然而 , 它 不是 完全 这 过错 的 先生 . 和 太太 . 穆奇 .
然而，这并非完全是穆奇夫妇的错。

[ðeɪ] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [əˈlaʊz] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
They can't afford to do much better , for the town allows them very little .
他们 不能 买得起 到 做 很多 更好的 , 为了 这 镇 允许 他们 非常 小的 .
他们负担不起更好的待遇，因为镇上给他们的条件非常有限。

” [ɑːnt] [ˈluːsiz] [rɪˈmɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːði]
” Aunt Lucy's remarks were here interrupted by the apparition of the worthy
” 阿姨 露西的 评论 是 这里 中断 经过 这 幻影 的 这 值得
[ˈlændleɪdi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
landlady at the door .
房东 在 这 门 .
“露西阿姨的话被门口出现的那位和蔼可亲的女房东打断了。”

“ [ˈdɪnərz] [ˈredi] , [fəʊks] , ” [sed] [ðæt] [ˈleɪdi] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈserəməni] ,
“ Dinner's ready , folks , ” said that lady , with little ceremony ,
“ 晚餐的 准备好 , 各位 , ” 说 那 女士 , 和 小的 仪式 ,
“各位，晚餐准备好了。”那位女士说道，语气十分随意。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeni] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [drəʊv] [wɪð] [wɜːk] ,
“ and you must come out quick if you want any , for I'm drove with work ,
“ 和 你 必须 来 出去 快的 如果 你 想 任何 , 为了 我是 驾驶 和 工作 ,
“如果你想要任何东西，就得快点出来，因为我工作很忙。”

[ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [ˈhindəd] [lɒŋ] .
and can't be hindered long .
和 不能 是 受阻 长的 .
而且无法长时间阻碍。

” [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wɒz; wəz] [əuˈbei] [wɪð] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə]
” The summons was obeyed with alacrity , and the company made all haste to
” 这 传票 曾是 服从 和 敏捷 , 和 这 公司 制成 全部 匆忙 到
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,
“召集令被迅速执行，众人匆匆赶往餐厅。”

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːt(ə)n] .
or rather the kitchen , for it was here that the meals were eaten .
或者 相当 这 厨房 , 为了 它 曾是 这里 那 这 餐 是 吃 .
或者更确切地说是厨房，因为饭菜都是在这里吃的。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klɒθ] ,
In the center of the room was set a table without a cloth ,
在 这 中心 的 这 房间 曾是 放 一个 桌子 没有 一个 布 ,
房间中央摆着一张没有铺桌布的桌子。

[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] - [klɒθ] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [kwaɪt] [suːˈpɜːfluəs] .
a table - cloth being considered a luxury quite superfluous .
一个 桌子 - 布 存在 经过考虑的 一个 奢华 相当 多余 .
桌布被认为是一种完全多余的奢侈品。

[ə'pɒn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['sevrəl] [bəʊlz] [ɒv; əv] [θɪn] , ['wɔːtəri] ['lɪkwɪd] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] ,
Upon this were placed several bowls of thin , watery liquid , intended for soup ,
之上 这 是 放置 一些 碗 的 薄的 , 水状的 液体 , 故意的 为了 汤 ,

上面放着几碗稀薄的液体，是用来盛汤的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [laɪk] ['sɪti] [mɪlk] , [wɒz; wəz][daɪ'luːtɪd][səʊ][æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
but which , like city milk , was diluted so as hardly to be distinguishable .
但 哪个 , 喜欢 城市 牛奶 , 曾是 稀 所以 作为 几乎 到 是 可区分的 .

但它就像城市牛奶一样被稀释了，以至于几乎无法分辨。

[bɪ'saɪd] [iːtʃ] [bəʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] .
Beside each bowl was a slice of bread .
旁 每个 碗 曾是 一个 片 的 面包 .

每个碗旁边都放着一片面包。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
Such was the bill of fare .
这样的 曾是 这 账单 的 票价 .

这就是菜单。

“ [naʊ] , [fəʊks] , [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
“ Now , folks , the sooner you fall to the better , ” exclaimed the energetic Mrs . Mudge ,
“ 现在 , 各位 , 这 很快 你 落下 到 这 更好的 , ” 惊呼 这 精力充沛 太太 . 穆奇 ,

“各位，越早倒下越好，”精力充沛的穆奇太太大声说道。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['draɪvɪŋ] ['kærəktəz] ,
who was one of those driving characters ,
WHO 曾是 一 的 那些 驾驶 人物 ,

他就是那些推动剧情发展的关键人物之一。

[huː] [kən'sɪdə(r)] ['eni] [taɪm] [spent] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ten] ['mɪnɪts] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['weɪstɪd] .
who consider any time spent at the table beyond ten minutes as so much time wasted .
WHO 考虑 任何 时间 花费 在 这 桌子 超过 十 分钟 作为 所以 很多 时间 浪费 .

他们认为在餐桌上待超过十分钟的时间都是浪费时间。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [niːd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
The present company appeared to need no second invitation .
这 展示 公司 出现 到 需要 不 第二 邀请 .

眼前这家公司似乎无需第二次邀请。

[ðeə(r)] ['skænti] ['daɪət][hæd; həd][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ;
Their scanty diet had the positive advantage of giving them a good appetite ;
他们的 稀少 饮食 有 这 积极的 优势 的 给予 他们 一个 好的 食欲 ;

它们的饮食清淡反而带来了一个好处，那就是让它们胃口很好；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] [mait] [hæv; həv] [dɔːnt] [ðem; ðəm] .
otherwise the quality of their food might have daunted them .
否则 这 质量 的 他们的 食物 可能 有 畏惧 他们 .

否则，食物的质量可能会让他们望而却步。

[pɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ɑːnt] ['luːsi] .
Paul took his place beside Aunt Lucy .
保罗 采取 他的 地方 旁 阿姨 露西 .

保罗在露西阿姨旁边站了起来。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði][rest] , ['kæriɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mechanically he did as the rest , carrying to his mouth a spoonful of the
机械地 他 做过 作为 这 休息 , 携带 到 他的 嘴 一个 一勺 的 这
['lɪkwɪd] .
liquid .
液体 .

他机械地照做了，像其他人一样，舀了一勺液体送到嘴边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [reɪ'ʒiːm]
But his appetite was not sufficiently accustomed to Poor House regime
但 他的 食欲 曾是 不是 足够 习惯 到 贫穷的 房子 政权
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['relɪʃ] [ɪts] ['stændɪŋ] [dɪʃ] ,
to enable him to relish its standing dish ,
到 使能够 他 到 尽情享用它是 常设 盘子 ,

但他的胃口还不够适应贫民院的饮食制度，所以无法享受那里的常备饭菜。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .
and he laid down his spoon with a disappointed look .
和 他 铺设 向下 他的 勺子 和 一个 失望的 看 .

他失望地放下勺子。

[hiː; hi][nekst] [ə'tækt] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [draɪ][tuː; tə][biː; bi]['pælətəb(ə)l]
He next attacked the crust of bread , but found it too dry to be palatable
他 下一个 遭到攻击 这 地壳 的 面包 , 但 成立 它 也 干燥 到 是 可口的
.
.
.

接下来他开始啃面包皮，但发现面包皮太干，难以下咽。

“ [pliːz] , [mæm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] .
“ Please , ma'am , ” said he to Mrs . Mudge , “ I should like some butter .
“ 请 , 女士 , ” 说 他 到 太太 . 穆奇 , “ 我 应该 喜欢 一些 黄油 .

“夫人，请给我一些黄油。”他对穆奇太太说。

” [pɔːlz] [kəm'pænjənz] [drɒpt] [ðeə(r)] [spuːn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] ,
” Paul's companions dropped their spoons in astonishment at his daring ,
” 保罗的 同伴 掉落 他们的 勺子 在 惊讶 在 他的 大胆 ,

保罗的同伴们被他的胆量惊得勺子都掉在了地上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn]
and Mrs . Mudge let fall a kettle she was removing from the fire , in
和 太太 . 穆奇 让 落下 一个 壶 她 曾是 移除 从 这 火 , 在
[ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] .
sheer amazement .
透明 惊愕 .

穆奇太太惊愕不已，正要从火里拿走水壶时，不小心把水壶掉在了地上。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ?
“ What did you ask for ?
“ 什么 做过 你 问 为了 ?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
” she inquired , as if to make sure that her ears did not deceive her .
” 她 询问 , 作为 如果 到 制作 当然 那 她 耳朵 做过 不是 欺骗 她 .

她问道，仿佛要确认自己的耳朵没有欺骗她。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] [pɔːl] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
“ A little butter , ” repeated Paul , unconscious of the great presumption of which
“ 一个 小的 黄油 , ” 重复 保罗 , 无意识 的 这 伟大的 假定 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] .
he had been guilty .
他 有 到过 有罪的 .

“一点黄油,”保罗重复道，丝毫没有意识到自己犯下了多么大的狂妄之罪。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] ['bʌtə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] .
“ You want butter , do you ? ” repeated Mr . Mudge .
“ 你 想 黄油 , 做 你 ? ” 重复 先生 . 穆奇 .

“你想要黄油，是吗？”穆奇先生重复道。

“ [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [tuː] ,
“ Perhaps you'd like a slice of beefsteak and a piece of plum - pudding too ,
“ 也许 你会 喜欢 一个 片 的 牛排 和 一个 片 的 李子 - 布丁 也 ,
[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
wouldn't you ? ”
不会 你 ? ”

“或许您还想来一块牛排和一块李子布丁，对吧？”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [pɔːl] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ I should very much , ” said Paul , resolved to tell the truth ,
“ 我 应该 非常 很多 , ” 说 保罗 , 已解决 到 告诉 这 真相 ,

“我非常应该,”保罗说道，决心要说出真相。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['sɑːkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz]['lændˌleɪ.diz] [təʊn] .
although he now began to perceive the sarcasm in his landlady's tone .
虽然 他 现在 开始 到 感知 这 讽刺 在 他的 房东太太的 语气 .

虽然他现在开始察觉到房东太太语气中的讽刺意味。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [ɪz] [ðeə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [mɒk]
“ There isn't anything more you would like , is there ? ” inquired the lady , with mock
“ 那里 不是 任何事物 更多的 你 会 喜欢 , 是 那里 ? ” 询问 这 女士 , 和 嘲笑
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

“您没有别的想要的了吗？”那位女士假装礼貌地问道。

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [rɪ'tɜːnd] [pɔːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] , [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ No , ma'am , ” returned Paul after a pause , “ I believe not , to - day . ”
“ 不 , 女士 , ” 返回 保罗 后 一个 暂停 , “ 我 相信 不是 , 到 - 天 . ”

“不，夫人,”保罗停顿了一下，回答说，“我想今天不会。”

“ ['veri] ['mɒdərət] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ['gɪvɪŋ] [vent] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
“ Very moderate , upon my word , ” exclaimed Mrs . Mudge , giving vent at length
“ 非常 缓和 , 之上 我的 单词 , ” 惊呼 太太 . 穆奇 , 给予 发泄 在 长度
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
to her pentup indignation .
到 她 - 愤慨 .

“真是非常温和，我的天哪！”穆奇太太喊道，终于发泄了她积压已久的愤慨。

“ [jʊl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] !
“ You'll be contented with butter and roast beef and plum - pudding !
“ 你会 是 满足 和 黄油 和 烤 牛肉 和 李子 - 布丁 !

“你会对黄油、烤牛肉和李子布丁感到满足！”

[ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['dʒentlmən] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
A mighty fine gentleman , to be sure .
一个 强大的 美好的 绅士 , 到 是 当然 .

的确是一位非常优秀的绅士。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [get] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . ”
But you won't get them here , I'll be bound . ”
但 你 惯于 得到 他们 这里 , 患病的 是 边界 . ”

但你在这里是拿不到的，我敢肯定。”

“ [səʊ] [wɪl] [ai] , ” [θɔːt] [ɑːnt] ['luːsi] .
“ So will I , ” thought Aunt Lucy .
“ 所以 将要 我 , ” 想法 阿姨 露西 .

“我也会这么做，”露西阿姨心想。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
“ If you ain't satisfied with what I give you , ” pursued Mrs . Mudge ,
“ 如果 你 不是 使满意 和 什么 我 给 你 , ” 追击 太太 . 穆奇 ,

“如果你对我给你的东西不满意，”穆奇太太继续说道，

“ [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .
“ you'd better go somewhere else .
“ 你会 更好的 去 某处 别的 .

你最好去别的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [həʊ'telz] .
You can put up at some of the great hotels .
你 能 放 向上 在 一些 的 这 伟大的 酒店 .

你可以入住一些很棒的酒店。

['bʌtə(r)] , [fə'suːθ] !
Butter , forsooth !
黄油 , 真的 !

真的！

” ['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
” Having thus given expression to her feelings , she left the room ,
” 拥有 因此 给定 表达 到 她 情怀 , 她 左边 这 房间 ,

“表达完自己的感受后，她离开了房间。”

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['æpɪtaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
and Paul was left to finish his dinner with the best appetite he could command .
和 保罗 曾是 左边 到 结束 他的 晚餐 和 这 最好的 食欲 他 可以 命令 .

保罗则带着他所能拥有的最旺盛的食欲吃完了晚餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
He was conscious that he had offended Mrs . Mudge ,
他 曾是 有意识的 那 他 有 被冒犯了 太太 . 穆奇 ,

他意识到自己冒犯了穆奇太太。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [greɪt] ['sɒrəʊ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɔːl]['maɪnə(r)] [ə'nɒiəns] ,
but the thoughts of his recent great sorrow swallowed up all minor annoyances ,
但 这 想法 的 他的 最近的 伟大的 悲哀 吞咽 向上全部 次要的 烦心事 ,

但他最近经历的巨大悲痛让他无暇顾及任何琐碎的烦恼。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['estɪməb(ə)l]['lændleɪdi][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .
so that the words of his estimable landlady were forgotten almost as soon as they were uttered .
所以 那 这 字 的 他的 可估量的 房东 是 被遗忘的 几乎 作为 很快 作为 他们 是 说出 .

因此，他那位令人尊敬的女房东的话几乎刚说完就被他忘记了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌhensˈfɔːθ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈtriːtmənt] [frɒm; frəm] [ðæt]
He felt that he must henceforth look for far different treatment from that
他 毛毡 那 他 必须 今后 看 为了 远的 不同的 治疗 从 那
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈlaɪftaɪm] .
to which he had been accustomed during his father's lifetime .
到 哪个 他 有 到过 习惯 期间 他的 父亲的 寿命 .

他感到，从今以后，他必须寻求与父亲在世时所习惯的截然不同的待遇。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈluːdɪkrəs] ,
His thoughts were interrupted in a manner somewhat ludicrous ,
他的 想法 是 中断 在 一个 方式 有些 荒谬 ,

他的思绪被一种略显滑稽的方式打断了。

[baɪ][ðə; ði][ˈkreɪzi][gɜːl] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] [ˈkuːlli] [əˈprəʊprɪət] [tuː; tə] [hɜːˈself] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv]
by the crazy girl who sat next to him coolly appropriating to herself his bowl of
经过 这 疯狂的 女孩 WHO 卫星 下一个 到 他 冷静地 挪用 到 她自己 他的 碗 的
[suːp] ,
soup ,
汤 ,

坐在他旁边的那个疯女孩，冷酷地把他的那碗汤占为己有。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
having already disposed of her own .
拥有 已经 处置 的 她 自己的 .

她已经处理掉了自己的。

“ [lʊk] , ” [sed] [ɑːnt] [ˈluːsi] , [ˈkwɪkli] , [ˈkɔːlɪŋ] [pɔːlz] [əˈtenʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈluːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ Look , ” said Aunt Lucy , quickly , calling Paul's attention , “ you are losing your
“ 看 , ” 说 阿姨 露西 , 迅速地 , 呼叫 保罗的 注意力 , “ 你 是 输 你的
[ˈdɪnə(r)] . ”
dinner . ”
晚餐 . ”

“瞧，”露西阿姨赶紧说道，引起保罗的注意，“你晚饭都吐出来了。”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [pɔːl] , [əˈmjuːzd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] ,
“ Never mind , ” said Paul , amused in spite of his sadness ,
“ 绝不 头脑 , ” 说 保罗 , 觉得好笑 在 尽管如此 的 他的 悲伤 ,

“没关系，”保罗说道，尽管他很伤心，但还是觉得好笑。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ai] [kænt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ she is quite welcome to it if she likes it ; I can't eat it .
“ 她 是 相当 欢迎 到 它 如果 她 点赞 它 ; 我 不能 吃 它 .

“如果她喜欢，她当然可以吃；但我吃不了。”

” [səʊ][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [bɪˈgæn] [ænd; ənd] [endid] .
” So the dinner began and ended .
” 所以 这 晚餐 开始 和 结束 .

“晚宴就这样开始了，也结束了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [briːf] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɔkjupaiŋ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
It was very brief and simple , occupying less than ten minutes ,
它 曾是 非常 简短的 和 简单的 , 占领 较少的 比 十 分钟 ,

整个过程非常简短简单，不到十分钟就完成了。

[ænd; ənd] [kəmˈpraiz] [ˈəʊnli][wʌn] [kɔːs] — [ənˈles] [ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [fɜːst]
and comprising only one course — unless the soup was considered the first
和 包括 仅有的 一 课程 — 除非 这 汤 曾是 经过考虑的 这 第一的
[kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
course , and the bread the second .
课程 , 和 这 面包 这 第二 .

而且只包含一道菜——除非汤被认为是第一道菜，面包是第二道菜。

[pɔːl] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Paul left the table as hungry as he came to it .
保罗 左边 这 桌子 作为 饥饿的 作为 他 来了 到 它 .

保罗离开餐桌时，仍然像来时一样饥肠辘辘。

[ɑːnt] ['luːsiz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌdʒ] ['daɪət] ,
Aunt Lucy's appetite had become accustomed to the Mudge diet ,
阿姨 露西的 食欲 有 变得 习惯 到 这 穆奇 饮食 ,

露西阿姨的胃口已经适应了穆奇家的饮食。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [et; eɪt] [wɒt] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and she wisely ate what was set before her ,
和 她 明智地 吃 什么 曾是 放 前 她 ,

她明智地吃了摆在她面前的食物。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
knowing that there was no hope of anything better .
会心 那 那里 曾是 不 希望 的 任何事物 更好的 .

我知道不会有任何好转的希望。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ben] ['njʊˌkʌm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
About an hour after dinner Ben Newcome came to the door of the Poor
关于 一个 小时 后 晚餐 本 纽科姆 来了 到 这 门 的 这 贫穷的
[haʊs] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] .
House and inquired for Paul .
房子 和 询问 为了 保罗 .

晚饭后大约一个小时，本·纽科姆来到济贫院门口，询问保罗的下落。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krʌsti] [muːdz] .
Mrs . Mudge was in one of her crusty moods .
太太 . 穆奇 曾是 在 一 的 她 硬皮的 情绪 .

穆奇太太又犯了老毛病。

“ [juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You can't see him , ” said she .
“ 你 不能 看 他 , ” 说 她 .

“你看不见他,”她说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ben] , ['rezəluːtli] .
“ And why not ? ” said Ben , resolutely .
“ 和 为什么 不是 ? ” 说 本 , 坚决地 .

“为什么不行呢？”本斩钉截铁地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['bɪzi] . ”
“ Because he's busy . ”
“ 因为 他是 忙碌的 . ”

“因为他很忙。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] , ” [sed] [ben] , ['stɜːdɪli] .
“ You'd better let me see him , ” said Ben , sturdily .
“ 你会 更好的 让 我 看 他 , ” 说 本 , 坚固地 .

“你最好让我见见他,”本坚定地说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [ai] [doʊnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
“ I should like to know what's going to happen if I don't , ” said Mrs . Mudge ,
“ 我 应该 喜欢 到 知道 是什么 去 到 发生 如果 我 不 , ” 说 太太 . 穆奇 ,

“我想知道如果我不这样做会发生什么,”穆奇太太说。

[wɪð] ['rɒθfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] .
with wrathful eyes , and arms akimbo .
和 愤怒的 眼睛 , 和 武器 叉腰 .

他双目怒目，双手叉腰。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ben] , ['kuːlli] .

“ I shall go home and report to my father , ” said Ben , coolly .

“ 我 将 去 家 和 报告 到 我的 父亲 , ” 说 本 , 冷静地 .

“我要回家向我父亲汇报,”本冷冷地说。

“ [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)]

“ Who is your father ? ” asked Mrs . Mudge , for she did not recognize her

“ WHO 是 你的 父亲 ? ” 问 太太 . 穆奇 , 为了 她 做过 不是 认出 她

['vɪzɪtə(r)] .

visitor .

游客 .

“你父亲是谁？”穆奇太太问道，因为她不认识这位来访者。

“ [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz] ['njʊˌkʌm] — ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] , [sʌm; səm] [kɔːl] [hɪm] .

“ My father's name is Newcome — Squire Newcome , some call him .

“ 我的 父亲的 姓名 是 纽科姆 — 乡绅 纽科姆 , 一些 称呼 他 .

“我父亲的名字叫纽科姆——有些人称他为纽科姆乡绅。”

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

” Now it so happened that Squire Newcome was Chairman of the

” 现在 它 所以 发生 那 乡绅 纽科姆 曾是 主席 的 这

['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Overseers of the Poor ,

监督者 的 这 贫穷的 ,

“碰巧纽科姆乡绅是济贫委员会主席,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [mait] [rɪ'muːv] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] .

and in that capacity might remove Mr . Mudge from office if he pleased .

和 在 那 容量 可能 消除 先生 . 穆奇 从 办公室 如果 他 高兴 .

并且，他可以以该身份，如果愿意的话，将穆奇先生免职。

[ə'kɔːdɪŋli] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ['sɔfənd] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ben][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn]

Accordingly Mrs . Mudge softened down at once , on learning that Ben was his son

因此 太太 . 穆奇 软化 向下 在 一次 , 在 学习 那 本 曾是 他的 儿子

.

.

.

因此，当得知本是他的儿子时，穆奇太太的态度立刻缓和了下来。

“ [əʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“ Oh , ” said she , “ I didn't know who it was .

“ 哦 , ” 说 她 , “ 我 没有 知道 WHO 它 曾是 .

“哦,”她说，“我不知道是谁。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk]

I thought it might be some idle boy from the village who would only take

我 想法 它 可能 是 一些 闲置的 男生 从 这 村庄 WHO 会 仅有的 拿

[pɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Paul from his work ,

保罗 从 他的 工作 ,

我原以为会是村里某个游手好闲的男孩，把保罗从工作中带走。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — —

but if you have a message from your father — —

但 如果 你 有 一个 信息 从 你的 父亲 — —

但如果你有父亲的讯息——

” [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] [nɒt] ,

” This she said to ascertain whether he really had any message or not ,

” 这 她 说 到 探明 无论 他 真的 有 任何 信息 或者 不是 ,

她这样说是为了确认他是否真的有话要说。

[bʌt; bət] [ben] , [huː] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['nɒlɪdʒ] , ['əʊnli] [baʊd] ,
but Ben , who had in fact come without his father's knowledge , only bowed ,
但 本 , WHO 有 在 事实 来 没有 他的 父亲的 知识 , 仅有的 鞠躬 ,

但本其实是瞒着父亲来的，他只是鞠了一躬。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)] , “ [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɒlədʒi] , ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
and said , in a patronizing manner , “ I accept your apology , Mrs . Mudge .
和 说 , 在 一个 居高临下 方式 , “ 我 接受 你的 道歉 , 太太 . 穆奇 .

然后，他用居高临下的语气说道：“我接受你的道歉，穆奇夫人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [send] [pɔːl] [aʊt] ? ”
Will you have the goodness to send Paul out ? ”
将要 你 有 这 善良 到 发送 保罗 出去 ? ”

你愿意派保罗出去吗?

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [step] [ɪn] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [pə'laɪtnəs] .
“ Won't you step in ? ” asked Mrs . Mudge with unusual politeness .
“ 惯于 你 步 在 ? ” 问 太太 . 穆奇 和 异常 礼貌 .

“您能帮忙吗？”穆奇太太用一种异乎寻常的礼貌问道。

“ [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] .
“ No , I believe not .
“ 不 , 我 相信 不是 .

“不，我不这么认为。”

” [pɔːl] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [aʊt] .
” Paul was accordingly sent out .
” 保罗 曾是 因此 发送 出去 .

于是保罗被派了出去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] [ænd; ənd] ['pleɪfeləʊ] , [ben] , [huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['geɪətɪ] ,
He was very glad to meet his schoolmate and playfellow , Ben , who by his gayety ,
他 曾是 非常 高兴的 到 见面 他的 同学 和 玩伴 , 本 , WHO 经过 他的 同性恋 ,

他很高兴见到他的同学兼玩伴本，本的快乐让他非常开心。

[spaɪst] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['rəʊgəri] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ɪn] [skuːl] .
spiced though it was with roguery , had made himself a general favorite in school .
加香料 尽管 它 曾是 和 坏事 , 有 制成 他自己 一个 一般的 最喜欢的 在 学校 .

虽然他行事有些狡猾，但他在学校里却很受欢迎。

“ [ai] [seɪ] , [pɔːl] , ” [sed] [ben] , “ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”
“ I say , Paul , ” said Ben , “ I'm sorry to find you in such a place . ”
“ 我 说 , 保罗 , ” 说 本 , “ 我是 对不起 到 寻找 你 在 这样的 一个 地方 . ”

“保罗，”本说，“我很遗憾在这种地方看到你。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [pɔːl] , ['rɑːðə(r)] ['səʊbəli] .
“ It isn't very pleasant , ” said Paul , rather soberly .
“ 它 不是 非常 令人愉快的 , ” 说 保罗 , 相当 清醒地 .

“这不太愉快，”保罗语气严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] — ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] — [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['spɪtfaɪə] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ And that woman — Mrs . Mudge — she looks as if she might be a regular spitfire , isn't she ? ”
“ 和 那 女士 — 太太 . 穆奇 — 她 看起来 作为 如果 她 可能 是 一个 常规的 喷火式战斗机 , 不是 她 ? ”

“还有那位女士——穆奇太太——她看上去好像是个脾气火爆的人，不是吗？”

“ ['rɑːðə(r)][səʊ] . ”
“ Rather so . ”
“ 相当 所以 . ”

“确实如此。”

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] — [wʊd] [teɪk]
“ I only wish the old gentleman — meaning of course , the Squire — would take
“ 我 仅有的 希望 这 老的 绅士 — 意义 的 课程 , 这 乡绅 — 会 拿
[juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
you to live with me .
你 到 居住 和 我 .

“我只希望那位老先生——当然是指乡绅——能带你来和我一起生活。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
I want a fellow to play with .
我 想 一个 同伴 到 玩 和 .

我想找个伙伴一起玩。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [pɔːl] , [gəʊ][ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But I say , Paul , go and get your hat , and we'll go out for a
但 我 说 , 保罗 , 去 和 得到 你的 帽子 , 和 出色地 去 出去 为了 一个
[wɔːk] . ”
walk . ”
走 . ”

但我说，保罗，去拿你的帽子，我们出去散步吧。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɪl] [seɪ] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ I don't know what Mrs . Mudge will say , ” said Paul ,
“ 我 不 知道 什么 太太 . 穆奇 将要 说 , ” 说 保罗 ,

“我不知道穆奇太太会说什么，”保罗说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːn] .
who had just come from turning the handle of a churn .
WHO 有 只是 来 从 转弯 这 处理 的 一个 搅动 .

他刚刚转动过搅拌器的把手。

“ [dʒʌst][kɔːl]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Just call Mrs . Mudge , and I'll manage it .
“ 只是 称呼 太太 . 穆奇 , 和 患病的 管理 它 .

“你只要给穆奇太太打个电话，剩下的交给我来处理。”

” ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” Mrs . Mudge being summoned , made her appearance at the door .
” 太太 . 穆奇 存在 被召唤 , 制成 她 外貌 在 这 门 .

“穆奇夫人被召来后，出现在门口。”

“ [ai] [prɪ'zjuːm] , [mæm] , ” [sed] [ben] , ['kɒnfɪdəntli] ,
“ I presume , ma'am , ” said Ben , confidently ,
“ 我 估 , 女士 , ” 说 本 , 自信地 ,

“我想也是，夫人，”本自信地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [pɔːlz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][dɪ'lɪvə(r)]
“ you will have no objection to Paul's taking a walk with me while I deliver
“ 你 将要 有 不 异议 到 保罗的 采取 一个 走 和 我 尽管 我 递送
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] . ”
the message I am entrusted with . ”
这 信息 我 是 受托 和 . ”

“你不会反对保罗陪我一起散步，同时我也会传达我受托的信息。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
“ Certainly , ” said Mrs . Mudge , rather unwillingly , but not venturing to refuse .
“ 当然 , ” 说 太太 . 穆奇 , 相当 不情愿地 , 但 不是 冒险 到 拒绝 .

“当然可以，”穆奇太太不太情愿地说，但不敢拒绝。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , ” [sed] [ben] ,
“ It takes me to come it over the old lady , ” said Ben ,
“ 它 需要 我 到 来 它 超过 这 老的 女士 , ” 说 本 ,

“我得先过老太太那边去，”本说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] .
when they were out of hearing .
什么时候 他们 是 出去 的 听力 .

当他们听不见的时候。

“ [naʊ] , [wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] .
“ Now , we'll go a fishing .
“ 现在 , 出色地 去 一个 钓鱼 .

“现在，我们去钓鱼。”

” [viː] .
” V .
” V .

“V.

[ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] .
A CRISIS .
一个 危机 .

危机。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [pɔːl] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [ʃeɪk] [frɒm; frəm]
Before sunrise the next morning Paul was awakened by a rude shake from
前 日出 这 下一个 早晨 保罗 曾是 觉醒 经过 一个 粗鲁的 摇 从
[ˈmɪstə(r)] . [mʌdʒ] ,
Mr . Mudge ,
先生 . 穆奇 ,

第二天清晨，太阳还没升起，保罗就被穆奇先生粗暴地摇醒了。

[wɪð] [æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [get] [ʌp] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv]
with an intimation that he had better get up , as there was plenty of
和 一个 暗示 那 他 有 更好的 得到 向上 , 作为 那里 曾是 很多 的
[wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
work before him .
工作 前 他 .

话音未落，就有人暗示他最好赶紧起床，因为他还有很多工作要做。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntən] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [dɪˈspens]
By the light of the lantern , for as yet it was too dark to dispense
经过 这 光 的 这 灯笼 , 为了 作为 然而 它 曾是 也 黑暗的 到 分配
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

借着灯笼的光亮，因为天色还太黑，不能不用灯笼。

[pɔːl] [drest] [hɪmˈself] .
Paul dressed himself .
保罗 穿着 他自己 .

保罗自己穿好了衣服。

[əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
Awakened from a sound sleep , he hardly had time to collect his thoughts
觉醒 从 一个 声音 睡觉 , 他 几乎 有 时间 到 收集 他的 想法
,
,
,

他从睡梦中惊醒，几乎没有时间整理思绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [əˈbaʊt]
and it was with a look of bewilderment that he surveyed the scene about
和 它 曾是 和 一个 看 的 困惑 那 他 调查 这 场景 关于
[hɪm] .
him .
他 .

他一脸茫然地环顾四周。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [fʊl] [ɔːlˈredi] ,
As Mrs . Mudge had said , they were pretty full already ,
作为 太太 . 穆奇 有 说 , 他们 是 漂亮的 满的 已经 ,

正如穆奇太太所说，他们已经吃得很饱了。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈpælət] [hæd; həd] [biːn] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] ,
and accordingly a rude pallet had been spread for him in the attic ,
和 因此 一个 粗鲁的 托盘 有 到过 传播 为了 他 在 这 阁楼 ,

因此，有人在阁楼里为他铺了一张简陋的床。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [məˈɹɔːdəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli]
of which , with the exception of nocturnal marauders , he was the only
的 哪个 , 和 这 例外 的 夜 乱兵 , 他 曾是 这 仅有的
[ˈɒkjəpənt] .
occupant .
居住者 .

除了夜间出没的劫掠者之外，他是其中唯一的住户。

[pɔːl] [hæd; həd] [nɒt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ˈveri] [suːˈpɪəriə(r)] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] ,
Paul had not , to be sure , been used to very superior accommodations ,
保罗 有 不是 , 到 是 当然 , 到过 用过的 到 非常 优越的 住宿 ,

保罗当然没有习惯过非常优越的住宿条件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [hɑːd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒt] [əˈlɒŋ] [ˈveri]
and if the bed had not been quite so hard , he would have got along very
和 如果 这 床 有 不是 到过 相当 所以 难的 , 他 会 有 得到 沿着 非常
[wel] .
well .
出色地 .

如果床没那么硬的话，他就会睡得很好。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][slæts][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [strɔː] [bed] [wɪtʃ]
As it was he was separated from slats only by a thin straw bed which
作为 它 曾是 他 曾是 分开 从 板条 仅有的 经过 一个 薄的 稻草 床 哪个
[dɪd] [nɒt] [ɪmˈpruːv] [ˈmætəz] [mʌtʃ] .
did not improve matters much .
做过 不是 提升 事情 很多 .

事实上，他与床板之间只隔着一层薄薄的稻草，但这并没有改善多少状况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈwɪərinəs] [wɪtʃ] [ˈslʌmbə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ˈdɪsɪpeɪtɪd]
It was therefore with a sense of weariness which slumber had not dissipated
它 曾是 所以 和 一个 感觉 的 疲劳 哪个 睡眠 有 不是 消散
,
,
,

因此，睡意未消，疲惫感依然挥之不去。

[ðæt] [pɔːl] [əˈrəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [mʌdʒ] .
that Paul arose at the summons of Mr . Mudge .
那 保罗 出现 在 这 传票 的 先生 . 穆奇 .

保罗应穆奇先生的召唤起身。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒentlmən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
When he reached the kitchen , he found that gentleman waiting for him .
什么时候 他 达到 这 厨房 ， 他 成立 那 绅士 等待 为了 他 .

当他走到厨房时，发现那位先生正在等他。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mɪlk] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
“ Do you know how to milk ? ” was his first salutation .
“ 做 你 知道 如何 到 牛奶 ? ” 曾是 他的 第一的 问候 .

“你会挤牛奶吗？”这是他开口的第一句话。

“ [ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I never learned , ” said Paul .
“ 我 绝不 学习 , ” 说 保罗 .

“我从来没学过,”保罗说。

“ [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Then you'll have to , in double - quick time , ” was the reply ,
“ 然后 你会 有 到 , 在 双倍的 - 快的 时间 , ” 曾是 这 回复 ,

“那你必须尽快行动,”对方回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] ['relɪʃ] ['getɪŋ] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] [hændz] .
“ for I don't relish getting up so early , and you can take it off my hands .
“ 为了 我 不 尽情享用 获得 向上 所以 早期的 , 和 你 能 拿 它 离开 我的 双手 .

“因为我不喜欢那么早起床，你可以帮我解决这个问题。”

” [ðə; ði] [tuː] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
” The two proceeded to the barn ,
” 这 二 继续 到 这 谷仓 ,

两人随后走向谷仓。

[weə(r)] [pɔːl] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['les(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
where Paul received his first lesson in this important branch of education .
在哪里 保罗 已收到 他的 第一的 课 在 这 重要的 分支 的 教育 .

保罗正是在这里接受了他在这门重要教育领域的第一堂课。

['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [kept] [faɪv] [kaʊz] .
Mr . Mudge kept five cows .
先生 . 穆奇 保留 五 牛 .

穆奇先生养了五头牛。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['mɒdərət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mɪlk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] ,
One might have thought he could have afforded a moderate supply of milk to his boarders ,
一 可能 有 想法 他 可以 有 提供 一个 缓和 供应 的 牛奶 到 他的 寄宿生 ,

人们或许会认为他应该能够负担得起适量的牛奶给他的房客们。

[bʌt; bət][ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kwɔːt] ,
but all , with the exception of a single quart ,
但 全部 , 和 这 例外 的 一个 单身的 夸脱 ,

但除了一夸脱之外，其余的

[wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkmən] [huː] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
was sold to the milkman who passed the door every morning .
曾是 卖 到 这 送奶工 WHO 通过了 这 门 每一个 早晨 .

卖给了每天早上路过的送奶工。

['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]	[plæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	['priːviəs]	,
After	**breakfast**	**,**	**which**	**was**	**on**	**the**	**same**	**economical**	**plan**	**with**	**the**	**dinner**	**of**	**the**	**day**	**previous**	**,**
后	早餐	,	哪个	曾是	在	这	相同的	经济	计划	和	这	晚餐	的	这	天	以前的	,

早餐和前一天的晚餐一样，都是经济实惠的套餐。

[pɔːl]	[wɒz; wəz]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːk]	['plɑːntɪŋ]	[pə'teɪtəʊz]	,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kept]	['stedəli]	[ɪm'plɔɪd]	[tɪl]	[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	-	['aʊə(r)]	.
Paul	**was**	**set**	**to**	**work**	**planting**	**potatoes**	**,**	**at**	**which**	**he**	**was**	**kept**	**steadily**	**employed**	**till**	**the**	**dinner**	**-**	**hour**	**.**
保罗	曾是	放	到	工作	种植	土豆	,	在	哪个	他	曾是	保留	稳步	受雇	直到	这	晚餐	-	小时	.

保罗被安排去种土豆，他一直干到晚饭时间才停下来。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[pɔːl]	!
Poor	**Paul**	**!**
贫穷的	保罗	!

可怜的保罗！

[hɪz; ɪz]	[bæk]	[eɪkt]	['dredfəli]	,
his	**back**	**ached**	**dreadfully**	**,**
他的	后退	疼痛	极其糟糕	,

他的背部剧痛难忍。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[dʌn]	['eni]	['hɑːdə(r)]	[wɜːk]	[ðæn; ðən]	['traɪflɪŋ]	['sɜːvɪsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	.
for	**he**	**had**	**never**	**before**	**done**	**any**	**harder**	**work**	**than**	**trifling**	**services**	**for**	**his**	**father**	**.**
为了	他	有	绝不	前	完毕	任何	更难	工作	比	琐事	服务	为了	他的	父亲	.

因为他以前从未做过比给父亲做些琐事更辛苦的工作。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪn'eksərəb(ə)l]	['mɪstə(r)]	.	[mʌdʒ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[saɪt]	,	[ænd; ənd]	[haʊ'evə(r)]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	,
But	**the**	**inexorable**	**Mr**	**.**	**Mudge**	**was**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**however**	**much**	**he**	**wished**	**,**
但	这	无情的	先生	.	穆奇	曾是	在	视线	,	和	然而	很多	他	希望	,

但是，铁面无私的穆奇先生就在眼前，无论他多么希望，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ə'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[həʊ]	['iːv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
he	**did**	**not**	**dare**	**to**	**lay**	**aside**	**his**	**hoe**	**even**	**for**	**a**	**moment**	**.**
他	做过	不是	敢	到	躺	旁边	他的	锄	甚至	为了	一个	片刻	.

他一刻也不敢放下手中的锄头。

[twelv]	[ə'klɑːk]	[faʊnd]	[hɪm]	['stændɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	-	['teɪb(ə)l]	.
Twelve	**o'clock**	**found**	**him**	**standing**	**beside**	**the**	**dinner**	**-**	**table**	**.**
十二	点钟	成立	他	常设	旁	这	晚餐	-	桌子	.

十二点钟的时候，他站在餐桌旁。

[hiː; hi]	[et; eɪt]	[mɔː(r)]	['hɑːtɪli]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	-	['leɪbə(r)]	[meɪd]	['iːv(ə)n]	['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]	[feə(r)]	['pælətəb(ə)l]	.
He	**ate**	**more**	**heartily**	**than**	**before**	**,**	**for**	**his**	**forenoon's**	**labor**	**made**	**even**	**poorhouse**	**fare**	**palatable**	**.**
他	吃	更多的	衷心地	比	前	,	为了	他的	-	劳动	制成	甚至	贫民院	票价	可口的	.

他比以前吃得更香了，因为上午的辛勤劳作让他连贫民窟的饭菜都觉得美味可口。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:k] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [təʊn] .
Mrs . Mudge observed the change , and remarked in a satisfied tone .
太太 . 穆奇 观察到 这 改变 , 和 评论 在 一个 使满意 语气 .

穆奇太太注意到这一变化，满意地说道。

“ [wel] , [maɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] , [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] .
“ Well , my fine gentleman , I see you are coming to your appetite .
“ 出色地 , 我的 美好的 绅士 , 我 看 你 是 未来 到 你的 食欲 .

“嗯，我的好先生，看来您胃口大开啊。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [həʊld] [aʊt] [lɒŋ] .
I thought you wouldn't hold out long .
我 想法 你 不会 抓住 出去 长的 .

我以为你坚持不了多久。

” [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ]
” Paul , who had worn off something of his diffidence , could not help feeling
” 保罗 , WHO 有 磨损 离开 某物 的 他的 羞怯 , 可以 不是 帮助 感觉
[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ;
indignant at this speech ;
愤怒 在 这 演讲 ;

保罗的羞怯劲儿已经消退了一些，听到这番话，他不禁感到愤慨；

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [tɔːnt] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
unaccustomed to be addressed in this way , the taunt jarred upon his feelings ,
不习惯 到 是 已解决 在 这 方式 , 这 嘲讽 罐装 之上 他的 情怀 ,

他很不习惯别人这样称呼他，这番嘲讽刺痛了他的心。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ['saɪləns] .
but he only bit his lip and preserved silence .
但 他 仅有的 少量 他的 唇 和 保存完好 沉默 .

但他只是咬着嘴唇，保持沉默。

[ɑːnt] ['luːsi] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [pɔːl] ,
Aunt Lucy , too , who had come to feel a strong interest in Paul ,
阿姨 露西 , 也 , WHO 有 来 到 感觉 一个 强的 兴趣 在 保罗 ,

露西阿姨也对保罗产生了浓厚的兴趣。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['maɪldnəs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɪð]
despite her natural mildness , could not resist the temptation of saying with
尽管 她 自然的 温和 , 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 说 和
[sʌm; səm] [wɔːmθ] ,
some warmth ,
一些 温暖 ,

尽管她天性温和，但还是忍不住带着几分热情说道：

“ [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['pə:sikju:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
“ what's the use of persecuting the child ?
“ 是什么 这 使用 的 迫害 这 孩子 ?

“迫害孩子有什么用？”

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɒrəʊz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He has sorrows enough of his own without your adding to them .
他 有 悲伤 足够的 的 他的 自己的 没有 你的 添加 到 他们 .

他自己已经够伤心了，你别再给他添堵了。

” ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɒnstrəns] .
” Mrs . Mudge was not a little incensed at this remonstrance .
” 太太 . 穆奇 曾是 不是 一个 小的 愤怒 在 这 抗议 .

“穆奇夫人对这种抗议感到非常愤怒。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [mæm] , [huː] [rɪ'kwestɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)] !
“ I should like to know , ma'am , who requested you to put in your oar !
“ 我 应该 喜欢 到 知道 , 女士 , WHO 请求 你 到 放 在 你的 桨 !

“我想知道，女士，是谁要求您出手划桨的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] .
” she said with arms akimbo .
” 她 说 和 武器 叉腰 .

她双手叉腰说道。

“ ['enibɒdi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lɒfti] [eəz] [ðæt] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]
“ Anybody wouldn't think from your lofty airs that you lived in the
“ 任何人 不会 思考 从 你的 高远 播出 那 你 居住地 在 这
['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ;
poorhouse ;
贫民院 ;

“从你那高傲的姿态来看，谁也不会想到你竟然住在贫民窟里；

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
I'll thank you to mind your own business in the future ,
患病的 感谢 你 到 头脑 你的 自己的 商业 在 这 未来 ,

以后请你管好自己的事，谢谢。

[ænd; ənd] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] [doʊnt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .
and not meddle with what don't concern you .
和 不是 插手 和 什么 不 忧虑 你 .

不要多管闲事。

” [ɑːnt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [prə'vəʊkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]
” Aunt Lucy was wise enough to abstain from provoking further the wrath of
” 阿姨 露西 曾是 明智的 足够的 到 弃权 从 挑衅 更远 这 愤怒 的
[hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['lændleɪdi] ,
her amiable landlady ,
她 可亲 房东 ,

“露西阿姨很明智，没有进一步激怒她那和蔼可亲的房东太太。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] [ɪn] ['saɪləns] .
and continued to eat her soup in silence .
和 持续 到 吃 她 汤 在 沉默 .

她继续默默地喝着汤。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [nɪr] [fə'gɒt] [ðɪs] [ˌɪntə'fɪərəns] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But Mrs . Mudge neer forgot this interference , nor the cause of it ,
但 太太 . 穆奇 近 忘了 这 干涉 , 也不 这 原因 的 它 ,

但穆奇太太始终没有忘记这次干涉，也没有忘记干涉的原因。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ['wʊmən] ,
and henceforth with the malignity of a narrow - minded and spiteful woman ,
和 今后 和 这 恶毒 的 一个 狭窄的 - 有思想 和 恶毒的 女士 ,

从此以后，她怀着心胸狭隘、恶毒的女人般的恶意，

[dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [pɔːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
did what she could to make Paul uncomfortable .
做过 什么 她 可以 到 制作 保罗 不舒服 .

她想尽一切办法让保罗感到不舒服。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtaɪl] [ˌɪndʒə'njuːəti] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm] [njuː] [tɔːnt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [njuː] [rɪ'prəʊtʃ] ,
Her fertile ingenuity always found some new taunt , or some new reproach ,
她 沃 独创性 总是 成立 一些 新的 嘲讽 , 或者 一些 新的 责备 ,
[tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm] [wɪð] .
to assail him with .
到 攻击 他 和 .

她丰富的创造力总能找到一些新的嘲讽或新的责备来攻击他。

[bʌt; bət]	[pɔːl]	,	[ðəʊ]	[æt; ət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[felt]	[ɪn'dɪgnənt]	,	['lɜːnɪd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[triːt]	[ðem; ðəm]
But	**Paul**	**,**	**though**	**at**	**first**	**he**	**felt**	**indignant**	**,**	**learned**	**at**	**last**	**to**	**treat**	**them**
但	保罗	,	尽管	在	第一的	他	毛毡	愤怒	,	学习	在	最后的	到	对待	他们

[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜːvd]	,
as	**they**	**deserved**	**,**
作为	他们	应得的	,

但保罗虽然起初感到愤慨，最终还是学会了以他们应得的方式对待他们。

[wɪð]	['saɪlənt]	[dɪs'deɪn]	.
with	**silent**	**disdain**	**.**
和	沉默的	蔑视	.

带着沉默的轻蔑。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪmpəθi]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,
Assured	**of**	**the**	**sympathy**	**of**	**those**	**around**	**him**	**,**
保证	的	这	同情	的	那些	大约	他	,

他确信会得到周围人的同情，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'laʊ]	[hɪz; ɪz]	['æpɪtaɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[spɔɪld]	[baɪ]	['eni]	[rɪ'mɑːk]	[wɪtʃ]	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]
he	**did**	**not**	**allow**	**his**	**appetite**	**to**	**be**	**spoiled**	**by**	**any**	**remark**	**which**	**Mrs**	**.**	**Mudge**
他	做过	不是	允许	他的	食欲	到	是	被宠坏了	经过	任何	评论	哪个	太太	.	穆奇

[mait]	['ɒfə(r)]	.
might	**offer**	**.**
可能	提供	.

他没有让穆奇太太的任何言论影响自己的食欲。

[ðɪs]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	['əʊnli]	[prə'voʊkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
This	**,**	**of**	**course**	**,**	**only**	**provoked**	**her**	**the**	**more**	**,**	**and**	**she**	**strove**	**to**	**have**
这	,	的	课程	,	仅有的	挑衅	她	这	更多的	,	和	她	努力	到	有

[hɪz; ɪz]	['deɪli]	[tɑːsks]	[ɪn'kriːst]	,
his	**daily**	**tasks**	**increased**	**,**
他的	日常的	任务	增加	,

这当然更加激怒了她，她想方设法增加他的日常工作量。

[ɪn]	[ðə; ði]	['eɪmiəb(ə)l]	[həʊp]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	“	[praʊd]	['spɪrɪt]	”	[mait]	[biː; bi]	[teim]	[ˌðeə'baɪ]	.
in	**the**	**amiable**	**hope**	**that**	**his**	**“**	**proud**	**spirit**	**”**	**might**	**be**	**tamed**	**thereby**	**.**
在	这	可亲	希望	那	他的	“	自豪的	精神	”	可能	是	驯服	从而	.

怀着友好的希望，希望他“骄傲的性格”能够因此而得到驯服。

['mɪstə(r)]	.	[mʌdʒ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['sʌmwɒt]	['ʌndə(r)]	['petɪkəʊt]	['gʌvənmənt]	,	['redɪli]	[æk'siːd]	[tuː; tə]
Mr	**.**	**Mudge**	**,**	**who**	**was**	**somewhat**	**under**	**petticoat**	**government**	**,**	**readily**	**acceded**	**to**
先生	.	穆奇	,	WHO	曾是	有些	在下面	衬裙	政府	,	容易	同意	到

[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	['wɪʃɪz]	,
his	**wife's**	**wishes**	**,**
他的	妻子的	愿望	,

穆奇先生多少有些受妻子管束，所以欣然同意了妻子的意愿。

[ænd; ənd]	[ˌhens'fɔːθ]	[pɔːlz]	[streŋθ]	[wɒz; wəz]	[tæks]	[tuː; tə]	[ɪts]	['ʌtməʊst]	['lɪmɪt]	.
and	**henceforth**	**Paul's**	**strength**	**was**	**taxed**	**to**	**its**	**utmost**	**limit**	**.**
和	今后	保罗的	力量	曾是	已征税	到	它是	极致	限制	.

从此，保罗的体力被发挥到了极致。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[greɪ]	[tɪnt]	[ɒv; əv]	[dɔːn]	[ænd; ənd]	[ə'tend]
He	**was**	**required**	**to**	**be**	**up**	**with**	**the**	**first**	**gray**	**tint**	**of**	**dawn**	**and**	**attend**
他	曾是	必需的	到	是	向上	和	这	第一的	灰色的	着色	的	黎明	和	出席

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	.
to	**the**	**cattle**	**.**
到	这	牛	.

他必须在黎明第一缕曙光出现时起床照料牛群。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] , [hiː; hi]
From this time until night , except the brief time devoted to his meals , he
从 这 时间 直到 夜晚 , 除了 这 简短的 时间 奉献 到 他的 餐 , 他
[wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] .
was incessantly occupied .
曾是 不已 占领 .

从此时起直到夜幕降临，除了短暂的用餐时间外，他一直忙碌不停。

[ɑːnt] ['luːsiz] [sə'saɪəti] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kʌmfət] , [wɒz; wəz] [ðʌs] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ; [sɪns] , [ɪn]['ɔːdə(r)]
Aunt Lucy's society , his chief comfort , was thus taken from him ; since , in order
阿姨 露西的 社会 , 他的 首席 舒适 , 曾是 因此 已采取 从 他 ; 自从 , 在 命令
[tuː; tə][raɪz] ['ɜːli] ,
to rise early ,
到 上升 早期的 ,

露西阿姨的陪伴是他最大的慰藉，就这样，他失去了这份慰藉；因为为了早起，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)] [deɪz] [wɜːk]
he was obliged to go to bed as soon as possible after day's work
他 曾是 有义务 到 去 到 床 作为 很快 作为 可能的 后 天 工作
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

一天的工作结束后，他必须尽快上床睡觉。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] ,
The effects of such incessant labor without a sufficient supply of nourishing food ,
这 效果 的 这样的 不停歇 劳动 没有 一个 充足的 供应 的 滋养 食物 ,
[meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
may easily be imagined .
可能 容易地 是 想象 .

不难想象，在没有充足营养食物的情况下，持续不断的劳动会造成怎样的后果。

[ðə; ði][draɪ] [bred] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [suːp] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['daɪət][ɪn]
The dry bread and meagre soup which constituted the chief articles of diet in
这 干燥 面包 和 微薄 汤 哪个 构成 这 首席 文章 的 饮食 在
['mɪsɪz] . - [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['haʊshəʊld] ,
Mrs . Mudge's economical household ,
太太 . - 经济 家庭 ,

穆奇太太家生活节俭，家里的主要食物就是干面包和清淡的汤。

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˌrekəmen'deɪʃn] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəl] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] ['glʌtəni] .
had but one recommendation , — they were effectual preventives of gluttony .
有 但 一 推荐 , — 他们 是 有效的 预防措施 的 暴食 .

只有一个建议——它们是预防暴食的有效方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [ə'pærəntli] ['feimiʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,
It was reported that on one occasion a beggar , apparently famishing with hunger ,
它 曾是 据报道 那 在 一 场合 一个 乞丐 , 显然 饥饿 和 饥饿 ,

据报道，有一次，一名乞丐显然饿得奄奄一息，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
not knowing the character of the house , made application at the door for
不是 会心 这 特点 的 这 房子 , 制成 应用 在 这 门 为了
[fuːd] .
food .
食物 .

由于不了解这所房子的性质，便上门乞讨食物。

[ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [fɪt] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
In an unusual fit of generosity ,
在 一个 异常 合身 的 慷慨 ,

出于一种罕见的慷慨，

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] ,
Mrs . Mudge furnished him with a slice of bread and a bowl of soup ,
太太 . 穆奇 提供 他 和 一个 片 的 面包 和 一个 碗 的 汤 ,

穆奇太太给了他一片面包和一碗汤。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['temptɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['begə(r)] , ['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi]
which , however , proved so far from tempting that the beggar , hungry as he
哪个 , 然而 , 已证实 所以 远的 从 诱人的 那 这 乞丐 , 饥饿的 作为 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

然而，事实证明这完全没有诱惑力，尽管乞丐饥肠辘辘，

[left] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'tʌtʃt] .
left them almost untouched .
左边 他们 几乎 未受触碰 .

它们几乎毫发无损。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)]
One day , as Paul was working in the field at a little distance from Mr
一 天 , 作为 保罗 曾是 在职的 在 这 场地 在 一个 小的 距离 从 先生
. [mʌdʒ] ,
. Mudge ,
. 穆奇 ,

有一天，保罗在离穆奇先生不远的田里干活时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪdinəs] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə]
he became conscious of a peculiar feeling of giddiness which compelled him to
他 成为 有意识的 的 一个 奇特 感觉 的 眩晕 哪个 被迫 他 到
[klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
cling to the hoe for support ,
黏着 到 这 锄 为了 支持 ,

他感到一阵莫名的眩晕，不得不紧紧抓住锄头才能站稳。

— ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
— otherwise he must have fallen .
— 否则 他 必须 有 倒下 .

否则他一定是摔倒了。

“ [nəʊ] ['leɪzinəs] [ðeə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [əb'zɜːvɪŋ] [pɔːlz] [se'seɪʃn] [frɒm; frəm]
“ No laziness there , ” exclaimed Mr . Mudge , observing Paul's cessation from
“ 不 懒惰 那里 , ” 惊呼 先生 . 穆奇 , 观察 保罗的 停止 从
['leɪbə(r)] ,
labor ,
劳动 ,

“他一点也不懒惰,”穆奇先生看到保罗停止劳动，惊叹道。

“ [wiː; wi] [kænt] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] [ɪn] ['aɪdlnəs] .
“ We can't support you in idleness .
“ 我们 不能 支持 你 在 懒惰 .

“我们不能支持你游手好闲。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ,
” But the boy paid no regard to this admonition , and Mr . Mudge ,
” 但 这 男生 有薪酬的 不 看待 到 这 警告 , 和 先生 . 穆奇 ,
['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] ,
somewhat surprised ,
有些 惊讶 ,

“但男孩对这番劝诫置若罔闻，穆奇先生有些惊讶，

[ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] .
advanced toward him to enforce the command .
先进的 朝向 他 到 执行 这 命令 .

向他走去，以强制执行命令。

[ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈpeɪlnəs] [ɒv; əv] [pɔːlz] [feɪs] ,
Even he was startled at the unusual paleness of Paul's face ,
甚至 他 曾是 惊慌 在 这 异常 苍白 的 保罗的 脸 ，

就连他自己也被保罗异常苍白的脸色吓了一跳。

[ænd; ənd] [inˈkwaiə] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [pəˈremptəri] [təʊn] , “ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? ”
and inquired in a less peremptory tone , “ what's the matter ? ”
和 询问 在 一个 较少的 蛮横 语气 ， “ 是什么 这 事情 ？ ”

然后他语气缓和下来，问道：“出了什么事？”

“ [ai] [fiːl] [sɪk] , ” [gɑːspt] [pɔːl] .
“ I feel sick , ” gasped Paul .
“ 我 感觉 生病的 , ” 倒吸一口气 保罗 .

“我感觉不舒服,”保罗喘着气说。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [ˈmɪstə(r)] . [mʌdʒ] [tʊk] [pɔːl] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm]
Without another word , Mr . Mudge took Paul up in his arms and carried him
没有 其他 单词 ， 先生 . 穆奇 采取 保罗 向上 在 他的 武器 和 携带 他
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

穆奇先生一言不发，抱起保罗，把他带进了屋里。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [naʊ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ What's the matter , now ? ” asked his wife , meeting him at the door .
“ 是什么 这 事情 ， 现在 ？ ” 问 他的 妻子 ， 会议 他 在 这 门 .

“又出什么事了？”他的妻子在门口迎接他时问道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [fiːlz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɪk] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [hiːl] [get] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] - [ænd; ənd] [baɪ] .
“ The boy feels a little sick , but I guess he'll get over it by - and by .
“ 这 男生 感觉 一个 小的 生病的 ， 但 我 猜测 地狱 得到 超过 它 经过 - 和 经过 .

“这孩子有点不舒服，但我想他过段时间就会好起来的。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [suːp] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] ?
Haven't you got a little soup that you can give him ?
还没有 你 得到 一个 小的 汤 那 你 能 给 他 ？

你难道没有一点汤可以给他吗？

[ai] [ˈrekən] [hiːz] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ˈðætl] [ˈbraɪt(ə)n] [hɪm] [ʌp] .
I reckon he's faint , and that'll brighten him up .
我 估计 他是 头晕的 ， 和 那将 提亮 他 向上 .

我估计他有点晕，这能让他高兴起来。

” [pɔːl] [ˈevɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” Paul evidently did not think so , for he motioned away a bowl of the
” 保罗 显然 做过 不是 思考 所以 ， 为了 他 示意 离开 一个 碗 的 这
[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmɪkstʃə(r)] ,
delightful mixture ,
愉快 混合物 ，

保罗显然不这么认为，因为他示意把一碗美味的混合物拿走。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈprɔfə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)] [hændz] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] .
though it was proffered him by the fair hands of Mrs . Mudge .
尽管 它 曾是 提供的 他 经过 这 公平的 双手 的 太太 . 穆奇 .

虽然这是穆奇太太亲手递给他的。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , ['rʌfli] ,
The lady was somewhat surprised , and said , roughly ,
这 女士 曾是 有些 惊讶 , 和 说 , 大致 ,

那位女士有些惊讶，粗声说道：

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɜːk] .
“ I shouldn't wonder if he was only trying to shirk .
“ 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 仅有的 尝试 到 推脱 .

“我不应该怀疑他是不是只是想逃避责任。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ; “ [ðə; ði] [bɔɪz] [sɪk] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” This was too much even for Mr . Mudge ; “ The boy's sick , ” said he ,
” 这 曾是 也 很多 甚至 为了 先生 . 穆奇 ; “ 这 男孩们 生病的 , ” 说 他 ,

“这连穆奇先生都觉得难以接受；“这孩子病了，”他说。

“ [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [get] ['betə(r)] [suːn] , [aɪ][mʌst; məst] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ that's plain enough ; if he don't get better soon , I must send for the
“ 那就是 清楚的 足够的 ; 如果 他 不 得到 更好的 很快 , 我 必须 发送 为了 这
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“这很明显；如果他的病情没有很快好转，我就必须请医生来。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [draɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [speə(r)] [hɪm] . ”
for work drives , and I can't spare him . ”
为了 工作 驱动 , 和 我 不能 空闲的 他 . ”

他要开车上班，我没办法让他离开。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sɪk] [ðæn; ðən] [maɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
“ There's no more danger of his being sick than mine , ” said Mrs . Mudge ,
“ 有 不 更多的 危险 的 他的 存在 生病的 比 矿 , ” 说 太太 . 穆奇 ,

“他生病的危险程度并不比我高，”穆奇太太说。

[ɪm'fætɪkli] ; “ [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ðæts]
emphatically ; “ however , if you're fool enough to go for a doctor , that's
强调地 ; “ 然而 , 如果 你是 傻子 足够的 到 去 为了 一个 医生 , 那就是
[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
none of my business .
没有任何 的 我的 商业 .

他斩钉截铁地说：“但是，如果你傻到去找医生，那与我无关。”

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [fein] ['sɪknəs] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [wɜːk] .
I've heard of feigning sickness before now , to get rid of work .
我已经 听到 的 假装 疾病 前 现在 , 到 得到 摆脱 的 工作 .

我以前听说过装病逃避工作的事。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [peɪl] ,
As to his being pale ,
作为 到 他的 存在 苍白 ,

至于他脸色苍白这一点，

[aɪv] [biːn] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðæt] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [jɔː'self] ['veri]
I've been as pale as that myself sometimes without your troubling yourself very
我已经 到过 作为 苍白 作为 那 我 有时 没有 你的 令人不安的 你自己 非常
[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
much about me . ”
很多 关于 我 . ”

有时候我自己脸色也像你那样苍白，但你却并不太在意我。

“ - - [biː; bi] ['eni] [ɪk'spens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [ə'ledʒd] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
“ ' Twon't be any expense to us , ” alleged Mr . Mudge , in a tone of
“ - - 是 任何 费用 到 我们 , ” 据称 先生 . 穆奇 , 在 一个 语气 的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

“这对我们来说不会有任何费用,”穆奇先生用辩解的语气说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [ɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tempə(r)] ,
for he felt in some awe of his wife's temper ,
为了 他 毛毡 在 一些 敬畏 的 他的 妻子的 脾气 ,

因为他有些畏惧妻子的脾气，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊzd] , “ - - [biː; bi] ['eni] [ɪk'spens]
which was none of the mildest when a little roused , “ ' Twon't be any expense
哪个 曾是 没有任何 的 这 最温和 什么时候 一个 小的 唤醒 , “ - - 是 任何 费用

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
to us ;
到 我们 ;

稍微被激怒一下，他的语气就变得一点也不温和了，“这对我们来说没有任何损失；

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
the town has got to pay for it ,
这 镇 有 得到 到 支付 为了 它 ,

镇政府必须为此买单。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ['suːnə(r)] ,
and as long as it will get him ready for work sooner ,
和 作为 长的 作为 它 将要 得到 他 准备好 为了 工作 很快 ,

只要这样能让他更快做好上班准备就行，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we might as well take advantage of it .
我们 可能 作为 出色地 拿 优势 的 它 .

我们不妨好好利用一下这个机会。

” [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] ['rekənsaɪld] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [step] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd]
” This consideration somewhat reconciled Mrs . Mudge to the step proposed , and
” 这 考虑 有些 和解 太太 . 穆奇 到 这 步 建议的 , 和

[æz; əz] [pɔːl] ,
as Paul ,
作为 保罗 ,

“这一考虑在某种程度上使穆奇夫人接受了所提议的措施，而保罗，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [gruː] ['ræpɪdli] [wɜːs] ,
instead of getting better , grew rapidly worse ,
反而 的 获得 更好的 , 生长 快速 更糟 ,

不但没有好转，反而迅速恶化。

['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Mr . Mudge thought it expedient to go immediately for the village physician
先生 . 穆奇 想法 它 权宜 到 去 立即地 为了 这 村庄 医生

.
.
.

穆奇先生认为最好立即去请村里的医生。

['lʌkɪli] ['dɑːktər; draɪv] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [faʊnd]
Luckily Dr . Townsend was at home , and an hour afterwards found
幸运的是 博士 . 汤森德 曾是 在 家 , 和 一个 小时 然后 成立
[hɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .
him standing beside the sick boy .
他 常设 旁 这 生病的 男生 .

幸好汤森医生当时在家，一个小时后，人们发现他正站在生病的男孩身边。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] , ['aʊə(r)] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ I don't know but you'll think it rather foolish , our sending for you ,
“ 我 不 知道 但 你会 思考 它 相当 愚蠢 , 我们的 发送 为了 你 ,

我不知道，但你会觉得我们派人来找你有点傻。

['dɒktə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , “ [bʌt; bət] [mʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]
doctor , ” said Mrs . Mudge , “ but Mudge would have it that the boy was
医生 , ” 说 太太 . 穆奇 , “ 但 穆奇 会 有 它 那 这 男生 曾是
[sɪk]
sick
生病的

“医生,”穆奇太太说,“但穆奇却坚持认为那孩子生病了。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
and so he went for you . ”
和 所以 他 去 为了 你 . ”

所以他才去找你。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['taʊn.zənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['pælə(r)]
“ And he did quite right , ” said Dr . Townsend , noticing the ghastly pallor
“ 和 他 做过 相当 正确的 , ” 说 博士 . 汤森德 , 注意到 这 阴森 苍白
[ɒv; əv] [pɔːlz] [feɪs] .
of Paul's face .
的 保罗的 脸 .

“他做得完全正确,”汤森医生说，同时注意到保罗脸色惨白。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [bɔɪ] ,
“ He is a very sick boy ,
“ 他 是 一个 非常 生病的 男生 ,

“他病得很重，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːld] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and if I had not been called I would not have answered for the
和 如果 我 有 不是 到过 称为 我 会 不是 有 回答 为了 这
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

如果不是被传唤，我不会承担后果。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ] [bɔɪ] ?
How do you feel , my boy ?
如何 做 你 感觉 , 我的 男生 ?

孩子，你感觉怎么样?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [pɔːl] .
” he inquired of Paul .
” 他 询问 的 保罗 .

他问保罗。

“ [ai] [fiːl] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [swɪmz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I feel very weak , and my head swims , ” was the reply .
“ 我 感觉 非常 虚弱的 , 和 我的 头 游泳 , ” 曾是 这 回复 .

“我感觉很虚弱，头晕目眩,”对方回答道。

“ [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðɪs] [ə'tæk] [kʌm] [ɒn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] .
“ How and when did this attack come on ? ” asked the doctor , turning to Mr . Mudge .
“ 如何 和 什么时候 做过 这 攻击 来 在 ? ” 问 这 医生 , 转弯 到 先生 . 穆奇 .

“这次发作是怎么发生的？是什么时候发生的？”医生转向穆奇先生问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [waɪl] ['həʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ He was taken while hoeing in the field , ” was the reply .
“ 他 曾是 已采取 尽管 锄 在 这 场地 , ” 曾是 这 回复 .

“他是在田里锄地时被抓走的，”对方回答说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ['leɪtli] ? ”
“ Have you kept him at work much there lately ? ”
“ 有 你 保留 他 在 工作 很多 那里 最近 ? ”

“你最近有没有让他经常在那儿工作？”

“ [wel] , [jes] , [aɪv] [biːn] [drəʊv] [baɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ['lætəli] . ”
“ Well , yes , I've been drove by work , and he has worked there all day latterly . ”
“ 出色地 , 是的 , 我已经 到过 驾驶 经过 工作 , 和 他 有 工作 那里 全部 天 后来 . ”

“嗯，是的，我最近一直忙于工作，他最近也整天在那里工作。”

“ [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ At what time has he gone to work in the morning ? ”
“ 在 什么 时间 有 他 已消失 到 工作 在 这 早晨 ? ”

他早上几点去上班？

“ [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] .
“ He has got up to milk the cows about five o'clock .
“ 他 有 得到 向上 到 牛奶 这 牛 关于 五 点钟 .

“他大约五点钟起床去挤牛奶了。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] , [ai][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . ”
I used to do it , but since he has learned , I have indulged myself a little . ”
我 用过的 到 做 它 , 但 自从 他 有 学习 , 我 有 沉溺其中 我 一个 小的 . ”

我以前也这么做，但自从他学会之后，我就稍微放纵了一下自己。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .
“ It would have been well for him if he had enjoyed the same privilege .
“ 它 会 有 到过 出色地 为了 他 如果 他 有 享受 这 相同的 特权 .

“如果他也能享有同样的特权，那对他来说就太好了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] .
It is my duty to speak plainly .
它 是 我的 责任 到 说话 显然 .

坦诚直言是我的职责。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [laɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
The sickness of this boy lies at your door .
这 疾病 的 这 男生 谎言 在 你的 门 .

这个男孩的疾病就近在咫尺。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ,
He has never been accustomed to hard labor ,
他 有 绝不 到过 习惯 到 难的 劳动 ,

他从来都不习惯繁重的体力劳动。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][raɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][məʊst]
and yet you have obliged him to rise earlier and work later than most
和 然而 你 有 有义务 他 到 上升 早些时候 和 工作 之后 比 最多
[men] .
men .
男人 .

然而，你却迫使他比大多数人起得更早，工作得更晚。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [fiːlz] [wiːk] .
No wonder he feels weak .
不 想知道 他 感觉 虚弱的 .

难怪他会感到虚弱。

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ? ”
Has he a good appetite ? ”
有 他 一个 好的 食欲 ? ”

他胃口好吗?

“ [wel] , ['rɑːðə(r)] ['mɪdlɪn] - , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
“ Well , rather middlin ' , ” said Mrs . Mudge ,
“ 出色地 , 相当 米德林 - , ” 说 太太 . 穆奇 ,

“嗯，还算一般吧,”穆奇太太说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [tuː] ['deɪnti] [tuː; tə] [iːt] [wʌts] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
“ but it's mainly because he's too dainty to eat what's set before him .
“ 但 它是 主要 因为 他是 也 纤巧 到 吃 是什么 放 前 他 .

“但这主要是因为他太娇气，吃不下摆在他面前的东西。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
only the first day he was here he turned up his nose at the bread and
仅有的 这 第一的 天 他 曾是 这里 他 转向 向上 他的 鼻子 在 这 面包 和
[suːp] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . ”
soup we had for dinner . ”
汤 我们 有 为了 晚餐 . ”

他到这儿的第一天就对我们晚餐的面包和汤嗤之以鼻。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] ? ” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['taʊn.zənd] ,
“ Is this a specimen of the soup ? ” asked Dr . Townsend ,
“ 是 这 一个 标本 的 这 汤 ? ” 问 博士 . 汤森德 ,

“这是汤的样本吗? ”汤森博士问道。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [bəʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prɔfə] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd]
taking from the table the bowl which had been proffered to Paul and
采取 从 这 桌子 这 碗 哪个 有 到过 提供的 到 保罗 和
[dɪ'klaɪnd] [baɪ][hɪm] .
declined by him .
拒绝 经过 他 .

从桌上拿起别人递给保罗但被他拒绝的碗。

[wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] ['teɪstɪd]
Without ceremony he raised to his lips a spoonful of the soup and tasted
没有 仪式 他 提高 到 他的 嘴唇 一个 一勺 的 这 汤 和 尝过
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
it with a wry face .
它 和 一个 讽刺 脸 .

他漫不经心地舀了一勺汤送到嘴边，脸上露出一丝苦笑。

“ [duː; də][juː; jʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [ðɪs] [suːp] [ɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
“ Do you often have this soup on the table ? ” he asked abruptly .
“ 做 你 经常 有 这 汤 在 这 桌子 ? ” 他 问 突然 .
“你们经常在桌上摆放这种汤吗？”他突然问道。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] .
“ We always have it once a day , and sometimes twice , ” returned Mrs .
“ 我们 总是 有 它 一次 一个 天 , 和 有时 两次 , ” 返回 太太 .
[mʌdʒ] .
Mudge .
穆奇 .
“我们每天都吃一次，有时吃两次，”穆奇太太回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] ['deɪnti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][doʊnt] ['relɪʃ] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] ?
“ And you call the boy dainty because he don't relish such stuff as this ?
“ 和 你 称呼 这 男生 纤巧 因为 他 不 尽情享用 这样的 东西 作为 这 ?
“你就说这孩子娇弱，就因为他不喜欢这种东西？”

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] .
” said the doctor , with an indignation he did not attempt to conceal .
” 说 这 医生 , 和 一个 愤慨 他 做过 不是 试图 到 隐藏 .
医生愤慨地说，他毫不掩饰自己的愤怒。

“ [waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['haɪəd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊl] .
“ Why , I wouldn't be hired to take the contents of that bowl .
“ 为什么 , 我 不会 是 雇用 到 拿 这 内容 的 那 碗 .
“为什么？我可不想被雇去取那个碗里的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['medsnz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
It is as bad as any of my own medicines , and that's saying a good deal .
它 是 作为 坏的 作为 任何 的 我的 自己的 药物 , 和 那就是 说 一个 好的 交易 .
它和我自己开的药一样难吃，这可不是随便说说。

[haʊ] [mʌtʃ] ['nʌrɪʃmənt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [wʊd] [ə'fɔːd] ?
How much nourishment do you suppose such a mixture would afford ?
如何 很多 营养 做 你 认为 这样的 一个 混合物 会 买得起 ?
你认为这样的混合物能提供多少营养？

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [ðɪs] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst]
And yet with little else to sustain him you have worked this boy like a beast
和 然而 和 小的 别的 到 维持 他 你 有 工作 这 男生 喜欢 一个 兽
[ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,
of burden ,
的 负担 ,
然而，由于他几乎没有其他谋生手段，你却像对待牲畜一样使唤这个男孩。

— [wɜːs] ['iːv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] .
— worse even , for they at least have abundance of GOOD food .
— 更糟 甚至 , 为了 他们 在 至少 有 丰富 的 好的 食物 .
——甚至更糟，因为他们至少有很多优质食物。

” ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [bəʊθ] [wins] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] ,
” Mr . and Mrs . Mudge both winced under this plain speaking ,
” 先生 . 和 太太 . 穆奇 两个都 畏缩 在下面 这 清楚的 请讲 ,
“穆奇夫妇听到这番直言不讳的话都皱起了眉头。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['æŋgə(r)] ,
but they did not dare to give expression to their anger ,
但 他们 做过 不是 敢 到 给 表达 到 他们的 愤怒 ,
但他们不敢表达自己的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wel] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn][ɪn] [taʊn]
for they knew well that Dr . Townsend was an influential man in town
为了 他们 知道 出色地 那 博士 . 汤森德 曾是 一个 有影响 男人 在 镇
,
,
,

因为他们很清楚，汤森医生是镇上一个有影响力的人物。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['kwɔːtə(r)] ,
and , by representing the affair in the proper quarter ,
和 , 经过 代表 这 事务 在 这 恰当的 四分之一 ,

并且，通过在适当的地方反映此事，

[mait] ['rendə(r)][ðeə(r)][həʊld][ə'pɒn][ðeə(r)]['prez(ə)nt][pəʊst][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keəriəs] [wʌn] .
might render their hold upon their present post a very precarious one .
可能 使成为 他们的 抓住 之上 他们的 展示 邮政 一个 非常 岌岌可危 一 .

可能会使他们目前的职位岌岌可危。

['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wɜːkt]
Mr . Mudge therefore contented himself with muttering that he guessed he worked
先生 . 穆奇 所以 满足 他自己 和 喃喃自语 那 他 猜对了 他 工作
[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['enibɒdi] ,
as hard as anybody ,
作为 难的 作为 任何人 ,

因此，穆奇先生只是嘟囔着说，他觉得自己的工作强度不亚于任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] .
and he didn't complain of his fare .
和 他 没有 抱怨 的 他的 票价 .

他也没有抱怨车费。

“ [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [fʊl]
“ May I ask you , Mr . Mudge , ” said the doctor , fixing his penetrating eye full
“ 可能 我 问 你 , 先生 . 穆奇 , ” 说 这 医生 , 定影 他的 渗透 眼睛 满的
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

“请问，穆奇先生，”医生说着，目光锐利地直直地盯着他。

“ ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [bɔɪ] ? ”
“ whether you confine yourself to the food upon which you have kept this boy ? ”
“ 无论 你 局限 你自己 到 这 食物 之上 哪个 你 有 保留 这 男生 ? ”

“你是否只喂这个孩子吃你给他吃的那些食物？”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
“ Well , ” said Mr . Mudge , in some confusion , moving uneasily in his seat ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . 穆奇 , 在 一些 困惑 , 移动 不安地 在 他的 座位 ,

“嗯，”穆奇先生有些困惑地说，不安地在座位上挪动着身子。

“ [ai] [kænt] [seɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] . ”
“ I can't say but now and then I eat something a little different . ”
“ 我 不能 说 但 现在 和 然后 我 吃 某物 一个 小的 不同的 . ”

“我不能说，但我偶尔也会吃些不一样的东西。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? ”
“ Do you eat at the same table with the inmates of your house ? ”
“ 做 你 吃 在 这 相同的 桌子 和 这 囚犯 的 你的 房子 ? ”

“你会和同屋的室友一起吃饭吗？”

“ [wel] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] .
“ Well , no , ” said the embarrassed Mr . Mudge .
“ 出色地 , 不 , ” 说 这 尴尬的 先生 . 穆奇 .

“嗯，不，”尴尬的穆奇先生说道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈpleɪnli] ， — [haʊ] [ˈɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːp] ？ ”
“ Tell me plainly , — how often do you partake of this soup ? ”
“ 告诉 我 显然 ， — 如何 经常 做 你 参加 的 这 汤 ？ ”
“请直截了当地告诉我，——你多久喝一次这种汤？”

“ [ai] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] ， [ˈsʌlənli] ，
“ I aint your patient , ” said the man , sullenly ,
“ 我 不是 你的 病人 ， ” 说 这 男人 ， 闷闷不乐地 ，
“我不是你的病人，”那人闷闷不乐地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [iːt] ？ ”
“ Why should you want to know what I eat ? ”
“ 为什么 应该 你 想 到 知道 什么 我 吃 ？ ”
“你为什么要关心我吃什么？”

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː] .
“ I have an object in view .
“ 我 有 一个 目的 在 看法 .
我眼前有一个物体。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ？ ”
Are you afraid to answer ? ”
是 你 害怕的 到 回答 ？ ”
你不敢回答吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] .
“ I don't know as there's anything to be afraid of .
“ 我 不 知道 作为 有 任何事物 到 是 害怕的 的 .
“我不知道，因为有什么好怕的。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [eɪnt] [ˈpɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [suːp] ; [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
The fact is , I aint partial to soup ; it don't agree with me ,
这 事实 是 ， 我 不是 部分的 到 汤 ； 它 不 同意 和 我 ，
事实上，我并不喜欢喝汤；我喝汤会不舒服。

[ænd; ənd][səʊ][ai][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and so I don't take it . ”
和 所以 我 不 拿 它 . ”
所以我不接受。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ Did you ever consider that this might be the case with others as well as
“ 做过 你 曾经 考虑 那 这 可能 是 这 案件 和 其他的 作为 出色地 作为
[jɔːˈself] ？
yourself ?
你自己 ？
你有没有想过，这种情况也可能发生在其他人身上，而不仅仅是你自己？

” [in'kwaiə] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] .
” inquired the doctor with a glance expressive of his contempt for Mr .
” 询问 这 医生 和 一个 瞥一眼 富有表现力的 的 他的 鄙视 为了 先生 .
- [ˈselfɪʃnəs] .
Mudge's selfishness .
- 自私 .
“医生问道，眼神中流露出对穆奇先生自私自利的鄙夷。”

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtaʊn.zənd] [ˈɔːdəd] [pɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]
Without waiting for a reply , Dr . Townsend ordered Paul to be put
没有 等待 为了 一个 回复 ， 博士 . 汤森德 订购 保罗 到 是 放
[tuː; tə][bed] [ɪˈmiːdiətli] ,
to bed immediately ,
到 床 立即地 ，
汤森医生不等保罗回答，就命令立即把他送上床睡觉。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [sʌm; səm][ˈmedsn; ˈmedɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] .
after which he would leave some medicine for him to take .
后 哪个 他 会 离开 一些 药品 为了 他 到 拿 .

之后他会留下一些药让他服用。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈkʌp(ə)l] .
Here was another embarrassment for the worthy couple .
这里 曾是 其他 尴尬 为了 这 值得 夫妻 .

这对恩爱夫妻又一次遭遇了尴尬。

[ðeɪ] [ˈhɑːdli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
They hardly knew where to put our hero .
他们 几乎 知道 在哪里 到 放 我们的 英雄 .

他们几乎不知道该把我们的英雄安置在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] ,
It would not do for them to carry him to his pallet in the attic ,
它 会 不是 做 为了 他们 到 携带 他 到 他的 托盘 在 这 阁楼 ,

他们不能把他抬到阁楼里的铺位上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
for they felt sure that this would lead to some more plain speaking on the part
为了 他们 毛毡 当然 那 这 会 带领 到 一些 更多的 清楚的 请讲 在 这 部分
[ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtaʊn.zənd] .
of Dr . Townsend .
的 博士 . 汤森德 .

因为他们确信这将促使汤森博士更加直言不讳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] , [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbedruːm]
He was accordingly , though with some reluctance , placed in a small bedroom
他 曾是 因此 , 尽管 和 一些 不情愿 , 放置 在 一个 小的 卧室
[ˌʌpˈsteəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

因此，尽管有些不情愿，他还是被安排住进了楼上的一间小卧室。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɛpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːpə] ,
which , being more comfortable than those appropriated to the paupers ,
哪个 , 存在 更多的 舒服的 比 那些 挪用 到 这 贫民 ,

这些住所比分配给贫民的住所更舒适，

[hæd; həd] [biːn] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] , [ɒn][hɪz; ɪz]
had been reserved for a son at work in a neighboring town , on his
有 到过 预订的 为了 一个 儿子 在 工作 在 一个 邻接 镇 , 在 他的
[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪts] [həʊm] .
occasional visits home .
偶然 访问 家 .

原本是为在邻镇工作的儿子预留的，供他偶尔回家探亲时使用。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [kæn; kən] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə]
“ Is there no one in the house who can sit in the chamber and attend to
“ 是 那里 不 一 在 这 房子 WHO 能 坐 在 这 房间 和 出席 到
[hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈwɒnts] ?
his occasional wants ?
他的 偶然 想要 ?

“难道议会里就没有一个人能坐在议事厅里满足他偶尔的需求吗？”

” [ɑːskt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtaʊn.zənd] .
” asked Dr . Townsend .
” 问 博士 . 汤森德 .

“汤森德博士问道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][æt; ət] ['steɪtɪd] [pɪərɪədz] ,
“ He will need to take his medicine at stated periods ,
“ 他 将要 需要 到 拿 他的 药品 在 声明 时期 ,

“他需要按时服用药物，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
and some one will be required to administer it . ”
和 一些 一 将要 是 必需的 到 管理 它 . ”

而且需要有人来负责管理。”

“ [ðeəz; ðəz] [ɑːnt] ['luːsi] [liː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , “ [ʃiːz] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ There's Aunt Lucy Lee , ” said Mrs . Mudge , “ she's taken a fancy to the boy ,
“ 有 阿姨 露西 李 , ” 说 太太 . 穆奇 , “ 她是 已采取 一个 想要 到 这 男生 ,

“那是露西·李阿姨，”穆奇太太说，“她看上了那个男孩。”

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ʃɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] . ”
and I reckon she'll do as well as anybody . ”
和 我 估计 壳 做 作为 出色地 作为 任何人 . ”

我认为她会做得和任何人一样好。

“ [nəʊ][wʌn]['betə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wel] [njuː] [ɑːnt] ['luːsiz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]
“ No one better , ” returned the doctor , who well knew Aunt Lucy's kindness of
“ 不 一 更好的 , ” 返回 这 医生 , WHO 出色地 知道 阿姨 露西的 仁慈 的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

“没有比她更好的了，”医生回答道，他很了解露西阿姨的善良本性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
and was satisfied that she would take all possible care of his patient .
和 曾是 使满意 那 她 会 拿 全部 可能的 关心 的 他的 病人 .

他确信她会尽一切可能照顾好他的病人。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɑːnt] ['luːsi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [pɔːlz] ['bedsaɪd]
So it was arranged that Aunt Lucy should take her place at Paul's bedside
所以 它 曾是 安排 那 阿姨 露西 应该 拿 她 地方 在 保罗的 床头
[æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːs] .
as his nurse .
作为 他的 护士 .

于是安排露西阿姨代替她到保罗床边做他的护士。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , — [nɒt] ['deɪndʒərəsli] [səʊ] ,
Paul was sick for many days , — not dangerously so ,
保罗 曾是 生病的 为了 许多 天 , — 不是 危险地 所以 ,

保罗病了好多天，但病情并不严重。

[bʌt; bət] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['skænti] [feə(r)][hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt]
but hard work and scanty fare had weakened him to such a degree that
但 难的 工作 和 稀少 票价 有 减弱 他 到 这样的 一个 程度 那
[ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ɪts] ['weɪstɪd] ['fɔːsɪz] .
exhausted nature required time to recruit its wasted forces .
筋疲力尽的 自然 必需的 时间 到 招募 它是 浪费 力量 .

但是辛勤劳作和匮乏的食物使他身体虚弱到极点，疲惫的身体需要时间来恢复失去的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hæpi] [ɔː(r)] ['restləs] .
But he was not unhappy or restless .
但 他 曾是 不是 不开心 或者 不安 .

但他并不感到不快乐或烦躁不安。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Hour after hour he would lie patiently , and listen to the clicking of her
小时 后 小时 他 会 说谎 耐心 , 和 听 到 这 点击 的 她
['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] .
knitting needles .
针织 针 .

他会一连几个小时耐心地躺着，听着她织毛衣针的咔哒声。

[ðəʊ] [nɒt] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriəs] [fuːd] ,
Though not provided with luxurious food ,
尽管 不是 假如 和 豪华 食物 ,

虽然没有提供豪华食物，

['dɑːktər; draɪv] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleɪnnəs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [felt]
Dr . Townsend had spoken with so much plainness that Mrs . Mudge felt
博士 . 汤森德 有 说 和 所以 很多 朴素 那 太太 . 穆奇 毛毡
[kəm'peld] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] ,
compelled to modify her treatment ,
被迫 到 调整 她 治疗 ,

汤森医生说话非常直白，以至于穆奇太太不得不改变她的治疗方法。

[lest] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [maɪt] [luːz] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
lest , through his influence , she with her husband , might lose their situation .
免得 , 通过 他的 影响 , 她 和 她 丈夫 , 可能 失去 他们的 情况 .

以免他影响她和她丈夫，使他们失去现在的处境。

[ðɪs] [fɔːst] [fɔː'beərəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tə'wɔːdz]
This forced forbearance , however , was far from warming her heart towards
这 强制 宽容 , 然而 , 曾是 远的 从 变暖 她 心 向
[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
its object .
它是 目的 .

然而，这种被迫的忍耐远非让她对对象产生好感。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] , ['præktɪkl] ['wʊmən] ,
Mrs . Mudge was a hard , practical woman ,
太太 . 穆奇 曾是 一个 难的 , 实际的 女士 ,

穆奇太太是个严厉而务实的女人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['wɜːldlinəs] [ænd; ənd] [self] - ['ɪntrəst] [ðæt]
and her heart was so encrusted with worldliness and self - interest that
和 她 心 曾是 所以 结壳的 和 世俗 和 自己 - 兴趣 那
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
she might as well have been without one .
她 可能 作为 出色地 有 到过 没有 一 .

她的内心充满了世俗和自私，仿佛没有心一样。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [pɔːl] [leɪ] ['kwaɪətli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ɑːnt] ['luːsiz] [bə'nevələnt] [feɪs] ,
One day , as Paul lay quietly gazing at Aunt Lucy's benevolent face ,
一 天 , 作为 保罗 躺 悄悄 凝视 在 阿姨 露西的 仁慈 脸 ,

一天，保罗静静地躺着，凝视着露西阿姨慈祥的脸庞，

[ænd; ənd] ['mentəli] [kən'trɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [huːz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kʊd; kəd]
and mentally contrasting it with that of Mrs . Mudge , whose shrill voice could
和 精神上 对比 它 和 那 的 太太 . 穆奇 , 谁 尖锐 嗓音 可以
[biː; bi] [hɜːd] [fɔːm] [brɪ'ləʊ] ,
be heard form below ,
是 听到 形式 以下 ,

并在脑海中将它与楼下传来的穆奇太太的尖锐嗓音进行对比，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]
he was seized with a sudden desire to learn something of her past
他 曾是 查获 和 一个 突然 欲望 到 学习 某物 的 她 过去的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

他突然很想了解她的过去。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] , [ɑːnt] ['luːsi] ?
“ How long have you been here , Aunt Lucy ?
“ 如何 长的 有 你 到过 这里 , 阿姨 露西 ?

“露西阿姨，您在这里多久了？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
She looked up from her knitting , and sighed as she answered ,
她 看起来 向上 从 她 针织 , 和 叹了口气 作为 她 回答 ,

她从编织中抬起头，叹了口气，回答道：

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] , [pɔːl] .
“ A long and weary time to look back upon , Paul .
“ 一个 长的 和 厌倦 时间 到 看 后退 之上 , 保罗 .

“回首往事，那是一段漫长而疲惫的时光，保罗。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ten] [j'iəz] . ”
I have been here ten years . ”
我 有 到过 这里 十 年 . ”

我在这里已经十年了。

“ [ten] [j'iəz] , ” [rɪ'piːtɪd] [pɔːl] , ['θɔːtfəli] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ˌθɜː'tiːn] .
“ Ten years , ” repeated Paul , thoughtfully , “ and I am thirteen .
“ 十 年 , ” 重复 保罗 , 深思熟虑 , “ 和 我 是 十三 .

“十年了,”保罗若有所思地重复道，“而我十三岁了。”

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][maɪ] ['laɪftaɪm] .
So you have been here nearly all my lifetime .
所以 你 有 到过 这里 几乎 全部 我的 寿命 .

所以你几乎陪伴了我整个人生。

[hæz; həz]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ”
Has Mr . Mudge been here all that time ? ”
有 先生 . 穆奇 到过 这里 全部 那 时间 ? ”

穆奇先生一直都在这里吗？

“ ['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .
“ Only the last two years .
“ 仅有的 这 最后的 二 年 .

“只有最近两年。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] . ”
Before that we had Mrs . Perkins . ”
前 那 我们 有 太太 . 珀金斯 . ”

在那之前，我们家住的是珀金斯太太。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [triːt] [juː; jʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ? ”
“ Did she treat you any better than Mrs . Mudge ? ”
“ 做过 她 对待 你 任何 更好的 比 太太 . 穆奇 ? ”

“她对你比穆奇太太好吗？”

“ ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ! ” [vəu'sifəreit] [ðæt] ['leɪdi] ,
“ Any better than Mrs . Mudge ! ” vociferated that lady ,
“ 任何 更好的 比 太太 . 穆奇 ! ” 大声喊叫 那 女士 ,

“总比穆奇太太强吧！”那位女士大声说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ] [ɑːnt] ['luːsi] [ɒv; əv] [pɔːl] ,
who had ascended the stairs without being heard by Aunt Lucy of Paul ,
WHO 有 上升 这 楼梯 没有 存在 听到 经过 阿姨 露西 的 保罗 ,

他悄悄地上了楼，保罗的露西阿姨没有听到。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [kɔːt] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] .
and had thus caught the last sentence .
和 有 因此 捕捉 这 最后的 句子 .

这样就听到了最后一句话。

“ ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] !
“ Any better than Mrs . Mudge !
“ 任何 更好的 比 太太 . 穆奇 !

“总比穆奇太太强吧！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['θʌrəli] [prə'voʊkt] .
” she repeated , thoroughly provoked .
” 她 重复 , 彻底 挑衅 .

她重复道，语气中充满了挑衅。

“ [səʊ] [juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['trɒləp] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ So you've been talking about me , you trollop , have you ?
“ 所以 你已经 到过 说 关于 我 , 你 荡妇 , 有 你 ?

“所以你这个贱人一直在背后议论我，是吗？”

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] .
I'll come up with you , you may depend upon that .
患病的 来 向上 和 你 , 你 可能 依赖 之上 那 .

我会陪你一起上来，你可以放心。

[ðæts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tiː] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's to pay for my giving you tea Sunday night , is it ?
那就是 到 支付 为了 我的 给予 你 茶 星期日 夜晚 , 是 它 ?

这是为了补偿我周日晚上请你喝茶吗？

[pə'hæps] [jʊl] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
Perhaps you'll get some more .
也许 你会 得到 一些 更多的 .

或许你还会得到更多。

[ɪts] ['prɪti] [wel] [ɪn] ['pɔːpə] [kən'spaiə] [tə'geðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [eɪnt] ['triːtɪd] [laɪk] ['prɪnsɪz]
It's pretty well in paupers conspiring together because they aint treated like princes
它是 漂亮的 出色地 在 贫民 阴谋 一起 因为 他们 不是 治疗 喜欢 王子们
[ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] .
and princesses .
和 公主们 .

这基本上就是穷人联合起来密谋，因为他们没有像王子和公主一样被对待。

[pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɒt] [bɔːdɪd] [wɪð] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
Perhaps you'd like to got boarded with Queen Victoria .
也许 你会 喜欢 到 得到 登机 和 女王 维多利亚 .

或许你想体验一下和维多利亚女王一起登船的感觉。

” [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sæt] ['veri] ['kwaɪət] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪ'reɪd] .
” The old lady sat very quiet during this tirade .
” 这 老的 女士 卫星 非常 安静的 期间 这 长篇大论 .

“老太太在这场咆哮中一直静静地坐着。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ɪn'vektɪv] [bɪ'fɔː(r)] ,
She had been the subject of similar invective before ,
她 有 到过 这 主题 的 相似的 谩骂 前 ，

她以前也曾遭受过类似的辱骂。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and knew that it would do no good to oppose Mrs . Mudge in her
和 知道 那 它 会 做 不 好的 到 反对 太太 . 穆奇 在 她
['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .
present excited state .
展示 兴奋的 状态 .

而且他知道，在穆奇夫人目前激动的状态下，反对她是没有任何好处的。

“ [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [deɪm] .
“ I don't wonder you haven't anything to say , ” said the infuriated dame .
“ 我 不 想知道 你 还没有 任何事物 到 说 , ” 说 这 愤怒的 贵妇人 .

“难怪你一句话也说不出来,”愤怒的妇人说道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn] [ʃeɪm] , [juː; jʊ] ['trɒləp] .
“ I should think you'd want to hide your face in shame , you trollop .
“ 我 应该 思考 你会 想 到 隐藏 你的 脸 在 耻辱 , 你 荡妇 .

“你这个荡妇，我以为你会羞愧得想捂住脸呢。”

” [pɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] .
” Paul was not quite so patient as his attendant .
” 保罗 曾是 不是 相当 所以 病人 作为 他的 服务员 .

保罗的耐心远不及他的侍从。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
Her kindness had produced such an impression on him , that Mrs . Mudge ,
她 仁慈 有 生产 这样的 一个 印象 在 他 , 那 太太 . 穆奇 ,
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][tɔːnt, tɑːnt] ,
by her taunts ,
经过 她 嘲讽 ,

她的善良给他留下了如此深刻的印象，以至于穆奇太太用嘲讽来……

[stɜːd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
stirred up his indignation .
搅拌 向上 他的 愤慨 .

这激起了他的愤慨。

“ [ʃiːz] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɒləp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['spɪrɪt] .
“ She's no more of a trollop than you are , ” said he , with spirit .
“ 她是 不 更多的 的 一个 荡妇 比 你 是 , ” 说 他 , 和 精神 .

“她跟你一样，都不是荡妇,”他精神抖擞地说。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɜːl] [raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst]
Mrs . Mudge whirled round at this unexpected attack , and shook her fist
太太 . 穆奇 旋转 圆形的 在 这 意外 攻击 , 和 摇晃 她 拳头
['menəsɪŋli] [æt; ət] [pɔːl] —
menacingly at Paul —
威胁地 在 保罗 —

穆奇太太被这突如其来的袭击吓了一跳，猛地转身，威胁地朝保罗挥舞着拳头——

“ [səʊ] , [juːv] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dʒækəneɪps] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ So , you've put in your oar , you little jackanapes , ” said she ,
“ 所以 , 你已经 放 在 你的 桨 , 你 小的 杰克纳佩斯 , ” 说 她 ,

“所以，你们这些小笨蛋，也该出力了,”她说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmpjədənt] [jʊr; jər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
“ If you're well enough to be impudent you're well enough to go to work .
“ 如果 你是 出色地 足够的 到 是 厚颜无耻 你是 出色地 足够的 到 去 到 工作 .

“如果你身体健康到可以肆无忌惮，那你身体健康到可以去上班。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [laɪ] [hɪə(r)] ['aɪd(ə)l] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
You aint a goin ' to lie here idle much longer , I can tell you .
你 不是 一个 去 - 到 说谎 这里 闲置的 很多 更长 ， 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，你不会在这里闲躺太久的。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] ['dɑːktər; draɪv] . ['taʊn.zənd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [sɪk] , [juː; jʊ] [kænt]
If you deceive Dr . Townsend , and make him believe you're sick , you can't
如果 你 欺骗 博士 . 汤森德 ， 和 制作 他 相信 你是 生病的 ， 你 不能
[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
deceive me .
欺骗 我 .

如果你能骗过汤森医生，让他相信你生病了，你就骗不了我。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [fiːl] ['maɪti] ['kʌmftəb(ə)l] , ['laɪɪn] - [hɪə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
No doubt you feel mighty comfortable , lyin ' here with nothing to do ,
不 怀疑 你 感觉 强大的 舒服的 ， 躺着 - 这里 和 没有什么 到 做 ，

毫无疑问，你躺在这里无所事事，感觉非常舒服。

[waɪl] [aɪm] [ə; eɪ] ['sleɪvɪn] - [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] [daʊn] [steəz] , [weɪtɪn] - [ə'pɒn] [juː; jʊ] ; ([ðɪs] [wɒz; wəz]
while I'm a slavin ' myself to death down stairs , waitin ' upon you ; (this was
尽管 我是 一个 斯拉文 - 我 到 死亡 向下 楼梯 ， 等待 - 之上 你 ； （ 这 曾是
[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
a slight exaggeration ,
一个 轻微 夸张 ，

当我在楼下拼命工作，等着你的时候；（这有点夸张了，）

[æz; əz] [ɑːnt] ['luːsi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [pɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
as Aunt Lucy took the entire charge of Paul , including the preparation of his
作为 阿姨 露西 采取 这 全部的 收费 的 保罗 ， 包括 这 准备 的 他的
[fuːd] ;)
food ;)
食物 ； ）

露西阿姨全权负责照顾保罗，包括准备他的食物;）

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [laɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
but you'd better make the most of it , for you won't lie here much longer .
但 你会 更好的 制作 这 最多 的 它 ， 为了 你 惯于 说谎 这里 很多 更长 .

但你最好好好珍惜这段时光，因为你不会在这里躺太久了。

[jʊl] [mɪs] [nɒt] [biːn] - ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
You'll miss not bein ' able to talk about me , won't you ?
你会 错过 不是 是 - 有能力的 到 讲话 关于 我 ， 惯于 你 ？

你会怀念不能谈论我的日子，对吧?

” ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli]
” Mrs . Mudge paused a moment as if expecting an answer to her highly
” 太太 . 穆奇 暂停 一个 片刻 作为 如果 期待 一个 回答 到 她 高度
[sɑː'kæstɪk] ['kwestʃən] ,
sarcastic question ,
讽刺的 问题 ，

“穆奇太太停顿了一下，似乎在等待对她那极具讽刺意味的问题的回答，

[bʌt; bət] [pɔːl] [felt] [ðæt] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] . .
but Paul felt that no advantage would be gained by saying more . .
但 保罗 毛毡 那 不 优势 会 是 获得 经过 说 更多的 . .

但保罗觉得再说下去也于事无补。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempəd] [bai] ,
He was not naturally a quick - tempered buy ,
他 曾是 不是 自然 一个 快的 - 淬火 买 ，

他天性并非脾气暴躁之人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [led][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌebə'lɪʃən] [baɪ][ðə; ði] ['wɒntən] [ə'tæk] [baɪ]['mɪsɪz] .
and had only been led to this little ebullition by the wanton attack by Mrs .
和 有 仅有的 到过 引领 到 这 小的 沸腾 经过 这 放肆 攻击 经过 太太 .
[mʌdʒ] .
Mudge .
穆奇 .

而这一切仅仅是因为穆奇夫人肆意攻击才引起的。

[ðɪs] ['leɪdi] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [tweɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]
This lady , after standing a moment as if defying the twain to a further
这 女士 , 后 常设 一个 片刻 作为 如果 反抗 这 马克·吐温 到 一个 更远
['kɒntest] ,
contest ,
竞赛 ,

这位女士伫立片刻，仿佛要向两人发起进一步的挑战，

[went] [aʊt] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['vaɪələntli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
went out , slamming the door violently after her .
去 出去 , 猛击 这 门 暴力 后 她 .

她出去后，他用力地把门摔上了。

“ [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔːl] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] , ['greɪvli] .
“ You did wrong to provoke her , Paul , ” said Aunt Lucy , gravely .
“ 你 做过 错误的 到 惹 她 , 保罗 , ” 说 阿姨 露西 , 严重地 .

“保罗，你不应该激怒她，”露西阿姨严肃地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] , ['ɜːnɪstli] .
“ How could I help it ? ” asked Paul , earnestly .
“ 如何 可以 我 帮助 它 ? ” 问 保罗 , 切实 .

“我怎么能帮上忙呢？”保罗认真地问道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
“ If she had only abused ME , I should not have cared so much ,
“ 如果 她 有 仅有的 受虐 我 , 我 应该 不是 有 关心 所以 很多 ,

“如果她只是虐待我，我可能不会这么在意。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but when she spoke about you , who have been so kind to me ,
但 什么时候 她 辐 关于 你 , WHO 有 到过 所以 种类 到 我 ,

但当她谈到你，谈到你对我如此友善时，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['saɪlənt] . ”
I could not be silent . ”
我 可以 不是 是 沉默的 . ”

我不能保持沉默。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [pɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
“ I thank you , Paul , for your kind feeling , ” said the old lady ,
“ 我 感谢 你 , 保罗 , 为了 你的 种类 感觉 , ” 说 这 老的 女士 ,

“谢谢你，保罗，你的好意真好，”老太太说道。

['dʒentli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd][fɔː'beə(r)] .
gently , “ but we must learn to bear and forbear .
轻轻地 , “ 但 我们 必须 学习 到 熊 和 忍耐 .

温和地说：“但我们必须学会忍受和忍耐。”

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feiliŋ] . ”
The best of us have our faults and failings . ”
这 最好的 的 我们 有 我们的 故障 和 缺点 . ”

即使是最优秀的人，也有缺点和不足之处。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [ɑːnt] ['luːsi] ? ”
“ What are yours , Aunt Lucy ? ”
“ 什么 是 你的 , 阿姨 露西 ? ”

“露西阿姨，你的呢？”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . ”
“ O , a great many . ”
“ 哦 , 一个 伟大的 许多 . ”

“哦，很多很多。”

“ [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? ”
“ Such as what ? ”
“ 这样的 作为 什么 ? ”

“例如什么？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]
“ I am afraid I am sometimes discontented with the station which God has
“ 我 是 害怕的 我 是 有时 不满 和 这 车站 哪个 上帝 有
[ə'saɪnd] [ˌem 'iː] . ”
assigned me . ”
分配 我 . ”

“我有时恐怕会对上帝分配给我的职位感到不满。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ I don't think you can be very much to blame for that .
“ 我 不 思考 你 能 是 非常 很多 到 责备 为了 那 .

“我认为你在这方面不应该承担太多责任。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [hɪə(r)] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
I should never learn to be contented here if I lived to the age of
我 应该 绝不 学习 到 是 满足 这里 如果 我 居住地 到 这 年龄 的
[mə'θjuːzələ] .
Methuselah .
玛土撒拉 .

即使我活到玛土撒拉的年纪，我也永远学不会知足。

” [pɔːl] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
” Paul lay quite still for an hour or more .
” 保罗 躺 相当 仍然 为了 一个 小时 或者 更多的 .

保罗一动不动地躺了一个小时或更久。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][nekst]
During that time he formed a determination which will be announced in the next
期间 那 时间 他 形成 一个 决心 哪个 将要 是 宣布 在 这 下一个
['tʃæptə(r)] .
chapter .
章 .

在那段时间里，他下定决心，这个决心将在下一章中公布。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[pɔːlz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
PAUL'S DETERMINATION
保罗的 决心

保罗的决心

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][ðæt][pɔːl][hæd; həd][kʌm][tuː; tə] [ə; eɪ][dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

At the close of the last chapter it was stated that Paul had come to a determination .

在 这 关闭 的 这 最后的 章 它 曾是 声明 那 保罗 有 来 到 一个 决心 .

上一章结尾提到，保罗已经下定了决心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , — [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

This was , — TO RUN AWAY .

这 曾是 , — 到 跑步 离开 .

这就是——逃跑。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] .

That he had good reason for this we have already seen .

那 他 有 好的 原因 为了 这 我们 有 已经 已见 .

我们已经看到他这样做是有充分理由的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] ['ræpɪdli] ,

He was now improving rapidly ,

他 曾是 现在 改善 快速 ,

他现在病情正在迅速好转。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and only waited till he was well enough to put his design into execution .

和 仅有的 等待 直到 他 曾是 出色地 足够的 到 放 他的 设计 进入 执行 .

他等到身体状况允许后，才将他的设计付诸实践。

" [ɑːnt] ['luːsi] , " [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] , " [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

" Aunt Lucy , " said he one day , " I've got something to tell you .

" 阿姨 露西 , " 说 他 一 天 , " 我已经 得到 某物 到 告诉 你 .

"露西阿姨,"有一天他说，"我有件事要告诉你。"

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

" The old lady looked up inquiringly .

" 这 老的 女士 看起来 向上 询问地 .

老太太抬起头，疑惑地看着她。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

" It's something I've been thinking of a long time ,

" 它是 某物 我已经 到过 思维 的 一个 长的 时间 ,

"这件事我考虑了很久。"

— [æt; ət] [liːst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [aɪv] [biːn] [sɪk] .

— at least most of the time since I've been sick .

— 在 至少 最多 的 这 时间 自从 我已经 到过 生病的 .

——至少自从我生病以来，大部分时间都是这样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

It isn't pleasant for me to stay here ,

它 不是 令人愉快的 为了 我 到 停留 这里 ,

我在这里待得并不愉快。

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɪti] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] ['ʃɑːnt] . "

and I've pretty much made up my mind that I sha'n't . "

和 我已经 漂亮的 很多 制成 向上 我的 头脑 那 我 不会 . "

我已经基本决定不去了。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?

" Where will you go ?

" 在哪里 将要 你 去 ?

你要去哪里?

” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [sə'praɪz] .
” asked the old lady , dropping her work in surprise .
” 问 这 老的 女士 , 下降 她 工作 在 惊喜 .

“老太太惊讶地放下手中的东西问道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [məʊst] ['eniweə(r)]
“ I don't know of any particular place , but I should be better off most anywhere
“ 我 不 知道 的 任何 特别的 地方 , 但 我 应该 是 更好的 离开 最多 任何地方
[ðæn; ðən][hɪə(r)] . ”
than here . ”
比 这里 . ”

“我不知道具体是哪个地方，但我觉得去任何地方都比待在这里要好。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] , [pɔːl] . ”
“ But you are so young , Paul . ”
“ 但 你 是 所以 年轻的 , 保罗 . ”

“但是你还很年轻，保罗。”

“ [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['luːsi] , — ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
“ God will take care of me , Aunt Lucy , — mother used to tell me that .
“ 上帝 将要 拿 关心 的 我 , 阿姨 露西 , — 母亲 用过的 到 告诉 我 那 .

“上帝会照顾我的，露西阿姨，”——妈妈以前常这样告诉我。

[bɪ'saɪdz] , [hɪə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] [kən'dɪʃn] .
Besides , here I have no hope of learning anything or improving my condition .
除了 , 这里 我 有 不 希望 的 学习 任何事物 或者 改善 我的 状况 .

此外，在这里我没有任何学习或改善自身状况的希望。

[ðen] [ə'gen] , [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]
Then again , if I stay here , I can never do what father wished me to do
然后 再次 , 如果 我 停留 这里 , 我 能 绝不 做 什么 父亲 希望 我 到 做
. ”
. ”
. ”

但是，如果我留在这里，我就永远无法完成父亲希望我做的事了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [pɔːl] ?
“ What is that , Paul ?
“ 什么 是 那 , 保罗 ?

“保罗，那是什么？”

” [pɔːl] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] ,
” Paul told the story of his father's indebtedness to Squire Conant ,
” 保罗 讲述 这 故事 的 他的 父亲的 负债 到 乡绅 康南特 ,

保罗讲述了他父亲欠康南乡绅债的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and the cruel letter which the Squire had written .
和 这 残忍的 信 哪个 这 乡绅 有 书面 .

还有乡绅写的那封残酷的信。

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [det] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['fɜːmli] .
“ I mean to pay that debt , ” he concluded firmly .
“ 我 意思是 到 支付 那 债务 , ” 他 结束 牢牢 .

“我一定会偿还这笔债务，”他坚定地总结道。

“ [ai][woʊnt] [let] ['enibɒdi] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .
“ I won't let anybody say that my father kept them out of their money .
“ 我 惯于 让 任何人 说 那 我的 父亲 保留 他们 出去 的 他们的 钱 .

“我绝不会让任何人说我父亲让他们拿不到自己的钱。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [hɪə(r)] ; ['sʌmweə(r)] [els] [ai] [meɪ] [faɪnd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['mʌni] . ”
There is no chance here ; somewhere else I may find work and money . ”
那里 是 不 机会 这里 ; 某处 别的 我 可能 寻找 工作 和 钱 . ”

这里没有机会；或许在别的地方我能找到工作和收入。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [pɔːl] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] ,
“ It is a great undertaking for a boy like you , Paul , ” said Aunt Lucy ,
“ 它 是 一个 伟大的 承诺 为了 一个 男生 喜欢 你 , 保罗 , ” 说 阿姨 露西 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“对于像你这样的男孩来说，这可是一项了不起的成就，保罗，”露西阿姨若有所思地说。

“ [tuː; tə] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [djuː] ? ”
“ To whom is the money due ? ”
“ 到 谁 是 这 钱 到期的 ? ”

“这笔钱应该付给谁？”

“ ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] [ɒv; əv] ['siːdərˌvɪl] .
“ Squire Conant of Cedarville .
“ 乡绅 康南特 的 锡达维尔 .

“锡达维尔的康南特乡绅。”

” [ɑːnt] ['luːsi] [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] .
” Aunt Lucy seemed surprised and agitated by the mention of this name .
” 阿姨 露西 似乎 惊讶 和 激动 经过 这 提到 的 这 姓名 .

听到这个名字，露西阿姨似乎感到惊讶和激动。

“ [pɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] . ”
“ Paul , ” said she , “ Squire Conant is my brother . ”
“ 保罗 , ” 说 她 , “ 乡绅 康南特 是 我的 兄弟 . ”

“保罗，”她说，“康南特乡绅是我的兄弟。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi][ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
“ Your brother ! ” repeated he in great surprise .
“ 你的 兄弟 ! ” 重复 他 在 伟大的 惊喜 .

“你哥哥！”他惊讶地重复道。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
“ Then why does he allow you to live here ?
“ 然后 为什么 做 他 允许 你 到 居住 这里 ?

“那他为什么允许你住在这里？”

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
He is rich enough to take care of you . ”
他 是 富有的 足够的 到 拿 关心 的 你 . ”

他很有钱，完全可以照顾你。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['sædli] .
“ It is a long story , ” said the old lady , sadly .
“ 它 是 一个 长的 故事 , ” 说 这 老的 女士 , 令人遗憾的是 .

“说来话长，”老太太悲伤地说。

“ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai] ['mærid] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]
“ All that you will be interested to know is that I married against the wishes of
“ 全部 那 你 将要 是 感兴趣的 到 知道 是 那 我 已婚 反对 这 愿望 的
[maɪ]['fæməli] .
my family .
我的 家庭 .

“你们可能只想知道，我违背了家人的意愿结婚了。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [left] ['destɪtjuːt] .
My husband died and I was left destitute .
我的 丈夫 死亡 和 我 曾是 左边 贫困 .
我丈夫去世了，我变得一无所有。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] [sɪns] . ”
My brother has never noticed me since . ”
我的 兄弟 有 绝不 注意到 我 自从 . ”
从那以后，我哥哥就再也没注意到我了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] , ” [sed] [pɔːl] .
“ It is a great shame , ” said Paul .
“ 它 是 一个 伟大的 耻辱 , ” 说 保罗 .
“真是太可惜了,”保罗说。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [dʒʌdʒ] [hɪm] , [pɔːl] .
“ We won't judge him , Paul .
“ 我们 惯于 法官 他 , 保罗 .
“我们不会评判他，保罗。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ə'pɒn] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] ? ”
Have you fixed upon any time to go ? ”
有 你 固定的 之上 任何 时间 到 去 ? ”
你们确定好出发时间了吗?

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [ai] [get] [strɒŋgə(r)] .
“ I shall wait a few days till I get stronger .
“ 我 将 等待 一个 很少 天 直到 我 得到 更强 .
“我得等几天身体好些了才能恢复。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ? ”
Can you tell me how far it is to New York ? ”
能 你 告诉 我 如何 远的 它 是 到 新的 约克 ? ”
请问到纽约有多远?

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] .
“ O , a great distance ; a hundred miles at least .
“ 哦 , 一个 伟大的 距离 ; 一个 百 英里 在 至少 .
“哦，距离很远；至少有一百英里。”

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ? ”
You can't think of going so far as that ? ”
你 不能 思考 的 去 所以 远的 作为 那 ? ”
你难道没想过要做到那种程度吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I think it would be the best plan , ” said Paul .
“ 我 思考 它 会 是 这 最好的 计划 , ” 说 保罗 .
“我认为这是最好的方案,”保罗说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] [njuː] [jɔːk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də]
“ In a great city like New York there must be a great many things to do
“ 在 一个 伟大的 城市 喜欢 新的 约克 那里 必须 是 一个 伟大的 许多 事物 到 做
[wɪtʃ] [ai] [kænt] [duː; də][hɪə(r)] .
which I can't do here .
哪个 我 不能 做 这里 .
“像纽约这样的大城市里，一定有很多我在这里做不到的事情。”

[ai][dəʊnt] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .
I don't feel strong enough to work on a farm .
我 不 感觉 强的 足够的 到 工作 在 一个 农场 .
我觉得自己没有足够的体力去农场干活。

[bɪ'saɪdz]	,	[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Besides	**,**	**I**	**don't**	**like**	**it**	**.**
除了	,	我	不	喜欢	它	.

此外，我不喜欢它。

[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]
O	**,**	**it**	**must**	**be**	**a**	**fine**	**thing**	**to**	**live**	**in**	**a**	**great**	**city**
哦	,	它	必须	是	一个	美好的	事物	到	居住	在	一个	伟大的	城市

.
.
.

哦，生活在大城市里一定是一件很棒的事。

[ðen]	[tuː]	,	”	[pə'sjuːd]	[pɔːl]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['laɪtɪŋ]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	['həʊpf(ə)l]	['kɒnfɪdəns]	[ɒv; əv]	[juːθ]
Then	**too**	**,**	**”**	**pursued**	**Paul**	**,**	**his**	**face**	**lighting**	**up**	**with**	**the**	**hopeful**	**confidence**	**of**	**youth**
然后	也	,	”	追击	保罗	,	他的	脸	灯光	向上	和	这	充满希望	信心	的	青年

,
,
,

“然后，”保罗继续说道，脸上洋溢着年轻人特有的希望和自信。

“	[ai]	[meɪ]	[bɪ'kʌm]	[rɪtʃ]	.
“	**I**	**may**	**become**	**rich**	**.**
“	我	可能	变得	富有的	.

我可能会变得富有。

[ɪf]	[ai]	[duː; də]	,	[ɑːnt]	['luːsi]	,	[ai]	[wɪl]	[bɪld]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[haʊs]
If	**I**	**do**	**,**	**Aunt**	**Lucy**	**,**	**I**	**will**	**build**	**a**	**fine**	**house**
如果	我	做	,	阿姨	露西	,	我	将要	建造	一个	美好的	房子

,
,
,

如果我这么做，露西阿姨，我会盖一座漂亮的房子。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
and	**you**	**shall**	**come**	**and**	**live**	**with**	**me**	**.**
和	你	将	来	和	居住	和	我	.

你要来和我一起生活。

”	[ɑːnt]	['luːsi]	[hæd; həd]	[siːn]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ðæn; ðən]	[pɔːl]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[les]	['sæŋgwɪn]
”	**Aunt**	**Lucy**	**had**	**seen**	**more**	**of**	**life**	**than**	**Paul**	**,**	**and**	**was**	**less**	**sanguine**
”	阿姨	露西	有	已见	更多的	的	生活	比	保罗	,	和	曾是	较少的	乐观

.
.
.

“露西阿姨比保罗见多识广，所以她没那么乐观。”

[ðə; ði]	[θɔːt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]
The	**thought**	**came**	**to**	**her**	**that**	**her**	**life**	**was**	**already**	**declining**	**while**	**his**
这	想法	来了	到	她	那	她	生活	曾是	已经	下降	尽管	他的

[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[bɪ'gʌn]	,
was	**but**	**just**	**begun**	**,**
曾是	但	只是	开始	,

她突然意识到，自己的生命已经开始走下坡路，而他的生命才刚刚开始。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[driːmz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['riːəlaɪzd]
and	**in**	**the**	**course**	**of**	**nature**	**,**	**even**	**if**	**his**	**bright**	**dreams**	**should**	**be**	**realized**
和	在	这	课程	的	自然	,	甚至	如果	他的	明亮的	梦境	应该	是	已实现

,
,
,

而按照自然规律，即使他美好的梦想最终得以实现，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[həʊp]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she	**could**	**hardly**	**hope**	**to**	**live**	**long**	**enough**	**to**	**see**	**it**	**.**
她	可以	几乎	希望	到	居住	长的	足够的	到	看	它	.

她几乎不可能活到亲眼见到那一天。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
But	**of**	**this**	**she**	**said**	**nothing**	**.**
但	的	这	她	说	没有什么	.

但她对此只字未提。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæv; həv]	[dɪmd]	[ðə; ði]	['braɪtnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[æn,tɪsə'peɪʃənz]
She	**would**	**not**	**for**	**the**	**world**	**have**	**dimmed**	**the**	**brightness**	**of**	**his**	**anticipations**
她	会	不是	为了	这	世界	有	调暗	这	亮度	的	他的	预期

[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[daʊt]	.
by	**the**	**expression**	**of**	**a**	**single**	**doubt**	**.**
经过	这	表达	的	一个	单身的	怀疑	.

她绝不会因为流露出哪怕一丝疑虑而让他的期待黯然失色。

“	[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[sək'ses]	,	[pɔːl]	,
“	**I**	**wish**	**you**	**all**	**success**	**,**	**Paul**	**,**
“	我	希望	你	全部	成功	,	保罗	,

祝你一切顺利，保罗。

[ænd; ənd]	[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪʃɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	.
and	**I**	**thank**	**you**	**for**	**wishing**	**me**	**to**	**share**	**in**	**your**	**good**	**fortune**	**.**
和	我	感谢	你	为了	祝	我	到	分享	在	你的	好的	财富	.

感谢您祝我分享您的好运。

[gɒd]	[helps]	[ðəʊz]	[huː]	[help]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[help]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[dɪ'zɜːv]
God	**helps**	**those**	**who**	**help**	**themselves**	**,**	**and**	**he**	**will**	**help**	**you**	**if**	**you**	**only**	**deserve**
上帝	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	,	和	他	将要	帮助	你	如果	你	仅有的	应得

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

上帝会帮助自助者，只要你配得上，他就会帮助你。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[mɪs]	[juː; jʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	.
I	**shall**	**miss**	**you**	**very**	**much**	**when**	**you**	**are**	**gone**	**.**
我	将	错过	你	非常	很多	什么时候	你	是	已消失	.

你走后我会非常想念你。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[siːm]	[mɔː(r)]	['ləʊnli]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.	”
It	**will**	**seem**	**more**	**lonely**	**than**	**ever**	**.**	**”**
它	将要	似乎	更多的	孤独	比	曾经	.	”

你会感到比以往任何时候都更加孤独。

“	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ɑːnt]	['luːsi]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[maɪnd]	['gəʊɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
“	**If**	**it**	**were**	**not**	**for**	**you**	**,**	**Aunt**	**Lucy**	**,**	**I**	**should**	**not**	**mind**	**going**	**at**	**all**	**,**
“	如果	它	是	不是	为了	你	,	阿姨	露西	,	我	应该	不是	头脑	去	在	全部	,

“要不是为了你，露西阿姨，我根本不介意去。”

[bʌt; bət]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['sɒri]	[tuː; tə]	[liːv]	[juː; jʊ]	[bɪ'haɪnd]	.	”
but	**I**	**shall**	**be**	**sorry**	**to**	**leave**	**you**	**behind**	**.**	**”**
但	我	将	是	对不起	到	离开	你	在后面	.	”

但我会很遗憾要离开你们。”

“	[gɒd]	[wɪl]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[bɔɪ]	.
“	**God**	**will**	**care**	**for**	**both**	**of**	**us**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**.**
“	上帝	将要	关心	为了	两个都	的	我们	,	我的	亲爱的	男生	.

“上帝会照顾我们俩的，我亲爱的孩子。”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[həʊp]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,
I	**shall**	**hope**	**to**	**hear**	**from**	**you**	**now**	**and**	**then**	**,**
我	将	希望	到	听到	从	你	现在	和	然后	,

我希望时不时能收到你的消息。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[lɜːn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɒspərəs]	[ænd; ənd]	['hæpi]	,
and	**if**	**I**	**learn**	**that**	**you**	**are**	**prosperous**	**and**	**happy**	**,**
和	如果	我	学习	那	你	是	繁荣	和	快乐的	,

如果我得知你生活富裕幸福，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [lɒt] .
I shall be better contented with my own lot .
我 将 是 更好的 满足 和 我的 自己的 很多 .

我更愿意接受自己的命运。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
But have you thought of all the labor and weariness that you will have
但 有 你 想法 的 全部 这 劳动 和 疲劳 那 你 将要 有
[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ?
to encounter ?
到 遇到 ?

但是你有没有想过你将要面对的所有劳动和疲惫?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wel] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . ”
It is best to consider well all this , before entering upon such an undertaking . ”
它 是 最好的 到 考虑 出色地 全部 这 , 前 进入 之上 这样的 一个 承诺 . ”

在着手进行这样的尝试之前，最好仔细考虑所有这些因素。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ]
“ I have thought of all that , and if there were any prospect of my being
“ 我 有 想法 的 全部 那 , 和 如果 那里 是 任何 前景 的 我的 存在
['hæpi] [hɪə(r)] ,
happy here ,
快乐的 这里 ,

“我考虑过所有这些，如果我在这里有任何可能感到快乐的话，

[ai] [mait] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I might stay for the present .
我 可能 停留 为了 这 展示 .

我或许会暂时留下。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [tə'wɔːdz]
But you know how Mrs . Mudge has treated me , and how she feels towards
但 你 知道 如何 太太 . 穆奇 有 治疗 我 , 和 如何 她 感觉 向
[ˌem 'iː] [naʊ] . ”
me now . ”
我 现在 . ”

但你知道穆奇太太以前是怎么对待我的，也知道她现在对我是什么态度。

“ [ai] [ək'nɒlɪdʒ] , [pɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [hɑːd] [ə'prentɪʃɪp] ,
“ I acknowledge , Paul , that it has proved a hard apprenticeship ,
“ 我 承认 , 保罗 , 那 它 有 已证实 一个 难的 学徒制 ,

“保罗，我承认，这确实是一段艰苦的学徒生涯。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪd] [jet] ['hɑːdə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [lɒŋgə(r)] .
and perhaps it might be made yet harder if you should stay longer .
和 也许 它 可能 是 制成 然而 更难 如果 你 应该 停留 更长 .

如果你待的时间更长，情况可能会变得更难。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] -
You must let me know when you are going , I shall want to bid you good -
你 必须 让 我 知道 什么时候 你 是 去 , 我 将 想 到 出价 你 好的 -
[baɪ] . ”
by . ”
经过 . ”

你走的时候一定要告诉我，我想跟你道别。

“ [nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðæt] , [ɑːnt] ['luːsi] .
“ No fear that I shall forget that , Aunt Lucy .
“ 不 害怕 那 我 将 忘记 那 , 阿姨 露西 .

“我绝不会忘记这件事，露西阿姨。”

[nekst][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [məʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ]
Next to my mother you have been most kind to me , and I love you
下一个 到 我的 母亲 你 有 到过 最多 种类 到 我 , 和 我 爱 你
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

除了我母亲之外，你对我最好，我为此非常爱你。

" ['laɪtli] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [pɔːlz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɑːnt] ['luːsi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
" Lightly pressing her lips to Paul's forehead Aunt Lucy left the room to
" 轻轻 紧迫 她 嘴唇 到 保罗的 前额 阿姨 露西 左边 这 房间 到
[kən'siːl] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
conceal the emotion called forth by his approaching departure .
隐藏 这 情感 称为 前进 经过 他的 接近 离开 .

露西阿姨轻轻地吻了吻保罗的额头，然后离开了房间，以掩饰他即将离开时自己内心的激动之情。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][məʊst] ['kləʊsli] [drɔːn] [tuː; tə]
Of all the inmates of the establishment she had felt most closely drawn to
的 全部 这 囚犯 的 这 建立 她 有 毛毡 最多 密切 绘制 到
[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] ,
the orphan boy ,
这 孤儿 男生 ,

在收容所的所有住户中，她与那个孤儿男孩的感情最为深厚。

[huːz] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] .
whose loneliness and bereavement had appealed to her woman's heart .
谁 孤独 和 丧亲之痛 有 上诉 到 她 女性的 心 .

她的孤独和丧亲之痛深深打动了她女人的心。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][keə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
This feeling had been strengthened by the care she had been called to bestow
这 感觉 有 到过 加强 经过 这 关心 她 有 到过 称为 到 赐给
[ə'pɒn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
upon him in his illness ,
之上 他 在 他的 疾病 ,

在他生病期间，她不得不对他悉心照料，这更加深了她的这种感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [lʌv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] .
for it is natural to love those whom we have benefited .
为了 它 是 自然的 到 爱 那些 谁 我们 有 受益 .

因为爱那些我们曾受益的人是人之常情。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['luːsi] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,
But Aunt Lucy was the most unselfish of living creatures ,
但 阿姨 露西 曾是 这 最多 无私 的 活的 生物 ,

但露西阿姨是世上最无私的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)
第3/12页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[di'sweid]	[pɔːl]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[felt]	[wɒz; wəz]	[raɪt]
and	**the**	**idea**	**of**	**dissuading**	**Paul**	**from**	**a**	**course**	**which**	**he**	**felt**	**was**	**right**
和	这	主意	的	劝阻	保罗	从	一个	课程	哪个	他	毛毡	曾是	正确的

['nevə(r)]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
never	**occurred**	**to**	**her**	**.**
绝不	发生	到	她	.

她从未想过要劝阻保罗放弃他认为正确的道路。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[duː; də]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	['fɜːðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	,
She	**determined**	**that**	**she**	**would**	**do**	**what**	**she**	**could**	**to**	**further**	**his**	**plans**	**,**
她	决定	那	她	会	做	什么	她	可以	到	更远	他的	计划	,

她决心尽其所能推进他的计划。

[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
now	**that**	**he**	**had**	**decided**	**to**	**go**	**.**
现在	那	他	有	决定	到	去	.

既然他已经决定要走了。

[ə'kɔːdɪŋli]	[ʃiː; ʃi]	[kə'menst]	['nɪtɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[s'tɒkɪŋz]	,	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʊd]
Accordingly	**she**	**commenced**	**knitting**	**him**	**a**	**pair**	**of**	**stockings**	**,**	**knowing**	**that**	**this**	**would**
因此	她	开始	针织	他	一个	一对	的	长筒袜	,	会心	那	这	会

[pruːv]	[ə; eɪ]	['juːsf(ə)l]	['prez(ə)nt]	.
prove	**a**	**useful**	**present**	**.**
证明	一个	有用	展示	.

于是她开始给他织一双袜子，因为她知道这将是一份实用的礼物。

[ðɪs]	[keɪm]	[nɪə(r)]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	[pɔːlz]	[plæn]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	[ðə; ði]
This	**came**	**near**	**being**	**the**	**means**	**of**	**discovering**	**Paul's**	**plan**	**to**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**The**
这	来了	靠近	存在	这	方法	的	发现	保罗的	计划	到	太太	.	穆奇	这

['lætə(r)]	,
latter	**,**
后者	,

这差点就成了让穆奇太太发现保罗计划的途径。

[huː]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['njuːmərəs]	['djuːtiz]	,	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[siː]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]
who	**notwithstanding**	**her**	**numerous**	**duties**	**,**	**managed**	**to**	**see**	**everything**	**that**	**was**
WHO	虽然	她	很多的	职责	,	管理	到	看	一切	那	曾是

['gəʊɪŋ]	[ɒn]	,
going	**on**	**,**
去	在	,

尽管她身兼多职，却依然能够注意到所有发生的事情。

[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[daɪ'rɛktɪd]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	['luːsiz]	[wɜːk]	.
had	**her**	**attention**	**directed**	**to**	**Aunt**	**Lucy's**	**work**	**.**
有	她	注意力	指导	到	阿姨	露西的	工作	.

她的注意力被引导到露西阿姨的工作上。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[s'tɒkɪŋz]	[ðæt]	[ai]	[set]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['nɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.
“	**Have**	**you**	**finished**	**the**	**stockings**	**that**	**I**	**set**	**you**	**to**	**knitting**	**for**	**Mr**	**.**
“	有	你	完成的	这	长筒袜	那	我	放	你	到	针织	为了	先生	.

[mʌdʒ]	?
Mudge	**?**
穆奇	?

“你织完我让你给穆奇先生织的袜子了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] , [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .
“ No , ” said Aunt Lucy , in some confusion .
“ 不 , ” 说 阿姨 露西 , 在 一些 困惑 .

“不,”露西阿姨有些困惑地说。

“ [ðen] [huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
“ Then whose are those , I should like to know ?
“ 然后 谁 是 那些 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“那么，我想知道，那些人是谁？”

['sʌmbədi] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
Somebody of more importance than my husband , I suppose . ”
某人 的 更多的 重要性 比 我的 丈夫 , 我 认为 . ”

我想，这个人比我丈夫更重要吧。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] .
“ They are for Paul , ” returned the old lady , in some uneasiness .
“ 他们 是 为了 保罗 , ” 返回 这 老的 女士 , 在 一些 不安 .

“是给保罗的,”老太太有些不安地回答道。

“ [pɔːl] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
“ Paul ! ” repeated Mrs . Mudge ,
“ 保罗 ! ” 重复 太太 . 穆奇 ,

“保罗！”穆奇太太重复道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ɪntuː][ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
in her haste putting a double quantity of salaeratus into the bread she was
在 她 匆忙 推杆 一个 双倍的 数量 的 萨拉拉图斯 进入 这 面包 她 曾是
['mɪksɪŋ] ;
mixing ;
混合 ;

她匆忙之中将双倍量的沙拉拉图斯放进了她正在搅拌的面包里;

“ [pɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ Paul's are they ?
“ 保罗的 是 他们 ?

“他们是保罗的吗？”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɪt] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ? ”
And who asked you to knit him a pair , I should like to be informed ? ”
和 WHO 问 你 到 针织 他 一个 一对 , 我 应该 喜欢 到 是 知情的 ? ”

“是谁让你给他织这双鞋的？我想知道。”

“ [nəʊ][wʌn] . ”
“ No one . ”
“ 不 一 . ”

“没有人。”

“ [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ Then what are you doing it for ? ”
“ 然后 什么 是 你 正在做 它 为了 ? ”

“那你这么做的目的是什么？”

“ [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [wɒnt] [ðem; ðəm] . ”
“ I thought he might want them . ”
“ 我 想法 他 可能 想 他们 . ”

“我以为他可能想要它们。”

“ ['maɪti] [kən'sɪdərət] , [ai][dɪ'kleə(r)] .
“ Mighty considerate , I declare .
“ 强大的 周到 , 我 宣布 .
“真是体贴周到，我敢说。”

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
And I shouldn't be at all surprised if you were knitting them with the
和 我 不应该 是 在 全部 惊讶 如果 你 是 针织 他们 和 这
[jɑːn] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [s'tɒkɪŋz] . ”
yarn I gave you for Mr . Mudge's stockings . ”
纱 我 给予 你 为了 先生 . - 长筒袜 . ”
如果你用我给你的、原本打算给穆奇先生织袜子的毛线来织这些袜子，我一点也不会感到惊讶。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] , ['ʃɔːtli] .
“ You are mistaken , ” said Aunt Lucy , shortly .
“ 你 是 错误 , ” 说 阿姨 露西 , 不久 .
“你弄错了,”露西阿姨简短地说。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [eəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Oh , you're putting on your airs , are you ?
“ 哦 , 你是 推杆 在 你的 播出 , 是 你 ?
“哦，你是在装腔作势吗？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mædəm] , [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ðəʊz] [s'tɒkɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm]
I'll tell you what , Madam , you'd better put those stockings away in double - quick time
患病的 告诉 你 什么 , 女士 , 你会 更好的 放 那些 长筒袜 离开 在 双倍的 - 快的 时间
,
,
,
夫人，我跟你说，你最好赶紧把那些长筒袜收起来。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['hʌzbəndz] , [ɔː(r)] [aɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and finish my husband's , or I'll throw them into the fire ,
和 结束 我的 丈夫的 , 或者 患病的 扔 他们 进入 这 火 ,
把我老公的那些吃完，不然我就把它们扔进火里。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['preskət] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gəʊz] ['beəfʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] .
and Paul Prescott may wait till he goes barefoot before he gets them .
和 保罗 普雷斯科特 可能 等待 直到 他 去 赤脚 前 他 获得 他们 .
保罗·普雷斯科特可能要等到赤脚的时候才能得到它们。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
” There was no alternative .
” 那里 曾是 不 选择 .
别无选择。

[ɑːnt] ['luːsi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] , [æt; ət] [liːst] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsɪkjuːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Aunt Lucy was obliged to obey , at least while her persecutor was in the
阿姨 露西 曾是 有义务 到 服从 , 在 至少 尽管 她 迫害者 曾是 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .
露西阿姨不得不服从，至少在迫害者在房间里的时候是这样。

[wen] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [pɔːlz] [s'tɒkɪŋz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
When alone for any length of time she took out Paul's stockings from under
什么时候 独自的 为了 任何 长度 的 时间 她 采取 出去 保罗的 长筒袜 从 在下面
[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,
her apron ,
她 围裙 ,
只要独自一人待上一段时间，她就会从围裙底下拿出保罗的长筒袜。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [steps] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɔːnd]
and worked on them till the approaching steps of Mrs . Mudge warned
和 工作 在 他们 直到 这 接近 步骤 的 太太 . 穆奇 警告
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈzɪst] .
her to desist .
她 到 停止 .

她一直埋头苦干，直到穆奇太太的脚步声响起，才让她停下来。

[θriː] [deɪz] [pɑːst] .
Three days passed .
三 天 通过了 .

三天过去了。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
The shadows of twilight were already upon the earth .
这 阴影 的 暮 是 已经 之上 这 地球 .

暮色已笼罩大地。

[ðə; ði] [ˈpɔːpə] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ruːm] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][juːz] .
The paupers were collected in the common room appropriated to their use .
这 贫民 是 集 在 这 常见的 房间 挪用 到 他们的 使用 .

贫民们被集中安置在专门为他们准备的公共房间里。

[ɑːnt] [ˈluːsi] [hæd; həd] [səˈspendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
Aunt Lucy had suspended her work in consequence of the darkness ,
阿姨 露西 有 暂停 她 工作 在 结果 的 这 黑暗 ,

由于天黑，露西阿姨暂停了工作。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] [ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [piːs] [ɒv; əv]
for in this economical household a lamp was considered a useless piece of
为了 在 这 经济 家庭 一个 灯 曾是 经过考虑的 一个 无用 片 的
[ɪkˈstrævəgəns] .
extravagance .
奢侈 .

因为在这个节俭的家庭里，灯被认为是一种无用的奢侈品。

[pɔːl] [krept] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [təʊnz] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Paul crept quietly to her side , and whispered in tones audible to her
保罗 悄悄地爬 悄悄 到 她 边 , 和 低声说道 在 音调 可听见的 到 她
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

保罗悄悄地走到她身边，用只有她能听见的声音低声说道：

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
“ I AM GOING TO - MORROW . ”
“ 我 是 去 到 - 明天 . ”

“我明天要去。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
“ To - morrow !
“ 到 - 明天 !

“明天！

[səʊ] [suːn] ? ”
so soon ? ”
所以 很快 ? ”

这么快?

“ [jes] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ˈredi] [naʊ] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][biː; bi] .
“ Yes , ” said Paul , “ I am as ready now as I shall ever be .
“ 是的 , ” 说 保罗 , “ 我 是 作为 准备好 现在 作为 我 将 曾经 是 .

“是的,”保罗说,“我现在的准备程度，是我所能达到的最充分的准备了。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I wanted to tell you ,
我 通缉 到 告诉 你 ,

我想告诉你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi]
because I thought maybe you might like to know that this is the last evening we
因为 我 想法 或许 你 可能 喜欢 到 知道 那 这 是 这 最后的 晚上 我们
[ʃæl; ʃəl] [spend] [tə'geðə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
shall spend together at present . ”
将 花费 一起 在 展示 . ”

因为我想你或许想知道，这是我们目前为止最后一次一起度过这个夜晚了。

“ [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ Do you go in the morning ? ”
“ 做 你 去 在 这 早晨 ? ”

你早上去吗?

“ [jes] , [ɑːnt] ['luːsi] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ Yes , Aunt Lucy , early in the morning .
“ 是的 , 阿姨 露西 , 早期的 在 这 早晨 .

“是的，露西阿姨，一大早。”

['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːlz] [ˌem 'iː][æt; ət] [faɪv] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Mr . Mudge usually calls me at five ; I must be gone an hour before
先生 . 穆奇 通常 呼叫 我 在 五 ; 我 必须 是 已消失 一个 小时 前
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

穆奇先生通常五点给我打电话；我必须提前一个小时离开。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] . ”
I suppose I must bid you good - by to - night . ”
我 认为 我 必须 出价 你 好的 - 经过 到 - 夜晚 . ”

我想我今晚必须和你们道别了。

“ [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [pɔːl] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] . ”
“ Not to - night , Paul ; I shall be up in the morning to see you go . ”
“ 不是 到 - 夜晚 , 保罗 ; 我 将 是 向上 在 这 早晨 到 看 你 去 . ”

“今晚不行，保罗；我明天早上会起来送你走。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'bjuːs] [juː; jʊ] . ”
“ But if Mrs . Mudge finds it out she will abuse you . ”
“ 但 如果 太太 . 穆奇 发现 它 出去 她 将要 虐待 你 . ”

“但如果穆奇太太知道了，她会虐待你的。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [pɔːl] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [smaɪl] .
“ I am used to that , Paul , ” said Aunt Lucy , with a sorrowful smile .
“ 我 是 用过的 到 那 , 保罗 , ” 说 阿姨 露西 , 和 一个 悲伤 微笑 .

“我已经习惯了，保罗，”露西阿姨带着一丝悲伤的微笑说道。

“ [ai][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'gen] .
“ I have borne it many times , and I can again .
“ 我 有 出生 它 许多 时代 , 和 我 能 再次 .

“我经历过很多次，我还能再经历一次。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [laɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .
But I can't lie quiet and let you go without one word of parting .
但 我 不能 说谎 安静的 和 让 你 去 没有 一 单词 的 离别 .

但我不能默默地让你离开，一句话也不说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] ? ”
You are quite determined to go ? ”
你 是 相当 决定 到 去 ? ”

你决心要去吗?

“ [kwaɪt] , [ɑːnt] ['luːsi] .
“ Quite , Aunt Lucy .
“ 相当 , 阿姨 露西 .

“没错，露西阿姨。”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] .
I never could stay here .
我 绝不 可以 停留 这里 .

我永远不可能留在这里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
There is no pleasure in the present , and no hope for the future .
那里 是 不 乐趣 在 这 展示 , 和 不 希望 为了 这 未来 .

现在毫无快乐可言，未来也毫无希望。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , ” [ænd; ənd] [pɔːlz] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð]
I want to see something of life , ” and Paul's boyish figure dilated with
我 想 到 看 某物 的 生活 , ” 和 保罗的 男孩气 数字 扩张 和
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“我想看看生活,”保罗的少年身躯因兴奋而舒展起来。

“ [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] ! ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] .
“ God grant that you do not see too much ! ” said Aunt Lucy , half to herself .
“ 上帝 授予 那 你 做 不是 看 也 很多 ! ” 说 阿姨 露西 , 一半 到 她自己 .

“愿上帝保佑你不要看到太多！”露西阿姨自言自语道。

“ [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ðen] , [səʊ] ['veri] [sæd][ə; eɪ] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] .
“ Is the world then , so very sad a place ? ” asked Paul .
“ 是 这 世界 然后 , 所以 非常 伤心 一个 地方 ? ” 问 保罗 .

“那么，这个世界真的那么悲伤吗？”保罗问道。

“ [bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi]
“ Both joy and sorrow are mingled in the cup of human life , ” said Aunt Lucy
“ 两个都 喜悦 和 悲哀 是 混合 在 这 杯子 的 人类 生活 , ” 说 阿姨 露西
, ['sɒləmli] :
, solemnly :
, 庄严地 :

“人生这杯酒里既有欢乐也有悲伤,”露西阿姨严肃地说：

“ [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'pɒndəreɪt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
“ Which shall preponderate it is partly in our power to determine .
“ 哪个 将 占优势 它 是 部分 在 我们的 力量 到 决定 .

“哪种方式占主导地位，部分取决于我们的决定。”

[hiː; hi] [huː] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] ['stedfɑːstli] , ['kænɒt] [biː; bi] ['həʊlli] ['mɪzrəbl] ,
He who follows the path of duty steadfastly , cannot be wholly miserable ,
他 WHO 跟随 这 小路 的 责任 坚定不移 , 不能 是 完全 悲惨的 ,

始终恪守职责之人，不会感到彻底的痛苦。

[wɒt'evə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .
whatever misfortunes may come upon him .
任何 不幸 可能 来 之上 他 .

无论他遭遇何种不幸。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['erə(r)z][hæv; həv][nɒt] [brɔːt]
He will be sustained by the conviction that his own errors have not brought
他 将要 是 持续 经过 这 定罪 那 他的 自己的 错误 有 不是 带来
[ðem; ðəm][ə'pɒn] [hɪm] . ”
them upon him . ”
他们 之上 他 . ”

他会坚信，自己的错误并非咎由自取。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] , ” [sed] [pɔːl] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ I will try to do right , ” said Paul , placing his hand in that of his
“ 我 将要 尝试 到 做 正确的 , ” 说 保罗 , 放置 他的 手 在 那 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“我会努力行善，”保罗说着，把手放在同伴的手中。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ,
“ and if ever I am tempted to do wrong ,
“ 和 如果 曾经 我 是 受诱惑 到 做 错误的 ,

“如果我受到诱惑想要做错事，

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː]
I will think of you and of my mother , and that thought shall restrain me
我 将要 思考 的 你 和 的 我的 母亲 , 和 那 想法 将 抑制 我
. ”
. ”
. ”

我会想起你，想起我的母亲，这种念头会约束我。

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bed] , [fəʊks] , ” [prə'kleɪmd] ['mɪsɪz] [mʌdʒ] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ It's time to go bed , folks , ” proclaimed Mrs Mudge , appearing at the door .
“ 它是 时间 到 去 床 , 各位 , ” 宣布 太太 穆奇 , 出现 在 这 门 .

“各位，该睡觉了，”穆奇太太出现在门口，宣布道。

“ [ai] [kænt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] .
“ I can't have you sitting up all night , as I've no doubt you'd like to do .
“ 我 不能 有 你 坐着 向上 全部 夜晚 , 作为 我已经 不 怀疑 你会 喜欢 到 做 .

“我不能让你整夜熬夜，尽管我毫不怀疑你很想这么做。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n]
” It was only eight o'clock , but no one thought of interposing an objection
” 它 曾是 仅有的 八 点钟 , 但 不 一 想法 的 插入 一个 异议
.
.
.

“当时才八点钟，但没有人想到要提出反对意见。”

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz] [lɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,
The word of Mrs . Mudge was law in her household ,
这 单词 的 太太 . 穆奇 曾是 法律 在 她 家庭 ,

穆奇太太的话在家里就是法律。

[æz; əz]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə'weə(r)] .
as even her husband was sometimes made aware .
作为 甚至 她 丈夫 曾是 有时 制成 意识到的 .

甚至有时连她的丈夫也知道这件事。

[ɔːl] ['kwaɪətli] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][bed] .
All quietly rose from their seats and repaired to bed .
全部 悄悄 玫瑰 从 他们的 座位 和 已修复 到 床 .

众人静静地起身，各自回房休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [geɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [huːz]

It was an affecting sight to watch the tottering gait of those on whose

它 曾是 一个 影响 视线 到 手表 这 颤巍巍 步态 的 那些 在 谁

[hedz] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['meni] [w'ɪntəz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['hevɪli] ,

heads the snows of many winters had drifted heavily ,

头部 这 雪 的 许多 冬天 有 漂移 重度 ,

看着那些头上积满了多年冬季积雪、步履蹒跚的人们，真是一幅令人动容的景象。

[æz; əz] [ðeɪ] ['miːkli] [əʊ'bei] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [kɔːs] ['neɪtʃə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)]

as they meekly obeyed the behest of one whose coarse nature forbade her

作为 他们 温顺地 服从 这 要求 的 一 谁 粗 自然 禁止 她

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['klaʊdɪd] [eɪdʒ] ,

sympathizing with them in their clouded age ,

同情的 和 他们 在 他们的 阴天 年龄 ,

他们温顺地服从了那位粗鲁之人的命令，而那位粗鲁之人天性不忍同情他们迷茫的年纪。

[ænd; ənd] ['meni] [in'fəːməti] .

and many infirmities .

和 许多 弱点 .

以及许多疾病。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sləʊ] ['muːvmənts] , “ [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] , [ɪf]

“ Come , ” said she , impatient of their slow movements , “ move a little quicker , if

“ 来 , ” 说 她 , 不耐烦 的 他们的 慢的 移动 , “ 移动 一个 小的 更快 , 如果

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [kən'viːniənt] .

it's perfectly convenient .

它是 完美 方便的 .

“来吧，”她对他们缓慢的行动不耐烦地说，“如果方便的话，就快点儿走吧。”

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [jʊd] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] .

Anybody'd think you'd been hard at work all day , as I have .

任何人都会 思考 你会 到过 难的 在 工作 全部 天 , 作为 我 有 .

任何人都会以为你像我一样，辛苦工作了一整天。

[jʊr; jər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [set] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .

You're about the laziest set I ever had anything to do with .

你是 关于 这 最懒惰的 放 我 曾经 有 任何事物 到 做 和 .

你是我接触过的最懒惰的剧组之一。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['dɔːdlɪŋ] . ”

I've got to be up early in the morning , and can't stay here dawdling . ”

我已经 得到 到 是 向上 早期的 在 这 早晨 , 和 不能 停留 这里 磨蹭 . ”

我明天一早得起床，不能在这里磨蹭。

“ [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['tempə(r)] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [tuː; tə] [ɑːnt] ['luːsi] .

“ She's got a sweet temper , ” said Paul , in a whisper , to Aunt Lucy .

“ 她是 得到 一个 甜的 脾气 , ” 说 保罗 , 在 一个 耳语 , 到 阿姨 露西 .

“她脾气很好，”保罗低声对露西阿姨说。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

“ Hush ! ” said the old lady .

“ 嘘 ! ” 说 这 老的 女士 .

“嘘！”老太太说道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] . ”

“ She may hear you . ”

“ 她 可能 听到 你 . ”

她可能会听到你说话。

“ [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [sə'spɪʃəsli] .

“ What's that you're whispering about ? ” said Mrs . Mudge , suspiciously .

“ 是什么 那 你是 耳语 关于 ? ” 说 太太 . 穆奇 , 可疑地 .

“你们在窃窃私语什么呢？”穆奇太太狐疑地问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] , [məʊst] ['laɪkli] .
“ Something you're ashamed to have heard , most likely .
“ 某物 你是 羞愧 到 有 听到 , 最多 可能 .

“很可能，这是你听了之后感到羞愧的事情。”

” [pɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
” Paul thought it best to remain silent .
” 保罗 想法 它 最好的 到 保持 沉默的 .

保罗认为最好保持沉默。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][fɔː(r)] !
“ To - morrow morning at four !
“ 到 - 明天 早晨 在 四 !

“明天早上四点！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['luːsi] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
” he whispered to Aunt Lucy , as he pressed her hand in the darkness .
” 他 低声说道 到 阿姨 露西 , 作为 他 按下 她 手 在 这 黑暗 .

“他在黑暗中握住露西阿姨的手，低声对她说。”

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[pɔːl] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
PAUL BEGINS HIS JOURNEY .
保罗 开始 他的 旅行 .

保罗开始了旅程。

[pɔːl] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːd] ['pælət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
Paul ascended the stairs to his hard pallet for the last time .
保罗 上升 这 楼梯 到 他的 难的 托盘 为了 这 最后的 时间 .

保罗最后一次走上楼梯，回到他那张硬邦邦的床铺上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] !
For the last time !
为了 这 最后的 时间 !

最后一次！

[ðeə(r)] [ɪz] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] ,
There is sadness in the thought ,
那里 是 悲伤 在 这 想法 ,

想到这一点，心中不禁涌起一丝悲伤。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [gləʊz] [wɪð] [braɪtə] [k'ʌləz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
even when the future which lies before us glows with brighter colors than the
甚至 什么时候 这 未来 哪个 谎言 前 我们 发光 和 更亮 颜色 比 这
[pɑːst][hæz; həz]['evə(r)] [wɔːn] .
past has ever worn .
过去的 有 曾经 磨损 .

即使摆在我们面前的未来比过去更加绚丽多彩。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɔːl] , [huːz] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [veɪld] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
But to Paul , whose future was veiled in uncertainty ,
但 到 保罗 , 谁 未来 曾是 含蓄 在 不确定 ,

但对于前途未卜的保罗来说，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [huː] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
and who was about to part with the only friend who felt an interest in his
和 WHO 曾是 关于 到 部分 和 这 仅有的 朋友 WHO 毛毡 一个 兴趣 在 他的
['welfeə(r)] ,
welfare ,
福利 ,

他即将与唯一关心他安危的朋友分道扬镳。

[ðɪs] [θɔːt] [brɔːt] [ɪn'kriːst] ['sɒrəʊ] .
this thought brought increased sorrow .
这 想法 带来 增加 悲哀 .

这个想法令我更加悲伤。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɜːt] - [bɪ'graɪmd] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ]
He stood before the dirt - begrimed window through which alone the struggling
他 站立 前 这 污垢 - 肮脏的 窗户 通过 哪个 独自的 这 挣扎
['sʌnbiːm] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnlet] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] ['ætɪk] ,
sunbeams found an inlet into the gloomy little attic ,
阳光 成立 一个 进口 进入 这 阴沉 小的 阁楼 ,

他站在那扇布满灰尘的窗户前，只有这扇窗户才能勉强透进阴暗的小阁楼里几缕阳光。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærən] ['fiːldz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
and looked wistfully out upon the barren fields that surrounded the poorhouse .
和 看起来 怅然地 出去 之上 这 荒芜 字段 那 包围 这 贫民院 .

他怅然地望着贫民院周围荒芜的田野。

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
Where would he be on the morrow at that time ?
在哪里 会 他 是 在 这 明天 在 那 时间 ?

明天这个时候他会在哪里？

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ,
He knew little or nothing of the great world without ,
他 知道 小的 或者 没有什么 的 这 伟大的 世界 没有 ,

他对外界的广阔世界知之甚少，甚至一无所知。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['fɔːltə(r)] .
yet his resolution did not for an instant falter .
然而 他的 解决 做过 不是 为了 一个 立即的 犹豫不决 .

但他丝毫没有动摇过决心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
If it had , the thought of Mrs . Mudge would have been enough to
如果 它 有 , 这 想法 的 太太 . 穆奇 会 有 到过 足够的 到
[rɪ'muːv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
remove all his hesitation .
消除 全部 他的 犹豫 .

如果真是那样，想到穆奇太太就足以消除他所有的犹豫。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [bed] ,
He threw himself on his hard bed ,
他 扔 他自己 在 他的 难的 床 ,

他把自己扔到硬床上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [hɪm] [ðæt] ['driːmləs] [sliːp] [wɪtʃ] ['kɒmz] [səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə]
and a few minutes brought him that dreamless sleep which comes so easily to
和 一个 很少 分钟 带来 他 那 无梦 睡觉 哪个 来 所以 容易地 到
[ðə; ði] [jʌŋ] .
the young .
这 年轻的 .

几分钟后，他就进入了年轻人很容易就能获得的无梦睡眠。

['miːnwaɪl] [ɑːnt] ['luːsi] , [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [pɔːlz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Meanwhile Aunt Lucy , whose thoughts were also occupied with Paul's approaching
同时 阿姨 露西 , 谁 想法 是 还 占领 和 保罗的 接近
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

与此同时，露西阿姨也正想着保罗即将离开的事。

[hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [dres] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
had taken from the pocket of her OTHER dress — for she had
有 已采取 从 这 口袋 的 她 其他 裙子 — 为了 她 有
[bʌt; bət] [tuː] — ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
but two — something wrapped in a piece of brown paper .
但 二 — 某物 包装 在 一个 片 的 棕色的 纸 .

她从另一件连衣裙的口袋里——因为她只有两件连衣裙——拿出了用棕色纸包着的东西。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['meni] [fəʊldz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] ,
One by one she removed the many folds in which it was enveloped ,
一 经过 一 她 已移除 这 许多 折叠 在 哪个 它 曾是 被包裹 ,

她一层层地揭开包裹着它的褶皱，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] .
and came at length to the contents .
和 来了 在 长度 到 这 内容 .

最后才谈到内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪn] .
It was a coin .
它 曾是 一个 硬币 .

那是一枚硬币。

“ [pɔːl] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ Paul will need some money , poor boy , ” said she , softly to herself ,
“ 保罗 将要 需要 一些 钱 , 贫穷的 男生 , ” 说 她 , 轻轻 到 她自己 ,

“可怜的孩子，保罗需要些钱，”她轻声自语道。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] .
“ I will give him this .
“ 我 将要 给 他 这 .

我会把这个给他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]
It will never do me any good , and it may be of some service to
它 将要 绝不 做 我 任何 好的 , 和 它 可能 是 的 一些 服务 到
[hɪm] .
him .
他 .

这对我没有任何好处，但可能对他有所帮助。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
” So saying she looked carefully at the coin in the moonlight .
” 所以 说 她 看起来 小心 在 这 硬币 在 这 月光 .

“说着，她便在月光下仔细地看了看那枚硬币。”

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ?
But what made her start , and utter a half exclamation ?
但 什么 制成 她 开始 , 和 说出 一个 一半 感叹 ?

但是什么让她突然惊呼出声呢?

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡəʊld] [ˈiːɡ(ə)l] , [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [jˈiəz] ,
Instead of the gold eagle , the accumulation of many years ,
反而 的 这 金子 鹰 , 这 积累 的 许多 年 ,

而不是金鹰，而是多年积累的财富，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈseɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈkeɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nts]
which she had been saving for some extraordinary occasion like the presents
哪个 她 有 到过 保存 为了 一些 非凡的 场合 喜欢 这 礼物
[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] — [ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [sent] .
she held in her hand — a copper cent .
她 握住 在 她 手 — 一个 铜 中心 .

她一直把这枚铜币留着，准备在特殊场合使用，就像她手里拿着的礼物一样——一枚铜币。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
“ I have been robbed , ” she exclaimed indignantly in the suddenness of her
“ 我 有 到过 被抢劫 , ” 她 惊呼 愤慨地 在 这 突然 的 她
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“我被抢劫了！”她因突如其来的惊讶而愤愤不平地喊道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [naʊ] ? ” [inˈkwaiə] [ˈmɪsɪz] [mʌdʒ] , [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
“ What's the matter now ? ” inquired Mrs Mudge , appearing at the door ,
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 询问 太太 穆奇 , 出现 在 这 门 ,

“又出什么事了？”穆奇太太走到门口问道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] [bed] , [ɑːnt] [ˈluːsi] [liː] ?
“ Why are you not in bed , Aunt Lucy Lee ?
“ 为什么 是 你 不是 在 床 , 阿姨 露西 李 ?

“露西·李阿姨，您为什么不在床上？”

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [ˌdɪsəˈbeɪ] [maɪ] [ˈɔːdərs] ? ”
How dare you disobey my orders ? ”
如何 敢 你 违 我的 订单 ? ”

你竟敢违抗我的命令?

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [ɪn] [ʌnˈwəʊntɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ I have been robbed , ” exclaimed the old lady in unwonted excitement .
“ 我 有 到过 被抢劫 , ” 惊呼 这 老的 女士 在 不寻常的 激动 .

“我被抢劫了！”老太太惊呼道，语气中带着一丝异乎寻常的激动。

“ [ɒv; əv] [wɒt] , [preɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .
“ Of what , pray ? ” asked Mrs . Mudge , with a sneer .
“ 的 什么 , 祈祷 ? ” 问 太太 . 穆奇 , 和 一个 冷笑 .

“什么事？”穆奇太太冷笑着问道。

“ [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡəʊld] [ˈiːɡ(ə)l] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] [ɑːnt] [ˈluːsi] ,
“ I had a gold eagle wrapped up in that paper , ” returned Aunt Lucy ,
“ 我 有 一个 金子 鹰 包装 向上 在 那 纸 , ” 返回 阿姨 露西 ,

“我用那张纸包着一枚金鹰币,”露西阿姨回答说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , “ [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ai] [kʌm]
pointing to the fragments on the floor , “ and now , to - night , when I come
指向 到 这 片段 在 这 地面 , “ 和 现在 , 到 - 夜晚 , 什么时候 我 来
[tuː; tə] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to open it ,
到 打开 它 ,

他指着地上的碎片说：“而现在，今晚，当我打开它的时候，

[ai][faɪnd][bʌt; bət] [ðɪs] [sent] . ”
I find but this cent . ”
我 寻找 但 这 中心 . ”

我只找到这一分钱。

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , ” [ri'tɔːt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , “ ['veri] ['laɪkli] , [ɪn'diːd] ,
“ A likely story , ” retorted Mrs . Mudge , “ very likely , indeed ,
“ 一个 可能 故事 , ” 反驳 太太 . 穆奇 , “ 非常 可能 , 的确 ,

“这故事听起来很有可能,”穆奇太太反驳道,“确实很有可能。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɔːpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][gəʊld] ['iːg(ə)l] .
that a common pauper should have a gold eagle .
那 一个 常见的 穷光蛋 应该 有 一个 金子 鹰 .

一个普通的穷人也应该拥有一枚金鹰。

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [məʊst] ['laɪkli] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðeə(r)] .
If you found a cent in the paper , most likely that's what you put there .
如果 你 成立 一个 中心 在 这 纸 , 最多 可能 那就是 什么 你 放 那里 .

如果你在报纸上找到一分钱，那很可能就是你放在那里的。

[jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [fə'getfl] , [səʊ][doʊnt][get] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['flaɪti] .
You're growing old and forgetful , so don't get foolish and flighty .
你是 生长 老的 和 健忘 , 所以 不 得到 愚蠢 和 轻浮 .

你年纪大了，记性也变差了，所以不要做傻事，也不要轻率行事。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] . ”
You'd better go to bed . ”
你会 更好的 去 到 床 . ”

你最好去睡觉了。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] ['stəʊlən] , ” [pə'sɪstɪd] [ɑːnt] ['luːsi] ,
“ But I did have the gold , and it's been stolen , ” persisted Aunt Lucy ,
“ 但 我 做过 有 这 金子 , 和 它是 到过 被盗 , ” 持续 阿姨 露西 ,

“但我确实有黄金，而且它被偷了,”露西阿姨坚持说。

[huːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
whose disappointment was the greater because she intended the money for
谁 失望 曾是 这 更大的 因为 她 故意的 这 钱 为了
[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

她之所以更加失望，是因为她原本打算把钱给保罗。

“ [ə'gen] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
“ Again ! ” exclaimed Mrs . Mudge .
“ 再次 ! ” 惊呼 太太 . 穆奇 .

“又来了！”穆奇太太惊呼道。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['fɒli] ?
“ Will you never have done with this folly ?
“ 将要 你 绝不 有 完毕 和 这 蠢事 ?

“你难道永远都无法结束这场愚蠢的行为吗？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] , [wɪtʃ] [ai][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'liːv] ,
Even if you did have the gold , which I don't for an instant believe ,
甚至 如果 你 做过 有 这 金子 , 哪个 我 不 为了 一个 立即的 相信 ,

即使你真的有黄金（我对此并不完全相信），

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
you couldn't keep it .
你 不能 保持 它 .

你没能留住它。

[ə; eɪ]['pɔːpə(r)][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][həʊld] ['prɒpəti] . ”
A pauper has no right to hold property . ”
一个 穷光蛋 有 不 正确的 到 抓住 财产 . ”

贫民无权拥有财产。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][wʌn] [huː] [stəʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæd; həd] [liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
“ Then why did the one who stole the little I had leave me this ?
“ 然后 为什么 做过 这 一 WHO 偷窃 这 小的 我 有 离开 我 这 ?

“那么，为什么偷走我仅有的东西的人却给我留下了这个？”

” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['skɔːnfəli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd]
” said the old lady , scornfully , holding up the cent which had been substituted
” 说 这 老的 女士 , 轻蔑地 , 保持 向上 这 中心 哪个 有 到过 替代
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] .
for the gold .
为了 这 金子 .

“,”老太太轻蔑地说着，举起那枚用来代替金币的一分钱。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ['rɒθfəli] .
“ How should I know ? ” exclaimed Mrs . Mudge , wrathfully .
“ 如何 应该 我 知道 ? ” 惊呼 太太 . 穆奇 , 愤怒地 .

“我怎么会知道？”穆奇太太愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpəri] ['mʌni] . ”
“ You talk as if you thought I had taken your trumpery money . ”
“ 你 讲话 作为 如果 你 想法 我 有 已采取 你的 特朗普主义 钱 . ”

“你说话的口气好像觉得我拿了你买特朗普的钱似的。”

“ [səʊ][juː; jʊ][dɪd] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [stɑːt]
“ So you did ! ” chimed in an unexpected voice , which made Mrs . Mudge start
“ 所以 你 做过 ! ” 齐声说道 在 一个 意外 嗓音 , 哪个 制成 太太 . 穆奇 开始
['nɜːvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“原来你做到了！”一个意想不到的声音插嘴道，这让穆奇太太紧张地一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
It was the young woman already mentioned , who was bereft of reason ,
它 曾是 这 年轻的 女士 已经 提及 , WHO 曾是 失去 的 原因 ,
[bʌt; bət] [huː] [æt; ət] [taɪmz] ,
but who at times ,
但 WHO 在 时代 ,

就是前面提到的那位年轻女子，她精神失常，但有时，

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [siːmd] ['gɪftɪd] [wɪð] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [ə'kjuːtnəs] .
as often happens in such cases , seemed gifted with preternatural acuteness .
作为 经常 发生 在 这样的 案例 , 似乎 天才 和 超自然 急性 .

这种情况经常发生，他似乎天生就具有超乎常人的敏锐度。

“ [səʊ][juː; jʊ][dɪd] .
“ So you did .
“ 所以 你 做过 .

“所以你做到了。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ai][dɪd] ; [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kriːp] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
I saw you , I did ; I saw you creep up when you thought nobody was looking ,
我 锯 你 , 我 做过 ; 我 锯 你 潜行者 向上 什么时候 你 想法 无人 曾是 寻找 ,

我看见你了，真的；我看到你趁人不注意偷偷摸摸地靠近。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
and search her pocket .
和 搜索 她 口袋 .

搜查她的口袋。

[juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðæt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] [piːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]
You opened that paper and took out the bright yellow piece , and put in
你 打开 那 纸 和 采取 出去 这 明亮的 黄色的 片 , 和 放 在
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

你打开那张纸，取出那张亮黄色的纸片，然后又放了一张进去。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [hɑː] !
You didn't think I was looking at you , ha !
你 没有 思考 我 曾是 寻找 在 你 , 哈 !

你没想到我会看着你吧，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[haʊ] [ai] [lɑːft] [æz; əz][ai] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
How I laughed as I stood behind the door and saw you tremble for fear
如何 我 笑了 作为 我 站立 在后面 这 门 和 锯 你 颤抖 为了 害怕
[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kætʃ] [juː; jʊ] ['θiːvɪŋ] .
some one would catch you thieving .
一些 一 会 抓住 你 盗窃 .

我站在门后，看到你因为害怕被人发现偷窃而瑟瑟发抖，我不禁哈哈大笑。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't think of me , dear , did you ?
你 没有 思考 的 我 , 亲爱的 , 做过 你 ?

亲爱的，你根本没想起我，对吗？

” [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'miːnɪŋ] [lɑːf] .
” And the wild creature burst into an unmeaning laugh .
” 和 这 荒野 生物 爆裂 进入 一个 无意义的 笑 .

“然后，那只野兽突然发出了一声毫无意义的笑声。”

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [mjuːt] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Mrs . Mudge stood for a moment mute , overwhelmed by this sudden revelation .
太太 . 穆奇 站立 为了 一个 片刻 沉默的 , 不堪重负 经过 这 突然 启示 .

穆奇夫人愣住了，一时说不出话来，被这突如其来的发现震惊了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
But for the darkness ,
但 为了 这 黑暗 ,

但对于黑暗而言，

[ɑːnt] ['luːsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]
Aunt Lucy could have seen the sudden flush which overspread her face with the
阿姨 露西 可以 有 已见 这 突然 冲洗 哪个 蔓延 她 脸 和 这
['krɪmz(ə)n][hjuː][ɒv; əv] [dɪ'tektɪd] [gɪlt] .
crimson hue of detected guilt .
赤红 色调 的 检测到 有罪 .

露西阿姨本可以看到她脸上突然泛起的红晕，那是察觉到内疚后留下的深红色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But this was only for a moment .
但 这 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但这只是短暂的一瞬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈæŋɡə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi]

It was quickly succeeded by a feeling of intense anger towards the unhappy

它 曾是 迅速地 成功了 经过 一个 感觉 的 激烈的 愤怒 向 这 不开心

[ˈkriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

creature who had been the means of exposing her .

生物 WHO 有 到过 这 方法 的 暴露 她 .

紧接着，她对那个不幸的家伙产生了强烈的愤怒，正是他揭露了她的秘密。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈslɑːndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bˈɛtəz] , [juː; jʊ] [ˈkreɪzi] [fuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

“ I'll teach you to slander your betters , you crazy fool , ” she exclaimed ,

“ 患病的 教 你 到 诽谤 你的 博彩公司 , 你 疯狂的 傻子 , ” 她 惊呼 ,

“我非得好好教训你这个疯子，让你知道诋毁比你地位高的人的下场！”她喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːlməʊst] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈruːdli] [baɪ][ðə; ði]

in a voice almost inarticulate with passion , as she seized her rudely by the

在 一个 嗓音 几乎 不善言辞 和 热情 , 作为 她 查获 她 粗鲁地 经过 这

[ɑːm] ,

arm ,

手臂 ,

她激动得几乎语无伦次，粗暴地抓住她的胳膊，

[ænd; ənd] [dræɡd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪələntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and dragged her violently from the room .

和 拖拽 她 暴力 从 这 房间 .

然后粗暴地将她拖出了房间。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ɪˈmiːdiətli] .

She returned immediately .

她 返回 立即地 .

她立即返回。

“ [ai] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈbrʌptli] , [kənˈfrʌntɪŋ] [ɑːnt] [ˈluːsi] ,

“ I suppose , ” said she , abruptly , confronting Aunt Lucy ,

“ 我 认为 , ” 说 她 , 突然 , 面对 阿姨 露西 ,

“我想也是，”她突然对露西阿姨说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈreɪvɪŋz] ? ”

“ that you are fool enough to believe her ravings ? ”

“ 那 你 是 傻子 足够的 到 相信 她 胡言乱语 ? ”

“你竟然愚蠢到相信她的胡言乱语？”

“ [ai] [brɪŋ] [nəʊ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [ˈkɑːmli] , “ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [əˈkwit]

“ I bring no accusation , ” said the old lady , calmly , “ If your conscience acquits

“ 我 带来 不 指控 , ” 说 这 老的 女士 , 平静地 , “ 如果 你的 良心 无罪释放

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

“我没有提出任何指控，”老妇人平静地说，“如果你的良心告诉你无罪，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] . ”

it is not for me to accuse you . ”

它 是 不是 为了 我 到 控 你 . ”

我无权指责你。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [pəˈsistid] [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] ,

“ But what do you think ? ” persisted Mrs . Mudge ,

“ 但 什么 做 你 思考 ? ” 持续 太太 . 穆奇 ,

“可是你觉得呢？”穆奇太太追问道。

[huːz] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɪlt] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

whose consciousness of guilt did not leave her quite at ease .

谁 意识 的 有罪 做过 不是 离开 她 相当 在 舒适 .

她的罪恶感让她始终无法感到安心。

“ [ai] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði] [hɑːt] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] , [kəm'pəʊzdli] .
“ I cannot read the heart , ” said Aunt Lucy , composedly .
“ 我 不能 读 这 心 , ” 说 阿姨 露西 , 镇定 .

“我不会读心术，”露西阿姨平静地说。

“ [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] , ['pɔːpə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
“ I can only say , that , pauper as I am ,
“ 我 能 仅有的 说 , 那 , 穷光蛋 作为 我 是 ,

我只能说，尽管我一贫如洗，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [diːd] . ”
I would not exchange places with the one who has done this deed . ”
我 会 不是 交换 地方 和 这 一 WHO 有 完毕 这 契据 . ”

我绝不会和做出这种事的人交换位置。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
“ Do you mean me ? ” demanded Mrs . Mudge .
“ 做 你 意思是 我 ? ” 要求 太太 . 穆奇 .

“你是说我吗？”穆奇太太质问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [best] . ”
“ You can tell best . ”
“ 你 能 告诉 最好的 . ”

“你自己最清楚。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ɑːnt] ['luːsi] [liː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð]
“ I tell you what , Aunt Lucy Lee , ” said Mrs . Mudge , her eyes blazing with
“ 我 告诉 你 什么 , 阿姨 露西 李 , ” 说 太太 . 穆奇 , 她 眼睛 炽烈 和
['æŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

“我告诉你，露西·李阿姨，”穆奇太太怒气冲冲地说，双眼燃烧着怒火。

“ [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] [ɪn'sɪnjueɪt] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ðæt] [ai] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːltri] ['mʌni] ,
“ If you dare insinuate to any living soul that I stole your paltry money ,
“ 如果 你 敢 暗示 到 任何 活的 灵魂 那 我 偷窃 你的 微不足道 钱 ,

“如果你胆敢向任何一个活着的人暗示我偷了你那点可怜的钱，

[wɪtʃ] [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtəli] [ri'vendʒ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
which I don't believe you ever had , I will be bitterly revenged upon you .
哪个 我 不 相信 你 曾经 有 , 我 将要 是 苦涩地 复仇 之上 你 .

我不相信你曾经拥有过，我会对你进行残酷的报复。

” [ʃiː; ʃi] [flɔːnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːsi] , [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]
” She flaunted out of the room , and Aunt Lucy , the first bitterness of
” 她 炫耀 出去 的 这 房间 , 和 阿姨 露西 , 这 第一的 苦味 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['əʊvə(r)] ,
her disappointment over ,
她 失望 超过 ,

她趾高气扬地走出房间，露西阿姨最初的失望之情也随之消散。

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [slept] [mɔː(r)] ['træŋkwɪli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['wʊmən] [huː]
retired to bed , and slept more tranquilly than the unscrupulous woman who
退休 到 床 , 和 睡着了 更多的 平静地 比 这 无良的 女士 WHO
[hæd; həd] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] .
had robbed her .
有 被抢劫 她 .

她上床睡觉，睡得比那个抢劫她的无良女人还要安稳。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] [pɔːl] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli]
At a quarter before four Paul started from his humble couch , and hastily
在 一个 四分之一 前 四 保罗 开始 从 他的 谦逊的 长椅 ， 和 草草
[drest] [hɪm'self] ,
dressed himself ,
穿着 他自己 ，

下午四点一刻，保罗从简陋的床上起身，匆匆穿好衣服。

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['skænti] [stɒk] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
took up a little bundle containing all his scanty stock of clothing ,
采取 向上 一个 小的 捆 包含 全部 他的 稀少 库存 的 衣服 ，

他拿起一个小包裹，里面装着他仅有的几件衣服。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm]
and noiselessly descended the two flights of stairs which separated him from
和 无声 下降 这 二 航班 的 楼梯 哪个 分开 他 从
[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] .
the lower story .
这 降低 故事 .

他悄无声息地走下两段楼梯，这两段楼梯将他与楼下的房间隔开。

[hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
Here he paused a moment for Aunt Lucy to appear .
这里 他 暂停 一个 片刻 为了 阿姨 露西 到 出现 .

他在这里停顿了一会儿，让露西阿姨出现。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ɪəz] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stelθi] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]
Her sharp ears had distinguished his stealthy steps as he passed her
她 锋利的 耳朵 有 杰出的 他的 隐秘的 步骤 作为 他 通过了 她
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ，

她敏锐的耳朵辨认出他经过她家门口时蹑手蹑脚的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [ɡʊd] - [baɪ] .
and she came down to bid him good - by .
和 她 来了 向下 到 出价 他 好的 - 经过 .

她下来向他道别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
She had in her hands a pair of stockings which she slipped into his
她 有 在 她 双手 一个 一对 的 长筒袜 哪个 她 滑倒了 进入 他的
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

她手里拿着一双长筒袜，把它塞进了他的包裹里。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I wish I had something else to give you , Paul , ” she said ,
“ 我 希望 我 有 某物 别的 到 给 你 ， 保罗 ， ” 她 说 ，

“我真希望我还能给你点别的什么，保罗，”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [rɪtʃ] . ”
“ but you know that I am not very rich . ”
“ 但 你 知道 那 我 是 不是 非常 富有的 . ”

“但你知道我并不富裕。”

“ [dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] , ” [sed] [pɔːl] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] [frend] [ɒn] [ɜːθ] .
“ Dear Aunt Lucy , ” said Paul , kissing her , “ you are my only friend on earth .
“ 亲爱的 阿姨 露西 ， ” 说 保罗 ， 接吻 她 ， “ 你 是 我的 仅有的 朋友 在 地球 .

“亲爱的露西阿姨，”保罗说着，吻了吻她，“你是我在地球上唯一的朋友。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [juː; jʊ] , ['nevə(r)] !
You have been very kind to me , and I never will forget you , NEVER !
你 有 到过 非常 种类 到 我 , 和 我 绝不 将要 忘记 你 , 绝不 !

你对我非常好，我永远不会忘记你，永远不会！

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ai] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,
By - and - by , when I am rich , I will build a fine house ,
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 我 是 富有的 , 我 将要 建造 一个 美好的 房子 ,

将来等我富裕了，我要盖一座漂亮的房子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
and you will come and live with me , won't you ?
和 你 将要 来 和 居住 和 我 , 惯于 你 ?

你会来和我一起生活，对吗？

” [pɔːlz] [braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] , [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
” Paul's bright anticipations , improbable as they were ,
” 保罗的 明亮的 预期 , 不太可能 作为 他们 是 ,

保罗的美好憧憬，尽管不太可能实现，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
had the effect of turning his companion's thoughts into a more cheerful
有 这 影响 的 转弯 他的 同伴的 想法 进入 一个 更多的 快乐
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

使他同伴的思绪变得更加轻松愉快。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , ['wɪspərɪŋ] ['sɒftli] , “ [jes] , [ai] [wɪl] , [pɔːl] . ”
She bent down and kissed him , whispering softly , “ Yes , I will , Paul . ”
她 弯曲 向下 和 亲吻 他 , 耳语 轻轻 , “ 是的 , 我 将要 , 保罗 . ”

她俯下身吻了他，轻声低语道：“是的，我愿意，保罗。”

“ [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [sed] [hiː; hi] , ['dʒɔɪəsli] , “ [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then it's a bargain , ” said he , joyously , “ Mind you don't forget it .
“ 然后 它是 一个 便宜货 , ” 说 他 , 欣喜地 , “ 头脑 你 不 忘记 它 .

“那真是捡了个大便宜,”他高兴地说，“记住，别忘了它。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . ”
I shall come for you one of these days when you least expect it . ”
我 将 来 为了 你 一 的 这些 天 什么时候 你 至少 预计 它 . ”

总有一天，在你最意想不到的时候，我会来接你。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? ” [in'kwaiə] [ɑːnt] ['luːsi] .
“ Have you any money ? ” inquired Aunt Lucy .
“ 有 你 任何 钱 ? ” 询问 阿姨 露西 .

“你有钱吗？”露西阿姨问道。

[pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Paul shook his head .
保罗 摇晃 他的 头 .

保罗摇了摇头。

“ [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Then , ” said she ,
“ 然后 , ” 说 她 ,

“然后,”她说，

['drɔːɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgə(r)]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	[rɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[held]	[ɪts]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[lɒŋ]	[j'iəz]	,
drawing	**from**	**her**	**finger**	**a**	**gold**	**ring**	**which**	**had**	**held**	**its**	**place**	**for**	**many**	**long**	**years**	**,**
绘画	从	她	手指	一个	金子	戒指	哪个	有	握住	它是	地方	为了	许多	长的	年	,

她从手指上取下一枚金戒指，这枚戒指已经戴了很多年了。

“	[hɪə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mʌni]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['evə(r)]	[ɪn]	[dɪ'stres]	.
“	**here**	**is**	**something**	**which**	**will**	**bring**	**you**	**a**	**little**	**money**	**if**	**you**	**are**	**ever**	**in**	**distress**	**:**
“	这里	是	某物	哪个	将要	带来	你	一个	小的	钱	如果	你	是	曾经	在	痛苦	.

“如果你遇到困难，这里有一些东西可以给你带来一些收入。”

”	[pɔːl]	[hʌŋ]	[bæk]	.
”	**Paul**	**hung**	**back**	**.**
”	保罗	悬挂	后退	.

保罗留在了后面。

“	[ai]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[nɒt]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn'diːd]	[ai]	[wʊd]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['ɜːnɪstli]	,
“	**I**	**would**	**rather**	**not**	**take**	**it**	**,**	**indeed**	**I**	**would**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**earnestly**	**,**
“	我	会	相当	不是	拿	它	,	的确	我	会	,	”	他	说	,	切实	,

“我宁愿不接受，真的，”他认真地说。

“	[ai]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[gəʊ]	['hʌŋgri]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[deɪz]	[ðæn; ðən]	[sel]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪŋ]	.
“	**I**	**would**	**rather**	**go**	**hungry**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**than**	**sell**	**your**	**ring**	**.**
“	我	会	相当	去	饥饿的	为了	二	或者	三	天	比	卖	你的	戒指	.

“我宁愿饿两三天也不卖掉你的戒指。”

[bɪ'saɪdz]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[niːd]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[gɒd]	[wɪl]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	. ”
Besides	**,**	**I**	**shall**	**not**	**need**	**it**	**;**	**God**	**will**	**provide**	**for**	**me**	**. ”**
除了	,	我	将	不是	需要	它	;	上帝	将要	提供	为了	我	. ”

此外，我也不需要它；上帝会供养我。

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt]	[sel]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[ɜːrdʒd]	[ɑːnt]	['luːsi]	,	“	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['æbsəluːtli]	['nesəsəri]
“	**But**	**you**	**need**	**not**	**sell**	**it**	**,**	**”**	**urged**	**Aunt**	**Lucy**	**,**	**“**	**unless**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**
“	但	你	需要	不是	卖	它	,	”	敦促	阿姨	露西	,	“	除非	它	是	绝对地	必要的

.
.
.

“但是你没必要卖掉它，”露西阿姨劝道，“除非万不得已。”

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
You	**can**	**take**	**it**	**and**	**keep**	**it**	**in**	**remembrance**	**of**	**me**	**.**
你	能	拿	它	和	保持	它	在	纪念	的	我	.

你可以把它带走，留作纪念。

[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	,	[pɔːl]	.
Keep	**it**	**till**	**you**	**see**	**me**	**again**	**,**	**Paul**	**.**
保持	它	直到	你	看	我	再次	,	保罗	.

保罗，留着它，等下次见到我的时候再用。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pledʒ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[bæk]	[ə'gen]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.	”
It	**will**	**be**	**a**	**pledge**	**to**	**me**	**that**	**you**	**will**	**come**	**back**	**again**	**some**	**day**	**.**	**”**
它	将要	是	一个	保证	到	我	那	你	将要	来	后退	再次	一些	天	.	”

这将向我保证，你总有一天会再次回来。

“	[ɒn]	[ðæt]	[kən'dɪʃn]	[ai]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,
“	**On**	**that**	**condition**	**I**	**will**	**take**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**
“	在	那	状况	我	将要	拿	它	,	”	说	保罗	,

“如果满足这个条件，我就接受，”保罗说。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
“ and some day I will bring it back .
“ 和 一些 天 我 将要 带来 它 后退 .

“总有一天我会把它带回来。”

” [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [əˈbʌv] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn] [sliːp] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði]
” A slight noise above , as of some one stirring in sleep , excited the
” 一个 轻微 噪音 多于 , 作为 的 一些 一 搅拌 在 睡觉 , 兴奋的 这
[ˌæpriˈhenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
apprehensions of the two ,
担忧 的 这 二 ,

“上方传来轻微的声响，像是有人在睡梦中翻身，这让两人感到不安。”

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɒŋgə(r)]
and warned them that it was imprudent for them to remain longer
和 警告 他们 那 它 曾是 轻率的 为了 他们 到 保持 更长
[ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
in conversation .
在 对话 .

并警告他们，继续交谈下去是不明智的。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌrid] [gʊd] - [baɪ] , [ɑːnt] [ˈluːsi] [ˈkwaɪətli] [went] [ˌʌpˈsteəz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pɔːl] ,
After a hurried good - by , Aunt Lucy quietly went upstairs again , and Paul ,
后 一个 慌忙 好的 - 经过 , 阿姨 露西 悄悄 去 楼上 再次 , 和 保罗 ,
[ˈʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] ,
shouldering his bundle ,
肩部 他的 捆 ,

匆匆道别后，露西阿姨静静地又上了楼，保罗则扛着包裹，

[wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
walked rapidly away .
步行 快速 离开 .

迅速走开了。

[ðə; ði] [bɝdz] , [əˈweɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [naɪts] [rɪˈpəʊz] ,
The birds , awakening from their night's repose ,
这 鸟类 , 唤醒 从 他们的 夜晚 休息 ,

鸟儿们从夜间的休憩中醒来，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈkærəl] [fɔːθ] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
were beginning to carol forth their rich songs of thanksgiving for the
是 开始 到 颂歌 前进 他们的 富有的 歌曲 的 感恩 为了 这
[ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .
blessing of a new day .
祝福 的 一个 新的 天 .

他们开始唱起充满感恩之情的颂歌，感谢新的一天带来的祝福。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɒsəm] - [ˈleɪdn] [ˈbrɑːntʃɪz] [əˈbʌv]
From the flowers beneath his feet and the blossom - laden branches above
从 这 花朵 下面 他的 脚 和 这 开花 - 满载 分支 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

从他脚下的鲜花，到他头顶上繁花似锦的枝头，

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpɜːfjuːm] [ˈfləʊtɪd] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
a delicious perfume floated out upon the morning air ,
一个 可口的 香水 漂浮 出去 之上 这 早晨 空气 ,

清晨的空气中飘来阵阵沁人心脾的香气。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒndərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔiəsnis]
and filled the heart of the young wanderer with a sense of the joyousness
和 已填 这 心 的 这 年轻的 流浪者 和 一个 感觉 的 这 喜悦
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

它让这位年轻的旅人心中充满了对生命喜悦的感受。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and inspired him with a hopeful confidence in the future .
和 灵感 他 和 一个 充满希望 信心 在 这 未来 .

这让他对未来充满了希望和信心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
For the first time he felt that he belonged to himself .
为了 这 第一的 时间 他 毛毡 那 他 属于 到 他自己 .

他第一次感到自己真正属于自己。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
At the age of thirteen he had taken his fortune in his own hand ,
在 这 年龄 的 十三 他 有 已采取 他的 财富 在 他的 自己的 手 ,

十三岁时，他就将自己的财产掌握在了自己手中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][məʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait] .
and was about to mold it as best he might .
和 曾是 关于 到 模具 它 作为 最好的 他 可能 .

他正准备尽其所能地塑造它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [nəʊ] [daʊt] ,
There were care , and toil , and privations before him , no doubt ,
那里 是 关心 , 和 辛劳 , 和 匮乏 前 他 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他面前充满了忧虑、辛劳和困苦。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːbə(r)]['əʊnli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ]
but in that bright morning hour he could harbor only cheerful and trusting
但 在 那 明亮的 早晨 小时 他 可以 港口 仅有的 快乐 和 信任
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

但在那明媚的清晨，他心中只有快乐和信任。

['həʊpfəli] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['daɪɪŋ]
Hopefully he looked forward to the time when he could fulfil his father's dying
希望 他 看起来 向前 到 这 时间 什么时候 他 可以 实现 他的 父亲的 垂死
[ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
injunction ,
禁令 ,

希望他能早日实现父亲的遗愿。

[ænd; ənd] [lɪft] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [det] [ˌʌn'peɪd] .
and lift from his name the burden of a debt unpaid .
和 举起 从 他的 姓名 这 负担 的 一个 债务 未付 .

并解除他名下未偿债务的负担。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] ,
Then his mind reverting to another thought ,
然后 他的 头脑 恢复 到 其他 想法 ,

然后他的思绪又回到了另一个事情上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ,
he could not help smiling at the surprise and anger of Mr . Mudge ,
他 可以 不是 帮助 微笑 在 这 惊喜 和 愤怒 的 先生 . 穆奇 ,

看到穆奇先生惊讶又愤怒的表情，他不禁笑了。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [frentʃ] [liːv] .
when he should find that his assistant had taken French leave .
什么时候 他 应该 寻找 那 他的 助手 有 已采取 法语 离开 .

这时他才发现他的助手已经请了假。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs]
He thought he should like to be concealed somewhere where he could witness
他 想法 他 应该 喜欢 到 是 暗 某处 在哪里 他 可以 证人
[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
the commotion excited by his own departure .
这 骚动 兴奋的 经过 他的 自己的 离开 .

他想找个地方躲起来，亲眼看看自己离开时引起的骚动。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But as he could not be in two places at the same time ,
但 作为 他 可以 不是 是 在 二 地方 在 这 相同的 时间 ,

但他不可能同时出现在两个地方，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [luːz] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
he must lose that satisfaction .
他 必须 失去 那 满意 .

他必须失去那种满足感。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʌdʒ] ['haʊshəʊld] , [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌstɪd] , [fər'evə(r)] .
He had cut loose from the Mudge household , as he trusted , forever .
他 有 切 松动的 从 这 穆奇 家庭 , 作为 他 可信 , 永远 .

他相信自己已经永远地与穆奇一家断绝了关系。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [braɪtə] [laɪf] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He felt that a new and brighter life was opening before him .
他 毛毡 那 一个 新的 和 更亮 生活 曾是 开幕 前 他 .

他感到一种崭新而美好的生活正在他面前展开。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
A FRIEND IN NEED .
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Our hero did not stop till he had put a good five miles between himself and
我们的 英雄 做过 不是 停止 直到 他 有 放 一个 好的 五 英里 之间 他自己 和
[ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
the poorhouse .
这 贫民院 .

我们的主人公一路狂奔，直到与贫民窟拉开了足足五英里的距离才停下脚步。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz]
He knew that it would not be long before Mr . Mudge would discover his
他 知道 那 它 会 不是 是 长的 前 先生 . 穆奇 会 发现 他的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

他知道，用不了多久，穆奇先生就会发现他不在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðæt]
and the thought of being carried back was doubly distasteful to him now that
和 这 想法 的 存在 携带 后退 曾是 双倍 令人厌恶的 到 他 现在 那
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

想到要被人背回去，他现在就更加反感了。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [felt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .
even for a short time , felt the joy of being his own master .
甚至 为了 一个 短的 时间 , 毛毡 这 喜悦 的 存在 他的 自己的 掌握 .

即使时间很短，他也感受到了做自己主人的快乐。

[hɪz; ɪz] ['hʌrid] [wɔːk] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [geɪv] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æpɪtaɪt] .
His hurried walk , taken in the fresh morning air , gave him quite a sharp appetite .
他的 慌忙 走 , 已采取 在 这 新鲜的 早晨 空气 , 给予 他 相当 一个 锋利的 食欲 .

清晨，他匆匆散步，呼吸着新鲜的空气，顿觉胃口大开。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Luckily he had the means of gratifying it .
幸运的是 他 有 这 方法 的 可喜 它 .

幸运的是，他有办法满足这个愿望。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
The night before he had secreted half his supper ,
这 夜晚 前 他 有 分泌物 一半 他的 晚餐 ,

前一天晚上他把一半的晚餐藏了起来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
knowing that he should need it more the next morning .
会心 那 他 应该 需要 它 更多的 这 下一个 早晨 .

他知道第二天早上他会更需要它。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [naʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
He thought he might now venture to sit down and eat it .
他 想法 他 可能 现在 风险投资 到 坐 向下 和 吃 它 .

他心想，或许现在可以冒险坐下来把它吃掉。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['daʊtləs] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
At a little distance from the road was a spring , doubtless used for
在 一个 小的 距离 从 这 路 曾是 一个 春天 , 毫无疑问 用过的 为了
['kæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,

离路不远处有一处泉眼，无疑是用来给牲畜饮水的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] .
since it was situated at the lower end of a pasture .
自从 它 曾是 位于 在 这 降低 结尾 的 一个 牧场 .

因为它位于牧场的低洼地带。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , ['brɑːntʃɪŋ] [əʊk] ,
Close beside and bending over it was a broad , branching oak ,
关闭 旁 和 弯曲 超过 它 曾是 一个 广阔 , 分枝 橡木 ,

在它旁边，一棵枝繁叶茂的橡树弯下腰来，枝干粗壮。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] .
which promised a cool and comfortable shelter .
哪个 承诺 一个 凉爽的 和 舒服的 庇护所 .

它承诺提供一个凉爽舒适的庇护所。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [pɔːl] , [huː] [felt] ['θɜːsti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ That's just the place for me , ” thought Paul , who felt thirsty as well as
“ 那就是 只是 这 地方 为了 我 , ” 想法 保罗 , WHO 毛毡 渴 作为 出色地 作为
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“那正是我梦寐以求的地方，”保罗心想，他既感到口渴又感到饥饿。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [teɪk] ['brekfəst] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
“ I think I will take breakfast here and rest awhile before I go any farther .
“ 我 思考 我 将要 拿 早餐 这里 和 休息 一会儿 前 我 去 任何 更远 .

“我想我会在这里吃早餐，休息一会儿，然后再继续前进。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [liːpt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [fens] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
” So saying he leaped lightly over the rail fence , and making his way to the
” 所以 说 他 跳跃 轻轻 超过 这 轨 栅栏 , 和 制作 他的 方式 到 这
[pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
place indicated ,
地方 表明的 ,

“说完，他轻盈地跃过栅栏，朝着指定地点走去。”

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
sat down in the shadow of the tree .
卫星 向下 在 这 阴影 的 这 树 .

她坐在树荫下。

['skuːpɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]
Scooping up some water in the hollow of his hand , he drank a deep and
舀取 向上 一些 水 在 这 空洞的 的 他的 手 , 他 喝 一个 深的 和
[rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] .
refreshing draught .
令人耳目一新 草稿 .

他用手掌舀了些水，痛快地喝了一大口。

[hiː; hi][nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] ,
He next proceeded to pull out of his pocket a small package ,
他 下一个 继续 到 拉 出去 的 他的 口袋 一个 小的 包裹 ,

接着，他从口袋里掏出一个小包裹。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] .
which proved to contain two small pieces of bread .
哪个 已证实 到 包含 二 小的 件 的 面包 .

经检查，里面装着两小块面包。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ]
His long morning walk had given him such an appetite that he was not long
他的 长的 早晨 走 有 给定 他 这样的 一个 食欲 那 他 曾是 不是 长的
[ɪn] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .
in despatching all he had .
在 派遣 全部 他 有 .

早晨的长途散步让他胃口大开，没过多久就把所有食物都吃光了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [fɪ'zɪʃən] , [huː] [nəʊ] [daʊt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
It is said by some learned physicians , who no doubt understand the matter ,
它 是 说 经过 一些 学习 医生 , WHO 不 怀疑 理解 这 事情 ,

一些博学的医生（他们无疑了解此事）这样说道：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
that we should always rise from the table with an appetite .
那 我们 应该 总是 上升 从 这 桌子 和 一个 食欲 .

我们应该始终带着食欲离开餐桌。

['prɒbəbli] [pɔːl] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] .

Probably Paul had never heard of this rule .

大概 保罗 有 绝不 听到 的 这 规则 .

保罗可能从未听说过这条规则。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Nevertheless , he seemed in a fair way of putting it into practice , for the

尽管如此 , 他 似乎 在 一个 公平的 方式 的 推杆 它 进入 实践 , 为了 这

[best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] ,

best of reasons ,

最好的 的 原因 ,

然而，出于种种原因，他似乎正在以一种相当不错的方式来实践它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

because he could not help it .

因为 他 可以 不是 帮助 它 .

因为他情不自禁。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ˌʌn'bʌtəd] [bred] [ænd; ənd]

His breakfast , though not the most inviting , being simply unbuttered bread and

他的 早餐 , 尽管 不是 这 最多 邀请 , 存在 简单地 未涂黄油的 面包 和

['rɑːðə(r)][draɪ][æt; ət] [ðæt] ,

rather dry at that ,

相当 干燥 在 那 ,

他的早餐虽然不太诱人，只是一些没抹黄油的面包，而且相当干。

[siːmd] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf]

seemed more delicious than ever before , but unfortunately there was not enough

似乎 更多的 可口的 比 曾经 前 , 但 很遗憾 那里 曾是 不是 足够的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

似乎比以往任何时候都更美味，但可惜的是，量不够。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

However , as there seemed likely to be no more forthcoming ,

然而 , 作为 那里 似乎 可能 到 是 不 更多的 即将推出 ,

然而，由于似乎不太可能再有更多消息传来，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['brekfəst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

he concluded in default of breakfast to lie down under the tree for a few

他 结束 在 默认 的 早餐 到 说谎 向下 在下面 这 树 为了 一个 很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

minutes before resuming his walk .

分钟 前 恢复 他的 走 .

他决定，既然没时间吃早餐，就先在树下躺了几分钟，然后再继续散步。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

Though he could not help wondering vaguely where his dinner was to come

尽管 他 可以 不是 帮助 好奇 依稀 在哪里 他的 晚餐 曾是 到 来

[frɒm; frəm] ,

from ,

从 ,

尽管他不禁隐约想知道自己的晚餐会从哪里来，

[æz; əz] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] ['dɪstənt] , [hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

as that time was several hours distant , he wisely decided not to anticipate

作为 那 时间 曾是 一些 小时 遥远 , 他 明智地 决定 不是 到 预料

['trʌb(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

trouble till it came .

麻烦 直到 它 来了 .

由于当时距离事发还有几个小时，他明智地决定不要过早地预料到麻烦的到来。

['laɪɪŋ]	[daʊn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triː]	,
Lying	**down**	**under**	**the**	**tree**	**,**
说谎	向下	在下面	这	树	,

躺在树下，

[pɔːl]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[wɒt]	['mɪstə(r)]	.	[mʌdʒ]	[wʊd]	[seɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	.
Paul	**began**	**to**	**consider**	**what**	**Mr**	**.**	**Mudge**	**would**	**say**	**when**	**he**	**discovered**	**that**	**he**	**had**	**run**	**away**	**.**
保罗	开始	到	考虑	什么	先生	.	穆奇	会	说	什么时候	他	发现	那	他	有	跑步	离开	.

保罗开始思考，当穆奇先生发现他逃跑后会说什么。

“	[hiːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[mɪlk]	[ðə; ði]	[kaʊz]	[hɪm'self]	,	”	[θɔːt]	[pɔːl]	.
“	**He'll**	**have**	**to**	**milk**	**the**	**cows**	**himself**	**,**	**”**	**thought**	**Paul**	**.**
“	地狱	有	到	牛奶	这	牛	他自己	,	”	想法	保罗	.

“他得自己去挤牛奶了,”保罗心想。

“	[hiː; hi]	[woʊnt]	['fænsi]	[ðæt]	[mʌtʃ]	.
“	**He**	**won't**	**fancy**	**that**	**much**	**.**
“	他	惯于	想要	那	很多	.

他不会喜欢那样的。

[woʊnt]	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	[skəʊld]	,	[θɔːt]	?
Won't	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**scold**	**,**	**thought**	**?**
惯于	太太	.	穆奇	骂	,	想法	?

“穆奇太太不会责骂我吧？”

[aɪm]	[glæd]	[ai]	[ʃænt]	[biː; bi]	[wɪ'ðɪn]	['hɪərɪŋ]	.	”
I'm	**glad**	**I**	**shan't**	**be**	**within**	**hearing**	**.**	**”**
我是	高兴的	我	不会	是	之内	听力	.	”

我很庆幸自己不在他们附近。

“	['hɒləʊ]	!
“	**Holloa**	**!**
“	霍洛亚	!

“你好！

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪz]	[vɔɪs]	[ðæt]	[pɔːl]	[hɜːd]	.
”	**It**	**was**	**a**	**boy's**	**voice**	**that**	**Paul**	**heard**	**.**
”	它	曾是	一个	男孩们	嗓音	那	保罗	听到	.

保罗听到的是一个男孩的声音。

['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[sɪ'deɪt]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[kaʊz]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑːstʃə(r)]	['sɪŋg(ə)l]	[faɪl]	[θruː]	[æn; ən]	['æpətʃə(r)]	[meɪd]	[baɪ]	['letɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[bɑːrz]	.
Looking	**up**	**he**	**saw**	**a**	**sedate**	**company**	**of**	**cows**	**entering**	**the**	**pasture**	**single**	**file**	**through**	**an**	**aperture**	**made**	**by**	**letting**	**down**	**the**	**bars**	**.**
寻找	向上	他	锯	一个	稳重	公司	的	牛	进入	这	牧场	单身的	文件	通过	一个	光圈	制成	经过	出租	向下	这	酒吧	.

他抬头望去，看到一群温顺的奶牛排成一列，从放下栅栏形成的小洞里走进了牧场。

[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[wɔːkt]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[saɪz]	,	['flʌrɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[staʊt]	['hɪkəri]	[stɪk]	.
Behind	**them**	**walked**	**a**	**boy**	**of**	**about**	**his**	**own**	**size**	**,**	**flourishing**	**a**	**stout**	**hickory**	**stick**	**.**
在后面	他们	步行	一个	男生	的	关于	他的	自己的	尺寸	,	芊芊	一个	肥硕	山胡桃木	戳	.

他们身后跟着一个和他差不多大的男孩，挥舞着一根粗壮的山胡桃木棍。

[ðə; ði]	[kaʊz]	[went]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[drʌŋk]	.
The	**cows**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**spring**	**from**	**which**	**Paul**	**had**	**already**	**drunk**	**.**
这	牛	去	直接地	到	这	春天	从	哪个	保罗	有	已经	醉	.

牛群径直走向保罗之前喝过水的那口泉水。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['wʌndərɪŋ] , ['daʊtləs]
The young driver looked at our hero with some curiosity , wondering , doubtless
这 年轻的 司机 看起来 在 我们的 英雄 和 一些 好奇心 , 好奇 , 毫无疑问
'
'
'

年轻的司机带着几分好奇打量着我们的主人公，无疑是在疑惑：

[wɒt] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
what brought him there so early in the morning .
什么 带来 他 那里 所以 早期的 在 这 早晨 .

是什么让他一大早就到了那里?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [sed] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [pɔːlz] ['bʌnd(ə)l] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
After a little hesitation he said , remarking Paul's bundle , “ Where are you
后 一个 小的 犹豫 他 说 , 评论 保罗的 捆 , “ 在哪里 是 你
['træv(ə)lɪŋ] ? ”
traveling ? ”
旅行 ? ”

他略作犹豫，然后指着保罗的包裹问道：“你要去哪里旅行？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ I don't know exactly , ” said Paul ,
“ 我 不 知道 确切地 , ” 说 保罗 ,

“我不太清楚,”保罗说。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒlətɪk][tuː; tə] [ə'vaʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
who was not quite sure whether it would be politic to avow his destination .
WHO 曾是 不是 相当 当然 无论 它 会 是 政治 到 承认 他的 目的地 .

他不太确定公开自己的目的地是否明智。

“ [doʊnt] [nəʊ] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['evɪdəntli] [sə'praɪzd] .
“ Don't know ? ” returned the other , evidently surprised .
“ 不 知道 ? ” 返回 这 其他 , 显然 惊讶 .

“不知道？”另一个人反问道，显然很惊讶。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . ”
“ Not exactly ; I may go to New York . ”
“ 不是 确切地 ; 我 可能 去 到 新的 约克 . ”

“不完全是；我可能会去纽约。”

“ [njuː] [jɔːk] !
“ New York !
“ 新的 约克 !

“纽约!

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [ɒf] .
That's a great ways off .
那就是 一个 伟大的 方式 离开 .

那还早着呢。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ? ”
Do you know the way there ? ”
做 你 知道 这 方式 那里 ? ”

你知道去那里的路吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , but I can find it . ”
“ 不 , 但 我 能 寻找 它 . ”

“不，但我可以找到它。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,
“ Are you going all alone ? ” asked his new acquaintance ,
“ 是 你 去 全部 独自的 ? ” 问 他的 新的 熟人 ,

“你一个人去吗？”他的新朋友问道。

[huː] ['evɪdəntli] [θɔːt] [pɔːl] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ['dʒɜːni] .
who evidently thought Paul had undertaken a very formidable journey .
WHO 显然 想法 保罗 有 已 一个 非常 强大 旅行 .

显然，他们认为保罗进行了一次非常艰辛的旅程。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ? ”
“ Are you going to walk all the way ? ”
“ 是 你 去 到 走 全部 这 方式 ? ”

“你打算全程步行吗？”

“ [jes] , [ən'les] ['sʌmbədi] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . ”
“ Yes , unless somebody offers me a ride now and then . ”
“ 是的 , 除非 某人 优惠 我 一个 骑 现在 和 然后 . ”

“是啊，除非有人偶尔愿意载我一程。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪdʒ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɑːz] ?
“ But why don't you ride in the stage , or in the cars ?
“ 但 为什么 不 你 骑 在 这 阶段 , 或者 在 这 汽车 ?

“但是你为什么不乘坐舞台车或汽车呢？”

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kwɪkə(r)] . ”
You would get there a good deal quicker . ”
你 会 得到 那里 一个 好的 交易 更快 . ”

这样你会更快到达目的地。

“ [wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [pɔːl] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ One reason , ” said Paul , hesitating a little ,
“ 一 原因 , ” 说 保罗 , 犹豫不决 一个 小的 ,

“原因之一，”保罗略微犹豫了一下说道，“

“ [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] . ”
“ is because I have no money to pay for riding . ”
“ 是 因为 我 有 不 钱 到 支付 为了 骑术 . ”

“因为我没钱支付骑车费用。”

“ [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
“ Then how do you expect to live ?
“ 然后 如何 做 你 预计 到 居住 ?

“那你打算如何生活？”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
Have you had any breakfast , this morning ? ”
有 你 有 任何 早餐 , 这 早晨 ? ”

你今天早上吃过早餐了吗？

“ [ai] [brɔːt] [sʌm; səm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒʌst] [gɒt] [θruː] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
“ I brought some with me , and just got through eating it when you came
“ 我 带来 一些 和 我 , 和 只是 得到 通过 吃 它 什么时候 你 来了

[ə'lɒŋ] . ”
along . ”
沿着 . ”

“我带了一些过来，刚吃完你就来了。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['eni] ['dɪnə(r)] ? ” [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] ,
“ And where do you expect to get any dinner ? ” pursued his questioner ,
“ 和 在哪里 做 你 预计 到 得到 任何 晚餐 ? ” 追击 他的 提问者 ,

“那你打算从哪里弄到晚饭呢？”提问者追问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
who was evidently not a little puzzled by the answers he received .
WHO 曾是 显然 不是 一个 小的 困惑 经过 这 答案 他 已收到 .

显然，他对得到的答案感到有些困惑。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [pɔːl] .
“ I don't know , ” returned Paul .
“ 我 不 知道 , ” 返回 保罗 .

“我不知道，”保罗回答道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
His companion looked not a little confounded at this view of the matter ,
他的 伴侣 看起来 不是 一个 小的 令人困惑 在 这 看法 的 这 事情 ,

他的同伴对这种观点显得颇为困惑。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
but presently a bright thought struck him .
但 目前 一个 明亮的 想法 击 他 .

但随后他灵光一闪。

“ [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃruːdli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I shouldn't wonder , ” he said , shrewdly , “ if you were running away .
“ 我 不应该 想知道 , ” 他 说 , 精明地 , “ 如果 你 是 跑步 离开 .

“我不应该怀疑，”他精明地说，“你是不是在逃跑。”

” [pɔːl] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Paul hesitated a moment .
” 保罗 犹豫了一下 一个 片刻 .

保罗犹豫了一下。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mʌst; məst] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] , [ðʌs] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,
He knew that his case must look a little suspicious , thus unexplained ,
他 知道 那 他的 案件 必须 看 一个 小的 可疑的 , 因此 无法解释 ,

他知道自己的案子看起来有点可疑，因为无法解释。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)]
and after a brief pause for reflection determined to take the questioner
和 后 一个 简短的 暂停 为了 反射 决定 到 拿 这 提问者
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
into his confidence .
进入 他的 信心 .

短暂的沉思之后，他决定向提问者坦诚相告。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] .
He did this the more readily because his new acquaintance looked very pleasant .
他 做过 这 这 更多的 容易 因为 他的 新的 熟人 看起来 非常 令人愉快的 .

他之所以更乐意这样做，是因为这位新相识的人看起来非常和善。

“ [juːv] [gest] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] ,
“ You've guessed right , ” he said ; “ if you'll promise not to tell anybody ,
“ 你已经 猜对了 正确的 , ” 他 说 ; “ 如果 你会 承诺 不是 到 告诉 任何人 ,

“你猜对了，”他说；“如果你答应不告诉任何人，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell you all about it .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把事情的来龙去脉都告诉你。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [dʒɒn] ['bɜːdʒɪs]
“ This was readily promised , and the boy who gave his name as John Burgess
” 这 曾是 容易 承诺 , 和 这 男生 WHO 给予 他的 姓名 作为 约翰 伯吉斯
,
,
,

“这话很快就答应了，那个自称约翰·伯吉斯的男孩，

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [pɔːl] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ,
sat down beside Paul , while he , with the frankness of boyhood ,
卫星 向下 旁 保罗 , 尽管 他 , 和 这 坦率 的 童年 ,

他坐在保罗旁边，坦率地说，带着孩子特有的坦率。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt]
gave a circumstantial account of his father's death , and the ill - treatment
给予 一个 间接的 帐户 的 他的 父亲的 死亡 , 和 这 患病的 - 治疗
[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] ['sʌbsɪkwəntli] .
he had met with subsequently .
他 有 遇见 和 随后 .

他间接地描述了父亲的死因以及他随后遭受的虐待。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] - ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] , ['ɪntrəstɪd] .
“ Do you come from Wrenville ? ” asked John , interested .
“ 做 你 来 从 - ? ” 问 约翰 , 感兴趣的 .

“你是伦维尔人吗？”约翰饶有兴趣地问道。

“ [waɪ] , [aɪv] [gɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] .
“ Why , I've got relations there .
“ 为什么 , 我已经 得到 关系 那里 .

“为什么？因为我在那里有亲戚。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ben] ['njʊˌkʌm] . ”
Perhaps you know my cousin , Ben Newcome . ”
也许 你 知道 我的 表哥 , 本 纽科姆 . ”

或许你认识我的表弟本·纽科姆。

“ [ɪz] [ben] ['njʊˌkʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ?
“ Is Ben Newcome your cousin ?
“ 是 本 纽科姆 你的 表哥 ?

“本·纽科姆是你的表弟吗？”

[əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [wel] ; [hiːz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] . ”
O yes , I know him very well ; he's a first - rate fellow . ”
哦 是的 , 我 知道 他 非常 出色地 ; 他是 一个 第一的 - 速度 同伴 . ”

“哦，是的，我很了解他；他是个非常出色的人。”

“ [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] . ”
“ He isn't much like his father . ”
“ 他 不是 很多 喜欢 他的 父亲 . ”

“他跟他父亲不太像。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ” —
If he was ” —
如果 他 曾是 ” —

如果他真是”——

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [hɪm] [səʊ] [wel] .
“ You wouldn't like him so well .
“ 你 不会 喜欢 他 所以 出色地 .
你不会喜欢他的。

['ʌŋk(ə)l] [tɔːks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
Uncle talks a little too much out of the dictionary ,
叔叔 会谈 一个 小的 也 很多 出去 的 这 字典 ,
叔叔说话有点太生搬硬套字典里的内容了。

[ænd; ənd] [wɔːks] [səʊ] [streɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bendz] ['bækwəd] .
and walks so straight that he bends backward .
和 散步 所以 直的 那 他 弯曲 落后 .
他走路笔直，以至于身体向后弯曲。

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [pɔːl] , [əʊld] [mʌdʒ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃəʊkt] ,
But I say , Paul , old Mudge deserves to be choked ,
但 我 说 , 保罗 , 老的 穆奇 值得 到 是 窒息 ,
但我说，保罗，老穆奇就该被掐死。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and Mrs . Mudge should be obliged to swallow a gallon of her own
和 太太 . 穆奇 应该 是 有义务 到 吞 一个 加仑 的 她 自己的
[suːp] .
soup .
汤 .
穆奇太太应该被迫喝下一加仑她自己的汤。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tʃəʊkɪŋ] .
I don't know but that would be worse than choking .
我 不 知道 但 那 会 是 更糟 比 窒息 .
我不知道，但这肯定比窒息更糟糕。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . ”
I wouldn't have stayed so long if I had been in your place . ”
我 不会 有 入住 所以 长的 如果 我 有 到过 在 你的 地方 . ”
如果换作是我，我肯定不会待那么久。

“ [ai] ['ʃudnt] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] . ”
“ I shouldn't , ” said Paul , “ if it hadn't been for Aunt Lucy . ”
“ 我 不应该 , ” 说 保罗 , “ 如果 它 之前没有 到过 为了 阿姨 露西 . ”
“如果不是露西阿姨，我不应该这么做,”保罗说。

“ [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”
“ Was she an aunt of yours ? ”
“ 曾是 她 一个 阿姨 的 你的 ? ”
“她是你的姑姑吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪv] [gɒt] ,
“ No , but we used to call her so , She's the best friend I've got ,
“ 不 , 但 我们 用过的 到 称呼 她 所以 , 她是 这 最好的 朋友 我已经 得到 ,
“不，但我们以前都这么叫她，她是我最好的朋友。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , ” [sed] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] .
and I don't know but the only one , ” said Paul , a little sadly .
和 我 不 知道 但 这 仅有的 一 , ” 说 保罗 , 一个 小的 令人遗憾的是 .
“我不知道，但只有一个,”保罗有些伤感地说。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] , ” [sed] [dʒɒn] , ['kwɪkli] ; “ [aɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [pɔːl] .
“ No , she isn't , ” said John , quickly ; “ I'll be your friend , Paul .
“ 不 , 她 不是 , ” 说 约翰 , 迅速地 ; “ 患病的 是 你的 朋友 , 保罗 .
“不，她不是,”约翰赶紧说；“我会做你的朋友，保罗。”

['sʌmtaɪm] , [pə'hæps] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [kʌm]
Sometime , perhaps , I shall go to New York , myself , and then I will come
有时 , 也许 , 我 将 去 到 新的 约克 , 我 , 和 然后 我 将要 来
[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
and see you .
和 看 你 .

也许有一天，我会亲自去纽约，然后我会来看你。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ? ”
Where do you expect to be ? ”
在哪里 做 你 预计 到 是 ? ”

你希望自己身处何地?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , ” [sed] [pɔːl] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ,
“ I don't know anything about the city , ” said Paul , “ but if you come ,
“ 我 不 知道 任何事物 关于 这 城市 , ” 说 保罗 , “ 但 如果 你 来 ,

“我对这座城市一无所知,”保罗说，“但如果你来了，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] .
I shall be sure to see you somewhere .
我 将 是 当然 到 看 你 某处 .

我一定会在某个地方见到你的。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
I wish you were going now .
我 希望 你 是 去 现在 .

我希望你现在就走。

” ['naɪðə(r)] [pɔːl] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
” Neither Paul nor his companion had much idea of the extent of the great
” 两者都不 保罗 也不 他的 伴侣 有 很多 主意 的 这 程度 的 这 伟大的
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

保罗和他的同伴对这座大都市的规模并没有什么概念。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ,
or they would not have taken it so much as a matter of course that ,
或者 他们 会 不是 有 已采取 它 所以 很多 作为 一个 事情 的 课程 那 ,

否则他们就不会把它视为理所当然的事了。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
being in the same place , they should meet each other .
存在 在 这 相同的 地方 , 他们 应该 见面 每个 其他 .

既然身处同一地点，他们就应该相遇。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Their conversation was interrupted by the ringing of a bell from a
他们的 对话 曾是 中断 经过 这 铃声 的 一个 钟 从 一个
['fɑːmhaʊs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
farmhouse within sight .
农家 之内 视线 .

他们的谈话被不远处农舍传来的铃声打断了。

“ [ðæts] ['aʊə(r)] ['brekfəst] - [bel] , ” [sed] [dʒɒn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] .
“ That's our breakfast - bell , ” said John rising from the grass .
“ 那就是 我们的 早餐 - 钟 , ” 说 约翰 上升 从 这 草 .

“那是我们的早餐铃声,”约翰说着从草地上站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ It is meant for me .
“ 它 是 意思是 为了 我 .

“这是给我的。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kiːps] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] .
I suppose they wonder what keeps me so long .
我 认为 他们 想知道 什么 保持 我 所以 长的 .

我想他们一定很好奇我为什么待这么久。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pɔːl] ? ”
Won't you come and take breakfast with me , Paul ? ”
惯于 你 来 和 拿 早餐 和 我 , 保罗 ? ”

保罗，你愿意和我一起吃早餐吗?

“ [ai] [ges] [nɒt] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ I guess not , ” said Paul ,
“ 我 猜测 不是 , ” 说 保罗 ,

“我想不是吧,”保罗说。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ][hæd; həd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv]
who would have been glad to do so had he followed the promptings of
WHO 会 有 到过 高兴的 到 做 所以 有 他 随后 这 提示 的
[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
his appetite .
他的 食欲 .

如果他顺从了自己的欲望，他一定会乐意这么做的。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [wʊd] [ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ,
“ I'm afraid your folks would ask me questions ,
“ 我是 害怕的 你的 各位 会 问 我 问题 ,

“我担心你父母会问我一些问题，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ”
and then it would be found out that I am running away . ”
和 然后 它 会 是 成立 出去 那 我 是 跑步 离开 . ”

然后就会发现我是在逃跑。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ I didn't think of that , ” returned John , after a pause .
“ 我 没有 思考 的 那 , ” 返回 约翰 , 后 一个 暂停 .

“我没想到这一点,”约翰停顿了一下，回答道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ You haven't got any dinner with you ?
“ 你 还没有 得到 任何 晚餐 和 你 ?

你没带晚饭吗?

” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] .
” he said a moment after .
” 他 说 一个 片刻 后 .

“他过了一会儿才说道。”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
“ Well , I'll tell you what I'll do .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

“好吧，我会告诉你我会怎么做。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt]
Come with me as far as the fence , and lie down there till I've finished
来 和 我 作为 远的 作为 这 栅栏 ， 和 说谎 向下 那里 直到我已经 完成的
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

跟我到栅栏边去，在那儿躺下，等我吃完早饭。

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪl] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei]
Then I'll bring something out for you , and maybe I'll walk along a little way
然后 患病的 带来 某物 出去 为了 你 ， 和 或许 患病的 走 沿着 一个 小的 方式
[wɪð] [juː; jʊ] . ”
with you . ”
和 你 . ”

然后我会给你带点东西出来，也许还会陪你走一小段路。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [sed] [pɔːl] , [ˈgreɪtfəli] .
“ You are very kind , ” said Paul , gratefully .
“ 你 是 非常 种类 ， ” 说 保罗 ， 感激不尽 .

“你真是太好了，”保罗感激地说。

“ [əʊ] , [ˈnɒns(ə)ns] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Oh , nonsense , ” said John , “ that's nothing .
“ 哦 ， 废话 ， ” 说 约翰 ， “ 那就是 没有什么 .

“哦，胡说，”约翰说，“那算什么。”

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] . ”
Besides , you know we are going to be friends . ”
除了 ， 你 知道 我们 是 去 到 是 朋友们 . ”

此外，你知道我们一定会成为朋友的。

“ [dʒɒn] ! [ˈbrɛkfəsts] [ˈredi] . ”
“ John ! breakfast's ready . ”
“ 约翰 ！ 早餐 准备好 . ”

“约翰！早餐准备好了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnelsn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [dʒɒn] , [ˈhʌrɪdli] .
“ There's Nelson calling me , ” said John , hurriedly .
“ 有 纳尔逊 呼叫 我 ， ” 说 约翰 ， 匆匆 .

“是纳尔逊给我打电话了，”约翰急忙说道。

“ [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fens] ; [laɪ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn]
“ I must leave you ; there's the fence ; lie down there , and I'll be back in
“ 我 必须 离开 你 ； 有 这 栅栏 ；说谎 向下 那里 ， 和 患病的 是 后退 在
[ə; eɪ][ˈdʒɪfi] . ”
a jiffy . ”
一个 瞬间 . ”

“我得走了；那边是栅栏；你躺在那儿，我马上回来。”

“ [dʒɒn] , [ai] [seɪ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ? ”
“ John , I say , why don't you come ? ”
“ 约翰 ， 我 说 ，为什么 不 你 来 ？ ”

“约翰，我说，你为什么不来呢？”

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
“ I'm coming .
“ 我是 未来 .

“我来了。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ɡɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɡreɪt] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][juː; jʊ] , ['nelsn] .
You mustn't think everybody's got such a thundering great appetite as you , Nelson .
你 不得 思考 每个人的 得到 这样的 一个 雷鸣 伟大的 食欲 作为 你 , 纳尔逊 .
”
”
”

纳尔逊，你千万别以为每个人都像你一样胃口那么大。

“ [ai] [ges] [juːv] [ɡɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['nelsn] ,
“ I guess you've got enough to keep you from pining away , ” said Nelson ,
“ 我 猜测 你已经 得到 足够的 到 保持 你 从 思念 离开 , ” 说 纳尔逊 ,

“我想你现在拥有的足够让你不至于一直郁郁寡欢了,”纳尔逊说道。

[ɡʊd] - ['neɪtʃərdli] , “ [jʊr; jər] [twaɪs] [æz; əz][fæt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . ”
good - naturedly , “ you're twice as fat as I am . ”
好的 - 自然地 , “ 你是 两次 作为 胖的 作为 我 是 . ”

他笑着说：“你比我胖两倍。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] , ['rɑːðə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkli] .
“ That's because I work harder , ” said John , rather illogically .
“ 那就是 因为 我 工作 更难 , ” 说 约翰 , 相当 非逻辑地 .

“那是因为我更努力,”约翰说道，这番话听起来有些不合逻辑。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
The brothers went in to breakfast .
这 兄弟 去 在 到 早餐 .

兄弟俩进去吃早餐了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] [ˌriːə'piə] ,
But a few minutes elapsed before John reappeared ,
但 一个 很少 分钟 过去 前 约翰 再次出现 ,

但过了几分钟，约翰才再次出现。

['beərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [ræpt] [ʌp] [ɪn][æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] .
bearing under his arm a parcel wrapped up in an old newspaper .
轴承 在下面 他的 手臂 一个 包裹 包装 向上 在 一个 老的 报纸 .

他腋下夹着一个用旧报纸包着的包裹。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
He came up panting with the haste he had made .
他 来了 向上 喘息 和 这 匆忙 他 有 制成 .

他气喘吁吁地走了上来，显然是匆忙之中赶来的。

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] , ” [sed] [pɔːl] .
“ It didn't take you long to eat breakfast , ” said Paul .
“ 它 没有 拿 你 长的 到 吃 早餐 , ” 说 保罗 .

“你吃早饭的速度真快啊,”保罗说。

“ [nəʊ] , [ai] ['hʌrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡet] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
“ No , I hurried through it ; I thought you would get tired of waiting .
“ 不 , 我 慌忙 通过 它 ; 我 想法 你 会 得到 疲劳的 的 等待 .

“不，我匆匆忙忙地做完了；我以为你会等得不耐烦。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] .
And now I'll walk along with you a little ways .
和 现在 患病的 走 沿着 和 你 一个 小的 方式 .

现在我将陪你走一小段路。

[bʌt; bət] [weɪt] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But wait here's something for you .
但 等待 这里是 某物 为了 你 .

等等，这里还有件事要告诉你。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [freʃ]
” So saying he unrolled the newspaper and displayed a loaf of bread , fresh
” 所以 说 他 展开 这 报纸 和 显示 一个 面包 的 面包 , 新鲜的
[ænd; ənd] [wɔːm] ,
and warm ,
和 温暖的 ,

说着，他展开报纸，展示了一条新鲜出炉、热乎乎的面包。

[wɪtʃ] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] , [huːz] ['skænti] ['brekfəst] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]
which looked particularly inviting to Paul , whose scanty breakfast had by no means
哪个 看起来 特别 邀请 到 保罗 , 谁 稀少 早餐 有 经过 不 方法
['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
satisfied his appetite .
使满意 他的 食欲 .

这看起来对保罗来说尤其诱人，因为他那点可怜的早餐根本没能满足他的胃口。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['dʒɪndʒə(r)] - [bred] ,
Besides this , there was a loaf of molasses ginger - bread ,
除了 这 , 那里 曾是 一个 面包 的 糖蜜 姜 - 面包 ,

除此之外，还有一块糖蜜姜饼。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd]
with which all who were born in the country , or know anything of New England
和 哪个 全部 WHO 是 出生 在 这 国家 , 或者 知道 任何事物 的 新的 英格兰
['haʊskiːpɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,

对于所有出生在这个国家或了解新英格兰家政的人来说，

[ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] .
are familiar .
是 熟悉的 .

很熟悉。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [ai] [ges] ['ðætl̩] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] . ”
“ There , ” said John , “ I guess that'll be enough for your dinner . ”
“ 那里 , ” 说 约翰 , “ 我 猜测 那将 是 足够的 为了 你的 晚餐 . ”

“好了，”约翰说，“我想这些足够你吃晚饭了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] [ɑːskt] ? ” [in'kwaiə] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ]
“ But how did you get it without having any questions asked ? ” inquired our hero
“ 但 如何 做过 你 得到 它 没有 拥有 任何 问题 问 ? ” 询问 我们的 英雄
.
.
.

“可是你是怎么在没人问任何问题的情况下得到它的呢？”我们的主人公问道。

“ [əʊ] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [ai] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
“ Oh , ” said John , “ I asked mother for them ,
“ 哦 , ” 说 约翰 , “ 我 问 母亲 为了 他们 ,

“哦，”约翰说，“我问妈妈要的。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and when she asked what I wanted of them ,
和 什么时候 她 问 什么 我 通缉 的 他们 ,

当她问我想要他们做什么时，

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ'd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I told her that I'd answer that question to - morrow .
我 讲述 她 那 ID 回答 那 问题 到 - 明天 .

我告诉她，我明天会回答这个问题。

[juː; jʊ] [siː] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

You see I wanted to give you a chance to get off out of the way ,

你 看 我 通缉 到 给 你 一个 机会 到 得到 离开 出去 的 这 方式 ,

你看，我本来想给你个机会脱身，避开这个麻烦。

[ðəʊ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [tel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] . ”

though mother wouldn't tell , even if she knew . ”

尽管 母亲 不会 告诉 , 甚至 如果 她 知道 . ”

即使母亲知道，她也不会说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [pɔːl] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“ All right , ” said Paul , with satisfaction .

“ 全部 正确的 , ” 说 保罗 , 和 满意 .

“好的，”保罗满意地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bred] ,

He could not help looking wistfully at the bread ,

他 可以 不是 帮助 寻找 怅然地 在 这 面包 ,

他忍不住满怀惆怅地望着面包。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][feə(r)] .

which looked very inviting to one accustomed to poorhouse fare .

哪个 看起来 非常 邀请 到 一 习惯 到 贫民院 票价 .

对于习惯了贫民窟饭菜的人来说，这看起来非常诱人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋ] ,

“ If you wouldn't mind , ” he said hesitating ,

“ 如果 你 不会 头脑 , ” 他 说 犹豫不决 ,

“如果你不介意的话，”他犹豫着说道。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [naʊ] . ”

“ I would like to eat a little of the bread now . ”

“ 我 会 喜欢 到 吃 一个 小的 的 这 面包 现在 . ”

“我现在想吃一点面包。”

“ [maɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] [dʒɒn] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [slaɪs] .

“ Mind , of course not , ” said John , breaking off a liberal slice .

“ 头脑 , 的 课程 不是 , ” 说 约翰 , 打破 离开 一个 自由主义 片 .

“当然不是，”约翰说着，掰下一块大披萨。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?

“ Why didn't I think of that before ?

“ 为什么 没有 我 思考 的 那 前 ?

“我之前怎么没想到呢？”

['wɔːkɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['æpɪtaɪt] .

Walking must have given you a famous appetite .

步行 必须 有 给定 你 一个 著名的 食欲 .

走路一定让你胃口大开吧。

” [dʒɒn] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [waɪl] [pɔːl] [et; eɪt] [wɪð] [greɪt] [ə'pærənt] ['æpɪtaɪt] .

” John looked on with evident approbation , while Paul ate with great apparent appetite .

” 约翰 看起来 在 和 明显 赞许 , 尽管 保罗 吃 和 伟大的 明显 食欲 .

约翰在一旁明显表示赞许，而保罗则狼吞虎咽地吃着。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst] ['mɔːs(ə)l] ,

“ There , ” said he with a sigh of gratification , as he swallowed the last morsel ,

“ 那里 , ” 说 他 和 一个 叹 的 满足感 , 作为 他 吞咽 这 最后的 小块 ,

“好了，”他满足地叹了口气，咽下了最后一口食物。

“ [ai] ['hævnt] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
“ I haven't tasted anything so good for a long time . ”
“ 我 还没有 尝过 任何事物 所以 好的 为了 一个 长的 时间 . ”

“我已经很久没尝到这么美味的东西了。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [suːp] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] , ['mɪstʃɪvəsli] .
“ Is it as good as Mrs . Mudge's soup ? ” asked John , mischievously .
“ 是 它 作为 好的 作为 太太 . - 汤 ? ” 问 约翰 , 顽皮地 .

“它和穆奇太太做的汤一样好喝吗？”约翰调皮地问道。

“ ['ɔːlməʊst] , ” [rɪ'tɜːnd] [pɔːl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Almost , ” returned Paul , smiling .
“ 几乎 , ” 返回 保罗 , 微笑 .

“差不多了，”保罗笑着回答。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [wei] ,
We must now leave the boys to pursue their way ,
我们 必须 现在 离开 这 男孩们 到 追求 他们的 方式 ,

我们现在必须让孩子们自己去闯关了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli]
and return to the dwelling from which our hero had so unceremoniously
和 返回 到 这 住宅 从 哪个 我们的 英雄 有 所以 不体面地
['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
taken his departure ,
已采取 他的 离开 ,

然后返回到我们的主人公匆匆离开的住所。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] ['θret(ə)nd] [hɪm] .
and from which danger now threatened him .
和 从 哪个 危险 现在 威胁 他 .

而他现在正面临着来自这种危险的威胁。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌdʒ] [hə'raɪz(ə)n] .
A CLOUD IN THE MUDGE HORIZON .
一个 云 在 这 泥 地平线 .

地平线上模糊的一片云。

['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [pɔːl] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
Mr . Mudge was accustomed to call Paul at five o'clock ,
先生 . 穆奇 曾是 习惯 到 称呼 保罗 在 五 点钟 ,

穆奇先生习惯在五点钟给保罗打电话。

[tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['ʌðə(r)] [tʃɔː(r)z] .
to milk the cows and perform other chores .
到 牛奶 这 牛 和 履行 其他 家务 .

挤牛奶并从事其他家务。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
He himself did not rise till an hour later .
他 他自己 做过 不是 上升 直到 一个 小时 之后 .

他本人直到一个小时后才起床。

['djʊərɪŋ] [pɔːlz] ['sɪknəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd]

During Paul's sickness , he was obliged to take his place , — a thing he did

期间 保罗的 疾病 , 他 曾是 有义务 到 拿 他的 地方 , — 一个 事物 他 做过

[nɒt] ['relɪʃ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .

not relish overmuch .

不是 尽情享用 过多 .

保罗生病期间，他不得不代替保罗的位置——对此他并不太乐意。

[naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] ['glædli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn]

Now that our hero had recovered , he gladly prepared to indulge himself in

现在 那 我们的 英雄 有 恢复 , 他 乐意 准备 到 放纵 他自己 在

[æn; ən]['ekstrə][næp] .

an extra nap .

一个 额外的 午睡 .

我们的英雄恢复过来后，欣然准备再睡个午觉。

“ [pɔːl] ! ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]

“ Paul ! ” called Mr . Mudge from the bottom of the staircase leading up into

“ 保罗 ! ” 称为 先生 . 穆奇 从 这 底部 的 这 楼梯 领导 向上 进入

[ðə; ði]['ætɪk] ,

the attic ,

这 阁楼 ,

“保罗！”穆奇先生从通往阁楼的楼梯底部喊道。

“ [ɪts] [faɪv] [ə'klɑːk] ; [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌdaʊn'steəz] .

“ it's five o'clock ; time you were downstairs .

“ 它是 五 点钟 ; 时间 你 是 楼下 .

“现在已经五点了；你该下楼了。”

” ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

” Mr . Mudge waited for an answer , but none came .

” 先生 . 穆奇 等待 为了 一个 回答 , 但 没有任何 来了 .

“穆奇先生等着回答，但一直没有回应。”

“ [pɔːl] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , “ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ; ['tʌmb(ə)l] [aʊt]

“ Paul ! ” repeated Mr . Mudge in a louder tone , “ it's time to get up ; tumble out

“ 保罗 ! ” 重复 先生 . 穆奇 在 一个 更大声 语气 , “ 它是 时间 到 得到 向上 ; 翻滚 出去

[ðeə(r)] .

there .

那里 .

“保罗！”穆奇先生提高音量重复道，“该起床了；出去摔跤吧。”

” [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

” Again there was no answer .

” 再次 那里 曾是 不 回答 .

“仍然没有人回答。”

[æt; ət][fɜːst] , ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['sliːpɪŋ]

At first , Mr . Mudge thought it might be in consequence of Paul's sleeping

在 第一的 , 先生 . 穆奇 想法 它 可能 是 在 结果 的 保罗的 睡眠

[səʊ] ['saʊndli] ,

so soundly ,

所以 稳固地 ,

起初，穆奇先生以为这可能是因为保罗睡得太香了。

[bʌt; bət][ɒn] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] ,

but on listening attentively ,

但 在 聆听 认真地 ,

但仔细聆听后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
he could not distinguish the deep and regular breathing which usually
他 可以 不是 区分 这 深的 和 常规的 呼吸 哪个 通常
[ə'kʌmp(ə)niz] [sʌtʃ] ['slʌmbə(r)] .
accompanies such slumber .
伴随 这样的 睡眠 .

他无法分辨通常伴随这种睡眠的深沉而规律的呼吸。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌlən] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ He must be sullen , ” he concluded , with a feeling of irritation .
“ 他 必须 是 忧郁 , ” 他 结束 , 和 一个 感觉 的 刺激 .

“他一定是闷闷不乐了，”他带着一丝恼怒总结道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm] — —
“ If he is , I'll teach him — —
“ 如果 他 是 , 患病的 教 他 — —

“如果他真是那样，我会教训他——”

” [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['steəkeɪs] ,
” Without taking time to finish the sentence , he bounded up the rickety staircase ,
” 没有 采取 时间 到 结束 这 句子 , 他 有界 向上 这 摇摇晃晃的 楼梯 ,

他话还没说完，就蹦蹦跳跳地上了摇摇晃晃的楼梯。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ə; eɪ] [smɑːt]
and turned towards the bed with the intention of giving our hero a smart
和 转向 向 这 床 和 这 意图 的 给予 我们的 英雄 一个 聪明的
['ʃeɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .

然后他转身走向床边，打算狠狠地摇晃一下我们的英雄。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bed] .
He looked with astonishment at the empty bed .
他 看起来 和 惊讶 在 这 空的 床 .

他惊讶地看着空荡荡的床。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðæt] [pɔːl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒt] [ʌp] ?
“ Is it possible , ” he thought , “ that Paul has already got up ?
“ 是 它 可能的 , ” 他 想法 , “ 那 保罗 有 已经 得到 向上 ?

“保罗有可能已经起床了吗？”他想。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æpt][tuː; tə][duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] .
He isn't apt to do so before he is called .
他 不是 易于 到 做 所以 前 他 是 称为 .

他不太可能在接到电话之前就这么做。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [prə'lɒŋd] ['æbsəns]
” At this juncture , Mrs . Mudge , surprised at her husband's prolonged absence
” 在 这 契机 , 太太 . 穆奇 , 惊讶 在 她 丈夫的 延长 缺席
, [kɔːld] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , “ ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ! ”
, called from below , “ Mr . Mudge ! ”
, 称为 从 以下 , “ 先生 . 穆奇 ! ”

“这时，穆奇太太对丈夫久未归感到惊讶，便从楼下喊道：‘穆奇先生！’”

“ [wel] , [waɪf] ? ”
“ Well , wife ? ”
“ 出色地 , 妻子 ? ”

“怎么样，老婆？”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [kiːps] [juː; jʊ][ʌp] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] ? ”
“ What in the name of wonder keeps you up there so long ? ”
“ 什么 在 这 姓名 的 想知道 保持 你 向上 那里 所以 长的 ? ”

“究竟是什么让你如此着迷，以至于在那儿待那么久？”

“ [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .
“ Just come up and see .
“ 只是 来 向上 和 看 .

“上来看看吧。”

” ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [dɪd] [kʌm] [ʌp] .
” Mrs . Mudge did come up .
” 太太 . 穆奇 做过 来 向上 .

“穆奇夫人确实来了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [bed] .
Her husband pointed to the empty bed .
她 丈夫 尖 到 这 空的 床 .

她丈夫指着空床。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What do you think of that ? ” he asked .
“ 什么 做 你 思考 的 那 ? ” 他 问 .

“你觉得怎么样？”他问道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What about it ?
“ 什么 关于 它 ?

那又怎样？

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [nɒt] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
” she inquired , not quite comprehending .
” 她 询问 , 不是 相当 理解 .

她问道，似乎不太明白。

“ [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] , [pɔːl] .
“ About that boy , Paul .
“ 关于 那 男生 , 保罗 .

“关于那个男孩，保罗。”

[wen] [ai] [kɔːld] [hɪm] [ai] [gɒt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ] [ai] [keɪm] [ʌp] ,
When I called him I got no answer , so I came up ,
什么时候 我 称为 他 我 得到 不 回答 , 所以 我 来了 向上 ,

我给他打电话没人接，所以我上前去了。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] . ”
and behold he is among the missing . ”
和 看哪 他 是 之中 这 丢失的 . ”

结果，他竟然也在失踪者之列。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ['stɑːtld] .
“ You don't think he's run away , do you ? ” asked Mrs . Mudge startled .
“ 你 不 思考 他是 跑步 离开 , 做 你 ? ” 问 太太 . 穆奇 惊慌 .

“你不会认为他逃跑了吧？”穆奇太太吓了一跳，问道。

“ [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] . ”
“ That is more than I know . ”
“ 那 是 更多的 比 我 知道 . ”

“那超出了我的认知。”

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] .
“ I'll see if his clothes are here , ” said his wife , now fully aroused .
“ 患病的 看 如果 他的 衣服 是 这里 , ” 说 他的 妻子 , 现在 完全 被唤醒 .

“我去看看他的衣服在不在，”他的妻子说道，此时她已经完全被挑逗起来了。

[hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
Her search was unavailing .
她 搜索 曾是 徒劳无功 .

她的寻找毫无结果。

[pɔːlz] [kləʊðz] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [æz; əz] [mɪˈstɪəriəsli] [æz; əz][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)] .
Paul's clothes had disappeared as mysteriously as their owner .
保罗的 衣服 有 消失 作为 神秘地 作为 他们的 所有者 .

保罗的衣服和它的主人一样神秘地消失了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [hiːz] [ɡɒn] .
“ It's a clear case , ” said Mr . Mudge , shaking his head ; “ he's gone .
“ 它是 一个 清除 案件 , ” 说 先生 . 穆奇 , 摇晃 他的 头 ; “ 他是 已消失 .

“这案子很清楚,”穆奇先生摇着头说，“他已经走了。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
I wouldn't have lost him for considerable .
我 不会 有 丢失的 他 为了 大量 .

我绝不会失去他，哪怕付出巨大的代价。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He was only a boy ,
他 曾是 仅有的 一个 男生 ,

他当时只是个孩子，

[bʌt; bət][ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡet] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
but I managed to get as much work out of him as a man .
但 我 管理 到 得到 作为 很多 工作 出去 的 他 作为 一个 男人 .

但我还是设法让他做了和男人一样多的工作。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
The question is now , what shall we do about it ? ”
这 问题 是 现在 , 什么 将 我们 做 关于 它 ? ”

现在的问题是，我们该如何应对?

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pəˈsjuːd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] , [wɪð] [ˈviːəməns] ,
“ He must be pursued , ” said Mrs . Mudge , with vehemence ,
“ 他 必须 是 追击 , ” 说 太太 . 穆奇 , 和 激烈 ,

“必须追捕他,”穆奇夫人激动地说。

“ [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] [dˈɒləz] .
“ I'll have him back if it costs me twenty dollars .
“ 患病的 有 他 后退 如果 它 成本 我 二十 美元 .

“就算要我花二十美元，我也要把他接回来。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ˈhʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lait] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [əˈpɒn]
I'll tell you what , husband , ” she exclaimed , with a sudden light breaking in upon
患病的 告诉 你 什么 , 丈夫 , ” 她 惊呼 , 和 一个 突然 光 打破 在 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“我告诉你，老公,”她突然说道，一道光线刺得她睁不开眼。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈenibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [nəʊz] [weə(r)] [hiːz] [ɡɒn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːnt] [ˈluːsi] [liː] .
“ if there's anybody in this house knows where he's gone , it is Aunt Lucy Lee .
“ 如果 有 任何人 在 这 房子 知道 在哪里 他是 已消失 , 它 是 阿姨 露西 李 .

“如果这房子里有人知道他去了哪里，那一定是露西·李阿姨。”

[ˈəʊnli] [lɑːst] [wiːk] [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sˈtɒkɪŋz] .
Only last week I caught her knitting him a pair of stockings .
仅有的 最后的 星期 我 捕捉 她 针织 他 一个 一对 的 长筒袜 .

就在上周，我看到她在给他织一双长袜。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
I might have known what it meant if I hadn't been a fool . ”
我 可能 有 已知 什么 它 意思是 如果 我 之前没有 到过 一个 傻子 . ”

如果我不是个傻瓜，我或许就能明白它的含义了。

“ [hɑː] , [hɑː] !

“ Ha , ha !

“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[səʊ][juː; jʊ] [mait] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] ! ” ['ekəud] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] .

So you might , if you hadn't been a fool ! ” echoed a mocking voice .

所以 你 可能 , 如果 你 之前没有 到过 一个 傻子 ! ” 回声 一个 嘲讽 嗓音 .

“如果你不是个傻瓜的话，你或许就能做到！”一个嘲讽的声音回荡道。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] ,

Turning with sudden anger ,

转弯 和 突然 愤怒 ,

他突然怒气冲冲地转过身来，

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪzi] [gɜːl] ['pɪərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

Mrs . Mudge beheld the face of the crazy girl peering up at her from

太太 . 穆奇 观看 这 脸 的 这 疯狂的 女孩 窥视 向上 在 她 从

[bɪ'ləʊ] .

below .

以下 .

穆奇太太看到那个疯女孩的脸从下面探出来，正盯着她看。

[ðɪs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] .

This turned her thoughts into a different channel .

这 转向 她 想法 进入 一个 不同的 渠道 .

这让她的思绪转移到了另一个方向。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“ I'll teach you what I am , ” she exclaimed ,

“ 患病的 教 你 什么 我 是 , ” 她 惊呼 ,

“我会让你知道我是什么！”她喊道。

['rɒθfəli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

wrathfully descending the stairs more rapidly than she had mounted them ,

愤怒地 下降 这 楼梯 更多的 快速 比 她 有 安装 他们 ,

她怒气冲冲地走下楼梯，速度比上楼时还要快。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skæmp] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ]

“ and if you know anything about the little scamp , I'll have it out of you

“ 和 如果 你 知道 任何事物 关于 这 小的 恶棍 , 患病的 有 它 出去 的 你

.

.

.

“如果你知道这个小家伙的任何消息，我一定会从你口中套出真相。”

” [ðə; ði][gɜːl] ['nærəʊli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)] .

” The girl narrowly succeeded in eluding the grasp of her pursuer .

” 这 女孩 勉强 成功了 在 逃避 这 抓牢 的 她 追击者 .

“女孩险些被追赶者抓住。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !

但 , 唉 !

但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .

for Mrs . Mudge .

为了 太太 . 穆奇 .

致穆奇夫人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtɪŋ] ,
In her impetuosity she lost her footing ,
在 她 冲动 她 丢失的 她 立足点 ,

她一时冲动，失去了平衡。

[ænd; ənd] [fel] [ˈbækwəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt]
and fell backward into a pail of water which had been brought up the night
和 跌倒 落后 进入 一个 桶 的 水 哪个 有 到过 带来 向上 这 夜晚
[bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][set] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][əˈbluːʃ(ə)n] .
before and set in the entry for purposes of ablution .
前 和 放 在 这 入口 为了 目的 的 沐浴 .

然后向后跌入前一天晚上抬上来放在门口用于洗漱的水桶里。

[mɔː(r)] [ˈrɒθfl] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
More wrathful than ever ,
更多的 愤怒的 比 曾经 ,

比以往任何时候都更加愤怒，

[ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] [baʊnst] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɪpɪŋ]
Mrs . Mudge bounced into her room and sat down in her dripping
太太 . 穆奇 弹跳 进入 她 房间 和 卫星 向下 在 她 滴落
[ˈgɑːmənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
garments in a very uncomfortable frame of mind .
服装 在 一个 非常 不舒服 框架 的 头脑 .

穆奇太太蹦蹦跳跳地走进房间，穿着湿漉漉的衣服坐了下来，心情非常不自在。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [dɪsˈlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
As for Paul , she felt a personal dislike for him ,
作为 为了 保罗 , 她 毛毡 一个 个人的 不喜欢 为了 他 ,

至于保罗，她个人对他很反感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒri] [ɒn][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and was not sorry on some accounts to have him out of the house .
和 曾是 不是 对不起 在 一些 账户 到 有 他 出去 的 这 房子 .

在某些方面，把他赶出家门并不后悔。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [dɪˈfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [baɪ]
The knowledge , however , that he had in a manner defied her authority by
这 知识 , 然而 , 那 他 有 在 一个 方式 违抗 她 权威 经过
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,
running away ,
跑步 离开 ,

然而，他逃跑的行为，某种程度上是对她权威的挑战。

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][get] [hɪm] [bæk] ,
filled her with an earnest desire to get him back ,
已填 她 和 一个 认真 欲望 到 得到 他 后退 ,

她心中燃起强烈的愿望，想要把他追回来。

[ɪf] [ˈəʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfaɪd] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] .
if only to prove that it was not to be defied with impunity .
如果 仅有的 到 证明 那 它 曾是 不是 到 是 违抗 和 免责 .

即使只是为了证明它不容违抗而不受惩罚。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [ˈluːsi] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn]
Hoping to elicit some information from Aunt Lucy , who , she felt sure , was in
希望 到 引出 一些 信息 从 阿姨 露西 , WHO , 她 毛毡 当然 , 曾是 在
[pɔːlz] [ˈkɒnfɪdəns] ,
Paul's confidence ,
保罗的 信心 ,

她希望从露西阿姨那里套取一些信息，因为她确信露西阿姨是保罗信任的人。

[ʃiː; ʃi]	[peɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	.
she	**paid**	**her**	**a**	**visit**	**.**
她	有薪酬的	她	一个	访问	.

她去拜访了她。

“	[wel]	,	[hɪrz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['gəuiŋ]	[ɒn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kə'menst]	,	[ə'brʌptli]	.
“	**Well**	**,**	**here's**	**a**	**pretty**	**goings**	**on**	**,**	**”**	**she**	**commenced**	**,**	**abruptly**	**.**
“	出色地	,	这里是	一个	漂亮的	行进	在	,	”	她	开始	,	突然	.

“嗯，这里发生了一件挺有意思的事，”她突然开口说道。

['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ɑːnt]	['luːsi]	['mænɪfestɪd]	[nəʊ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɪg'nɪfɪkənt]	[təʊn]	,
Finding	**that**	**Aunt**	**Lucy**	**manifested**	**no**	**curiosity**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**she**	**continued**	**,**	**in**	**a**	**significant**	**tone**	**,**
寻找	那	阿姨	露西	表现出来	不	好奇心	在	这	主题	,	她	持续	,	在	一个	重要的	语气	,

见露西阿姨对这个话题毫无兴趣，她便意味深长地继续说道：

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**Of**	**course**	**,**	**YOU**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**.**	**”**
“	的	课程	,	你	不	知道	任何事物	关于	它	.	”

“当然，你对此一无所知。”

“	[ai]	[kæn; kən]	[tel]	['betə(r)]	[wen]	[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[rɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	['kɑːmli]	.
“	**I**	**can**	**tell**	**better**	**when**	**I**	**know**	**what**	**you**	**refer**	**to**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**calmly**	**.**
“	我	能	告诉	更好的	什么时候	我	知道	什么	你	参考	到	,	”	说	这	老的	女士	平静地	.

“如果我知道你指的是什么，我就能更好地判断了。”老太太平静地说。

“	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['ɪgnərənt]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	.
“	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**very**	**ignorant**	**all**	**at**	**once**	**.**
“	哦	,	你	是	非常	无知	全部	在	一次	.

“哦，你真是太无知了。”

[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[pɔːl]	['preskət]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	?	”
I	**suppose**	**you**	**didn't**	**know**	**Paul**	**Prescott**	**had**	**run**	**away**	**?**	**”**
我	认为	你	没有	知道	保罗	普雷斯科特	有	跑步	离开	?	”

我猜你不知道保罗·普雷斯科特已经逃跑了吧？

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[sə'praɪzd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kwaɪət]	['mænə(r)]	.
“	**I**	**am**	**not**	**surprised**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**in**	**the**	**same**	**quiet**	**manner**	**.**
“	我	是	不是	惊讶	,	”	说	这	老的	女士	,	在	这	相同的	安静的	方式	.

“我并不感到惊讶，”老太太平静地说。

['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['kɑːmnəs]	[ˌdɪskən'sɜːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Mrs	**.**	**Mudge**	**had**	**expected**	**a**	**show**	**of**	**astonishment**	**,**	**and**	**this**	**calmness**	**disconcerted**	**her**	**.**
太太	.	穆奇	有	预期的	一个	展示	的	惊讶	,	和	这	平静	不安	她	.

穆奇太太原本以为会看到对方惊讶的表情，而这种平静让她感到不安。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[sə'praɪzd]	!
“	**You**	**are**	**not**	**surprised**	**!**
“	你	是	不是	惊讶	!

你一点也不惊讶！

”	[ʃiː; ʃi]	[ri'tɔːt]	.
”	**she**	**retorted**	**.**
”	她	反驳	.

她反驳道。

“ [ai] [prɪ'zjuːm] [nɒt] , [sɪns] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] .

“ I presume not , since you knew all about it beforehand .

“ 我 估 不是 , 自从 你 知道 全部 关于 它 预先 .

“我想应该不是，因为你事先就知道这件事。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [s'tɒkɪŋz] .

That's why you were knitting him some stockings .

那就是 为什么 你 是 针织 他 一些 长筒袜 .

这就是你给他织袜子的原因。

[dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] . ”

Deny it , if you dare . ”

否定 它 , 如果 你 敢 . ”

有胆就否认吧。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ I have no disposition to deny it . ”

“ 我 有 不 处置 到 否定 它 . ”

“我没有否认的意愿。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] , ['ɔːlməʊst] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ðɪs] [ɔː'dæsəti] .

“ You haven't ! ” exclaimed the questioner , almost struck dumb with this audacity .

“ 你 还没有 ! ” 惊呼 这 提问者 , 几乎 击 哑的 和 这 大胆 .

“你没有！”提问者惊呼道，几乎被这种厚颜无耻吓得说不出话来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)
第4/12页

“ [nəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] .
“ No , ” said Aunt Lucy .
“ 不 , ” 说 阿姨 露西 .

“不,”露西阿姨说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
There was no particular inducement for him to stay here .
那里 曾是 不 特别的 诱导 为了 他 到 停留 这里 .

他并没有什么特别的理由留在这里。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [gʊd] ['triːtmənt] . ”
Wherever he goes , I hope he will meet with good friends and good treatment . ”
无论 他 去 , 我 希望 他 将要 见面 和 好的 朋友们 和 好的 治疗 . ”

无论他走到哪里，我都希望他能遇到好朋友，受到善待。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
“ As much as to say he didn't find them here .
“ 作为 很多 作为 到 说 他 没有 寻找 他们 这里 .

“这几乎可以肯定地说，他并没有在这里找到他们。”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
Is that what you mean ? ”
是 那 什么 你 意思是 ? ”

你是这个意思吗?

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] . ”
“ I have no charges to bring . ”
“ 我 有 不 收费 到 带来 . ”

“我没有任何指控要提出。”

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
“ But I have , ” said Mrs . Mudge , her eyes lighting with malicious satisfaction
“ 但 我 有 , ” 说 太太 . 穆奇 , 她 眼睛 灯光 和 恶意 满意
.
.
.

“但我有,”穆奇太太说，眼中闪过一丝恶意的满足感。

“ [lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [gəʊld] [piːs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz] ['stəʊlən]
“ Last night you missed a ten - dollar gold piece , which you saw was stolen
“ 最后的 夜晚 你 错过 一个 十 - 美元 金子 片 , 哪个 你 锯 曾是 被盗
[frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“昨晚你发现你丢失了一枚价值十美元的金币，你亲眼看到它被人偷走了。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [pɔːl] ['preskət] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] .
This morning it appears that Paul Prescott has run away .
这 早晨 它 出现 那 保罗 普雷斯科特 有 跑步 离开 .

今天早上看来，保罗·普雷斯科特已经逃跑了。

[ai] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] . ”
I charge him with the theft . ”
我 收费 他 和 这 盗窃 . ”

我指控他犯有盗窃罪。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , [kæn; kən] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ʌn'iːzɪli] .
“ You do not , can not believe this , ” said the old lady , uneasily .
“ 你 做 不是 , 能 不是 相信 这 , ” 说 这 老的 女士 , 不安地 .

“你不会，也不能相信这件事,”老太太不安地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [traɪ'ʌmfəntli] , [pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Of course I do , ” returned Mrs . Mudge , triumphantly , perceiving her
“ 的 课程 我 做 , ” 返回 太太 . 穆奇 , 凯旋而归 , 感知 她
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

“当然,”穆奇太太得意洋洋地回答道，她意识到自己占了上风。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [bɒɪ] [bæk] ,
“ I have no doubt of it , and when we get the boy back ,
“ 我 有 不 怀疑 的 它 , 和 什么时候 我们 得到 这 男生 后退 ,

“我对此毫不怀疑，等我们把孩子找回来，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
he shall be made to confess it .
他 将 是 制成 到 承认 它 .

他将被逼供认不讳。

” [ɑːnt] ['luːsi] [lʊkt] ['trʌbld] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
” Aunt Lucy looked troubled , much to the gratification of Mrs . Mudge .
” 阿姨 露西 看起来 麻烦 , 很多 到 这 满足感 的 太太 . 穆奇 .

“露西阿姨看起来很烦恼，这让穆奇太太非常高兴。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] .
It was but for a short time , however .
它 曾是 但 为了 一个 短的 时间 , 然而 .

但这只是短暂的。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] ,
Rising from her seat , she stood confronting Mrs . Mudge , and said quietly ,
崛起 从 她 座位 , 她 站立 面对 太太 . 穆奇 , 和 说 悄悄 ,
[bʌt; bət] ['fɜːmli] ,
but firmly ,
但 牢牢 ,

她从座位上站起来，面对着穆奇太太，平静但坚定地说：

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ I have no doubt , Mrs . Mudge , you are capable of doing what you say .
“ 我 有 不 怀疑 , 太太 . 穆奇 , 你 是 有能力的 的 正在做 什么 你 说 .

“穆奇夫人，我毫不怀疑您有能力做到您所说的事情。”

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pɔːz] .
I would advise you , however , to pause .
我 会 建议 你 , 然而 , 到 暂停 .

但我建议你稍作停顿。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [ðæt] [pɔːl] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðɪs] [θeft] .
You know , as well as I do , that Paul is incapable of this theft .
你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 , 那 保罗 是 无法 的 这 盗窃 .

你我都清楚，保罗不可能做出这种偷窃行为。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [niːd]
Even if he were wicked enough to form the idea , he would have no need
甚至 如果 他 是 邪恶 足够的 到 形式 这 主意 , 他 会 有 不 需要
,
,
,

即使他邪恶到足以产生这种想法，他也完全没有必要这样做。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['mʌni] .
since it was my intention to GIVE him this money .
自从 它 曾是 我的 意图 到 给 他 这 钱 .

因为我原本就打算把这笔钱给他。

[huː] [dɪd] ['æktʃuəli] [stiːl] [ðə; ði][gəʊld] , [juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] . [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Who did actually steal the gold , you PERHAPS know better than I . Should it be
WHO 做过 实际上 偷 这 金子 , 你 也许 知道 更好的 比 我 . 应该 它 是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

究竟是谁偷了黄金，或许你比我更清楚。如有必要，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
I shall not hesitate to say so .
我 将 不是 犹豫 到 说 所以 .

我会毫不犹豫地这么说。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
I advise you not to render it necessary .
我 建议 你 不是 到 使成为 它 必要的 .

我建议你不要让它成为必要之举。

” [ðə; ði] [θret] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .
” The threat which lay in these words was understood .
” 这 威胁 哪个 躺 在 这些 字 曾是 理解 .

“这些话语中所蕴含的威胁显而易见。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
It came with the force of a sudden blow to Mrs . Mudge ,
它 来了 和 这 力量 的 一个 突然 吹 到 太太 . 穆奇 ,

这件事对穆奇太太来说犹如晴天霹雳。

[huː] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd]
who had supposed it would be no difficult task to frighten and
WHO 有 据称 它 会 是 不 难的 任务 到 吓唬 和
['saɪləns] [ɑːnt] ['luːsi] .
silence Aunt Lucy .
沉默 阿姨 露西 .

谁曾以为吓唬露西阿姨让她闭嘴是一件轻而易举的事。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['jiːldɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
The latter had always been so yielding in all matters relating to herself ,
这 后者 有 总是 到过 所以 屈服 在 全部 事情 相关 到 她自己 ,

后者在所有与她自身相关的事情上总是那么顺从。

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'trepɪd] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['ɪntrəsts] [wɒz; wəz] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
that this intrepid championship of Paul's interests was unlooked for .
那 这 强悍 锦标赛 的 保罗的 兴趣 曾是 未曾注意的 为了 .

保罗这种勇敢地捍卫自身利益的行为是出乎意料的。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] .
The tables were completely turned .
这 表格 是 完全地 转向 .

形势完全逆转了。

[peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪd] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɔɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Pale with rage , and a mortified sense of having been foiled with her own
苍白 和 愤怒 , 和 一个 羞愧难当 感觉 的 拥有 到过 挫败 和 她 自己的
['wepənz] ,
weapons ,
武器 ,

她脸色苍白，怒火中烧，同时又因被自己的武器所挫败而感到羞愧难当。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Mudge left the room .
太太 . 穆奇 左边 这 房间 .

穆奇太太离开了房间。

['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [milk] [ðə; ði] [kaʊz] ,
Meanwhile her husband milked the cows ,
同时 她 丈夫 挤奶 这 牛 ,

与此同时，她的丈夫正在挤牛奶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
and was now occupied in performing certain other duties that could not be
和 曾是 现在 占领 在 表演 肯定 其他 职责 那 可以 不是 是
[pə'spəʊnd] ,
postponed ,
推迟 ,

现在他正忙于履行一些无法推迟的其他职责。

['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ʌp] [ænd; ənd]
being resolved , immediately after breakfast was over , to harness up and
存在 已解决 , 立即地 后 早餐 曾是 超过 , 到 马具 向上 和
[pə'sjuː] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
pursue the runaway .
追求 这 逃跑 .

早餐结束后，他们立即下定决心，收拾行装去追赶那匹逃跑的马。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ?
" Well , did you get anything out of the old lady ?
" 出色地 , 做过 你 得到 任何事物 出去 的 这 老的 女士 ?

“那么，你从那位老太太那里得到什么消息了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [mɪlk] - [peɪlz] .
" he inquired , as he came from the barn with the full milk - pails .
" 他 询问 , 作为 他 来了 从 这 谷仓 和 这 满的 牛奶 - 水桶 .

他提着装满牛奶的桶从谷仓里走出来，问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] . "
" She said she knew beforehand that he was going . "
" 她 说 她 知道 预先 那 他 曾是 去 . "

“她说她事先就知道他要走。”

" [eɪ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , " [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [weə(r)] ? "
" Eh ! " said Mr . Mudge , pricking up his ears , " did she say where ? "
" 嗯 ! " 说 先生 . 穆奇 , 刺 向上 他的 耳朵 , " 做过 她 说 在哪里 ? "

“咦！”穆奇先生竖起耳朵说，“她说她在哪儿吗？”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] .
" No , and she won't .
" 不 , 和 她 惯于 .

“不，她不会。”

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə][help] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [prɪ'tend] [tuː; tə]
She knit him a pair of stockings to help him off , and doesn't pretend to
她 针织 他 一个 一对 的 长筒袜 到 帮助 他 离开 ， 和 不 假装 到
[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
deny it .
否定 它 .

她为他织了一双长袜帮他脱掉衣服，而且她也毫不否认。

[ʃiːz] ['teɪkən][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] ,
She's taken a wonderful fancy to the young scamp ,
她是 已采取 一个 精彩的 想要 到 这 年轻的 恶棍 ，

她对这个小淘气包情有独钟。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]
and has been as obstinate as could be ever since he has been here
和 有 到过 作为 顽固 作为 可以 是 曾经 自从 他 有 到过 这里
. ”
. ”
. ”

自从他来到这里以来，就一直固执得不能再固执了。

“ [ɪf] [ai] [get] [hɪm] [bæk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['flɒgɪŋ] ,
“ If I get him back , ” said Mr . Mudge , “ he shall have a good flogging ,
“ 如果 我 得到 他 后退 ， ” 说 先生 . 穆奇 ， “ 他 将 有 一个 好的 鞭笞 ，

“如果我把他抓回来，”穆奇先生说，“他要挨一顿好鞭子。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
if I am able to give him one , and she shall be present to see it . ”
如果 我 是 有能力的 到 给 他 一 ， 和 她 将 是 展示 到 看 它 . ”

如果我能给他一个，她会在场见证。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [ə'pruːvɪŋli] , “ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt]
“ That's right , ” said Mrs . Mudge , approvingly , “ when are you going to set out
“ 那就是 正确的 ， ” 说 太太 . 穆奇 ， 赞许地 ， “ 什么时候 是 你 去 到 放 出去
['ɑːftə(r)] [hɪm] ? ”
after him ? ”
后 他 ? ”

“没错，”穆奇太太赞许地说，“你打算什么时候出发去追他？”

“ [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
“ Right after breakfast .
“ 正确的 后 早餐 .

“早餐后就马上开始。”

[səʊ][biː; bi][spraɪ] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
So be spry , and get it ready as soon as you can .
所以 是 轻快 ， 和 得到 它 准备好 作为 很快 作为 你 能 .

所以要抓紧时间，尽快准备好。

” ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['məʊtɪv] , ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ['bʌsl] [ə'baʊt] [wɪð] [njuː]
” Under the stimulus of this inspiring motive , Mrs . Mudge bustled about with new
” 在下面 这 刺激 的 这 鼓舞人心 动机 ， 太太 . 穆奇 熙熙攘攘 关于 和 新的
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ，

在这种鼓舞人心的动机的激励下，穆奇夫人焕发出了新的活力，忙碌起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] .
and before many minutes the meal was in readiness .
和 前 许多 分钟 这 一顿饭 曾是 在 准备就绪 .

没过几分钟，饭菜就准备好了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It did not take long to dispatch it .
它 做过 不是 拿 长的 到 派遣 它 .

很快就发货了。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] , [ˈmɪstə(r)] . [mʌdʒ] [ˈhɑːnist] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] ,
Immediately afterwards , Mr . Mudge harnessed up , as he had determined ,
立即地 然后 , 先生 . 穆奇 已掌握 向上 , 作为 他 有 决定 ,

随后，穆奇先生按照他的计划，立即穿戴好马具。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
and started off in pursuit of our hero .
和 开始 离开 在 追逐 的 我们的 英雄 .

于是，他们开始追寻我们的英雄。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈleʒəli] [əˈlɒŋ] , [kənˈvəːsɪŋ] [ɒn] [ˈveəriəs]
In the meantime the two boys had walked leisurely along , conversing on various
在 这 与此同时 这 二 男孩们 有 步行 悠闲 沿着 , 对话 在 各种各样的
[ˈsʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

与此同时，两个男孩悠闲地走着，聊着各种各样的话题。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [pɔːl] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]
“ When you get to the city , Paul , ” said John , “ I shall want to hear from
“ 什么时候 你 得到 到 这 城市 , 保罗 , ” 说 约翰 , “ 我 将 想 到 听到 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

约翰说：“保罗，你到了城里之后，我想听听你的消息。”

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Will you write to me ?
将要 你 写 到 我 ?

你会给我写信吗?

” [pɔːl] [ˈprɒmɪst] [ˈredɪli] .
” Paul promised readily .
” 保罗 承诺 容易 .

保罗欣然应允。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dəˈrekt][tuː; tə][dʒɒn][ˈbɜːrdʒɪz] , - .
“ You can direct to John Burges , Burrville .
“ 你 能 直接的 到 约翰 伯吉斯 , - .

“您可以直接联系伯维尔的约翰·伯吉斯。”

[ðə; ði][ˈpəʊstmɑːstə(r)] [nəʊz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
The postmaster knows me , and I shall be sure to get it . ”
这 邮政局长 知道 我 , 和 我 将 是 当然 到 得到 它 . ”

邮局局长认识我，我肯定能收到邮件。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I wish you were going with me , ” said Paul .
“ 我 希望 你 是 去 和 我 , ” 说 保罗 .

“我真希望你能和我一起去,”保罗说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [əˈləʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [disˈkʌridʒ] [ˌem ˈiː] .
“ Sometimes when I think that I am all alone it discourages me .
“ 有时 什么时候 我 思考 那 我 是 全部 独自的 它 令人沮丧 我 .

“有时候，当我想到自己孤身一人时，我会感到沮丧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”

It would be so much pleasanter to have some one with me . ”

它 会 是 所以 很多 更令人愉悦 到 有 一些 一 和 我 . ”

如果有人陪着我，那就太好了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈsʌmtaɪm] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊldə] .

“ I shall come sometime , ” said John , “ when I am a little older .

“ 我 将 来 有时 , ” 说 约翰 , “ 什么时候 我 是 一个 小的 老 .

“我总有一天会来的,”约翰说，“等我再长大一些。”

[ai] [hɜːd] [ˈfɑːðə(r)] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

I heard father say something the other day about my going into a store in the city .

我 听到 父亲 说 某物 这 其他 天 关于 我的 去 进入 一个 店铺 在 这 城市 .

前几天我听到父亲说起我去城里商店的事。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] . ”

So we may meet again . ”

所以 我们 可能 见面 再次 . ”

所以我们或许还会再见面。

“ [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

“ I hope we shall .

“ 我 希望 我们 将 .

我希望我们能够做到。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [wen] [pɔːl] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈbækwəd] .

” They were just turning a bend of the road , when Paul chanced to look backward .

” 他们 是 只是 转弯 一个 弯曲 的 这 路 , 什么时候 保罗 偶然 到 看 落后 .

“他们正要转弯时，保罗偶然回头看了一眼。”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [hiː; hi] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ˈwægən] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [lʊk] .

About a quarter of a mile back he descried a horse and wagon wearing a familiar look .

关于 一个 四分之一 的 一个 英里 后退 他 描述 一个 马 和 车皮 穿着 一个 熟悉的 看 .

大约四分之一英里外，他看到一辆马车，看起来很眼熟。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,

Fixing his eyes anxiously upon them ,

定影 他的 眼睛 焦虑地 之上 他们 ,

他焦急地注视着他们，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] [əˈweə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [wel] [ˈfaʊndɪd] .

he was soon made aware that his suspicions were only too well founded .

他 曾是 很快 制成 意识到的 那 他的 怀疑 是 仅有的 也 出色地 创立 .

他很快意识到自己的怀疑并非空穴来风。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [ˈdaʊtləs] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hɪm] .

It was Mr . Mudge , doubtless in quest of him .

它 曾是 先生 . 穆奇 , 毫无疑问 在 寻求 的 他 .

无疑是穆奇先生，他正在寻找他。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

“ What shall I do ?

“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,	[ˈhʌrɪdli]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjən]	.
”	**he**	**asked**	**,**	**hurriedly**	**of**	**his**	**companion**	**.**
”	他	问	,	匆匆	的	他的	伴侣	.

他急忙问他的同伴。

“	[wʌts]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	?
“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈkwɪkli]	[ɪkˈspleɪnd]	.
”	**This**	**was**	**quickly**	**explained**	**.**
”	这	曾是	迅速地	解释	.

“这一点很快就得到了解释。”

[dʒɒn]	[wɒz; wəz]	[.kwɪk ˈwɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈɪnstəntli]	[dɪˈsaɪdɪd]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ˈprɒpə(r)]	[tuː; tə]
John	**was**	**quickwitted**	**,**	**and**	**he**	**instantly**	**decided**	**upon**	**the**	**course**	**proper**	**to**
约翰	曾是	机智	,	和	他	即刻	决定	之上	这	课程	恰当的	到

[biː; bi]	[pəˈsjuːd]	.
be	**pursued**	**.**
是	追击	.

约翰机智过人，立刻决定了应该采取的正确做法。

[ɒn]	[ˈaɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[grəʊθ]	[ɒv; əv]	[ˈʌndəbrʌʃ]	[səʊ]	[θɪk]	[æz; əz]	[tuː; tə]
On	**either**	**side**	**of**	**the**	**road**	**was**	**a**	**growth**	**of**	**underbrush**	**so**	**thick**	**as**	**to**
在	任何一个	边	的	这	路	曾是	一个	生长	的	草丛	所以	厚的	作为	到

[biː; bi]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]	.
be	**almost**	**impenetrable**	**.**
是	几乎	坚不可摧	.

道路两旁长满了茂密的灌木丛，几乎无法通行。

“	[kriːp]	[ɪn]	[bɪˈhaɪnd]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[kwɪk]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[daɪˈrɛktɪd]	[dʒɒn]	,
“	**Creep**	**in**	**behind**	**there**	**,**	**and**	**be**	**quick**	**about**	**it**	**,**	**”**	**directed**	**John**	**,**
“	潜行者	在	在后面	那里	,	和	是	快的	关于	它	,	”	指导	约翰	,

“悄悄绕到他身后，动作要快，”约翰指示道。

“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[luːz]	.	”
“	**there**	**is**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**	**”**
“	那里	是	不	时间	到	失去	.	”

“时间紧迫，刻不容缓。”

“	[ðeə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	[ˈɑːftə(r)]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[ˈfɒləʊd]	[hɪz; ɪz]	[ədˈvaɪs]	,
“	**There**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**after**	**Paul**	**had**	**followed**	**his**	**advice**	**,**
“	那里	,	”	说	他	,	后	保罗	有	随后	他的	建议	,

“好了，”保罗听从他的建议后，他说道。

“	[ɪf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[siː]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ʃɑːp]	[aɪz]	.	”
“	**if**	**he**	**can**	**see**	**you**	**now**	**he**	**must**	**have**	**sharp**	**eyes**	**.**	**”**
“	如果	他	能	看	你	现在	他	必须	有	锋利的	眼睛	.	”

“如果他现在能看到你，那他的眼睛一定很敏锐。”

“	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ɪn]	[tuː]	?	”
“	**Won't**	**you**	**come**	**in**	**too**	**?**	**”**
“	惯于	你	来	在	也	?	”

“你也进来吧？ ”

“	[nɒt]	[ai]	,	”	[sed]	[dʒɒn]	,	“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	[ˈmɪstə(r)]	.	[mʌdʒ]	,
“	**Not**	**I**	**,**	**”**	**said**	**John**	**,**	**“**	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**see**	**this**	**Mr**	**.**	**Mudge**	**,**
“	不是	我	,	”	说	约翰	,	“	我	是	焦虑的	到	看	这	先生	.	穆奇	,

“不是我，”约翰说，“我很想见见这位穆奇先生。”

[sɪns]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	.
since	**you**	**have**	**told**	**me**	**so**	**much**	**about**	**him**	**.**
自从	你	有	讲述	我	所以	很多	关于	他	.

因为你跟我讲了很多关于他的事。

[ai]	[həʊp]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ɑːsk]	[ˌem ˈiː]	[sʌm; səm]	[ˈkwestʃənz]	.	”
I	**hope**	**he**	**will**	**ask**	**me**	**some**	**questions**	**.**	**”**
我	希望	他	将要	问	我	一些	问题	.	”

我希望他会问我一些问题。

“	[wɒt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[tel]	[hɪm]	?	”
“	**What**	**will**	**you**	**tell**	**him**	**?**	**”**
“	什么	将要	你	告诉	他	?	”

“你会怎么跟他说？”

“	[trʌst]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
“	**Trust**	**me**	**for**	**that**	**.**
“	相信	我	为了	那	.

“相信我。”

[doʊnt]	[seɪ]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	.
Don't	**say**	**any**	**more**	**.**
不	说	任何	更多的	.

别再说了。

[hiːz]	[kləʊz]	[baɪ]	.
He's	**close**	**by**	**.**
他是	关闭	经过	.

他就在附近。

”	[eks]	.
”	**X**	**.**
”	X	.

“X.

[ˈmɪstə(r)]	.	[mʌdʒ]	[miːts]	[hɪz; ɪz]	[mætʃ]	.
MR	**.**	**MUDGE**	**MEETS**	**HIS**	**MATCH**	**.**
先生	.	泥	满足	他的	匹配	.

穆奇先生遇到了对手。

[dʒɒn]	[laundʒ]	[əˈlɒŋ]	,
John	**lounged**	**along**	**,**
约翰	休闲	沿着	,

约翰懒洋洋地躺着，

[əˈpiəriŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈveri]	[ˈbɪzɪli]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[ɪn]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈwɪs(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[slɪp]	[ɒv; əv]
appearing	**to**	**be**	**very**	**busily**	**engaged**	**in**	**making**	**a**	**whistle**	**from**	**a**	**slip**	**of**
出现	到	是	非常	忙碌地	已订婚的	在	制作	一个	哨	从	一个	滑	的

[ˈwɪləʊ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[bɪˈfɔː(r)]	[kʌt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[triː]	.
willow	**which**	**he**	**had**	**a**	**short**	**time**	**before**	**cut**	**from**	**the**	**tree**	**.**
柳	哪个	他	有	一个	短的	时间	前	切	从	这	树	.

他似乎正忙着用不久前从树上砍下的一根柳条制作哨子。

[hiː; hi]	[ˈpɜːpəsli]	[kept]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
He	**purposely**	**kept**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**
他	故意	保留	在	这	中间	的	这	路	,

他故意停在路中间，

[əˈpærəntli]	[kwaɪt]	[ˌʌnəˈweə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈprəʊtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈviːəkl]	,
apparently	**quite**	**unaware**	**of**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**vehicle**	**,**
显然	相当	不知情	的	这	方法	的	这	车辆	,

显然完全没有意识到车辆正在靠近，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
until he was aroused by the sound of a voice behind him .
直到 他 曾是 被唤醒 经过 这 声音 的 一个 嗓音 在后面 他 .

直到他被身后的声音惊醒。

“ [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get] [rʌn] ['əʊvə(r)] .
“ Be a little more careful , if you don't want to get run over .
“ 是 一个 小的 更多的 小心 , 如果 你 不 想 到 得到 跑步 超过 .

“如果你不想被车撞到，就稍微小心点。”

” [dʒɒn] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒmɪk] ['terə(r)] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
” John assumed a look of surprise , and with comic terror ran to the side of
” 约翰 假定 一个 看 的 惊喜 , 和 和 漫画 恐怖 跑 到 这 边 的
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

约翰装出一副惊讶的表情，滑稽地惊恐地跑到路边。

['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .
Mr . Mudge checked his horse , and came to a sudden halt .
先生 . 穆奇 已检查 他的 马 , 和 来了 到 一个 突然 停止 .

穆奇先生勒住马缰，突然停了下来。

“ [ai] [seɪ] , ['jʌŋstə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ]
“ I say , youngster , haven't you seen a boy of about your own size walking along
“ 我 说 , 青少年 , 还没有 你 已见 一个 男生 的 关于 你的 自己的 尺寸 步行 沿着
,
,
,

“我说，小家伙，你没看见一个和你差不多大小的男孩走过来吗？”

[wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ? ”
with a bundle in his hand ? ”
和 一个 捆 在 他的 手 ? ”

他手里拿着一个包裹吗?

“ [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] ? ” [in'kwaiə] [dʒɒn] .
“ Tied up in a red cotton handkerchief ? ” inquired John .
“ 系 向上 在 一个 红色的 棉布 手帕 ? ” 询问 约翰 .

“用红色棉手帕绑起来的？”约翰问道。

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , ['iːgəli] , “ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] — — ”
“ Yes , I believe so , ” said Mr . Mudge , eagerly , “ where did you — — ”
“ 是的 , 我 相信 所以 , ” 说 先生 . 穆奇 , 急切地 , “ 在哪里 做过 你 — — ”

“是的，我相信是这样，”穆奇先生急切地说，“你从哪里——”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [klɒθ] [kæp] ? ”
“ With a blue cloth cap ? ”
“ 和 一个 蓝色的 布 帽 ? ”

“戴着蓝色布帽吗？”

“ [jes] , [weə(r)] — — ”
“ Yes , where — — ”
“ 是的 , 在哪里 — — ”

“是的，在哪儿——”

“ [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd][pænts] ? ”
“ Gray jacket and pants ? ”
“ 灰色的 夹克 和 裤子 ? ”

“灰色外套和裤子？”

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[weə(r)] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？ ”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] [wʌn] [niː] ? ”
“ With a patch on one knee ? ”
“ 和 一个 修补 在 一 膝盖 ? ”

“膝盖上打着补丁吗？ ”

“ [jes] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn] .
“ Yes , the very one .
“ 是的 , 这 非常 一 .

“没错，就是他。”

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
When did you see him ? ” said Mr . Mudge , getting ready to start his horse .
什么时候 做过 你 看 他 ? ” 说 先生 . 穆奇 , 获得 准备好 到 开始 他的 马 .

“你什么时候见到他的？”穆奇先生一边说着，一边准备策马出发。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [miːn] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɒn] ,
“ Perhaps it isn't the one you mean , ” continued John ,
“ 也许 它 不是 这 一 你 意思是 , ” 持续 约翰 ,

“或许这不是你指的那个,”约翰继续说道。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
who took a mischievous delight in playing with the evident impatience of Mr .
WHO 采取 一个 恶作剧 喜 在 玩耍 和 这 明显 不耐烦 的 先生 .
[mʌdʒ] ;
Mudge ;
穆奇 ;

他顽皮地戏弄着穆奇先生明显的不耐烦；

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ai] [sɔː] [lʊkt] [θɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
“ the boy that I saw looked thin , as if he hadn't had enough to eat .
“ 这 男生 那 我 锯 看起来 薄的 , 作为 如果 他 之前没有 有 足够的 到 吃 .

“我看到的那个男孩看起来很瘦，好像没吃饱饭似的。”

” ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [wins] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɒn] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
” Mr . Mudge winced slightly , and looked at John with some suspicion .
” 先生 . 穆奇 畏缩 轻微地 , 和 看起来 在 约翰 和 一些 怀疑 .

“穆奇先生微微皱了皱眉，带着几分怀疑看着约翰。”

[bʌt; bət] [dʒɒn] [pʊt] [ɒn] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːtləs] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [æt; ət] [wʌns]
But John put on so innocent and artless a look that Mr . Mudge at once
但 约翰 放 在 所以 清白的 和 不矫揉造作 一个 看 那 先生 . 穆奇 在 一次
[dɪs'mɪst] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['kʌvət] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
dismissed the idea that there was any covert meaning in what he said .
解雇 这 主意 那 那里 曾是 任何 隐蔽 意义 在 什么 他 说 .

但约翰装出一副天真无邪的样子，穆奇先生立刻否定了他话语中有任何隐晦含义的想法。

['miːnwaɪl] [pɔːl] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð]
Meanwhile Paul , from his hiding - place in the bushes , had listened with
同时 保罗 , 从 他的 隐藏 - 地方 在 这 灌木丛 , 有 听着 和
[æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['kɒləkwi] .
anxiety to the foregoing colloquy .
焦虑 到 这 前文 对话 .

与此同时，保罗躲在灌木丛中，焦急地听着刚才的对话。

[wen] [dʒɒn] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [səʊ] [maɪ'njuːtli] ,

When John described his appearance so minutely ,

什么时候 约翰 描述 他的 外貌 所以 精确到分钟 ,

约翰如此细致地描述了他的外貌

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

he was seized with a sudden apprehension that the boy meant to betray him .

他 曾是 查获 和 一个 突然 忧虑 那 这 男生 意思是 到 背叛 他 .

他突然感到一阵恐惧，觉得这个男孩想要背叛他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

But he dismissed it instantly .

但 他 解雇 它 即刻 .

但他立刻否定了这种说法。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋɡlnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [djuː'plɪsəti]['pɒsəb(ə)l] .

In his own singleness of heart he could not believe such duplicity possible .

在 他的 自己的 单身 的 心 他 可以 不是 相信 这样的 表里不一 可能的 .

他为人正直，无法相信会有如此两面三刀的事情发生。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed]

Still , it was not without anxiety that he waited to hear what would be said

仍然 , 它 曾是 不是 没有 焦虑 那 他 等待 到 听到 什么 会 是 说

[nekst] .

next .

下一个 .

尽管如此，他还是忐忑不安地等待着接下来要说什么。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , ['sləʊli] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ]

“ Well , ” said Mr . Mudge , slowly , “ I don't know

“ 出色地 , ” 说 先生 . 穆奇 , 缓慢地 , “ 我 不 知道

“嗯，”穆奇先生缓缓说道，“我不知道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] .

but he is a little PEAKED .

但 他 是 一个 小的 巅峰 .

但他已经有点过气了。

[hiːz] [biːn] [sɪk] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðæts] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fleʃ] . ”

He's been sick lately , and that's took off his flesh . ”

他是 到过 生病的 最近 , 和 那就是 采取 离开 他的 肉 . ”

他最近生病了，身体都垮了。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [təʊn] ;

“ Was he your son ? ” asked John , in a sympathizing tone ;

“ 曾是 他 你的 儿子 ? ” 问 约翰 , 在 一个 同情的 语气 ;

“他是你的儿子吗？”约翰用同情的语气问道；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [kwaɪt] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪm] .

“ you must feel quite troubled about him .

“ 你 必须 感觉 相当 麻烦 关于 他 .

你一定很担心他吧。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['ɡrəʊɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

” He looked askance at Mr . Mudge , enjoying that gentleman's growing irritation .

” 他 看起来 斜视 在 先生 . 穆奇 , 享受 那 绅士的 生长 刺激 .

他斜眼看着穆奇先生，很享受这位先生越来越恼火的样子。

“ [maɪ] [sʌn] ?

“ My son ?

“ 我的 儿子 ?

“我的儿子？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[weə(r)] — — ”
Where — — ”
在哪里 — — ”

在哪里 - ”

“ ['nefjuː] [pə'hæps] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [dʒɒn] , ['leʒəli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]
“ Nephews perhaps ? ” suggested the imperturbable John , leisurely continuing the
“ 侄子们 也许 ? ” 建议 这 沉着冷静 约翰 , 悠闲 继续 这
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
manufacture of a whistle .
生产 的 一个 哨 .

“或许是侄子们？”镇定自若的约翰一边悠闲地继续制作哨子，一边提议道。

“ [nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ No , I tell you , nothing of the kind .
“ 不 , 我 告诉 你 , 没有什么 的 这 种类 .

“不，我告诉你，绝对不是那样。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [sɪt] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] . ”
But I can't sit waiting here . ”
但 我 不能 坐 等待 这里 . ”

但我不能坐在这里等。

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɒn] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
“ Oh , I hope you'll excuse me , ” said John , apologetically .
“ 哦 , 我 希望 你会 原谅 我 , ” 说 约翰 , 带着歉意地 .

“哦，希望您能原谅我，”约翰歉意地说。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [stɒp] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
“ I hope you won't stop on my account .
“ 我 希望 你 惯于 停止 在 我的 帐户 .

“我希望你不会因为我的缘故而停止工作。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . ”
I didn't know you were in a hurry . ”
我 没有 知道 你 是 在 一个 匆忙 . ”

我不知道你这么着急。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , ['krɒsli] .
“ Well , you know it now , ” said Mr . Mudge , crossly .
“ 出色地 , 你 知道 它 现在 , ” 说 先生 . 穆奇 , 生气 .

“好吧，你现在知道了，”穆奇先生生气地说。

“ [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ?
“ When and where did you see the boy you have described ?
“ 什么时候 和 在哪里 做过 你 看 这 男生 你 有 描述 ?

“你是什么时候、在哪里见到你描述的那个男孩的？”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪm] . ”
I am in pursuit of him . ”
我 是 在 追逐 的 他 . ”

我正在追捕他。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] ? ” [in'kwaiə] [dʒɒn][ɪn] [ə'sjuːmd] [sə'praɪz] .
“ Has he run away ? ” inquired John in assumed surprise .
“ 有 他 跑步 离开 ? ” 询问 约翰 在 假定 惊喜 .

“他逃跑了吗？”约翰装作很惊讶地问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)][nɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ,
“ Are you going to answer my question or not ? ” demanded Mr . Mudge ,
“ 是 你 去 到 回答 我的 问题 或者 不是 ？ ” 要求 先生 . 穆奇 ，
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“你到底回答我的问题不回答？”穆奇先生愤怒地质问道。

“ [əʊ] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
“ Oh , I beg your pardon .
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 .

“哦，请再说一遍。”

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ['əʊnli][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] -
I shouldn't have asked so many questions , only I thought he was a nice -
我 不应该 有 问 所以 许多 问题 , 仅有的 我 想法 他 曾是 一个 好的 -
['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,
looking boy ,
寻找 男生 ,

我不应该问那么多问题，我只是觉得他长得挺帅的。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] . ”
and I felt interested in him . ”
和 我 毛毡 感兴趣的 在 他 . ”

我对他很感兴趣。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skæmp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [ɪm'petʃuəsli] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf]
“ He's a young scamp , ” said Mr . Mudge , impetuously , “ and it's my belief
“ 他是 一个 年轻的 恶棍 , ” 说 先生 . 穆奇 , 冲动地 , “ 和 它是 我的 信仰
[ðæt] [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] .
that you're another .
那 你是 其他 .

“他是个小淘气，”穆奇先生冲动地说，“而且我认为你也是。”

[naʊ] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .
Now answer my question .
现在 回答 我的 问题 .

现在回答我的问题。

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɔɪ] ?
When and where did you see this boy ?
什么时候 和 在哪里 做过 你 看 这 男生 ?

你何时何地见过这个男孩？

” [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . - ['menəsɪŋ] [lʊk] [wɔːnd] [dʒɒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)]
” This time Mr . Mudge's menacing look warned John that he had gone far
” 这 时间 先生 . - 威胁 看 警告 约翰 那 他 有 已消失 远的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

这一次，穆奇先生凶狠的眼神警告约翰，他已经做得太过分了。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , “ [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ]['aʊə(r)] [fɑːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
Accordingly he answered promptly , “ He passed by our farm this morning . ”
因此 他 回答 及时 , “ 他 通过了 经过 我们的 农场 这 早晨 . ”

于是他立即回答说：“他今天早上路过我们的农场。”

“ [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How far back is that ? ”
“ 如何 远的 后退 是 那 ? ”

“那是多久以前的事了？”

“	[ə'baʊt]	[θriː]	[maɪlz]	.	”
“	**About**	**three**	**miles**	**.**	**”**
“	关于	三	英里	.	”

“大约三英里。”

“	[dɪd]	[hiː; hi]	[stɒp]	[ðeə(r)]	?	”
“	**Did**	**he**	**stop**	**there**	**?**	**”**
“	做过	他	停止	那里	?	”

他只停在那里了吗?

“	[jes]	,	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[tuː; tə]	[rest]	.	”
“	**Yes**	**,**	**he**	**stopped**	**a**	**while**	**to**	**rest**	**.**	**”**
“	是的	,	他	停止	一个	尽管	到	休息	.	”

“是的，他停下来休息了一会儿。”

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[hɪm]	[sɪns]	?	”
“	**Have**	**you**	**seen**	**him**	**since**	**?**	**”**
“	有	你	已见	他	自从	?	”

你之后见过他吗?

“	[jes]	,	[ai]	[sɔː]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[bæk]	.	”
“	**Yes**	**,**	**I**	**saw**	**him**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**back**	**.**	**”**
“	是的	,	我	锯	他	关于	一半	一个	英里	后退	.	”

“是的，我在大约半英里外看到他了。”

“	[ɒn]	[ðɪs]	[rəʊd]	?	”
“	**On**	**this**	**road**	**?**	**”**
“	在	这	路	?	”

“走这条路吗？”

“	[jes]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ðæt]	['brɑːntʃɪz]	[ɒf]	[ðeə(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**but**	**he**	**turned**	**up**	**the**	**road**	**that**	**branches**	**off**	**there**	**.**	**”**
“	是的	,	但	他	转向	向上	这	路	那	分支	离开	那里	.	”

“是的，但他拐上了那条岔路。”

“	[dʒʌst]	[wɒt]	[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[mʌdʒ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]
“	**Just**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**find**	**out**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Mudge**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**
“	只是	什么	我	通缉	到	寻找	出去	,	”	说	先生	.	穆奇	,	在	一个	语气	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
satisfaction	**,**
满意	,

“这正是我想要了解的,”穆奇先生满意地说。

“	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɪm]	.
“	**I'm**	**sure**	**to**	**catch**	**him**	**.**
“	我是	当然	到	抓住	他	.

“我肯定能抓住他。”

”	[səʊ]	['seɪɪŋ]	,	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[tuː; tə]	[ɪts]	['ʌtməʊst]	[spiːd]	,
”	**So**	**saying**	**,**	**he**	**turned**	**about**	**and**	**put**	**his**	**horse**	**to**	**its**	**utmost**	**speed**	**,**
”	所以	说	,	他	转向	关于	和	放	他的	马	到	它是	极致	速度	,

说完，他转身策马，飞奔而去。

[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒst]	[taɪm]	.
determined	**to**	**make**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**.**
决定	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

决心弥补失去的时间。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['feəli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,	[pɔːl]	[keɪm]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	.
When	**he**	**was**	**fairly**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**Paul**	**came**	**forth**	**from**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
什么时候	他	曾是	相当	出去	的	视线	,	保罗	来了	前进	从	他的	隐藏	-	地方	.

当保罗的身影基本消失在人们的视线中时，他从藏身之处走了出来。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] !
“ How could you do so !
“ 如何 可以 你 做 所以 !

你怎么能这样做！

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] .
” he asked in a reproachful tone .
” 他 问 在 一个 责备的 语气 .

他用责备的语气问道。

“ [kʊd; kəd][ai][duː; də] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːdz] [pɔːl] .
“ Could I do what ? ” asked John , turning a laughing face towards Paul .
“ 可以 我 做 什么 ? ” 问 约翰 , 转弯 一个 笑 脸 向 保罗 .

“我能做什么？”约翰笑着转向保罗问道。

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [əʊld] [mʌdʒ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ?
“ Didn't I tell old Mudge the exact truth ?
“ 没有 我 告诉 老的 穆奇 这 精确的 真相 ?

“难道我没有把全部真相都告诉老穆奇吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [tɜːn] [ʌp] [ðæt] [rəʊd] .
You know you did turn up that road .
你 知道 你 做过 转动 向上 那 路 .

你知道你确实拐进了那条路。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [tuː] [rɒdz] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
To be sure you didn't go two rods before turning back .
到 是 当然 你 没有 去 二 杆 前 转弯 后退 .

为了确保你没有游过两杆就折返。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðæt] .
But he didn't stop to ask about that .
但 他 没有 停止 到 问 关于 那 .

但他并没有停下来问这个问题。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld] [hɪm] .
If he hadn't been in such a hurry , perhaps I should have told him .
如果 他 之前没有 到过 在 这样的 一个 匆忙 , 也许 我 应该 有 讲述 他 .

如果他不是那么着急，或许我应该告诉他。

[sək'ses] [tuː; tə] [hɪm] ! ”
Success to him ! ”
成功 到 他 ! ”

祝他成功！

“ [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ai] ['trembld] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌem 'iː][səʊ] [pə'tɪkjələli] . ”
“ You can't think how I trembled when you described me so particularly . ”
“ 你 不能 思考 如何 我 颤抖 什么时候 你 描述 我 所以 特别 . ”

“你无法想象你如此细致地描述我时，我有多么颤抖。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ? ” [sed] [dʒɒn] , ['kwɪkli] .
“ You didn't think I would betray you ? ” said John , quickly .
“ 你 没有 思考 我 会 背叛 你 ? ” 说 约翰 , 迅速地 .

“你没想到我会背叛你吧？”约翰急忙说道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][bəʊθ]['ɪntuː]
“ No , but I was afraid you would venture too far , and get us both into
“ 不 , 但 我 曾是 害怕的 你 会 风险投资 也 远的 , 和 得到 我们 两个都 进入
['trʌb(ə)l] . ”
trouble . ”
麻烦 . ”

“不，但我担心你会走得太远，给我们俩都带来麻烦。”

“ [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [pɔːl] ; [aɪv] [gɒt] [maɪ] [aɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [eɪnt] [ˈiːzəli] [kɔːt]
“ Trust me for that , Paul ; I've got my eyes wide open , and ain't easily caught
“ 相信 我 为了 那 ， 保罗 ；我已经 得到 我的 眼睛 宽的 打开 ， 和 不是 容易地 捕捉
.
.
.

“相信我，保罗；我睁大了眼睛，不会轻易上当。”

[bʌt; bət] [ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [əʊld] [mʌdʒ] [ˈfjuːmɪŋ] [waɪl] [ai] [kept] [hɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
But wasn't it fun to see old Mudge fuming while I kept him waiting .
但 不是 它 乐趣 到 看 老的 穆奇 怒气冲冲 尽管 我 保留 他 等待 .

但看到老穆奇因为被我晾在一边而气得直冒烟，难道不觉得很有趣吗？

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd]
What would he have said if he had known the bird was so near at hand
什么 会 他 有 说 如果 他 有 已知 这 鸟 曾是 所以 靠近 在 手
?
?
?

如果他知道那只鸟就在附近，他会说什么呢？

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .
He looked foolish enough when I asked him if you were his son .
他 看起来 愚蠢 足够的 什么时候 我 问 他 如果 你 是 他的 儿子 .

当我问他你是不是他儿子时，他一脸傻气。

” [dʒɒn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [ˈlɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt]
” John sat down and gave vent to his pent - up laughter which he had felt
” 约翰 卫星 向下 和 给予 发泄 到 他的 五角星 - 向上 笑声 哪个 他 有 毛毡
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mʌdʒ] .
obliged to restrain in the presence of Mr . Mudge .
有义务 到 抑制 在 这 在场 的 先生 . 穆奇 .

约翰坐了下来，放声大笑起来，他一直觉得在穆奇先生面前不得不克制住笑意。

[hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] [ˈhɑːtɪli] [ðæt] [pɔːl] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [fraɪt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
He laughed so heartily that Paul , notwithstanding his recent fright and anxiety ,
他 笑了 所以 衷心地 那 保罗 ， 虽然 他的 最近的 惊吓 和 焦虑 ，
[kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .
could not resist the infection .
可以 不是 抵抗 这 感染 .

他笑得如此开怀，以至于保罗尽管最近惊恐焦虑，也无法抵挡他的笑声。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] [siːmd] [ˈvəʊk(ə)l] [wɪð] [ˈmerimənt] .
Together they laughed , till the very air seemed vocal with merriment .
一起 他们 笑了 ，直到 这 非常 空气 似乎 声乐 和 欢乐 .

他们一起大笑，笑声仿佛响彻整个空气。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz][ˈgrævəti] .
John was the first to recover his gravity .
约翰 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 重力 .

约翰是第一个恢复重力的人。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , [pɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
“ I am sorry , Paul , ” he said , “ but I must bid you good - by .
“ 我 是 对不起 ， 保罗 ， ” 他 说 ， “ 但 我 必须 出价 你 好的 - 经过 .

“对不起，保罗，”他说，“但我必须向你道别了。”

[ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
They will miss me from the house .
他们 将要 错过 我 从 这 房子 .

家里人会想念我的。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I am glad I have got acquainted with you ,
我 是 高兴的 我 有 得到 熟人 和 你 ，

很高兴认识你。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .
and I hope I shall see you again some time before very long .
和 我 希望 我 将 看 你 再次 一些 时间 前 非常 长的 .

希望不久的将来能再次见到你。

[gʊd] - [baɪ] , [pɔːl] . ”
Good - by , Paul . ”
好的 - 经过 , 保罗 . ”

再见，保罗。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒɒn] .
“ Good - by , John .
“ 好的 - 经过 , 约翰 .

“再见，约翰。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .
” The two boys shook hands and parted .
” 这 二 男孩们 摇晃 双手 和 分手了 .

两个男孩握手告别。

[wʌn] [went] [ɪn][wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
One went in one direction , the other in the opposite .
一 去 在 一 方向 ， 这 其他 在 这 对面的 .

一个朝一个方向走，另一个朝相反的方向走。

[iːtʃ] [lʊkt] [bæk] [rɪ'piːtɪdli] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Each looked back repeatedly till the other was out of sight .
每个 看起来 后退 反复 直到 这 其他 曾是 出去 的 视线 .

他们反复回头张望，直到对方消失在视线中。

[ðen] [keɪm] ['əʊvə(r)] [pɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Then came over Paul once more a feeling of sadness and desolation ,
然后 来了 超过 保罗 一次 更多的 一个 感觉 的 悲伤 和 荒凉 ，

保罗再次感到一阵悲伤和孤独。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [kept] [ɒf] .
which the high spirits of his companion had for the time kept off .
哪个 这 高的 烈酒 的 他的 伴侣 有 为了 这 时间 保留 离开 .

而他同伴的高昂情绪暂时掩盖了这一点。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] ['bækwədz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz]
Occasionally he cast a glance backwards , to make sure that Mr . Mudge was
偶尔 他 投掷 一个 瞥一眼 向后 ， 到 制作 当然 那 先生 . 穆奇 曾是
[nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
not following him .
不是 下列的 他 .

他偶尔会回头瞥一眼，以确保穆奇先生没有跟踪他。

[bʌt; bət] [pɔːl] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
But Paul had no cause to fear on that score .
但 保罗 有 不 原因 到 害怕 在 那 分数 .

但保罗在这方面完全不必担心。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dred] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
The object of his dread was already some miles distant in a different direction .
这 目的 的 他的 恐惧 曾是 已经 一些 英里 遥远 在 一个 不同的 方向 .

他所恐惧的对象当时已经在几英里之外的另一个方向了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['lɒŋgə(r)] , [pɔːl] [trʌdʒ] [ɒn] .
For an hour longer , Paul trudged on .
为了 一个 小时 更长 , 保罗 艰难跋涉 在 .

保罗又艰难地走了整整一个小时。

[hiː; hi] [met] [fjuː] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði] [rəʊd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['friːkwənt, friː'kwent] .
He met few persons , the road not being very much frequented .
他 遇见 很少 人 , 这 路 不是 存在 非常 很多 经常光顾 .

他遇到的人很少，因为这条路人烟稀少。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɑːtɪŋ] - [pleɪs] ,
He was now at least twelve miles from his starting - place ,
他 曾是 现在 在 至少 十二 英里 从 他的 开始 - 地方 ,

他现在距离出发地至少有十二英里了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['sensəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [kəm'baɪnd] .
and began to feel very sensibly the effects of heat and fatigue combined .
和 开始 到 感觉 非常 明智地 这 效果 的 热 和 疲劳 合并 .

开始非常明显地感受到高温和疲劳的双重影响。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æpəlˌtriː] [tuː; tə] [rest] .
He threw himself down upon the grass under the overhanging branches of an appletree to rest .
他 扔 他自己 向下 之上 这 草 在下面 这 悬垂 分支 的 一个 苹果树 到 休息 .

他躺倒在苹果树枝繁叶茂的草地上休息。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɔːk] [rɪ'pəʊz] [siːmd] [dɪ'lɪʃəs] ,
After his long walk repose seemed delicious ,
后 他的 长的 走 休息 似乎 可口的 ,

长途跋涉之后，休息对他来说似乎是一种享受。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] [tɜːf] ,
and with a feeling of exquisite enjoyment he stretched himself out at full length upon the soft turf ,
和 和 一个 感觉 的 精美的 享受 他 拉伸 他自己 出去 在 满的 长度 之上 这 柔软的 草皮 ,

他感到无比舒畅，便将身体完全伸展开来，躺在柔软的草地上。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and closed his eyes .
和 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ɪn'sensəbli] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
Insensibly he fell asleep .
无意识地 他 跌倒 睡着了 .

他不知不觉地睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
How long he slept he could not tell .
如何 长的 他 睡着了 他 可以 不是 告诉 .

他睡了多久，自己也说不清楚。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

He was finally roused from his slumber by something cold touching his cheek

他 曾是 最后 唤醒 从 他的 睡眠 经过 某物 寒冷的 接触 他的 脸颊

.

.

.

最终，冰凉的触感让他从睡梦中惊醒，脸颊上仿佛有什么东西在颤动。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ,

Starting up he rubbed his eyes in bewilderment ,

开始 向上 他 摩擦 他的 眼睛 在 困惑 ,

他揉了揉眼睛，茫然地重新启动。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and gradually became aware that this something was the nose of a

和 逐步地 成为 意识到的 那 这 某物 曾是 这 鼻子 的 一个

['njuːfəndlənd] [dɒg] ,

Newfoundland dog ,

纽芬兰 狗 ,

渐渐地，他意识到那是纽芬兰犬的鼻子。

[huːz] [kiːn] [sent] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]

whose keen scent had enabled him to discover the whereabouts of the small

谁 敏锐的 香味 有 已启用 他 到 发现 这 下落 的 这 小的

[stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjən] .

stock of provisions with which Paul had been supplied by his late companion .

库存 的 条款 和 哪个 保罗 有 到过 供应 经过 他的 晚的 伴侣 .

他凭借敏锐的嗅觉，找到了保罗已故同伴留给他的少量食物的存放地点。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [ɪts] ['keɪnaɪn] ['vɪzɪtə(r)] .

Fortunately he awoke in time to save its becoming the prey of its canine visitor .

幸运的是 他 醒来 在 时间 到 节省 它是 成为 这 猎物 的 它是 犬类 游客 .

幸好他及时醒来，才避免了它成为犬类访客的猎物。

“ [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [keɪm] [naɪ] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ,

“ I reckon you came nigh losing your dinner ,

“ 我 估计 你 来了 夜 输 你的 晚餐 ,

“我估计你差点把晚饭吐出来了。”

” [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] ['hɑːti] [təʊn] .

” fell upon his ears in a rough but hearty tone .

” 跌倒 之上 他的 耳朵 在 一个 粗糙的 但 爽朗 语气 .

“”以一种粗犷但热情洋溢的语气传入他的耳中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

At the same time he heard the noise of wheels , and looking up ,

在 这 相同的 时间 他 听到 这 噪音 的 车轮 , 和 寻找 向上 ,

与此同时，他听到了车轮的声音，抬头一看，

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [wel] [nəʊn] [θruː'aʊt] [njuː] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ][tɪn]['pedlə(r)]

beheld a specimen of a class well known throughout New England — a tin pedler

观看 一个 标本 的 一个 班级 出色地 已知 自始至终 新的 英格兰 — 一个 锡 小贩

.

.

.

我看到了新英格兰地区常见的一种人——卖锡罐的小贩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kɑːt] ['lɪbərəli] [stɒkt] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [tɪn] [weə(r)] .

He was seated on a cart liberally stocked with articles of tin ware .

他 曾是 坐着 在 一个 大车 慷慨地 库存充足 和 文章 的 锡 仓库 .

他坐在一辆摆满了锡器的手推车上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [dɪ'pendɪd] [tuː] [ɪ'mens] [bægz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
From the rear depended two immense bags , one of which served as a
从 这 后部 取决于 二 巨大 包 ， 一 的 哪个 服务 作为 一个
[rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [rægz] ,
receptacle for white rags ,
容器 为了 白色的 破布 ，

后面垂着两个巨大的袋子，其中一个用来装白色破布。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bɪts][ɒv; əv]['kælɪkəʊ][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdezɪɡ'neɪʃn]
the other for bits of calico and whatever else may fall under the designation
这 其他 为了 比特 的 印花布 和 任何 别的 可能 落下 在下面 这 指定
[ɒv; əv] “ ['kʌləd] .
of “ colored .
的 “ 有色 .

另一部分则用于零碎的印花布以及其他任何可能被归类为“有色”的物品。

” [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [drɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt]
” His shop , for such it was , was drawn at a brisk pace by a stout
” 他的 店铺 ， 为了 这样的 它 曾是 ， 曾是 绘制 在 一个 轻快 步伐 经过 一个 肥硕
[hɔːs] ,
horse ,
马 ，

“他的店铺，如果真能称之为店铺的话，是由一匹健壮的马牵引着，快速地向前移动。”

[huː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
who in this respect presented a contrast to his master , who was long and
WHO 在 这 尊重 呈现 一个 对比 到 他的 掌握 ， WHO 曾是 长的 和
[læŋk] .
lank .
空白 .

在这方面，他与他的主人形成了鲜明的对比，他的主人身材高挑瘦削。

[ðə; ði]['pedlə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɔːti] ,
The pedler himself was a man of perhaps forty ,
这 小贩 他自己 曾是 一个 男人 的 也许 四十 ，

小贩本人大概四十岁左右，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)] [siːmd] [ə'laɪk] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
with a face in which shrewdness and good humor seemed alike indicated .
和 一个 脸 在 哪个 城府 和 好的 幽默 似乎 同样 表明的 .

他的脸上似乎既流露出精明，又流露出幽默感。

[teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
Take him for all in all ,
拿 他 为了 全部 在 全部 ，

总的来说，把他看作一个整体吧。

[juː; jʊ] [maɪt] ['træv(ə)l][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['spesɪmən]
you might travel some distance without falling in with a more complete specimen
你 可能 旅行 一些 距离 没有 坠落 在 和 一个 更多的 完全的 标本
[ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] .
of the Yankee .
的 这 扬基 .

你可能走很远的路，也遇不到一个更典型的美国佬。

“ [səʊ][juː; jʊ] [keɪm] [naɪ] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [təʊn] .
“ So you came nigh losing your dinner , ” he repeated , in a pleasant tone .
“ 所以 你 来了 夜 输 你的 晚餐 ， ” 他 重复 ， 在 一个 令人愉快的 语气 .

“所以你差点把晚饭吐出来,”他用愉快的语气重复道。

“	[jes]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,	“	[ai]	[gɒt]	['taɪəd]	[ænd; ənd]	[fel]	[ə'sliːp]	,
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**“**	**I**	**got**	**tired**	**and**	**fell**	**asleep**	**,**
“	是的	,	”	说	保罗	,	“	我	得到	疲劳的	和	跌倒	睡着了	,

“是的，”保罗说，“我累了就睡着了。”

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wen]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[weɪkt]	[ʌp]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɒg]	.	”
and	**I**	**don't**	**know**	**when**	**I**	**should**	**have**	**waked**	**up**	**but**	**for**	**your**	**dog**	**.**	**”**
和	我	不	知道	什么时候	我	应该	有	醒来	向上	但	为了	你的	狗	.	”

我不知道我该什么时候醒来，要不是为了你的狗。

“	[jes]	,	[boʊniːz]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	,	”	[lɑːft]	[ðə; ði]	['pedlə(r)]	.
“	**Yes**	**,**	**Boney's**	**got**	**a**	**keen**	**scent**	**for**	**provisions**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**pedler**	**.**
“	是的	,	博尼的	得到	一个	敏锐的	香味	为了	条款	,	”	笑了	这	小贩	.

“是的，博尼对食物的嗅觉很灵敏，”小贩笑着说。

“	[hiːz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	-	-	,	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['neɪmseɪk]	.
“	**He's**	**a**	**little**	**graspin**	**'**	**,**	**like**	**his**	**namesake**	**.**
“	他是	一个	小的	-	-	,	喜欢	他的	同名者	.

“他有点贪婪，就像他的名字一样。”

[juː; jʊ]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	[neɪm]	[ɪz]	['bəʊnəpɑːt]	;	[wiː; wi]	['əʊnli]	[kɔːl]	[hɪm]	['bəʊnɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃɔːt]	.
You	**see**	**his**	**real**	**name**	**is**	**Bonaparte**	**;**	**we**	**only**	**call**	**him**	**Boney**	**,**	**for**	**short**	**.**
你	看	他的	真实的	姓名	是	波拿巴	;	我们	仅有的	称呼	他	博尼	,	为了	短的	.

你看，他的真名叫波拿巴；我们都简称他为波尼。

”	['miːnwaɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stɒpt]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	.
”	**Meanwhile**	**he**	**had**	**stopped**	**his**	**horse**	**.**
”	同时	他	有	停止	他的	马	.

“与此同时，他勒住了马。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ə'freʃ]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[strʌk]	[hɪm]	.
He	**was**	**about**	**to**	**start**	**afresh**	**,**	**when**	**a**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
他	曾是	关于	到	开始	重新	,	什么时候	一个	想法	击	他	.

他正准备重新开始，这时一个想法突然闪过他的脑海。

“	['meɪbi]	[jʊr; jər]	[gɔɪn]	-	[maɪ]	[wei]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[pɔːl]	;	“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
“	**Maybe**	**you're**	**goin**	**'**	**my**	**way**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**turning**	**to**	**Paul**	**;**	**“**	**if**	**you**	**are**	**,**
“	或许	你是	去	-	我的	方式	,	”	说	他	,	转弯	到	保罗	;	“	如果	你	是	,

“也许你会走我的路，”他转向保罗说；“如果你是的话，

[jʊr; jər]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[raɪd]	.
you're	**welcome**	**to**	**a**	**ride**	**.**
你是	欢迎	到	一个	骑	.

欢迎搭车。

”	[pɔːl]	[wɒz; wəz]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	.
”	**Paul**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**accept**	**the**	**invitation**	**.**
”	保罗	曾是	非常	高兴的	到	接受	这	邀请	.

保罗非常乐意接受邀请。

[hiː; hi]	['klæmbə]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɑːt]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[siːt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['pedlə(r)]	,	[waɪl]	['bəʊnɪ]	,
He	**clambered**	**into**	**the**	**cart**	**,**	**and**	**took**	**a**	**seat**	**behind**	**the**	**pedler**	**,**	**while**	**Boney**	**,**
他	攀爬	进入	这	大车	,	和	采取	一个	座位	在后面	这	小贩	,	尽管	博尼	,

他爬上车，坐在小贩身后，而博尼，

[huː]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	['riːs(ə)nt]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	['veri]	[gʊd]	-	['neɪtʃərdli]	,	['dʒɒgd]	[ɒn]	[kən'tentɪdli]	[bɪ'haɪnd]
who	**took**	**his**	**recent**	**disappointment**	**very**	**good**	**-**	**naturedly**	**,**	**jogged**	**on**	**contentedly**	**behind**
WHO	采取	他的	最近的	失望	非常	好的	-	自然地	,	慢跑	在	心满意足地	在后面

.
.
.

他以非常开朗的心态接受了最近的失望，心满意足地跟在后面慢跑。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ? ” [ɑːskt] [pɔːlz] [njuː] [əˈkweɪntəns] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪpt] [ʌp]
“ How far are you goin ' ? ” asked Paul's new acquaintance , as he whipped up
“ 如何 远的 是 你 去 - ? ” 问 保罗的 新的 熟人 , 作为 他 鞭打 向上
[hɪz; ɪz] [hɔːs] .
his horse .
他的 马 .

“你要去多远？”保罗的新朋友一边催马一边问道。

[pɔːl] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .
Paul felt a little embarrassed .
保罗 毛毡 一个 小的 尴尬的 .

保罗感到有些尴尬。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
If he had been acquainted with the names of any of the villages on the
如果 他 有 到过 熟人 和 这 姓名 的 任何 的 这 村庄 在 这
[ruːt] [hiː; hi] [mait] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] .
route he might easily have answered .
路线 他 可能 容易地 有 回答 .

如果他熟悉沿途任何一个村庄的名字，他或许就能轻易回答了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈəʊnli] [wʌn] [neɪm] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
As it was , only one name occurred to him .
作为 它 曾是 , 仅有的 一 姓名 发生 到 他 .

然而，他脑海中只浮现出一个名字。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] , “ [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . ”
“ I think , ” said he , with some hesitation , “ that I shall go to New York . ”
“ 我 思考 , ” 说 他 , 和 一些 犹豫 , “ 那 我 将 去 到 新的 约克 . ”

“我想,”他犹豫了一下说，“我应该去纽约。”

“ [njuː] [jɔːk] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈpedlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] .
“ New York ! ” repeated the pedler , with a whistle expressive of his astonishment .
“ 新的 约克 ! ” 重复 这 小贩 , 和 一个 哨 富有表现力的 的 他的 惊讶 .

“纽约！”小贩重复道，同时吹了一声口哨，表达了他的惊讶。

“ [wel] , [juːv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .
“ Well , you've a journey before you .
“ 出色地 , 你已经 一个 旅行 前 你 .

“嗯，你面前还有一段旅程。”

[gɒt] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] ? ”
Got any relations there ? ”
得到 任何 关系 那里 ? ”

你在那儿有亲戚吗？

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nəʊ] [ˈʌŋkəlz] , [ɑːnt] , [ˈkʌz(ə)nz] , [nɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?
“ No uncles , aunts , cousins , nor nothing ?
“ 不 叔叔们 , 姑姑们 , 表兄弟姐妹 , 也不 没有什么 ?

“没有叔叔、阿姨、堂表兄弟姐妹，什么都没有吗？”

” [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Paul shook his head .
” 保罗 摇晃 他的 头 .

保罗摇了摇头。

“ [ðen] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɡəʊ] ?

“ Then what makes you go ?

“ 然后 什么 制作 你 去 ?

“那么是什么让你去呢？”

['hævnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [heɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['pedlə(r)] ,

Haven't run away from your father and mother , hey ? ” asked the pedler ,

还没有 跑步 离开 从 你的 父亲 和 母亲 , 嘿 ? ” 问 这 小贩 ,

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] .

with a knowing look .

和 一个 会心 看 .

“你没离家出走吧？”小贩带着一丝了然的神情问道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [pɔːl] , ['sædli] [ɪ'nʌf] .

“ I have no father nor mother , ” said Paul , sadly enough .

“ 我 有 不 父亲 也不 母亲 , ” 说 保罗 , 令人遗憾的是 足够的 .

“我没有父亲，也没有母亲，”保罗悲伤地说。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] ['kælkjuleɪt] .

“ Well , you had somebody to take care of you , I calculate .

“ 出色地 , 你 有 某人 到 拿 关心 的 你 , 我 计算 .

“嗯，我想，至少有人照顾你。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

Where did you live ? ”

在哪里 做过 你 居住 ? ”

你以前住在哪里？

“ [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] ? ” [sed] [pɔːl] , ['æŋkʃəsli] .

“ If I tell you , you won't carry me back ? ” said Paul , anxiously .

“ 如果 我 告诉 你 , 你 惯于 携带 我 后退 ? ” 说 保罗 , 焦虑地 .

“如果我告诉你，你不会背我回去吧？”保罗焦急地问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“ Not a bit of it .

“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[aɪv] [ɡɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I've got too much business on hand for that .

我已经 得到 也 很多 商业 在 手 为了 那 .

我手头的事情太多，没空处理这件事。

” [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [pɔːl] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌðeə'tuː] [baɪ] ['friːkwənt]

” Relieved by this assurance , Paul told his story , encouraged thereto by frequent

” 松了口气 经过 这 保证 , 保罗 讲述 他的 故事 , 鼓励 到 经过 频繁

['kwestʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

questions from his companion ,

问题 从 他的 伴侣 ,

保罗得到这番保证后松了口气，便讲述了自己的遭遇，他的同伴也不断地追问，这更加鼓励他继续讲述下去。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

who seemed to take a lively interest in the adventures of his young companion .

WHO 似乎 到 拿 一个 热闹 兴趣 在 这 冒险 的 他的 年轻的 伴侣 .

他似乎对年轻同伴的冒险经历表现出浓厚的兴趣。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɒn][əʊld] [mʌdʒ] ,

“ That's a capital trick you played on old Mudge ,

“ 那就是 一个 首都 诡计 你 玩 在 老的 穆奇 ,

“你对老穆奇耍的这招真是绝了！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ðə; ði] [tɪnz] ['ræt(ə)l] .
” he said with a hearty laugh which almost made the tins rattle .
” 他 说 和 一个 爽朗 笑 哪个 几乎 制成 这 罐头 嘎嘎作响 .

“他爽朗地大笑起来，笑声几乎让罐头都发出嘎嘎声。”

“ [ai][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I don't blame you a bit for running away .
“ 我 不 责备 你 一个 少量 为了 跑步 离开 .

“我一点也不怪你逃跑。”

[aɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
I've got a story to tell you about Mrs . Mudge .
我已经 得到 一个 故事 到 告诉 你 关于 太太 . 穆奇 .

我有个关于穆奇太太的故事要讲给你听。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['skɪnflɪnt] .
She's a regular skinflint .
她是 一个 常规的 吝啬鬼 .

她是个十足的守财奴。

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
” XI .
” 十一 .

“十一、

['weɪsaɪd] ['ɡɒsɪp] .
WAYSIDE GOSSIP .
路边 闲话 .

路边闲聊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['prɒmɪst] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
This was the pedler's promised story about Mrs . Mudge .
这 曾是 这 - 承诺 故事 关于 太太 . 穆奇 .

这是小贩承诺要讲的关于穆奇太太的故事。

“ [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [raʊnd] [ðæt] [wei] , [ai] [stɒpt] ,
“ The last time I was round that way , I stopped ,
“ 这 最后的 时间 我 曾是 圆形的 那 方式 , 我 停止 ,

“我上次路过那边的时候，停了下来，

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][ræɡz][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][tɪn] - [weə(r)] .
thinking maybe they might have some rags to dispose of for tin - ware .
思维 或许 他们 可能 有 一些 破布 到 处置 的 为了 锡 - 仓库 .

想着他们或许会有一些破布可以用来擦锡器。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [siːmd] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
The old lady seemed glad to see me ,
这 老的 女士 似乎 高兴的 到 看 我 ,

老太太见到我很高兴，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [waɪt] [ræɡz] .
and pretty soon she brought down a lot of white rags .
和 漂亮的 很快 她 带来 向下 一个 很多 的 白色的 破布 .

很快，她就弄来了很多白布。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bʌlk] , — [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ]
I thought they seemed quite heavy for their bulk , — howsomever , I wasn't looking
我 想法 他们 似乎 相当 重的 为了 他们的 大部分 , — 然而 , 我 不是 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [trɪks] ,
for any tricks ,
为了 任何 技巧 ,

我觉得它们体积虽小，但重量却相当重——不过，我并没有想找什么猫腻。

[ænd; ənd][ai] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] .

and I let it go .

和 我 让 它 去 .

我放手了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrænsæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz] ,

By - and - by , when I happened to be ransacking one of the bags ,

经过 - 和 - 经过 , 什么时候 我 发生 到 是 洗劫 一 的 这 包 ,

过了一会儿，我碰巧在翻找其中一个袋子时，

[ai] [keɪm] [əˈkrɒs] [hɑːf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [paʊndz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][əʊld][ˈaɪən][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] .

I came across half a dozen pounds or more of old iron tied up in a white cloth .

我 来了 穿过 一半 一个 打 磅 或者 更多的 的 老的 铁 系 向上 在 一个 白色的 布 .

我发现有六七磅重的旧铁块用白布包着。

[ðæt] [let][ðə; ði][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

That let the cat out of the bag .

那 让 这 猫 出去 的 这 包 .

这下可把秘密泄露出去了。

[ai] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhevi] , [ðen] ,

I knew why they were so heavy , then ,

我 知道 为什么 他们 是 所以 重的 , 然后 ,

我这才明白它们为什么那么重。

[ai] [ˈrekən] [ai] [ʃænt] [kɔːl] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] [nekst] [taɪm] [ai][gəʊ][baɪ] . ”

I reckon I shan't call on Mrs . Mudge next time I go by . ”

我 估计 我 不会 称呼 在 太太 . 穆奇 下一个 时间 我 去 经过 . ”

我想下次路过的时候我就不去拜访穆奇太太了。

“ [səʊ] [juːv] [rʌn] [ɒf] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spʌŋk] ,

“ So you've run off , ” he continued , after a pause , “ I like your spunk ,

“ 所以 你已经 跑步 离开 , ” 他 持续 , 后 一个 暂停 , “ 我 喜欢 你的 胆量 ,

“所以你逃跑了，”他停顿了一下，继续说道，“我喜欢你的勇气。”

— [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪˈself] .

— just what I should have done myself .

— 只是 什么 我 应该 有 完毕 我 .

——这正是我应该自己做的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][əʊld] [tʃæps] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

But tell me how you managed to get off without the old chap's finding it out .

但 告诉 我 如何 你 管理 到 得到 离开 没有 这 老的 小伙子的 寻找 它 出去 .

但告诉我，你是怎么瞒过那个老家伙脱身的？

” [pɔːl] [rɪˈleɪtɪd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [təʊld] ,

” Paul related such of his adventures as he had not before told ,

” 保罗 有关的 这样的 的 他的 冒险 作为 他 有 不是 前 讲述 ,

保罗讲述了他以前从未讲过的冒险经历，

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [mɑːkt] [əˈpruːv(ə)l] .

his companion listening with marked approval .

他的 伴侣 聆听 和 标记 赞同 .

他的同伴听后明显表示赞同。

“ [ai] [wɪʃ] [aɪˈd] [biːn] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I wish I'd been there , ” he said .

“ 我 希望 ID 到过 那里 , ” 他 说 .

“我真希望当时我在场，”他说。

“ [aɪˈd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈfɪfti] [sents] , [raɪt] [aʊt] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [əʊld] [mʌdʒ] [lʊkt] ,

“ I'd have given fifty cents , right out , to see how old Mudge looked ,

“ ID 有 给定 五十 分 , 正确的 出去 , 到 看 如何 老的 穆奇 看起来 ,

“我当时真想立刻拿出五毛钱，看看老穆奇长什么样。”

[ai] - [hiːz] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I calc'late he's pretty well tired with his wild - goose chase by this time .
我 - 他是 漂亮的 出色地 疲劳的 和 他的 荒野 - 鹅 追赶 经过 这 时间 .

我估计他现在应该已经厌倦了这场徒劳无功的追逐。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['trævələz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋ]
” It was now twelve o'clock , and both the travelers began to feel the pangs
” 它 曾是 现在 十二 点钟 , 和 两个都 这 旅行者 开始 到 感觉 这 疼痛
[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
of hunger .
的 饥饿 .

“现在已经是中午十二点了，两位旅客都开始感到饥饿难耐。”

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [beɪt] , [ai] - , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['pedlə(r)] .
“ It's about time to bait , I calc'late , ” remarked the pedler .
“ 它是 关于 时间 到 饵 , 我 - , ” 评论 这 小贩 .

“我估计，差不多该上诱饵了，”小贩说道。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] “ [beɪt] , ” [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd]
The unsophisticated reader is informed that the word “ bait , ” in New England
这 不谙世事的 读者 是 知情的 那 这 单词 “ 饵 , ” 在 新的 英格兰
[ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
phraseology ,
用语 ,

不熟悉情况的读者需要了解，“诱饵”一词在新英格兰方言中指的是……

[ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [lʌntʃ] [ɔː(r)] ['daɪnɪŋ] .
is applied to taking lunch or dining .
是 应用 到 采取 午餐 或者 用餐 .

适用于吃午餐或用餐。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [griːn] [leɪn] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] ,
At this point a green lane opened out of the public road ,
在 这 观点 一个 绿色的 车道 打开 出去 的 这 民众 路 ,

这时，一条绿色小路从公路岔了出来。

['skɜːtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] .
skirted on either side by a row of trees .
裙摆 在 任何一个 边 经过 一个 排 的 树木 .

两侧各有一排树木。

['kɑːpit] [wɪð] [griːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Carpeted with green , it made a very pleasant dining - room .
铺地毯的 和 绿色的 , 它 制成 一个 非常 令人愉快的 用餐 - 房间 .

铺着绿色地毯的餐厅非常舒适宜人。

[ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['hefə(r)] ['braʊzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm]
A red - and - white heifer browsing at a little distance looked up from
一个 红色的 - 和 - 白色的 小母牛 浏览 在 一个 小的 距离 看起来 向上 从
[hɜː(r); hə(r)] [miːl] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [wɪð] [maɪld] [ə'tenʃ(ə)n] ,
her meal and surveyed the intruders with mild attention ,
她 一顿饭 和 调查 这 入侵者 和 温和的 注意力 ,

一头红白相间的母牛在不远处吃草，它抬起头，略带关注地打量着入侵者。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [nəʊ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ,
but apparently satisfied that they contemplated no invasion of her rights ,
但 显然 使满意 那 他们 思考 不 入侵 的 她 权利 ,
[ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .
resumed her agreeable employment .
恢复 她 同意 就业 .

但显然她确信他们没有打算侵犯她的权利，于是她又恢复了她喜欢的工作。

['əʊvə(r)][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [stəʊn] [wɔːl] ['aʊə(r)] ['trævələz] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['æp(ə)l] - ['ɔːtʃəd]
Over an irregular stone wall our travelers looked into a thrifty apple - orchard
超过 一个 不规律的 石头 墙 我们的 旅行者 看起来 进入 一个 节俭 苹果 - 果园
['leɪdn] [wɪð] [fruːt] .
laden with fruit .
满载 和 水果 .

我们的旅行者们透过一道不规则的石墙，看到了一个硕果累累、郁郁葱葱的苹果园。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] - [triː] [wɪtʃ] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ɪts] ['neɪbəz] ,
They halted beneath a spreading chestnut - tree which towered above its neighbors ,
他们 停止 下面 一个 传播 板栗 - 树 哪个 高耸 多于 它是 邻居 ,

他们停在一棵枝繁叶茂的栗树下，这棵树比周围的树木都要高大得多。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .
and offered them a grateful shelter from the noonday sun .
和 提供 他们 一个 感激的 庇护所 从 这 午 太阳 .

并为他们提供了一个躲避正午烈日的庇护所，让他们感激不尽。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [siːt] , [ðə; ði]['pedlə(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,
From the box underneath the seat , the pedler took out a loaf of bread ,
从 这 盒子 下 这 座位 , 这 小贩 采取 出去 一个 面包 的 面包 ,

小贩从座位下面的箱子里拿出一条面包。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['dəʊnʌts] .
a slice of butter , and a tin pail full of doughnuts .
一个 片 的 黄油 , 和 一个 锡 桶 满的 的 甜甜圈 .

一片黄油，和一桶甜甜圈。

[pɔːl] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] .
Paul , on his side , brought out his bread and gingerbread .
保罗 , 在 他的 边 , 带来 出去 他的 面包 和 姜饼 .

保罗那边，拿出了他的面包和姜饼。

“ [ai][məʊst]['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [raʊnd] [maɪ] [əʊn] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['pedlə(r)] , [bɪ'twiːn] [tuː]
“ I most generally carry round my own provisions , ” remarked the pedler , between two
“ 我 最多 一般来说 携带 圆形的 我的 自己的 条款 , ” 评论 这 小贩 , 之间 二
['mauθful] .
mouthfuls .
一口一口 .

“我通常都自己带食物,”小贩一边吃着东西一边说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['tʃiːpə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [tuː] .
“ It's a good deal cheaper and more convenient , too .
“ 它是 一个 好的 交易 更便宜 和 更多的 方便的 , 也 .

“它价格便宜得多，也更方便。”

[help] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['dəʊnʌts] .
Help yourself to the doughnuts .
帮助 你自己 到 这 甜甜圈 .

请随意享用甜甜圈。

[ai] ['ɔːlweɪz] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I always calc'late to have some with me .
我 总是 - 到 有 一些 和 我 .

我总是会提前计划好要带一些在身边。

[aɪ'd] [gɪv] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [keɪk] [ðæt] [eɪnt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
I'd give more for ' em any day than for rich cake that ain't fit for
ID 给 更多的 为了 - 呃 任何 天 比 为了 富有的 蛋糕 那 不是 合身 为了
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

我宁愿用任何东西来换取它们，也不愿用那种没人喜欢的奢华蛋糕来换取它们。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biːt] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['dəʊnʌts] .
My mother used to beat everybody in the neighborhood on making doughnuts .
我的 母亲 用过的 到 打 大家 在 这 邻里 在 制作 甜甜圈 .

我妈妈以前做甜甜圈的手艺在邻里间无人能及。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ɪm] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [wen] [tuː; tə] [stɒp] ['iːtɪŋ] .
She made ' em so good that we never knew when to stop eating .
她 制成 - 呃 所以 好的 那 我们 绝不 知道 什么时候 到 停止 吃 .

她做的饭菜太好吃了，我们都不知道什么时候该停下来。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] ,
You wouldn't hardly believe it , but , when I was a little shaver ,
你 不会 几乎 相信 它 , 但 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 剃须刀 ,

你肯定难以置信，但当我还是个小胡子的时候，

[ai] [rɪ'membə(r)] ['iːtɪŋ] ['twenti] - [θriː] ['dəʊnʌts] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
I remember eating twenty - three doughnuts at one time .
我 记住 吃 二十 - 三 甜甜圈 在 一 时间 .

我记得我曾经一次性吃了二十三个甜甜圈。

['prɪti] [naɪ] [kɪld] [ˌem 'iː] . ”
Pretty nigh killed me . ”
漂亮的 夜 被杀 我 . ”

差点要了我的命。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , ” [sed] [pɔːl] , ['lɑːfɪŋ] .
“ I should think it might , ” said Paul , laughing .
“ 我 应该 思考 它 可能 , ” 说 保罗 , 笑 .

“我觉得很有可能,”保罗笑着说。

“ ['mʌðə(r)] [gɒt] [səʊ] [skeəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [vau] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [fraɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
“ Mother got so scared that she vowed she wouldn't fry another for three months ,
“ 母亲 得到 所以 害怕的 那 她 发誓 她 不会 炒 其他 为了 三 几个月 ,

“母亲吓坏了，发誓三个月内再也不炸人了。”

[bʌt; bət][ai] [ges] [ʃiː; ʃi]['kɪndə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlmənæk] ,
but I guess she kinder lost the run of the almanac ,
但 我 猜测 她 幼儿园 丢失的 这 跑步 的 这 年鉴 ,

但我猜她可能把年鉴弄丢了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [mɔː(r)] .
for in less than a week she turned out about a bushel more .
为了 在 较少的 比 一个 星期 她 转向 出去 关于 一个 蒲式耳 更多的 .

不到一周时间，她就多产出了大约一蒲式耳的粮食。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pedlə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['præktɪkli] [rɪ'fjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
” All this time the pedler was engaged in practically refuting the saying ,
” 全部 这 时间 这 小贩 曾是 已订婚的 在 几乎 反驳 这 说 ,

“这段时间里，小贩一直在竭力反驳这句谚语，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [duː; də] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
that a man cannot do two things at once .
那 一个 男人 不能 做 二 事物 在 一次 .

一个人不可能同时做两件事。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [pɔːl] , [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['dəʊnʌts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
With a little assistance from Paul , the stock of doughnuts on which he had
和 一个 小的 协助 从 保罗 , 这 库存 的 甜甜圈 在 哪个 他 有
[biːn] ['læviʃ] [en'kəumiəm] ,
been lavishing encomiums ,
到过 慷慨 赞誉 ,

在保罗的帮助下，他之前一直赞不绝口的那批甜甜圈，

[dɪ'mɪnɪʃt] ['ræpɪdli] .
diminished rapidly .
减少 快速 .

迅速减少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊmli] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət][wɒz; wəz]
It was evident that his attachment to this homely article of diet was
它 曾是 明显 那 他的 依恋 到 这 家常的 文章 的 饮食 曾是
[kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] .
quite as strong as ever .
相当 作为 强的 作为 曾经 .

很明显，他对这种家常食物的喜爱依然如故。

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [pɔːl] [di'zist] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Don't be afraid of them , ” said he , seeing that Paul desisted from his
“ 不 是 害怕的 的 他们 , ” 说 他 , 看到 那 保罗 停止 从 他的
['efəts] ,
efforts ,
努力 ,

“别怕他们，”他见保罗不再挣扎，便说道。

“ [aɪv] [gɒt] ['plenti] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
“ I've got plenty more in the box .
“ 我已经 得到 很多 更多的 在 这 盒子 .

“我盒子里还有很多呢。”

” [pɔːl] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'piːzd] .
” Paul signified that his appetite was already appeased .
” 保罗 表示 那 他的 食欲 曾是 已经 安抚 .

保罗表示他的胃口已经得到了满足。

“ [ðen] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['dʒɒgɪŋ] [ɒn] .
“ Then we might as well be jogging on .
“ 然后 我们 可能 作为 出色地 是 慢跑 在 .

“那我们还不如继续慢跑。”

[heɪ] , [gə'laɪə] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , [huː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒntent]
Hey , Goliah , ” said he , addressing the horse , who with an air of great content
嘿 , 歌利亚 , ” 说 他 , 解决 这 马 , WHO 和 一个 空气 的 伟大的 内容
,
,
,

“嘿，歌利亚，”他一边说着，一边对马儿说道。马儿一脸满足的神情。

[hæd; həd] [biːn] ['braʊzɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .
had been browsing while his master was engaged in a similar manner .
有 到过 浏览 尽管 他的 掌握 曾是 已订婚的 在 一个 相似的 方式 .

当他的主人做着类似的事情时，他却在浏览网页。

“ [kwɪə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Queer name for a horse , isn't it ?
“ 酷儿 姓名 为了 一个 马 , 不是 它 ?

“这名字真够奇特的，不是吗？”

[ai] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] , [səʊ][ai] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ,
I wanted something out of the common way , so I asked mother for a name ,
我 通缉 某物 出去 的 这 常见的 方式 , 所以 我 问 母亲 为了 一个 姓名 ,

我想要一个与众不同的名字，所以我问妈妈要一个什么样的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] .
and she gave me that .
和 她 给予 我 那 .

她把那个给了我。

[ʃiːz]	[greɪt]	[ɒn]	['skrɪptʃə(r)]	[nems]	,	['mʌðə(r)]	[ɪz]	.
She's	**great**	**on**	**scripture**	**names**	**,**	**mother**	**is**	**.**
她是	伟大的	在	圣经	姓名	，	母亲	是	.

她很擅长背诵圣经中的名字，她妈妈也是。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[wʌn]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	.
She	**gave**	**one**	**to**	**every**	**one**	**of**	**her**	**children**	**.**
她	给予	一	到	每一个	一	的	她	孩子们	.

她给每个孩子都发了一份。

[ˌaɪ 'tiː]	['dɪd(ə)nt]	[meɪk]	[mʌtʃ]	['dɪfrəns]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	.
It	**didn't**	**make**	**much**	**difference**	**to**	**her**	**what**	**they**	**were**	**as**	**long**	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
它	没有	制作	很多	不同之处	到	她	什么	他们	是	作为	长的	作为	他们	是	在	这	圣经	.

只要圣经里有记载，她并不在意它们是什么。

[ai]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[æt; ət]	['rændəm]	,
I	**believe**	**she**	**used**	**to**	**open**	**the**	**Bible**	**at**	**random**	**,**
我	相信	她	用过的	到	打开	这	圣经	在	随机的	，

我相信她以前经常随意翻开圣经。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[neɪm]	[ʃiː; ʃi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'krɒs]	.
and	**take**	**the**	**first**	**name**	**she**	**happened**	**to**	**come**	**across**	**.**
和	拿	这	第一的	姓名	她	发生	到	来	穿过	.

然后她随便取了一个她碰巧遇到的名字。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[eɪt]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	['neəri]	[ə; eɪ]	['diːsnt]	[neɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒt]	.
There	**are**	**eight**	**of**	**us**	**,**	**and**	**nary**	**a**	**decent**	**name**	**in**	**the**	**lot**	**.**
那里	是	八	的	我们	，	和	几乎	一个	体面的	姓名	在	这	很多	.

我们一共八个人，没有一个像样的名字。

[maɪ]	['əʊldɪst]	['brʌðərz]	[neɪm]	[ɪz]	[ə'bimə,lek]	.
My	**oldest**	**brother's**	**name**	**is**	**Abimelech**	**.**
我的	最老	兄弟	姓名	是	亚比米勒	.

我大哥的名字叫亚比米勒。

[ðen]	[ðeəz; ðəz]	['feərəʊ]	,	[ænd; ənd]	['iʃmeɪəl]	,	[ænd; ənd]	[dʒoʊnədæb]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	[ænd; ənd]	['liːə]	[ænd; ənd]	[neɪ'əʊmi]	,
Then	**there's**	**Pharaoh**	**,**	**and**	**Ishmael**	**,**	**and**	**Jonadab**	**,**	**for**	**the**	**boys**	**,**	**and**	**Leah**	**and**	**Naomi**	**,**
然后	有	法老	，	和	以实玛利	，	和	乔纳达布	，	为了	这	男孩们	，	和	莉亚	和	娜奥米	，

然后是法老、以实玛利、约拿达（男孩的名字），还有利亚和拿俄米。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	;	[bʌt; bət]	[maɪ]	[neɪm]	[biːts]	[ɔːl]	.
for	**the**	**girls**	**;**	**but**	**my**	**name**	**beats**	**all**	**.**
为了	这	女孩们	；	但	我的	姓名	节拍	全部	.

对于女孩们来说；但我的名字胜过一切。

[juː; jʊ]	['kʊd(ə)nt]	[ges]	[ˌaɪ 'tiː]	?
You	**couldn't**	**guess**	**it**	**?**
你	不能	猜测	它	?

你猜不到吗?

”	[pɔːl]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**Paul**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	保罗	摇晃	他的	头	.

保罗摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði]['pedlə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['kɒmɪk][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]
“ I don't believe you could , ” said the pedler , shaking his head in comic indignation
“ 我 不 相信 你 可以 , ” 说 这 小贩 , 摇晃 他的 头 在 漫画 愤慨
.
.
.

“我不相信你能做到,”小贩摇着头，带着滑稽的愤慨说道。

“ [ɪts] [dʒi'hɔʃəfæt] .
“ It's Jehoshaphat .
“ 它是 约沙法 .

“是约沙法。”

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['peərənts] ?
Ain't that a respectable name for the son of Christian parents ?
不是 那 一个 可敬 姓名 为了 这 儿子 的 基督教 父母 ?

对于一个基督徒家庭的儿子来说，这难道不是一个体面的名字吗?

” [pɔːl] [lɑːft] .
” Paul laughed .
” 保罗 笑了 .

保罗笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['pedlə(r)] , “ [ɪf] [maɪ]['ʌðə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]
“ It wouldn't be so bad , ” continued the pedler , “ if my other name was
“ 它 不会 是 所以 坏的 , ” 持续 这 小贩 , “ 如果 我的 其他 姓名 曾是
[lɒŋɡə(r)] ;
longer ;
更长 ;

“如果我的另一个名字更长一些，那就不会那么糟糕了,”小贩继续说道;

[bʌt; bət] [dʒi'hɔʃəfæt] [siːm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [stʌbz] .
but Jehoshaphat seems rather a long handle to put before Stubbs .
但 约沙法 似乎 相当 一个 长的 处理 到 放 前 斯塔布斯 .

但把约沙法放在斯塔布斯前面似乎有点太长了。

[ai] [kænt] [seɪ] [ai] [fiːl] [pə'tɪkjələli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
I can't say I feel particularly proud of the name ,
我 不能 说 我 感觉 特别 自豪的 的 这 姓名 ,

我不能说我对这个名字感到特别自豪。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ['itl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .
though for use it'll do as well as any other .
尽管 为了 使用 它将 做 作为 出色地 作为 任何 其他 .

虽然就使用效果而言，它和其他产品一样好。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['mʌðə(r)] [pɪtʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['jʌŋɡɪst] ['sɪstə(r)] ,
it ain't quite so bad as the name mother pitched on for my youngest sister ,
它 不是 相当 所以 坏的 作为 这 姓名 母亲 投球 在 为了 我的 最小的 姐姐 ,

这还不如我妈给我最小的妹妹起的名字那么糟糕,

[huː] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [neɪm] . ”
who was lucky enough to die before she needed a name . ”
WHO 曾是 幸运的 足够的 到 死 前 她 需要 一个 姓名 . ”

她很幸运，在需要名字之前就去世了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] [pɔːl] ,
“ What was it ? ” inquired Paul ,
“ 什么 曾是 它 ? ” 询问 保罗 ,

“那是什么？”保罗问道。

['riːəli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən]
really curious to know what name could be considered less desirable than
真的 好奇的 到 知道 什么 姓名 可以 是 经过考虑的 较少的 理想 比
[dʒi'hɔʃəfæt] .
Jehoshaphat .
约沙法 .

我很好奇，还有什么名字比约沙法更不讨喜呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒezəbel] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['pedlə(r)] .
“ It was Jezebel , ” responded the pedler .
“ 它 曾是 耶洗别 , ” 回应 这 小贩 .

“是耶洗别，”小贩回答道。

“ ['evribɒdi] [təʊld] ['mʌðə(r)] - [twʊd] ['nevə(r)][duː; də] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs]
“ Everybody told mother ' twould never do ; but she was kind of superstitious
“ 大家 讲述 母亲 - 特沃德 绝不 做 ; 但 她 曾是 种类 的 迷信的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“大家都跟妈妈说这绝对不行；但她在这方面有点迷信。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
because that was the first name she came to in the Bible ,
因为 那 曾是 这 第一的 姓名 她 来了 到 在 这 圣经 ,

因为那是她在《圣经》中看到的第一个名字。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [ðæt] [ðæt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
and so she thought it was the Lord's will that that name should be given
和 所以 她 想法 它 曾是 这 主场 将要 那 那 姓名 应该 是 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
to the child .
到 这 孩子 .

所以她认为这是主的旨意，应该给孩子取这个名字。

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . [stʌbz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɒn] [nems] , [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ]
” As Mr . Stubbs finished his disquisition upon names , there came in sight a
” 作为 先生 . 斯塔布斯 完成的 他的 专题讨论会 之上 姓名 , 那里 来了 在 视线 一个
[smɔːl] [haʊs] ,
small house ,
小的 房子 ,

“当斯塔布斯先生结束对名字的阐述时，一座小房子出现在眼前,

[dɑːk] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
dark and discolored with age and neglect .
黑暗的 和 变色 和 年龄 和 忽视 .

因年代久远和疏于照管而变得暗淡褪色。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [pɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] - ['hænd(ə)l] .
He pointed this out to Paul with his whip - handle .
他 尖 这 出去 到 保罗 和 他的 鞭 - 处理 .

他用鞭柄指着保罗，示意他这一点。

“ [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [weə(r)] [əʊld] [kɛ'zaɪə] [ɑːnθæŋk] [laɪvz; lɪvz] .
“ That , ” said he , “ is where old Keziah Onthank lives .
“ 那 , ” 说 他 , “ 是 在哪里 老的 凯齐亚 感谢 生活 .

“那就是，”他说，“老凯齐亚·昂桑克住的地方。”

['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
Ever heard of him ?
曾经 听到 的 他 ?

你听说过他吗?

” [pɔːl] [hæd; həd] [nɒt] .
” Paul had not .
” 保罗 有 不是 .

保罗没有。

“ [hiːz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [mæn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , ” [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [lə'kweɪʃəs] [kəm'pænjən] .
“ He's the oldest man in these parts , ” pursued his loquacious companion .
“ 他是 这 最老 男人 在 这些 部分 , ” 追击 他的 贫嘴 伴侣 .

“他是这片地区年纪最大的人,”他那健谈的同伴接着说道。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [fəʊks] [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] ['daɪɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ There's some folks that seem a dyin ' all the time ,
“ 有 一些 各位 那 似乎 一个 垂死 - 全部 这 时间 ,

“有些人似乎总是快要死了,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [hɑːf] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and for all that manage to outlive half the young folks in the neighborhood .
和 为了 全部 那 管理 到 活得更久 一半 这 年轻的 各位 在 这 邻里 .

而且他们中的许多人都比附近一半的年轻人活得更久。

[əʊld] [kɛ'zaɪə] [ɑːnθæŋk] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [keɪs] [ɪn] [-] .
Old Keziah Onthank is a complete case in p'int .
老的 凯齐亚 感谢 是 一个 完全的 案件 在 品脱 .

老凯齐亚·昂桑克是个十足的品行不端者。

[æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æz; əz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [tiːθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [əʊld] [ðæt] ['nəʊbədi]
As long ago as when I was cutting my teeth he was so old that nobody
作为 长的 前 作为 什么时候 我 曾是 切割 我的 牙齿 他 曾是 所以 老的 那 无人
[noʊd] [haʊ] [əʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
know'd how old he was .
知道 如何 老的 他 曾是 .

在我长牙的时候，他年纪就已经很大了，以至于没有人知道他到底多大了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [baʊd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ən'les]
He was so bowed over that he couldn't see himself in the looking - glass unless
他 曾是 所以 鞠躬 超过 那 他 不能 看 他自己 在 这 寻找 - 玻璃 除非
[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
you put it on the floor ,
你 放 它 在 这 地面 ,

他弯腰驼背，除非把镜子放在地上，否则根本看不到自己。

[ænd; ənd] [ai] [ges] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌwʊdnt] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
and I guess even then what he saw wouldn't pay him for his trouble .
和 我 猜测 甚至 然后 什么 他 锯 不会 支付 他 为了 他的 麻烦 .

我想即使那样，他所看到的也无法弥补他所付出的努力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪlɪn] - [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
He was always ailin ' some way or other .
他 曾是 总是 艾琳 - 一些 方式 或者 其他 .

他总是这样那样地生病。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːmətɪzəm] , [naʊ] [ðə; ði] ['pɔːlzi] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['æsmə] .
Now it was rheumatism , now the palsy , and then again the asthma .
现在 它 曾是 风湿病 , 现在 这 麻痹 , 和 然后 再次 这 哮喘 .

先是风湿病，然后是麻痹症，接着又是哮喘。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] .
He had THAT awful .
他 有 那 可怕 .

他得了那项可怕的疾病。

“ [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [əʊld] [ˈʃænti] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pɑːst] ,
“ He lived in the same tumble - down old shanty we have just passed ,
“ 他 居住地 在 这 相同的 翻滚 - 向下 老的 棚屋 我们 有 只是 通过了 ,

“他住在我们刚才经过的那间破旧棚屋里，

— [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ˈnoʊˌbɑːdiːd] [teɪk] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
— so poor that nobody'd take the gift of it .
— 所以 贫穷的 那 没人会 拿 这 礼物 的 它 .

——穷到没人愿意接受这份礼物。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðæt] [id] [ɔrtɝ] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs] ,
People said that he'd orter go to the poorhouse ,
人们 说 那 他会 或 去 到 这 贫民院 ,

人们说他以后会去贫民窟。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [id] [hæv; həv]
so that when he was sick — which was pretty much all the time — he'd have
所以 那 什么时候 他 曾是 生病的 — 哪个 曾是 漂亮的 很多 全部 这 时间 — 他会 有
[ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
somebody to take care of him .
某人 到 拿 关心 的 他 .

这样，当他生病的时候——而他几乎总是生病——就会有人照顾他。

[bʌt; bət] [id] [ɡɒt] [ˈkɪndə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [ˈsiːɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] ,
But he'd got kinder attached to the old place , seein ' he was born there ,
但 他会 得到 幼儿园 随附的 到 这 老的 地方 , 看到 - 他 曾是 出生 那里 ,

但他对那个老地方有了更深的感情，毕竟他是在那里出生的。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈeniweə(r)] [els] , [ænd; ənd][ɡəʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
and never lived anywhere else , and go he wouldn't .
和 绝不 居住地 任何地方 别的 , 和 去 他 不会 .

他从未在其他地方生活过，也不会离开。

“ [ˈevribɒdi] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz][end] ,
“ Everybody expected he was near his end ,
“ 大家 预期的 他 曾是 靠近 他的 结尾 ,

“大家都以为他快要死了，

[ænd; ənd][ˈnoʊˌbɑːdiːd][hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
and nobody'd have been surprised to hear of his death at any minute .
和 没人会 有 到过 惊讶 到 听到 的 他的 死亡 在 任何 分钟 .

任何人听到他去世的消息都不会感到意外。

[bʌt; bət] [ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [sʌm; səm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [æz; əz][ai] [sed]
But it's strange how some folks are determined to live on , as I said
但 它是 奇怪的 如何 一些 各位 是 决定 到 居住 在 , 作为 我 说
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

但正如我之前所说，有些人执意要活下去，这很奇怪。

[səʊ] [kɛˈzaɪə] ,
So Keziah ,
所以 凯齐亚 ,

所以基齐亚，

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][əʊld] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
though he looked so old when I was a boy that it didn't seem as if he
尽管 他 看起来 所以 老的 什么时候 我 曾是 一个 男生 那 它 没有 似乎 作为 如果 他
[kʊd; kəd] [lʊk] ['eni] ['əʊldə] ,
could look any older ,
可以 看 任何 老 ,

虽然我小时候他看起来已经很老了，感觉他不可能再老了，

[kept] [ɒn] ['lɪvɪn] , - [ænd; ənd] ['lɪvɪn] - , [ænd; ənd] ['ɑːrtər] [ai] [gɒt] ['mærid] [tuː; tə] ['betsi] [spreɪg] ,
kept on livin , ' and livin ' , and arter I got married to Betsy Sprague ,
保留 在 生活 , - 和 生活 - , 和 动脉 我 得到 已婚 到 贝齐 斯普拉格 ,

继续生活，继续生活，后来我娶了贝齐·斯普拉格。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪvɪn] - [stɪl] .
he was livin ' still .
他 曾是 生活 - 仍然 .

他还活着。

“ [wʌn] [deɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['pæsɪn] - [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ʃænti] ,
“ One day , I remember I was passin ' by the old man's shanty ,
“ 一 天 , 我 记住 我 曾是 帕辛 - 经过 这 老的 男人的 棚屋 ,

“有一天，我记得我路过那位老人的棚屋，

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [groʊnɪn] - , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ,
when I heard a dreadful groanin ' , and thinks I to myself ,
什么时候 我 听到 一个 可怕 呻吟 - , 和 思考 我 到 我 ,

当我听到一声可怕的呻吟时，我心想，

- [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [legz] . -
' I shouldn't wonder if the old man was on his last legs . '
- 我 不应该 想知道 如果 这 老的 男人 曾是 在 他的 最后的 腿 . -

“我不应该怀疑这位老人是否已是垂暮之年。”

[səʊ][ɪn][ai]['bəʊltɪd] .
So in I bolted .
所以 在 我 螺栓连接 .

于是我拔腿就跑。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ]['laɪɪn] - , [ɒn][ðə; ði][bed] , [ɔːl] [kɜːld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
There he was , to be sure , a lyin ' , on the bed , all curled up into a
那里 他 曾是 , 到 是 当然 , 一个 躺着 - , 在 这 床 , 全部 卷曲 向上 进入 一个
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

他确实躺在那里，蜷缩在床上，一团乱麻。

['brɛθɪn] - ['dredf(ə)l] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] ['eni] [gəʊst] .
breathin ' dreadful hard , and lookin ' as white and pale as any ghost .
呼吸 - 可怕 难的 , 和 在看 - 作为 白色的 和 苍白 作为 任何 鬼 .

呼吸极其困难，脸色苍白得像鬼一样。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][ai] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,
I didn't know exactly what to do , so I went and got some water ,
我 没有 知道 确切地 什么 到 做 , 所以 我 去 和 得到 一些 水 ,

我当时不知道该怎么办，就去弄了点水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn] [groʊnɪn] - .
but he motioned it away , and wouldn't drink it , but kept on groanin ' .
但 他 示意 它 离开 , 和 不会 喝 它 , 但 保留 在 呻吟 - .

但他摆摆手不肯喝，只是不停地呻吟。

“	-	[hiː; hi]	['mʌsnt]	[biː; bi]	[left]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[daɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ə'sɪstəns]	,	-	[θɪŋks]	[ai]	,
“	**'**	**He**	**mustn't**	**be**	**left**	**here**	**to**	**die**	**without**	**any**	**assistance**	**,**	**'**	**thinks**	**I**	**,**
“	-	他	不得	是	左边	这里	到	死	没有	任何	协助	,	-	思考	我	,

“不能让他孤零零地死在这里，我想，”

[səʊ]	[ai]	[ræn]	[ɒf]	[æz; əz]	[fɑːst]	[ai]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
so	**I**	**ran**	**off**	**as**	**fast**	**I**	**could**	**to**	**find**	**the**	**doctor**	**.**
所以	我	跑	离开	作为	快速地	我	可以	到	寻找	这	医生	.

于是我拼命跑去找医生。

“	[ai]	[faʊnd]	[hɪm]	['iːtɪn]	-	['dɪnə(r)]	—	—
“	**I**	**found**	**him**	**eatin**	**'**	**dinner**	**—**	**—**
“	我	成立	他	吃	-	晚餐	—	—

我发现他正在吃晚饭——

“	[kʌm]	[kwɪk]	,	”	[sez]	[ai]	,	“	[tuː; tə]	[əʊld]	[kɛ'zaɪə]	-	.
“	**Come**	**quick**	**,**	**”**	**says**	**I**	**,**	**“**	**to**	**old**	**Keziah**	**Onthank's**	**.**
“	来	快的	,	”	说道	我	,	“	到	老的	凯齐亚	-	.

“快来，”我说，“去老凯齐亚·昂桑克家。”

[hiːz]	['daɪɪn]	-	,	[æz; əz]	[ʃʊə(r)]	[æz; əz]	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	[dʒi'hɔʃəfæt]	.	”
He's	**dyin**	**'**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**my**	**name**	**is**	**Jehoshaphat**	**.**	**”**
他是	垂死	-	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是	约沙法	.	”

他快死了，我敢肯定，就像我的名字叫约沙法一样。

“	[wel]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	“	[daɪ]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	[daɪ]	,	[ai]	[kænt]	[kʌm]	[tɪl]	[aɪv]	['iːt(ə)n]	[maɪ]	['dɪnə(r)]	.	”
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**“**	**die**	**or**	**no**	**die**	**,**	**I**	**can't**	**come**	**till**	**I've**	**eaten**	**my**	**dinner**	**.**	**”**
“	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	死	或者	不	死	,	我	不能	来	直到我已经	吃	我的	晚餐	.	”

“好吧，”医生说，“不管死不死，我得先吃完晚饭才能来。”

“	[bʌt; bət]	[hiːz]	['daɪɪn]	-	,	['dɒktə(r)]	.	”
“	**But**	**he's**	**dyin**	**'**	**,**	**doctor**	**.**	**”**
“	但	他是	垂死	-	,	医生	.	”

“但他快不行了，医生。”

“	[əʊ]	,	['nɒns(ə)ns]	.
“	**Oh**	**,**	**nonsense**	**.**
“	哦	,	废话	.

“哦，胡说八道。”

[tɔːk]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[kɛ'zaɪə]	-	['daɪɪn]	-	.
Talk	**of**	**old**	**Keziah**	**Onthank's**	**dyin**	**'**	**.**
讲话	的	老的	凯齐亚	-	垂死	-	.

有传言说老凯齐亚·昂桑克快要去世了。

[hiːl]	[lɪv; laɪv]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	.	”
He'll	**live**	**longer**	**than**	**I**	**shall**	**.**	**”**
地狱	居住	更长	比	我	将	.	”

他会比我活得更久。

“	[ai]	[ˌrekə'lekt]	[ai]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['veri]	-	-	[tuː; tə]	[tɔːk]	[səʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feləʊ]		,
“	**I**	**recollect**	**I**	**thought**	**the**	**doctor**	**very**	**unfeelin**	**'**	**to**	**talk**	**so**	**of**	**a**	**fellow**	**creetur**	**,**
“	我	追忆	我	想法	这	医生	非常	-	-	到	讲话	所以	的	一个	同伴	溪流	,

“我记得当时我觉得医生那样谈论同类非常冷酷无情。”

[dʒʌst]	['stepɪŋ]	['ɪntuː]	[ɪ'tɜːnəti]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[meɪ]	[seɪ]	.
just	**stepping**	**into**	**eternity**	**,**	**as**	**a**	**body**	**may**	**say**	**.**
只是	步进	进入	永恒	,	作为	一个	身体	可能	说	.

正如身体所言，这便是步入永恒。

[haʊ'evə(r)]	,	[ɪts]	[nəʊ]	[juːz]	['draɪvɪn]	-	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[ðæts]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[wəʊnt]	[gəʊ]	,
However	**,**	**it's**	**no**	**use**	**drivin**	**'**	**a**	**horse**	**that's**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**he**	**won't**	**go**	**,**
然而	,	它是	不	使用	驾驶	-	一个	马	那就是	制成	向上	他的	头脑	他	惯于	去	,

然而，驱赶一匹已经决定不走的马是没用的。

[səʊ] [ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['dredf(ə)l] [dɪ'lɪbərət] [ə'baʊt] ['iːtɪn] - [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ([hiː; hi]
so although I did think the doctor dreadful deliberate about eatin ' his dinner (he
所以 虽然 我 做过 思考 这 医生 可怕 商榷 关于 吃 - 他的 晚餐 (他
['ɔːlweɪz] [wʊd] [teɪk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]) ,
always would take half an hour for it) ,
总是 会 拿 一半 一个 小时 为了 它) ,

所以，尽管我确实觉得医生吃饭极其慢吞吞（他总是要花半个小时），

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
I didn't dare to say a word for fear he wouldn't come at all .
我 没有 敢 到 说 一个 单词 为了 害怕 他 不会 来 在 全部 .

我不敢说一句话，生怕他根本不会来。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bent] [ɒn]['hævɪn] - [hɪz; ɪz]
You see the doctor was dreadful independent , and was bent on havin ' his
你 看 这 医生 曾是 可怕 独立的 , 和 曾是 弯曲 在 拥有 - 他的
[əʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

你看，那位医生非常独立，一心只想按自己的方式来。

['prɪti] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst] [fəʊks] .
pretty much , though for that matter I think it's the case with most folks .
漂亮的 很多 , 尽管 为了 那 事情 我 思考 它是 这 案件 和 最多 各位 .

差不多是这样，不过就我个人而言，我认为大多数人都是这种情况。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] ,
However , to come back to my story ,
然而 , 到 来 后退 到 我的 故事 ,

不过，回到我的故事，

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [pə'tɪkjələli] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .
I didn't feel particularly comfortable while I was waitin ' his motions .
我 没有 感觉 特别 舒服的 尽管 我 曾是 等待 - 他的 运动 .

在等待他行动的时候，我感觉不太自在。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt] ['redi] .
“ After a long while the doctor got ready .
“ 后 一个 长的 尽管 这 医生 得到 准备好 .

过了好一会儿，医生才准备好。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ai] - ['pʊld] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [səʊ] [sləʊ] ;
I was in such a hurry that I actilly pulled him along , he walked so slow ;
我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 我 - 拉 他 沿着 , 他 步行 所以 慢的 ;

我当时非常着急，甚至拉着他走，他走得很慢；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] ,
but he only laughed ,
但 他 仅有的 笑了 ,

但他只是笑了笑。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [dɑːktɝən] - [hæd; həd][ə; eɪ] - - [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt]
and I couldn't help thinkin ' that doctorin ' had a hardinin ' effect on the heart
和 我 不能 帮助 思考 - 那 医生 - 有 一个 - - 影响 在 这 心
.
.
.

我不禁觉得，当医生这件事对心脏有种变硬的作用。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [fel] [sɪk] [ai] [ˌwʊdnt] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I was determined if ever I fell sick I wouldn't send for him .
我 曾是 决定 如果 曾经 我 跌倒 生病的 我 不会 发送 为了 他 .

我当时就下定决心，如果我生病了，也绝不把他叫来。

“ [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] .
“ At last we got there .
“ 在 最后的 我们 得到 那里 .

我们终于到达目的地了。

[ai] [went] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
I went in all of a tremble , and crept to the bed ,
我 去 在 全部 的 一个 颤抖 , 和 悄悄地爬 到 这 床 ,

我浑身颤抖地爬进被窝，蹑手蹑脚地来到床边。

['θɪŋkɪn] - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] .
thinkin ' I should see his dead body .
思考 - 我 应该 看 他的 死的 身体 .

我在想我应该亲眼看看他的尸体。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
But he wasn't there at all .
但 他 不是 那里 在 全部 .

但他根本不在那里。

[ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒðəd] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] . ”
I felt a little bothered you'd better believe . ”
我 毛毡 一个 小的 烦恼 你会 更好的 相信 . ”

说真的，我当时有点儿恼火。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]
“ Well , ” said the doctor , turning to me with a smile , “ what do you think
“ 出色地 , ” 说 这 医生 , 转弯 到 我 和 一个 微笑 , “ 什么 做 你 思考
[naʊ] ? ”
now ? ”
现在 ? ”

“嗯,”医生转过身来笑着对我说，“你现在觉得怎么样？ ”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [ai] .
“ I don't know what to think , ” said I .
“ 我 不 知道 什么 到 思考 , ” 说 我 .

“我不知道该怎么想,”我说。

“ [ðen] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Then I'll help you , ” said he .
“ 然后 患病的 帮助 你 , ” 说 他 .

“那我来帮你,”他说。

“ [səʊ] ['seɪɪn] - , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [siː] ?
“ So sayin ' , he took me to the winder , and what do you think I see ?
“ 所以 说 - , 他 采取 我 到 这 卷线器 , 和 什么 做 你 思考 我 看 ?

“就这样，他带我去了窗户，你猜我看到了什么？ ”

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm] [ə'laɪv] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,
As sure as I'm alive , there was the old man in the back yard ,
作为 当然 作为 我是 活 , 那里 曾是 这 老的 男人 在 这 后退 院子 ,

我敢肯定，后院里确实有个老人。

[ə; eɪ] - - [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪkɪn] - [ʌp] [tʃɪps] . ”
a squattin ' down and pickin ' up chips . ”
一个 - - 向下 和 皮金 - 向上 芯片 . ”

蹲下来捡薯片。

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ And is he still living ? ”
“ 和 是 他 仍然 活的 ? ”

“他还活着吗？ ”

“ [jes] , [ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] [lɑːst] .
“ Yes , or he was when I come along last .
“ 是的 , 或者 他 曾是 什么时候 我 来 沿着 最后的 .

“是的，或者说，当我最后一次见到他时，他还是。”

[ðə; ði] ['dɒktəz] [biːn] [ded] [ðiːz] [ten] [j'iəz] .
The doctor's been dead these ten years .
这 医生的 到过 死的 这些 十 年 .

这位医生已经去世十年了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][əʊld] [kɛ'zaɪə] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [hɪm] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] .
He told me old Keziah would outlive him , but I didn't believe him .
他 讲述 我 老的 凯齐亚 会 活得更久 他 , 但 我 没有 相信 他 .

他告诉我老凯齐亚会比他活得更久，但我并不相信他。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fər'evə(r)] .
I shouldn't be surprised if he lived forever .
我 不应该 是 惊讶 如果 他 居住地 永远 .

如果他永生不死，我一点也不觉得奇怪。

” [pɔːl] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
” Paul listened with amused interest to this and other stories with which his
” 保罗 听着 和 觉得好笑 兴趣 到 这 和 其他 故事 和 哪个 他的
[kəm'pænjən] [bi'gail] [ðə; ði] [wei] .
companion beguiled the way .
伴侣 被迷惑 这 方式 .

保罗饶有兴致地听着同伴一路讲述的这些故事。

[ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
They served to divert his mind from the realities of his condition ,
他们 服务 到 转移 他的 头脑 从 这 现实 的 他的 状况 ,

它们的作用是转移他的注意力，让他不去想自己目前的处境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['prɒspekts] .
and the uncertainty which hung over his worldly prospects .
和 这 不确定 哪个 悬挂 超过 他的 世俗 前景 .

以及笼罩在他前途上的不确定性。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
ON THE BRINK OF DISCOVERY .
在 这 边缘 的 发现 .

即将发现。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ” [sed] [ðə; ði]['pedlə(r)] ,
“ If you're in no great hurry to go to New York , ” said the pedler ,
“ 如果 你是 在 不 伟大的 匆忙 到 去 到 新的 约克 , ” 说 这 小贩 ,

“如果你不急着去纽约,”小贩说,

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
“ I should like to have you stay with me for a day or two .
“ 我 应该 喜欢 到 有 你 停留 和 我 为了 一个 天 或者 二 .

“我希望你能陪我待上一两天。”

[ai][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [streɪt] [ə'hed] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒn]

I live about twenty - five miles from here , straight ahead , so it will be on

我 居住 关于 二十 - 五 英里 从 这里 , 直的 前方 , 所以 它 将要 是 在

[jɔː(r); jə(r)] [wei] .

your way .

你的 方式 .

我住在离这里大约25英里的地方，就在前面，所以它会在你的路上。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [baɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .

I always manage to get home by Saturday night if it is any way possible .

我 总是 管理 到 得到 家 经过 周六 夜晚 如果 它 是 任何 方式 可能的 .

如果可能的话，我总是想方设法在周六晚上之前回家。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ['sʌndeɪ] .

It doesn't seem comfortable to be away Sunday .

它 不 似乎 舒服的 到 是 离开 星期日 .

周日不在身边似乎不太舒服。

[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['fraɪdeɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

As to - day is Friday , I shall get there to - morrow .

作为 到 - 天 是 星期五 , 我 将 得到 那里 到 - 明天 .

今天是星期五，我明天就能到。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [laɪ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] .

So you can lie over a day and rest yourself .

所以 你 能 说谎 超过 一个 天 和 休息 你自己 .

所以你可以躺一天好好休息。

" [pɔːl] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

" Paul felt grateful for this unexpected invitation .

" 保罗 毛毡 感激的 为了 这 意外 邀请 .

保罗对这份意想不到的邀请感到感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [sɪns] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] ,

It lifted quite a load from his mind , since , as the day declined ,

它 抬起 相当 一个 加载 从 他的 头脑 , 自从 , 作为 这 天 拒绝 ,

这让他如释重负，因为随着夜幕降临，

['sɜːt(ə)n] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] , [hæd; həd] [əb'truːdɪd]

certain anxious thoughts as to where he should find shelter , had obtruded

肯定 焦虑的 想法 作为 到 在哪里 他 应该 寻找 庇护所 , 有 突兀

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 .

他心中涌起一丝焦虑，不知道该去哪里找个栖身之处。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

Even now , the same trouble would be experienced on Monday night ,

甚至 现在 , 这 相同的 麻烦 会 是 经验丰富的 在 周一 夜晚 ,

即使现在，周一晚上也会遇到同样的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

but it is the characteristic of youth to pay little regard to anticipated

但 它 是 这 特征 的 青年 到 支付 小的 看待 到 预期

['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

difficulties as long as the present is provided for .

困难 作为 长的 作为 这 展示 是 假如 为了 .

但年轻人的特点是，只要眼前的利益得到保障，他们就不会太在意未来可能遇到的困难。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ðə; ði]['pedlə(r)] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒn]
It must not be supposed that the pedler neglected his business on
它 必须 不是 是 据称 那 这 小贩 被忽视的 他的 商业 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
account of his companion .
帐户 的 他的 伴侣 .

不能认为小贩是因为同伴的缘故而疏忽了生意。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn]
On the road he had been traveling the houses were few and far between
在 这 路 他 有 到过 旅行 这 房屋 是 很少 和 远的 之间
.
.
.

他一路走来，沿途房屋稀少且间隔很远。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət] [fjuː] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] .
He had , therefore , but few calls to make .
他 有 , 所以 , 但 很少 呼叫 到 制作 .

因此，他能打的电话寥寥无几。

[pɔːl] [ri'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd][kɔːl][hiː; hi] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] .
Paul remarked , however , that when he did call he seldom failed to sell something .
保罗 评论 , 然而 , 那 什么时候 他 做过 称呼 他 很少 失败的 到 卖 某物 .

不过，保罗评论说，只要他打电话，很少卖不出去东西。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪtɪd] , “ [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [-] [tuː; tə] [sel]
“ Yes , ” said Mr . Stubbs , on being interrogated , “ I make it a p'int to sell
“ 是的 , ” 说 先生 . 斯塔布斯 , 在 存在 审问 , “ 我 制作 它 一个 品脱 到 卖
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“是的，”斯塔布斯先生在被盘问时说，“我卖东西能赚一大笔钱。”

[ɪf] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tɪn] ['dɪpə(r)] .
if it's no more than a tin dipper .
如果 它是 不 更多的 比 一个 锡 杓 .

如果它只不过是一个锡制的舀勺。

[ai][faɪnd][sʌm; səm][hɑːd] [keɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
I find some hard cases sometimes , and sometimes I have to give it up
我 寻找 一些 难的 案例 有时 , 和 有时 我 有 到 给 它 向上
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

我有时会遇到一些棘手的案例，有时我不得不完全放弃。

[ai] [kænt] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['dænjəl]['wɒts(ə)n] ,
I can't quite come up to a friend of mine , Daniel Watson ,
我 不能 相当 来 向上 到 一个 朋友 的 矿 , 丹尼尔 沃森 ,

我不太好意思跟我朋友丹尼尔·沃森说话，

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
who used to be in the same line of business .
WHO 用过的 到 是 在 这 相同的 线 的 商业 .

曾经从事同一行业的人。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
I never knew him to stop at a place without selling something .
我 绝不 知道 他 到 停止 在 一个 地方 没有 销售 某物 .

我从未见过他停下来不卖东西。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['dænjəl][hæd; həd] , [ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [wen]
He had a good deal of judgment , Daniel had , and knew just when
他 有 一个 好的 交易 的 判断 , 丹尼尔 有 , 和 知道 只是 什么时候
[tuː; tə][juːz] - [sɒft] [sɑːdɚ] ,
to use ' soft sodder ,
到 使用 - 柔软的 草料 ,

丹尼尔很有判断力，他知道什么时候该用“软草皮”。

- [ænd; ənd] [wen] [nɒt] [tuː; tə] .
' and when not to .
- 和 什么时候 不是 到 .

以及何时不该这样做。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] ,
On the road that he traveled there lived a widow woman ,
在 这 路 那 他 旅行 那里 居住地 一个 寡妇 女士 ,

在他行进的路上，住着一位寡妇。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['ʌgli] , [krɒs] - [greɪnd] [ə; eɪ]['krɪtə(r)][æz; əz]['evə(r)]
who had the reputation of being as ugly , cross - grained a critter as ever
WHO 有 这 名声 的 存在 作为 丑陋的 , 叉 - 颗粒状 一个 小动物 作为 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

它素来以丑陋、脾气暴躁而闻名，是人类历史上最丑陋、最桀骜不驯的生物之一。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [mɪlk] ['saʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
People used to say that it was enough to turn milk sour for her
人们 用过的 到 说 那 它 曾是 足够的 到 转动 牛奶 酸的 为了 她
['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
even to look at it .
甚至 到 看 在 它 .

人们过去常说，她光是看一眼就足以让牛奶变酸。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['dænjəl][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] [ðeə(r)] .
Well , it so happened that Daniel had never called there .
出色地 , 它 所以 发生 那 丹尼尔 有 绝不 称为 那里 .

巧合的是，丹尼尔从未给那里打过电话。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]
One night he was boasting that he never called at a house without driving a
一 夜晚 他 曾是 吹嘘 那 他 绝不 称为 在 一个 房子 没有 驾驶 一个
['bɑːgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

一天晚上，他吹嘘说，他每次上门拜访都能谈成一笔划算的交易。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
when one of the company asked him , with a laugh ,
什么时候 一 的 这 公司 问 他 , 和 一个 笑 ,

公司里有人笑着问他，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][səʊld][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['eniθɪŋ] .
if he had ever sold the widow anything .
如果 他 有 曾经 卖 这 寡妇 任何事物 .

如果他曾经卖过东西给那位寡妇的话。

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” [sed] ['dænjəl] , “ [ai]['nevə(r)] [kɔːld] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ai][kʊd; kəd] . ”
“ Why , no , ” said Daniel , “ I never called there ; but I've no doubt I could . ”
“ 为什么 , 不 , ” 说 丹尼尔 , “ 我 绝不 称为 那里 ; 但 我已经 不 怀疑 我 可以 . ”

“哦，不，”丹尼尔说，“我从未去过那里；但我毫不怀疑我可以去。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [bet] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What'll you bet of it ? ”
“ 什么会 你 赌注 的 它 ? ”

“你敢打赌吗？”

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , ” [sed] ['dænjəl] ,
“ I'm not a betting man , ” said Daniel ,
“ 我是 不是 一个 投注 男人 , ” 说 丹尼尔 ,

“我不是个爱打赌的人，”丹尼尔说。

“ [bʌt; bət] [ai] [fiːl] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['rɪskɪŋ] [faɪv] [d'ɒləz] . ”
“ but I feel so sure of it that I don't mind risking five dollars . ”
“ 但 我 感觉 所以 当然 的 它 那 我 不 头脑 冒险 五 美元 . ”

“但我对此非常有信心，所以我不介意冒五美元的风险。”

“ [ə'griːd] . ”
“ Agreed . ”
“ 同意 . ”

“同意。”

“ [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dænjəl] [draʊv] ['leʒəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] .
“ The next morning Daniel drove leisurely up to the widow's door and knocked .
“ 这 下一个 早晨 丹尼尔 驾驶 悠闲 向上 到 这 寡妇的 门 和 敲门 .

第二天早上，丹尼尔悠闲地开车来到寡妇家门口，敲了敲门。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɛdlərz] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːts] ,
She had a great aversion to pedlers , and declared they were cheats ,
她 有 一个 伟大的 厌恶 到 小贩 , 和 声明 他们 是 作弊 ,
['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
every one of them .
每一个 一 的 他们 .

她非常厌恶小贩，并宣称他们都是骗子，一个不落。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['swiːpɪŋ] [wen] ['dænjəl] [nɒkt] .
She was busy sweeping when Daniel knocked .
她 曾是 忙碌的 扫荡 什么时候 丹尼尔 敲门 .

她正在扫地，这时丹尼尔敲门了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌri] ,
She came to the door in a dreadful hurry ,
她 来了 到 这 门 在 一个 可怕 匆忙 ,

她匆匆忙忙地来到门口，

['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] ['wɪdəʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
hoping it might be an old widower in the neighborhood that she was trying
希望 它 可能 是 一个 老的 鳏夫 在 这 邻里 那 她 曾是 尝试
[tuː; tə] [kætʃ] .
to catch .
到 抓住 .

她希望自己要勾搭的是附近一位年迈的鳏夫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ]
When she saw how much she was mistaken she looked as black as a
什么时候 她 锯 如何 很多 她 曾是 错误 她 看起来 作为 黑色的 作为 一个
['θʌndəklaʊd] .
thundercloud .
雷云 .

当她意识到自己错得有多离谱时，她的脸色像乌云一样黑了。

“ [wɒnt] ['eni] [tɪn] [weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [mæm] ? ” [in'kwaiə] ['dænjəl] , ['nəʊˌweɪz] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .
“ Want any tin ware to - day , ma'am ? ” inquired Daniel , noways discomposed .
“ 想 任何 锡 仓库 到 - 天 , 女士 ? ” 询问 丹尼尔 , 不 心神不宁 .

“夫人，今天需要锡器吗？”丹尼尔问道，语气中带着一丝不安。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [snæpt] [ʃiː; ʃi] .
“ No , sir , ” snapped she .
“ 不 , 先生 , ” 啪啪 她 .

“不，先生，”她厉声说道。

“ [ɡɒt] [ɔːl] [kaɪndz] , — ['wɒrəntɪd] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
“ Got all kinds , — warranted the best in the market .
“ 得到 全部 种类 , — 有保证 这 最好的 在 这 市场 .

“种类齐全，——保证是市场上最好的。”

['kʊd(ə)nt] [ai] [sel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”
Couldn't I sell you something ? ”
不能 我 卖 你 某物 ? ”

我能卖给你点东西吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət]['dænjəl] ,
“ Not a single thing , ” said she , preparing to shut the door ; but Daniel ,
“ 不是 一个 单身的 事物 , ” 说 她 , 准备 到 关闭 这 门 ; 但 丹尼尔 ,

“什么也没有，”她说着，准备关上门；但丹尼尔，

['nəʊɪŋ] [ɔːl] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [lɒst] , [stept] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tuː; tə] ,
knowing all would then be lost , stepped in before she could shut it quite to ,
会心 全部 会 然后 是 丢失的 , 步 在 前 她 可以 关闭 它 相当 到 ,

知道那样一切都将付诸东流，他还是及时阻止了她，以免她彻底关上门。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [neɪm] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['wæɡən] .
and began to name over some of the articles he had in his wagon .
和 开始 到 姓名 超过 一些 的 这 文章 他 有 在 他的 车皮 .

然后他开始一一列举他马车里的一些物品。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [tɪl] ['duːmzdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [æz; əz][mæd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
“ You may talk till doomsday , ” said the widow , as mad as could be ,
“ 你 可能 讲话 直到 末日 , ” 说 这 寡妇 , 作为 疯狂的 作为 可以 是 ,

“你可以一直说到世界末日，”寡妇疯癫地说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɡʊd] .
“ and it won't do a particle of good .
“ 和 它 惯于 做 一个 粒子 的 好的 .

“这样做一点好处也没有。”

[naʊ] , [juːv] [ɡɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
Now , you've got your answer , and you'd better leave the house before you
现在 , 你已经 得到 你的 回答 , 和 你会 更好的 离开 这 房子 前 你
[ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [aʊt] . ”
are driven out . ”
是 驱动 出去 . ”

现在你已经得到答案了，最好在被赶出去之前离开这栋房子。

“ [bruːmz] , ['brʌʃɪz] , [læmps] — — ”
“ Brooms , brushes , lamps — — ”
“ 扫帚 , 刷子 , 灯 — — ”

“扫帚、刷子、灯——”

“ [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋɡə(r)] , ['kʊd(ə)nt] [həʊld]
“ Here the widow , who had been trying to keep in her anger , couldn't hold
“ 这里 这 寡妇 , WHO 有 到过 尝试 到 保持 在 她 愤怒 , 不能 抓住
[aʊt] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
out any longer .
出去 任何 更长 .

“这时，这位一直努力克制怒火的寡妇再也忍不住了。”

[ʃiː; ʃi]	[siːzd]	[ðə; ði]	[bruːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['swiːpɪŋ]	[wɪð]	,
She	**seized**	**the**	**broom**	**she**	**had**	**been**	**sweeping**	**with**	**,**
她	查获	这	扫帚	她	有	到过	扫荡	和	,

她抓起刚才用来扫地的扫帚，

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[wæk]	[ə'pɒn]	['dænjəlz]	[bæk]	.
and	**brought**	**it**	**down**	**with**	**a**	**tremendous**	**whack**	**upon**	**Daniel's**	**back**	**.**
和	带来	它	向下	和	一个	巨大的	猛击	之上	丹尼尔的	后退	.

然后猛地一击，打在了丹尼尔的背上。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	[hɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
You	**can**	**imagine**	**how**	**hard**	**it**	**was**	**,**
你	能	想象	如何	难的	它	曾是	,

你可以想象这有多难。

[wen]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bləʊ]	[snæpt]	[ðə; ði]	[bruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	.
when	**I**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**force**	**of**	**the**	**blow**	**snapped**	**the**	**broom**	**in**	**the**	**middle**	**.**
什么时候	我	告诉	你	那	这	力量	的	这	吹	啪啪	这	扫帚	在	这	中间	.

当我告诉你，那一击的力道把扫帚从中间打断了。

[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[θɔːt]	['dænjəl]	[wʊd]	[rɪ'zent]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,
You	**might**	**have**	**thought**	**Daniel**	**would**	**resent**	**it**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**appear**	**to**	**notice**	**it**	**,**
你	可能	有	想法	丹尼尔	会	怨恨	它	,	但	他	没有	出现	到	注意	它	,

你或许会认为丹尼尔会对此感到不满，但他似乎并没有注意到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)

第5/12页

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] [ˈɔːf(ə)l] .
though it must have hurt him awful .
尽管 它 必须 有 伤害 他 可怕 .

虽然这肯定让他非常痛苦。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; bəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]
He picked up the pieces , and handing them , with a polite bow , to the
他 挑选 向上 这 件 , 和 处理 他们 , 和 一个 有礼貌的 弓 , 到 这
[ˈwɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

他捡起碎片，恭敬地鞠躬，递给了寡妇。

[sed] , - [naʊ] , [mæm] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [bruːm] .
said , ' Now , ma'am , I'm sure you need a new broom .
说 , - 现在 , 女士 , 我是 当然 你 需要 一个 新的 扫帚 .

他说：“夫人，我相信您需要一把新扫帚。”

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] . - ”
I've got some capital ones out in the cart . ' ”
我已经 得到 一些 首都 一个 出去 在 这 大车 . - ”

我购物车里放着一些大额钞票。

“ [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [siːmd] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] .
“ The widow seemed kind of overpowered by his coolness .
“ 这 寡妇 似乎 种类 的 实力悬殊 经过 他的 凉爽 .

“寡妇似乎被他的冷静所震慑。”

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
She hardly knew what to say or what to think .
她 几乎 知道 什么 到 说 或者 什么 到 思考 .

她几乎不知道该说什么，也不知道该想什么。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bruːm] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n] , [ænd; ənd]
However , she had broken her old broom , that was certain , and
然而 , 她 有 破碎的 她 老的 扫帚 , 那 曾是 肯定 , 和
[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ;
must have a new one ;
必须 有 一个 新的 一 ;

然而，她肯定把旧扫帚弄坏了，她必须得买一把新扫帚；

[səʊ] [wen] [ˈdænjəl] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
so when Daniel ran out and brought in a bundle of them ,
所以 什么时候 丹尼尔 跑 出去 和 带来 在 一个 捆 的 他们 ,

所以当但以理跑出去，拿来一大捆的时候，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ˈəʊnli] ,
she picked out one and paid for it without saying a word ; only ,
她 挑选 出去 一 和 有薪酬的 为了 它 没有 说 一个 单词 ; 仅有的 ,

她挑了一件，一言不发地付了钱；只是，

[wen] ['dænjəl] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]
when Daniel asked if he might have the pleasure of calling again , she looked a
什么时候 丹尼尔 问 如果 他 可能 有 这 乐趣 的 呼叫 再次 ， 她 看起来 一个
['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] ,
little queer ,
小的 酷儿 ，

当丹尼尔问他是否可以再次打电话时，她看起来有点奇怪。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . ”
and told him that if he considered it a pleasure , she had no objection . ”
和 讲述 他 那 如果 他 经过考虑的 它 一个 乐趣 ， 她 有 不 异议 . ”

她告诉他，如果他觉得这是件乐事，她没有异议。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][kɔːl] [ə'gen] ? ”
“ And did he call again ? ”
“ 和 做过 他 称呼 再次 ? ”

“他后来又打来电话了吗？”

“ [jes] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ðæt] [wei] .
“ Yes , whenever he went that way .
“ 是的 ， 每当 他 去 那 方式 .

“是的，每当他往那边走的时候。”

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] ,
The widow was always very polite to him after that , and ,
这 寡妇 曾是 总是 非常 有礼貌的 到 他 后 那 ， 和 ，

从那以后，寡妇一直对他非常客气，而且

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['pɛdlərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
though she had a mortal dislike to pedlers in general ,
尽管 她 有 一个 凡人 不喜欢 到 小贩 在 一般的 ，

虽然她对小贩普遍抱有极其厌恶的态度，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [hɪm] .
she was always ready to trade with him .
她 曾是 总是 准备好 到 贸易 和 他 .

她总是乐于和他进行交易。

['dænjəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [bet][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kʌstəm] [æt; ət] [wʌn]
Daniel used to say that he gained his bet and the widow's custom at ONE
丹尼尔 用过的 到 说 那 他 获得 他的 赌注 和 这 寡妇的 风俗 在 一
[bləʊ] .
BLOW .
吹 .

丹尼尔过去常说，他一击就赢得了赌注和寡妇的生意。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]
” They were now descending a little hill at the foot of which stood a
” 他们 是 现在 下降 一个 小的 爬坡道 在 这 脚 的 哪个 站立 一个
['kʌntri] ['tævən] .
country tavern .
国家 酒馆 .

他们现在正沿着一座小山往下走，山脚下有一家乡村小酒馆。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [stʌbz] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Here Mr . Stubbs declared his intention of spending the night .
这里 先生 . 斯塔布斯 声明 他的 意图 的 开支 这 夜晚 .

斯塔布斯先生在此宣布他打算在此过夜。

[hiː; hi] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] , [ænd; ənd]
He drove into the barn , the large door of which stood invitingly open , and
他 驾驶 进入 这 谷仓 , 这 大的 门 的 哪个 站立 热情地 打开 , 和
[ˌʌn'hɑːnis] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
unharnessed his horse ,
未加束缚 他的 马 ,

他驾车驶入谷仓，谷仓的大门敞开着，仿佛在召唤他进去。他解开马的缰绳，

['teɪkɪŋ] [ɪ'speʃl] [keə(r)][tuː; tə] [rʌb] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
taking especial care to rub him down and set before him an ample supply of
采取 特别的 关心 到 擦 他 向下 和 放 前 他 一个 充足 供应 的
['prɒvɪndə(r)] .
provender .
饲料 .

特别细心地给他擦干身体，并在他面前摆放了充足的饲料。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [gə'laɪə] [maɪ'self] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I always take care of Goliah myself , ” said he .
“ 我 总是 拿 关心 的 歌利亚 我 , ” 说 他 .

“我一直亲自照顾歌利亚,”他说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ He's a good friend to me ,
“ 他是 一个 好的 朋友 到 我 ,

“他是我很好的朋友，

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .
and it's no more than right that I should take good care of him .
和 它是 不 更多的 比 正确的 那 我 应该 拿 好的 关心 的 他 .

我好好照顾他，这是理所应当的。

[naʊ] , [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Now , we'll go into the house , and see what we can get for supper .
现在 , 出色地 去 进入 这 房子 , 和 看 什么 我们 能 得到 为了 晚餐 .

现在，我们进屋看看晚饭能吃什么。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɔːl] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
” He was surprised to see that Paul hung back , and seemed disinclined to
” 他 曾是 惊讶 到 看 那 保罗 悬挂 后退 , 和 似乎 不情愿 到
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

“他惊讶地发现保罗落在了后面，似乎并不愿意跟随。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [ɪn] [sə'praɪz] .
“ What's the matter ? ” asked Mr . Stubbs , in surprise .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 先生 . 斯塔布斯 , 在 惊喜 .

“出什么事了？”斯塔布斯先生惊讶地问道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ? ”
“ Why don't you come ? ”
“ 为什么 不 你 来 ? ”

“你为什么不来？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [pɔːl] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'bærəst] , “ [aɪv] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] . ”
“ Because , ” said Paul , looking embarrassed , “ I've got no money . ”
“ 因为 , ” 说 保罗 , 寻找 尴尬的 , “ 我已经 得到 不 钱 . ”

“因为,”保罗尴尬地说，“我没钱。”

“ [wel] , [ai][hæv; həv] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
“ Well , I have , ” said Mr . Stubbs , “ and that will answer just as well ,
“ 出色地 , 我 有 , ” 说 先生 . 斯塔布斯 , “ 和 那 将要 回答 只是 作为 出色地 ,

“嗯，我已经有了,”斯塔布斯先生说，“这样回答也一样好。”

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] ['bæʃfl] .
so come along , and don't be bashful .
所以 来 沿着 , 和 不 是 害羞的 .

所以，快来吧，别害羞。

[aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
I'm about as hungry as a bear , and I guess you are too .
我是 关于 作为 饥饿的 作为 一个 熊 , 和 我 猜测 你 是 也 .

我饿得像头熊，我想你也是。

” [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,
” Before many minutes ,
” 前 许多 分钟 ,

“几分钟后，

[pɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pɑːst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]
Paul sat down to a more bountiful repast than he had partaken of for
保罗 卫星 向下 到 一个 更多的 丰富 餐饮 比 他 有 参与 的 为了
['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
many a day .
许多 一个 天 .

保罗坐下来享用了一顿比他许多天以来吃过的都要丰盛的晚餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [pliːz] [ðə; ði] ['pælət]
There were warm biscuits and fresh butter , such as might please the palate
那里 是 温暖的 饼干 和 新鲜的 黄油 , 这样的 作为 可能 请 这 味蕾
[ɒv; əv][æn; ən]['epɪkjʊə(r)] ,
of an epicure ,
的 一个 美食家 ,

还有热乎乎的饼干和新鲜的黄油，足以满足美食家的味蕾。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪk] ,
while at the other end of the table was a plate of cake ,
尽管 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 曾是 一个 盘子 的 蛋糕 ,

桌子的另一端放着一盘蛋糕。

[flæŋk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [paɪ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] ,
flanked on one side by an apple - pie , on the other by one of pumpkin ,
侧翼 在 一 边 经过 一个 苹果 - 馅饼 , 在 这 其他 经过 一 的 南瓜 ,

一边是苹果派，另一边是南瓜派。

[wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] ['gəʊldən] [hjuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ,
with its rich golden hue , such as is to be found in its perfection ,
和 它是 富有的 金的 色调 , 这样的 作为 是 到 是 成立 在 它是 完美 ,

它拥有浓郁的金黄色泽，正如它的完美之处。

['əʊnli][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
only in New England .
仅有的 在 新的 英格兰 .

仅在新英格兰地区。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hʌŋgri] ['trævələz] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]
It will scarcely be doubted that our hungry travellers did full justice to the fare
它 将要 几乎 是 怀疑 那 我们的 饥饿的 旅行者 做过 满的 正义 到 这 票价
[set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
set before them .
放 前 他们 .

毫无疑问，我们饥肠辘辘的旅客们尽情享用了摆在他们面前的美食。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] ,
When they had finished , they went into the public room ,
什么时候 他们 有 完成的 , 他们 去 进入 这 民众 房间 ,

他们完成后，就进了公共房间。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wəːði] ,

where were engaged some of the village worthies ,

在哪里 是 已订婚的 一些 的 这 村庄 值得尊敬的人 ,

当时村里的一些贤达也参与了进来，

[ɪn'tent] [ɒn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

intent on discussing the news and the political questions of the day .

意图 在 讨论 这 消息 和 这 政治的 问题 的 这 天 .

旨在讨论当日新闻和政治问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli]

It was a time of considerable political excitement , and this naturally

它 曾是 一个 时间 的 大量 政治的 激动 , 和 这 自然

[sə'plaɪd] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

supplied the topic of conversation .

供应 这 话题 的 对话 .

当时正值政治局势高度紧张时期，这自然而然地成为了人们谈论的话题。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['pedlə(r)][dʒɔɪnd] ,

In this the pedler joined ,

在 这 这 小贩 加入 ,

小贩也加入了进来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['træv(ə)l][ɒn] [ðɪs] [ruːt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fə'mɪliəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

for his frequent travel on this route had made him familiarly acquainted with

为了 他的 频繁 旅行 在 这 路线 有 制成 他 熟悉地 熟人 和

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

many of those present .

许多 的 那些 展示 .

因为他经常走这条路线，所以对在场的许多人都很熟悉。

[pɔːl] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

Paul sat in a corner , trying to feel interested in the conversation ;

保罗 卫星 在 一个 角落 , 尝试 到 感觉 感兴趣的 在 这 对话 ;

保罗坐在角落里，努力让自己对谈话感兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'ɡɒn] [æn; ən]

but the day had been a long one , and he had undergone an

但 这 天 有 到过 一个 长的 一 , 和 他 有 经历 一个

[ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fə'tiːɡ] .

unusual amount of fatigue .

异常 数量 的 疲劳 .

但这一天很漫长，他感到异常疲惫。

['ɡrædʒuəli] , [hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] [ɪn'kriːst] .

Gradually , his drowsiness increased .

逐步地 , 他的 睡意 增加 .

渐渐地，他的困倦感越来越强。

[ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ,

The many voices fell upon his ears like a lullaby ,

这 许多 声音 跌倒 之上 他的 耳朵 喜欢 一个 催眠曲 ,

众人的声音如同摇篮曲般传入他的耳中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

and in a few minutes he was fast asleep .

和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 快速地 睡着了 .

几分钟后他就睡着了。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

Early next morning they were up and on their way .

早期的 下一个 早晨 他们 是 向上 和 在 他们的 方式 .

第二天一大早，他们就起床出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [sɪns] [pɔːlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
It was the second morning since Paul's departure .
它 曾是 这 第二 早晨 自从 保罗的 离开 .

这是保罗离开后的第二个早晨。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,
Already a sense of freedom gave his spirits unwonted elasticity ,
已经 一个 感觉 的 自由 给予 他的 烈酒 不寻常的 弹性 ,

自由的感觉已经赋予了他前所未有的精神弹性。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
and encouraged him to hope for the best .
和 鼓励 他 到 希望 为了 这 最好的 .

并鼓励他抱有最好的希望。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [biːn] ['greɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [mait] [hæv; həv]
Had his knowledge of the future been greater , his confidence might have
有 他的 知识 的 这 未来 到过 更大的 , 他的 信心 可能 有
[biːn] [les] .
been less .
到过 较少的 .

如果他对未来的了解更多，他的自信或许就不会那么强烈了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['eni] ['hæpɪə] ?
But would he have been any happier ?
但 会 他 有 到过 任何 更快乐 ?

但他会更快乐吗?

[səʊ] ['meni] [maɪlz] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [həʊm] , [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self]
So many miles separated him from his late home , that he supposed himself
所以 许多 英里 分开 他 从 他的 晚的 家 , 那 他 据称 他自己
[kwaɪt] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
quite safe from detection .
相当 安全的 从 检测 .

他离以前的家有很远的路，所以他认为自己完全不会被人发现。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːkəmstəns] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs]
A slight circumstance warned him that he must still be watchful and cautious
一个 轻微 环境 警告 他 那 他 必须 仍然 是 警惕 和 谨慎
.
:
.

一件小事提醒他，他仍然必须保持警惕和谨慎。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] ['iːzəli] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] [æt; ət][ə; eɪ]
As they were jogging easily along , they heard the noise of wheels at a
作为 他们 是 慢跑 容易地 沿着 , 他们 听到 这 噪音 的 车轮 在 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
little distance .
小的 距离 .

他们轻松地慢跑着，听到不远处传来车轮的声音。

[pɔːl] [lʊkt] [ʌp] .
Paul looked up .
保罗 看起来 向上 .

保罗抬起头。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'lɑːmz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['viːəkl] ,
To his great alarms he recognized in the driver of the approaching vehicle ,
到 他的 伟大的 警报 他 认可 在 这 司机 的 这 接近 车辆 ,

令他大惊的，是他认出了驶近车辆的司机。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [si'lektmən] [ɒv; əv] - .
one of the selectmen of Wrenville .
一 的 这 镇议员 的 - .
伦维尔镇的一位镇议员。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv]
“ What's the matter ? ” asked his companion , noticing his sudden look of
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 他的 伴侣 , 注意到 他的 突然 看 的
[ˌæprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .
“怎么了？”他的同伴注意到他突然流露出忧虑的神色，问道。

[pɔːl] ['kwɪkli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] .
Paul quickly communicated the ground of his alarm .
保罗 迅速地 沟通 这 地面 的 他的 警报 .
保罗迅速说明了他感到担忧的原因。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ And you are afraid he will want to carry you back , are you ? ”
“ 和 你 是 害怕的 他 将要 想 到 携带 你 后退 , 是 你 ? ”
“你怕他会把你背回去，是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Not a bit of it .
“ 不是 一个 少量 的 它 .
“一点儿也没有。”

[wiːl; wil] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , [ən'les] [hiːz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .
We'll circumvent the old fellow , unless he's sharper than I think he is .
出色地 规避 这 老的 同伴 , 除非 他是 更锐利 比 我 思考 他 是 .
我们会绕过那个老家伙，除非他比我想象的还要精明。

[juːv] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] .
You've only got to do as I tell you .
你已经 仅有的 得到 到 做 作为 我 告诉 你 .
你只需要听我的。

” [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːl] ['kwɪkli] [ə'griːd] .
” To this Paul quickly agreed .
” 到 这 保罗 迅速地 同意 .
保罗对此表示赞同。

[ðə; ði] [sɪ'lektmən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɒdz] .
The selectman was already within a hundred rods .
这 镇议员 曾是 已经 之内 一个 百 杆 .
镇议员当时已经离目标只有一百杆的距离了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'pærəntli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] - [kɑːt] , [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)]
He had not yet apparently noticed the pedler's cart , so that this was in our
他 有 不是 然而 显然 注意到 这 - 大车 , 所以 那 这 曾是 在 我们的
['hɪəroʊz]['feɪvə(r)] .
hero's favor .
英雄们 偏爱 .
他显然还没有注意到小贩的手推车，这对我们的主人公来说是个好消息。

['mɪstə(r)]	.	[stʌbz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ə'reɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	[ɒv; əv]	[ɑːpə'reɪʃnz]	.
Mr	**.**	**Stubbs**	**had**	**already**	**arranged**	**his**	**plan**	**of**	**operations**	**.**
先生	.	斯塔布斯	有	已经	安排	他的	计划	的	运营	.

斯塔布斯先生已经安排好了他的行动计划。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[pɔːl]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	['kwɪkli]	.
“	**This**	**is**	**what**	**you**	**are**	**to**	**do**	**,**	**Paul**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**quickly**	**.**
“	这	是	什么	你	是	到	做	,	保罗	,	”	说	他	,	迅速地	.

“保罗，你得这样做，”他迅速说道。

“	[kɒk]	[jɔː(r); jə(r)]	[hæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	,	[kən'sɪdərəbli]	['fɔːwəd]	,
“	**Cock**	**your**	**hat**	**on**	**the**	**side**	**of**	**your**	**head**	**,**	**considerably**	**forward**	**,**
“	公鸡	你的	帽子	在	这	边	的	你的	头	,	相当	向前	,

“把帽子歪向头部一侧，大幅度向前倾斜，

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kænt]	[siː]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	.
so	**that**	**he**	**can't**	**see**	**much**	**of**	**your**	**face**	**.**
所以	那	他	不能	看	很多	的	你的	脸	.

这样他就看不到你的脸了。

[ðen]	[hɪrz]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑː(r)]	[tuː; tə]	[stɪk]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[maʊθ]	.
Then	**here's**	**a**	**cigar**	**to**	**stick**	**in**	**your**	**mouth**	**.**
然后	这里是	一个	雪茄	到	戳	在	你的	嘴	.

那给你根雪茄，塞进嘴里。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sməʊkɪŋ]	.
You	**can**	**make**	**believe**	**that**	**you**	**are**	**smoking**	**.**
你	能	制作	相信	那	你	是	吸烟	.

你可以假装自己在抽烟。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[bɔɪ]	[ai]	['rekən]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[hiːl]	['nevə(r)]	[θɪŋk]	[ɪts]	[juː; jʊ]	.
If	**you**	**are**	**the**	**sort**	**of**	**boy**	**I**	**reckon**	**you**	**are**	**,**	**he'll**	**never**	**think**	**it's**	**you**	**.**
如果	你	是	这	种类	的	男生	我	估计	你	是	,	地狱	绝不	思考	它是	你	.

如果你真是我猜想的那种男孩，他肯定不会认为是你。

”	[pɔːl]	['ɪnstəntli]	[ə'dɒptɪd]	[ðɪs]	[sə'dʒestʃən]	.
”	**Paul**	**instantly**	**adopted**	**this**	**suggestion**	**.**
”	保罗	即刻	已采用	这	建议	.

保罗立即采纳了这个建议。

['slɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒɔːnti]	['mænə(r)]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[ə'merɪkə]	,
Slipping	**his**	**hat**	**to**	**one**	**side**	**in**	**the**	**jaunty**	**manner**	**characteristic**	**of**	**young**	**America**	**,**
滑倒	他的	帽子	到	一	边	在	这	轻快的	方式	特征	的	年轻的	美国	,

他潇洒地把帽子往一边一甩，这是美国年轻人特有的姿态。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pʌf]	['veri]	['greɪvli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑː(r)]	[ðə; ði]	['pedlə(r)]	['hændɪd]	[hɪm]	,
he	**began**	**to**	**puff**	**very**	**gravely**	**at**	**a**	**cigar**	**the**	**pedler**	**handed**	**him**	**,**
他	开始	到	噗	非常	严重地	在	一个	雪茄	这	小贩	递交	他	,

他开始很严肃地抽起小贩递给他的雪茄。

['friːkwəntli]	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	['əʊldə]	['pɜːsənz]	[duː; də]	,
frequently	**taking**	**it**	**from**	**his**	**mouth**	**,**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**older**	**persons**	**do**	**,**
频繁地	采取	它	从	他的	嘴	,	作为	他	有	已见	老	人	做	,

他经常像他看到老年人那样，把它从嘴里拿出来。

[tuː; tə]	[nɒk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	.
to	**knock**	**away**	**the**	**ashes**	**.**
到	敲	离开	这	灰烬	.

拂去灰烬。

[nɑːθwɪθstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] [meɪd] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['strætədʒəm] ,
Nothwithstanding his alarm , his love of fun made him enjoy this little stratagem ,
尽管如此 他的 警报 , 他的 爱 的 乐趣 制成 他 享受 这 小的 策略 ,

尽管他感到惊恐，但他生性爱玩，所以很享受这个小计谋。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [sək'sesfəli] .
in which he bore his part successfully .
在 哪个 他 钻孔 他的 部分 成功地 .

他成功地完成了自己的任务。

[ðə; ði] [sɪ'lektmən] [aɪd] [hɪm] [ɪn'tentli] .
The selectman eyed him intently .
这 镇议员 眼睛 他 专注地 .

镇议员紧紧地盯着他。

[pɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
Paul began to tremble from fear of discovery ,
保罗 开始 到 颤抖 从 害怕 的 发现 ,

保罗害怕被发现，开始颤抖起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [,æpri'henʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] -
but his apprehensions were speedily dissipated by a remark of the new -
但 他的 担忧 是 迅速地 消散 经过 一个 评论 的 这 新的 -
['kʌmə(r)] , “ [maɪ] [bɔɪ] ,
comer , “ My boy ,
角 , “ 我的 男生 ,

但新来的一个人的一句话很快就打消了他的顾虑：“我的孩子，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hæbɪt] .
you are forming a very bad habit .
你 是 成型 一个 非常 坏的 习惯 .

你正在养成一个非常坏的习惯。

” [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [lest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
” Paul did not dare to answer lest his voice should betray him .
” 保罗 做过 不是 敢 到 回答 免得 他的 嗓音 应该 背叛 他 .

保罗不敢回答，唯恐自己的声音出卖了他。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['pedlə(r)] [spəʊk] — —
To his relief , the pedler spoke — —
到 他的 宽慰 , 这 小贩 辐 — —

令他松了口气的是，小贩开口说话了——

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [tel] [hɪm] , [sɜː(r)] ,
“ Just what I tell him , sir ,
“ 只是 什么 我 告诉 他 , 先生 ,

“我就是这么跟他说的，先生。”

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dʌz] .
but I suppose he thinks he must do as his father does .
但 我 认为 他 思考 他 必须 做 作为 他的 父亲 做 .

但我猜他认为自己必须像他父亲那样做。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [hæd; həd] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['perəl]
” By this time the vehicles had passed each other , and the immediate peril
” 经过 这 时间 这 车辆 有 通过了 每个 其他 , 和 这 即时 危险
[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

“此时，两辆车已经交错而过，眼前的危险已经过去。”

“ [naʊ] , [pɔːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['lɑːfɪŋ] , “ [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪ'gɑː(r)] ,
“ Now , Paul , ” said his companion , laughing , “ I'll trouble you for that cigar ,
“ 现在 , 保罗 , ” 说 他的 伴侣 , 笑 , “ 患病的 麻烦 你 为了 那 雪茄 ,

“保罗,”他的同伴笑着说,“那根雪茄我可要找你麻烦了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
if you have done with it .
如果 你 有 完毕 和 它 .

如果你已经处理完了。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] .
The old gentleman's advice was good .
这 老的 绅士的 建议 曾是 好的 .

这位老先生的建议很好。

[ɪf] [aɪ'd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sməʊk] , [ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
If I'd never learned to smoke , I wouldn't begin now .
如果 ID 绝不 学习 到 抽烟 , 我 不会 开始 现在 .

如果我从未学会抽烟，我现在也不会开始抽。

” ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” Our hero was glad to take the cigar from his mouth .
” 我们的 英雄 曾是 高兴的 到 拿 这 雪茄 从 他的 嘴 .

“我们的英雄很高兴能从嘴里拿下雪茄。”

[ðə; ði] [briːf] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['slaɪtli] ['dɪzi] .
The brief time he had held it was sufficient to make him slightly dizzy .
这 简短的 时间 他 有 握住 它 曾是 充足的 到 制作 他 轻微地 晕眩的 .

他握着它的时间虽短，却足以让他感到轻微的眩晕。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[pɔːl] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sɪti] .
PAUL REACHES THE CITY .
保罗 到达 这 城市 .

保罗到达了城里。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] .
Towards evening they drew up before a small house with a neat yard in front .
向 晚上 他们 画 向上 前 一个 小的 房子 和 一个 整洁的 院子 在 正面 .

傍晚时分，他们把车停在一栋小房子前，房子前面有一个整洁的院子。

“ [ai] [ges] [wiːl; wil] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] .
“ I guess we'll get out here , ” said Mr . Stubbs .
“ 我 猜测 出色地 得到 出去 这里 , ” 说 先生 . 斯塔布斯 .

“我想我们得出去了,”斯塔布斯先生说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [fiːl] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
“ There's a gentleman lives here that I feel pretty well acquainted with .
“ 有 一个 绅士 生活 这里 那 我 感觉 漂亮的 出色地 熟人 和 .

“我跟这里住着一位先生，我觉得跟他很熟。”

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [id] [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] .
Shouldn't wonder if he'd let us stop over Sunday .
不应该 想知道 如果 他会 让 我们 停止 超过 星期日 .

不难想象他是否会让我们周日在他家停留。

[wəʊ] , [gə'laɪə] , [glæd][tuː; tə] [get] [həʊm] , [heɪ] ?
Whoa , Goliah , glad to get home , hey ?
哇 , 歌利亚 , 高兴的 到 得到 家 , 嘿 ?

哇哦，歌利亚，很高兴回家吧?

“ [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['mænɪfest] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” as the horse pricked up his ears and showed manifest signs of satisfaction .
” 作为 这 马 刺痛 向上 他的 耳朵 和 显示 显现 标志 的 满意 .

“马儿竖起了耳朵，表现出明显的满意表情。”

“ [naʊ] , ['jʌŋstə(r)] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
“ Now , youngster , follow me , and I guess I can promise you some supper ,
“ 现在 , 青少年 , 跟随 我 , 和 我 猜测 我 能 承诺 你 一些 晚餐 ,

“好了，小家伙，跟我来，我想我可以保证给你准备晚饭。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . [stʌbz] ['hæznt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [trɪks] .
if Mrs . Stubbs hasn't forgotten her old tricks .
如果 太太 . 斯塔布斯 还没有 被遗忘的 她 老的 技巧 .

如果斯塔布斯太太还没忘记她的老伎俩的话。

“ [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” They passed through the entry into the kitchen ,
” 他们 通过了 通过 这 入口 进入 这 厨房 ,

他们穿过入口进入厨房，

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [stʌbz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['təʊstɪŋ] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] .
where Mrs . Stubbs was discovered before the fire toasting slices of bread .
在哪里 太太 . 斯塔布斯 曾是 发现 前 这 火 祝酒 切片 的 面包 .

人们发现斯塔布斯太太在火灾发生前正在烤面包片。

“ [lɔː(r)] , [dʒi'hɔʃəfæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][səʊ] [suːn] ,
“ Lor , Jehoshaphat , ” said she , “ I didn't expect you so soon ,
“ 洛尔 , 约沙法 , ” 说 她 , “ 我 没有 预计 你 所以 很快 ,

“主啊，约沙法，”她说，“我没想到您这么快就来了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” and she looked inquiringly at his companion .
” 和 她 看起来 询问地 在 他的 伴侣 .

她疑惑地看向他的同伴。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
“ A young friend who is going to stay with us till Monday , ” explained the
“ 一个 年轻的 朋友 WHO 是 去 到 停留 和 我们 直到 周一 , ” 解释 这
['pedlə(r)] .
pedler .
小贩 .

“一位年轻的朋友将和我们一起住到星期一，”小贩解释道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] ['preskət] . ”
“ His name is Paul Prescott . ”
“ 他的 姓名 是 保罗 普雷斯科特 . ”

“他的名字叫保罗·普雷斯科特。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [pɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [stʌbz] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
“ I'm glad to see you , Paul , ” said Mrs . Stubbs with a friendly smile .
“ 我是 高兴的 到 看 你 , 保罗 , ” 说 太太 . 斯塔布斯 和 一个 友好的 微笑 .

“见到你真高兴，保罗，”斯塔布斯太太笑着说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] [ɪf] [juːv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [fɑː(r)] .
“ You must be tired if you've been traveling far .
“ 你 必须 是 疲劳的 如果 你已经 到过 旅行 远的 .

“长途跋涉之后，你一定很累了。”

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
Take a seat .
拿 一个 座位 .

请坐。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Here's a rocking - chair for you .
这里是 一个 摇滚 - 椅子 为了 你 .

给你一把摇椅。

” [ðɪs] ['frendli] ['griːtɪŋ] [meɪd] [pɔːl] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
” This friendly greeting made Paul feel quite at home .
” 这 友好的 问候 制成 保罗 感觉 相当 在 家 .

“这友好的问候让保罗感到宾至如归。”

['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ,
Having no children ,
拥有 不 孩子们 ,

没有孩子，

[ðə; ði]['pedlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] ['plezntli]
the pedler and his wife exerted themselves to make the time pass pleasantly
这 小贩 和 他的 妻子 施加 他们自己 到 制作 这 时间 经过 愉快
[tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] .
to their young acquaintance .
到 他们的 年轻的 熟人 .

小贩和他的妻子竭尽全力让与这位年轻相识的人愉快地度过时光。

[pɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [kən'trɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
Paul could not help contrasting them with Mr . and Mrs . Mudge ,
保罗 可以 不是 帮助 对比 他们 和 先生 . 和 太太 . 穆奇 ,

保罗忍不住将他们与穆奇夫妇作对比。

[nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
not very much to the advantage of the latter .
不是 非常 很多 到 这 优势 的 这 后者 .

对后者来说，这并没有多大好处。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn]
On Sunday he went to church with them , and the peculiar circumstances in
在 星期日 他 去 到 教会 和 他们 , 和 这 奇特 情况 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ,
which he was placed ,
哪个 他 曾是 放置 ,

星期天他和他们一起去了教堂，而他所处的特殊环境，

[meɪd] [hɪm] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
made him listen to the sermon with unusual attention .
制成 他 听 到 这 讲道 和 异常 注意力 .

这让他异常专注地聆听了布道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , “ [maɪ] [help] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,
It was an exposition of the text , “ My help cometh from the Lord ,
它 曾是 一个 展览 的 这 文本 , “ 我的 帮助 到来 从 这 主 ,

这是对经文“我的帮助来自耶和华”的阐释。

” [ænd; ənd] [pɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” and Paul could not help feeling that it was particularly applicable to his
” 和 保罗 可以 不是 帮助 感觉 那 它 曾是 特别 适用的 到 他的
[əʊn] [keɪs] .
own case .
自己的 案件 .

保罗不禁觉得，这尤其适用于他自己的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [həʊp] , [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [ə'pɪəd] ,
It encouraged him to hope , that , however uncertain his prospects appeared ,
它 鼓励 他 到 希望 , 那 , 然而 不确定 他的 前景 出现 ,

这让他重燃希望，即便他的前景看起来多么不明朗，

[gɒd] [wʊd] [help] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

God would help him if he put his trust in Him .

上帝 会 帮助 他 如果 他 放 他的 相信 在 他 .

如果他信靠上帝，上帝会帮助他。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [pɔːl] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [stɒk] [ɒv; əv]

On Monday morning Paul resumed his journey , with an ample stock of

在 周一 早晨 保罗 恢复 他的 旅行 , 和 一个 充足 库存 的

[prə'vɪʒ(ə)nz] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [stʌbz] ,

provisions supplied by Mrs . Stubbs ,

条款 供应 经过 太太 . 斯塔布斯 ,

星期一早上，保罗继续他的旅程，斯塔布斯太太为他准备了充足的补给品。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['doʊnʌts] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] ;

in the list of which doughnuts occupied a prominent place ;

在 这 列表 的 哪个 甜甜圈 占领 一个 著名的 地方 ;

其中甜甜圈在列表中占据了重要位置；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stʌbz] .

this being at the particular suggestion of Mr . Stubbs .

这 存在 在 这 特别的 建议 的 先生 . 斯塔布斯 .

这是斯塔布斯先生的特别建议。

['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn]

Forty or fifty miles remained to be traversed before his destination

四十 或者 五十 英里 剩余 到 是 穿越 前 他的 目的地

[wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] .

would be reached .

会 是 达到 .

距离目的地还有四五十英里路要走。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

The road was not a difficult one to find , and he made it out without

这 路 曾是 不是 一个 难的 一 到 寻找 , 和 他 制成 它 出去 没有

[mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] .

much questioning .

很多 提问 .

这条路并不难找，他几乎没费什么力就出来了。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] , [hiː; hi] [sɔːt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] .

The first night , he sought permission to sleep in a barn .

这 第一的 夜晚 , 他 寻求 允许 到 睡觉 在 一个 谷仓 .

第一晚，他请求允许睡在谷仓里。

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

He met with a decided refusal .

他 遇见 和 一个 决定 拒绝 .

他遭到了断然拒绝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] .

He was about to turn away in disappointment , when he was called back .

他 曾是 关于 到 转动 离开 在 失望 , 什么时候 他 曾是 称为 后退 .

他正要失望地转身离开，却被叫了回去。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːst] , ['jʌŋstə(r)] .

“ You are a little too fast , youngster .

“ 你 是 一个 小的 也 快速地 , 青少年 .

“小家伙，你跑得太快了。”

[ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][maɪ] [bɑːn] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] ;

I said I wouldn't let you sleep in my barn , and I won't ;

我 说 我 不会 让 你 睡觉 在 我的 谷仓 , 和 我 惯于 ;

我说过不会让你睡在我的谷仓里，我也不会让你睡在我的谷仓里；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [speə(r)] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ɒkjupaɪ]
but I've got a spare bed in the house , and if you choose you shall occupy
但 我已经 得到 一个 空闲的 床 在 这 房子 , 和 如果 你 选择 你 将 占据
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我家有一张空床，如果你愿意，你可以睡在上面。

” ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['rʌfnəs] , [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] .
” Under the guise of roughness , this man had a kind heart .
” 在下面 这 伪装 的 粗糙度 , 这 男人 有 一个 种类 心 .

“外表粗犷的他，内心却很善良。”

[hiː; hi] [in'kwaiə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['stɔːri] ,
He inquired into the particulars of Paul's story ,
他 询问 进入 这 细节 的 保罗的 故事 ,

他详细询问了保罗的故事，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ['terɪfaɪd] [hɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['fuːlɪʃ]
and at the conclusion terrified him by saying that he had been very foolish
和 在 这 结论 恐惧 他 经过 说 那 他 有 到过 非常 愚蠢
[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [bæk] .
and ought to be sent back .
和 应该 到 是 发送 后退 .

最后，他吓唬他说他非常愚蠢，应该被遣送回去。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [pɔːl] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ]
Nevertheless , when Paul took leave of him the next morning , he did not go away
尽管如此 , 什么时候 保罗 采取 离开 的 他 这 下一个 早晨 , 他 做过 不是 去 离开
['empti] - ['hændɪd] .
empty - handed .
空的 - 递交 .

然而，第二天早上保罗向他告别时，并没有空手而归。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [teɪk] [ðɪs] ,
“ If you must be so foolish as to set up for yourself , take this ,
“ 如果 你 必须 是 所以 愚蠢 作为 到 放 向上 为了 你自己 , 拿 这 ,

“如果你非要愚蠢到自己创业，那就拿走这个吧，

” [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” said the farmer , placing half a dollar in his hand .
” 说 这 农民 , 放置 一半 一个 美元 在 他的 手 .

“农夫说着，手里攥着半美元。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
“ You may reach the city after the banks are closed for the day ,
“ 你 可能 抵达 这 城市 后 这 银行 是 关闭 为了 这 天 ,

“你可能在银行关门后才能到达市区，

[juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['dʒɒkjələli] .
you know , ” he added , jocularly .
你 知道 , ” 他 额外 , 开玩笑地 .

“你知道的，”他开玩笑地补充道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [pɔːl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
But it was in the morning that Paul came in sight of the city .
但 它 曾是 在 这 早晨 那 保罗 来了 在 视线 的 这 城市 .

但保罗是在清晨才看到那座城的。

[hiː; hi]	[klaɪmd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[triː]	,	[wɪtʃ]	,	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['elɪveɪtɪd]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
He	**climbed**	**up**	**into**	**a**	**high**	**tree**	**,**	**which**	**,**	**having**	**the**	**benefit**	**of**	**an**	**elevated**	**situation**	**,**
他	攀登	向上	进入	一个	高的	树	,	哪个	,	拥有	这	益处	的	一个	升高	情况	,

他爬上一棵高树，凭借着高处的优势，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[hɪm]	[æn; ən]	[ɪk'stensɪv]	['prɒspekt]	.
afforded	**him**	**an**	**extensive**	**prospect**	**.**
提供	他	一个	广泛的	前景	.

这为他提供了广阔的发展前景。

[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[leɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[hɜːd]	,
Before	**him**	**lay**	**the**	**great**	**city**	**of**	**which**	**he**	**had**	**so**	**often**	**heard**	**,**
前	他	躺	这	伟大的	城市	的	哪个	他	有	所以	经常	听到	,

在他面前的是他曾多次听闻的那座大城市。

['tiːmɪŋ]	[wɪð]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[æk'tɪvəti]	.
teeming	**with**	**life**	**and**	**activity**	**.**
繁盛	和	生活	和	活动	.

生机勃勃，热闹非凡。

[hɑːf]	[ɪn]	['iːgə(r)]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	,	[hɑːf]	[ɪn]	[ɔː]	[ænd; ənd]	['wʌndə(r)]	[æt; ət]	[ɪts]	['vɑːstnəs]	,
Half	**in**	**eager**	**anticipation**	**,**	**half**	**in**	**awe**	**and**	**wonder**	**at**	**its**	**vastness**	**,**
一半	在	渴望的	预期	,	一半	在	敬畏	和	想知道	在	它是	广袤无垠	,

一半是满怀期待，一半是敬畏和惊叹于它的浩瀚。

['aʊə(r)]	[jʌŋ]	['pɪlgrɪm]	[stʊd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[greɪt]	['beɪbl]	.
our	**young**	**pilgrim**	**stood**	**upon**	**the**	**threshold**	**of**	**this**	**great**	**Babel**	**.**
我们的	年轻的	朝圣	站立	之上	这	临界点	的	这	伟大的	巴别塔	.

我们这位年轻的朝圣者站在了这座巨大巴别塔的门槛上。

['evriθɪŋ]	[lʊkt]	[njuː]	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	.
Everything	**looked**	**new**	**and**	**strange**	**.**
一切	看起来	新的	和	奇怪的	.

一切看起来都很新奇。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['entəd]	[pɔːlz]	[maɪnd]	,
It	**had**	**never**	**entered**	**Paul's**	**mind**	**,**
它	有	绝不	进入	保罗的	头脑	,

保罗从未想过这件事。

[ðæt]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[səʊ]	['meni]	['haʊzɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[steɪt]	[æz; əz]	[naʊ]	[rəʊz]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
that	**there**	**could**	**be**	**so**	**many**	**houses**	**in**	**the**	**whole**	**State**	**as**	**now**	**rose**	**up**	**before**	**him**	**.**
那	那里	可以	是	所以	许多	房屋	在	这	所有的	状态	作为	现在	玫瑰	向上	前	他	.

整个州可能有如此多的房屋像现在这样在他面前拔地而起。

[hiː; hi]	[gɒt]	['ɪntuː]	['brɔːdweɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[striːt]	[mʌst; məst]	[end]	['sʌmweə(r)]	.
He	**got**	**into**	**Broadway**	**,**	**and**	**walked**	**on**	**and**	**on**	**thinking**	**that**	**the**	**street**	**must**	**end**	**somewhere**	**.**
他	得到	进入	百老汇	,	和	步行	在	和	在	思维	那	这	街道	必须	结尾	某处	.

他走进了百老汇大街，一直往前走，心想这条街总有尽头吧。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	[θɪkə]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[siːmd]	['kraʊdɪd]	[tə'geðə(r)]	.
But	**the**	**farther**	**he**	**walked**	**the**	**thicker**	**the**	**houses**	**seemed**	**crowded**	**together**	**.**
但	这	更远	他	步行	这	较厚	这	房屋	似乎	挤	一起	.

但他走得越远，房子似乎就越密集。

['evri] [fjuː] [rɒdz] , [tuː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [striːt] ,
Every few rods , too , he came to a cross street ,
每一个 很少 杆 ， 也 ， 他 来了 到 一个 叉 街道 ，
而且每隔几杆路，他就会遇到一个十字路口。

[wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] ['densli] ['piːp(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .
which seemed quite as densely peopled as the one on which he was walking .
哪个 似乎 相当 作为 密集地 人 作为 这 一 在 哪个 他 曾是 步行 .
那里的人口密度似乎和他正在行走的那条街一样高。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [pɔːl] ,
One part of the city was the same as another to Paul ,
一 部分 的 这 城市 曾是 这 相同的 作为 其他 到 保罗 ，
在保罗看来，城市的各个部分都一样。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl] .
since he was equally a stranger to all .
自从 他 曾是 同样地 一个 陌生人 到 全部 .
因为他对所有人来说都是个陌生人。

[hiː; hi] ['wɔndə] ['lɪstləsli] [ə'lɒŋ] , ['wɪðə(r)] ['fænsi] [led] .
He wandered listlessly along , whither fancy led .
他 漫步 百无聊赖地 沿着 ， 往哪里去 想要 引领 .
他漫无目的地游荡，任凭幻想引领方向。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [met] [hɪm]
His mind was constantly excited by the new and strange objects which met him
他的 头脑 曾是 不断地 兴奋的 经过 这 新的 和 奇怪的 对象 哪个 遇见 他
[æt; ət] ['evri] [step] .
at every step .
在 每一个 步 .
他每走一步都会遇到新奇的事物，这让他兴奋不已。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
As he was looking in at a shop window , a boy of about his own age ,
作为 他 曾是 寻找 在 在 一个 店铺 窗户 ， 一个 男生 的 关于 他的 自己的 年龄 ，
他正望着商店橱窗，一个和他年纪相仿的男孩

[stɒpt] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , “ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”
stopped and inquired confidentially , “ when did you come from the country ? ”
停止 和 询问 保密 ， “ 什么时候 做过 你 来 从 这 国家 ? ”
他停下来，悄声问道：“你是什么时候从那个国家来的？”

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [pɔːl] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ This morning , ” said Paul , wondering how a stranger should know that he was
“ 这 早晨 ， ” 说 保罗 ， 好奇 如何 一个 陌生人 应该 知道 那 他 曾是
[ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .
a country boy .
一个 国家 男生 .
“今天早上，”保罗说道，他很纳闷一个陌生人怎么会知道他是个乡下孩子。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
“ Could you tell me what is the price of potatoes up your way ?
“ 可以 你 告诉 我 什么 是 这 价格 的 土豆 向上 你的 方式 ?
“请问你们那儿土豆的价格是多少？”

” [ɑ:skt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['grævəti] .
” asked the other boy , with perfect gravity .
” 问 这 其他 男生 ， 和 完美的 重力 .
“另一个男孩用极其严肃的语气问道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['ɪnəsntli] .
“ I don't know , ” said Paul , innocently .
“ 我 不 知道 , ” 说 保罗 , 天真地 .

“我不知道，”保罗无辜地说。

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
“ I'm sorry for that , ” said the other ,
“ 我是 对不起 为了 那 , ” 说 这 其他 ,

“我很抱歉，”另一个人说道。

“ [æz; əz][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .
“ as I have got to buy some for my wife and family .
“ 作为 我 有 得到 到 买 一些 为了 我的 妻子 和 家庭 .

“因为我得给我的妻子和家人买一些。”

” [pɔːl] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
” Paul stared in surprise for a moment , and then realizing that he
” 保罗 凝视 在 惊喜 为了 一个 片刻 , 和 然后 意识到 那 他
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv] ,
was being made game of ,
曾是 存在 制成 游戏 的 ,

保罗惊讶地愣了一会儿，然后意识到自己被耍了。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['æŋgri] .
began to grow angry .
开始 到 生长 生气的 .

开始变得愤怒起来。

“ [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][həʊm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['spɪrɪt] ,
“ You'd better go home to your wife and family , ” he said with spirit ,
“ 你会 更好的 去 家 到 你的 妻子 和 家庭 , ” 他 说 和 精神 ,

“你最好回家陪陪你的妻子和家人，”他精神抖擞地说。

“ [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [get] [hɜːt] . ”
“ or you may get hurt . ”
“ 或者 你 可能 得到 伤害 . ”

“否则你可能会受伤。”

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kʌntri] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Bully for you , country ! ” answered the other with a laugh .
“ 欺负 为了 你 , 国家 ! ” 回答 这 其他 和 一个 笑 .

“真为你高兴，国家！”对方笑着回答。

“ [jʊr; jər] [nɒt][æz; əz] [griːn] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] . ”
“ You're not as green as you look . ”
“ 你是 不是 作为 绿色的 作为 你 看 . ”

“你其实没看起来那么菜。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Thank you , ” said Paul , “ I wish I could say as much for you .
“ 感谢 你 , ” 说 保罗 , “ 我 希望 我 可以 说 作为 很多 为了 你 .

“谢谢你，”保罗说，“我真希望我也能对你这么说。”

” ['taɪəd] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] , [pɔːl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,
” Tired with walking , Paul at length sat down in a doorway ,
” 疲劳的 和 步行 , 保罗 在 长度 卫星 向下 在 一个 门口 ,

保罗走累了，最后坐在门口。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊdz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and watched with interest the hurrying crowds that passed before him .
和 观看 和 兴趣 这 匆忙 人群 那 通过了 前 他 .

他饶有兴致地看着眼前熙熙攘攘的人群。

['evribɒdi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	,
Everybody	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
大家	似乎	到	是	在	一个	匆忙	，

每个人似乎都很着急。

['presɪŋ]	['fɔːwəd]	[æz; əz]	[ɪf]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	[dɪ'pendɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[heɪst]	.
pressing	**forward**	**as**	**if**	**life**	**and**	**death**	**depended**	**on**	**his**	**haste**	**.**
紧迫	向前	作为	如果	生活	和	死亡	取决于	在	他的	匆忙	.

他奋力向前，仿佛生死都取决于他的速度。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɔɪərz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ʃɑːp]	,	[kiːn]	['glɑːnsɪz]	;	['mɜːrtʃənt]	[wɪð]	['kælkjuleɪtɪŋ]	['feɪsɪz] ;
There	**were**	**lawyers**	**with**	**their**	**sharp**	**,**	**keen**	**glances**	**;**	**merchants**	**with**	**calculating**	**faces** **;**
那里	是	律师	和	他们的	锋利的	，	敏锐的	眼神	;	商人	和	计算	面孔 ;

有目光锐利、目光犀利的律师；有面带算计的商人；

['spekjəˌleɪtəz]	['pɒndərɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃɑːnsiz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[raɪz]	[ɔː(r)]	[fɔːl]	[ɪn]	[stɒks]	;
speculators	**pondering**	**on**	**the**	**chances**	**of**	**a**	**rise**	**or**	**fall**	**in**	**stocks**	**;**
投机者	沉思	在	这	机会	的	一个	上升	或者	落下	在	股票	;

投机者们正在思考股票价格上涨或下跌的可能性；

['erənd]	[bɔɪz]	[wɪð]	['bʌnd(ə)lz]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	;
errand	**boys**	**with**	**bundles**	**under**	**their**	**arms**	**;**
差事	男孩们	和	捆绑	在下面	他们的	武器	;

胳膊下夹着包裹的跑腿小弟；

['bɪznəs]	[men]	['hʌriɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[slɪp]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['brʊklɪn]	[ɔː(r)]	['dʒɜːzi]	['sɪti]
business	**men**	**hurrying**	**to**	**the**	**slip**	**to**	**take**	**the**	**boat**	**for**	**Brooklyn**	**or**	**Jersey**	**City**
商业	男人	匆忙	到	这	滑	到	拿	这	船	为了	布鲁克林	或者	球衣	城市

,
,
,

商人们匆匆赶往码头，准备乘船前往布鲁克林或泽西城。

—	[ɔːl]	[siːmd]	[ɪn'tent]	[ɒn]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	,
—	**all**	**seemed**	**intent**	**on**	**business**	**of**	**some**	**kind**	**,**
—	全部	似乎	意图	在	商业	的	一些	种类	,

——所有人似乎都一心想做点什么事，

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rægɪd]	['njuːzˌbɔɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[əb'teɪnd]	[ðeə(r)]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]
even	**to**	**the**	**ragged**	**newsboys**	**who**	**had**	**just**	**obtained**	**their**	**supply**	**of**	**evening**
甚至	到	这	破烂不堪	报童	WHO	有	只是	获得	他们的	供应	的	晚上

['peɪpəz]	,
papers	**,**
文件	,

即使是对那些刚刚拿到晚报的衣衫褴褛的报童来说，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['kraɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	,	—	[ænd; ənd]	['veri]
and	**were**	**now**	**crying**	**them**	**at**	**the**	**top**	**of**	**their**	**voices**	**,**	**—**	**and**	**very**
和	是	现在	哭泣	他们	在	这	顶部	的	他们的	声音	,	—	和	非常

[dɪs'kɔːdənt]	[wʌnz]	[æt; ət]	[ðæt]	,
discordant	**ones**	**at**	**that**	**,**
不和谐的	一个	在	那	,

现在他们正用尽全力大声哭喊，而且声音非常刺耳。

[səʊ]	[pɔːl]	[θɔːt]	.
so	**Paul**	**thought**	**.**
所以	保罗	想法	.

保罗是这么想的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ˈpɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæsɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
Of the hundreds passing and repassing before him , every one had something
的 这 数百 通过 和 重传 前 他 , 每一个 一 有 某物
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

在他面前来来往往的数百人中，每个人都有自己的事情要做。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
Every one had a home to go to .
每一个 一 有 一个 家 到 去 到 .

每个人都有家可回。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
Perhaps it was not altogether strange that a feeling of desolation should come
也许 它 曾是 不是 共 奇怪的 那 一个 感觉 的 荒凉 应该 来
[ˈəʊvə(r)] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [əˈləʊn] ,
over Paul as he recollected that he stood alone ,
超过 保罗 作为 他 回忆 那 他 站立 独自的 ,

保罗想起自己孤身一人站在那里，感到一阵凄凉，这或许并不奇怪。

[ˈhəʊmləs] , [ˈfrendləs] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˈʃeltəlɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] .
homeless , friendless , and , it might be , shelterless for the coming night .
无家可归者 , 没有朋友 , 和 , 它 可能 是 , 无家可归者 为了 这 未来 夜晚 .

无家可归，没有朋友，而且，今晚可能连个栖身之所都没有。

“ [jet] , ” [θɔːt] [hiː; hi] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhəʊpflnəs] ,
“ Yet , ” thought he with something of hopefulness ,
“ 然而 , ” 想法 他 和 某物 的 希望 ,

“然而,”他带着一丝希望想道，

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
“ there must be something for me to do as well as the rest .
“ 那里 必须 是 某物 为了 我 到 做 作为 出色地 作为 这 休息 .

“除了其他人，我也一定有事可做。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sʌm; səm] [tuː] [jˈɪəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] [pɔːl] [peɪst] [ˈsləʊli] [baɪ] ,
” Just then a boy some two years older than Paul paced slowly by ,
” 只是 然后 一个 男生 一些 二 年 老 比 保罗 踱步 缓慢地 经过 ,

就在这时，一个比保罗大两岁左右的男孩缓缓走过，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] , [tʃɑːnst] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
and in passing , chanced to fix his eyes upon our hero .
和 在 通过 , 偶然 到 使固定 他的 眼睛 之上 我们的 英雄 .

无意间，他的目光与我们的主人公相遇了。

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [pɔːl] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stept] [ʌp]
He probably saw something in Paul which attracted him , for he stepped up
他 大概 锯 某物 在 保罗 哪个 吸引 他 , 为了 他 步 向上
[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and extending his hand ,
和 扩展 他的 手 ,

他可能在保罗身上看到了某种吸引他的特质，因为他走上前去，伸出了手。

[sed] , “ [waɪ] , [tɒm] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
said , “ why , Tom , how came you here ? ”
说 , “ 为什么 , 汤姆 , 如何 来了 你 这里 ? ”

他说：“汤姆，你怎么会在这里？”

“ [maɪ] [neɪm] [ˈɪz(ə)nt] [tɒm] , ” [sed] [pɔːl] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [əˈdres] .
“ My name isn't Tom , ” said Paul , feeling a little puzzled by this address .
“ 我的 姓名 不是 汤姆 , ” 说 保罗 , 感觉 一个 小的 困惑 经过 这 地址 .

“我的名字不是汤姆,”保罗说道，他对这个地址感到有些困惑。

“ [waɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
“ Why , so it isn't .
“ 为什么 , 所以 它 不是 .

“为什么？事实并非如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [frend] , [tɒm] ['krɑːkər] .
But you look just like my friend , Tom Crocker .
但 你 看 只是 喜欢 我的 朋友 , 汤姆 克罗克 .

但你长得好像我的朋友汤姆·克罗克。

” [tuː; tə] [ðɪs] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] , [wɪtʃ] [pɔːl] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] ['ɑːnsə(r)d] .
” To this succeeded a few inquiries , which Paul unsuspiciously answered .
” 到 这 成功了 一个 很少 查询 , 哪个 保罗 毫不怀疑地 回答 .

“随后有人询问了几句，保罗都毫无戒心地回答了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['ɔɪstə(r)z] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ Do you like oysters ? ” inquired the new - comer , after a while .
“ 做 你 喜欢 牡蛎 ? ” 询问 这 新的 - 角 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，新来的人问道：“你喜欢吃牡蛎吗？”

“ ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ Very much . ”
“ 非常 很多 . ”

“非常。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪp] [tɒp] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
“ Because I know of a tip top place to get some , just round the corner .
“ 因为 我 知道 的 一个 提示 顶部 地方 到 得到 一些 , 只是 圆形的 这 角落 .

因为我知道附近有个非常好的地方可以买到一些。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ?
Wouldn't you like some ?
不会 你 喜欢 一些 ?

你不想来点吗?

” [pɔːl] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
” Paul thanked his new acquaintance , and said he would .
” 保罗 谢谢 他的 新的 熟人 , 和 说 他 会 .

保罗感谢了他的新朋友，并表示他会的。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ʌʃə] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ruːm] [nɪə(r)][baɪ] .
Without more ado , his companion ushered him into a basement room near by .
没有 更多的 阿多 , 他的 伴侣 引导 他 进入 一个 地下室 房间 靠近 经过 .

他的同伴二话不说，就把他领进了附近的一间地下室房间。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['riːses; rɪ'ses] ,
He led the way into a curtained recess ,
他 引领 这 方式 进入 一个 帘幕 凹陷处 ,

他带头走进一个有帘子的凹室，

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [tʊk] [siːts] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .
and both boys took seats one on each side of a small table .
和 两个都 男孩们 采取 座位 一 在 每个 边 的 一个 小的 桌子 .

两个男孩在一张小桌子的两边各坐了一桌。

“ [dʒʌst] [pʊl] [ðə; ði] [bel] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['weɪtə(r)][wiːl; wil][hæv; həv] [tuː] [stjuːz] .
“ Just pull the bell , will you , and tell the waiter we'll have two stews .
“ 只是 拉 这 钟 , 将要 你 , 和 告诉 这 服务员 出色地 有 二 炖菜 .

“你就拉铃，告诉服务员我们要两份炖菜，好吗？”

” [pɔːl] [dɪd][səʊ] .
” Paul did so .
” 保罗 做过 所以 .

保罗照做了。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
“ I suppose , ” continued the other ,
“ 我 认为 , ” 持续 这 其他 ,

“我想也是，”另一个人接着说，

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] . ”
“ the governor wouldn't like it much if he knew where I was . ”
“ 这 州长 不会 喜欢 它 很多 如果 他 知道 在哪里 我 曾是 . ”

“如果州长知道我在哪里，他肯定会不高兴的。”

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] [pɔːl] .
“ The governor ! ” repeated Paul .
“ 这 州长 ! ” 重复 保罗 .

“州长！”保罗重复道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why , it isn't against the laws , is it ? ”
“ 为什么 , 它 不是 反对 这 法律 , 是 它 ? ”

“为什么？这又不违法，对吧？”

“ [nəʊ] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ No , ” laughed the other .
“ 不 , ” 笑了 这 其他 .

“不，”另一个人笑着说。

“ [ai] [miːn] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
“ I mean my father .
“ 我 意思是 我的 父亲 .

“我指的是我的父亲。”

[haʊ] ['dʒɒli][kwɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How jolly queer you are !
如何 快乐的 酷儿 你 是 !

你真是个快乐的同性恋！

” [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [griːn] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [nɒt] [ə'fendɪŋ] [pɔːl] .
” He meant to say green , but had a purpose in not offending Paul .
” 他 意思是 到 说 绿色的 , 但 有 一个 目的 在 不是 犯罪 保罗 .

“他本想说绿色，但为了不冒犯保罗，他改口了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Are you the Governor's son ? ” asked Paul in amazement .
“ 是 你 这 州长的 儿子 ? ” 问 保罗 在 惊愕 .

“你是州长的儿子吗？”保罗惊讶地问道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” ['keələsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ To be sure , ” carelessly replied the other .
“ 到 是 当然 , ” 粗心大意 回复 这 其他 .

“当然，”对方漫不经心地回答道。

[pɔːlz] ['wʌndə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Paul's wonder had been excited many times in the course of the day ,
保罗的 想知道 有 到过 兴奋的 许多 时代 在 这 课程 的 这 天 ,

保罗一天之中多次感到惊奇，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
but this was more surprising than anything which had yet befallen him .
但 这 曾是 更多的 奇怪 比 任何事物 哪个 有 然而 发生 他 .

但这比他之前遭遇的任何事都更令人惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
That he should have the luck to fall in with the son of the Governor ,
那 他 应该 有 这 运气 到 落下 在 和 这 儿子 的 这 州长 ,

他竟然有幸结识了州长的儿子。

[ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [səʊ]['æfəb(ə)l]
on his first arrival in the city , and that the latter should prove so affable
在 他的 第一的 到达 在 这 城市 , 和 那 这 后者 应该 证明 所以 和蔼可亲
[ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ,
and condescending ,
和 居高临下的 ,

他初到这座城市时，对方竟然如此和蔼可亲、居高临下。

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sə'praɪzɪŋ] .
was indeed surprising .
曾是 的确 奇怪 .

确实令人惊讶。

[pɔːl] ['ɪnwədli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['letə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['luːsi] .
Paul inwardly determined to mention it in his first letter to Aunt Lucy .
保罗 内心 决定 到 提到 它 在 他的 第一的 信 到 阿姨 露西 .

保罗暗自决定要在给露西阿姨的第一封信中提到这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
He could imagine her astonishment .
他 可以 想象 她 惊讶 .

他能想象到她当时的惊讶表情。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
While he was busy with these thoughts , his companion had finished his
尽管 他 曾是 忙碌的 和 这些 想法 , 他的 伴侣 有 完成的 他的
['ɔɪstə(r)z] .
oysters .
牡蛎 .

当他还在思考这些事情的时候，他的同伴已经吃完了牡蛎。

“ [məʊst] [θruː] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] ['nɒnʃələntli] .
“ Most through ? ” he inquired nonchalantly .
“ 最多 通过 ? ” 他 询问 漫不经心地 .

“大部分都完成了吗？”他漫不经心地问道。

“ [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][step] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [weɪt] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
“ I've got to step out a minute ; wait till I come back .
“ 我已经 得到 到 步 出去 一个 分钟 ; 等待 直到 我 来 后退 .

“我得出去一下；等我回来。”

” [pɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ə'sent] .
” Paul unsuspectingly assented .
” 保罗 毫无防备地 同意 .

保罗毫无戒心地同意了。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡəʊ] [aʊt] .
He heard his companion say a word to the barkeeper , and then go out .
他 听到 他的 伴侣 说 一个 单词 到 这 酒保 , 和 然后 去 出去 .

他听到同伴跟酒保说了句话，然后就出去了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ; [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)]
He waited patiently for fifteen minutes and he did not return ; another quarter
他 等待 耐心 为了 十五 分钟 和 他 做过 不是 返回 ; 其他 四分之一
[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
of an hour ,
的 一个 小时 ,

他耐心地等了十五分钟，对方仍未回来；又过了一刻钟，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .
and he was still absent .
和 他 曾是 仍然 缺席的 .

他仍然没有出现。

['θɪŋkɪŋ]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[dɪ'teɪnd]	,	[hiː; hi]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
Thinking	**he**	**might**	**have**	**been**	**unexpectedly**	**detained**	**,**	**he**	**rose**	**to**	**go**	**,**
思维	他	可能	有	到过	不料	被拘留	,	他	玫瑰	到	去	,

他以为自己可能被意外拘留了，于是起身准备离开。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[bæk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɑːˌkiːpə(r)]	.
but	**was**	**called**	**back**	**by**	**the**	**barkeeper**	**.**
但	曾是	称为	后退	经过	这	酒保	.

但被酒吧老板叫了回去。

“	[hə'ləʊ]	,	['jʌŋstə(r)]	!
“	**Hallo**	**,**	**youngster**	**!**
“	你好	,	青少年	!

“你好，小家伙！”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[ɒf]	[wɪ'ðaʊt]	['peɪɪŋ]	?	”
are	**you**	**going**	**off**	**without**	**paying**	**?**	**”**
是	你	去	离开	没有	付费	?	”

你要不付钱就走吗?

“	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	?	”	[in'kwaiə]	[pɔːl]	,	[ɪn]	[sə'praɪz]	.
“	**For**	**what**	**?**	**”**	**inquired**	**Paul**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
“	为了	什么	?	”	询问	保罗	,	在	惊喜	.

“为什么? ”保罗惊讶地问道。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɔɪstə(r)z]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
“	**For**	**the**	**oysters**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	为了	这	牡蛎	,	的	课程	.

“当然是为了牡蛎。”

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[sə'pəʊz]	[ai]	[gɪv]	-	[ɪm]	[ə'weɪ]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	?	”
You	**don't**	**suppose**	**I**	**give**	**'**	**em**	**away**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
你	不	认为	我	给	-	呃	离开	,	做	你	?	”

你不会以为我会把它们送人吧?

“	[ai]	[θɔːt]	,	”	['hezɪteɪtɪd]	[pɔːl]	,	“	[ðæt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[peɪd]	,
“	**I**	**thought**	**,**	**”**	**hesitated**	**Paul**	**,**	**“**	**that**	**the**	**one**	**who**	**was**	**with**	**me**	**paid**	**,**
“	我	想法	,	”	犹豫了一下	保罗	,	“	那	这	一	WHO	曾是	和	我	有薪酬的	,

“我以为,”保罗犹豫了一下，“和我在一起的那个人付了钱，

—	[ðə; ði]	['gʌvərnərz]	[sʌn]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	,
—	**the**	**Governor's**	**son**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
—	这	州长的	儿子	,	”	他	额外	,

“州长的儿子,”他补充道。

['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[praɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɪntɪməsi]	[wɪð]	[wʌn]	[səʊ]	['nɪəli]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
conscious	**of**	**a**	**certain**	**pride**	**in**	**his**	**intimacy**	**with**	**one**	**so**	**nearly**	**related**	**to**	**the**
有意识的	的	一个	肯定	自豪	在	他的	亲密关系	和	一	所以	几乎	有关的	到	这

[tʃiːf]	['mædʒɪstreɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmənwelθ]	.
chief	**magistrate**	**of**	**the**	**Commonwealth**	**.**
首席	地方法官	的	这	联邦	.

他为自己与一位与联邦最高行政长官关系如此密切的人的亲密关系感到某种自豪。

“	[ðə; ði]	['gʌvərnərz]	[sʌn]	,	”	[lɑːft]	[ðə; ði]	['bɑːˌkiːpə(r)]	.
“	**The**	**Governor's**	**son**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**barkeeper**	**.**
“	这	州长的	儿子	,	”	笑了	这	酒保	.

“州长的儿子,”酒保笑着说。

“	[waɪ]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	.
“	**Why**	**the**	**Governor**	**lives**	**a**	**hundred**	**miles**	**off**	**and**	**more**	**.**
“	为什么	这	州长	生活	一个	百	英里	离开	和	更多的	.

“为什么州长住在一百英里以外的地方。

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . ”
That wasn't the Governor's son any more than I am . ”
那 不是 这 州长的 儿子 任何 更多的 比 我 是 . ”

“他跟州长的儿子一点关系都没有，就像我跟州长的儿子一点关系都没有一样。”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['gʌvənə(r)] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ He called his father governor , ” said Paul ,
“ 他 称为 他的 父亲 州长 , ” 说 保罗 ,

保罗说：“他称他父亲为州长。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['blʌndə(r)] .
beginning to be afraid that he had made some ridiculous blunder .
开始 到 是 害怕的 那 他 有 制成 一些 荒谬的 错误 .

开始担心自己是不是犯了什么荒唐的错误。

“ [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sʌn] .
“ Well , I wouldn't advise you to trust him again , even if he's the President's son .
“ 出色地 , 我 不会 建议 你 到 相信 他 再次 , 甚至 如果 他是 这 总统的 儿子 .

“嗯，我建议你不要再信任他了，即使他是总统儿子。”

[hiː; hi]['əʊnli] [gɒt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔɪstə(r)z] .
He only got you in here to pay for his oysters .
他 仅有的 得到 你 在 这里 到 支付 为了 他的 牡蛎 .

他把你叫来只是为了让你付他牡蛎的钱。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
He told me when he went out that you would pay for them . ”
他 讲述 我 什么时候 他 去 出去 那 你 会 支付 为了 他们 . ”

他出去的时候告诉我，你会付钱的。

“ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] , [kwaɪt] [dʌm'faʊndɪd] .
“ And didn't he say he was coming back ? ” asked Paul , quite dumbfounded .
“ 和 没有 他 说 他 曾是 未来 后退 ? ” 问 保罗 , 相当 目瞪口呆 .

“他不是说他会回来吗？”保罗一脸茫然地问道。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['hædnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
“ He said you hadn't quite finished , but would pay for both when you came
“ 他 说 你 之前没有 相当 完成的 , 但 会 支付 为了 两个都 什么时候 你 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

他说你还没完全完事，但出来后会付清两份费用。

[ɪts] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
It's two shillings .
它是 二 先令 .

是两先令。

” [pɔːl] ['rɑːðə(r)] ['ruːfəli] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][hɑːf]['dɒlə(r)] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]
” Paul rather ruefully took out the half dollar which constituted his entire stock of
” 保罗 相当 懊悔地 采取 出去 这 一半 美元 哪个 构成 他的 全部的 库存 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

保罗颇为懊恼地掏出了那半美元，那是他全部的积蓄。

[ænd; ənd] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and tendered it to the barkeeper who returned him the change .
和 已提交 它 到 这 酒保 WHO 返回 他 这 改变 .

他把钞票递给酒保，酒保找零给他。

[səʊ] [pɔːl] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['sʌmwɒt]
So Paul went out into the streets , with his confidence in human nature somewhat
所以 保罗 去 出去 进入 这 街道 , 和 他的 信心 在 人类 自然 有些
['les(ə)nd] .
lessened .
减少 .

于是保罗走到街上，他对人性的信心有所减弱。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]
Here , then , is our hero with twenty - five cents in his pocket , and his fortune
这里 , 然后 , 是 我们的 英雄 和 二十 - 五 分 在 他的 口袋 , 和 他的 财富
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

这就是我们的主人公，他口袋里只有二十五美分，而他的财富即将到来。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .
A STRANGE BED - CHAMBER .
一个 奇怪的 床 - 房间 .

一间奇特的卧室。

[ɔːl'ðəʊ] [pɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['klevəli] ['teɪkən][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]
Although Paul could not help being vexed at having been so cleverly taken in by his
虽然 保罗 可以 不是 帮助 存在 烦恼 在 拥有 到过 所以 巧妙地 已采取 在 经过 他的
[leɪt] [kəm'pænjən] ,
late companion ,
晚的 伴侣 ,

尽管保罗对自己被已故同伴如此巧妙地蒙骗而感到恼火，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] .
he felt the better for having eaten the oysters .
他 毛毡 这 更好的 为了 拥有 吃 这 牡蛎 .

吃了牡蛎后，他感觉好多了。

['keəfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]
Carefully depositing his only remaining coin in his pocket , he resumed his
小心 存款 他的 仅有的 其余的 硬币 在 他的 口袋 , 他 恢复 他的
['wɒndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 .

他小心翼翼地将身上仅剩的一枚硬币放进口袋，然后继续他的游荡之旅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .
It is said that a hearty meal is a good promoter of cheerfulness .
它 是 说 那 一个 爽朗 一顿饭 是 一个 好的 启动子 的 愉悦 .

据说，一顿丰盛的饭菜能让人心情愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] [pɔːlz] [keɪs] ,
It was so in Paul's case ,
它 曾是 所以 在 保罗的 案件 ,

保罗的情况就是如此。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ʃeltə(r)]
and although he had as yet had no idea where he should find shelter
和 虽然 他 有 作为 然而 有 不 主意 在哪里 他 应该 寻找 庇护所
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
for the night he did not allow that consideration to trouble him .
为了 这 夜晚 他 做过 不是 允许 那 考虑 到 麻烦 他 .

虽然他还不知道今晚该在哪里过夜，但他并没有让这个问题困扰自己。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] .
So the day passed , and the evening came on .
所以 这 天 通过了 , 和 这 晚上 来了 在 .

一天过去了，夜幕降临了。

[pɔːlz] ['æpɪtaɪt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
Paul's appetite returned to him once more .
保罗的 食欲 返回 到 他 一次 更多的 .

保罗的食欲再次恢复了。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [keɪks]
He invested one - half of his money at an old woman's stall for cakes
他 投资 一 - 一半 的 他的 钱 在 一个 老的 女性的 摊位 为了 蛋糕
[ænd; ənd] ['æplz] ,
and apples ,
和 苹果 ,

他把一半的钱投到一位老妇人的摊位上，买蛋糕和苹果。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][et; eɪt] ['leʒəli] [waɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'səːkl] [ðə; ði]
and then he ate leisurely while leaning against the iron railing which encircles the
和 然后 他 吃 悠闲 尽管 倾斜 反对 这 铁 栏杆 哪个 包围 这
[pɑːk] .
park .
公园 .

然后，他倚靠在环绕公园的铁栏杆上，悠闲地吃着东西。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
He began to watch with interest the movements of those about him .
他 开始 到 手表 和 兴趣 这 移动 的 那些 关于 他 .

他开始饶有兴趣地观察周围人的举动。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [raʊnd] ,
Already the lamplighter had started on his accustomed round ,
已经 这 点灯人 有 开始 在 他的 习惯 圆形的 ,

点灯人已经开始了他惯常的巡视路线。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lædə(r)][ɪn][hænd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][wʌn][læmp] - [pəʊst][tuː; tə]
and with ladder in hand was making his way from one lamp - post to
和 和 梯子 在 手 曾是 制作 他的 方式 从 一 灯 - 邮政 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

他手里拿着梯子，正从一个路灯柱爬到另一个路灯柱。

[pɔːl] [kwaɪt] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,
Paul quite marvelled at the celerity with which the lamps were lighted ,
保罗 相当 惊叹不已 在 这 速度 和 哪个 这 灯 是 照明 ,

保罗对灯被点亮的速度感到非常惊奇。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][gæs] .
never before having witnessed the use of gas .
绝不 前 拥有 目击者 这 使用 的 气体 .

此前从未见过使用煤气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses] [ðæt] [hiː; hi][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
He was so much interested in the process that he sauntered along behind the
他 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 这 过程 那 他 漫步 沿着 在后面 这
[ˈlæmpˌlaɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
lamplighter for some time .
点灯人 为了 一些 时间 .

他对这个过程非常感兴趣，于是跟在点灯人身后走了好一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ˈkɒmən] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] , [bʌt; bət] [njuː]
At length his eye fell upon a group common enough in our cities , but new
在 长度 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 团体 常见的 足够的 在 我们的 城市 , 但 新的
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

最后，他的目光落在了一群在我们城市里很常见，但对他来说却是陌生的群体身上。

[æn; ən] [ɪˈtæliən] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɑːk] - [ˈfiːtʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [kæp] , [wɒz; wəz] [ˈɡraɪndɪŋ] [aʊt]
An Italian , short and dark - featured , with a velvet cap , was grinding out
一个 意大利语 , 短的 和 黑暗的 - 特色 , 和 一个 天鹅绒 帽 , 曾是 研磨 出去
[ˈmjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ][hænd] - [ˈɔːɡən] ,
music from a hand - organ ,
音乐 从 一个 手 - 器官 ,

一个身材矮小、五官黝黑的意大利人，戴着一顶天鹅绒帽子，正在用手风琴演奏音乐。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈiːkwəli] [dɑːk] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈsɒrəʊfl] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz]
while a woman with a complexion equally dark , and black sorrowful - looking eyes
尽管 一个 女士 和 一个 肤色 同样地 黑暗的 , 和 黑色的 悲伤 - 寻找 眼睛
,
,
,

而另一位女子肤色同样黝黑，有着一双忧郁的黑眼睛，

[əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɒn][ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] .
accompanied her husband on the tambourine .
伴随 她 丈夫 在 这 铃鼓 .

她用铃鼓为丈夫伴奏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tjuːn] [æz; əz] [pɔːl] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ɡlaidid] [ˈɪntuː] “
They were playing a lively tune as Paul came up , but quickly glided into “
他们 是 玩耍 一个 热闹 调 作为 保罗 来了 向上 , 但 迅速地 滑翔 进入 “
[həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
Home , Sweet Home .
家 , 甜的 家 .

当保罗上台时，他们正在演奏一首欢快的曲子，但很快就过渡到了《甜蜜的家》。

” [pɔːl] [ˈlɪsnd] [wɪð] [pliːzd] , [jet] [sæd] [ˈɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] “ [həʊm] ” [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][sæd]
” Paul listened with pleased , yet sad interest , for him “ home ” was only a sad
” 保罗 听着 和 高兴 , 然而 伤心 兴趣 , 为了 他 “ 家 ” 曾是 仅有的 一个 伤心
[rɪˈmembrəns] .
remembrance .
纪念 .

保罗带着欣慰又悲伤的兴趣听着，因为对他来说，“家”只是一段悲伤的回忆。

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [ɒn] , [ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli]
He wandered on , pausing now and then to look into one of the brilliantly
他 漫步 在 , 暂停 现在 和 然后 到 看 进入 一 的 这 精彩
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊz] ,
illuminated shop windows ,
照明 店铺 视窗 ,

他继续漫步，不时停下来，向灯火通明的商店橱窗里张望。

[ɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θruː] [ðə; ðiː]['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɡeɪ] [siːn] [wɪ'ðɪn] ,
or catching a glimpse through the open doors of the gay scene within ,
或者 捕捉 一个 一瞥 通过 这 打开 门 的 这 同性恋 场景 之内 ,

或者透过敞开的大门瞥见同性恋圈子的内部景象，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['laɪvli] [siːnz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and as one after another of these lively scenes passed before him ,
和 作为 一 后 其他 的 这些 热闹 场景 通过了 前 他 ,

就这样，一个又一个生动的场景在他眼前掠过，

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld]
he began to think that all the strange and wonderful things in the world
他 开始 到 思考 那 全部 这 奇怪的 和 精彩的 事物 在 这 世界
[mʌst; məst][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðiːz] [rɪtʃ] [stɔːz] .
must be collected in these rich stores .
必须 是 集 在 这些 富有的 商店 .

他开始认为，世界上所有奇特而美好的事物一定都收集在这些丰富的宝库中。

[nekst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] .
Next , he came to a place of public amusement .
下一个 , 他 来了 到 一个 地方 的 民众 娱乐 .

接下来，他来到了一处公共娱乐场所。

[kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['entəd] [tuː] .
Crowds were entering constantly , and Paul , from curiosity , entered too .
人群 是 进入 不断地 , 和 保罗 , 从 好奇心 , 进入 也 .

人群不断涌入，保罗出于好奇也走了进去。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [stɒpt] [hɪm] .
He passed on to a little wicket , when a man stopped him .
他 通过了 在 到 一个 小的 便门 , 什么时候 一个 男人 停止 他 .

他走到一个小巷子边，这时一个男人拦住了他。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Where's your ticket ? ” he asked .
“ 在哪里? 你的 票 ? ” 他 问 .

“你的票呢？”他问道。

“ [ai] ['hævnt] [ɡɒt] ['eni] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I haven't got any , ” said Paul .
“ 我 还没有 得到 任何 , ” 说 保罗 .

“我一个也没有,”保罗说。

“ [ðen] [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ðiː][mæn] , ['rʌfli] .
“ Then what business have you here ? ” said the man , roughly .
“ 然后 什么 商业 有 你 这里 ? ” 说 这 男人 , 大致 .

“那你来这里做什么？”那人粗声粗气地问道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] .
“ Isn't this a meeting - house ? ” asked Paul .
“ 不是 这 一个 会议 - 房子 ? ” 问 保罗 .

“这里不是教堂吗？”保罗问道。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] .
This remark seemed to amuse two boys who were standing by .
这 评论 似乎 到 娱乐 二 男孩们 WHO 是 常设 经过 .

这句话似乎逗乐了旁边站着的两个男孩。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
Looking up with some indignation ,
寻找 向上 和 一些 愤慨 ,

他带着几分愤慨抬起头来，

[pɔːl]	['rekəg'naɪzd]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	[hæd; həd]	['tʃiːtɪd]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔɪstə(r)z]	.
Paul	**recognized**	**in**	**one**	**of**	**them**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**cheated**	**him**	**out**	**of**	**the**	**oysters**	**.**
保罗	认可	在	一	的	他们	这	男生	WHO	有	作弊	他	出去	的	这	牡蛎	.

保罗从其中一个男孩身上认出了那个骗走他牡蛎的男孩。

“	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,
“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**
“	看	这里	,	”	说	保罗	,

“看这里,”保罗说，

“	[wɒt]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɔɪstə(r)z]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	?	”
“	**what**	**made**	**you**	**go**	**off**	**and**	**leave**	**me**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**oysters**	**this**	**morning**	**?**	**”**
“	什么	制成	你	去	离开	和	离开	我	到	支付	为了	这	牡蛎	这	早晨	?	”

“你今天早上为什么突然离开，让我一个人付牡蛎的钱？”

“	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	”	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	-	['gʌvərnərz]	[sʌn]	,	-	['keələsli]	.
“	**Which**	**of**	**us**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**'**	**governor's**	**son**	**,**	**'**	**carelessly**	**.**
“	哪个	的	我们	做	你	意思是	?	”	询问	这	-	州长的	儿子	,	-	粗心大意	.

“你指的是我们中的哪一个？”州长的儿子漫不经心地问道。

“	[ai]	[miːn]	[juː; jʊ]	.	”
“	**I**	**mean**	**you**	**.**	**”**
“	我	意思是	你	.	”

“我指的是你。”

“	['riːəli]	,	[ai]	[doʊnt]	[ˌʌndə'stænd]	[jɔː(r); jə(r)]	['miːnɪŋ]	.
“	**Really**	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**your**	**meaning**	**.**
“	真的	,	我	不	理解	你的	意义	.

“真的，我不明白你的意思。”

[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[mis'teik]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmbədi]	[els]	.	”
Perhaps	**you**	**mistake**	**me**	**for**	**somebody**	**else**	**.**	**”**
也许	你	错误	我	为了	某人	别的	.	”

也许你把我认错人了。

“	[wɒt]	?	”	[sed]	[pɔːl]	,	[ɪn]	[greɪt]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
“	**What**	**?**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**in**	**great**	**astonishment**	**.**
“	什么	?	”	说	保罗	,	在	伟大的	惊讶	.

“什么？”保罗惊讶地说。

“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['gʌvərnərz]	[sʌn]	?
“	**Don't**	**you**	**remember**	**me**	**,**	**and**	**how**	**you**	**told**	**me**	**you**	**were**	**the**	**Governor's**	**son**	**?**
“	不	你	记住	我	,	和	如何	你	讲述	我	你	是	这	州长的	儿子	?

“你不记得我了吗？你不记得你曾告诉我你是州长的儿子吗？”

”	[bəuθ]	[bɔɪz]	[lɑːft]	.
”	**Both**	**boys**	**laughed**	**.**
”	两个都	男孩们	笑了	.

两个男孩都笑了。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[mɪ'steɪkən]	.
“	**You**	**must**	**be**	**mistaken**	**.**
“	你	必须	是	错误	.

你一定是弄错了。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [neɪm] .
I haven't the honor of being related to the distinguished gentleman you name .
我 还没有 这 荣誉 的 存在 有关的 到 这 杰出的 绅士 你 姓名 .

我无缘与您提到的那位杰出绅士有任何亲缘关系。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [pɔːl] .
” The speaker made a mocking bow to Paul .
” 这 扬声器 制成 一个 嘲讽 弓 到 保罗 .

演讲者向保罗做了个嘲讽的鞠躬。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [pɔːl] , [wɪð] ['spɪrɪt] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] . ”
“ I know that , ” said Paul , with spirit , “ but you said you were , for all that . ”
“ 我 知道 那 , ” 说 保罗 , 和 精神 , “ 但 你 说 你 是 , 为了 全部 那 . ”

“我知道,”保罗精神抖擞地说，“但你说过，即便如此，你依然是。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] .
“ It must have been some other good - looking boy , that you are mistaking me for .
“ 它 必须 有 到过 一些 其他 好的 - 寻找 男生 , 那 你 是 误会 我 为了 .

“你一定是认错人了，认错人了是其他长相英俊的男孩。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

[ai][həʊp] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [ə'ɡriːd] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I hope , by the way , that the oysters agreed with you . ”
我 希望 , 经过 这 方式 , 那 这 牡蛎 同意 和 你 . ”

顺便问一句，我希望牡蛎们也同意你的看法。

“ [jes] , [ðeɪ] [dɪd] , ” [sed] [pɔːl] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai] [keɪm] ['ɒnɪstli] [baɪ][ðem; ðəm] . ”
“ Yes , they did , ” said Paul , “ for I came honestly by them . ”
“ 是的 , 他们 做过 , ” 说 保罗 , “ 为了 我 来了 诚实地 经过 他们 . ”

“是的，他们确实给了我,”保罗说，“因为我是靠诚实劳动得来的。”

“ [hiːz] [ɡɒt][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['dʒerəld] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
“ He's got you there , Gerald , ” said the other boy .
“ 他是 得到 你 那里 , 杰拉尔德 , ” 说 这 其他 男生 .

“他抓到你了，杰拉德,”另一个男孩说。

[pɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Paul made his way out of the theater .
保罗 制成 他的 方式 出去 的 这 剧院 .

保罗走出了剧院。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [twelv] [sents] ,
As his funds were reduced to twelve cents ,
作为 他的 资金 是 减少 到 十二 分 ,

当他身无分文时，只剩下十二美分了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
he could not have purchased a ticket if he had desired it .
他 可以 不是 有 购买 一个 票 如果 他 有 想要的 它 .

即使他想买票，也买不到。

[stɪl] [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] .
Still he moved on .
仍然 他 已搬 在 .

但他还是继续前行了。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
Soon he came to another building , which was in like manner lighted up ,
很快 他 来了 到 其他 建筑 , 哪个 曾是 在 喜欢 方式 照明 向上 ,

不久，他来到另一栋同样灯火通明的建筑物前。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['brɪliəntli] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
but not so brilliantly as the theater .
但 不是 所以 精彩 作为 这 剧院 .

但不如剧院演出那样精彩。

[ðɪs] [taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl]
This time , from the appearance of the building , and from the tall
这 时间 , 从 这 外貌 的 这 建筑 , 和 从 这 高的
['stiːpl] ,
steeple ,
尖顶 ,

这一次，从建筑物的外观，以及高耸的尖顶来看，

— [səʊ] [tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['spaɪə(r)] ,
— so tall that his eye could scarcely reach the tapering spire ,
— 所以 高的 那 他的 眼睛 可以 几乎 抵达 这 逐渐变细 尖塔 ,

——如此之高，以至于他的眼睛几乎够不到逐渐收窄的尖顶。

— [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
— he knew that it must be a church .
— 他 知道 那 它 必须 是 一个 教会 .

他知道那一定是座教堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]
There was not such a crowd gathered about the door as at the place he
那里 曾是 不是 这样的 一个 人群 聚集 关于 这 门 作为 在 这 地方 他
[hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
had just left ,
有 只是 左边 ,

门口聚集的人群远不及他刚才离开的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
but he saw a few persons entering , and he joined them .
但 他 锯 一个 很少 人 进入 , 和 他 加入 他们 .

但他看到有几个人进去，就跟着进去了。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪn] ['vɪlɪdʒ]
The interior of the church was far more gorgeous than the plain village
这 内部的 的 这 教会 曾是 远的 更多的 华丽的 比 这 清楚的 村庄
['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
meeting - house which he had been accustomed to attend with his mother .
会议 - 房子 哪个 他 有 到过 习惯 到 出席 和 他的 母亲 .

教堂内部比他以前和母亲一起去的简陋的村庄教堂华丽得多。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] , [ænd; ənd][sæŋk]['kwaɪətli]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [pjuː]
He gazed about him with a feeling of awe , and sank quietly into a back pew
他 凝视 关于 他 和 一个 感觉 的 敬畏 , 和 沉没 悄悄 进入 一个 后退 座位
.
.
.

他环顾四周，心中充满敬畏，然后静静地坐到后排长椅上。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
As it was a week - day evening , and nothing of unusual interest was anticipated ,
作为 它 曾是 一个 星期 - 天 晚上 , 和 没有什么 的 异常 兴趣 曾是 预期 ,

由于是工作日的晚上，而且也没有预料到会发生什么特别的事情，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈprez(ə)nt] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʌn] , [ˈskætəd] [θruː] [ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ˈedɪfɪs] .
there were but few present , here and there one , scattered through the capacious edifice .
那里 是 但 很少 展示 , 这里 和 那里 一 , 疏散 通过 这 宽敞 大厦 .

在场的人寥寥无几，零星散落在宽敞的建筑物各处。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːɡənɪst] [kəˈmenst] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
By - and - by the organist commenced playing , and a flood of music ,
经过 - 和 - 经过 这 管风琴师 开始 玩耍 , 和 一个 洪水 的 音乐 ,

过了一会儿，管风琴师开始演奏，乐声如潮水般涌来。

[ˈɡrændə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈsɒləm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] , [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ˈedɪfɪs] .
grander and more solemn than he had ever heard , filled the whole edifice .
更宏伟 和 更多的 庄严 比 他 有 曾经 听到 , 已填 这 所有的 大厦 .

比他以往听过的任何声音都更加宏伟、更加庄严，充满了整个建筑。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [breθ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [daɪd] [əˈweɪ] ,
He listened with rapt attention and suspended breath till the last note died away ,
他 听着 和 欣喜若狂 注意力 和 暂停 气息 直到 这 最后的 笔记 死亡 离开 ,

他全神贯注地聆听，屏住呼吸，直到最后一个音符消失。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [ˈkʊʃ(ə)nd] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and then sank back upon the richly cushioned seat with a feeling of enjoyment .
和 然后 沉没 后退 之上 这 丰富 缓冲 座位 和 一个 感觉 的 享受 .

然后，他舒服地靠在了柔软的座椅上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
In the services which followed he was not so much interested .
在 这 服务 哪个 随后 他 曾是 不是 所以 很多 感兴趣的 .

他对随后的服役仪式并不太感兴趣。

[ðə; ði] [əˈfɪʃieɪtɪŋ] [ˈklɜːdʒimən] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhɒməli] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈmænə(r)] ,
The officiating clergyman delivered a long homily in a dull unimpassioned manner ,
这 裁判 牧师 发表 一个 长的 讲道 在 一个 乏味的 冷漠的 方式 ,

主持仪式的牧师以枯燥乏味、毫无激情的方式发表了冗长的布道。

[wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
which failed to awaken his interest .
哪个 失败的 到 觉醒 他的 兴趣 .

但这并没有引起他的兴趣。

[ɔːlˈredi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdraʊzi] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈæktɪd] [əˈpɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˌsɒpəˈrɪfɪk] .
Already disposed to be drowsy , it acted upon him like a gentle soporific .
已经 处置 到 是 昏昏欲睡 , 它 行动 之上 他 喜欢 一个 温和的 催眠剂 .

他原本就有些犯困，吃了之后就像吃了温和的催眠药一样昏昏欲睡。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
He tried to pay attention as he had always been used to do ,
他 尝试 到 支付 注意力 作为 他 有 总是 到过 用过的 到 做 ,

他努力集中注意力，就像他一直以来习惯的那样。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒkjupaiŋ] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but owing to his occupying a back seat , and the low voice of the
但 欠款 到 他的 占领 一个 后退 座位 , 和 这 低的 嗓音 的 这
['priːtʃə(r)] ,
preacher ,
牧师 ,

但由于他坐在后排座位上，加上牧师的声音很低，

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [riːtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv]
but few words reached him , and those for the most part were above
但 很少 字 达到 他 , 和 那些 为了 这 最多 部分 是 多于
[hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
his comprehension .
他的 理解 .

但他很少听到别人说的话，而且这些话大多超出了他的理解范围。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fə'tiːg] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl]
Gradually the feeling of fatigue — for he had been walking the streets all
逐步地 这 感觉 的 疲劳 — 为了 他 有 到过 步行 这 街道 全部
[deɪ] — [bɪ'keɪm] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [bɪ'keɪm] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]
day — became so powerful that his struggles to keep awake became harder and
天 — 成为 所以 强大的 那 他的 斗争 到 保持 醒 成为 更难 和
['hɑːdə(r)] .
harder .
更难 .

渐渐地，疲劳感——因为他已经走了一整天的路——变得如此强烈，以至于他努力保持清醒变得越来越困难。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi][sæt] [ɪ'rekt] , [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] .
In vain he sat erect , resolved not to yield .
在 徒劳 他 卫星 直立 , 已解决 不是 到 屈服 .

他笔直地坐着，决心不屈服，但一切都是徒劳。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ; [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm]
The moment afterwards his head inclined to one side ; the lights began to swim
这 片刻 然后 他的 头 倾斜 到 一 边 ; 这 灯 开始 到 游泳
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
before his eyes ;
前 他的 眼睛 ;

随后，他的头向一侧倾斜；眼前的灯光开始摇晃；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [səb'said] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [hʌm] .
the voice of the preacher subsided into a low and undistinguishable hum .
这 嗓音 的 这 牧师 平静下来 进入 一个 低的 和 无法区分的 哼 .

牧师的声音渐渐消失，变成低沉而难以辨认的嗡嗡声。

[pɔːlz] [hed] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt]
Paul's head sank upon the cushion , his bundle , which had been his constant
保罗的 头 沉没 之上 这 软垫 , 他的 捆 , 哪个 有 到过 他的 持续的
[kəm'pænjən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
companion during the day ,
伴侣 期间 这 天 ,

保罗的头垂落在垫子上，那是他白天一直陪伴着他的包裹。

[fel] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
fell softly to the floor , and he fell into a deep sleep .
跌倒 轻轻 到 这 地面 , 和 他 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

他轻轻地倒在地上，沉沉睡去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɜːmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,
Meanwhile the sermon came to a close , and another hymn was sung ,
同时 这 讲道 来了 到 一个 关闭 , 和 其他 圣歌 曾是 唱 ,

与此同时，布道结束了，人们又唱起了另一首赞美诗。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪk] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [naʊ] .
but even the music was insufficient to wake our hero now .
但 甚至 这 音乐 曾是 不足的 到 唤醒 我们的 英雄 现在 .

但即使是音乐也无法唤醒我们的英雄。

[səʊ][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] ,
So the benediction was pronounced ,
所以 这 祝福 曾是 发音 ,

于是，祝福仪式开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pjuː] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and the people opened the doors of their pews and left the church .
和 这 人们 打开 这 门 的 他们的 教堂长椅 和 左边 这 教会 .

于是人们打开座位的门，离开了教堂。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsekstən] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ,
Last of all the sexton walked up and down the aisles ,
最后的 的 全部 这 教堂司事 步行 向上 和 向下 这 过道 ,

最后，教堂司事在过道里来回走了一遍。

[ˈkləʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] [dɔːz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] .
closing such of the pew doors as were open .
结束 这样的 的 这 座位 门 作为 是 打开 .

关闭教堂里所有敞开的座位门。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz]
Then he shut off the gas , and after looking around to see that nothing was
然后 他 关闭 离开 这 气体 , 和 后 寻找 大约 到 看 那 没有什么 曾是
[fəˈgɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

然后他关掉了煤气，环顾四周，确认没有遗漏任何东西后，

[went] [aʊt] , [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
went out , apparently satisfied , and locked the outer door behind him .
去 出去 , 显然 使满意 , 和 已锁定 这 外 门 在后面 他 .

他似乎很满意地走了出去，并把外面的门锁上了。

[pɔːl] , [ˈmiːnwaɪl] , [ˈhəʊlli] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Paul , meanwhile , wholly unconscious of his situation ,
保罗 , 同时 , 完全 无意识 的 他的 情况 ,

与此同时，保罗却对自己的处境浑然不觉。

[slept] [ɒn][æz; əz] [ˈtræŋkwɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn]
slept on as tranquilly as if there were nothing unusual in the circumstances in
睡着了 在 作为 平静地 作为 如果 那里 是 没有什么 异常 在 这 情况 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] .
which he was placed .
哪个 他 曾是 放置 .

他睡得很安稳，仿佛他所处的环境并无任何不寻常之处。

[θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [ˈsɔfənd] [lait] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈtræŋkwɪl] [ˈkaʊntənəns] , [ɒn]
Through the stained windows the softened light fell upon his tranquil countenance , on
通过 这 染色 视窗 这 软化 光 跌倒 之上 他的 宁静 面容 , 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ,
which a smile played ,
哪个 一个 微笑 玩 ,

透过彩色玻璃窗，柔和的光线洒在他宁静的脸上，脸上带着一丝微笑。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplez(ə)nt] .
as if his dreams were pleasant .
作为 如果 他的 梦境 是 令人愉快的 .

仿佛他的梦境都很美好。

[wɒt] [wʊd] [ɑːnt] ['luːsi] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend]
What would Aunt Lucy have thought if she could have seen her young friend
什么 会 阿姨 露西 有 想法 如果 她 可以 有 已见 她 年轻的 朋友
[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
at this moment ?
在 这 片刻 ?

如果露西阿姨能看到她这位年轻朋友此刻的模样，她会作何感想呢?

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
A TURN OF FORTUNE .
一个 转动 的 财富 .

命运的转折。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] ,
Notwithstanding his singular bedchamber ,
虽然 他的 单数 卧室 ,

尽管他拥有一间独特的卧室，

[pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [naɪts] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Paul had a refreshing night's sleep from which he did not awake till the sun
保罗 有 一个 令人耳目一新 夜晚 睡觉 从 哪个 他 做过 不是 醒 直到 这 太阳
[hæd; həd] ['feəli] ['rɪz(ə)n] ,
had fairly risen ,
有 相当 升起 ,

保罗睡了个好觉，精神焕发，直到太阳高高升起才醒来。

[ænd; ənd][ɪts] [reɪz] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] ,
and its rays colored by the medium through which they were reflected ,
和 它是 射线 有色 经过 这 中等的 通过 哪个 他们 是 反映 ,

它的光线会因反射介质的不同而呈现不同的颜色。

[stɹ'iːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] ['meni] [fæn'tæstɪk] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃli] [kɑːrvd]
streamed in at the windows and rested in many fantastic lines on the richly carved
流媒体 在 在 这 视窗 和 休息 在 许多 极好的 线条 在 这 丰富 雕刻
['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [pjuː] .
pulpit and luxurious pews .
讲坛 和 豪华 教堂长椅 .

无数美丽的景象从窗户涌入，并在雕工精美的讲坛和豪华的长椅上停留了许久。

[pɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
Paul sprang to his feet and looked around him in bewilderment .
保罗 弹簧 到 他的 脚 和 看起来 大约 他 在 困惑 .

保罗猛地站起身，茫然地环顾四周。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
“ Where am I ?
“ 在哪里 是 我 ?

“我在哪里? ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” he exclaimed in astonishment .
” 他 惊呼 在 惊讶 .

他惊讶地惊呼道。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] ,
In the momentary confusion of ideas which is apt to follow a sudden awakening ,
在 这 瞬间 困惑 的 想法 哪个 是 易于 到 跟随 一个 突然 唤醒 ,

在突然醒来后容易出现的短暂思维混乱中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
he could not remember where he was , or how he chanced to be there .
他 可以 不是 记住 在哪里 他 曾是 ， 或者 如何 他 偶然 到 是 那里 .

他记不起自己身在何处，也不知道自己怎么会到那里去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
But in a moment memory came to his aid ,
但 在 一个 片刻 记忆 来了 到 他的 援助 ，

但片刻之后，记忆帮了他大忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,
and he recalled the events of the preceding day ,
和 他 召回 这 活动 的 这 前 天 ，

他回忆起前一天发生的事情，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and saw that he must have been locked up in the church .
和 锯 那 他 必须 有 到过 已锁定 向上 在 这 教会 .

并发现他一定是被锁在教堂里了。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] ?
“ How am I going to get out ?
“ 如何 是 我 去 到 得到 出去 ？

我该如何出去?

” [pɔːl] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” Paul asked himself in dismay .
” 保罗 问 他自己 在 沮丧 .

保罗沮丧地自问。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] .
This was the important question just now .
这 曾是 这 重要的 问题 只是 现在 .

这是刚才最重要的问题。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd]
He remembered that the village meeting - house which he had been accustomed
他 记得 那 这 村庄 会议 - 房子 哪个 他 有 到过 习惯
[tuː; tə] [ə'tend] [wɒz; wəz] ['reəli] ['əʊpənd] [ɪk'sept] [ɒn] ['sʌndez] .
to attend was rarely opened except on Sundays .
到 出席 曾是 很少 打开 除了 在 星期日 .

他记得他以前常去的村委会教堂除了星期天以外很少开放。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] ?
What if this should be the case here ?
什么 如果 这 应该 是 这 案件 这里 ？

如果情况真是如此呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
It was Thursday morning , and three days must elapse before his release .
它 曾是 周四 早晨 ， 和 三 天 必须 流逝 前 他的 发布 .

当时是星期四早上，他还要再过三天才能获释。

[ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .
This would never do .
这 会 绝不 做 .

这绝对行不通。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm] ['ɜːlɪə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
He must seek some earlier mode of deliverance .
他 必须 寻找 一些 早些时候 模式 的 解救 .

他必须寻求更早的解脱方式。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
He went first to the windows ,
他 去 第一的 到 这 视窗 ,

他先走到窗边，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm][səʊ] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get]
but found them so secured that it was impossible for him to get
但 成立 他们 所以 安全 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 得到
[ðem; ðəm]['əʊpən] .
them open .
他们 打开 .

但他发现它们锁得太紧了，根本无法打开。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːz] , [bʌt; bət] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He tried the doors , but found , as he had anticipated , that they were
他 尝试 这 门 , 但 成立 , 作为 他 有 预期 , 那 他们 是
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

他试着打开门，但正如他预料的那样，发现门开得很快。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'sɔːs] ['feɪlɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His last resource failing , he was at liberty to follow the dictates of his
他的 最后的 资源 失败 , 他 曾是 在 自由 到 跟随 这 规定 的 他的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

当他最后的办法也用尽时，他便可以自由地跟随自己的好奇心行事了。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [hiː; hi] [piːp] [wɪ'ðɪn] ,
Finding a small door partly open , he peeped within ,
寻找 一个 小的 门 部分 打开 , 他 偷窥 之内 ,

他发现一扇小门半开着，便向里窥视。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stiːp] [steəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and found a flight of steep stairs rising before him .
和 成立 一个 航班 的 陡 楼梯 上升 前 他 .

他发现面前是一段陡峭的楼梯。

[ðeɪ] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .
They wound round and round , and seemed almost interminable .
他们 伤口 圆形的 和 圆形的 , 和 似乎 几乎 没完没了 .

它们盘旋缠绕，似乎永无止境。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm]
At length , after he had become almost weary of ascending , he came
在 长度 , 后 他 有 变得 几乎 厌倦 的 上升 , 他 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] ,
to a small window ,
到 一个 小的 窗户 ,

最后，当他几乎爬得疲惫不堪时，他来到了一扇小窗户前。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] .
out of which he looked .
出去 的 哪个 他 看起来 .

他向外望去。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
At his feet lay the numberless roofs of the city ,
在 他的 脚 躺 这 无数 屋顶 的 这 城市 ,

他的脚下是这座城市无数的屋顶。

[waɪl] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][mɑːsts] .

while not far away his eye rested on thousands of masts .

尽管 不是 远的 离开 他的 眼睛 休息 在 数千 的 桅杆 .

不远处，他的目光落在了成千上万根桅杆上。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] ,

The river sparkled in the sun , and Paul , in spite of his concern ,

这 河 闪闪发光 在 这 太阳 , 和 保罗 , 在 尽管如此 的 他的 忧虑 ,

阳光下，河水波光粼粼，保罗尽管心存担忧，

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

could not help enjoying the scene .

可以 不是 帮助 享受 这 场景 .

忍不住被眼前的景象所吸引。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] [bɪ'ləʊ]

The sound of horses and carriages moving along the great thoroughfare below

这 声音 的 马匹 和 马车 移动 沿着 这 伟大的 通道 以下

[keɪm] [kən'fjuːzədli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

came confusedly to his ears .

来了 困惑地 到 他的 耳朵 .

他耳边传来下方大道上马车行驶的声音，一片混乱。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]

He leaned forward to look down , but the distance was so much greater

他 倾斜 向前 到 看 向下 , 但 这 距离 曾是 所以 很多 更大的

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ,

than he had thought ,

比 他 有 想法 ,

他向前倾身向下看，却发现距离比他想象的要远得多。

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] .

that he drew back in alarm .

那 他 画 后退 在 警报 .

他惊恐地后退了一步。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

“ What shall I do ?

“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [pɔːl] [ɑːskt] [hɪm'self] , ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

” Paul asked himself , rather frightened .

” 保罗 问 他自己 , 相当 害怕 .

保罗有些害怕地自问。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][stænd] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ?

“ I wonder if I can stand going without food for three days ?

“ 我 想知道 如果 我 能 站立 去 没有 食物 为了 三 天 ?

“我想知道我能不能三天不吃饭？”

[ai] [sə'pəʊz] ['nəʊbədi] [wʊd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [skriːm] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

I suppose nobody would hear me if I should scream as loud as I could .

我 认为 无人 会 听到 我 如果 我 应该 尖叫 作为 大声 作为 我 可以 .

我想，就算我使出浑身解数尖叫，也没人能听到。

” [pɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] ['nəʊbədi] ['prɒbəbli]

” Paul shouted , but there was so much noise in the streets that nobody probably

” 保罗 喊叫 , 但 那里 曾是 所以 很多 噪音 在 这 街道 那 无人 大概

[hɜːd] [hɪm] .

heard him .

听到 他 .

保罗大声喊叫，但街上太过嘈杂，可能没有人听到他的声音。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He descended the staircase , and once more found himself in the body of the
他 下降 这 楼梯 ， 和 一次 更多的 成立 他自己 在 这 身体 的 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

他走下楼梯，再次置身于教堂之中。

[hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]
He went up into the pulpit , but there seemed no hope of escape in that direction
他 去 向上 进入 这 讲坛 ， 但 那里 似乎 不 希望 的 逃脱 在 那 方向
.
.
.

他走上讲坛，但似乎没有逃脱的希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
There was a door leading out on one side ,
那里 曾是 一个 门 领导 出去 在 一 边 ，

一侧有一扇通往外面的门。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪs] .
but this only led to a little room into which the minister retired before service .
但 这 仅有的 引领 到 一个 小的 房间 进入 哪个 这 部长 退休 前 服务 .

但这只是为部长提供了一个在主持仪式前休息的小房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɒd] [tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [səʊ] [lɑːdʒ]
It seemed rather odd to Paul to find himself the sole occupant of so large
它 似乎 相当 奇怪的 到 保罗 到 寻找 他自己 这 唯一 居住者 的 所以 大的
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
a building .
一个 建筑 .

保罗发现自己竟然是这么大一栋楼的唯一住户，这让他觉得相当奇怪。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
He began to wonder whether it would not have been better for him to
他 开始 到 想知道 无论 它 会 不是 有 到过 更好的 为了 他 到
[steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,
stay in the poorhouse ,
停留 在 这 贫民院 ，

他开始怀疑，自己当初待在贫民院会不会更好。

[ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
than come to New York to die of starvation .
比 来 到 新的 约克 到 死 的 饥饿 .

宁愿来纽约饿死。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [pɔːl] [hɜːd] [ə; eɪ] [kiː] ['ræt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .
Just at this moment Paul heard a key rattle in the outer door .
只是 在 这 片刻 保罗 听到 一个 钥匙 嘎嘎作响 在 这 外 门 .

就在这时，保罗听到外门里传来钥匙的响声。

[fɪld] [wɪð] [njuː] [həʊp] , [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Filled with new hope , he ran down the pulpit stairs and out into the porch ,
已填 和 新的 希望 ， 他 跑 向下 这 讲坛 楼梯 和 出去 进入 这 门廊 ，

他满怀希望地跑下讲坛台阶，来到门廊上。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekstən] .
just in time to see the entrance of the sexton .
只是 在 时间 到 看 这 入口 的 这 教堂司事 .

正好赶上教堂司事进场。

[ðə; ði]	['sekstən]	['stɑːtɪd]	[ɪn]	[sə'praɪz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[fel]	[ə'pɒn]	[pɔːl]	['stændɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
The	**sexton**	**started**	**in**	**surprise**	**as**	**his**	**eye**	**fell**	**upon**	**Paul**	**standing**	**before**	**him**	**,**
这	教堂司事	开始	在	惊喜	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	保罗	常设	前	他	,

教堂执事惊讶地发现保罗站在他面前。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['bʌnd(ə)l]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
with	**his**	**bundle**	**under**	**his**	**arm**	**.**
和	他的	捆	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着包裹。

“	[weə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[keɪm]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	?
“	**Where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**,**	**and**	**how**	**came**	**you**	**here**	**?**
“	在哪里	做过	你	来	从	,	和	如何	来了	你	这里	?

“你从哪里来，又是如何来到这里的？”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
”	**he**	**asked**	**with**	**some**	**suspicion**	**.**
”	他	问	和	一些	怀疑	.

他带着几分怀疑问道。

“	[ai]	[keɪm]	[ɪn]	[lɑːst]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[fel]	[ə'sliːp]	.	”
“	**I**	**came**	**in**	**last**	**night**	**,**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**	**”**
“	我	来了	在	最后的	夜晚	,	和	跌倒	睡着了	.	”

“我昨晚进来后就睡着了。”

“	[səʊ]	[juː; jʊ]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[naɪt]	[hɪə(r)]	?	”
“	**So**	**you**	**passed**	**the**	**night**	**here**	**?**	**”**
“	所以	你	通过了	这	夜晚	这里	?	”

“所以你昨晚在这儿过夜了？”

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“	[wɒt]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ɪn]	[æt; ət]	[ɔːl]	?	”	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	['sekstən]	,
“	**What**	**made**	**you**	**come**	**in**	**at**	**all**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**sexton**	**,**
“	什么	制成	你	来	在	在	全部	?	”	询问	这	教堂司事	,

“你究竟是为什么会进来呢？”教堂管理员问道。

[huː]	[njuː]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[bɔɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kjʊəriəs]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	.
who	**knew**	**enough**	**of**	**boys**	**to**	**be**	**curious**	**upon**	**this**	**point**	**.**
WHO	知道	足够的	的	男孩们	到	是	好奇的	之上	这	观点	.

他对男孩子了解不多，所以才会对这一点感到好奇。

“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[els]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	”	[sed]	[pɔːl]	.
“	**I**	**didn't**	**know**	**where**	**else**	**to**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
“	我	没有	知道	在哪里	别的	到	去	,	”	说	保罗	.

“我不知道还能去哪里,”保罗说。

“	[weə(r)]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	?
“	**Where**	**do**	**you**	**live**	**?**
“	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

”	[pɔːl]	['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	['pɜːfɪkt]	[truːθ]	,	“	[ai]	[dəʊnt]	[lɪv; laɪv]	['eniweə(r)]	.	”
”	**Paul**	**answered**	**with**	**perfect**	**truth**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**live**	**anywhere**	**.**	**”**
”	保罗	回答	和	完美的	真相	,	“	我	不	居住	任何地方	.	”

保罗如实回答说：“我没有住的地方。”

“	[wɒt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['sekstən][ɪn] [sə'praɪz] .
Have you no home ? ” asked the sexton in surprise .
有 你 不 家 ? ” 问 这 教堂司事 在 惊喜 .
“你没有家吗？”教堂管理员惊讶地问道。

[pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Paul shook his head .
保罗 摇晃 他的 头 .
保罗摇了摇头。

“ [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ? ”
“ Where should you have slept if you hadn't come in here ? ”
“ 在哪里 应该 你 有 睡着了 如果 你 之前没有 来 在 这里 ? ”
“如果你没进来，你该睡在哪里？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”
“ I don't know , I'm sure . ”
“ 我 不 知道 , 我是 当然 . ”
“我不知道，我确定。”

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ And I suppose you don't know where you shall sleep to - night ?
“ 和 我 认为 你 不 知道 在哪里 你 将 睡觉 到 - 夜晚 ?
“我想你也不知道今晚睡在哪里吧？”

” [pɔːl] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
” Paul signified that he did not .
” 保罗 表示 那 他 做过 不是 .
保罗表示他不同意。

“ [ai] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] , ['medə,tetɪvli] ;
“ I knew there were plenty of such cases , ” said the sexton , meditatively ;
“ 我 知道 那里 是 很多 的 这样的 案例 , ” 说 这 教堂司事 , 冥想地 ;
“我知道有很多这样的案例,”教堂司事沉思着说道；

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [,aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ but I never seemed to realize it before . ”
“ 但 我 绝不 似乎 到 意识到 它 前 . ”
“但我以前似乎从未意识到这一点。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst][ɪn'kwaɪəri] .
“ How long have you been in New York ? ” was his next inquiry .
“ 如何 长的 有 你 到过 在 新的 约克 ? ” 曾是 他的 下一个 询问 .
他接着问道：“你在纽约待了多久了？”

“ [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Not very long , ” said Paul .
“ 不是 非常 长的 , ” 说 保罗 .
“不会太久,”保罗说。

“ [ai]['əʊnli][gɒt][hɪə(r)] ['jestədeɪ] . ”
“ I only got here yesterday . ”
“ 我 仅有的 得到 这里 昨天 . ”
我昨天才到这里。

“ [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? ”
“ Then you don't know anybody in the city ? ”
“ 然后 你 不 知道 任何人 在 这 城市 ? ”
“那你在这个城市里一个朋友都没有吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ðen] ? ”
“ Why did you come here , then ? ”
“ 为什么 做过 你 来 这里 , 然后 ? ”

“那你为什么来这里呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
“ Because I wanted to go somewhere where I could earn a living ,
“ 因为 我 通缉 到 去 某处 在哪里 我 可以 赚 一个 活的 ,

“因为我想去一个能谋生的地方，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] . ”
and I thought I might find something to do here . ”
和 我 想法 我 可能 寻找 某物 到 做 这里 . ”

我想我或许能在这里找到点事做。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ”
“ But suppose you shouldn't find anything to do ? ”
“ 但 认为 你 不应该 寻找 任何事物 到 做 ? ”

“但如果你找不到任何事可做呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['sləʊli] .
“ I don't know , ” said Paul , slowly .
“ 我 不 知道 , ” 说 保罗 , 缓慢地 .

“我不知道，”保罗缓缓说道。

“ [ai] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ I haven't thought much about that . ”
“ 我 还没有 想法 很多 关于 那 . ”

“我还没怎么考虑过这个问题。”

“ [wel] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] , “ [ai] [kænt] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] [lʊk]
“ Well , my lad , ” said the sexton , not unkindly , “ I can't say your prospects look
“ 出色地 , 我的 小伙子 , ” 说 这 教堂司事 , 不是 不友善的 , “ 我 不能 说 你的 前景 看
['veri] [braɪt] .
very bright .
非常 明亮的 .

“嗯，孩子，”教堂执事说道，语气并不刻薄，“恕我直言，你的前途看起来不太光明。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
You should have good reasons for entering on such an undertaking .
你 应该 有 好的 原因 为了 进入 在 这样的 一个 承诺 .

你应该有充分的理由才会去做这样的事。

[ai] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
I — I don't think you are a bad boy .
我 — 我 不 思考 你 是 一个 坏的 男生 .

我……我不认为你是个坏男孩。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .
You don't look like a bad one , ” he added , half to himself .
你 不 看 喜欢 一个 坏的 一 , ” 他 额外 , 一半 到 他自己 .

“你看上去不像个坏人，”他自言自语道。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I hope not , sir , ” said Paul .
“ 我 希望 不是 , 先生 , ” 说 保罗 .

“我希望不会，先生，”保罗说。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , [tuː] .
“ I hope not , too .
“ 我 希望 不是 , 也 .

“我也希望不会。”

[ai]	[wɒz; wəz]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[help]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	.
I	**was**	**going**	**to**	**say**	**that**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**help**	**you**	**to**	**some**	**kind**	**of**	**work**	**.**
我	曾是	去	到	说	那	我	希望	我	可以	帮助	你	到	一些	种类	的	工作	.

我本来想说，我真希望我能帮上你的忙。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[həʊm]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	,
If	**you**	**will**	**come**	**home**	**with**	**me**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**welcome**	**to**	**a**	**dinner**	**,**
如果	你	将要	来	家	和	我	,	你	将	是	欢迎	到	一个	晚餐	,

如果你愿意跟我回家，我将邀请你共进晚餐。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
and	**perhaps**	**I**	**may**	**be**	**able**	**to**	**think**	**of**	**something**	**for**	**you**	**.**
和	也许	我	可能	是	有能力的	到	思考	的	某物	为了	你	.

或许我能想到一些办法帮到你。

”	[pɔːl]	['ɡlædli]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	[ə'kweɪntəns]	.
”	**Paul**	**gladly**	**prepared**	**to**	**follow**	**his**	**new**	**acquaintance**	**.**
”	保罗	乐意	准备	到	跟随	他的	新的	熟人	.

保罗欣然同意跟随这位新相识的人。

“	[wɒt]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	?	”	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	['sekstən]	.
“	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**sexton**	**.**
“	什么	是	你的	姓名	?	”	询问	这	教堂司事	.

“你叫什么名字？”教堂管理员问道。

“	[pɔːl]	['preskət]	.	”
“	**Paul**	**Prescott**	**.**	**”**
“	保罗	普雷斯科特	.	”

“保罗·普雷斯科特。”

“	[ðæt]	[saʊndz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[neɪm]	.
“	**That**	**sounds**	**like**	**a**	**good**	**name**	**.**
“	那	声音	喜欢	一个	好的	姓名	.

“听起来是个好名字。”

[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[ɡɒt]	[mʌtʃ]	['mʌni]	?	”
I	**suppose**	**you**	**haven't**	**got**	**much**	**money**	**?**	**”**
我	认为	你	还没有	得到	很多	钱	?	”

我猜你没多少钱吧?

“	['əʊnli]	[twelv]	[sents]	.	”
“	**Only**	**twelve**	**cents**	**.**	**”**
“	仅有的	十二	分	.	”

“只要十二美分。”

“	[bles]	[ˌem ˈiː]	!
“	**Bless**	**me**	**!**
“	保佑	我	!

“保佑我！”

['əʊnli]	[twelv]	[sents]	.
only	**twelve**	**cents**	**.**
仅有的	十二	分	.

仅需十二美分。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɔɪ]	!
Poor	**boy**	**!**
贫穷的	男生	!

可怜的孩子！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'diːd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	.	”
you	**are**	**indeed**	**poor**	**.**	**”**
你	是	的确	贫穷的	.	”

你的确很穷。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [wɜːk] ， ” [sed] [pɔːl] ， ['spɪrɪtɪdli] .
“ But I can work , ” said Paul , spiritedly .
“ 但 我 能 工作 ， ” 说 保罗 ， 精神抖擞地 .

“但我可以工作，”保罗精神抖擞地说。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] . ”
“ I ought to be able to earn my living . ”
“ 我 应该 到 是 有能力的 到 赚 我的 活的 . ”

“我应该能够谋生。”

“ [jes] ， [jes] ， [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fiːl] .
“ Yes , yes , that's the way to feel .
“ 是的 ， 是的 ， 那就是 这 方式 到 感觉 .

“是的，是的，就该是这种感觉。”

['hev(ə)n] [helps] [ðəʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] .
Heaven helps those who help themselves .
天堂 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 .

自助者天助。

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ，
” When they were fairly out of the church ,
” 什么时候 他们 是 相当 出去 的 这 教会 ，

“当他们基本脱离教会的时候，

[pɔːl] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] .
Paul had an opportunity of observing his companion's external appearance .
保罗 有 一个 机会 的 观察 他的 同伴的 外部的 外貌 .

保罗有机会观察他同伴的外貌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ， [wɪð] [hɑːʃ] ['fiːtʃəz] ， [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fə'bɪdɪŋ]
He was an elderly man , with harsh features , which would have been forbidding
他 曾是 一个 老年 男人 ， 和 残酷的 特征 ， 哪个 会 有 到过 禁止
，
,
，

他是一位上了年纪的老人，面容严厉，令人望而生畏。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [bə'nevələns] [wɪtʃ] ['sɒfənd] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but for a certain air of benevolence which softened their expression .
但 为了 一个 肯定 空气 的 仁 哪个 软化 他们的 表达 .

但他们脸上却流露出某种仁慈的神情，缓和了他们的表情。

[æz; əz] [pɔːl] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ， [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ， [wɪð] [les] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ，
As Paul walked along , he related , with less of detail ,
作为 保罗 步行 沿着 ， 他 有关的 ， 和 较少的 的 细节 ，

保罗边走边讲述，但细节有所减少。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
the story which is already known to the reader .
这 故事 哪个 是 已经 已知 到 这 读者 .

读者已经知道这个故事。

[ðə; ði]['sekstən] [sed] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['fɜːðə(r)]
The sexton said little except in the way of questions designed to elicit further
这 教堂司事 说 小的 除了 在 这 方式 的 问题 设计 到 引出 更远
[pə'tɪkjələz] ，
particulars ,
细节 ，

除了提出一些旨在探明更多细节的问题外，教堂司事很少说话。

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [sed] , “ [mʌst; məst] [tel] ['hestə(r)] .
till , at the conclusion he said , “ Must tell Hester .
直到 , 在 这 结论 他 说 , “ 必须 告诉 海丝特 .

最后，他说：“必须告诉海丝特。”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,
” At length they came to a small house ,
” 在 长度 他们 来了 到 一个 小的 房子 ,

最后，他们来到了一间小房子前，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bʌt; bət] [nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
in a respectable but not fashionable quarter of the city .
在 一个 可敬 但 不是 时髦 四分之一 的 这 城市 .

位于城里一个体面但不时髦的街区。

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekstən] .
One - half of this was occupied by the sexton .
一 - 一半 的 这 曾是 占领 经过 这 教堂司事 .

其中一半被教堂司事占用。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
He opened the door and led the way into the sitting - room .
他 打开 这 门 和 引领 这 方式 进入 这 坐着 - 房间 .

他打开门，领着我们走进客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['niːtli] ['fɜːnɪʃt] ,
It was plainly but neatly furnished ,
它 曾是 显然 但 整齐地 提供 ,

房间布置简洁但整洁。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] ['biːɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] ['tʃiːpli] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
the only ornament being one or two engravings cheaply framed and hung over the
这 仅有的 装饰品 存在 一 或者 二 雕刻 便宜 框 和 悬挂 超过 这
['mænt(ə)l] - [piːs] .
mantel - piece .
壁炉架 - 片 .

唯一的装饰品是一两幅廉价装裱的版画，挂在壁炉架上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dʒemz][ɒv; əv] [ɑːt] , [bʌt; bət] [ðen] ,
They were by no means gems of art , but then ,
他们 是 经过 不 方法 宝石 的 艺术 , 但 然后 ,

它们绝非艺术瑰宝，但是，

[ðə; ði]['sekstən][dɪd] [nɒt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,
the sexton did not claim to be a connoisseur ,
这 教堂司事 做过 不是 宣称 到 是 一个 行家 ,

教堂司事并没有自称是鉴赏家。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
and would probably not have understood the meaning of the word .
和 会 大概 不是 有 理解 这 意义 的 这 单词 .

而且很可能不理解这个词的意思。

“ [sɪt][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
“ Sit here a moment , ” said the sexton , pointing to a chair ,
“ 坐 这里 一个 片刻 , ” 说 这 教堂司事 , 指向 到 一个 椅子 ,

“请坐一会儿，”教堂执事指着一把椅子说。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['hestə(r)] .
“ I'll go and speak to Hester .
“ 患病的 去 和 说话 到 海丝特 .

“我去和海丝特谈谈。”

” [pɔːl] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]
” Paul whiled away the time in looking at the pictures in a copy of “ The
” 保罗 虽然 离开 这 时间 在 寻找 在 这 图片 在 一个 复制 的 “ 这
['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
Pilgrim's Progress ,
朝圣者的 进步 ,

保罗消磨时间，翻看着《天路历程》这本书里的插图。

” [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
” which lay on the table .
” 哪个 躺 在 这 桌子 .

“它就放在桌子上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)

第6/12页

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɪfti] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nɪtɪŋ] .
In the next room sat a woman of perhaps fifty engaged in knitting .
在 这 下一个 房间 卫星 一个 女士 的 也许 五十 已订婚的 在 针织 .

隔壁房间里坐着一位大约五十岁左右的妇女，她正在织毛衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l]
It was very easy to see that she could never have possessed the perishable
它 曾是 非常 简单的 到 看 那 她 可以 绝不 有 拥有 这 易腐烂的
[gɪft][ɒv; əv] ['bjuːti] .
gift of beauty .
礼物 的 美丽 .

显而易见，她不可能拥有转瞬即逝的美貌。

[hɜːz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [pleɪn] , [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
Hers was one of the faces on which nature has written PLAIN , in unmistakable
她的 曾是 一 的 这 面孔 在 哪个 自然 有 书面 清楚的 , 在 毋庸置疑
['kærəktəz] .
characters .
人物 .

她的脸上，大自然用清晰无误的文字，写下了“纯洁”二字。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːfleks][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɪn] ,
Yet if the outward features had been a reflex of the soul within ,
然而 如果 这 向外 特征 有 到过 一个 反射 的 这 灵魂 之内 ,

然而，如果外表特征是内在灵魂的反映，

[fjuː] ['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['hestə(r)] ['kæmərən] .
few faces would have been more attractive than that of Hester Cameron .
很少 面孔 会 有 到过 更多的 吸引人的 比 那 的 海丝特 卡梅伦 .

很少有人能比海丝特·卡梅隆的容貌更具魅力。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛkstənz] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ri'pəuz] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz]
At the feet of the sexton's wife , for such she was , reposed a maltese
在 这 脚 的 这 教堂司事的 妻子 , 为了 这样的 她 曾是 , 安息 一个 马耳他
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

在教堂司事的妻子——她的确是司事——的脚边，躺着一只马耳他猫。

['pɜːrɪŋ] ['sɒftli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tentmənt] .
purring softly by way of showing her contentment .
呼噜声 轻轻 经过 方式 的 显示 她 满意 .

她发出轻柔的呼噜声，以示满足。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Indeed , she had good reason to be satisfied .
的确 , 她 有 好的 原因 到 是 使满意 .

事实上，她有充分的理由感到满意。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [pʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [pet] ,
In default of children , puss had become a privileged pet ,
在 默认 的 孩子们 , 猫 有 变得 一个 特权 宠物 ,

由于家中没有孩子，猫咪就成了备受宠爱的宠物。

['biːɪŋ] [wel] [fed] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [kæt] - [hʊd] .
being well fed and carefully shielded from all the perils that beset cat - hood .
存在 出色地美联储 和 小心 屏蔽 从 全部 这 危险 那 围困 猫 - 兜帽 .

吃得饱，被精心保护，免受猫科动物所面临的所有危险。

“ [həʊm] [səʊ] [suːn] ? ” [sed] ['hestə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Home so soon ? ” said Hester inquiringly , as her husband opened the door .
“ 家 所以 很快 ? ” 说 海丝特 询问地 , 作为 她 丈夫 打开 这 门 .

“这么快就回家了？”海丝特问道，这时她的丈夫打开了门。

“ [jes] , ['hestə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔːt] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] .
“ Yes , Hester , and I have brought company with me , ” said the sexton .
“ 是的 , 海丝特 , 和 我 有 带来 公司 和 我 , ” 说 这 教堂司事 .

“是的，海丝特，我还带了朋友来，”教堂司事说道。

“ ['kʌmpəni] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Company ! ” repeated his wife .
“ 公司 ! ” 重复 他的 妻子 .

“公司！”他妻子重复道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who is it ? ”
“ WHO 是 它 ? ”

“是谁？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] [naɪt] .
“ It is a poor boy , who was accidentally locked up in the church last night .
“ 它 是 一个 贫穷的 男生 , WHO 曾是 偶然 已锁定 向上 在 这 教会 最后的 夜晚 .
”
”
”

“那是个可怜的孩子，昨晚不小心被锁在教堂里了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ? ”
“ And he had to stay there all night ? ”
“ 和 他 有 到 停留 那里 全部 夜晚 ? ”

“他得在那儿待一整夜吗？”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ʌðə(r)]
“ Yes ; but perhaps it was lucky for him , for he had no other
“ 是的 ; 但 也许 它 曾是 幸运的 为了 他 , 为了 他 有 不 其他
[pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,
place to sleep ,
地方 到 睡觉 ,

“是的；但也许对他来说是幸运的，因为他没有其他地方可以睡觉了。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . ”
and not money enough to pay for one . ”
和 不是 钱 足够的 到 支付 为了 一 . ”

而且我没钱买一个。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! ” [sed] ['hestə(r)] , [kəm'pæʃənətli] .
“ Poor child ! ” said Hester , compassionately .
“ 贫穷的 孩子 ! ” 说 海丝特 , 充满同情心 .

“可怜的孩子！”海丝特怜悯地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
“ Is it not terrible to think that any human creature should be without the
“ 是 它 不是 糟糕的 到 思考 那 任何 人类 生物 应该 是 没有 这
['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['tæbi] [pə'zesɪz] .
comforts of a home which even our tabby possesses .
舒适 的 一个 家 哪个 甚至 我们的 虎斑猫 拥有 .

“想到连我们的虎斑猫都拥有舒适的家，而人类却无法享受这种舒适，难道不令人感到可怕吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [tæb] .
It ought to make you thankful that you are so well cared for , Tab .
它 应该 到 制作 你 感恩 那 你 是 所以 出色地 关心 为了 , 标签页 .

Tab，你应该庆幸自己受到了如此周到的照顾。

” [ðə; ði][kæt] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wiŋk] [ˈdraʊzɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
” The cat opened her eyes and winked drowsily at her mistress .
” 这 猫 打开 她 眼睛 和 眨眼 昏昏欲睡地 在 她 情妇 .

“猫睁开眼睛，迷迷糊糊地朝女主人眨了眨眼。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [həʊm] , [hjuː] ? ”
“ So you brought the poor boy home , Hugh ? ”
“ 所以 你 带来 这 贫穷的 男生 家 , 休 ? ”

“所以你把那个可怜的孩子带回家了，休？”

“ [jes] , [ˈhestə(r)] ,
“ Yes , Hester ,
“ 是的 , 海丝特 ,

“是的，海丝特，

— [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈɡrʌdʒ] [ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə][wʌn] [les] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈfɔːtʃuːn]
— I thought we ought not to begrudge a meal to one less favored by fortune
— 我 想法 我们 应该 不是 到 怨恨 一个 一顿饭 到 一 较少的 受青睐 经过 财富
[ðæn; ðən] [ɑːˈselvz] .
than ourselves .
比 我们自己 .

—我认为我们不应该吝啬款待那些不如我们幸运的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)] [ɑːˈselvz] [ðə; ði] [ˈɑːmənə] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˈbaʊntiz] . ”
You know we should consider ourselves the almoners of God's bounties . ”
你 知道 我们 应该 考虑 我们自己 这 施舍者 的 神的 赏金 . ”

你知道我们应该把自己视为上帝恩赐的施予者。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [hjuː] . ”
“ Surely , Hugh . ”
“ 一定 , 休 . ”

“当然，休。”

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [səʊ] , [ˈhestə(r)] .
“ I knew you would feel so , Hester .
“ 我 知道 你 会 感觉 所以 , 海丝特 .

“我就知道你会这么想，海丝特。”

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ai] [sent] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
And suppose we have the chicken for dinner that I sent in the morning .
和 认为 我们 有 这 鸡 为了 晚餐 那 我 发送 在 这 早晨 .

假设我们晚餐吃的是我早上寄来的鸡肉。

[ai] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈæpɪtaɪt] .
I begin to have a famous appetite .
我 开始 到 有 一个 著名的 食欲 .

我的食欲开始变得异常旺盛。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
I think I should enjoy it .
我 思考 我 应该 享受 它 .

我觉得我应该会很享受。

" ['hestə(r)] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːlz] [seɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" Hester knew perfectly well that it was for Paul's sake , and not for his own ,
" 海丝特 知道 完美 出色地 那 它 曾是 为了 保罗的 清酒 , 和 不是 为了 他的 自己的 ,

“海丝特非常清楚，这都是为了保罗，而不是为了他自己。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spəʊk] .
that her husband spoke .
那 她 丈夫 辐 .

她丈夫发言了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [fɑː(r)] ['entəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
But she so far entered into his feelings ,
但 她 所以 远的 进入 进入 他的 情怀 ,

但她已经完全进入了他的内心世界。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spend] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] [skɪl] [æz; əz] [kʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
that she determined to expend her utmost skill as cook upon the dinner ,
那 她 决定 到 花费 她 极致 技能 作为 厨师 之上 这 晚餐 ,

她决心将自己作为厨师的全部技艺运用到晚餐中。

[ðæt] [pɔːl] [mait] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [miːl] .
that Paul might have at least one good meal .
那 保罗 可能 有 在 至少 一 好的 一顿饭 .

希望保罗至少能好好吃一顿饭。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now I will bring the boy in , " said he .
" 现在 我 将要 带来 这 男生 在 , " 说 他 .

“现在我把那孩子带进来，”他说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] ,
" I am obliged to go to work , but you will find some way to entertain him ,
" 我 是 有义务 到 去 到 工作 , 但 你 将要 寻找 一些 方式 到 招待 他 ,

“我必须去上班，但你会想办法让他开心的。”

[ai] [deə(r)] [seɪ] . "
I dare say . "
我 敢 说 . "

我敢说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ([ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pɔːl]) ,
" If you will come out (this he said to Paul) ,
" 如果 你 将要 来 出去 (这 他 说 到 保罗) ,

“如果你愿意出来（他对保罗说），

[ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [frend] .
I will introduce you to a new friend .
我 将要 介绍 你 到 一个 新的 朋友 .

我会介绍一位新朋友给你认识。

" [pɔːl] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['sɛkstənz] [waɪf] ,
" Paul was kindly welcomed by the sexton's wife ,
" 保罗 曾是 亲切地 欢迎 经过 这 教堂司事的 妻子 ,

“保罗受到了教堂司事妻子的热情接待。”

[huː] ['kwestʃənd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [təʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
who questioned him in a sympathizing tone about his enforced stay in the church .
WHO 被质问 他 在 一个 同情的 语气 关于 他的 强制执行 停留 在 这 教会 .

他用同情的语气询问他被迫留在教会的情况。

[tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [pɔːl] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [jet] ['mænli] ['fæʃ(ə)n] ,
To all her questions Paul answered in a modest yet manly fashion ,
到 全部 她 问题 保罗 回答 在 一个 谦虚的 然而 男子气概 时尚 ,

保罗以谦逊而又不失男子气概的方式回答了她提出的所有问题。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnə(r)] .
so as to produce a decidedly favorable impression upon his entertainer .
所以 作为 到 生产 一个 绝对地 有利 印象 之上 他的 艺人 .

以便给表演者留下非常好的印象。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] .
Our hero was a handsome boy .
我们的 英雄 曾是 一个 英俊的 男生 .

我们的主人公是个英俊的男孩。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [θɪn] ,
Just at present he was somewhat thin ,
只是 在 展示 他 曾是 有些 薄的 ,

他现在只是有点瘦而已。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
not having entirely recovered from the effects of his sickness and poor
不是 拥有 完全 恢复 从 这 效果 的 他的 疾病 和 贫穷的
[feə(r)] [waɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['fæməli] ;
fare while a member of Mr . Mudge's family ;
票价 尽管 一个 成员 的 先生 . - 家庭 ;

由于在穆奇先生家做客期间饱受疾病和营养不良的困扰，尚未完全康复；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] .
but he was well made , and bade fair to become a stout boy .
但 他 曾是 出色地 制成 , 和 巴德 公平的 到 变得 一个 肥硕 男生 .

但他体格健壮，很有可能长成一个壮实的男孩。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd][ʌnɪm'bærəst; -em-] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]
His manner was free and unembarrassed , and he carried a letter of
他的 方式 曾是 自由的 和 毫不尴尬 , 和 他 携带 一个 信 的
[ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
recommendation in his face .
推荐 在 他的 脸 .

他举止自在，毫不拘束，脸上带着一封推荐信。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
It must be admitted ,
它 必须 是 承认 ,

必须承认，

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [mait] [hæv; həv] [biːn]
however that there were two points in which his appearance might have been
然而 那 那里 是 二 积分 在 哪个 他的 外貌 可能 有 到过
[ɪm'pruːvd] .
improved .
改进 .

然而，他的外表有两点可以改进。

[bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .
Both his hands and face had suffered from the dust of travel .
两个都 他的 双手 和 脸 有 遭受 从 这 灰尘 的 旅行 .

他的双手和脸都沾满了旅途中的灰尘。

[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	,	[tuː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[dʌst] .
His	**clothes**	**,**	**too**	**,**	**were**	**full**	**of**	**dust .**
他的	衣服	,	也	,	是	满的	的	灰尘 .

他的衣服上也沾满了灰尘。

[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[glɑːns]	[təʊld]	['hestə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['remədi]	[ˌaɪ 'tiː]	.
A	**single**	**glance**	**told**	**Hester**	**all**	**this**	**,**	**and**	**she**	**resolved**	**to**	**remedy**	**it**	**.**
一个	单身的	瞥一眼	讲述	海丝特	全部	这	,	和	她	已解决	到	补救	它	.

海丝特只消一眼就明白了这一切，她决心要弥补这个遗憾。

[ʃiː; ʃi]	['kwaɪətli]	[gɒt]	[sʌm; səm]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['taʊəl]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'kwestɪd]	[pɔːl]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['dʒækɪt]	,
She	**quietly**	**got**	**some**	**water**	**and**	**a**	**towel**	**,**	**and**	**requested**	**Paul**	**to**	**pull**	**off**	**his**	**jacket**	**,**
她	悄悄	得到	一些	水	和	一个	毛巾	,	和	请求	保罗	到	拉	离开	他的	夹克	,

她悄悄地拿了些水和毛巾，然后让保罗脱掉外套。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dʌst]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pə'fɔːmɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'bluːʃnz]	.
which	**she**	**dusted**	**while**	**he**	**was**	**performing**	**his**	**ablutions**	**.**
哪个	她	掸去灰尘	尽管	他	曾是	表演	他的	洗礼	.

趁他洗漱的时候，她把灰尘掸掉了。

[ðen]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kəʊm]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'ɔːdəd]	[heə(r)]	,
Then	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**a**	**comb**	**to**	**arrange**	**his**	**disordered**	**hair**	**,**
然后	,	和	这	帮助	的	一个	梳子	到	安排	他的	混乱	头发	,

然后，他用梳子梳理了他凌乱的头发，

[hiː; hi]	[siːmd]	[kwaɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[njuː]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[felt]	[kwaɪt]	[rɪ'freʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	.
he	**seemed**	**quite**	**like**	**a**	**new**	**boy**	**,**	**and**	**felt**	**quite**	**refreshed**	**by**	**the**	**operation**	**.**
他	似乎	相当	喜欢	一个	新的	男生	,	和	毛毡	相当	焕然一新	经过	这	手术	.

他看起来就像变了一个人，手术后精神焕发。

“	['riːəli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pruːvz]	[hɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	,	”	[sed]	['hestə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
“	**Really**	**,**	**it**	**improves**	**him**	**very**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Hester**	**to**	**herself**	**.**
“	真的	,	它	改善	他	非常	很多	,	”	说	海丝特	到	她自己	.

“真的，他进步很大，”海丝特心想。

[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	[help]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,	—	[ðə; ði]	['əʊnli]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[hæd; həd]	,
She	**couldn't**	**help**	**recalling**	**a**	**boy**	**of**	**her**	**own**	**,**	**—**	**the**	**only**	**child**	**she**	**ever**	**had**	**,**
她	不能	帮助	回忆	一个	男生	的	她	自己的	,	—	这	仅有的	孩子	她	曾经	有	,

她不禁想起自己的儿子——她唯一的孩子。

—	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌæksɪ'dentəli]	['draʊnd]	[wen]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[pɔːl]	.
—	**who**	**had**	**been**	**accidentally**	**drowned**	**when**	**about**	**the**	**age**	**of**	**Paul**	**.**
—	WHO	有	到过	偶然	溺水	什么时候	关于	这	年龄	的	保罗	.

—在保罗的年纪左右，因意外溺水身亡。

“	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[lɪvd; 'laɪvd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,	“	[haʊ]	['dɪfrənt]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	.
“	**If**	**he**	**had**	**only**	**lived**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**	**“**	**how**	**different**	**might**	**have**	**been**	**our**	**lives**	**.**
“	如果	他	有	仅有的	居住地	,	”	她	想法	,	“	如何	不同的	可能	有	到过	我们的	生活	.

“如果他能活下来，”她想，“我们的生活该有多么不同啊。”

”	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['ɜːnɪstli]	[æt; ət]	[pɔːl]	.
”	**A**	**thought**	**came**	**into**	**her**	**mind**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**earnestly**	**at**	**Paul**	**.**
”	一个	想法	来了	进入	她	头脑	,	和	她	看起来	切实	在	保罗	.

她脑海中闪过一个念头，然后她认真地看着保罗。

“ [ai] — [jes] [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] , [ʌn'kɒnʃəsli]
“ I — yes I will speak to Hugh about it , ” she said , speaking aloud , unconsciously
“ 我 — 是的 我 将要 说话 到 休 关于 它 ， ” 她 说 ， 请讲 大声 ， 不知不觉
.
:
.

“我——是的，我会和休谈谈这件事，”她不自觉地自言自语道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] .
“ Did you speak to me ? ” asked Paul .
“ 做过 你 说话 到 我 ？ ” 问 保罗 .

“你跟我说话了吗？”保罗问道。

“ [nəʊ] , — [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
“ No , — I was thinking of something .
“ 不 ， — 我 曾是 思维 的 某物 .

“不，——我在想一件事。”

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
” She observed that Paul was looking rather wistfully at a loaf of bread on the table .
” 她 观察到 那 保罗 曾是 寻找 相当 怅然地 在 一个 面包 的 面包 在 这 桌子 .

她注意到保罗正若有所思地望着桌上的一条面包。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] ['hʌŋgri] ?
“ Don't you feel hungry ?
“ 不 你 感觉 饥饿的 ？

你不觉得饿吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kaɪndli] .
” she asked , kindly .
” 她 问 ， 亲切地 .

她和蔼地问道。

“ [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['brekfəst] . ”
“ I dare say you have had no breakfast . ”
“ 我 敢 说 你 有 有 不 早餐 . ”

“我敢说你还没吃早饭。”

“ [ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
“ I have eaten nothing since yesterday afternoon . ”
“ 我 有 吃 没有什么 自从 昨天 下午 . ”

“我从昨天下午到现在都没吃东西。”

“ [bles] [maɪ] [səʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 ！

“愿上帝保佑我的灵魂！”

[haʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ! ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
How hungry you must be ! ” said the good woman ,
如何 饥饿的 你 必须 是 ！ ” 说 这 好的 女士 ，

“你一定饿坏了吧！”善良的妇人说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] .
as she bustled about to get a plate of butter and a knife .
作为 她 熙熙攘攘 关于 到 得到 一个 盘子 的 黄油 和 一个 刀 .

她忙前忙后去拿了一盘黄油和一把刀。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['slaɪsɪz]
She must have been convinced of it by the rapid manner in which the slices
她 必须 有 到过 确信 的 它 经过 这 迅速的 方式 在 哪个 这 切片
[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [dɪsə'pɪəd] .
of bread and butter disappeared .
的 面包 和 黄油 消失 .

她一定是被面包和黄油迅速消失的速度所说服的。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['sekstən] [keɪm] [həʊm] .
At one o'clock the sexton came home .
在 一 点钟 这 教堂司事 来了 家 .

一点钟，教堂司事回家了。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] ,
Dinner was laid ,
晚餐 曾是 铺设 ,

晚餐已经摆好。

[ænd; ənd] [pɔːl] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Paul partook of it with an appetite little affected by his lunch of the
和 保罗 参与 的 它 和 一个 食欲 小的 做作的 经过 他的 午餐 的 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

保罗吃得很开心，胃口丝毫没有受到上午午餐的影响。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [gʊd] - [baɪ] ,
As he rose from the table , he took his cap , and saying , “ Good - by ,
作为 他 玫瑰 从 这 桌子 , 他 采取 他的 帽 , 和 说 , “ 好的 - 经过 ,

他从桌边站起身，拿起帽子，说道：“再见，

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] !
I thank you very much for your kindness !
我 感谢 你 非常 很多 为了 你的 仁慈 !

非常感谢您的好意！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
” he was about to depart .
” 他 曾是 关于 到 离开 .

他正准备离开。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['sekstən] , [ɪn] [sə'praɪz] .
“ Where are you going ? ” asked the sexton , in surprise .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 这 教堂司事 , 在 惊喜 .

“你要去哪里？”教堂管理员惊讶地问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] .
“ I don't know , ” answered Paul .
“ 我 不 知道 , ” 回答 保罗 .

“我不知道,”保罗回答道。

“ [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Stop a minute .
“ 停止 一个 分钟 .

“停一下。”

['hestə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Hester , I want to speak to you .
海丝特 , 我 想 到 说话 到 你 .

海丝特，我想跟你谈谈。

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tə'geðə(r)] .
” They went into the sitting - room together .
” 他们 去 进入 这 坐着 - 房间 一起 .

他们一起走进了客厅。

“ [ðɪs] [bɔɪ] , ['hestə(r)] , ” [hiː; hi] [kə'menst] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
“ This boy , Hester , ” he commenced with hesitation .
“ 这 男生 , 海丝特 , ” 他 开始 和 犹豫 .

“这个男孩，海丝特,”他犹豫着开口说道。

“ [wel] , [hjuː] ? ”
“ Well , Hugh ? ”
“ 出色地 , 休 ? ”

“怎么样，休？”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [həʊm] . ”
“ He has no home . ”
“ 他 有 不 家 . ”

“他无家可归。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [lɒt] . ”
“ It is a hard lot . ”
“ 它 是 一个 难的 很多 . ”

“这是一段艰难的时期。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [ɒf] [ɪf] [wiː; wi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)]
“ Do you think we should be the worse off if we offered to share our
“ 做 你 思考 我们 应该 是 这 更糟 离开 如果 我们 提供 到 分享 我们的
[həʊm] [wɪð] [hɪm] ? ”
home with him ? ”
家 和 他 ? ”

“如果我们提出和他一起住，你觉得我们的处境会更糟吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] , [hjuː] .
“ It is like your kind heart , Hugh .
“ 它 是 喜欢 你的 种类 心 , 休 .

“就像你善良的心一样，休。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] . ”
Let us go and tell him . ”
让 我们 去 和 告诉 他 . ”

我们去告诉他吧。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [pɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] .
“ We have been talking of you , Paul , ” said the sexton .
“ 我们 有 到过 说 的 你 , 保罗 , ” 说 这 教堂司事 .

“我们一直在谈论你，保罗,”教堂执事说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] , ['hestə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] , [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [həʊm]
“ We have thought , Hester and myself , that as you had no home
“ 我们 有 想法 , 海丝特 和 我 , 那 作为 你 有 不 家
[ænd; ənd][wiː; wi][nəʊ] [tʃaɪld] ,
and we no child ,
和 我们 不 孩子 ,

“我和海丝特一直想着，既然你无家可归，我们也没有孩子，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi][ðə; ði] ['geinə] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
we should all be the gainers by your staying with us .
我们 应该 全部 是 这 增益者 经过 你的 入住 和 我们 .

你留下来和我们在一起，我们所有人都会受益。

[duː; də][juː; jʊ] [kən'sent] ? ”
Do you consent ? ”
做 你 同意 ? ”

你同意吗?

“ [kən'sent] ! ” ['ekəud] [pɔːl] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] .
“ Consent ! ” echoed Paul in joyful surprise .
“ 同意 ! ” 回声 保罗 在 快乐 惊喜 .

“同意！”保罗惊喜地说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ? ”
“ How can I ever repay your kindness ? ”
“ 如何 能 我 曾经 偿还 你的 仁慈 ? ”

“我该如何报答您的恩情呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'bʌndəntli] [rɪ'peɪd] .
“ If you are the boy we take you for , we shall feel abundantly repaid .
“ 如果 你 是 这 男生 我们 拿 你 为了 , 我们 将 感觉 大量 已偿还 .

“如果你是我们认出的那个男孩，我们将感到无比荣幸。”

['hestə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [pɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [weə(r)] — [weə(r)] [dʒɒn] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] .
Hester , we can give Paul the little bedroom where — where John used to sleep .
海丝特 , 我们 能 给 保罗 这 小的 卧室 在哪里 — 在哪里 约翰 用过的 到 睡觉 .

海丝特，我们可以把约翰以前睡的那间小卧室给保罗。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [huː]
” His voice faltered a little , for John was the name of his boy , who
” 他的 嗓音 犹豫不决 一个 小的 , 为了 约翰 曾是 这 姓名 的 他的 男生 , WHO
[hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] .
had been drowned .
有 到过 溺水 .

“他的声音有些颤抖，因为约翰是他溺水身亡的儿子的名字。”

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[jʌŋ] ['stjuːpɪd] .
YOUNG STUPID .
年轻的 愚蠢的 .

年轻愚蠢。

[pɔːl] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɛkstənz] ['dwelɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] [həʊm] ,
Paul found the sexton's dwelling very different from his last home ,
保罗 成立 这 教堂司事的 住宅 非常 不同的 从 他的 最后的 家 ,

保罗发现教堂司事的住所与他之前的家截然不同。

[ɪf] [ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [dɪ'zɜːvd]
if the Poorhouse under the charge of Mr . and Mrs . Mudge deserved
如果 这 贫民院 在下面 这 收费 的 先生 . 和 太太 . 穆奇 应得的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
such a name .
这样的 一个 姓名 .

如果穆奇夫妇管理的济贫院真配得上这个名字的话。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [həʊm] [wɒz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['evri]
His present home was an humble one , but he was provided with every
他的 展示 家 曾是 一个 谦逊的 一 , 但 他 曾是 假如 和 每一个
['niːdfl] ['kʌmfət] ,
needful comfort ,
需要 舒适 ,

他现在的住所虽然简陋，但生活所需一应俱全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
and the atmosphere of kindness which surrounded him ,
和 这 气氛 的 仁慈 哪个 包围 他 ,

以及他周围洋溢的友善氛围，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd]
gave him a feeling of peace and happiness which he had not enjoyed
给予 他 一个 感觉 的 和平 和 幸福 哪个 他 有 不是 享受
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

这让他感受到了久违的平静和幸福。

[pɔːl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːk] ,
Paul supposed that he would be at once set to work ,
保罗 据称 那 他 会 是 在 一次 放 到 工作 ,

保罗以为自己会立刻被安排工作。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [hɪm'self] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm]
and even then would have accounted himself fortunate in possessing such a home
和 甚至 然后 会 有 已记录 他自己 幸运 在 拥有 这样的 一个 家
.
.
.

即使如此，他也会认为自己很幸运能拥有这样一栋房子。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [vjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
But Mr . Cameron had other views for him .
但 先生 . 卡梅伦 有 其他 浏览 为了 他 .

但卡梅伦先生对他有不同的看法。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['sekstən] ,
“ Are you fond of studying ? ” asked the sexton ,
“ 是 你 喜爱 的 学习 ? ” 问 这 教堂司事 ,

“你喜欢学习吗？”教堂管理员问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θriː] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
as they were all three gathered in the little sitting room ,
作为 他们 是 全部 三 聚集 在 这 小的 坐着 房间 ,

他们三人当时都聚集在小客厅里。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [pɔːl] [fɜːst] [keɪm] .
an evening or two after Paul first came .
一个 晚上 或者 二 后 保罗 第一的 来了 .

保罗第一次来之后的一两个晚上。

“ ['veri] [mʌtʃ] !
“ Very much !
“ 非常 很多 !

“非常！

” [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
” replied our hero .
” 回复 我们的 英雄 .

“我们的英雄回答道。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ”
“ And would you like to go to school ? ”
“ 和 会 你 喜欢 到 去 到 学校 ? ”

“你想去上学吗？”

“ [wɒt] , [hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? ”
“ What , here in New York ? ”
“ 什么 , 这里 在 新的 约克 ? ”

“什么？在纽约？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [əʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] . ”
“ Oh , very much indeed . ”
“ 哦 , 非常 很多 的确 . ”

“哦，确实如此。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [maɪ] [læd] .
“ I am glad to hear you say so , my lad .
“ 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 我的 小伙子 .

“很高兴听到你这么说，孩子。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
There is nothing like a good education .
那里 是 没有什么 喜欢 一个 好的 教育 .

良好的教育无可替代。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [liːv] [hɪm] [ðæt] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] ,
If I had a son of my own , I would rather leave him that than money ,
如果 我 有 一个 儿子 的 我的 自己的 , 我 会 相当 离开 他 那 比 钱 ,

如果我有个亲生儿子，我宁愿把这个留给他，而不是留给钱。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈnevə(r)][kæn; kən][biː; bi] .
for while the last may be lost , the first never can be .
为了 尽管 这 最后的 可能 是 丢失的 , 这 第一的 绝不 能 是 .

因为即使最后一个可能会丢失，第一个也永远不会丢失。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [maɪ] [sʌn] , [pɔːl] , [ˈprɒvɪdəns] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)]
And though you are not my son , Paul , Providence has in a manner
和 尽管 你 是 不是 我的 儿子 , 保罗 , 普罗维登斯 有 在 一个 方式
[ˈkɒndʌktid] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
conducted you to me ,
实施 你 到 我 ,

虽然你不是我的儿子，保罗，但冥冥之中，上帝以某种方式将你带到了我身边。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] .
and I feel responsible for your future .
和 我 感觉 负责任的 为了 你的 未来 .

我觉得我有责任守护你的未来。

[səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] ,
So you shall go to school next Monday morning ,
所以 你 将 去 到 学校 下一个 周一 早晨 ,

所以你下周一早上要去上学。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔːˈself] [mʌtʃ] [ˈkredɪt] [ðeə(r)] . ”
and I hope you will do yourself much credit there . ”
和 我 希望 你 将要 做 你自己 很多 信用 那里 . ”

我希望你在那里能取得好成绩。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Thank you very much , ” said Paul .
“ 感谢 你 非常 很多 , ” 说 保罗 .

“非常感谢,”保罗说。

“ [ai] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] — — ”
“ I feel very grateful , but — — ”
“ 我 感觉 非常 感激的 , 但 — — ”

“我非常感激，但是——”

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] .
“ You surely are not going to object ? ” said the sexton .
“ 你 一定 是 不是 去 到 目的 ? ” 说 这 教堂司事 .

“你肯定不会反对吧？”教堂司事问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] — — ”
“ No , but — — ”
“ 不 , 但 — — ”

“不，但是——”

“ [wel] , [pɔːl] , [gəʊ][ɒn] , ” ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
“ Well , Paul , go on , ” seeing that the boy hesitated .
“ 出色地 , 保罗 , 去 在 , ” 看到 那 这 男生 犹豫了一下 .

“好吧，保罗，你继续说吧，”见男孩犹豫了一下，便说道。

“ [waɪ] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [dɪd] [hɪm] ['kredɪt] ,
“ Why , ” said our hero , with a sense of delicacy which did him credit ,
“ 为什么 , ” 说 我们的 英雄 , 和 一个 感觉 的 美味 哪个 做过 他 信用 ,

“为什么？”我们的主人公问道，语气中带着一丝不易察觉的委婉，这让他显得格外体贴。

“ [ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [bɔːd] ,
“ If I go to school , I shall not be able to earn my board ,
“ 如果 我 去 到 学校 , 我 将 不是 是 有能力的 到 赚 我的 木板 ,

“如果我去上学，我就无法挣钱养活自己。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] . ”
and shall be living at your expense , though I have no claim upon you . ”
和 将 是 活的 在 你的 费用 , 尽管 我 有 不 宣称 之上 你 . ”

我将靠你的供养生活，尽管我对你没有任何要求。

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] ['tʃɪəfəli] ,
“ Oh , is that all ? ” said the sexton cheerfully ,
“ 哦 , 是 那 全部 ? ” 说 这 教堂司事 愉快地 ,

“哦，就这些吗？”教堂管理员兴高采烈地问道。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
“ I was afraid that it was something more serious .
“ 我 曾是 害怕的 那 它 曾是 某物 更多的 严肃的 .

“我当时担心是更严重的问题。”

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .
As to that , I am not rich , and never expect to be .
作为 到 那 , 我 是 不是 富有的 , 和 绝不 预计 到 是 .

至于这一点，我并不富有，也从没想过要变得富有。

[bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪl] [nɒt]['ruːɪn][ˌem 'iː] .
But what little expense you will be will not ruin me .
但 什么 小的 费用 你 将要 是 将要 不是 废墟 我 .

但你这点花费并不会让我破产。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] ,
Besides , when you are grown up and doing well , you can repay me ,
除了 , 什么时候 你 是 生长 向上 和 正在做 出色地 , 你 能 偿还 我 ,

而且，等你长大成人，事业有成的时候，你可以报答我。

[ɪf] [ai]['evə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
if I ever need it . ”
如果 我 曾经 需要 它 . ”

如果我需要的话。”

“ [ðæt] [ai] [wɪl] , ” [sed] [pɔːl] .
“ That I will , ” said Paul .
“ 那 我 将要 , ” 说 保罗 .

“我会的,”保罗说。

“ [maɪnd] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , — [nɒt] ['ʌðəwaɪz] .
“ Mind , if I ever need it , — not otherwise .
“ 头脑 , 如果 我 曾经 需要 它 , — 不是 否则 .

“如果我需要的话，请注意——否则就不用了。”

[ðeə(r)] , [naʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːɡən] [ɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
There , now , it's a bargain on that condition .
那里 , 现在 , 它是 一个 便宜货 在 那 状况 .

现在，在这个条件下，这确实是一笔划算的交易。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ” ['siːɪŋ] [ðæt] [pɔːl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] .
You haven't any other objection , ” seeing that Paul still hesitated .
你 还没有 任何 其他 异议 , ” 看到 那 保罗 仍然 犹豫了一下 .

你没有其他异议吗？”见保罗仍然犹豫不决，便问道。

“ [nəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ” [sed] [pɔːl] .
“ No , or at least I should like to ask your advice , ” said Paul .
“ 不 , 或者 在 至少 我 应该 喜欢 到 问 你的 建议 , ” 说 保罗 .

“不，或者至少我想听听你的意见,”保罗说。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] ,
“ Just before my father died ,
“ 只是 前 我的 父亲 死亡 ,

“就在我父亲去世前不久，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn]
he told me of a debt of five hundred dollars which he had not been
他 讲述 我 的 一个 债务 的 五 百 美元 哪个 他 有 不是 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
able to pay .
有能力的 到 支付 .

他告诉我他欠了五百美元的债，一直无力偿还。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ai][wɒz; wəz]
I saw that it troubled him , and I promised to pay it whenever I was
我 锯 那 它 麻烦 他 , 和 我 承诺 到 支付 它 每当 我 曾是
['eɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

我看出这件事让他很困扰，并承诺会在有能力的时候偿还。

[ai][doʊnt] [nəʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] . ”
but I ought to go to work so as to keep my promise . ”
但 我 应该 到 去 到 工作 所以 作为 到 保持 我的 承诺 . ”

但我必须去上班，以履行我的承诺。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
“ No , ” said the sexton after a moment's reflection ,
“ 不 , ” 说 这 教堂司事 后 一个 瞬间 反射 ,

“不,”教堂执事沉思片刻后说道。

“ [ðə; ði] [best] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ the best course will be to go to school , at present .
“ 这 最好的 课程 将要 是 到 去 到 学校 , 在 展示 .

“目前最好的办法就是去上学。”

['nɒlɪdʒ] [ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ]
Knowledge is power , and a good education will help you to make money by
知识 是 力量 , 和 一个 好的 教育 将要 帮助 你 到 制作 钱 经过
[ænd; ənd][baɪ] .
and by .
和 经过 .

知识就是力量，良好的教育终将帮助你赚钱。

[ai] [ə'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [maɪ] [læd] ,
I approve your resolution , my lad ,
我 批准 你的 解决 , 我的 小伙子 ,

我赞同你的决定，孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] [ɪn][maɪnd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ]
and if you keep it resolutely in mind I have no doubt you will accomplish
和 如果 你 保持 它 坚决地 在 头脑 我 有 不 怀疑 你 将要 完成
[jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
your object .
你的 目的 .

如果你能坚定不移地记住这一点，我毫不怀疑你一定能实现你的目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [rəʊd] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪz] [θruː] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
But the quickest road to success is through the schoolroom .
但 这 最快 路 到 成功 是 通过 这 教室 .

但通往成功最快的途径还是通过课堂。

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [mʌtʃ] .
At present you are not able to earn much .
在 展示 你 是 不是 有能力的 到 赚 很多 .

目前你收入不高。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [hens] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
Two or three years hence will be time enough .
二 或者 三 年 因此 将要 是 时间 足够的 .

两三年后就足够了。

” [pɔːlz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][ðə; ði]['sekstən] [sed] [ðɪs] .
” Paul's face brightened as the sexton said this .
” 保罗的 脸 明亮 作为 这 教堂司事 说 这 .

听到司事这么说，保罗的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
He instinctively felt that Mr . Cameron was right .
他 本能地 毛毡 那 先生 . 卡梅伦 曾是 正确的 .

他本能地觉得卡梅伦先生是对的。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['daɪɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
He had never forgotten his father's dying injunction ,
他 有 绝不 被遗忘的 他的 父亲的 垂死 禁令 ,

他始终没有忘记父亲临终前的嘱咐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs]
and this was one reason that impelled him to run away from the Almshouse
和 这 曾是 一 原因 那 被迫 他 到 跑步 离开 从 这 救济院
,
,
,

这也是促使他逃离救济院的原因之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]
because he felt that while he remained he never would be in a situation to
因为 他 毛毡 那 尽管 他 剩余 他 绝不 会 是 在 一个 情况 到
['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] .
carry out his father's wishes .
携带 出去 他的 父亲的 愿望 .

因为他觉得，只要他留在这里，就永远无法实现父亲的遗愿。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd]
Now his duty was reconciled with his pleasure , and he gratefully accepted
现在 他的 责任 曾是 和解 和 他的 乐趣 , 和 他 感激不尽 公认
[ðə; ði] ['sɛkstənz] [sə'dʒestʃənz] .
the sexton's suggestions .
这 教堂司事的 建议 .

现在他的职责与快乐达到了平衡，他欣然接受了教堂司事的建议。

[ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
The next Monday morning , in accordance with the arrangement which had just
这 下一个 周一 早晨 , 在 根据 和 这 安排 哪个 有 只是
[biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
been agreed upon ,
到过 同意 之上 ,

接下来的星期一早上，按照刚刚商定的安排，

[pɔːl] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [skuːl] .
Paul repaired to school .
保罗 已修复 到 学校 .

保罗修好了路去上学。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] , [ænd; ənd] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [hɪm] .
He was at once placed in a class , and lessons were assigned him .
他 曾是 在 一次 放置 在 一个 班级 , 和 课程 是 分配 他 .

他立即被分入一个班级，并被分配了课程。

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ræpɪd] .
At first his progress was not rapid .
在 第一的 他的 进步 曾是 不是 迅速的 .

起初他的进步并不迅速。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['əʊnli][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri]
While living in Wrenville he had an opportunity only of attending a country
尽管 活的 在 - 他 有 一个 机会 仅有的 的 参加 一个 国家
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

在伦维尔居住期间，他只有机会上乡村学校。

[kept] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
kept less than six months in the year ,
保留 较少的 比 六 几个月 在 这 年 ,

一年内居住时间不足六个月

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti]
and then not affording advantages to be compared with those of a city
和 然后 不是 负担得起 优势 到 是 比较的 和 那些 的 一个 城市
[skuːl] .
school .
学校 .

因此，它不具备与城市学校相比的优势。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɪknəs] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] [skuːl] [ˌɔːltə'geðə(r)]
During his father's sickness , besides , he had been kept from school altogether
期间 他的 父亲的 疾病 ， 除了 ， 他 有 到过 保留 从 学校 共
.
.
.

此外，在他父亲生病期间，他也完全停学了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] [lɒst] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Of course all this lost time could not be made up in a moment .
的 课程 全部 这 丢失的 时间 可以 不是 是 制成 向上 在 一个 片刻 .

当然，所有这些失去的时间不可能在一瞬间赶上。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pɔːl] [lægd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
Therefore it was that Paul lagged behind his class .
所以 它 曾是 那 保罗 滞后 在后面 他的 班级 .

因此，保罗的成绩才落后于班上的其他同学。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm][ɪn] ['evri] [skuːl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌʌn'feə(r)]
There are generally some in every school , who are disposed to take unfair
那里 是 一般来说 一些 在 每一个 学校 ， WHO 是 处置 到 拿 不公平
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skuːlmeit] ,
advantage of their schoolmates ,
优势 的 他们的 同学 ，

每所学校里通常都会有一些人，他们倾向于不公平地占同学的便宜。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
or to ridicule those whom they consider inferior to themselves .
或者 到 嘲笑 那些 谁 他们 考虑 下 到 他们自己 .

或者嘲笑那些他们认为不如自己的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪn] [pɔːlz] [klɑːs] .
There was one such in Paul's class .
那里 曾是 一 这样的 在 保罗的 班级 .

保罗班上就有一个这样的学生。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] .
His name was George Dawkins .
他的 姓名 曾是 乔治 道金斯 .

他的名字叫乔治·道金斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['iːzəli] .
He was rather a showy boy , and learned easily .
他 曾是 相当 一个 炫耀 男生 ， 和 学习 容易地 .

他是个比较爱炫耀的孩子，而且学东西很快。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [klɑːs] [ə'bʌv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn]
He might have stood a class above where he was , if he had not been
他 可能 有 站立 一个 班级 多于 在哪里 他 曾是 ，如果 他 有 不是 到过
['leɪzi] ,
lazy ,
懒惰的 ，

如果他不那么懒惰，他本可以出人头地。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] .
and depended too much on his natural talent .
和 取决于 也 很多 在 他的 自然的 天赋 .

他过于依赖自己的天赋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
As it was , he maintained the foremost rank in his class .
作为 它 曾是 ， 他 维持 这 首先 秩 在 他的 班级 .

事实上，他一直保持着班级第一名的成绩。

“	['betə(r)]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['sekənd]	[mæn]	[ɪn]	[rəʊm]	,
“	**Better**	**be**	**the**	**first**	**man**	**in**	**a**	**village**	**than**	**the**	**second**	**man**	**in**	**Rome**	**,**
“	更好的	是	这	第一的	男人	在	一个	村庄	比	这	第二	男人	在	罗马	,

“宁可做村里的第一个人，也不要做罗马第二个人。”

”	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	;
”	**he**	**used**	**to**	**say**	**;**
”	他	用过的	到	说	;

他过去常说；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[nɒt]	['əʊnli]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	['priː]	-	['emɪnəns]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]
and	**as**	**his**	**present**	**position**	**not**	**only**	**gave**	**him**	**the**	**pre**	**-**	**eminence**	**which**	**he**	**desired**
和	作为	他的	展示	位置	不是	仅有的	给予	他	这	预	-	卓越	哪个	他	想要的

,	
,	
,	

而他目前的地位不仅让他获得了他所渴望的卓越地位，

[bʌt; bət]	[kɒst]	[hɪm]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɪg'zɜːʃn]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**cost**	**him**	**very**	**little**	**exertion**	**to**	**maintain**	**,**	**he**	**was**	**quite**	**well**	**satisfied**	**with**	**it**	**.**
但	成本	他	非常	小的	用力	到	维持	,	他	曾是	相当	出色地	使满意	和	它	.

但维护起来却毫不费力，他对此非常满意。

[ðɪs]	[bɔɪ]	[stʊd]	[fɜːst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[klɑːs]	,	[waɪl]	[pɔːl]	['entəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	.
This	**boy**	**stood**	**first**	**in**	**his**	**class**	**,**	**while**	**Paul**	**entered**	**at**	**the**	**foot**	**.**
这	男生	站立	第一的	在	他的	班级	,	尽管	保罗	进入	在	这	脚	.

这个男孩在班里名列第一，而保罗则从最后一名进入教室。

[hiː; hi]	[lɑːft]	[ʌn'mɜːsɪfʊli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['friːkwənt]	[mɪ'steɪks]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['hɪərəʊ]	,	[ænd; ənd]	['dʒɪrɪŋli]	[dʌbd]	[hɪm]	,	“	[jʌŋ]	['stjuːpɪd]	.	”
He	**laughed**	**unmercifully**	**at**	**the**	**frequent**	**mistakes**	**of**	**our**	**hero**	**,**	**and**	**jeeringly**	**dubbed**	**him**	**,**	**“**	**Young**	**Stupid**	**.**	**”**
他	笑了	无情地	在	这	频繁	错误	的	我们的	英雄	,	和	嘲笑地	被誉为	他	,	“	年轻的	愚蠢的	.	”

他毫不留情地嘲笑我们主人公经常犯的错误，并讥讽地称他为“愚蠢的年轻人”。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	['dɔːkɪnz]	[kɔːlz]	[juː; jʊ]	?	”	[ɑːskt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	.
“	**Do**	**you**	**know**	**what**	**Dawkins**	**calls**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**.**
“	做	你	知道	什么	道金斯	呼叫	你	?	”	问	一	的	这	男孩们	.

其中一个男孩问：“你知道道金斯怎么称呼你吗？”

“	[nəʊ]	.
“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[wɒt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	?	”	[ɑːskt]	[pɔːl]	,	['sɪəriəsli]	.
What	**does**	**he**	**call**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Paul**	**,**	**seriously**	**.**
什么	做	他	称呼	我	?	”	问	保罗	,	严重地	.

“他怎么称呼我？”保罗认真地问道。

“	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[juː; jʊ]	-	[jʌŋ]	['stjuːpɪd]	.	-
“	**He**	**calls**	**you**	**'**	**Young**	**Stupid**	**.**	**'**
“	他	呼叫	你	-	年轻的	愚蠢的	.	-

他叫你“年轻笨蛋”。

”	[pɔːlz]	[feɪs]	[flʌʃt]	['peɪnfəli]	.
”	**Paul's**	**face**	**flushed**	**painfully**	**.**
”	保罗的	脸	酡	痛苦地	.

保罗的脸涨得通红，非常难受。

['rɪdɪkjuːl] [wɒz; wəz][æz; əz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][məʊst] [bɔɪz] ,
Ridicule was as painful to him as it is to most boys ,
嘲笑 曾是 作为 痛苦 到 他 作为 它 是 到 最多 男孩们 ,

嘲笑对他来说和对大多数男孩一样痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['diːpli] .
and he felt the insult deeply .
和 他 毛毡 这 侮辱 深 .

他深感受辱。

“ [aɪ'd] [faɪt] [hɪm] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪəd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ I'd fight him if I were you , ” was the volunteered advice of his
“ ID 斗争 他 如果 我 是 你 , ” 曾是 这 自愿 建议 的 他的
[ɪn'fɔːmənt] .
informant .
线人 .

“如果我是你，我会和他打一架，”他的线人主动建议道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [pɔːl] .
“ No , ” said Paul .
“ 不 , ” 说 保罗 .

“不，”保罗说。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [mend] [ðə; ði]['mætə(r)] .
“ That wouldn't mend the matter .
“ 那 不会 修补 这 事情 .

“那样做并不能解决问题。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] . ”
Besides , I don't know but he has some reason for thinking so . ”
除了 , 我 不 知道 但 他 有 一些 原因 为了 思维 所以 . ”

此外，我不知道，但他这么想肯定有他的理由。

“ [doʊnt] [kɔːl] [jɔː'self] ['stjuːpɪd] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ Don't call yourself stupid , do you ? ”
“ 不 称呼 你自己 愚蠢的 , 做 你 ? ”

“别自称笨蛋，对吧？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz][məʊst] [bɔɪz] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
“ No , but I am not as far advanced as most boys of my age .
“ 不 , 但 我 是 不是 作为 远的 先进的 作为 最多 男孩们 的 我的 年龄 .

“不，但我还没有达到同龄男孩的水平。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] , [ðəʊ] .
That isn't my fault , though .
那 不是 我的 过错 , 尽管 .

但这并非我的错。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [mʌtʃ] .
I never had a chance to go to school much .
我 绝不 有 一个 机会 到 去 到 学校 很多 .

我一直没机会好好上学。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [æz; əz] ['dɔːkɪnz] [hæz; həz] ,
If I had been to school all my life , as Dawkins has ,
如果 我 有 到过 到 学校 全部 我的 生活 , 作为 道金斯 有 ,

如果我像道金斯那样从小到大都在上学，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['stjuːpɪd][ɔː(r)] [nɒt] . ”
it would be time to find out whether I am stupid or not . ”
它 会 是 时间 到 寻找 出去 无论 我 是 愚蠢的 或者 不是 . ”

是时候检验一下我到底是笨还是不笨了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Then you ain't going to do anything about it ? ”
“ 然后 你 不是 去 到 做 任何事物 关于 它 ? ”

“那你打算什么都不做吗？”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] . ”
“ Yes , I am . ”
“ 是的 , 我 是 . ”

“我是。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] . ”
“ You said you wasn't going to fight him . ”
“ 你 说 你 不是 去 到 斗争 他 . ”

“你说过你不会和他打架。”

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
“ That wouldn't do any good .
“ 那 不会 做 任何 好的 .

“那样做没有任何好处。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kænt] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
But I'm going to study up and see if I can't get ahead of him .
但 我是 去 到 学习 向上 和 看 如果 我 不能 得到 前方 的 他 .

但我会好好学习，看看能不能超过他。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] ? ”
Don't you think that will be the best way of showing him that he is mistaken ? ”
不 你 思考 那 将要 是 这 最好的 方式 的 显示 他 那 他 是 错误 ? ”

你不觉得这是让他明白自己错了的最好办法吗?

“ [jes] , ['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] — — ”
“ Yes , capital , but — — ”
“ 是的 , 首都 , 但 — — ”

“是的，资本，但是——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [pɔːl] .
“ But you think I can't do it , I suppose , ” said Paul .
“ 但 你 思考 我 不能 做 它 , 我 认为 , ” 说 保罗 .

“但我想你认为我做不到吧？”保罗说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
“ You know he is at the head of the class , and you are at the foot
“ 你 知道 他 是 在 这 头 的 这 班级 , 和 你 是 在 这 脚
. ”
. ”
. ”

“你知道他是班上的佼佼者，而你是班上的垫底者。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [pɔːl] , ['rezəluːtli] .
“ I know that , ” said Paul , resolutely .
“ 我 知道 那 , ” 说 保罗 , 坚决地 .

“我知道,”保罗坚定地说。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [siː] .
“ But wait awhile and see .
“ 但 等待 一会儿 和 看 .

“但请稍等片刻，看看情况如何。”

” [ɪn][sʌm; səm] [wei] [dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
” In some way George Dawkins learned that Paul had expressed the determination
” 在 一些 方式 乔治 道金斯 学习 那 保罗 有 表达 这 决心
[tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
to dispute his place .
到 争议 他的 地方 .

“乔治·道金斯以某种方式得知保罗已经表达了挑战他地位的决心。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
It occasioned him considerable amusement .
它 引发 他 大量 娱乐 .

这让他觉得十分有趣。

“ [hə'ləʊ] , [jʌŋ] ['stjuːpɪd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .
“ Halloa , Young Stupid , ” he called out , at recess .
“ 喊叫 , 年轻的 愚蠢的 , ” 他 称为 出去 , 在 凹陷处 .

“你好，小笨蛋,”他在课间休息时喊道。

[pɔːl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Paul did not answer .
保罗 做过 不是 回答 .

保罗没有回答。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋgrəli] .
“ Why don't you answer when you are spoken to ? ” he asked angrily .
“ 为什么 不 你 回答 什么时候 你 是 说 到 ? ” 他 问 愤怒地 .

“为什么别人跟你说话你不回答？”他生气地问道。

“ [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [raɪt] [neɪm] , ” [sed] [pɔːl] , ['kwaɪətli] , “ [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ,
“ When you call me by my right name , ” said Paul , quietly , “ I will answer ,
“ 什么时候 你 称呼 我 经过 我的 正确的 姓名 , ” 说 保罗 , 悄悄 , “ 我 将要 回答 ,

“你们若叫我的名字,”保罗平静地说，“我必应允。”

[ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] . ”
and not before . ”
和 不是 前 . ”

在此之前不行。”

“ [jʊr; jər] ['maɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] , ” [sniə] ['dɔːkɪnz] .
“ You're mighty independent , ” sneered Dawkins .
“ 你是 强大的 独立的 , ” 冷笑 道金斯 .

“你真是太独立了,”道金斯冷笑道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ]
“ I don't know
“ 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænəz] . ”
but I may have to teach you manners . ”
但 我 可能 有 到 教 你 礼仪 . ”

但我可能得教教你礼仪了。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] , ” [sed] [pɔːl] , ['kuːlli] .
“ You had better wait till you are qualified , ” said Paul , coolly .
“ 你 有 更好的 等待 直到 你 是 合格的 , ” 说 保罗 , 冷静地 .

“你最好等到你具备资格后再说,”保罗冷冷地说。

['dɔːkɪnz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['menəsɪŋli] , [bʌt; bət] [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd]
Dawkins approached our hero menacingly , but Paul did not look in the least alarmed
道金斯 接近 我们的 英雄 威胁地 ， 但 保罗 做过 不是 看 在 这 至少 惊慌
,
,
,
道金斯气势汹汹地走向我们的主人公，但保罗却丝毫没有惊慌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [wɪð] [wɜːdz] ['əʊnli] .
and he concluded to attack him with words only .
和 他 结束 到 攻击 他 和 字 仅有的 .
于是他决定只用言语攻击他。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [set] [jɔː'self] [ʌp] [æz; əz][maɪ]['raɪv(ə)l] !
“ I understand you have set yourself up as my rival !
“ 我 理解 你 有 放 你自己 向上 作为 我的 竞争对手 !
“我知道你已经把自己定位为我的竞争对手了！”

” [hiː; hi] [sed] , ['mɒkɪŋli] .
” he said , mockingly .
” 他 说 , 嘲讽地 .
“他嘲讽地说。”

“ [nɒt] [dʒʌst] [jet] , ” [sed] [pɔːl] , “ [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] . ”
“ Not just yet , ” said Paul , “ but in time I expect to be . ”
“ 不是 只是 然而 , ” 说 保罗 , “ 但 在 时间 我 预计 到 是 . ”
“现在还不是,”保罗说，“但我相信过段时间就会是了。”

“ [səʊ][juː; jʊ][ɪk'spekt][maɪ] [pleɪs] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ So you expect my place , ” said Dawkins , glancing about him .
“ 所以 你 预计 我的 地方 , ” 说 道金斯 , 瞥了一眼 关于 他 .
“所以你们期待我的位置,”道金斯环顾四周说道。

“ [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [θriː] [mʌnθs] [hens] , ” [sed] [pɔːl] .
“ We'll talk about that three months hence , ” said Paul .
“ 出色地 讲话 关于 那 三 几个月 因此 , ” 说 保罗 .
“我们三个月后再谈这件事,”保罗说。

“ [doʊnt] [hɜːt] [jɔː'self] ['stʌdiɪŋ] , ” [sniə] ['dɔːkɪnz] , ['skɔːnfəli] .
“ Don't hurt yourself studying , ” sneered Dawkins , scornfully .
“ 不 伤害 你自己 学习 , ” 冷笑 道金斯 , 轻蔑地 .
“别为了学习而伤到自己,”道金斯轻蔑地冷笑道。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
To this Paul did not deign a reply ,
到 这 保罗 做过 不是 设计 一个 回复 ,
对此，保罗不屑一顾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊz] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
but the same day he rose one in his class .
但 这 相同的 天 他 玫瑰 一 在 他的 班级 .
但就在同一天，他的排名上升了一位。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Our hero had a large stock of energy and determination .
我们的 英雄 有 一个 大的 库存 的 活力 和 决心 .
我们的主人公精力充沛，意志坚定。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
When he had once set his mind upon a thing ,
什么时候 他 有 一次 放 他的 头脑 之上 一个 事物 ,
当他下定决心要做某件事时，

[hiː; hi] [kept] ['stedəli] [æt; ət] [wɜːk] [tɪl] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
he kept steadily at work till he accomplished it .
他 保留 稳步 在 工作 直到 他 完成 它 .

他坚持不懈地工作，直到完成任务。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ɒv; əv] [sək'ses] .
This is the great secret of success .
这 是 这 伟大的 秘密 的 成功 .

这就是成功的秘诀。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ə'kʌmplɪʃ]
It sometimes happens that a man who has done nothing will at once accomplish
它 有时 发生 那 一个 男人 WHO 有 完毕 没有什么 将要 在 一次 完成
[ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] [baɪ][wʌn] [spæz'mɒdɪk] ['efət] ,
a brilliant success by one spasmodic effort ,
一个 杰出的 成功 经过 一 痉挛性的 努力 ,

有时，一个原本一事无成的人，会凭借一次突如其来的努力，立刻取得辉煌的成功。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .
but such cases are extremely rare .
但 这样的 案例 是 极其 稀有的 .

但这种情况极其罕见。

“ [sləʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] ,
“ Slow and sure wins the race ,
“ 慢的 和 当然 胜利 这 种族 ,

“稳扎稳打才能赢得比赛。”

” [ɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
” is an old proverb that has a great deal of truth in it .
” 是 一个 老的 谚语 那 有 一个 伟大的 交易 的 真相 在 它 .

这是一句古老的谚语，其中蕴含着很多真理。

[pɔːl] [wɜːkt] [ɪn'dʌstriəsli] .
Paul worked industriously .
保罗 工作 勤奋地 .

保罗工作勤奋。

[ðə; ði][kaɪnd]['sekstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˌæsɪ'djuːəti] ,
The kind sexton and his wife , who noticed his assiduity ,
这 种类 教堂司事 和 他的 妻子 , WHO 注意到 他的 勤奋 ,

那位善良的教堂司事和他的妻子注意到了他的勤勉，

[strəʊv] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] ['stedəli] .
strove to dissuade him from working so steadily .
努力 到 劝阻 他 从 在职的 所以 稳步 .

竭力劝阻他不要如此拼命工作。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [pɔːl] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ You are working too hard , Paul , ” they said .
“ 你 是 在职的 也 难的 , 保罗 , ” 他们 说 .

“保罗，你工作太拼命了,”他们说。

“ [duː; də][ai] [lʊk] [peɪl] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] .
“ Do I look pale ? ” asked Paul , pointing with a smile to his red cheeks .
“ 做 我 看 苍白 ? ” 问 保罗 , 指向 和 一个 微笑 到 他的 红色的 脸颊 .

“我脸色苍白吗？”保罗笑着指着自己通红的脸颊问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”
“ No , but you will before long . ”
“ 不 , 但 你 将要 前 长的 . ”

“不，但你很快就会知道了。”

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [wɪl] ['stʌdi] [les] .
“ When I am , I will study less .
“ 什么时候 我 是 , 我 将要 学习 较少的 .
“等我有空的时候，我会减少学习时间。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , ” [səʊ][ðə; ði]['sekstən] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ,
But you know , Uncle Hugh , ” so the sexton instructed him to call him ,
但 你 知道 , 叔叔 休 , ” 所以 这 教堂司事 指示 他 到 称呼 他 ,
但你知道，休叔叔,”教堂执事吩咐他这样称呼他。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] .
“ I want to make the most of my present advantages .
“ 我 想 到 制作 这 最多 的 我的 展示 优势 .
“我想充分利用我目前的优势。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [bɔɪ] [huː] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em]['stjuːpɪd] .
Besides , there's a particular boy who thinks I am stupid .
除了 , 有 一个 特别的 男生 WHO 思考 我 是 愚蠢的 .
此外，还有一个男生觉得我很笨。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] . ”
I want to convince him that he is mistaken . ”
我 想 到 说服 他 那 他 是 错误 . ”
我想让他相信他错了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æm'bɪʃəs] , [ðen] , [pɔːl] ? ”
“ You are a little ambitious , then , Paul ? ”
“ 你 是 一个 小的 雄心勃勃 , 然后 , 保罗 ? ”
“看来你有点野心啊，保罗？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'ləʊn] .
“ Yes , but it isn't that alone .
“ 是的 , 但 它 不是 那 独自的 .
“是的，但这并非全部。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]
I know the value of knowledge , and I want to secure as much as I
我 知道 这 价值 的 知识 , 和 我 想 到 安全的 作为 很多 作为 我
[kæn; kən] . ”
can . ”
能 . ”
我知道知识的价值，我想尽可能多地获取知识。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['məʊtɪv] , [pɔːl] . ”
“ That is an excellent motive , Paul . ”
“ 那 是 一个 出色的 动机 , 保罗 . ”
“保罗，这的确是个绝佳的动机。”

“ [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [les] ? ”
“ Then you won't make me study less ? ”
“ 然后 你 惯于 制作 我 学习 较少的 ? ”
“那你就不会让我减少学习时间了吧？ ”

“ [nɒt] [ən'les] [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [sɪk] .
“ Not unless I see you are getting sick .
“ 不是 除非 我 看 你 是 获得 生病的 .
除非我看到你生病了。

” [pɔːl] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
” Paul took good care of this .
” 保罗 采取 好的 关心 的 这 .
“保罗把这件事处理得很好。”

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['stʌdi] ,
He knew how to play as well as to study ,
他 知道 如何 到 玩 作为 出色地 作为 到 学习 ，

他既会玩，也会学习。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːf] [ɒn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['eni] .
and his laugh on the playground was as merry as any .
和 他的 笑 在 这 操场 曾是 作为 欢乐 作为 任何 .

他在操场上的笑声和其他人一样爽朗。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
His cheerful , obliging disposition made him a favorite with his companions .
他的 快乐 ， 乐于助人 处置 制成 他 一个 最喜欢的 和 他的 同伴 .

他开朗、乐于助人的性格使他深受同伴们的喜爱。

['əʊnli] [dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] [held] [aʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [im'baib] [ə; eɪ]
Only George Dawkins held out ; he had , for some reason , imbibed a
仅有的 乔治 道金斯 握住 出去 ； 他 有 ， 为了 一些 原因 ， 吸收 一个
[dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] .
dislike for Paul .
不喜欢 为了 保罗 .

只有乔治·道金斯坚持己见；不知何故，他对保罗产生了厌恶之情。

[pɔːlz] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
Paul's industry was not without effect .
保罗的 行业 曾是 不是 没有 影响 .

保罗的努力并非毫无成效。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [geɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
He gradually gained position in his class .
他 逐步地 获得 位置 在 他的 班级 .

他在班级中逐渐崭露头角。

“ [teɪk] [keə(r)] , ['dɔːkɪnz] ,
“ Take care , Dawkins ,
“ 拿 关心 ， 道金斯 ，

“保重，道金斯。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən][tuː; tə] [pɔːl]
” said one of his companions — the same one who had before spoken to Paul
” 说 一 的 他的 同伴 — 这 相同的 一 WHO 有 前 说 到 保罗
— “ [pɔːl] ['preskət] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .
— “ Paul Prescott will be disputing your place with you .
— “ 保罗 普雷斯科特 将要 是 争议 你的 地方 和 你 .

“他的一个同伴——就是之前和保罗说过话的那个人——说：‘保罗·普雷斯科特会和你争夺你的位置。’”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
He has come up seventeen places in a month . ”
他 有 来 向上 十七 地方 在 一个 月 . ”

他一个月内名次上升了十七位。

“ [mʌtʃ] [gʊd] ['itl] [duː; də] [hɪm] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , [kən'temptʃuəsli] .
“ Much good it'll do him , ” said Dawkins , contemptuously .
“ 很多 好的 它将 做 他 ， ” 说 道金斯 ， 轻蔑地 .

“对他有什么好处呢？”道金斯轻蔑地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] ; [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”
“ For all that , you will have to be careful ; I can tell you that . ”
“ 为了 全部 那 ， 你 将要 有 到 是 小心 ； 我 能 告诉 你 那 . ”

“尽管如此，你还是要小心谨慎；我可以告诉你这一点。”

“ [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .
“ I'm not in the least afraid .
“ 我是 不是 在 这 至少 害怕的 .

“我一点也不害怕。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɜːm] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊstɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['stjuːpɪd] . ”
I'm a little too firm in my position to be ousted by Young Stupid . ”
我是 一个 小的 也 公司 在 我的 位置 到 是 被驱逐 经过 年轻的 愚蠢的 . ”

我的立场非常坚定，不会被那些愚蠢的年轻人赶下台。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ Just wait and see .
“ 只是 等待 和 看 .

“等着瞧吧。”

” ['dɔːkɪnz] ['riːəli] [entə'teɪnd] [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] .
” Dawkins really entertained no apprehension .
” 道金斯 真的 娱乐 不 忧虑 .

“道金斯真的没有丝毫担忧。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
He had unbounded confidence in himself ,
他 有 无界 信心 在 他自己 ,

他对自己有着无比的自信。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mɑːstə(r)] [ə; eɪ]
and felt a sense of power in the rapidity with which he could master a
和 毛毡 一个 感觉 的 力量 在 这 快速 和 哪个 他 可以 掌握 一个
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

他能迅速掌握一门课程，这让他感到自己很有力量。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['stʌdi] [mʌtʃ] ,
He therefore did not study much ,
他 所以 做过 不是 学习 很多 ,

因此，他并没有怎么学习。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
and though he could not but see that Paul was rapidly advancing ,
和 尽管 他 可以 不是 但 看 那 保罗 曾是 快速 前进 ,

虽然他无法忽视保罗正在迅速前进，

[hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [skɔːn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [jʌŋ] ['stjuːpɪd] [kʊd; kəd] [dɪs'pleɪs] [hɪm] .
he rejected with scorn the idea that Young Stupid could displace him .
他 拒绝 和 轻蔑 这 主意 那 年轻的 愚蠢的 可以 位移 他 .

他轻蔑地否定了“年轻愚蠢的人会取代他”的想法。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] .
This , however , was the object at which Paul was aiming .
这 , 然而 , 曾是 这 目的 在 哪个 保罗 曾是 瞄准 .

然而，这正是保罗所追求的目标。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] ['dɔːkɪnz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
He had not forgotten the nickname which Dawkins had given him ,
他 有 不是 被遗忘的 这 昵称 哪个 道金斯 有 给定 他 ,

他没有忘记道金斯给他起的绰号。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] , — [ə; eɪ] ['strɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn] .
and this was the revenge which he sought , — a strictly honorable one .
和 这 曾是 这 复仇 哪个 他 寻求 , — 一个 严格 光荣的 一 .

这就是他所寻求的复仇——一种完全光荣的复仇。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [keɪm] .
At length the day of his triumph came .
在 长度 这 天 的 他的 胜利 来了 .

最终，他凯旋的日子到来了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [riːd] [ɒf] [ðə; ði] [klɑːs] - [lɪst] , [ænd; ənd] ,
At the end of the month the master read off the class - list , and ,
在 这 结尾 的 这 月 这 掌握 读 离开 这 班级 - 列表 , 和 ,

月底，老师宣读了班级名单，然后

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] [faʊnd] [hɪm'self] ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] [jʌŋ]
much to his disgust , George Dawkins found himself playing second fiddle to Young
很多 到 他的 厌恶 , 乔治 道金斯 成立 他自己 玩耍 第二 小提琴 到 年轻的
['stjuːpɪd] .
Stupid .
愚蠢的 .

令乔治·道金斯非常失望的是，他发现自己竟然成了“年轻愚蠢”的配角。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[bɛnz] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .
BEN'S PRACTICAL JOKE .
本的 实际的 开玩笑 .

本的恶作剧。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʌb] .
Mrs . Mudge was in the back room , bending over a tub .
太太 . 穆奇 曾是 在 这 后退 房间 , 弯曲 超过 一个 浴缸 .

穆奇太太在后面的房间里，弯腰对着一个浴缸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['bɪzi] .
It was washing - day , and she was particularly busy .
它 曾是 洗涤 - 天 , 和 她 曾是 特别 忙碌的 .

那天是洗衣服的日子，她特别忙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] , ['bʌslɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts]
She was a driving , bustling woman , and , whatever might be her faults
她 曾是 一个 驾驶 , 繁华 女士 , 和 , 任何 可能 是 她 故障
[ɒv; əv]['tempə(r)] ,
of temper ,
的 脾气 ,

她是一位精力充沛、忙碌奔波的女性，而且，无论她脾气如何，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] .
she was at least industrious and energetic .
她 曾是 在 至少 勤劳 和 精力充沛 .

她至少勤奋又有活力。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [biːn] ['iːkwəli] [səʊ] ,
Had Mr . Mudge been equally so ,
有 先生 . 穆奇 到过 同样地 所以 ,

如果穆奇先生也同样如此，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːldli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
they would have been better off in a worldly point of view .
他们 会 有 到过 更好的 离开 在 一个 世俗 观点 的 看法 .

从世俗的角度来看，他们本可以过得更好。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['leɪzi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'spəʊzd]
But her husband was constitutionally lazy , and was never disposed
但 她 丈夫 曾是 合宪地 懒惰的 , 和 曾是 绝不 处置
[tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['niːdfl] .
to do more than was needful .
到 做 更多的 比 曾是 需要 .

但她的丈夫天性懒惰，从来不愿做任何超出必要范围的事情。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Mrs . Mudge was in a bad humor that morning .
太太 . 穆奇 曾是 在 一个 坏的 幽默 那 早晨 .

那天早上，穆奇太太心情很差。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] ,
One of the cows had got into the garden through a gap in the fence ,
一 的 这 牛 有 得到 进入 这 花园 通过 一个 差距 在 这 栅栏 ,

其中一头牛从栅栏的缝隙钻进了花园。

[ænd; ənd] [meɪd] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] .
and made sad havoc among the cabbages .
和 制成 伤心 混乱 之中 这 卷心菜 .

结果，卷心菜们遭受了惨重的破坏。

[naʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['kæbɪdʒɪz] .
Now if Mrs . Mudge had a weakness , it was for cabbages .
现在 如果 太太 . 穆奇 有 一个 弱点 , 它 曾是 为了 卷心菜 .

如果说穆奇太太有什么弱点的话，那就是她对卷心菜情有独钟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
She was excessively fond of them ,
她 曾是 过度 喜爱 的 他们 ,

她非常喜欢他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][plɑːnts]
and had persuaded her husband to set out a large number of plants
和 有 被说服 她 丈夫 到 放 出去 一个 大的 数字 的 植物
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒp] .
from which she expected a large crop .
从 哪个 她 预期的 一个 大的 庄稼 .

她劝说丈夫种植了大量的植物，她期望能获得丰收。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] ,
They were planted in one corner of the garden , adjoining a piece of land ,
他们 是 已种植 在 一 角落 的 这 花园 , 相邻的 一个 片 的 土地 ,

它们被种植在花园的一角，毗邻一块土地。

[wɪtʃ] , [sɪns] ['məʊɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstʃərɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .
which , since mowing , had been used for pasturing the cows .
哪个 , 自从 割草 , 有 到过 用过的 为了 放牧 这 牛 .

自割草后，这片土地就一直用来放牧牛群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'kləʊʒə] ,
There was a weak place in the fence separating the two inclosures ,
那里 曾是 一个 虚弱的 地方 在 这 栅栏 分离 这 二 围栏 ,

分隔两个围栏的栅栏有一处薄弱点。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
and this Mrs . Mudge had requested her husband to attend to .
和 这 太太 . 穆奇 有 请求 她 丈夫 到 出席 到 .

而这正是穆奇夫人要求她丈夫去处理的事情。

[hiː; hi] ['redɪli] ['prɒmɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ʌn'tɪl] [ðæt]
He readily promised this , and Mrs . Mudge supposed it done , until that
他 容易 承诺 这 , 和 太太 . 穆奇 据称 它 完毕 , 直到 那
[seɪm] ['mɔːnɪŋ] ,
same morning ,
相同的 早晨 ,

他欣然答应了，穆奇太太也以为事情已经办妥，直到当天早上。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [əʊld] ['brɪndl] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['treʒəd] ['kæbɪdʒɪz] [wɪð]
her sharp eyes had detected old Brindle munching the treasured cabbages with
她 锋利的 眼睛 有 检测到 老的 斑纹 咀嚼 这 珍藏 卷心菜 和
[ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
a provoking air of enjoyment .
一个 挑衅 空气 的 享受 .

她敏锐的目光发现老布林德尔正津津有味地咀嚼着珍贵的卷心菜，脸上带着一种挑衅的愉悦表情。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['leɪdi] [siːzd] [ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
The angry lady seized a broom , and repaired quickly to the scene of
这 生气的 女士 查获 一个 扫帚 , 和 已修复 迅速地 到 这 场景 的
[ˌdevə'steɪʃn] .
devastation .
毁灭 .

愤怒的女士抓起一把扫帚，迅速赶往损毁现场。

['brɪndl] ['sentɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [rɪ'triːt] ,
Brindle scented the danger from afar , and beat a disorderly retreat ,
斑纹 香味 这 危险 从 远方 , 和 打 一个 乱 撤退 ,

布林德尔远远地嗅到了危险的气息，慌忙逃窜。

['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [speəd] .
trampling down the cabbages which she had hitherto spared .
践踏 向下 这 卷心菜 哪个 她 有 迄今为止 幸存 .

她践踏了之前一直没碰过的卷心菜。

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [fens] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [klɪəd] [ðə; ði][gæp][æz; əz][ðə; ði] [bruːm] -
Leaping over the broken fence , she had just cleared the gap as the broom -
跳跃 超过 这 破碎的 栅栏 , 她 有 只是 已清除 这 差距 作为 这 扫帚 -
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

她跃过破损的栅栏，刚好越过缺口，扫帚柄也随之而来。

['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [keɪm] ['fɔːsəbli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [snæpt] [ɪn]['sʌndə(r)]
missing her , came forcibly down upon the rail , and was snapped in sunder
丢失的 她 , 来了 强制 向下 之上 这 轨 , 和 曾是 啪啪 在 桑德
[baɪ][ðə; ði] [bləʊ] .
by the blow .
经过 这 吹 .

没能抓住她，重重地摔在栏杆上，被撞击得断成了两截。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [vek'seɪʃ(ə)n] .
Here was a new vexation .
这里 曾是 一个 新的 烦恼 .

这又带来了一个新的烦恼。

['brɪndl] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [skɒt] - [friː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bruːm] , [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [bɔːt]
Brindle had not only escaped scot - free , but the broom , a new one , bought
斑纹 有 不是 仅有的 逃脱 苏格兰人 - 自由的 , 但 这 扫帚 , 一个 新的 一 , 买
['əʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
only the week before ,
仅有的 这 星期 前 ,

布林德尔不仅毫发无损地逃脱了，而且那把扫帚还是上周刚买的新扫帚。

[wɒz; wəz]['brəʊkən] .
was broken .
曾是 破碎的 .
坏了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pleɪgi] [ʃeɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ['æŋgrəli] .
“ It's a plaguy shame , ” said Mrs . Mudge , angrily .
“ 它是 一个 瘟疫 耻辱 , ” 说 太太 . 穆奇 , 愤怒地 .
“真是太可惜了,”穆奇太太生气地说。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [best] [bruːm] ['brəʊkən] ; [kɒst] ['fɔːti] - [tuː] [sents] ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] .
“ There's my best broom broken ; cost forty - two cents only last week .
“ 有 我的 最好的 扫帚 破碎的 ; 成本 四十 - 二 分 仅有的 最后的 星期 .
“我最好的扫帚坏了；上周才花了四十二美分。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] .
” She turned and contemplated the scene of devastation .
” 她 转向 和 思考 这 场景 的 毁灭 .
她转过身，凝视着眼前满目疮痍的景象。

[ðɪs] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
This yielded her little consolation .
这 产生 她 小的 安慰 .
这并没有给她带来多少安慰。

“ [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] ['kæbɪdʒɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðæt] [skæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,
“ At least thirty cabbages destroyed by that scamp of a cow ,
“ 在 至少 三十 卷心菜 损毁 经过 那 恶棍 的 一个 奶牛 ,
“那头淘气的牛毁掉了至少三十棵卷心菜，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][dɪ'speə(r)] .
” she exclaimed in a tone bordering on despair .
” 她 惊呼 在 一个 语气 毗邻 在 绝望 .
“她用近乎绝望的语气惊呼道。”

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd][ə; eɪ][hɪt][hɜː(r); hə(r)] .
“ I wish I'd a hit her .
“ 我 希望 ID 一个 打 她 .
“我真希望我打了她。”

[ɪf] [aɪ'd]['brəʊkən][maɪ] [bruːm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] .
If I'd broken my broom over her back I wouldn't a cared so much .
如果 ID 破碎的 我的 扫帚 超过 她 后退 我 不会 一个 关心 所以 很多 .
如果我用扫帚砸断了她的背，我也不会这么在意。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] - [fɔːlt] .
And it's all Mudge's fault .
和 它是 全部 - 过错 .
这一切都是穆奇的错。

[hiːz] [ðə; ði][məʊst] ['ʃɪftləs] [mæn][ai]['evə(r)] [siː] .
He's the most shiftless man I ever see .
他是 这 最多 无所事事 男人 我 曾经 看 .
他是我见过最游手好闲的人。

[aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [daʊn] , [siː] [ɪf] [ai][dəʊnt] .
I'll give him a dressing down , see if I don't .
患病的 给 他 一个 敷料 向下 , 看 如果 我 不 .
我一定要好好训斥他一顿，看看我能不能做到。

” ['mɪsɪz] . - [aɪz] [snæpt] ['vɪʃəsli] ,
” Mrs . Mudge's eyes snapped viciously ,
” 太太 . - 眼睛 啪啪 恶毒地 ,
穆奇太太的目光恶狠狠地瞪着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɪtʃ]
and she clutched the relics of the broom with a degree of energy which
和 她 紧握 这 遗物 的 这 扫帚 和 一个 程度 的 活力 哪个
['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
rendered it uncertain what sort of a dressing down she intended for her
渲染 它 不确定 什么 种类 的 一个 敷料 向下 她 故意的 为了 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她紧紧攥着那把扫帚，力道之大，让人无法确定她打算如何训斥她的丈夫。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Ten minutes after she had re - entered the kitchen , the luckless man made his
十 分钟 后 她 有 关于 - 进入 这 厨房 , 这 倒霉的 男人 制成 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

她重新回到厨房十分钟后，那个倒霉的男人出现了。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lʊk] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
He wore his usual look , little dreaming of the storm that awaited him .
他 穿着 他的 通常 看 , 小的 做梦 的 这 风暴 那 等待中 他 .

他依旧是那副平常模样，丝毫没有想到即将到来的风暴。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ['grɪmli] .
“ I'm glad you've come , ” said Mrs . Mudge , grimly .
“ 我是 高兴的 你已经 来 , ” 说 太太 . 穆奇 , 阴沉地 .

“很高兴你来了,”穆奇太太神情严肃地说。

“ [wʌts] [ə'mɪs] , [naʊ] ? ” [in'kwaiə] [mʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .
“ What's amiss , now ? ” inquired Mudge , for he understood her look .
“ 是什么 错误 , 现在 ? ” 询问 穆奇 , 为了 他 理解 她 看 .

“现在又出什么事了？”穆奇问道，因为他看懂了她的眼神。

“ [wʌts] [ə'mɪs] ? ” [bleiz] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
“ What's amiss ? ” blazed Mrs . Mudge .
“ 是什么 错误 ? ” 燃烧的 太太 . 穆奇 .

“出什么事了？”穆奇太太怒气冲冲地问道。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ I'll let you know .
“ 患病的 让 你 知道 .

我会通知你的。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
Do you see this ?
做 你 看 这 ?

你看到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['brəʊkən] [bruːm] [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” She seized the broken broom and flourished it in his face .
” 她 查获 这 破碎的 扫帚 和 繁荣 它 在 他的 脸 .

她抓起那把断了的扫帚，在他脸上挥舞。

“ ['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [bruːm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Broken your broom , have you ?
“ 破碎的 你的 扫帚 , 有 你 ?

你的扫帚坏了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['keələs] . ”
You must have been careless . ”
你 必须 有 到过 粗心 . ”

你一定是粗心大意了。

“ ['keələs] , [wɒz; wəz][ai] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [sɑː'kæstɪkli] .
“ Careless , was I ? ” demanded Mrs . Mudge , sarcastically .
“ 粗心 , 曾是 我 ? ” 要求 太太 . 穆奇 , 讽刺地 .

“我粗心大意了吗？”穆奇太太讽刺地问道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ɪn] [fɔːlt] . ”
“ Yes , of course , it's always I that am in fault . ”
“ 是的 , 的 课程 , 它是 总是 我 那 是 在 过错 . ”

“是啊，当然，总是我的错。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːpə] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ You haven't broken it over the back of any of the paupers , have you ?
“ 你 还没有 破碎的 它 超过 这 后退 的 任何 的 这 贫民 , 有 你 ?

“你没有把东西砸在任何一个穷人的背上吧？”

” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
” asked her husband , who , knowing his helpmeet's infirmity of temper ,
” 问 她 丈夫 , WHO , 会心 他的 - 虚弱 的 脾气 ,

“她丈夫问道，他知道妻子脾气不好，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .
thought it possible she might have indulged in such an amusement .
想法 它 可能的 她 可能 有 沉溺其中 在 这样的 一个 娱乐 .

我觉得她有可能沉迷于这种娱乐活动。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [jɔːz] , ” [sed]
“ If I had broken it over anybody's back it would have been yours , ” said
“ 如果 我 有 破碎的 它 超过 任何人的 后退 它 会 有 到过 你的 , ” 说
[ðə; ði]['leɪdi] .
the lady .
这 女士 .

“如果我把它砸在谁的背上，那它就是你的了，”那位女士说。

“ [maɪn] !
“ Mine !
“ 矿 !

“矿！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [biːn] ['duːɪŋ] ? ”
what have I been doing ? ”
什么 有 我 到过 正在做 ? ”

我都在干什么呢？

“ [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
“ It's what you haven't done , ” said Mrs . Mudge .
“ 它是 什么 你 还没有 完毕 , ” 说 太太 . 穆奇 .

“关键在于你没做什么，”穆奇太太说。

“ [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ʃɪftləs] [mæn][ai]['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] . ”
“ You're about the laziest and most shiftless man I ever came across . ”
“ 你是 关于 这 最懒惰的 和 最多 无所事事 男人 我 曾经 来了 穿过 . ”

“你是我见过的最懒惰、最游手好闲的人。”

“ [kʌm] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ,
“ Come , what does all this mean ? ” demanded Mr . Mudge ,
“ 来 , 什么 做 全部 这 意思是 ? ” 要求 先生 . 穆奇 ,

“说吧，这一切到底意味着什么？”穆奇先生问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
who was getting a little angry in his turn .
WHO 曾是 获得 一个 小的 生气的 在 他的 转动 .

他自己也开始有点生气了。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ I'll let you know .
“ 患病的 让 你 知道 .

我会通知你的。

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Just look out of that window , will you ? ”
只是 看 出去 的 那 窗户 , 将要 你 ? ”

你就看看窗外吧，好吗?

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , ['ɪnəsntli] , “ [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . ”
“ Well , ” said Mr . Mudge , innocently , “ I don't see anything in particular . ”
“ 出色地 , ” 说 先生 . 穆奇 , 天真地 , “ 我 不 看 任何事物 在 特别的 . ”

“嗯,”穆奇先生无辜地说，“我没看出什么特别之处。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] ['sɑːkæzəm] .
“ You don't ! ” said Mrs . Mudge with withering sarcasm .
“ 你 不 ! ” 说 太太 . 穆奇 和 枯萎 讽刺 .

“你才不会呢！”穆奇太太用尖刻的讽刺说道。

“ [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] .
“ Then you'd better put on your glasses .
“ 然后 你会 更好的 放 在 你的 眼镜 .

“那你最好戴上眼镜。”

[ɪf] [jʊd] [biːn] [hɪə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [jʊd] [hæv; həv] [siːn] ['brɪndl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
If you'd been here quarter of an hour ago , you'd have seen Brindle among the
如果 你会 到过 这里 四分之一 的 一个 小时 前 , 你会 有 已见 斑纹 之中 这
['kæbɪdʒɪz] . ”
cabbages . ”
卷心菜 . ”

如果你一刻钟前来这里，你就能在卷心菜地里看到布林德尔了。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ['eni] [hɑːm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , ['heɪstɪli] .
“ Did she do any harm ? ” asked Mr . Mudge , hastily .
“ 做过 她 做 任何 伤害 ? ” 问 先生 . 穆奇 , 草草 .

“她有没有造成什么伤害？”穆奇先生急忙问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [left] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ['pɜːpəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
“ There's scarcely a cabbage left , ” returned Mrs . Mudge , purposely exaggerating the
“ 有 几乎 一个 卷心菜 左边 , ” 返回 太太 . 穆奇 , 故意 夸大 这
['mɪstʃɪf] [dʌn] .
mischief done .
恶作剧 完毕 .

“几乎连一颗卷心菜都没剩下,”穆奇太太故意夸大了所造成的破坏，回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mendɪd] [ðæt] [fens] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen]
“ If you had mended that fence , as I told you to do , time and again
“ 如果 你 有 已修复 那 栅栏 , 作为 我 讲述 你 到 做 , 时间 和 再次
,
,
,

“如果你像我反复叮嘱你的那样，把那道篱笆修好了，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] . ”
it wouldn't have happened . ”
它 不会 有 发生 . ”

这种事本来就不会发生。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [dɪ'fens] .
“ You didn't tell me but once , ” said Mr . Mudge , trying to get up a feeble defence .
“ 你 没有 告诉 我 但 一次 , ” 说 先生 . 穆奇 , 尝试 到 得到 向上 一个 微弱 防御 .

“你只跟我说过一次,”穆奇先生说道，试图为自己辩解。

“ [wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
“ Once should have been enough , and more than enough .
“ 一次 应该 有 到过 足够的 , 和 更多的 比 足够的 .

“一次就足够了，而且绰绰有余。”

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sleɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
You expect me to slave myself to death in the house ,
你 预计 我 到 奴隶 我 到 死亡 在 这 房子 ,

你指望我在这房子里累死累活?

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [bɪ'saɪdz] .
and see to all your work besides .
和 看 到 全部 你的 工作 除了 .

除此之外，还要兼顾你所有的工作。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] ['leɪzi] , ['ʃɪftləs] [mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] ['mærid] [juː; jʊ] ,
If I'd known what a lazy , shiftless man you were , at the time I married you ,
如果 ID 已知 什么 一个 懒惰的 , 无所事事 男人 你 是 , 在 这 时间 我 已婚 你 ,

如果我当初嫁给你的时候就知道你是个多么懒惰、游手好闲的人,

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [raɪt] [hænd] [fɜːst] .
I'd have cut off my right hand first .
ID 有 切 离开 我的 正确的 手 第一的 .

我宁愿先砍掉自己的右手。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] .
” By this time Mr . Mudge had become angry .
” 经过 这 时间 先生 . 穆奇 有 变得 生气的 .

“这时，穆奇先生已经生气了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['mærid] [ˌem 'iː] , [jʊd] [ə; eɪ] [daɪd] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
“ If you hadn't married me , you'd a died an old maid , ” he retorted .
“ 如果 你 之前没有 已婚 我 , 你会 一个 死亡 一个 老的 女佣 , ” 他 反驳 .

“如果你没嫁给我，你就会孤独终老,”他反驳道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [tuː; tə][beə(r)] .
This was too much for Mrs . Mudge to bear .
这 曾是 也 很多 为了 太太 . 穆奇 到 熊 .

这让穆奇太太难以承受。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] ,
She snatched the larger half of the broom ,
她 抢夺 这 更大的 一半 的 这 扫帚 ,

她一把抓起扫帚较大的那一半,

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [liːdʒ] [lɔːd] ,
and fetched it down with considerable emphasis upon the back of her liege lord ,
和 已获取 它 向下 和 大量 强调 之上 这 后退 的 她 列日 主 ,

然后她用力地把它从她领主的背上取了下来。

[huː]	,	[pə'siːvɪŋ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['tempə(r)]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	,	[rɪ'triːtɪd]	['heɪstɪli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	;
who	**,**	**perceiving**	**that**	**her**	**temper**	**was**	**up**	**,**	**retreated**	**hastily**	**from**	**the**	**kitchen**	**;**
WHO	,	感知	那	她	脾气	曾是	向上	,	撤退	草草	从	这	厨房	;

他见她脾气暴躁，便匆匆离开了厨房；

[æz; əz]	[hiː; hi]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪd]	['brɪndl]	,
as	**he**	**got**	**into**	**the**	**yard**	**he**	**descried**	**Brindle**	**,**
作为	他	得到	进入	这	院子	他	描述	斑纹	,

他走进院子时，描述了布林德尔的情况。

[huːz]	['æpɪtaɪt]	[hæd; həd]	[biːn]	['wetɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['priːviəs]	[reɪd]	,	[ˌɑːr 'iː]	-	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	[gæp]	.
whose	**appetite**	**had**	**been**	**whetted**	**by**	**her**	**previous**	**raid**	**,**	**re**	**-**	**entering**	**the**	**garden**	**through**	**the**	**gap**	**.**
谁	食欲	有	到过	磨砺	经过	她	以前的	袭击	,	关于	-	进入	这	花园	通过	这	差距	.

她上次的突袭激起了她的食欲，再次从缺口进入花园。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ə'tempt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['brɪndl]	.
It	**was**	**an**	**unfortunate**	**attempt**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Brindle**	**.**
它	曾是	一个	不幸	试图	在	这	部分	的	斑纹	.

这是布林德尔的一次不幸尝试。

['mɪstə(r)]	.	[mʌdʒ]	,	['æŋgri]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	['smɑːtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bləʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bruːmstɪk]	,
Mr	**.**	**Mudge**	**,**	**angry**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**smarting**	**with**	**the**	**blow**	**from**	**the**	**broomstick**	**,**
先生	.	穆奇	,	生气的	和	他的	妻子	,	和	刺痛	和	这	吹	从	这	扫帚	,

穆奇先生对妻子很生气，而且被扫帚柄打得火辣辣的疼。

[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ə'vendʒ]	[hɪm'self]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	.
determined	**to**	**avenge**	**himself**	**upon**	**the**	**original**	**cause**	**of**	**all**	**the**	**trouble**	**.**
决定	到	报仇	他自己	之上	这	原来的	原因	的	全部	这	麻烦	.

他决心向一切麻烦的始作俑者复仇。

[rɪ'vendʒ]	[sə'dʒestid]	[krɑːft]	.
Revenge	**suggested**	**craft**	**.**
复仇	建议	工艺	.

复仇的暗示。

[hiː; hi]	[siːzd]	[ə; eɪ]	[həʊ]	,	[ænd; ənd]	[krept]	['stelθɪli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæbɪdʒ]	-	[plɒt]	.
He	**seized**	**a**	**hoe**	**,**	**and**	**crept**	**stealthily**	**to**	**the**	**cabbage**	**-**	**plot**	**.**
他	查获	一个	锄	,	和	悄悄地爬	悄悄地	到	这	卷心菜	-	阴谋	.

他拿起一把锄头，蹑手蹑脚地溜到卷心菜地里。

['brɪndl]	,	[huːz]	[bæk]	[wɒz; wəz]	[tɜːnd]	,	[dɪd]	[nɒt]	[pə'siːv]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃ]	,
Brindle	**,**	**whose**	**back**	**was**	**turned**	**,**	**did**	**not**	**perceive**	**his**	**approach**	**,**
斑纹	,	谁	后退	曾是	转向	,	做过	不是	感知	他的	方法	,

背对着他的布林德尔没有察觉到他的靠近。

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	['ʃaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[bləʊz]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	.
until	**she**	**felt**	**a**	**shower**	**of**	**blows**	**upon**	**her**	**back**	**.**
直到	她	毛毡	一个	淋浴	的	打击	之上	她	后退	.

直到她感到背部遭到一阵猛烈的击打。

[kən'fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['waɪldli] [ə'weɪ] , [fər'get] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði]
Confused at the unexpected attack she darted wildly away , forgetting the gap in the
使困惑 在 这 意外 攻击 她 飞镖 疯狂地 离开 , 遗忘 这 差距 在 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

她被这突如其来的袭击弄得不知所措，慌忙逃窜，却忘记了栅栏上的缺口。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [æt; ət]['rændəm]['əʊvə(r)] [bedz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ˌʌp'ruːtɪŋ] [biːts] , ['pɑːsnips] ,
and raced at random over beds of vegetables , uprooting beets , parsnips ,
和 比赛 在 随机的 超过 床 的 蔬菜 , 连根拔起 甜菜 , 欧防风 ,
[ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ,
and turnips ,
和 萝卜 ,

它们随意地穿过菜地，把甜菜、欧洲防风草和芜菁连根拔起。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] ,
while Mr . Mudge , mad with rage , followed close in her tracks ,
尽管 先生 . 穆奇 , 疯狂的 和 愤怒 , 随后 关闭 在 她 轨道 ,

而穆奇先生怒不可遏，紧随其后。

['hɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
hitting her with the hoe whenever he got a chance .
击中 她 和 这 锄 每当 他 得到 一个 机会 .

他一有机会就用锄头打她。

['brɪndl] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] .
Brindle galloped through the yard , and out at the open gate .
斑纹 疾驰 通过 这 院子 , 和 出去 在 这 打开 门 .

布林德尔飞奔过院子，冲出了敞开的大门。

[ðens] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ,
Thence she ran up the road at the top of her speed ,
因此 她 跑 向上 这 路 在 这 顶部 的 她 速度 ,

然后她以最快的速度沿着道路跑去。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
with Mr . Mudge still pursuing her .
和 先生 . 穆奇 仍然 追求 她 .

穆奇先生仍在追求她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]
It may be mentioned here that Mr . Mudge was compelled to chase the
它 可能 是 提及 这里 那 先生 . 穆奇 曾是 被迫 到 追赶 这
['terɪfaɪd] [kaʊ] ['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn]
terrified cow over two miles before he succeeded with the help of a neighbor in
恐惧 奶牛 超过 二 英里 前 他 成功了 和 这 帮助 的 一个 邻居 在
['kæptʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
capturing her .
捕捉 她 .

这里值得一提的是，穆奇先生被迫追赶这头受惊的母牛两英里多，最后在邻居的帮助下才成功地抓住了它。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] .
All this took time .
全部 这 采取 时间 .

这一切都需要时间。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl][ɒv; əv]
Meanwhile Mrs . Mudge at home was subjected to yet another trial of
同时 太太 . 穆奇 在 家 曾是 受 到 然而 其他 审判 的
[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .
her temper .
她 脾气 .

与此同时，家中的穆奇太太又一次经受住了发脾气的考验。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
It has already been mentioned that Squire Newcome was Chairman of the
它 有 已经 到过 提及 那 乡绅 纽科姆 曾是 主席 的 这
['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
Overseers of the Poor .
监督者 的 这 贫穷的 .

前面已经提到过，纽科姆乡绅曾担任济贫委员会主席。

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
In virtue of his office ,
在 美德 的 他的 办公室 ,

因其职务，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs]
he was expected to exercise a general supervision over the Almshouse
他 曾是 预期的 到 锻炼 一个 一般的 监督 超过 这 救济院
[ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .
and its management .
和 它是 管理 .

预计他将对救济院及其管理进行全面监督。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['mætəz] ,
It was his custom to call about once a month to look after matters ,
它 曾是 他的 风俗 到 称呼 关于 一次 一个 月 到 看 后 事情 ,

他通常每月来一次，处理一些事情。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
and ascertain whether any official action or interference was needed .
和 探明 无论 任何 官方的 行动 或者 干涉 曾是 需要 .

并确定是否需要采取任何官方行动或干预。

[ben] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]
Ben saw his father take his gold - headed cane from behind the door , and
本 锯 他的 父亲 拿 他的 金子 - 标题 甘蔗 从 在后面 这 门 , 和
[stɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
start down the road .
开始 向下 这 路 .

本看到他父亲从门后拿出金头拐杖，然后沿着路走去。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː'pendəs]
He understood his destination , and instantly the plan of a stupendous
他 理解 他的 目的地 , 和 即刻 这 计划 的 一个 惊人的
['præktɪkl] [dʒəʊk] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
practical joke dawned upon him .
实际的 开玩笑 黎明 之上 他 .

他明白了自己的目的地，一个惊天恶作剧的计划立刻浮现在他的脑海中。

“ ['ɪtl] [biː; bi]['dʒɒli] [fʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [fʌn] .
“ It'll be jolly fun , ” he said to himself , his eyes dancing with fun .
“ 它将 是 快乐的 乐趣 , ” 他 说 到 他自己 , 他的 眼睛 跳舞 和 乐趣 .

“这一定会非常有趣，”他自言自语道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
" I'll try it , anyway .
" 患病的 尝试 它 , 反正 .

"无论如何，我都会尝试一下。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
" He took his way across the fields , so as to reach the Almshouse before his
" 他 采取 他的 方式 穿过 这 字段 , 所以 作为 到 抵达 这 救济院 前 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

"他穿过田野，赶在父亲之前到达救济院。"

[hiː; hi] [ðen] [kə'menst] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .
He then commenced his plan of operations .
他 然后 开始 他的 计划 的 运营 .

然后他开始实施他的行动计划。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌb] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð]
Mrs . Mudge had returned to her tub , and was washing away with
太太 . 穆奇 有 返回 到 她 浴缸 , 和 曾是 洗涤 离开 和
['bɪtə(r)] ['enədʒi] ,
bitter energy ,
苦的 活力 ,

穆奇太太回到浴缸里，用一种苦涩的力气洗着澡。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ,
thinking over her grievances in the matter of Mr . Mudge ,
思维 超过 她 不满 在 这 事情 的 先生 . 穆奇 ,

她仔细思考着自己对穆奇先生的不满，

[wen] [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
when a knock was heard at the front door .
什么时候 一个 敲 曾是 听到 在 这 正面 门 .

这时，前门传来敲门声。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌb] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
Taking her hands from the tub , she wiped them on her apron .
采取 她 双手 从 这 浴缸 , 她 擦拭 他们 在 她 围裙 .

她把手从浴缸里拿出来，在围裙上擦了擦。

" [ai] [wɪʃ] [fəʊks] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɒn] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] !
" I wish folks wouldn't come on washing day !
" 我 希望 各位 不会 来 在 洗涤 天 !

"我希望人们不要在洗衣日来！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] .
" she said in a tone of vexation .
" 她 说 在 一个 语气 的 烦恼 .

她恼怒地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
She went to the door and opened it .
她 去 到 这 门 和 打开 它 .

她走到门口，打开了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ðeə(r)] .
There was nobody there .
那里 曾是 无人 那里 .

那里一个人也没有。

“ [ai] [θɔːt] ['sʌmbədi] [nɒkt] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstɪfaɪd] .
“ I thought somebody knocked , ” thought she , a little mystified .
“ 我 想法 某人 敲门 , ” 想法 她 , 一个 小的 困惑 .

“我以为有人敲门了,”她心想，有些困惑。

“ [pə'hæps] [ai] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
“ Perhaps I was mistaken .
“ 也许 我 曾是 错误 .

“或许我错了。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʌb] ,
” She went back to her tub ,
” 她 去 后退 到 她 浴缸 ,

她回到浴缸里，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌdz] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [nɒk]
and had no sooner got her hands in the suds than another knock
和 有 不 很快 得到 她 双手 在 这 泡沫 比 其他 敲
[wɒz; wəz] [hɜːd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

她刚把手伸进泡沫里，就听到了另一声敲门声。

[ðɪs] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
this time on the back door .
这 时间 在 这 后退 门 .

这次是从后门。

“ [ai] [dɪ'kleə(r)] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ɪn'kriːst] [vek'seɪʃ(ə)n] , “ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [nɒk] .
“ I declare ! ” said she , in increased vexation , “ There's another knock .
“ 我 宣布 ! ” 说 她 , 在 增加 烦恼 , “ 有 其他 敲 .

“我发誓！”她更加恼怒地说，“又有人敲门了。”

[ai] [ʃænt] [get] [θruː] [maɪ] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I shan't get through my washing to - day .
我 不会 得到 通过 我的 洗涤 到 - 天 .

我今天肯定洗不完衣服了。

” [ə'gen] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
” Again Mrs . Mudge wiped her hands on her apron , and went to the
” 再次 太太 . 穆奇 擦拭 她 双手 在 她 围裙 , 和 去 到 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“穆奇太太又用围裙擦了擦手，然后走向门口。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] .
There was nobody there .
那里 曾是 无人 那里 .

那里一个人也没有。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ben] , [huː] [hæd; həd] [nɒkt] [bəuθ] [taɪmz] ,
I need hardly say that it was Ben , who had knocked both times ,
我 需要 几乎 说 那 它 曾是 本 , WHO 有 敲门 两个都 时代 ,

不用说，两次敲门的都是本。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɒdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and instantly dodged round the corner of the house .
和 即刻 躲避 圆形的 这 角落 的 这 房子 .

然后立刻绕到房子拐角处躲开了。

“ [ɪts] [sʌm; səm] ['pleɪgi] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
“ It's some plaguy boy , ” said Mrs . Mudge , her eyes blazing with anger .
“ 它是 一些 瘟疫 男生 , ” 说 太太 . 穆奇 , 她 眼睛 炽烈 和 愤怒 .
“是个讨厌的家伙,”穆奇太太怒气冲冲地说。

“ [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] ! ”
“ Oh , if I could only get hold of him ! ”
“ 哦 , 如果 我 可以 仅有的 得到 抓住 的 他 ! ”
“唉，要是能联系上他就好了！”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? ” ['tʃʌkl] [ben] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Don't you wish you could ? ” chuckled Ben to himself ,
“ 不 你 希望 你 可以 ? ” 轻笑 本 到 他自己 ,
“你难道不想吗？”本自言自语地轻笑了一声。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][slaɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] .
as he caught a sly glimpse of the indignant woman .
作为 他 捕捉 一个 狡猾 一瞥 的 这 愤怒 女士 .
他偷偷瞥见了那位义愤填膺的女人。

['miːnwaɪl] , ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]
Meanwhile , Squire Newcome had walked along in his usual slow and dignified
同时 , 乡绅 纽科姆 有 步行 沿着 在 他的 通常 慢的 和 凝重
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,
与此同时，纽科姆乡绅以他一贯缓慢而庄重的姿态走着。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [ænd; ənd] [nɒkt] .
until he had reached the front door of the Poorhouse , and knocked .
直到 他 有 达到 这 正面 门 的 这 贫民院 , 和 敲门 .
直到他走到济贫院前门，敲了敲门。

“ [ɪts] [ðæt] ['pleɪgi] [bɔɪ] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ['fjʊəriəsli] .
“ It's that plaguy boy again , ” said Mrs . Mudge , furiously .
“ 它是 那 瘟疫 男生 再次 , ” 说 太太 . 穆奇 , 愤怒地 .
“又是那个讨厌的家伙！”穆奇太太气愤地说。

“ [ai][woʊnt][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nɒk] [ə'gen] , [aɪl] [fɪks] [hɪm] .
“ I won't go this time , but if he knocks again , I'll fix him .
“ 我 惯于 去 这 时间 , 但 如果 他 敲门声 再次 , 患病的使固定 他 .
“这次我不会去，但如果他再敲门，我一定会好好教训他。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv] [hɒt] [sʌdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒʃɪŋ]
” She took a dipper of hot suds from the tub in which she had been washing
” 她 采取 一个 杓 的 热的 泡沫 从 这 浴缸 在 哪个 她 有 到过 洗涤
,
,
,
她从洗澡用的浴缸里舀了一勺热泡沫，

[ænd; ənd] [krept] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and crept carefully into the entry , taking up a station close to the front door .
和 悄悄地爬 小心 进入 这 入口 , 采取 向上 一个 车站 关闭 到 这 正面 门 .
然后小心翼翼地蹑手蹑脚地溜进入口，在靠近前门的地方找了个位置蹲下。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [nɒk] , ” [θɔːt] ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] .
“ I wonder if Mrs . Mudge heard me knock , ” thought Squire Newcome .
“ 我 想知道 如果 太太 . 穆奇 听到 我 敲 , ” 想法 乡绅 纽科姆 .
“不知道穆奇太太有没有听到我敲门声,”纽科姆乡绅心想。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] .
“ I should think she might .
“ 我 应该 思考 她 可能 .
“我想她可能会这么做。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [nɒk] [ə'gen] .
I believe I will knock again .
我 相信 我 将要 敲 再次 .
我想我还会再敲一次门。

” [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nɒkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
” This time he knocked with his cane .
” 这 时间 他 敲门 和 他的 甘蔗 .
“这一次，他用拐杖敲了敲门。”

[ræt] - [tæt] - [tæt] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Rat - tat - tat sounded on the door .
鼠 - 塔特 - 塔特 听起来 在 这 门 .
门上传来“哒哒哒”的声音。

[ðə; ði] ['ekəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] ,
The echo had not died away , when the door was pulled suddenly open ,
这 回声 有 不是 死亡 离开 , 什么时候 这 门 曾是 拉 突然 打开 ,
回声尚未消失，门就被突然拉开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] [sʌdz] [wɒz; wəz] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]
and a dipper full of hot suds was dashed into the face of the astonished
和 一个 杓 满的 的 热的 泡沫 曾是 虚线 进入 这 脸 的 这 惊讶
['skwaɪə(r)] ,
Squire ,
乡绅 ,
于是，一勺热泡沫泼到了目瞪口呆的乡绅脸上。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] , “ [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ! ”
accompanied with , “ Take that , you young scamp ! ”
伴随 和 , “ 拿 那 , 你 年轻的 恶棍 ! ”
伴随着一声“尝尝这个，你这小混蛋！”

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [gɑːspt] ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] , ['nɪəli] ['stræŋgld] [wɪð]
“ Wh — what does all this mean ? ” gasped Squire Newcome , nearly strangled with
“ 什么 — 什么 做 全部 这 意思是 ? ” 倒吸一口气 乡绅 纽科姆 , 几乎 被勒死 和
[ðə; ði] [sʌdz] ,
the suds ,
这 泡沫 ,
“这……这到底是什么意思？”纽科姆乡绅喘着粗气问道，差点被泡沫呛到。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a part of which had found its way into his mouth .
一个 部分 的 哪个 有 成立 它是 方式 进入 他的 嘴 .
其中一部分不知不觉地进了他的嘴里。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
“ I beg your pardon , Squire Newcome , ” said the horrified Mrs . Mudge .
“ 我 求 你的 赦免 , 乡绅 纽科姆 , ” 说 这 惊恐万分 太太 . 穆奇 .
“请您原谅，纽科姆乡绅，”惊恐万分的穆奇太太说道。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I didn't mean it . ”
“ 我 没有 意思是 它 . ”
“我不是那个意思。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] , ['stɜːnli] .
“ What did you mean , then ? ” demanded Squire Newcome , sternly .
“ 什么 做过 你 意思是 , 然后 ? ” 要求 乡绅 纽科姆 , 严厉地 .

“那你到底是什么意思？”纽科姆乡绅严厉地问道。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əˈdrest] [ˌem ˈiː] , — [əˈhem; əˈhəm] ! — [æz; əz][ə; eɪ][skæmp] . ”
“ I think you addressed me , — ahem ! — as a scamp . ”
“ 我 思考 你 已解决 我 , — 嗯 ! — 作为 一个 恶棍 . ”

“我想你刚才称呼我——咳咳！——是把我当成一个无赖。”

“ [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [wɪð]
“ Oh , I didn't mean you , ” said Mrs . Mudge , almost out of her wits with
“ 哦 , 我 没有 意思是 你 , ” 说 太太 . 穆奇 , 几乎 出去 的 她 智慧 和
[pəˈpleksəti] .
perplexity .
困惑 .

“哦，我不是说你，”穆奇太太困惑得几乎不知所措地说。

“ [kʌm] [ɪn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['taʊəl] .
“ Come in , sir , and let me give you a towel .
“ 来 在 , 先生 , 和 让 我 给 你 一个 毛巾 .

“先生，请进，我给您递条毛巾。”

[juːv] [nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [aɪv] [biːn] [traɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
You've no idea how I've been tried this morning . ”
你已经 不 主意 如何 我已经 到过 尝试 这 早晨 . ”

你根本不知道我今天早上有多难熬。

“ [ai] [trʌst] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtliɪst] [təʊn] ,
“ I trust , ” said the Squire , in his stateliest tone ,
“ 我 相信 , ” 说 这 乡绅 , 在 他的 最有地位的 语气 ,

“我相信，”乡绅用他最庄重的语气说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [əˈhem; əˈhəm] —
“ you will be able to give a satisfactory explanation of this , ahem —
“ 你 将要 是 有能力的 到 给 一个 令人满意的 解释 的 这 , 嗯 —
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [prəˈsiːdɪŋ] .
extraordinary proceeding .
非凡的 进行中 .

“你将能够对这一，嗯——非同寻常的诉讼程序给出令人满意的解释。”

” [waɪl] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [suːθ] [ðə; ði] ['rʌfld] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
” While Mrs . Mudge was endeavoring to sooth the ruffled dignity of the
” 尽管 太太 . 穆奇 曾是 努力 到 舒缓 这 褶皱的 尊严 的 这
[əˈgriːvd] ['skwaɪə(r)] ,
aggrieved Squire ,
受委屈的 乡绅 ,

“当穆奇夫人努力安抚那位受委屈的乡绅时，

[ðə; ði] “ [jʌŋ] [skæmp] , ” [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [θruː]
the “ young scamp , ” who had caused all the mischief , made his escape through
这 “ 年轻的 恶棍 , ” WHO 有 导致 全部 这 恶作剧 , 制成 他的 逃脱 通过
[ðə; ði] ['fiːldz] .
the fields .
这 字段 .

那个惹是生非的“小淘气”从田野里逃走了。

“ [əʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['bʊli] !
“ Oh , wasn't it bully !
“ 哦 , 不是 它 欺负 !

“哦，那不是欺负人吗！”

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	[ɒv; əv]	['lɑːfɪŋ]	.
“	**I**	**believe**	**I**	**shall**	**die**	**of**	**laughing**	**.**
“	我	相信	我	将	死	的	笑	.

“我相信我会笑死的。”

[ai]	[wɪʃ]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**wish**	**Paul**	**had**	**been**	**here**	**to**	**see**	**it**	**.**
我	希望	保罗	有	到过	这里	到	看	它	.

我真希望保罗当时也在场，能看到这一幕。

['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	[hæz; həz]	[gɒt]	[hɜː'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[skreɪp]	,	[naʊ]	,	[aɪm]	['θɪŋkɪŋ]	.
Mrs	**.**	**Mudge**	**has**	**got**	**herself**	**into**	**a**	**scrape**	**,**	**now**	**,**	**I'm**	**thinking**	**.**
太太	.	穆奇	有	得到	她自己	进入	一个	刮	,	现在	,	我是	思维	.

我想，穆奇太太这下可麻烦了。

”	['hævɪŋ]	[ə'teɪnd]	[ə; eɪ]	[seɪf]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]	,
”	**Having**	**attained**	**a**	**safe**	**distance**	**from**	**the**	**Poorhouse**	**,**
”	拥有	已达到	一个	安全的	距离	从	这	贫民院	,

“与贫民院保持安全距离后，

[ben]	['dʌbld]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[rəʊld]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	,	[kən'vʌls]
Ben	**doubled**	**himself**	**up**	**and**	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**upon**	**the**	**grass**	**,**	**convulsed**
本	双倍	他自己	向上	和	滚动	超过	和	超过	之上	这	草	,	抽搐

[wɪð]	['lɑːftə(r)]	.
with	**laughter**	**.**
和	笑声	.

本蜷缩成一团，在草地上翻滚，笑得浑身抽搐。

“	[aɪ'd]	[gɪv]	[faɪv]	[d'ɒləz]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
“	**I'd**	**give**	**five**	**dollars**	**to**	**see**	**it**	**all**	**over**	**again**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	ID	给	五	美元	到	看	它	全部	超过	再次	,	”	他	说	到	他自己	.

“我愿意花五美元再看一遍,”他自言自语道。

“	[ai]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	['splendɪd]	[fʌn]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.
“	**I**	**never**	**had**	**such**	**splendid**	**fun**	**in**	**my**	**life**	**.**
“	我	绝不	有	这样的	灿烂	乐趣	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有过这么棒的快乐时光。”

”	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	[ɪ'mɜːdʒd]	,	[hɪz; ɪz]	[tɔːl]	['dɪki]	['lʊkɪŋ]	[dɪ'saɪdɪdli]	[lɪmp]	[ænd; ənd]	['druːpɪŋ]	,
”	**Presently**	**the**	**Squire**	**emerged**	**,**	**his**	**tall**	**dicky**	**looking**	**decidedly**	**limp**	**and**	**drooping**	**,**
”	目前	这	乡绅	出现	,	他的	高的	微弱	寻找	绝对地	跛行	和	下垂	,

“这时，乡绅出现了，他那高高的阴茎看起来明显软绵绵地耷拉着。”

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪk'spresɪŋ]	[ə'nɔɪəns]	[ænd; ənd]	['aʊtreɪdʒd]	['dɪgnəti]	.
his	**face**	**expressing**	**annoyance**	**and**	**outraged**	**dignity**	**.**
他的	脸	表达	烦恼	和	义愤填膺	尊严	.

他脸上露出恼怒和义愤填膺的神情。

['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	[ə'tendɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['æŋkʃəs]	[kən'sɜːn]	.
Mrs	**.**	**Mudge**	**attended**	**him**	**to**	**the**	**door**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**anxious**	**concern**	**.**
太太	.	穆奇	参加	他	到	这	门	和	一个	表达	的	焦虑的	忧虑	.

穆奇太太面露焦虑关切之色，送他到门口。

“	[ai]	[ges]	[aɪ'd]	['betə(r)]	[meɪk]	[træks]	,	”	[sed]	[ben]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
“	**I**	**guess**	**I'd**	**better**	**make**	**tracks**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**to**	**himself**	**,**
“	我	猜测	ID	更好的	制作	轨道	,	”	说	本	到	他自己	,

“看来我最好赶紧走了。”本自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [smel]
“ it won't do for the old gentleman to see me here , or he may smell
“ 它 惯于 做 为了 这 老的 绅士 到 看 我 这里 ， 或者 他 可能 闻
[ə; eɪ][ræt] .
a rat .
一个 鼠 .

“老先生可不能看到我在这里，否则他可能会察觉到什么不对劲。”

” [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]
” He accordingly scrambled over a stone wall and lay quietly hidden behind it
” 他 因此 打乱 超过 一个 石头 墙 和 躺 悄悄 隐 在后面 它
[tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
till he judged it would be safe to make his appearance .
直到 他 评判 它 会 是 安全的 到 制作 他的 外貌 .

于是，他翻过一道石墙，静静地躲在墙后，直到他认为可以安全露面为止。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ben] .
MORE ABOUT BEN .
更多的 关于 本 .

关于本的更多信息。

“ ['bendʒəmɪn] , ” [sed] ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
“ Benjamin , ” said Squire Newcome , two days after the occurrence mentioned in the
“ 本杰明 ， ” 说 乡绅 纽科姆 ， 二 天 后 这 发生 提及 在 这
[lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,
last chapter ,
最后的 章 ，

“本杰明,”纽科姆乡绅在上一章提到的事件发生两天后说道。

“ [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [dɒg] [haʊl] [səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ what made the dog howl so this morning ?
“ 什么 制成 这 狗 嗥 所以 这 早晨 ?

今天早上是什么原因让狗狗嚎叫起来的?

[wɒz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ? ”
Was you a doing anything to him ? ”
曾是 你 一个 正在做 任何事物 到 他 ? ”

你有没有对他做什么?

“ [ai] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ” [sed] [ben] , ['ɪnəsntli] .
“ I gave him his breakfast , ” said Ben , innocently .
“ 我 给予 他 他的 早餐 ， ” 说 本 ， 天真地 .

“我给他吃了早餐,”本无辜地说。

“ [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
“ Perhaps he was hungry , and howling for that . ”
“ 也许 他 曾是 饥饿的 ， 和 嚎叫 为了 那 . ”

“或许他饿了，所以才嚎叫着要吃东西。”

“ [ai][duː; də][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ I do not refer to that , ” said the Squire .
“ 我 做 不是 参考 到 那 ， ” 说 这 乡绅 .

“我指的不是那件事，”乡绅说道。

“ [hiː; hi] [haul] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] [ɔː(r)] ['terə(r)] .
“ He howled as if in pain or terror .
“ 他 嚎叫 作为 如果 在 疼痛 或者 恐怖 .

他发出嚎叫，仿佛是痛苦或恐惧所致。

[ai] [rɪ'piːt] ; [wɒz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ?

I repeat ; was you a doing anything to him ?

我 重复 ; 曾是 你 一个 正在做 任何事物 到 他 ?

我再说一遍，你有没有对他做什么？

” [ben] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

” Ben shifted from one foot to the other , and looked out of the window .

” 本 转移 从 一 脚 到 这 其他 , 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

本换了换脚，看向窗外。

“ [ai][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] ['ɑːnsə(r)] , ” [sed] ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] .

“ I desire a categorical answer , ” said Squire Newcome .

“ 我 欲望 一个 分类 回答 , ” 说 乡绅 纽科姆 .

“我想要一个明确的答复,”斯奎尔·纽科姆说道。

“ [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [miːnz] , ” [sed] [ben] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [pə'plekst] [lʊk] .

“ Don't know what categorical means , ” said Ben , assuming a perplexed look .

“ 不 知道 什么 分类 方法 , ” 说 本 , 假设 一个 困惑 看 .

“不知道‘categorical’是什么意思,”本一脸困惑地说。

“ [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] - , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

“ I desire you to answer me IMMEGIATELY , ” explained the Squire .

“ 我 欲望 你 到 回答 我 - , ” 解释 这 乡绅 .

“我希望你立即答复我,”乡绅解释道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ? ”

“ What was you a doing to Watch ? ”

“ 什么 曾是 你 一个 正在做 到 手表 ? ”

“你在看什么？ ”

“ [ai][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] - ['ket(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , ” [sed] [ben] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .

“ I was tying a tin - kettle to his tail , ” said Ben , a little reluctantly .

“ 我 曾是 捆绑 一个 锡 - 壶 到 他的 尾巴 , ” 说 本 , 一个 小的 勉强 .

“我当时正把一个锡壶绑在他的尾巴上,”本有些不情愿地说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [pə'sjuːd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

“ And what was you a doing that for ? ” pursued the Squire .

“ 和 什么 曾是 你 一个 正在做 那 为了 ? ” 追击 这 乡绅 .

“你为什么要这么做？ ”乡绅追问道。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] , ” [sed] [ben] , ['glɑːnsɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“ I wanted to see how he would look , ” said Ben , glancing demurely at his

“ 我 通缉 到 看 如何 他 会 看 , ” 说 本 , 瞥了一眼 端庄地 在 他的

['fɑːðə(r)] ,

father ,

父亲 ,

“我想看看他会是什么样子,”本说着，羞涩地瞥了一眼他的父亲。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

out of the corner of his eye .

出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

他用眼角余光瞥了一眼。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tuː; tə]

“ Did it ever occur to you that it must be disagreeable to Watch to

“ 做过 它 曾经 发生 到 你 那 它 必须 是 令人不快的 到 手表 到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] ?

have such an appendage to his tail ?

有 这样的 一个 附属物 到 他的 尾巴 ?

“你有没有想过，对于守望者来说，尾巴上长出这样一个附属物一定很不舒服？ ”

” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
” queried the Squire .
” 查询 这 乡绅 .

“乡绅问道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ben] .
“ I don't know , ” said Ben .
“ 我 不 知道 , ” 说 本 .

“我不知道,”本说。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [sə'spendɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] — [ə'hem; ə'həm] !
“ How should you like to have a tin pail suspended to your — ahem !
“ 如何 应该 你 喜欢 到 有 一个 锡 桶 暂停 到 你的 — 嗯 !

“你觉得把一个锡桶悬挂在你的——咳咳！

[jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [teɪl] ? ”
your coat tail ? ”
你的 外套 尾巴 ? ”

你的裙带关系?

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [kəʊt] [teɪl] , ” [sed] [ben] , “ [ai][weə(r)]['dʒækɪts] .
“ I haven't got any coat tail , ” said Ben , “ I wear jackets .
“ 我 还没有 得到 任何 外套 尾巴 , ” 说 本 , “ 我 穿 夹克 .

“我没有燕尾服,”本说，“我穿的是夹克。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)] [kəʊts] .
But I think I am old enough to wear coats .
但 我 思考 我 是 老的 足够的 到 穿 外套 .

但我认为我已经到了可以穿外套的年纪了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)

第7/12页

[kænt] [ai][hæv; həv][wʌn] [meɪd] , ['fɑːðə(r)] ? ”
Can't I have one made , father ? ”
不能 我 有 一 制成 , 父亲 ? ”

父亲，我不能做一个吗?

“ [ə'hem; ə'həm] ! ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , “ [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['pɪəriəd] . ”
“ Ahem ! ” said the Squire , blowing his nose , “ we will speak of that at some future period . ”
“ 嗯 ! ” 说 这 乡绅 , 吹 他的 鼻子 , “ 我们 将要 说话 的 那 在 一些 未来 时期 . ”

“咳！”乡绅擤了擤鼻子说，“我们将来会谈这件事。”

“ [fred] ['njuːəl] [weəz] [ə; eɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
“ Fred Newell wears a coat , and he isn't any older than I am ,
“ 弗雷德 纽厄尔 穿着 一个 外套 , 和 他 不是 任何 老 比 我 是 ,

“弗雷德·纽厄尔穿着外套，他的年纪并不比我大。”

” [pə'sistid] [ben] , [huː] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'kwaɪəriz] .
” persisted Ben , who was desirous of interrupting his father's inquiries .
” 持续 本 , WHO 曾是 渴望 的 打断 他的 父亲的 查询 .

“本坚持道，他很想打断父亲的询问。”

“ [ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ I apprehend that we are wandering from the question , ” said the Squire .
“ 我 逮捕 那 我们 是 漫游 从 这 问题 , ” 说 这 乡绅 .

“我觉得我们好像偏离了主题,”乡绅说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] ['triːtɪd] [wɒtʃ] ? ”
“ Would you like to be treated as you treated Watch ? ”
“ 会 你 喜欢 到 是 治疗 作为 你 治疗 手表 ? ”

“你愿意像对待手表那样被对待吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ben] , ['sləʊli] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] . ”
“ No , ” said Ben , slowly , “ I don't know as I should . ”
“ 不 , ” 说 本 , 缓慢地 , “ 我 不 知道 作为 我 应该 . ”

“不,”本慢慢地说，“我懂得不够多。”

“ [ðen] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Then take care not to repeat your conduct of this morning , ” said his father .
“ 然后 拿 关心 不是 到 重复 你的 执行 的 这 早晨 , ” 说 他的 父亲 .

“那么，你最好不要再重蹈今天早上的覆辙了。”他父亲说道。

“ [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [æz; əz] [ben] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli] .
“ Stay a moment , ” as Ben was about to leave the room hastily .
“ 停留 一个 片刻 , ” 作为 本 曾是 关于 到 离开 这 房间 草草 .

“稍等片刻,”本正要匆匆离开房间时说道。

“ [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] .
“ I desire that you should go to the post - office and inquire for letters .
“ 我 欲望 那 你 应该 去 到 这 邮政 - 办公室 和 查询 为了 信件 .
”
”
”

“我希望你去邮局查询信件。”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ben] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
” Ben left the room and sauntered out in the direction of the post - office .
” 本 左边 这 房间 和 漫步 出去 在 这 方向 的 这 邮政 - 办公室 .

“本离开了房间，慢悠悠地朝邮局的方向走去。

[ə; eɪ] [ʃeɪz] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [stɒpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
A chaise , driven by a stranger , stopped as it came up with him .
一个 躺椅 , 驱动 经过 一个 陌生人 , 停止 作为 它 来了 向上 和 他 .

一辆由陌生人驾驶的马车在他面前停了下来。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ben] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] , “ [bɔɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['spɑːtə] ?
The driver looked towards Ben , and inquired , “ Boy , is this the way to Sparta ?
这 司机 看起来 向 本 , 和 询问 , “ 男生 , 是 这 这 方式 到 斯巴达 ?

司机看向本，问道：“孩子，这是去斯巴达的路吗？”

” [ben] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , ['nevə(r)]
” Ben , who was walking leisurely along the path , whistling as he went , never
” 本 , WHO 曾是 步行 悠闲 沿着 这 小路 , 吹口哨 作为 他 去 , 绝不
[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
turned his head .
转向 他的 头 .

“本沿着小路悠闲地走着，一边走一边吹着口哨，始终没有回头。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [def] , [bɔɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Are you deaf , boy ? ” said the driver , impatiently .
“ 是 你 聋 , 男生 ? ” 说 这 司机 , 不耐烦地 .

“你聋了吗，小子？”司机不耐烦地问道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['spɑːtə] ?
“ I want to know if this is the road to Sparta ?
“ 我 想 到 知道 如果 这 是 这 路 到 斯巴达 ?

我想知道这是否是通往斯巴达的道路？

” [ben] [tɜːnd] [raʊnd] .
” Ben turned round .
” 本 转向 圆形的 .

本转过身。

“ [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
“ Fine morning , sir , ” he said politely .
“ 美好的 早晨 , 先生 , ” 他 说 礼貌地 .

“早上好，先生，”他礼貌地说。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ I know that well enough without your telling me .
“ 我 知道 那 出色地 足够的 没有 你的 讲述 我 .

“不用你告诉我，我也很清楚。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['spɑːtə] ?
Will you tell me whether this is the road to Sparta ?
将要 你 告诉 我 无论 这 是 这 路 到 斯巴达 ?

请问这条路是通往斯巴达的路吗？

” [ben] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] .
” Ben put his hand to his ear , and seemed to listen attentively .
” 本 放 他的 手 到 他的 耳朵 , 和 似乎 到 听 认真地 .

“本把手放在耳朵上，似乎在认真地听着。”

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then he slowly shook his head , and said ,
然后 他 缓慢地 摇晃 他的 头 , 和 说 ,

然后他缓缓摇了摇头，说道：

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] , [sɜː(r)] ? ”
“ Would you be kind enough to speak a little louder , sir ? ”
“ 会 你 是 种类 足够的 到 说话 一个 小的 更大声 , 先生 ? ”

先生，您能稍微提高音量吗?

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [def] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ The boy is deaf , after all , ” said the driver to himself .
“ 这 男生 是 聋 , 后 全部 , ” 说 这 司机 到 他自己 .

“这孩子毕竟是聋子,”司机自言自语道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['spɑːtə] ? ”
“ IS THIS THE ROAD TO SPARTA ? ”
“ 是 这 这 路 到 斯巴达 ? ”

这就是通往斯巴达的道路吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] - , ” [sed] [ben] , [pə'laɪtli] .
“ Yes , sir , this is Wrenville , ” said Ben , politely .
“ 是的 , 先生 , 这 是 - , ” 说 本 , 礼貌地 .

“是的，先生，这里是伦维尔,”本礼貌地说道。

“ [pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Plague take it !
“ 瘟疫 拿 它 !

“瘟疫吞噬它！”

[hiː; hi][doʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː] [jet] .
he don't hear me yet .
他 不 听到 我 然而 .

他还没听到我说话。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['spɑːtə] ? ”
IS THIS THE ROAD TO SPARTA ? ”
是 这 这 路 到 斯巴达 ? ”

这就是通往斯巴达的道路吗?

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ben] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
“ Just a little louder , if you please , ” said Ben , keeping his hand to his ear ,
“ 只是 一个 小的 更大声 , 如果 你 请 , ” 说 本 , 保持 他的 手 到 他的 耳朵 ,

“请再大声一点,”本说着，把手放在耳朵上。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] .
and appearing anxious to hear .
和 出现 焦虑的 到 听到 .

并且显得很急切地想听听。

“ [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
“ Deaf as a post ! ” muttered the driver .
“ 聋 作为 一个 邮政 ! ” 低声说道 这 司机 .

“聋得像根木头！”司机嘟囔道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [skriːm] ['eni] [laʊdə] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] .
“ I couldn't scream any louder , if I should try .
“ 我 不能 尖叫 任何 更大声 , 如果 我 应该 尝试 .

“就算我想，我也喊不出更大的声音了。”

[gəʊ] [ə'lɒŋ] . ”
Go along . ”
去 沿着 . ”

附和。”

“	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	!
“	**Poor**	**man**	**!**
“	贫穷的	男人	!

“可怜的人！”

[ai]	[həʊp]	[hiː; hi]	['hæznt]	['ɪndʒəd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	”	[θɔːt]	[ben]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['dɑːnsɪŋ]	[wɪð]	[fʌn]	.
I	**hope**	**he**	**hasn't**	**injured**	**his**	**voice**	**,**	**”**	**thought**	**Ben**	**,**	**his**	**eyes**	**dancing**	**with**	**fun**	**.**
我	希望	他	还没有	受伤	他的	嗓音	,	”	想法	本	,	他的	眼睛	跳舞	和	乐趣	.

“我希望他的嗓子没有受伤,”本心想，眼中闪烁着兴奋的光芒。

“	[baɪ]	['greɪʃəs]	!
“	**By**	**gracious**	**!**
“	经过	亲切	!

“天哪！”

”	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['leɪtə(r)]	,	[bɜːstɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	,
”	**he**	**continued**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**bursting**	**into**	**a**	**laugh**	**,**
”	他	持续	一个	片刻	之后	,	爆发	进入	一个	笑	,

片刻后，他又说道，然后突然大笑起来。

“	[ɪf]	[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[tɒm]	['heɪv(ə)n]	.
“	**if**	**he**	**isn't**	**going**	**to**	**ask**	**the**	**way**	**of**	**old**	**Tom**	**Haven**	**.**
“	如果	他	不是	去	到	问	这	方式	的	老的	汤姆	避风港	.

“如果他不去向老汤姆·黑文请教的话。”

[hiːz]	[æz; əz]	[def]	[æz; əz]	[ai]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
He's	**as**	**deaf**	**as**	**I**	**pretended**	**to**	**be**	**.**
他是	作为	聋	作为	我	假装	到	是	.

他跟我假装的一样聋。

”	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	[hæd; həd]	[rein]	[ʌp]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['spɑːtə]	.
”	**The**	**driver**	**had**	**reined**	**up**	**again**	**,**	**and**	**inquired**	**the**	**way**	**to**	**Sparta**	**.**
”	这	司机	有	勒住	向上	再次	,	和	询问	这	方式	到	斯巴达	.

“车夫又勒紧了缰绳，询问去斯巴达的路。”

“	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	.
“	**What**	**did**	**you**	**say**	**?**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**putting**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**ear**	**.**
“	什么	做过	你	说	?	”	说	这	老的	男人	,	推杆	他的	手	到	他的	耳朵	.

“你说什么？”老人说着，把手放在耳朵上。

“	[aɪm]	['rɑːðə(r)]	[hɑːd]	[ɒv; əv]	['hɪərɪŋ]	.
“	**I'm**	**rather**	**hard**	**of**	**hearing**	**.**
“	我是	相当	难的	的	听力	.

“我的听力不太好。”

”	[ðə; ði]	['trævələ(r)]	[rɪ'piːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laʊdə]	[vɔɪs]	.
”	**The**	**traveller**	**repeated**	**his**	**question**	**in**	**a**	**louder**	**voice**	**.**
”	这	游客	重复	他的	问题	在	一个	更大声	嗓音	.

旅行者提高了音量，重复了一遍他的问题。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
The	**old**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

“	[ai]	[ges]	[jʊd]	['betə(r)]	[ɑːsk]	[ðæt]	[bɔɪ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ben]	,
“	**I**	**guess**	**you'd**	**better**	**ask**	**that**	**boy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**Ben**	**,**
“	我	猜测	你会	更好的	问	那	男生	,	”	他	说	,	指向	到	本	,

“我想你最好去问问那孩子,”他指着本说道。

[huː]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[hæd; həd]	['nɪəli]	[kʌm]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʃeɪz]	.
who	**by**	**this**	**time**	**had**	**nearly**	**come**	**up**	**with**	**the**	**chaise**	**.**
WHO	经过	这	时间	有	几乎	来	向上	和	这	躺椅	.

到那时，他们几乎已经发明出了长椅。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] , [dɪs'gʌstɪd] .
“ I have had enough of him , ” said the traveller , disgusted .
“ 我 有 有 足够的 的 他 , ” 说 这 游客 , 厌恶 .

“我受够他了,”旅行者厌恶地说。

“ [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ɔːl] [def] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
“ I believe you're all deaf in this town .
“ 我 相信 你是 全部 聋 在 这 镇 .

“我相信你们镇上的人都是聋子。”

[aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I'll get out of it as soon as possible .
患病的 得到 出去 的 它 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快摆脱困境。

” [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [drəʊv]
” He whipped up his horse , somewhat to the old man's surprise , and drove
” 他 鞭打 向上 他的 马 , 有些 到 这 老的 男人的 惊喜 , 和 驾驶
['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
rapidly away .
快速 离开 .

“他催马疾驰而去，这让老人有些意外。”

[ai][dɪ'zaɪə(r)][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ben] [æz; əz][hiː; hi]
I desire my young readers to understand that I am describing Ben as he
我 欲望 我的 年轻的 读者 到 理解 那 我 是 描述 本 作为 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我希望我的年轻读者们明白，我描述的是本原本的样子。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and not as he ought to be .
和 不是 作为 他 应该 到 是 .

但他并没有成为他应该成为的人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː] [fɑː(r)] .
There is no doubt that he carried his love of fun too far .
那里 是 不 怀疑 那 他 携带 他的 爱 的 乐趣 也 远的 .

毫无疑问，他把对享乐的热爱发挥到了极致。

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['əʊldə] , [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] ['waɪzə(r)] .
We will hope that as he grows older , he will grow wiser .
我们 将要 希望 那 作为 他 生长 老 , 他 将要 生长 更明智 .

我们希望随着他年龄的增长，他会变得更加睿智。

[ben] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)]
Ben pursued the remainder of his way to the Post - office without any further
本 追击 这 余 的 他的 方式 到 这 邮政 - 办公室 没有 任何 更远
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

本恩一路平安地走到了邮局。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɛpɹ'əʊpɹiətɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] .
Entering a small building appropriated to this purpose , he inquired for letters .
进入 一个 小的 建筑 挪用 到 这 目的 , 他 询问 为了 信件 .

他走进一栋专门用于存放信件的小房子，询问是否有信件。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði][pəʊst] - ['mɑːstə(r)] .
“ There's nothing for your father to - day , ” said the post - master .
“ 有 没有什么 为了 你的 父亲 到 - 天 , ” 说 这 邮政 - 掌握 .

“今天没有你父亲需要的东西,”邮局局长说。

“ [pə'hæps] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , — ['bendʒəmɪn] ['njʊˌkʌm] , [ˌiː es 'kjuː] . , ” [sed] [ben] .
“ Perhaps there's something for me , — Benjamin Newcome , Esq . , ” said Ben .
“ 也许 有 某物 为了 我 , — 本杰明 纽科姆 , 先生 . , ” 说 本 .

“或许我能找到些什么，”本杰明·纽科姆律师说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][pəʊst] - ['mɑːstə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ; “ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] .
“ Let me see , ” said the post - master , putting on his spectacles ; “ yes , I believe there is .
“ 让 我 看 , ” 说 这 邮政 - 掌握 , 推杆 在 他的 眼镜 ; “ 是的 , 我 相信 那里 是 .

“让我看看，”邮局局长说着，戴上了眼镜；“是的，我相信有。”

[pəʊst] - [mɑːkt] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [tuː] .
Post - marked at New York , too .
邮政 - 标记 在 新的 约克 , 也 .

邮戳日期也是纽约。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ˌkɔris'pɒndənts] [ðeə(r)] . ”
I didn't know you had any correspondents there . ”
我 没有 知道 你 有 任何 通讯员 那里 . ”

我不知道你们在那里有通讯员。”

“ [ɪts] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ” [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
“ It's probably from the Mayor of New York , ” said Ben , in a tone of comical importance ,
“ 它是 大概 从 这 市长 的 新的 约克 , ” 说 本 , 在 一个 语气 的 滑稽 重要性 ,

“这很可能是纽约市长发来的，”本用一种滑稽而严肃的语气说道。

“ ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['sentrəl] [pɑːk] . ”
“ asking my advice about laying out Central Park . ”
“ 问 我的 建议 关于 躺下 出去 中央 公园 . ”

“向我征求关于中央公园布局的意见。”

“ ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] .
“ Probably it is , ” said the postmaster .
“ 大概 它 是 , ” 说 这 邮政局长 .

“很可能是这样，”邮局局长说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪk] ['letə(r)] , — [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] .
“ It's a pretty thick letter , — looks like an official document .
“ 它是 一个 漂亮的 厚的 信 , — 看起来 喜欢 一个 官方的 文档 .

“这是一封很厚的信，——看起来像是一份正式文件。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ben] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
” By this time , Ben , who was really surprised by the reception of the letter , had opened it .
” 经过 这 时间 , 本 , WHO 曾是 真的 惊讶 经过 这 接待 的 这 信 , 有 打开 它 .

这时，本已经打开了信，他对信件的接收方式感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [pɔːl] ['preskət] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] .
It proved to be from our hero , Paul Prescott , and inclosed one for Aunt Lucy .
它 已证实 到 是 从 我们的 英雄 , 保罗 普雷斯科特 , 和 封闭 一 为了 阿姨 露西 .

后来证实，这封信是我们的英雄保罗·普雷斯科特寄来的，信里还附了一封给露西阿姨的信。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɹɒz.bi] , ” [sed] [ben] , [ˈsʌd(ə)nli] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊstmɑːstə(r)] ,
“ Mr . Crosby , ” said Ben , suddenly , addressing the postmaster ,
“ 先生 . 克罗斯比 , ” 说 本 , 突然 , 解决 这 邮政局长 ,

“克罗斯比先生,”本突然开口，对邮局局长说道。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [pɔːl] [ˈpreskəts] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs] ? ”
“ you remember about Paul Prescott's running away from the Poorhouse ? ”
“ 你 记住 关于 保罗 普雷斯科特的 跑步 离开 从 这 贫民院 ? ”

你还记得保罗·普雷斯科特从贫民院逃跑的事吗?

“ [jes] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [bleɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
“ Yes , I didn't blame the poor boy a bit .
“ 是的 , 我 没有 责备 这 贫穷的 男生 一个 少量 .

“是的，我一点也不怪那个可怜的孩子。”

[ai][ˈnevə(r)] [laɪkt] [mʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] . ”
I never liked Mudge , and they say his wife is worse than he . ”
我 绝不 喜欢 穆奇 , 和 他们 说 他的 妻子 是 更糟 比 他 . ”

我从来都不喜欢穆奇，据说他老婆比他还糟糕。

“ [wel] , [səˈpəʊz] [ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [hɪm] [bæk] [əˈgen]
“ Well , suppose the town should find out where he is , could they get him back again
“ 出色地 , 认为 这 镇 应该 寻找 出去 在哪里 他 是 , 可以 他们 得到 他 后退 再次
? ”
? ”
? ”

“那么，假设镇上的人找到了他的下落，他们能把他找回来吗? ”

“ [bles] [juː; jʊ] !
“ Bless you !
“ 保佑 你 !

“祝福你!

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[ðeɪ] [eɪnt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [ˈpɔːpə] .
They ain't so fond of supporting paupers .
他们 不是 所以 喜爱 的 支持 贫民 .

他们不太喜欢帮助穷人。

[ɪf] [hiːz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪvɪŋ] , [ðeɪ] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪm] . ”
If he's able to earn his own living , they won't want to interfere with him . ”
如果 他是 有能力的 到 赚 他的 自己的 活的 , 他们 惯于 想 到 干扰 和 他 . ”

如果他能自食其力，他们就不会想干涉他。

“ [wel] , [ðɪs] [ˈletə(r)][ɪz][frɒm; frəm][hɪm] , ” [sed] [ben] .
“ Well , this letter is from him , ” said Ben .
“ 出色地 , 这 信 是 从 他 , ” 说 本 .

“嗯，这封信是他写的,”本说道。

“ [hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfæməli][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [huː] [hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [hɪm] . ”
“ He's found a pleasant family in New York , who have adopted him . ”
“ 他是 成立 一个 令人愉快的 家庭 在 新的 约克 , WHO 有 已采用 他 . ”

“他在纽约找到了一个很棒的家庭，他们收养了他。”

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɹɒz.bi] , [ˈhɑːtɪli] .
“ I'm glad of it , ” said Mr . Crosby , heartily .
“ 我是 高兴的 的 它 , ” 说 先生 . 克罗斯比 , 衷心地 .

“我很高兴,”克罗斯比先生由衷地说。

“	[ai]	[ˈɔːlweɪz]	[laɪkt]	[hɪm]	.
“	**I**	**always**	**liked**	**him**	**.**
“	我	总是	喜欢	他	.

我一直都很喜欢他。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ˈfeləʊ]	.	”
He	**was**	**a**	**fine**	**fellow**	**.**	**”**
他	曾是	一个	美好的	同伴	.	”

他是个好人。

“	[ðæts]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ai]	[θɪŋk]	.
“	**That's**	**just**	**what**	**I**	**think**	**.**
“	那就是	只是	什么	我	思考	.

“这只是我的想法。”

[aɪl]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	[ˈletə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	”
I'll	**read**	**his**	**letter**	**to**	**you**	**,**	**if**	**you**	**would**	**like**	**to**	**hear**	**it**	**.**	**”**
患病的	读	他的	信	到	你	,	如果	你	会	喜欢	到	听到	它	.	”

如果你想听的话，我可以把他的信读给你听。

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ˈveri]	[mʌtʃ]	.
“	**I**	**should**	**,**	**very**	**much**	**.**
“	我	应该	,	非常	很多	.

“我应该，非常应该。”

[kʌm]	[ɪn]	[bɪˈhaɪnd]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sɪt]	[daʊn]	.
Come	**in**	**behind**	**here**	**,**	**and**	**sit**	**down**	**.**
来	在	在后面	这里	,	和	坐	向下	.

请从后面进来，坐下。

”	[ben]	[went]	[ˌɪnˈsaɪd]	[ðə; ði]	[ˈɒfɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˈsɪtɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stuːl]	,	[riːd]	[pɔːlz]	[ˈletə(r)]	.
”	**Ben**	**went**	**inside**	**the**	**office**	**,**	**and**	**sitting**	**down**	**on**	**a**	**stool**	**,**	**read**	**Paul's**	**letter**	**.**
”	本	去	里面	这	办公室	,	和	坐着	向下	在	一个	凳子	,	读	保罗的	信	.

“本走进办公室，坐在凳子上，读了保罗的信。”

[æz; əz]	[ˈaʊə(r)]	[ˈriːdə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɒntents]	,
As	**our**	**reader**	**may**	**be**	**interested**	**in**	**the**	**contents**	**,**
作为	我们的	读者	可能	是	感兴趣的	在	这	内容	,

我们的读者可能对这些内容感兴趣，

[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ˈlɪbəti]	[ɒv; əv]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[bɛnz]	[ˈʃəʊldə(r)]	[waɪl]	[hiː; hi]	[riːdz]	.
we	**will**	**take**	**the**	**liberty**	**of**	**looking**	**over**	**Ben's**	**shoulder**	**while**	**he**	**reads**	**.**
我们	将要	拿	这	自由	的	寻找	超过	本的	肩膀	尽管	他	阅读	.

我们将擅自从本的肩膀后面看看他读书的内容。

[njuː]	[jɔːk]	,	[ɑːkˈtoʊbər]	.	-	,	-	—	.
New	**York**	**,**	**Oct**	**.**	**10**	**,**	**18**	**—**	**.**
新的	约克	,	十月	.	-	,	-	—	.

纽约，10月10日，18—。

[dɪə(r)]	[ben]	:	—
DEAR	**BEN**	**:**	**—**
亲爱的	本	:	—

亲爱的本：——

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪnˈtendɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[bɪˈfɔː(r)]	,
I	**have**	**been**	**intending**	**to**	**write**	**to**	**you**	**before**	**,**
我	有	到过	意图	到	写	到	你	前	,

我之前就想给你写信了，

[ˈnəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ˈɪntrəst]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	.
knowing	**the**	**kind**	**interest**	**which**	**you**	**take**	**in**	**me**	**.**
会心	这	种类	兴趣	哪个	你	拿	在	我	.

我知道你对我的关心。

[ai][gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai] [left] - .
I got safely to New York a few days after I left Wrenville .
我 得到 安全 到 新的 约克 一个 很少 天 后 我 左边 - .

离开伦维尔几天后，我安全抵达了纽约。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['pedlə(r)] ,
I didn't have so hard a time as I expected , having fallen in with a pedler ,
我 没有 有 所以 难的 一个 时间 作为 我 预期的 , 拥有 倒下 在 和 一个 小贩 ,

我并没有像预想的那样艰难，因为我结识了一个小贩。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [huːm] [ai] [rəʊd] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] .
who was very kind to me , with whom I rode thirty or forty miles .
WHO 曾是 非常 种类 到 我 , 和 谁 我 骑 三十 或者 四十 英里 .

他对我很友善，我和他一起骑行了三四十英里。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ai] [met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
I wish I had time to tell all the adventures I met with on the way ,
我 希望 我 有 时间 到 告诉 全部 这 冒险 我 遇见 和 在 这 方式 ,

我真希望有时间把我一路上的奇遇都讲出来。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] .
but I must wait till I see you .
但 我 必须 等待 直到 我 看 你 .

但我必须等到见到你才能等到那时。

[wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
When I got to the city , I was astonished to find how large it was .
什么时候 我 得到 到 这 城市 , 我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 大的 它 曾是 .

当我到达这座城市时，我惊讶地发现它竟然如此之大。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ai] [gɒt] ['prɪti] ['taɪəd] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [streɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]
The first day I got pretty tired wandering about , and strayed into a church in the
这 第一的 天 我 得到 漂亮的 疲劳的 漫游 关于 , 和 迷路了 进入 一个 教会 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

第一天我四处闲逛逛逛，觉得很累，晚上就误打误撞进了一座教堂。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] .
not knowing where else to go .
不是 会心 在哪里 别的 到 去 .

不知道还能去哪里。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ai] [fel] [ə'sliːp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
I was so tired I fell asleep there , and didn't wake up till morning .
我 曾是 所以 疲劳的 我 跌倒 睡着了 那里 , 和 没有 唤醒 向上 直到 早晨 .

我太累了，就在那里睡着了，一直到早上才醒来。

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] , [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ai][kæn; kən] [tel]
When I found myself locked up in a great church , I was frightened , I can tell
什么时候 我 成立 我 已锁定 向上 在 一个 伟大的 教会 , 我 曾是 害怕 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我可以告诉你，当我发现自己被锁在一座宏伟的教堂里时，我感到非常害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ]
It was only Thursday morning , and I was afraid I should have to stay
它 曾是 仅有的 周四 早晨 , 和 我 曾是 害怕的 我 应该 有 到 停留
[ðeə(r)] [tɪl] ['sʌndeɪ] .
there till Sunday .
那里 直到 星期日 .

当时才星期四早上，我担心自己可能要在那里待到星期天。

[ɪf] [ai][hæd; həd] , [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
If I had , I am afraid I should have starved to death .
如果 我 有 , 我 是 害怕的 我 应该 有 饥饿 到 死亡 .

如果我那样做，恐怕早就饿死了。

[bʌt; bət] , [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][ˈsekstən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː]
But , fortunately for me , the sexton came in the morning , and let me
但 , 幸运的是 为了 我 , 这 教堂司事 来了 在 这 早晨 , 和 让 我
[aʊt] .
out .
出去 .

但幸运的是，早上教堂管理员来了，放我出去了。

[ðæt] [ˈwʌznt] [ɔːl] .
That wasn't all .
那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [tʊk] [ˌem ˈiː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
He very kindly took me home with him ,
他 非常 亲切地 采取 我 家 和 他 ,

他非常友善地带我回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem ˈiː][ai] [mait] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
and then told me I might live with him and go to school .
和 然后 讲述 我 我 可能 居住 和 他 和 去 到 学校 .

然后他告诉我，我可以和他一起生活，一起上学。

[ai] [laɪk] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] .
I like him very much , and his wife too .
我 喜欢 他 非常 很多 , 和 他的 妻子 也 .

我很喜欢他，也很喜欢他的妻子。

[ai] [kɔːl] [ðem; ðəm][ˈʌŋk(ə)l] [hjuː] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈhestə(r)] .
I call them Uncle Hugh and Aunt Hester .
我 称呼 他们 叔叔 休 和 阿姨 海丝特 .

我叫他们休叔叔和海丝特阿姨。

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [hjuː]
When you write to me , you must direct to the care of Mr . Hugh
什么时候 你 写 到 我 , 你 必须 直接的 到 这 关心 的 先生 . 休
[ˈkæmərən] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,

当你写信给我时，请注明收件人是休·卡梅伦先生。

- [ɑː(r)] — — [striːt] .
10 R — — Street .
- 拉 — — 街道 .

10 R—— 街。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] .
Then it will be sure to reach me .
然后 它 将要 是 当然 到 抵达 我 .

这样我肯定能收到。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [skuːlz] .
I am going to one of the city schools .
我 是 去 到 一 的 这 城市 学校 .

我要去市里的一所学校上学。

[æt; ət] [fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,
起初，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [bɒɪz] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
I was a good deal troubled because I was so far behind boys of my age .
我 曾是 一个 好的 交易 麻烦 因为 我 曾是 所以 远的 在后面 男孩们 的 我的 年龄 .
我当时非常苦恼，因为我的各项技能都远远落后于同龄男孩。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['hædnt] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] - ,
You know I hadn't been to school for a long time before I left Wrenville ,
你 知道 我 之前没有 到过 到 学校 为了 一个 长的 时间 前 我 左边 - ,
你知道，在我离开伦维尔之前，我已经很久没上学了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['sɪknəs] .
on account of father's sickness .
在 帐户 的 父亲的 疾病 .
由于父亲生病。

[bʌt; bət][ai] ['stʌdid] ['prɪti] [hɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][stænd] ['veri] [wel] .
But I studied pretty hard , and now I stand very well .
但 我 研究 漂亮的 难的 , 和 现在 我 站立 非常 出色地 .
但我学习非常努力，现在我的成绩很好。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [ben] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['stʌdi] [æz; əz][juː; jʊ]
I sometimes think , Ben , that you don't care quite so much about study as you
我 有时 思考 , 本 , 那 你 不 关心 相当 所以 很多 关于 学习 作为 你
[ɔːt] [tuː; tə] .
ought to .
应该 到 .
本，我有时觉得你对学习的重视程度不够。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wish you would come to feel the importance of it .
我 希望 你 会 来 到 感觉 这 重要性 的 它 .
我希望你能体会到这件事的重要性。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .
You must excuse me saying this , as we have always been such good friends .
你 必须 原谅 我 说 这 , 作为 我们 有 总是 到过 这样的 好的 朋友们 .
请原谅我这么说，因为我们一直是很好的朋友。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ]
I sometimes think of Mr . and Mrs . Mudge , and wonder whether they
我 有时 思考 的 先生 . 和 太太 . 穆奇 , 和 想知道 无论 他们
[mɪs] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
miss me much .
错过 我 很多 .
我有时会想起穆奇夫妇，想知道他们是否很想念我。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] ,
I am sure Mr . Mudge misses me ,
我 是 当然 先生 . 穆奇 错过 我 ,
我相信穆奇先生一定很想念我。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
for now he is obliged to get up early and milk ,
为了 现在 他 是 有义务 到 得到 向上 早期的 和 牛奶 ,
他现在不得不早起挤奶。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
unless he has found another boy to do it .
除非 他 有 成立 其他 男生 到 做 它 .

除非他找到了另一个男孩来做这件事。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [ai] ['pɪti] [ðə; ði] [bɔɪ] .
If he has , I pity the boy .
如果 他 有 , 我 遗憾 这 男生 .

如果他真的有这样的事，我真同情这个孩子。

[raɪt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Write me what they said about my going away .
写 我 什么 他们 说 关于 我的 去 离开 .

把他们对我要离开的评价告诉我。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] [liː] ,
I inclose a letter for Aunt Lucy Lee ,
我 附寄 一个 信 为了 阿姨 露西 李 ,

我附上一封给露西·李阿姨的信，

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
which I should like to have you give her with your own hands .
哪个 我 应该 喜欢 到 有 你 给 她 和 你的 自己的 双手 .

我希望你能亲手把礼物送给她。

[doʊnt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ɑːnt] ['luːsi] ,
Don't trust it to Mrs . Mudge , for she doesn't like Aunt Lucy ,
不 相信 它 到 太太 . 穆奇 , 为了 她 不 喜欢 阿姨 露西 ,

别把这事交给穆奇太太，因为她不喜欢露西阿姨。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and I don't think she would give it to her .
和 我 不 思考 她 会 给 它 到 她 .

我觉得她不会给她。

[raɪt] [suːn] , [ben] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] , [pɔːl]
Write soon , Ben , and I will answer without delay , Your affectionate friend , PAUL
写 很快 , 本 , 和 我 将要 回答 没有 延迟 , 你的 亲热 朋友 , 保罗
['preskət] .
PRESCOTT .
普雷斯科特 .

本，请尽快来信，我会立即回复。你亲爱的朋友，保罗·普雷斯科特。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [pɔːl] [ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel]
“ That's a very good letter , ” said Mr . Crosby ; “ I am glad Paul is doing so well
“ 那就是 一个 非常 好的 信 , ” 说 先生 . 克罗斯比 ; “ 我 是 高兴的 保罗 是 正在做 所以 出色地
.
:
.

“这是一封非常好的信,”克罗斯比先生说；“我很高兴保罗一切都好。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”
I should like to see him . ”
我 应该 喜欢 到 看 他 . ”

我很想见见他。

“ [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , ” [sed] [ben] ; “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['feləʊ] , — [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai]
“ So should I , ” said Ben ; “ he was a prime fellow , — twice as good as I
“ 所以 应该 我 , ” 说 本 ; “ 他 曾是 一个 主要的 同伴 , — 两次 作为 好的 作为 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

“我也应该那样做,”本说；“他是个非常优秀的人，比我优秀两倍。”

[ðæts] [truː] , [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] [nɒt] ['laɪkɪŋ] ['stʌdi] .
That's true , what he said about my not liking study .
那就是 真的 , 什么 他 说 关于 我的 不是 喜欢 学习 .

他说的没错，我的确不喜欢学习。

[ai] [ges] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] . ”
I guess I'll try to do better . ”
我 猜测 患病的 尝试 到 做 更好的 . ”

我想我会努力做得更好。

“ [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ,
“ You'll make a smart boy if you only try , ” said the postmaster ,
“ 你会 制作 一个 聪明的 男生 如果 你 仅有的 尝试 , ” 说 这 邮政局长 ,

“只要你肯努力，你就能成为一个聪明的孩子，”邮局局长说。

[wɪð] [huːm] [ben] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [prəu'pensiti] .
with whom Ben was rather a favorite , in spite of his mischievous propensities .
和 谁 本 曾是 相当 一个 最喜欢的 , 在 尽管如此 的 他的 恶作剧 倾向 .

尽管本有些调皮捣蛋，但他却很受大家的喜爱。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ben] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ðæts] [wɒt] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
“ Thank you , ” said Ben , laughing , “ that's what my friend , the mayor of New York
“ 感谢 你 , ” 说 本 , 笑 , “ 那就是 什么 我的 朋友 , 这 市长 的 新的 约克
,
,
,

“谢谢,”本笑着说，“我的朋友，纽约市长，就是这么说的。”

['ɒf(ə)n] [raɪts] [ˌem 'iː] .
often writes me .
经常 写 我 .

经常给我写信。

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] , [ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ]
But honestly , I know I can do a good deal better than I am doing now
但 诚实地 , 我 知道 我 能 做 一个 好的 交易 更好的 比 我 是 正在做 现在
.
.
.

但说实话，我知道我还能做得比现在好得多。

[ai] [doʊnt] [nəʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
but I shall turn over a new leaf .
但 我 将 转动 超过 一个 新的 叶子 .

但我会改过自新。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [laɪk] [fʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] .
I suppose I like fun a little too well .
我 认为 我 喜欢 乐趣 一个 小的 也 出色地 .

我猜我可能太喜欢玩乐了。

[sʌtʃ] ['dʒɒli] [spɔːt] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Such jolly sport as I had coming to the office this morning .
这样的 快乐的 运动 作为 我 有 未来 到 这 办公室 这 早晨 .

今天早上来上班的时候，我遇到了一位非常开心的人。

”	[ben]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trævələ(r)]	[huː]	[ɪn'kwaɪə]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['spɑːtə]	,
”	**Ben**	**related**	**the**	**story**	**of**	**the**	**traveller**	**who**	**inquired**	**the**	**way**	**to**	**Sparta**	**,**
”	本	有关的	这	故事	的	这	游客	WHO	询问	这	方式	到	斯巴达	,

“本讲述了那个询问去斯巴达路的旅行者的故事，

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'mjuːzmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pəʊstmɑːstə(r)]	,	[huː]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒəʊk]	,
much	**to**	**the**	**amusement**	**of**	**the**	**postmaster**	**,**	**who**	**,**	**in**	**his**	**enjoyment**	**of**	**the**	**joke**	**,**
很多	到	这	娱乐	的	这	邮政局长	,	WHO	,	在	他的	享受	的	这	开玩笑	,

邮政局长觉得这很有趣，他很享受这个玩笑，

[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[tel]	[ben]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]	.
forgot	**to**	**tell**	**Ben**	**that**	**his**	**conduct**	**was**	**hardly**	**justifiable**	**.**
忘了	到	告诉	本	那	他的	执行	曾是	几乎	合理的	.

忘了告诉本，他的行为几乎是不可原谅的。

“	[naʊ]	,	”	[sed]	[ben]	,	“	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[həʊm]	,
“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**	**“**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**been**	**home**	**,**
“	现在	,	”	说	本	,	“	作为	很快	作为	我	有	到过	家	,

“现在,”本说，“我一到家，

[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[maɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[frend]	,	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	.
I	**must**	**go**	**and**	**see**	**my**	**particular**	**friend**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**.**
我	必须	去	和	看	我的	特别的	朋友	,	太太	.	穆奇	.

我必须去拜访我的一位老朋友，穆奇太太。

[aɪm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['feɪvərɪt]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪ]	[wɪŋk]	.
I'm	**a**	**great**	**favorite**	**of**	**hers**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**with**	**a**	**sly**	**wink**	**.**
我是	一个	伟大的	最喜欢的	的	她的	,	”	他	额外	,	和	一个	狡猾	眨眼	.

“我是她最喜欢的人之一,”他补充道，还狡黠地眨了眨眼。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
XIX	**.**
十九	.

十九、

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

-	[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)]	.
MUDGE'S	**DISCOMFITURE**	**.**
-	沮丧	.

穆奇的不安。

[ben]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]	.
Ben	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Poorhouse**	**.**
本	敲门	在	这	门	的	这	贫民院	.

本敲了敲济贫院的门。

[ɪn]	[djuː]	[taɪm]	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	[ə'pɪəd]	.
In	**due**	**time**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**appeared**	**.**
在	到期的	时间	太太	.	穆奇	出现	.

过了一会儿，穆奇夫人出现了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'lɑːmd]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[ben]	,
She	**was**	**a**	**little**	**alarmed**	**on**	**seeing**	**Ben**	**,**
她	曾是	一个	小的	惊慌	在	看到	本	,

她看到本时有些惊慌。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] [mait] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
not knowing how Squire Newcome might be affected by the reception she had
不是 会心 如何 乡绅 纽科姆 可能 是 做作的 经过 这 接待 她 有

['ɡɪv(ə)n][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt] .
given him on his last visit .
给定 他 在 他的 最后的 访问 .

她不知道纽科姆乡绅会因她上次接待他的方式而受到怎样的影响。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [pə'laɪtnəs] .
Accordingly she received him with unusual politeness .
因此 她 已收到 他 和 异常 礼貌 .

因此，她以异乎寻常的礼貌接待了他。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɑːstə(r)] ['njʊˌkʌm] ?
“ How do you do , Master Newcome ?
“ 如何 做 你 做 , 掌握 纽科姆 ?

“纽科姆少爷，您好？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [ben] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
“ As well as could be expected , ” said Ben , hesitatingly .
“ 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 , ” 说 本 , 犹豫地 .

“还算不错,”本犹豫地说。

“ [waɪ] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
“ Why , is there anything the matter with you ? ” inquired Mrs . Mudge ,
“ 为什么 , 是 那里 任何事物 这 事情 和 你 ? ” 询问 太太 . 穆奇 ,

“怎么了，你有什么事吗？”穆奇太太问道。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
her curiosity excited by his manner of speaking .
她 好奇心 兴奋的 经过 他的 方式 的 请讲 .

他的说话方式激起了她的好奇心。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ai]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] , ” [sed] [ben] , ['sædli] .
“ No one can tell what I suffer from rheumatism , ” said Ben , sadly .
“ 不 一 能 告诉 什么 我 遭受 从 风湿病 , ” 说 本 , 令人遗憾的是 .

“没有人能看出我患有风湿病,”本悲伤地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] , [sɪns] [nɒt]['iːv(ə)n][ben] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] .
This was very true , since not even Ben himself could have told .
这 曾是 非常 真的 , 自从 不是 甚至 本 他自己 可以 有 讲述 .

这确实如此，因为就连本自己也无法判断。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
“ You are very young to be troubled in that way , ” said Mrs . Mudge ,
“ 你 是 非常 年轻的 到 是 麻烦 在 那 方式 , ” 说 太太 . 穆奇 ,

“你年纪还小，不应该有这样的烦恼,”穆奇太太说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ and how is your respected father , to - day ?
“ 和 如何 是 你的 受人尊敬 父亲 , 到 - 天 ?

“您尊敬的父亲今天身体如何？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
” she inquired , with some anxiety .
” 她 询问 , 和 一些 焦虑 .

她有些焦虑地问道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ” [sed] [ben] ,
“ I was just going to ask you , Mrs . Mudge , ” said Ben ,
“ 我 曾是 只是 去 到 问 你 , 太太 . 穆奇 , ” 说 本 ,

“我正想问你呢，穆奇太太，”本说道。

“ ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ]
“ whether anything happened to disturb him when he called here day before yesterday
“ 无论 任何事物 发生 到 打扰 他 什么时候 他 称为 这里 天 前 昨天
? ”
? ”
? ”

“他前天来这里的时候，有没有什么事让他感到不安？”

“ [waɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , “ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] , —
“ Why , ” said Mrs . Mudge , turning a little pale , “ Nothing of any consequence , —
“ 为什么 , ” 说 太太 . 穆奇 , 转弯 一个 小的 苍白 , “ 没有什么 的 任何 结果 , —
[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [mʌtʃ] .
that is , not much .
那 是 , 不是 很多 .

“为什么，”穆奇太太脸色有些苍白地说，“没什么大不了的，也就是说，没什么大事。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] ? ”
What makes you ask ? ”
什么 制作 你 问 ? ”

你为什么这么问？

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , ” [sed] [ben] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['mɪsɪz] .
“ I thought it might be so from his manner , ” said Ben , enjoying Mrs .
“ 我 想法 它 可能 是 所以 从 他的 方式 , ” 说 本 , 享受 太太 .
- ['evɪdənt] [ə'lɑːm] .
Mudge's evident alarm .
- 明显 警报 .

“从他的举止来看，我就觉得可能是这样，”本说道，他很享受穆奇太太明显的惊慌表情。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [rɪ'lʌktəntli] .
“ There was a little accident , ” said Mrs . Mudge , reluctantly .
“ 那里 曾是 一个 小的 事故 , ” 说 太太 . 穆奇 , 勉强 .

“发生了一件小意外，”穆奇太太不情愿地说。

“ [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; [səʊ] , [wen]
“ Some mischievous boy had been knocking and running away ; so , when
“ 一些 恶作剧 男生 有 到过 敲门 和 跑步 离开 ; 所以 , 什么时候
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nɒkt] ,
your father knocked ,
你的 父亲 敲门 ,

“有个调皮的男孩敲门后就跑开了；所以，当你父亲敲门时，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hiː; hi] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [θruː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɒn]
I thought it might be he , and — and I believe I threw some water on
我 想法 它 可能 是 他 , 和 — 和 我 相信 我 扔 一些 水 在
[hɪm] .
him .
他 .

我当时觉得可能是他，而且——而且我相信我朝他泼了些水。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'ɡivn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
But I hope he has forgiven it , as it wasn't intentional .
但 我 希望 他 有 已原谅 它 , 作为 它 不是 故意 .

但我希望他已经原谅我了，因为那并非我的本意。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
I should like to get hold of that boy , ” said Mrs . Mudge ,
我 应该 喜欢 到 得到 抓住 的 那 男生 , ” 说 太太 . 穆奇 ,
“我真想抓住那个男孩，”穆奇太太说。

['rɒθfəli] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ʌp] . ”
wrathfully , “ I should like to shake him up . ”
愤怒地 , “ 我 应该 喜欢 到 摇 他 向上 . ”
他愤怒地说：“我真想摇醒他。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ? ” [ɑːskt] [ben] , ['greɪvli] .
“ Have you any idea who it was ? ” asked Ben , gravely .
“ 有 你 任何 主意 WHO 它 曾是 ? ” 问 本 , 严重地 .
“你知道是谁干的吗？”本严肃地问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , “ [ai] ['hævnt] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
“ No , ” said Mrs . Mudge , “ I haven't , but I shall try to find out .
“ 不 , ” 说 太太 . 穆奇 , “ 我 还没有 , 但 我 将 尝试 到 寻找 出去 .
“不，”穆奇太太说，“我还没有，但我会设法查清楚。”

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiːz] [ə; eɪ] [skæmp] . ”
Whoever it is , he's a scamp . ”
谁 它 是 , 他是 一个 恶棍 . ”
不管是谁，他都是个无赖。

“ ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [əʊld] ['leɪdi] , ” [θɔːt] [ben] .
“ Very complimentary old lady , ” thought Ben .
“ 非常 免费 老的 女士 , ” 想法 本 .
“这位老太太真是太会夸人了，”本心想。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [təʊn] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] ,
He said in a sober tone , which would have imposed upon any one ,
他 说 在 一个 清醒 语气 , 哪个 会 有 强加 之上 任何 一 ,
他语气严肃地说，这种语气足以震慑任何人。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
“ There are a good many mischievous boys around here .
“ 那里 是 一个 好的 许多 恶作剧 男孩们 大约 这里 .
“这附近有很多调皮捣蛋的男孩。”

” ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ['grɪmli] [ə'sent] .
” Mrs . Mudge grimly assented .
” 太太 . 穆奇 阴沉地 同意 .
穆奇夫人神情严肃地表示同意。

“ [əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ” [ɑːskt] [ben] , ['sʌd(ə)nli] ,
“ Oh , by the way , Mrs . Mudge , ” asked Ben , suddenly ,
“ 哦 , 经过 这 方式 , 太太 . 穆奇 , ” 问 本 , 突然 ,
“哦，对了，穆奇太太，”本突然问道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] ['preskət] [sɪns] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ? ”
“ have you ever heard anything of Paul Prescott since he left you ? ”
“ 有 你 曾经 听到 任何事物 的 保罗 普雷斯科特 自从 他 左边 你 ? ”
“自从保罗·普雷斯科特离开你之后，你有没有听到过他的消息？”

“ [nəʊ] , ” [snæpt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , “ [ai] ['hævnt] .
“ No , ” snapped Mrs . Mudge , her countenance growing dark , “ I haven't .
“ 不 , ” 啪啪 太太 . 穆奇 , 她 面容 生长 黑暗的 , “ 我 还没有 .
“不，”穆奇太太厉声说道，脸色阴沉下来，“我没有。”

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] ['prɪti] [wel] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] . ”
But I can tell pretty well where he is . ”
但 我 能 告诉 漂亮的 出色地 在哪里 他 是 . ”
但我基本能判断出他在哪里。

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
“ In the penitentiary .
“ 在 这 监狱 .

“在监狱里。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
At any rate , if he isn't , he ought to be .
在 任何 速度 , 如果 他 不是 , 他 应该 到 是 .

总之，如果他还没成为，那他应该成为。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['wɒntɪŋ] ? ”
But what was you wanting ? ”
但 什么 曾是 你 想要 ? ”

但你想要的是什么呢？

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [liː] . ”
“ I want to see Mrs . Lee . ”
“ 我 想 到 看 太太 . 李 . ”

“我想见李太太。”

“ [ɑːnt] ['luːsi] [liː] ? ”
“ Aunt Lucy Lee ? ”
“ 阿姨 露西 李 ? ”

“露西·李阿姨？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I've got a letter for her . ”
我已经 得到 一个 信 为了 她 . ”

我给她写了封信。

“ [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)] [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ If you'll give me the letter I'll carry it to her . ”
“ 如果 你会 给 我 这 信 患病的 携带 它 到 她 . ”

“如果你把信给我，我会把它带给她。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ben] , “ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Thank you , ” said Ben , “ but I would like to see her . ”
“ 感谢 你 , ” 说 本 , “ 但 我 会 喜欢 到 看 她 . ”

“谢谢,”本说，“但我还想见见她。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , “ [aɪl] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
“ Never mind , ” thought Mrs . Mudge , “ I'll get hold of it yet .
“ 绝不 头脑 , ” 想法 太太 . 穆奇 , “ 患病的 得到 抓住 的 它 然而 .

“没关系,”穆奇太太心想，“我总会拿到它的。”

[ai] [ʃʊdnt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] ['rɑːskl] , [pɔːl] .
I shouldn't wonder at all if it was from that rascal , Paul .
我 不应该 想知道 在 全部如果 它 曾是 从 那 恶棍 , 保罗 .

如果真是那个无赖保罗干的，我一点也不觉得奇怪。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːl] !
” Poor Paul !
” 贫穷的 保罗 !

可怜的保罗！

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈfɔːtʃənət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[ˈbetə(r)]	[frendz]	[ðæn; ðən]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	,
It	**was**	**fortunate**	**that**	**he**	**had**	**some**	**better**	**friends**	**than**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**,**
它	曾是	幸运	那	他	有	一些	更好的	朋友们	比	先生	.	和	太太	.	穆奇	,

幸好他还有一些比穆奇夫妇更好的朋友。

[ˈʌðəwaɪz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈprɪti]	[ˈpɔːli; ˈpʊəli]	[ɒf]	.
otherwise	**he**	**would**	**have**	**been**	**pretty**	**poorly**	**off**	**.**
否则	他	会	有	到过	漂亮的	差	离开	.

否则他的境况就会非常糟糕。

[ɑːnt]	[ˈluːsi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
Aunt	**Lucy**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
阿姨	露西	来了	到	这	门	.

露西阿姨来敲门了。

[ben]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[ˈletə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
Ben	**placed**	**the**	**letter**	**in**	**her**	**hands**	**.**
本	放置	这	信	在	她	双手	.

本把信放在她手里。

“	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frɒm; frəm]	[pɔːl]	?
“	**Is**	**it**	**from**	**Paul**	**?**
“	是	它	从	保罗	?

“这是保罗写的吗？”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	,	[ˈhəʊpfəli]	.
”	**she**	**asked**	**,**	**hopefully**	**.**
”	她	问	,	希望	.

她满怀希望地问道。

“	[jes]	,	”	[sed]	[ben]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**.**
“	是的	,	”	说	本	.

“是的,”本说道。

[ʃiː; ʃi]	[ˈəʊpənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈiːɡəli]	.
She	**opened**	**it**	**eagerly**	**.**
她	打开	它	急切地	.

她迫不及待地打开了它。

“	[ɪz]	[hiː; hi]	[wel]	?
“	**Is**	**he**	**well**	**?**
“	是	他	出色地	?

他身体还好吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“	[jes]	,	[wel]	[ænd; ənd]	[ˈhæpi]	,	”	[sed]	[ben]	,	[huː]	[ˈtriːtɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈleɪdi]	,
“	**Yes**	**,**	**well**	**and**	**happy**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**	**who**	**treated**	**the**	**old**	**lady**	**,**
“	是的	,	出色地	和	快乐的	,	”	说	本	,	WHO	治疗	这	老的	女士	,

“是的，她身体很好，也很高兴，”为老太太看病的本说道。

[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[rɪˈspekt]	,	[ˈveri]	[ˈdɪfrəntli]	[frɒm; frəm]	[ˈmɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	.
for	**whom**	**he**	**had**	**much**	**respect**	**,**	**very**	**differently**	**from**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**.**
为了	谁	他	有	很多	尊重	,	非常	不同	从	太太	.	穆奇	.

他非常尊敬她，这与他对穆奇夫人的态度截然不同。

“ [aɪm] ['truːli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] ;
“ I'm truly thankful for that , ” said Aunt Lucy ;
“ 我是 真的 感恩 为了 那 , ” 说 阿姨 露西 ;

“我对此深表感谢,”露西阿姨说;

“ [aɪv] [leɪd] [ə'weɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
“ I've laid awake more than one night thinking of him . ”
“ 我已经 铺设 醒 更多的 比 一 夜晚 思维 的 他 . ”

“我曾不止一次彻夜难眠，想着他。”

“ [səʊ] [hæz; həz] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ben] , ['slaɪli] .
“ So has Mrs . Mudge , I'm thinking , ” said Ben , slyly .
“ 所以 有 太太 . 穆奇 , 我是 思维 , ” 说 本 , 狡猾地 .

“我想，穆奇太太也是这样,”本狡黠地说。

[ɑːnt] ['luːsi] [lɑːft] .
Aunt Lucy laughed .
阿姨 露西 笑了 .

露西阿姨笑了。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] , ['smaɪlɪŋ] .
“ There isn't much love lost between them , ” said Aunt Lucy , smiling .
“ 那里 不是 很多 爱 丢失的 之间 他们 , ” 说 阿姨 露西 , 微笑 .

“他们之间没什么感情可言,”露西阿姨笑着说。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] ['triːtɪd] [hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . ”
“ He was very badly treated here , poor boy . ”
“ 他 曾是 非常 糟糕 治疗 这里 , 贫穷的 男生 . ”

“他在这里受到了很不公平的待遇，真是个可怜的孩子。”

“ [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ðəʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ? [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,
“ Was he , though ? ” repeated Mrs . Mudge ? who had been listening at the keyhole ,
“ 曾是 他 , 尽管 ? ” 重复 太太 . 穆奇 ? WHO 有 到过 聆听 在 这 锁孔 ,

“真的是他吗？”一直从钥匙孔偷听的穆奇太太重复道。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .
but not in an audible voice .
但 不是 在 一个 可听见的 嗓音 .

但不是以人耳可听见的声音。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] , [ɪf] [ai] [get] [hɪm] [bæk] .
“ Perhaps he will be again , if I get him back .
“ 也许 他 将要 是 再次 , 如果 我 得到 他 后退 .

“如果我能把他找回来，也许他还会是那样。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [pɔːl] .
I thought that letter was from Paul .
我 想法 那 信 曾是 从 保罗 .

我以为那封信是保罗写的。

[ai] [mʌst; məst] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I must get hold of it some time to - day . ”
我 必须 得到 抓住 的 它 一些 时间 到 - 天 . ”

我今天必须找时间把它弄到手。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] , ” [sed] [ben] .
“ I believe I must go , ” said Ben .
“ 我 相信 我 必须 去 , ” 说 本 .

“我想我必须走了,”本说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ If you answer the letter , I will put it into the office for you .
“ 如果 你 回答 这 信 ， 我 将要 放 它 进入 这 办公室 为了 你 .
“如果你回复这封信，我会帮你把它放到办公室里。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
I shall be passing here to - morrow . ”
我 将 是 通过 这里 到 - 明天 . ”
我明天会路过这里。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] .
“ You are very kind , ” said Aunt Lucy .
“ 你 是 非常 种类 , ” 说 阿姨 露西 .
“你真是太好了,”露西阿姨说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I am very much obliged to you for bringing me this letter to - day .
“ 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 带来 我 这 信 到 - 天 .
“非常感谢您今天给我带来这封信。”

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] .
You can't tell how happy it makes me .
你 不能 告诉 如何 快乐的 它 制作 我 .
你无法想象我有多高兴。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'freɪd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪ] [mait] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] . ”
I have been so afraid the dear boy might be suffering . ”
我 有 到过 所以 害怕的 这 亲爱的 男生 可能 是 痛苦 . ”
我一直很担心这个可怜的孩子会受苦。

“ [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ben] .
“ It's no trouble at all , ” said Ben .
“ 它是 不 麻烦 在 全部 , ” 说 本 .
“一点也不麻烦,”本说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['wʊmən] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
“ She's a pretty good woman , ” thought he , as he left the house .
“ 她是 一个 漂亮的 好的 女士 , ” 想法 他 , 作为 他 左边 这 房子 .
“她真是个好女人,”他一边想着，一边离开了房子。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ I wouldn't play a trick on her for a good deal .
“ 我 不会 玩 一个 诡计 在 她 为了 一个 好的 交易 .
“就算给我再多的钱，我也不会骗她。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] .
But that Mrs . Mudge is a hard case .
但 那 太太 . 穆奇 是 一个 难的 案件 .
但穆奇太太的情况很棘手。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [skæmp] -
I wonder what she would have said if she had known that I was the ' scamp '
我 想知道 什么 她 会 有 说 如果 她 有 已知 那 我 曾是 这 - 恶棍 -
[ðæt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
that troubled her so much Monday .
那 麻烦 她 所以 很多 周一 .
我想知道，如果她知道我就是周一让她如此烦恼的“小淘气”，她会怎么说。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðæt] , [baɪ] ['dʒɪŋgəʊ] , [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .
If I had such a mother as that , by jingo , I'd run away to sea .
如果 我 有 这样的 一个 母亲 作为 那 , 经过 沙文主义 , ID 跑步 离开 到 海 .
如果我有那样的母亲，我发誓，我一定会离家出走，出海远航。

” ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ɑːnt] ['luːsiz] ['letə(r)] .
” Mrs . Mudge was bent upon reading Aunt Lucy's letter .
” 太太 . 穆奇 曾是 弯曲 之上 阅读 阿姨 露西的 信 .
“穆奇太太一心想读露西阿姨的信。”

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [pɔːl] ,
Knowing it to be from Paul ,
会心 它 到 是 从 保罗 ,
知道这是保罗写的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
she had a strong curiosity to know what had become of him .
她 有 一个 强的 好奇心 到 知道 什么 有 变得 的 他 .
她非常好奇他后来怎么样了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [hɪm] [bæk] !
If she could only get him back !
如果 她 可以 仅有的 得到 他 后退 !
如果她能把他找回来该多好啊！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
Her heart bounded with delight as she thought of the annoyances to which ,
她 心 有界 和 喜 作为 她 想法 的 这 烦心事 到 哪个 ,
想到那些令她烦恼的事情，她的心中充满了喜悦。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sʌbdʒɪkt][hɪm] .
in that case , she could subject him .
在 那 案件 , 她 可以 主题 他 .
那样的话，她就可以控制他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːsi] ,
It would be a double triumph over him and Aunt Lucy ,
它 会 是 一个 双倍的 胜利 超过 他 和 阿姨 露西 ,
这将是对他和露西阿姨的双重胜利。

[ə'genst] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [miːn] [spaɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd]
against whom she felt that mean spite with which a superior nature is often regarded
反对 谁 她 毛毡 那 意思是 尽管如此 和 哪个 一个 优越的 自然 是 经常 认为
[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] .
by one of a lower order .
经过 一 的 一个 降低 命令 .
她对他怀有那种卑鄙的恶意，这种恶意往往是地位较低的人对地位较高的人所怀有的。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
After some reflection ,
后 一些 反射 ,
经过一番思考，

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɑːnt] ['luːsi] [wʊd] ['prɒbəbli] [liːv] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃest]
Mrs . Mudge concluded that Aunt Lucy would probably leave the letter in the little chest
太太 . 穆奇 结束 那 阿姨 露西 会 大概 离开 这 信 在 这 小的 胸部
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juːz] ,
which was appropriated to her use ,
哪个 曾是 挪用 到 她 使用 ,
穆奇太太推断，露西姨妈很可能会把信留在专门给她用的那个小箱子里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] .
and which was kept in the room where she slept .
和 哪个 曾是 保留 在 这 房间 在哪里 她 睡着了 .
并把它放在她睡觉的房间里。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃest] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,
The key of this chest had been lost ,
这 钥匙 的 这 胸部 有 到过 丢失的 ,

这个箱子的钥匙丢了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɑːnt] ['luːsi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and although Aunt Lucy had repeatedly requested that a new one should be
和 虽然 阿姨 露西 有 反复 请求 那 一个 新的 一 应该 是
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

尽管露西阿姨多次要求购置一台新的，

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,
Mrs . Mudge had seen fit to pay no attention to her request ,
太太 . 穆奇 有 已见 合身 到 支付 不 注意力 到 她 要求 ,

穆奇太太对她的请求置之不理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
as it would interfere with purposes of her own , the character of which
作为 它 会 干扰 和 目的 的 她 自己的 , 这 特点 的 哪个
[meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] .
may easily be guessed .
可能 容易地 是 猜对了 .

因为这会妨碍她实现自己的目的，而她的目的很容易猜到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] , [pɔːlz] ['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] .
As she suspected , Paul's letter had been deposited in this chest .
作为 她 怀疑 , 保罗的 信 有 到过 已存 在 这 胸部 .

正如她所料，保罗的信被放在了这个箱子里。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Accordingly , the same afternoon ,
因此 , 这 相同的 下午 ,

因此，当天下午，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
she left her work in the kitchen in order to institute a search for it .
她 左边 她 工作 在 这 厨房 在 命令 到 研究所 一个 搜索 为了 它 .

她放下厨房里的工作，开始寻找它。

[æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
As a prudent precaution , however , she just opened the door of the common
作为 一个 谨慎 预防 , 然而 , 她 只是 打开 这 门 的 这 常见的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但出于谨慎起见，她只是打开了公共休息室的门。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɑːnt] ['luːsi] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ˌðeər'ɪn] .
to make sure that Aunt Lucy was at work therein .
到 制作 当然 那 阿姨 露西 曾是 在 工作 其中 .

确保露西阿姨在那里工作。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]
She made her way upstairs , and entering the room in which the old lady
她 制成 她 方式 楼上 , 和 进入 这 房间 在 哪个 这 老的 女士
[lɒdʒd] ,
lodged ,
已提交 ,

她上了楼，走进老太太住的房间。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [tuː] [ˈʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
together with two others , she at once went to the chest and opened it .
一起 和 二 其他的 , 她 在 一次 去 到 这 胸部 和 打开 它 .

她和另外两人一起，立刻走到箱子前，打开了箱子。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdiz] [ˈskænti] [ˈtreʒəz] , [ænd; ənd][æt; ət]
She began to rummage round among the old lady's scanty treasures , and at
她 开始 到 临检 圆形的 之中 这 老的 女士的 稀少 宝藏 , 和 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

她开始在老太太那点可怜的物品中翻找，最后，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [ˈhæpənd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈletə(r)] , [leɪd] [ˈkeəfəli] [əˈweɪ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)]
much to her joy , happened upon the letter , laid carefully away in one corner
很多 到 她 喜悦 , 发生 之上 这 信 , 铺设 小心 离开 在 一 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
of the chest .
的 这 胸部 .

令她欣喜的是，她偶然发现了这封信，它被小心翼翼地放在箱子的一个角落里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈpəʊstmɑːk] , [ænd; ənd]
She knew it was the one she sought , from the recent postmark , and
她 知道 它 曾是 这 一 她 寻求 , 从 这 最近的 邮戳 , 和
[ðə; ði] [əˈdres] ,
the address ,
这 地址 ,

她从邮戳和地址上看出，这就是她要找的那封信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈfɔːmd] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
which was in the unformed handwriting of a boy .
哪个 曾是 在 这 未成形的 手写 的 一个 男生 .

那是男孩稚嫩的笔迹。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈæbsəluːtli] [ˈsɜːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [lʊkt]
To make absolutely certain , she drew the letter from the envelope and looked
到 制作 绝对地 肯定 , 她 画 这 信 从 这 信封 和 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] .
at the signature .
在 这 签名 .

为了确保万无一失，她从信封里取出信，查看了签名。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
She was right , as she saw at a glance .
她 曾是 正确的 , 作为 她 锯 在 一个 瞥一眼 .

她一眼就看穿了，判断是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [pɔːl] .
It was from Paul .
它 曾是 从 保罗 .

这是保罗发来的。

“ [naʊ] [aɪl] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːskl] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] ,
“ Now I'll see what the little rascal has to say for himself , ” she muttered ,
“ 现在 患病的 看 什么 这 小的 恶棍 有 到 说 为了 他自己 , ” 她 低声说道 ,

“现在我倒要看看这小家伙自己能说些什么，”她低声说道。

“ [ai] [həʊp] [hiːz] [ɪn] [dɪˈstres] ; [əʊ] , [haʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] .
“ I hope he's in distress ; oh , how I'd like to get hold of him .
“ 我 希望 他是 在 痛苦 ; 哦 , 如何 ID 喜欢 到 得到 抓住 的 他 .

“我希望他处境艰难；哦，我多么想抓住他啊。”

” ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [bɪ'gæn] ['iːgəli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

” Mrs . Mudge began eagerly to read the letter , not dreaming of interruption .

” 太太 . 穆奇 开始 急切地 到 读 这 信 , 不是 做梦 的 中断 .

“穆奇太太开始兴致勃勃地阅读这封信，丝毫没有想到会被人打断。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But she was destined to be disappointed .

但 她 曾是 注定 到 是 失望的 .

但她注定要失望。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [lʊkt]

To account for this we must explain that , shortly after Mrs . Mudge looked

到 帐户 为了 这 我们 必须 解释 那 , 不久 后 太太 . 穆奇 看起来

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] ,

into the common room ,

进入 这 常见的 房间 ,

为了解释这一点，我们必须说明，就在穆奇太太向公共休息室望去后不久，

[ɑːnt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌʌp'steəz] .

Aunt Lucy was reminded of something essential , which she had left upstairs .

阿姨 露西 曾是 提醒 的 某物 基本的 , 哪个 她 有 左边 楼上 .

露西阿姨突然想起一件重要的东西，她把它落在了楼上。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ]

She accordingly laid down her work upon the chair in which she had been sitting

她 因此 铺设 向下 她 工作 之上 这 椅子 在 哪个 她 有 到过 坐着

,

,

,

于是，她把手中的工作放在了她一直坐的椅子上。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

and went up to her chamber .

和 去 向上 到 她 房间 .

然后她回到了自己的房间。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pri'ɒkjupaɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [steps] .

Mrs . Mudge was too much preoccupied to hear the advancing steps .

太太 . 穆奇 曾是 也 很多 心事重重 到 听到 这 前进 步骤 .

穆奇太 ...

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

As the old lady entered the chamber ,

作为 这 老的 女士 进入 这 房间 ,

老太太走进房间时，

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪŋgld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [ɒn]

what was her mingled indignation and dismay at seeing Mrs . Mudge on

什么 曾是 她 混合 愤慨 和 沮丧 在 看到 太太 . 穆奇 在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,

her knees before her chest ,

她 膝盖 前 她 胸部 ,

看到穆奇太太跪在她胸前，她心中是何等的愤慨和沮丧？

[wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)] , [huːz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['glædən] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn]

with the precious letter , whose arrival had gladdened her so much , in

和 这 宝贵的 信 , 谁 到达 有 高兴 她 所以 很多 , 在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her hands .

她 双手 .

她手中拿着那封珍贵的信，收到这封信让她非常高兴。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ?
“ What are you doing there , Mrs . Mudge ?
“ 什么 是 你 正在做 那里 , 太太 . 穆奇 ?

“穆奇太太，你在那里做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɜːnli] .
” she said , sternly .
” 她 说 , 严厉地 .

她严厉地说。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
Mrs . Mudge rose from her knees in confusion .
太太 . 穆奇 玫瑰 从 她 膝盖 在 困惑 .

穆奇太太茫然地从跪着的姿势站了起来。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
Even she had the grace to be ashamed of her conduct .
甚至 她 有 这 优雅 到 是 羞愧 的 她 执行 .

就连她也懂得为自己的行为感到羞愧。

“ [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['letə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə]
“ Put down that letter , ” said the old lady in an authoritative voice quite new to
“ 放 向下 那 信 , ” 说 这 老的 女士 在 一个 权威性 嗓音 相当 新的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“放下那封信,”老太太用一种她从未听过的权威语气说道。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] ['sensɪz] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Mrs . Mudge , who had not yet collected her scattered senses , did as she
太太 . 穆奇 , WHO 有 不是 然而 集 她 疏散 感官 , 做过 作为 她
[wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] .
was requested .
曾是 请求 .

穆奇太太当时神情恍惚，但还是照做了。

[ɑːnt] ['luːsi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
Aunt Lucy walked hastily to the chest , and closed it , first securing the letter ,
阿姨 露西 步行 草草 到 这 胸部 , 和 关闭 它 , 第一的 确保 这 信 ,

露西阿姨匆匆走到箱子旁，关上箱子，先把信放好。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
which she put in her pocket .
哪个 她 放 在 她 口袋 .

她把它放进口袋里。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
“ I hope it will be safe , now , ” she said , rather contemptuously .
“ 我 希望 它 将要 是 安全的 , 现在 , ” 她 说 , 相当 轻蔑地 .

“我希望现在安全了,”她带着几分轻蔑说道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ? ”
“ Ain't you ashamed of yourself , Mrs . Mudge ? ”
“ 不是 你 羞愧 的 你自己 , 太太 . 穆奇 ? ”

“穆奇太太，你不觉得羞耻吗？”

“ [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ! ” [ʃriːk] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] ,
“ Ashamed of myself ! ” shrieked that amiable lady ,
“ 羞愧 的 我 ! ” 尖叫 那 可亲 女士 ,

“我真丢脸！”那位和蔼可亲的女士尖叫道。

[ɪn'dɪgnənt]	[wɪð]	[hɜː'self]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[kweil]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	.
indignant	**with**	**herself**	**for**	**having**	**quailed**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**the**	**old**	**lady**	**.**
愤怒	和	她自己	为了	拥有	畏缩	为了	一个	片刻	前	这	老的	女士	.

她对自己刚才在老太太面前畏缩了一下而感到懊恼。

“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	—	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	['pɔːpə(r)]	? ”
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**—**	**you**	**—**	**you**	**pauper**	**? ”**
“	什么	做	你	意思是	—	你	—	你	穷光蛋	? ”

“你这话是什么意思？你？你这个穷鬼？”

“	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɔːpə(r)]	, ”	[sed]	[ɑːnt]	['luːsi]	,	['kɑːmli] ，
“	**I**	**may**	**be**	**a**	**pauper**	**, ”**	**said**	**Aunt**	**Lucy**	**,**	**calmly ,**
“	我	可能	是	一个	穷光蛋	, ”	说	阿姨	露西	,	平静地 ,

“我可能一贫如洗，”露西阿姨平静地说。

“	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[maɪnd]	[maɪ]	[əʊn]	['bɪznəs] ,
“	**But**	**I**	**am**	**thankful**	**to**	**say**	**that**	**I**	**mind**	**my**	**own**	**business ,**
“	但	我	是	感恩	到	说	那	我	头脑	我的	自己的	商业 ,

但我很庆幸自己没有多管闲事。

[ænd; ənd]	[doʊnt]	['med(ə)l]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['piːpəlz]	[tʃests]	.
and	**don't**	**meddle**	**with**	**other**	**people's**	**chests**	**.**
和	不	插手	和	其他	人们的	箱子	.

不要去碰别人的胸膛。

”	[ə; eɪ]	[red]	[spɒt]	[gləu]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[tʃiːk]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	.
”	**A**	**red**	**spot**	**glowed**	**on**	**either**	**cheek**	**of**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**.**
”	一个	红色的	点	发光	在	任何一个	脸颊	的	太太	.	穆奇	.

“穆奇太太的两颊上都出现了一块红点。”

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['traɪɪŋ]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	['vɑːntɪdʒ]	-	[graʊnd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi] .
She	**was**	**trying**	**hard**	**to**	**find**	**some**	**vantage**	**-**	**ground**	**over**	**the**	**old**	**lady .**
她	曾是	尝试	难的	到	寻找	一些	优势	-	地面	超过	这	老的	女士 .

她努力想找到一个可以俯瞰老太太的有利位置。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[doʊnt]	[maɪnd]	[maɪ]	['bɪznəs]	? ”	[ʃiː; ʃi]	['blʌstə] ,
“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**I**	**don't**	**mind**	**my**	**business**	**? ”**	**she**	**blustered ,**
“	做	你	意思是	到	说	那	我	不	头脑	我的	商业	? ”	她	虚张声势 ,

“你的意思是说我不爱管闲事吗？”她怒气冲冲地问道。

['fəʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[dɪ'faɪəntli]	.
folding	**her**	**arms**	**defiantly**	**.**
折叠式的	她	武器	公然挑衅	.

她双臂抱胸，摆出一副挑衅的姿态。

“	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[maɪ]	[trʌŋk]	[fɔː(r); fə(r)]	? ”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi] ,	[sɪg'nɪfɪkəntli] .
“	**What**	**were**	**you**	**at**	**my**	**trunk**	**for**	**? ”**	**said**	**the**	**old**	**lady ,**	**significantly .**
“	什么	是	你	在	我的	树干	为了	? ”	说	这	老的	女士 ,	显著地 .

“你刚才在我的后备箱旁干什么？”老太太意味深长地问道。

“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['djuːti]	, ”	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['breɪz(ə)n] [rɪ'plaɪ] .
“	**Because**	**it**	**was**	**my**	**duty**	**, ”**	**was**	**the**	**brazen reply .**
“	因为	它	曾是	我的	责任	, ”	曾是	这	厚颜无耻 回复 .

“因为这是我的职责，”他厚颜无耻地回答道。

['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	[hæd; həd]	['ræpɪdli]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[dɪ'fens] ,
Mrs	**.**	**Mudge**	**had**	**rapidly**	**determined**	**upon**	**her**	**line**	**of**	**defense ,**
太太	.	穆奇	有	快速	决定	之上	她	线	的	防御 ,

穆奇夫人迅速确定了她的防御策略。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɛnəmiz]	['kʌntri]	.
and	**thought**	**it**	**best**	**to**	**carry**	**the**	**war**	**into**	**the**	**enemy's**	**country**	**.**
和	想法	它	最好的	到	携带	这	战争	进入	这	敌人的	国家	.

并认为最好将战争带入敌国。

“ [jes] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [pɔːl] ['preskət] ,
“ Yes , I felt sure that your letter was from Paul Prescott ,
“ 是的 , 我 毛毡 当然 那 你的 信 曾是 从 保罗 普雷斯科特 ,

“是的，我确信你的信是保罗·普雷斯科特写的。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]
and as he ran away from my husband and me , who were his
和 作为 他 跑 离开 从 我的 丈夫 和 我 , WHO 是 他的
['lɔːfl] ['gɑːrdiənz] ,
lawful guardians ,
合法的 守护者 ,

当他逃离我和我丈夫——他的合法监护人——时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
it was my duty to take that means of finding out where he is .
它 曾是 我的 责任 到 拿 那 方法 的 寻找 出去 在哪里 他 是 .

采取那种手段查明他的下落是我的职责。

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [liːg] [wɪð] [hɪm] ,
I knew that you were in league with him ,
我 知道 那 你 是 在 联盟 和 他 ,

我知道你和他是一伙的。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm] .
and would do all you could to screen him .
和 会 做 全部 你 可以 到 屏幕 他 .

你会尽一切努力对他进行筛选。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] ['nesəsəri] .
This is why I went to your chest , and I would do it again , if necessary .
这 是 为什么 我 去 到 你的 胸部 , 和 我 会 做 它 再次 , 如果 必要的 .
”
”
”

这就是我为什么扑向你胸口的原因，如有必要，我会再次这样做。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] , ['skɔːnfəli] .
“ Perhaps you have been before , ” said Aunt Lucy , scornfully .
“ 也许 你 有 到过 前 , ” 说 阿姨 露西 , 轻蔑地 .

“或许你以前来过,”露西阿姨轻蔑地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , [naʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [kiː] .
“ I think I understand , now , why you were unwilling to give me another key .
“ 我 思考 我 理解 , 现在 , 为什么 你 是 不情愿 到 给 我 其他 钥匙 .

“我现在明白了，为什么你不愿意再给我一把钥匙。”

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] . ”
Fortunately there has been nothing there until now to reward your search . ”
幸运的是 那里 有 到过 没有什么 那里 直到 现在 到 报酬 你的 搜索 . ”

幸运的是，到目前为止，那里还没有发现任何有价值的东西。

“ [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['trɒləp] ! ” [ʃriːk] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ['fjʊəriəsli] .
“ You impudent trollop ! ” shrieked Mrs . Mudge , furiously .
“ 你 厚颜无耻 荡妇 ! ” 尖叫 太太 . 穆奇 , 愤怒地 .

“你这个厚颜无耻的荡妇！”穆奇太太愤怒地尖叫道。

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ,
Her anger was the greater ,
她 愤怒 曾是 这 更大的 ,

她的愤怒更大，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]
because Aunt Lucy was entirely correct in her supposition that this was not
因为 阿姨 露西 曾是 完全 正确的 在 她 假设 那 这 曾是 不是
[ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['lændleɪdi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [tʃest] .
the first visit her landlady had made to the little green chest .
这 第一的 访问 她 房东 有 制成 到 这 小的 绿色的 胸部 .

因为露西阿姨的推测完全正确，这并非房东太太第一次光顾那个绿色小箱子。

“ [aɪl] [gɪv] [pɔːl] [ðə; ði] [wɜːst] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] , [wen] [ai] [get] [hɪm] [bæk] ,
“ I'll give Paul the worst whipping he ever had , when I get him back ,
“ 患病的 给 保罗 这 最差 鞭打 他 曾经 有 , 什么时候 我 得到 他 后退 ,

“等我把保罗抓回来，我一定要让他尝尝这辈子最狠的鞭打。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ['æŋgrəli] .
” said Mrs . Mudge , angrily .
” 说 太太 . 穆奇 , 愤怒地 .

“穆奇太太生气地说。”

“ [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] , [θæŋk] ['prɒvɪdəns] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] ,
“ He is beyond your reach , thank Providence , ” said Aunt Lucy ,
“ 他 是 超过 你的 抵达 , 感谢 普罗维登斯 , ” 说 阿姨 露西 ,

“感谢老天，他已经超出你的掌控范围了。”露西阿姨说道。

[huːz] [ˌekwə'nɪməti] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] ['menəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
whose equanimity was not disturbed by this menace , which she knew to be an
谁 平静 曾是 不是 不安 经过 这 威胁 , 哪个 她 知道 到 是 一个
['aɪd(ə)l][wʌn] .
idle one .
闲置的 一 .

她并未因这种无端的威胁而感到不安。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .
“ That is enough for you to know .
“ 那 是 足够的 为了 你 到 知道 .

“你只需要知道这些就够了。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['letə(r)] .
I will take care that you never have another chance to see this letter .
我 将要 拿 关心 那 你 绝不 有 其他 机会 到 看 这 信 .

我会确保你永远没有机会再看到这封信。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [tʃest] [ə'gen] ” —
And if you ever go to my chest again ” —
和 如果 你 曾经 去 到 我的 胸部 再次 ” —

如果你再敢靠近我的胸膛——

“ [wel] , [mæm] , [wɒt] [ðen] ? ”
“ Well , ma'am , what then ? ”
“ 出色地 , 女士 , 什么 然后 ? ”

“那么，女士，接下来呢？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] . ”
“ I shall appeal for protection to ' Squire Newcome . ”
“ 我 将 上诉 为了 保护 到 - 乡绅 纽科姆 . ”

“我将向纽科姆乡绅请求庇护。”

“ ['hɔɪti] , ['tɔɪti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] , [ˌnevəðə'les] ,
“ Hoity , toity , ” said Mrs . Mudge , but she was a little alarmed , nevertheless ,
“ 高傲 , 托伊蒂 , ” 说 太太 . 穆奇 , 但 她 曾是 一个 小的 惊慌 , 尽管如此 ,

“真是高傲，高傲，”穆奇太太说道，但她仍然有些惊慌。

[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .
as such an appeal would probably be prejudicial to her interest .
作为 这样的 一个 上诉 会 大概 是 有偏见的 到 她 兴趣 .

这样的上诉很可能对她的利益不利。

[səʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːnt] ['luːsi] [rɪ'siːvd] , [θruː] [ben] , ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [pɔːl] ,
So from time to time Aunt Lucy received , through Ben , letters from Paul ,
所以 从 时间 到 时间 阿姨 露西 已收到 , 通过 本 , 信件 从 保罗 ,

所以露西阿姨时不时会通过本收到保罗的来信。

[wɪtʃ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [æt; ət] [skuːl] .
which kept her acquainted with his progress at school .
哪个 保留 她 熟人 和 他的 进步 在 学校 .

这让她能够了解他在学校的进展。

[ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]
These letters were very precious to the old lady , and she read them over
这些 信件 是 非常 宝贵的 到 这 老的 女士 , 和 她 读 他们 超过
['meni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .

这些信件对老太太来说非常珍贵，她反复阅读了很多遍。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [braɪt] [lɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
They formed a bright link of interest which bound her to the outside world ,
他们 形成 一个 明亮的 关联 的 兴趣 哪个 边界 她 到 这 外部 世界 ,

它们之间形成了一条清晰的兴趣纽带，将她与外部世界联系在一起。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][ʌp] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni]
and enabled her to bear up with greater cheerfulness against the tyranny
和 已启用 她 到 熊 向上 和 更大的 愉悦 反对 这 暴政
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
of Mrs . Mudge .
的 太太 . 穆奇 .

这使她能够更加乐观地忍受穆奇太太的暴政。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[pɔːl] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
PAUL OBTAINS A SITUATION .
保罗 获得 一个 情况 .

保罗获得了一个局面。

[ðə; ði] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [pɔːl] ['preskət] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,
The month after Paul Prescott succeeded in reaching the head of his class ,
这 月 后 保罗 普雷斯科特 成功了 在 到达 这 头 的 他的 班级 ,

保罗·普雷斯科特成功获得班级第一名后的一个月，

[dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [hɪm] .
George Dawkins exerted himself to rise above him .
乔治 道金斯 施加 他自己 到 上升 多于 他 .

乔治·道金斯努力超越了他。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] .
He studied better than usual , and proved in truth a formidable rival .
他 研究 更好的 比 通常 , 和 已证实 在 真相 一个 强大 竞争对手 .

他比平时更加努力学习，事实证明他确实是一个强大的对手。

[bʌt; bət] [pɔːlz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [raʊzd] .
But Paul's spirit was roused .
但 保罗的 精神 曾是 唤醒 .

但保罗的斗志被激发了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
He resolved to maintain his position if possible .
他 已解决 到 维持 他的 位置 如果 可能的 .

他决心尽可能保住自己的职位。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [les] ['efət] .
He had now become accustomed to study , and it cost him less effort .
他 有 现在 变得 习惯 到 学习 , 和 它 成本 他 较少的 努力 .

他现在已经习惯了学习，学习对他来说也变得轻松多了。

[wen] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [keɪm] ,
When the end of the month came ,
什么时候 这 结尾 的 这 月 来了 ,

月底的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
there was considerable speculation in the minds of the boys as to the result
那里 曾是 大量 推测 在 这 思想 的 这 男孩们 作为 到 这 结果
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] .
of the rivalry .
的 这 对抗 .

男孩们心中对这场比赛的结果有很多猜测。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [pɔːl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] ,
The majority had faith in Paul , but there were some who ,
这 多数 有 信仰 在 保罗 , 但 那里 是 一些 WHO ,

大多数人都信奉保罗，但也有一些人不信。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] ['dɔːkɪnz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] ,
remembering how long Dawkins had been at the head of the class ,
记住 如何 长的 道金斯 有 到过 在 这 头 的 这 班级 ,

回想起道金斯在班级里名列前茅的漫长岁月，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ræŋk] .
thought he would easily regain his lost rank .
想法 他 会 容易地 恢复 他的 丢失的 秩 .

他认为自己能轻易恢复失去的军衔。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːs] -
The eventful day , the first of the month , at length came , and the class -
这 多事 天 , 这 第一的 的 这 月 , 在 长度 来了 , 和 这 班级 -
[lɪst] [wɒz; wəz] [riːd] .
list was read .
列表 曾是 读 .

这个多事之日，也就是月初的第一天，终于到来了，班级名单被宣读了。

[pɔːl] ['preskət] [ræŋkt] [fɜːst] .
Paul Prescott ranked first .
保罗 普雷斯科特 排名 第一的 .

保罗·普雷斯科特排名第一。

[dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] [ræŋkt] ['sekənd] .
George Dawkins ranked second .
乔治 道金斯 排名 第二 .

乔治·道金斯排名第二。

[ə; eɪ]	[flʌʃ]	[spred]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[peɪl]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['dɔːkɪnz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɑːtɪd]	[ə; eɪ]	[mə'lɪgnənt]	[glɑːns]	[æt; ət]	[pɔːl]	,
A	**flush**	**spread**	**over**	**the**	**pale**	**face**	**of**	**Dawkins**	**,**	**and**	**he**	**darted**	**a**	**malignant**	**glance**	**at**	**Paul**	**,**
一个	冲洗	传播	超过	这	苍白	脸	的	道金斯	,	和	他	飞镖	一个	恶性	瞥一眼	在	保罗	,

道金斯苍白的脸上泛起红晕，他恶狠狠地瞥了保罗一眼。

[huː]	[wɒz; wəz]	['nætʃ(ə)rəli]	[pliːzd]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[rɪ'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ræŋk]	.
who	**was**	**naturally**	**pleased**	**at**	**having**	**retained**	**his**	**rank**	**.**
WHO	曾是	自然	高兴	在	拥有	保留	他的	秩	.

他自然对保住军衔感到高兴。

['dɔːkɪnz]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['sætlˌlaɪts]	.
Dawkins	**had**	**his**	**satellites**	**.**
道金斯	有	他的	卫星	.

道金斯有他的卫星。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æt; ət]	['riːses; rɪ'ses]	,
One	**of**	**these**	**came**	**to**	**him**	**at**	**recess**	**,**
一	的	这些	来了	到	他	在	凹陷处	,

其中一人在课间休息时来找他，

[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'gret]	[ðæt]	['dɔːkɪnz]	[hæd; həd]	[feɪld]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	.
and	**expressed**	**his**	**regret**	**that**	**Dawkins**	**had**	**failed**	**of**	**success**	**.**
和	表达	他的	后悔	那	道金斯	有	失败的	的	成功	.

并表达了他对道金斯未能取得成功的遗憾。

['dɔːkɪnz]	[rɪ'peld]	[ðə; ði]	['sɪmpəθi]	[wɪð]	[kəʊld]	[dɪs'deɪn]	.
Dawkins	**repelled**	**the**	**sympathy**	**with**	**cold**	**disdain**	**.**
道金斯	排斥	这	同情	和	寒冷的	蔑视	.

道金斯以冷漠的蔑视拒绝了这种同情。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[ai]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɑːs]	?
"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**I**	**care**	**for**	**the**	**head**	**of**	**the**	**class**	**?**
"	什么	做	你	认为	我	关心	为了	这	头	的	这	班级	?

“你以为我会在乎班长吗？”

"	[hiː; hi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	,	['hɔːtɪli]	.
"	**he**	**demanded**	**,**	**haughtily**	**.**
"	他	要求	,	傲慢地	.

他傲慢地问道。

"	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	['stʌdiɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I**	**thought**	**you**	**had**	**been**	**studying**	**for**	**it**	**.**	**"**
"	我	想法	你	有	到过	学习	为了	它	.	"

“我还以为你一直在为此做准备呢。”

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[rɒŋ]	.
"	**Then**	**you**	**thought**	**wrong**	**.**
"	然后	你	想法	错误的	.

“那么你的想法是错误的。”

[let]	[ðə; ði]	['sɛkstənz]	[sʌn]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Let	**the**	**sexton's**	**son**	**have**	**it**	**,**	**if**	**he**	**wants**	**it**	**.**
让	这	教堂司事的	儿子	有	它	,	如果	他	想要	它	.

如果他想要，就给他吧，教堂司事的儿子。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[juːz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
It	**would**	**be**	**of**	**no**	**use**	**to**	**me**	**,**
它	会	是	的	不	使用	到	我	,

对我毫无用处。

[æz; əz][ai] [liːv] [ðɪs] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] . ”
as I leave this school at the end of the week . ”
作为 我 离开 这 学校 在 这 结尾 的 这 星期 . ”

本周结束时，我将离开这所学校。

“ [liːv] [skuːl] !
“ Leave school !
“ 离开 学校 !

“离校！

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'baʊt] ['dɔːkɪnz] , ['kjʊəriəsli] .
” The boys gathered about Dawkins , curiously .
” 这 男孩们 聚集 关于 道金斯 , 奇怪的是 .

男孩们好奇地围在道金斯身边。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ] , ['dɔːkɪnz] ? ” [ðeɪ] [in'kwaiə] .
“ Is it really so , Dawkins ? ” they inquired .
“ 是 它 真的 所以 , 道金斯 ? ” 他们 询问 .

“真是这样吗，道金斯？”他们问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] ,
“ Yes , ” said Dawkins , with an air of importance ; “ I shall go to a private school ,
“ 是的 , ” 说 道金斯 , 和 一个 空气 的 重要性 ; “ 我 将 去 到 一个 私人的 学校 ,

“是的，”道金斯故作高深地说，“我将去私立学校读书。”

[weə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] .
where the advantages are greater than here .
在哪里 这 优势 是 更大的 比 这里 .

其他地方的优势比这里更大。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
My father does not wish me to attend a public school any longer .
我的 父亲 做 不是 希望 我 到 出席 一个 民众 学校 任何 更长 .

我父亲不想让我再上公立学校了。

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
” This statement was made on the spur of the moment ,
” 这 陈述 曾是 制成 在 这 刺 的 这 片刻 ,

“这番话是临时说的。”

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɪm] .
to cover the mortification which his defeat had occasioned him .
到 覆盖 这 屈辱 哪个 他的 击败 有 引发 他 .

为了掩盖战败给他带来的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [truː] , [haʊ'evə(r)] .
It proved true , however .
它 已证实 真的 , 然而 .

事实证明，这是真的。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , ['dɔːkɪnz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][træns'fɜː(r)][hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] ,
On his return home , Dawkins succeeded in persuading his father to transfer him to a private school ,
在 他的 返回 家 , 道金斯 成功了 在 说服 他的 父亲 到 转移 他 到 一个 私人的 学校 ,

回家后，道金斯成功说服父亲将他转到私立学校就读。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and he took away his books at the end of the week .

和 他 采取 离开 他的 图书 在 这 结尾 的 这 星期 .

一周结束时，他把书都带走了。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ræŋk][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Had he recovered his lost rank there is no doubt that he would have

有 他 恢复 他的 丢失的 秩 那里 是 不 怀疑 那 他 会 有

[rɪ'meɪnd] .

remained .

剩余 .

如果他能恢复失去的军衔，毫无疑问他会留下来。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː] [mɔːn, məun] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Truth to tell , there were few who mourned much for the departure of

真相 到 告诉 , 那里 是 很少 WHO 哀悼 很多 为了 这 离开 的

[dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] .

George Dawkins .

乔治 道金斯 .

说实话，乔治·道金斯的离世并没有多少人感到惋惜。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

He had never been a favorite .

他 有 绝不 到过 一个 最喜欢的 .

他从来都不是球队的宠儿。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['ærəgəns] ['rendəd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

His imperious temper and arrogance rendered this impossible .

他的 专横 脾气 和 傲慢 渲染 这 不可能的 .

他专横跋扈的脾气和傲慢自大使得这一切成为不可能。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [skuːl] , [pɔːl] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .

After he left school , Paul saw little of him for two or three years .

后 他 左边 学校 , 保罗 锯 小的 的 他 为了 二 或者 三 年 .

他离开学校后，保罗有两三年时间很少见到他。

[æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [pɔːl] [baʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['plezntli] ,

At their first encounter Paul bowed and spoke pleasantly ,

在 他们的 第一的 遇到 保罗 鞠躬 和 辐 愉快 ,

他们初次见面时，保罗鞠躬并和蔼地交谈。

[bʌt; bət] ['dɔːkɪnz] [lʊkt] [ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli][æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

but Dawkins looked superciliously at him without appearing to know him .

但 道金斯 看起来 傲慢地 在 他 没有 出现 到 知道 他 .

但道金斯傲慢地看着他，似乎并不认识他。

[pɔːlz] [feɪs] [flʌʃt] ['praʊdli] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [əd'vɑːnsɪz]

Paul's face flushed proudly , and afterwards he abstained from making advances

保罗的 脸 酡 自豪地 , 和 然后 他 弃权 从 制作 进展

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ri'pʌls] .

which were likely to be repulsed .

哪个 是 可能 到 是 反感 .

保罗骄傲地涨红了脸，之后他便不再做出可能会被拒绝的举动。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['vɒləntrəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [slaɪt] .

He had too much self - respect to submit voluntarily to such slights .

他 有 也 很多 自己 - 尊重 到 提交 自愿 到 这样的 轻蔑 .

他自尊心很强，绝不会自愿忍受这种侮辱。

['miːnwaɪl] [pɔːlz] [skuːl] [laɪf] [fled] ['ræpɪdli] .

Meanwhile Paul's school life fled rapidly .

同时 保罗的 学校 生活 逃亡 快速 .

与此同时，保罗的校园生活飞逝而过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , — ['hæpi] [ɪn][ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm][keə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpi]
It was a happy time , — happy in its freedom from care , and happy
它 曾是 一个 快乐的 时间 ， — 快乐的 在 它是 自由 从 关心 ， 和 快乐的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ，

那是一段快乐的时光——无忧无虑的快乐，也是为他感到快乐的。

[ðəʊ] [ɔːl] [skuːl] [bɔɪz] [duː; də] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
though all school boys do not appreciate that consideration , in the opportunities
尽管 全部 学校 男孩们 做 不是 欣赏 那 考虑 ， 在 这 机会
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
for improvement which it afforded .
为了 改进 哪个 它 提供 .

虽然并非所有男学生都欣赏这种体谅，以及它所提供的进步机会。

[ðiːz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪm'pruːvd] .
These opportunities , it is only just to Paul to say , were fully improved .
这些 机会 ， 它 是 仅有的 只是 到 保罗 到 说 ， 是 完全 改进 .

保罗必须承认，这些机会得到了充分的改善。

[hiː; hi] [left] [skuːl] [wɪð] [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He left school with an enviable reputation , and with the good wishes of his
他 左边 学校 和 一个 令人羡慕 名声 ， 和 和 这 好的 愿望 的 他的
['skuːlmeit] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .
schoolmates and teachers .
同学 和 教师 .

他离开学校时赢得了令人羡慕的声誉，并得到了同学们和老师们的美好祝愿。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['hænsəm] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk] , ['əʊpən]
Paul was now sixteen years old , a stout , handsome boy , with a frank , open
保罗 曾是 现在 十六 年 老的 ， 一个 肥硕 ， 英俊的 男生 ， 和 一个 坦率 ， 打开
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ，

保罗当时十六岁，是个身材敦实、相貌英俊的男孩，长相坦率开朗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
and a general air of health which formed quite a contrast to the
和 一个 一般的 空气 的 健康 哪个 形成 相当 一个 对比 到 这
[ə'pɪərəns] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs]
appearance he presented when he left the hospitable mansion which Mr . Nicholas
外貌 他 呈现 什么时候 他 左边 这 好客 大厦 哪个 先生 . 尼古拉斯
[mʌdʒ] [kept] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] .
Mudge kept open at the public expense .
穆奇 保留 打开 在 这 民众 费用 .

他看起来气色很好，这与他离开尼古拉斯·穆奇先生用公共资金维持开放的那座热情好客的宅邸时的样子形成了鲜明的对比。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Paul was now very desirous of procuring a situation .
保罗 曾是 现在 非常 渴望 的 采购 一个 情况 .

保罗现在非常渴望获得一个机会。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
He felt that it was time he was doing something for himself .
他 毛毡 那 它 曾是 时间 他 曾是 正在做 某物 为了 他自己 .

他觉得是时候为自己做点什么了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][kaɪnd]['sekstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm]
He was ambitious to relieve the kind sexton and his wife of some
他 曾是 雄心勃勃 到 缓解 这 种类 教堂司事 和 他的 妻子 的 一些
['pɔːʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ,

他一心想减轻善良的教堂司事和他的妻子一部分负担。

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .
at least , of the burden of his support .
在 至少 , 的 这 负担 的 他的 支持 .

至少，减轻了他赡养的负担。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] [det] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bi'kwiːð] [hɪm] .
Besides , there was the legacy of debt which his father had bequeathed him .
除了 , 那里 曾是 这 遗产 的 债务 哪个 他的 父亲 有 遗赠 他 .

此外，他还背负着父亲留下的巨额债务。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [pɔːl] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
Never for a moment had Paul forgotten it .
绝不 为了 一个 片刻 有 保罗 被遗忘的 它 .

保罗从未忘记过这件事。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt]
Never for a moment had he faltered in his determination to liquidate
绝不 为了 一个 片刻 有 他 犹豫不决 在 他的 决心 到 清算
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [hɪm'self] .
it at whatever sacrifice to himself .
它 在 任何 牺牲 到 他自己 .

他从未动摇过要清算它的决心，哪怕要付出任何个人代价。

“ [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪəd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['praʊdli] .
“ My father's name shall be cleared , ” he said to himself , proudly .
“ 我的 父亲的 姓名 将 是 已清除 , ” 他 说 到 他自己 , 自豪地 .

“我父亲的名誉一定会得到洗清，”他骄傲地对自己说。

“ ['naɪðə(r)] ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][kɑːst]
“ Neither Squire Conant nor any one else shall have it in his power to cast
“ 两者都不 乡绅 康南特 也不 任何 一 别的 将 有 它 在 他的 力量 到 投掷
[rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
reproach upon his memory .
责备 之上 他的 记忆 .

“无论是康南特乡绅还是其他人，都无权玷污他的名誉。”

” [ðə; ði]['sekstən] [ə'plɔːdɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
” The sexton applauded his purpose .
” 这 教堂司事 鼓掌 他的 目的 .

教堂司事赞赏他的目的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [pɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are quite right , Paul , ” he said .
“ 你 是 相当 正确的 , 保罗 , ” 他 说 .

“你说得完全正确，保罗，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fiːl] [ɪn] [heɪst] .
“ But you need not feel in haste .
“ 但 你 需要 不是 感觉 在 匆忙 .

但你无需着急。

[əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Obtain your education first , and the money will come by - and - by .
获得 你的 教育 第一的 , 和 这 钱 将要 来 经过 - 和 - 经过 .

先完成学业，金钱自然会随之而来。

[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[rɪˈpeɪ]	[ðə; ði]	[əˈmaʊnt]	,	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈɪntrəst]	,
As	**long**	**as**	**you**	**repay**	**the**	**amount**	**,**	**principal**	**and**	**interest**	**,**
作为	长的	作为	你	偿还	这	数量	,	主要的	和	兴趣	,

只要你偿还本金和利息，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɔːl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ˈɒnə(r)]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
you	**will**	**have**	**done**	**all**	**that**	**you**	**are**	**in**	**honor**	**bound**	**to**	**do**	**.**
你	将要	有	完毕	全部	那	你	是	在	荣誉	边界	到	做	.

你已经完成了所有你出于荣誉应该做的事情。

[ˈskwaɪə(r)]	[ˈkɒnənt]	,	[æz; əz]	[ai]	[ˌʌndəˈstænd]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[mæn] ,
Squire	**Conant**	**,**	**as**	**I**	**understand**	**from**	**you**	**,**	**is**	**a**	**rich**	**man ,**
乡绅	康南特	,	作为	我	理解	从	你	,	是	一个	富有的	男人 ,

据我所知，康南特乡绅是个富人。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ɪkˈspɪəriəns]	[nəʊ]	[ˈhɑːdʃɪp]	[ɪn]	[ˈweɪtɪŋ]	.
so	**that**	**he**	**will**	**experience**	**no**	**hardship**	**in**	**waiting**	**.**
所以	那	他	将要	经验	不	困境	在	等待	.

这样，他在等待的过程中就不会感到困苦。

”	[pɔːl]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[səˈlɪsɪtəs]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	.
”	**Paul**	**was**	**now**	**solicitous**	**about**	**a**	**place**	**.**
”	保罗	曾是	现在	殷勤	关于	一个	地方	.

“保罗现在很关心某个地方。”

[ðə; ði]	[ˈsekstən]	[hæd; həd]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈɪnfluəns]	,	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[dɪˈpend]	[ˈmeɪnli]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪnˈkwaɪəriz]	.
The	**sexton**	**had**	**little**	**influence**	**,**	**so**	**that**	**he**	**must**	**depend**	**mainly**	**upon**	**his**	**own**	**inquiries**	**.**
这	教堂司事	有	小的	影响	,	所以	那	他	必须	依赖	主要	之上	他的	自己的	查询	.

教堂司事的影响力很小，所以他只能主要依靠自己的调查。

[hiː; hi]	[went]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈriːdɪŋ]	-	[ruːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈæstə(r)]	[haʊs]	[ˈevri]	[deɪ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈædvətaɪzd]	[ˈwɒnts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdeɪli]	[ˈpeɪpəz] .
He	**went**	**into**	**the**	**reading**	**-**	**room**	**of**	**the**	**Astor**	**House**	**every**	**day**	**to**	**look**	**over**	**the**	**advertised**	**wants**	**in**	**the**	**daily**	**papers .**
他	去	进入	这	阅读	-	房间	的	这	阿斯托	房子	每一个	天	到	看	超过	这	广告	想要	在	这	日常的	文件 .

他每天都会去阿斯特府的阅览室，查看日报上刊登的招聘广告。

[ˈevri]	[deɪ]	[hiː; hi]	[ˈnəʊtɪd]	[daʊn]	[sʌm; səm]	[əˈdresɪz]	,	[ænd; ənd]	[prɪˈzentɪd]	[hɪmˈself]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈæplɪkənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pəˈzɪʃ(ə)n] .
Every	**day**	**he**	**noted**	**down**	**some**	**addresses**	**,**	**and**	**presented**	**himself**	**as**	**an**	**applicant**	**for**	**a**	**position .**
每一个	天	他	著名的	向下	一些	地址	,	和	呈现	他自己	作为	一个	申请人	为了	一个	位置 .

他每天都记下一些地址，然后以求职者的身份去应聘职位。

[ˈdʒen(ə)rəli]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm] .
Generally	**,**	**however**	**,**	**he**	**found**	**that**	**some**	**one**	**else**	**had**	**been**	**before**	**him .**
一般来说	,	然而	,	他	成立	那	一些	一	别的	有	到过	前	他 .

然而，他通常发现，在他之前已经有人来过了。

[wʌn]	[deɪ]	[hɪz; ɪz]	[əˈtenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[drɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ədˈvɜːtɪsmənt]	.
One	**day**	**his**	**attention**	**was**	**drawn**	**to**	**the**	**following**	**advertisement**	**.**
一	天	他的	注意力	曾是	绘制	到	这	下列的	广告	.

有一天，他被下面这则广告吸引住了。

“	[ˈwɒntɪd]	.
“	**WANTED**	**.**
“	通缉	.

“通缉。

[ə; eɪ] [smɑːt] , ['æktɪv] , [waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['riːteɪl] [draɪ] -
A smart , active , wide - awake boy , of sixteen or seventeen , in a retail dry -
一个 聪明的 , 积极的 , 宽的 - 醒 男生 , 的 十六 或者 十七 , 在 一个 零售 干燥 -
[gʊdz] [stɔː(r)] .
goods store .
商品 店铺 .

一个聪明、活泼、精神抖擞的男孩，大约十六七岁，在一家零售日用百货商店里。

[ə'plai] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] — ['brɔːdweɪ] .
Apply immediately at — Broadway .
申请 立即地 在 — 百老汇 .

立即申请——百老汇。

" [pɔːl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['menʃ(ə)nd] .
" Paul walked up to the address mentioned .
" 保罗 步行 向上 到 这 地址 提及 .

保罗走到了提到的地址。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [riːd] , " [smɪθ] & ['tɒmpsn] .
Over the door he read , " Smith & Thompson .
超过 这 门 他 读 , " 史密斯 & 汤普森 .

门上方写着：“史密斯和汤普森。”

" [ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːm] [ðæt] [hæd; həd] ['ædvətaɪzd] .
" This , then , was the firm that had advertised .
" 这 , 然后 , 曾是 这 公司 那 有 广告 .

“那么，这就是那家刊登广告的公司。”

[ðə; ði][stɔː(r)][ræn] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
The store ran back some distance .
这 店铺 跑 后退 一些 距离 .

这家商店位于较远的地方。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [klɑːks] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
There appeared to be six or eight clerks in attendance upon quite a respectable
那里 出现 到 是 六 或者 八 职员 在 出席 之上 相当 一个 可敬
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌstəməz] .
number of customers .
数字 的 顾客 .

当时似乎有六到八名店员在岗，顾客人数也相当可观。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪn] ? " [in'kwaiə] [pɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [klɑːk] .
" Is Mr . Smith in ? " inquired Paul , of the nearest clerk .
" 是 先生 . 史密斯 在 ? " 询问 保罗 , 的 这 最近的 职员 .

“史密斯先生在吗？”保罗问最近的办事员。

" [jʊl] [faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
" You'll find him at the lower end of the store .
" 你会 寻找 他 在 这 降低 结尾 的 这 店铺 .

“你会在商店的低端找到他。”

[haʊ] ['meni] [jɑːrdz] , [mæm] ?
How many yards , ma'am ?
如何 许多 码 , 女士 ?

女士，需要多少码？

" [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .
" This last was of course addressed to a customer .
" 这 最后的 曾是 的 课程 已解决 到 一个 顾客 .

“最后这句话当然是说给顾客的。”

[pɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
Paul made his way , as directed , to the lower end of the store .
保罗 制成 他的 方式 , 作为 指导 , 到 这 降低 结尾 的 这 店铺 .
保罗按照指示，来到了商店的下层。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['waɪəri] , ['nɜːvəs] [mæn][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .
A short , wiry , nervous man was writing at a desk .
一个 短的 , 细长的 , 紧张的 男人 曾是 写作 在 一个 桌子 .
一个身材矮小、精瘦、神情紧张的男人正在书桌前写作。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪn] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] .
“ Is Mr . Smith in ? ” asked Paul .
“ 是 先生 . 史密斯 在 ? ” 问 保罗 .
“史密斯先生在吗？”保罗问道。

“ [maɪ] [neɪm] ; [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] , ['krɪspli] .
“ My name ; what can I do for you ? ” said the short man , crisply .
“ 我的 姓名 ; 什么 能 我 做 为了 你 ? ” 说 这 短的 男人 , 清脆地 .
“我的名字是……我能为您做些什么？”矮个子男人干脆利落地问道。

“ [ai] [sɔː] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ I saw an advertisement in the Tribune for a boy . ”
“ 我 锯 一个 广告 在 这 论坛 为了 一个 男生 . ”
“我在《论坛报》上看到一则招男孩的广告。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
“ And you have applied for the situation ? ” said Mr . Smith .
“ 和 你 有 应用 为了 这 情况 ? ” 说 先生 . 史密斯 .
“你已经申请了这个职位吗？”史密斯先生问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ How old are you ? ” with a rapid glance at our hero .
“ 如何 老的 是 你 ? ” 和 一个 迅速的 瞥一眼 在 我们的 英雄 .
“你多大了？”他迅速瞥了主人公一眼。

“ [ˌsɪks'tiːn] — ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] . ”
“ Sixteen — nearly seventeen . ”
“ 十六 — 几乎 十七 . ”
“十六岁——快十七岁了。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
“ I suppose that means that you will be seventeen in eleven months and a half .
“ 我 认为 那 方法 那 你 将要 是 十七 在 十一 几个月 和 一个 一半 .
”
”
”
“我猜这意味着你再过十一个月半就十七岁了。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] . ”
“ No , sir , ” said Paul , “ I shall be seventeen in three months . ”
“ 不 , 先生 , ” 说 保罗 , “ 我 将 是 十七 在 三 几个月 . ”
“不，先生，”保罗说，“我再过三个月就十七岁了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .
“好的。

[məʊst] [bɔɪz] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] .
Most boys call themselves a year older .
最多 男孩们 称呼 他们自己 一个 年 老 .

大多数男孩都自称比自己大一岁。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [pɔːl] ['preskət] . ”
“ Paul Prescott . ”
“ 保罗 普雷斯科特 . ”

“保罗·普雷斯科特。”

“ [piː] . [piː] . ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fæni] [fɜːn] ? ”
“ P . P . Any relation to Fanny Fern ? ”
“ P . P . 任何 关系 到 舳 蕨类 ? ”

“PP 与范妮·弗恩有任何关系吗？ ”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [pɔːl] , ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
“ No , sir , ” said Paul , rather astonished .
“ 不 , 先生 , ” 说 保罗 , 相当 惊讶 .

“不，先生，”保罗颇为惊讶地说。

“ ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] .
“ Didn't know but you might be .
“ 没有 知道 但 你 可能 是 .

“我不知道，但你有可能。”

[piː] . [piː] . [ænd; ənd] [ef] . [ef] .
P . P . and F . F .
P . P . 和 F . F .

PP 和 FF

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

” [pɔːl] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] .
” Paul mentioned the street and number .
” 保罗 提及 这 街道 和 数字 .

保罗提到了街道和门牌号。

“ [ðæts] [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
“ That's well , you are near by , ” said Mr . Smith .
“ 那就是 出色地 , 你 是 靠近 经过 , ” 说 先生 . 史密斯 .

“那很好，你就在附近，”史密斯先生说。

“ [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] ? ”
“ Now , are you afraid of work ? ”
“ 现在 , 是 你 害怕的 的 工作 ? ”

“现在，你害怕工作吗？ ”

“ [nəʊ] [sɜː(r)] , ” [sed] [pɔːl] , ['smaɪlɪŋ] , “ [nɒt] [mʌtʃ] . ”
“ No sir , ” said Paul , smiling , “ not much . ”
“ 不 先生 , ” 说 保罗 , 微笑 , “ 不是 很多 . ”

“不，先生，”保罗笑着说，“不多。”

“ [wel] , [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ? ”
“ Well , that's important ; how much wages do you expect ? ”
“ 出色地 , 那就是 重要的 ; 如何 很多 工资 做 你 预计 ? ”

“嗯，这很重要；你期望的工资是多少？ ”

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [pɔːl] , ['hezɪteɪtɪŋ] , “ [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜːst] . ”
“ I suppose , ” said Paul , hesitating , “ I couldn't expect very much at first . ”
“ 我 认为 , ” 说 保罗 , 犹豫不决 , “ 我 不能 预计 非常 很多 在 第一的 . ”

“我想,”保罗犹豫了一下说，“一开始我也没抱太大期望。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [griːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Of course not ; green , you know .
“ 的 课程 不是 ; 绿色的 , 你 知道 .

“当然不是；你知道，这是绿色环保的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ? ”
What do you say to a dollar a week ? ”
什么 做 你 说 到 一个 美元 一个 星期 ? ”

每周一美元怎么样?

“ [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
“ A dollar a week ! ” exclaimed Paul , in dismay ,
“ 一个 美元 一个 星期 ! ” 惊呼 保罗 , 在 沮丧 ,

“一周才一块钱！”保罗沮丧地喊道。

“ [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] . ”
“ I hoped to get enough to pay for my board . ”
“ 我 希望 到 得到 足够的 到 支付 为了 我的 木板 . ”

“我希望能够赚到足够的钱来支付我的董事会费用。”

“ ['nɒns(ə)ns] .
“ Nonsense .
“ 废话 .

“废话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
There are plenty of boys glad enough to come for a dollar a week .
那里 是 很多 的 男孩们 高兴的 足够的 到 来 为了 一个 美元 一个 星期 .

有很多男孩乐意每周只花一美元来这里。

[æt; ət] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
At first , you know .
在 第一的 , 你 知道 .

一开始，你就知道了。

[bʌt; bət] [aɪl] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
But I'll stretch a point with you , and offer you a dollar and a quarter
但 患病的 拉紧 一个 观点 和 你 , 和 提供 你 一个 美元 和 一个 四分之一
.
.
.

但我可以稍微通融一下，给你一块二角五分钱。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [haʊ] [suːn] [kʊd; kəd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['weɪdʒɪz] [əd'vɑːnst] ? ” [in'kwaiə] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
“ How soon could I expect to have my wages advanced ? ” inquired our hero ,
“ 如何 很快 可以 我 预计 到 有 我的 工资 先进的 ? ” 询问 我们的 英雄 ,
[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
with considerable anxiety .
和 大量 焦虑 .

“我多久才能拿到预支工资？”主人公焦虑地问道。

“ [wel] , ” [sed] [smɪθ] , “ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] . ”
“ Well , ” said Smith , “ at the end of a month or two . ”
“ 出色地 , ” 说 史密斯 , “ 在 这 结尾 的 一个 月 或者 二 . ”

“嗯,”史密斯说，“大概一两个月后吧。”

“ [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] , ['fiːlɪŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
“ I'll go home and speak to my uncle about it , ” said Paul , feeling undecided .
“ 患病的 去 家 和 说话 到 我的 叔叔 关于 它 , ” 说 保罗 , 感觉 未决定 .

“我回家跟叔叔谈谈这件事,”保罗犹豫地说。

“ [kænt] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Can't keep the place open for you .
“ 不能 保持 这 地方 打开 为了 你 .

“不能为你保留这家店了。”

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . ”
Ah , there's another boy at the door . ”
啊 , 有 其他 男生 在 这 门 . ”

啊，门口又来了一个男孩。

“ [aɪl] [ək'sept] , ” [sed] [pɔːl] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ I'll accept , ” said Paul , jumping to a decision .
“ 患病的 接受 , ” 说 保罗 , 跳 到 一个 决定 .

“我接受,”保罗说着，果断地做出了决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ɪn][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
He had applied in so many different quarters without success ,
他 有 应用 在 所以 许多 不同的 四分之一 没有 成功 ,

他曾向许多不同部门递交过申请，但都无功而返。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [tʃɑːns] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]
that he could not make up his mind to throw away this chance , poor as
那 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 扔 离开 这 机会 , 贫穷的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
it seemed .
它 似乎 .

他无法下定决心放弃这个看似微不足道的机会。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] ? ”
“ When shall I come ? ”
“ 什么时候 将 我 来 ? ”

“我何时才能来？”

“ [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
“ Come to - morrow . ”
“ 来 到 - 明天 . ”

“明天再来吧。”

“ [æt; ət] [wɒt] [taɪm] , [sɜː(r)] ? ”
“ At what time , sir ? ”
“ 在 什么 时间 , 先生 ? ”

“先生，具体时间是什么时候？”

“ [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
“ At seven o'clock .
“ 在 七 点钟 .

“七点钟。”

” [ðɪs] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] .
” This seemed rather early .
” 这 似乎 相当 早期的 .

“这似乎有点早。”

[haʊ'evə(r)] , [pɔːl] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd] ['sɪɡnɪfaɪd] [ðæt]
However , Paul was prepared to expect some discomforts , and signified that
然而 , 保罗 曾是 准备 到 预计 一些 不适 , 和 表示 那
[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .
he would come .
他 会 来 .

然而，保罗已经做好了遇到一些不便的准备，并表示他会来。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɡəʊ] [ə'weɪ] , [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [pɑːst] [hɪm] ,
As he turned to go away , another boy passed him ,
作为 他 转向 到 去 离开 , 其他 男生 通过了 他 ,

他转身要走时，另一个男孩从他身边经过。

['prɒbəbli] [bent] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [wɪð] [hɪm'self] .
probably bent on the same errand with himself .
大概 弯曲 在 这 相同的 差事 和 他自己 .

或许他自己也一心想完成同样的任务。

[pɔːl] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ɡlæd][ɔː(r)] ['sɒri] .
Paul hardly knew whether to feel glad or sorry .
保罗 几乎 知道 无论 到 感觉 高兴的 或者 对不起 .

保罗几乎不知道自己该感到高兴还是难过。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
He had expected at least three dollars a week ,
他 有 预期的 在 至少 三 美元 一个 星期 ,

他原本期望每周至少能挣到三美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɪs'hɑːtnɪŋ] .
and the descent to a dollar and a quarter was rather disheartening .
和 这 下降 到 一个 美元 和 一个 四分之一 曾是 相当 令人沮丧 .

跌至一美元二十五美分令人相当沮丧。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][raɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ]
he was encouraged by the promise of a rise at the end of a month
他 曾是 鼓励 经过 这 承诺 的 一个 上升 在 这 结尾 的 一个 月
[ɔː(r)] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

他因预计一两个月后会涨薪而备受鼓舞。

— [səʊ][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [went] [həʊm] ['tʃɪəf(ə)l] .
— so on the whole he went home cheerful .
— 所以 在 这 所有的 他 去 家 快乐 .

所以总的来说，他心情愉快地回家了。

“ [wel] , [pɔːl] , [wɒt] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ɡɒt]
“ Well , Paul , what luck to - day ? ” asked Mr . Cameron , who had just got
“ 出色地 , 保罗 , 什么 运气 到 - 天 ? ” 问 先生 . 卡梅伦 , WHO 有 只是 得到
[həʊm] [æz; əz] [pɔːl] ['entəd] .
home as Paul entered .
家 作为 保罗 进入 .

“保罗，你今天运气如何？”卡梅伦先生问道，他刚到家，保罗就进了门。

“ [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [pleɪs] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] . ”
“ I've got a place , Uncle Hugh . ”
“ 我已经 得到 一个 地方 , 叔叔 休 . ”

“我找到住处了，休叔叔。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , — [weə(r)] ? ”
“ You have , — where ? ”
“ 你 有 , — 在哪里 ? ”

“你有——在哪儿？”

“ [wɪð] [smɪθ] & ['tɒmpsn] , [nəʊ] . — ['brɔːdweɪ] . ”
“ With Smith & Thompson , No . — Broadway . ”
“ 和 史密斯 & 汤普森 , 不 . — 百老汇 . ”

“与史密斯和汤普森合作，不——百老汇。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] ?
“ What sort of a store ?
“ 什么 种类 的 一个 店铺 ?

“什么类型的商店？”

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] . ”
I don't remember the name . ”
我 不 记住 这 姓名 . ”

我不记得名字了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːteɪl] [draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)] . ”
“ It is a retail dry - goods store . ”
“ 它 是 一个 零售 干燥 - 商品 店铺 . ”

“这是一家零售干货店。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ? ”
“ Did you like the looks of your future employer ? ”
“ 做过 你 喜欢 这 看起来 的 你的 未来 雇主 ? ”

你喜欢未来雇主的长相吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['hezɪteɪtɪŋ] ,
“ I don't know , ” said Paul , hesitating ,
“ 我 不 知道 , ” 说 保罗 , 犹豫不决 ,

“我不知道,”保罗犹豫着说。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] [mæn][ɪn] ['bɪznəs] ,
“ He looked as if he might be a pretty sharp man in business ,
“ 他 看起来 作为 如果 他 可能 是 一个 漂亮的 锋利的 男人 在 商业 ,

“他看上去像是位精明的商人。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .
but I have seen others that I would rather work for .
但 我 有 已见 其他的 那 我 会 相当 工作 为了 .

但我见过其他一些我更愿意为之效力的公司。

[haʊ'evə(r)] , ['begəz] ['mʌsnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] .
However , beggars mustn't be choosers .
然而 , 乞丐 不得 是 选择者 .

但是，乞丐不能挑三拣四。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] . ”
But there was one thing I was disappointed about . ”
但 那里 曾是 一 事物 我 曾是 失望的 关于 . ”

但有一件事让我感到失望。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [pɔːl] ? ”
“ What was that , Paul ? ”
“ 什么 曾是 那 , 保罗 ? ”

“保罗，那是什么？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] . ”
“ About the wages . ”
“ 关于 这 工资 . ”

“关于工资的事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)

第8/12页

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ? ”

“ How much will they give you ? ”

“ 如何 很多 将要 他们 给 你 ? ”

他们会给你多少钱?

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [fɜːst] . ”

“ Only a dollar and a quarter a week , at first . ”

“ 仅有的 一个 美元 和 一个 四分之一 一个 星期 , 在 第一的 . ”

“起初每周只有一块二角五分。”

“ [ðæt] [ɪz] [smɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . ”

“ That is small , to be sure . ”

“ 那 是 小的 , 到 是 当然 . ”

“那确实很小。”

“ [ðə; ði][məʊst][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [ɪz] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə]

“ The most I think of , Uncle Hugh , is , that I shall still be an expense to

“ 这 最多 我 思考 的 , 叔叔 休 , 是 , 那 我 将 仍然 是 一个 费用 到

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“休叔叔，我最担心的就是，我以后还会成为您的负担。”

[ai] [həʊpt] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . ”

I hoped to get enough to be able to pay my board from the first . ”

我 希望 到 得到 足够的 到 是 有能力的 到 支付 我的 木板 从 这 第一的 . ”

我希望能赚到足够的钱，从一开始就能支付我的董事会成员的工资。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] , ['kaɪndli] , “ [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

“ My dear boy , ” said the sexton , kindly , “ don't trouble yourself on that score .

“ 我的 亲爱的 男生 , ” 说 这 教堂司事 , 亲切地 , “ 不 麻烦 你自己 在 那 分数 .

“我亲爱的孩子，”教堂司事和蔼地说，“不必为此烦恼。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

It costs little more for three than for two ,

它 成本 小的 更多的 为了 三 比 为了 二 ,

三人份的价格比两人份贵不了多少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][ɪk'spend][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['rɪtʃli] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and the little I expend on your account is richly made up by the satisfaction

和 这 小的 我 花费 在 你的 帐户 是 丰富 制成 向上 经过 这 满意

[wiː; wi] [fiːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ,

we feel in your society ,

我们 感觉 在 你的 社会 ,

我为你们付出的少量费用，却能从我们在你们的社群中获得的满足感中得到丰厚的回报。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] . ”

and your good conduct . ”

和 你的 好的 执行 . ”

以及你的良好品行。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , ” [sed] [pɔːl] .

“ You say that to encourage me , Uncle Hugh , ” said Paul .

“ 你 说 那 到 鼓励 我 , 叔叔 休 , ” 说 保罗 .

“休叔叔，您这么说是为了鼓励我，”保罗说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ You have done all for me .
“ 你 有 完毕 全部 为了 我 .

“你为我做了一切。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
I have done nothing for you . ”
我 有 完毕 没有什么 为了 你 . ”

我没有为你做过任何事。

“ [nəʊ] , [pɔːl] , [ai] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
“ No , Paul , I spoke the truth .
“ 不 , 保罗 , 我 辐 这 真相 .

“不，保罗，我说的是实话。”

['hestə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][bəuθ] [biːn] ['hæpɪə] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Hester and I have both been happier since you came to us .
海丝特 和 我 有 两个都 到过 更快乐 自从 你 来了 到 我们 .

自从你来到我们家，我和海丝特都更快乐了。

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
We hope you will long remain with us .
我们 希望 你 将要 长的 保持 和 我们 .

我们希望您能长久地留在我们这里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] . ”
You are already as dear to us as the son that we lost . ”
你 是 已经 作为 亲爱的 到 我们 作为 这 儿子 那 我们 丢失的 . ”

你对我们来说，已经像我们失去的儿子一样珍贵了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
“ Thank you , Uncle Hugh , ” said Paul , in a voice tremulous with feeling .
“ 感谢 你 , 叔叔 休 , ” 说 保罗 , 在 一个 嗓音 颤抖的 和 感觉 .

“谢谢你，休叔叔，”保罗颤抖着声音说道，语气中充满了感动。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
“ I will do all I can to deserve your kindness .
“ 我 将要 做 全部 我 能 到 应得 你的 仁慈 .

“我将竭尽所能，不辜负您的恩情。”

” [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” XXI .
” 二十一 .

“XXI.

[smɪθ] [ænd; ənd] ['tɑːmpsənz] [jʌŋ] [mæn] .
SMITH AND THOMPSON'S YOUNG MAN .
史密斯 和 汤普森的 年轻的 男人 .

史密斯和汤普森的年轻人。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [pɔːl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [smɪθ] & ['tɑːmpsənz] [stɔː(r)] .
At seven o'clock the next morning Paul stood before Smith & Thompson's store .
在 七 点钟 这 下一个 早晨 保罗 站立 前 史密斯 & 汤普森的 店铺 .

第二天早上七点，保罗站在史密斯和汤普森商店门前。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
As he came up on one side , another boy came down on the other ,
作为 他 来了 向上 在 一 边 , 其他 男生 来了 向下 在 这 其他 ,

当他从一边上来时，另一个男孩从另一边下来了。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] .
and crossed the street .
和 交叉 这 街道 .

然后穿过马路。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] ?
“ Are you the new boy ?
“ 是 你 这 新的 男生 ?

你是新来的吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [səˈveɪɪŋ] [pɔːl] [əˈtentɪvli] .
” he asked , surveying Paul attentively .
” 他 问 , 测量 保罗 认真地 .

他一边仔细打量着保罗，一边问道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I suppose so , ” said Paul .
“ 我 认为 所以 , ” 说 保罗 .

“我想也是,”保罗说。

“ [aɪv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] & [ˈtɒmpsn] . ”
“ I've engaged to work for Smith & Thompson . ”
“ 我已经 已订婚的 到 工作 为了 史密斯 & 汤普森 . ”

“我已经受聘于史密斯·汤普森公司。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
I'm glad to see you , ” said the other .
我是 高兴的 到 看 你 , ” 说 这 其他 .

“见到你真高兴,”另一个人说道。

[ðɪs] [lʊkt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] .
This looked kind , and Paul thanked him for his welcome .
这 看起来 种类 , 和 保罗 谢谢 他 为了 他的 欢迎 .

这看起来很友善，保罗感谢了他的热情款待。

“ [əʊ] . ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , “ [juː; jʊ] [ˈnidnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːˈself] [əˈbaʊt]
“ O . ” said the other , bursting into a laugh , “ you needn't trouble yourself about
“ 哦 . ” 说 这 其他 , 爆发 进入 一个 笑 , “ 你 不必 麻烦 你自己 关于
[ˈθæŋkɪŋ] [ˌem ˈiː] .
thanking me .
谢谢 我 .

“哦,”另一个人大笑起来，“你不用费心感谢我。”

[aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [naʊ] [ai] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd]
I'm glad you've come , because now I shan't have to open the store and
我是 高兴的 你已经 来 , 因为 现在 我 不会 有 到 打开 这 店铺 和
[swiːp] [aʊt] .
sweep out .
扫 出去 .

很高兴你来了，因为这样我就不用开门打扫了。

[dʒʌst] [lend] [ə; eɪ][hænd] [ðeə(r)] ; [aɪl] [help] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Just lend a hand there ; I'll help you about taking down the shutters this morning ,
只是 借 一个 手 那里 ; 患病的 帮助 你 关于 采取 向下 这 百叶窗 这 早晨 ,

你就帮忙吧；今天早上我会帮你把百叶窗拆下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] [əˈləʊn] .
and to - morrow you'll have to get along alone .
和 到 - 明天 你会 有 到 得到 沿着 独自的 .

明天你就得独自一人了。

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
” The two boys opened the store .
” 这 二 男孩们 打开 这 店铺 .

“两个男孩开了这家店。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [pɔːlz] [njuː] [əˈkweɪntəns] .
“ What's your name ? ” asked Paul's new acquaintance .
“ 是什么 你的 姓名 ? ” 问 保罗的 新的 熟人 .

“你叫什么名字？”保罗的新朋友问道。

“ [pɔːl] [ˈpreskət] .
“ Paul Prescott .
“ 保罗 普雷斯科特 .

“保罗·普雷斯科特。

[wɒt] [ɪz] [jɔːz] ? ”
What is yours ? ”
什么 是 你的 ? ”

你的呢？

“ [ˈnɪkələs] [ˈbentən] .
“ Nicholas Benton .
“ 尼古拉斯 本顿 .

“尼古拉斯·本顿。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ˈmɪstə(r)] . [ˈbentən] . ”
You may call me MR . Benton . ”
你 可能 称呼 我 先生 . 本顿 . ”

你可以叫我本顿先生。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈbentən] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [pɔːl] [ɪn][sʌm; səm] [əˈstɒnɪʃmənt] .
“ Mr . Benton ? ” repeated Paul in some astonishment .
“ 先生 . 本顿 ? ” 重复 保罗 在 一些 惊讶 .

“本顿先生？”保罗有些惊讶地重复道。

“ [jes] ; [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] .
“ Yes ; I'm a young man now .
“ 是的 ; 我是 一个 年轻的 男人 现在 .

“是的，我现在是个年轻人了。”

[aɪv] [biːn] [smɪθ] & [ˈtɑːmpsənz] [bɔɪ] [tɪl] [naʊ] .
I've been Smith & Thompson's boy till now .
我已经 到过 史密斯 & 汤普森的 男生 直到 现在 .

我之前一直是史密斯汤普森公司的员工。

[naʊ] [aɪm] [prəˈməʊtɪd] .
Now I'm promoted .
现在 我是 推广 .

我升职了。

” [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] .
” Paul looked at MR .
” 保罗 看起来 在 先生 .

保罗看着先生。

[ˈbentən] [wɪð] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] .
Benton with some amusement .
本顿 和 一些 娱乐 .

本顿带着几分戏谑的神情。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
That young man was somewhat shorter than himself ,
那 年轻的 男人 曾是 有些 较短 比 他自己 ,

那个年轻人比他矮一些。

[ænd; ənd] [səʊl] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] [heə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən]
and sole proprietor of a stock of pale yellow hair which required an
和 唯一 业主 的 一个 库存 的 苍白 黄色的 头发 哪个 必需的 一个
[ə'bʌndənt] [stɒk] [ɒv; əv] ['bɛrz] [griːs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
abundant stock of bear's grease to keep it in order .
丰富 库存 的 熊的 润滑脂 到 保持 它 在 命令 .

而且，他独自拥有一批淡黄色毛发，需要大量的熊油来保持毛发的柔顺。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['frekld] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .
His face was freckled and expressionless .
他的 脸 曾是 雀斑 和 面无表情 .

他脸上长满了雀斑，表情呆滞。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪdɪd] ['kʌlə(r)] .
His eyebrows and eyelashes were of the same faded color .
他的 眉毛 和 睫毛 是 的 这 相同的 褪色 颜色 .

他的眉毛和睫毛颜色都褪色了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['smɑːtnəs] .
He was dressed , however , with some pretensions to smartness .
他 曾是 穿着 , 然而 , 和 一些 虚荣心 到 聪明 .

不过，他的穿着打扮颇为讲究。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] ['nektaɪ] , [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['fɑːsənd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [brest] -
He wore a blue necktie , of large dimensions , fastened by an enormous breast -
他 穿着 一个 蓝色的 领带 , 的 大的 方面 , 系紧 经过 一个 巨大的 胸部 -
[pɪn] ,
pin ,
别针 ,

他戴着一条尺寸很大的蓝色领带，用一枚巨大的胸针固定着。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [ɔːl'redi] ['tɑːnɪʃt] ['splendə(r)] , [sə'dʒestid] [strɒŋ] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
which , in its already tarnished splendor , suggested strong doubts as to the
哪个 , 在 它是 已经 失去光泽 辉煌 , 建议 强的 疑虑 作为 到 这
[ə'pærənt] [gəʊld] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn] .
apparent gold being genuine .
明显 金子 存在 真的 .

它原本就黯然失色，让人强烈怀疑这块看似黄金的东西是否是真的。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bruːm] , [pɔːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]
“ There's the broom , Paul , ” said Mr . Benton , assuming a graceful position on
“ 有 这 扫帚 , 保罗 , ” 说 先生 . 本顿 , 假设 一个 优美 位置 在
[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
the counter .
这 柜台 .

“扫帚在那儿，保罗，”本顿先生说着，优雅地在柜台上摆了个姿势。

“ [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] ; ['əʊnli] [lʊk] [ʃɑːp] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] ,
“ You'll have to sweep out ; only look sharp about raising a dust ,
“ 你会 有 到 扫 出去 ; 仅有的 看 锋利的 关于 提高 一个 灰尘 ,

“你得把一切都扫干净；只要看起来不那么引人注目就行了。”

[ɔː(r)] - [biː; bi] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [wʊl] . ”
or Smith'll be into your wool . ”
或者 - 是 进入 你的 羊毛 . ”

否则史密斯就会盯上你的羊毛了。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ What sort of a man is Mr . Smith ? ” asked Paul , with some curiosity .
“ 什么 种类 的 一个 男人 是 先生 . 史密斯 ? ” 问 保罗 , 和 一些 好奇心 .

“史密斯先生是个什么样的人呢？”保罗有些好奇地问道。

“ [əʊ] , [hiːz] [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd]['aʊtə(r)] .
“ O , he's an out and outer .
“ 哦 , 他是 一个 出去 和 外 .

“哦，他是个外向型球员。”

[ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [træp] .
Sharp as a steel trap .
锋利的 作为 一个 钢 陷阱 .

锋利如钢夹。

[hiːl] [meɪk] [juː; jʊ][təʊ][ðə; ði] [mɑːk] . ”
He'll make you toe the mark . ”
地狱 制作 你 脚趾 这 标记 . ”

他会让你乖乖听话。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] ,
“ Do you like him ? ” asked Paul ,
“ 做 你 喜欢 他 ? ” 问 保罗 ,

“你喜欢他吗？”保罗问道。

[nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
not quite sure whether he understood his employer's character from the
不是 相当 当然 无论 他 理解 他的 雇主的 特点 从 这
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

他不太确定自己是否从描述中理解了雇主的性格。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][fəʊks][tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [hɪm] ,
“ I don't like him well enough to advise any of my folks to trade with him ,
“ 我 不 喜欢 他 出色地 足够的 到 建议 任何 的 我的 各位 到 贸易 和 他 ,

“我并不喜欢他，所以我不会建议我的家人和他做生意。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] .
” said Mr . Benton .
” 说 先生 . 本顿 .

“本顿先生说道。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [id] [tʃiːt] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪ] [tiːθ] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,
“ He'd cheat ' em out of their eye teeth if they happened to have any ,
“ 他会 欺骗 - 呃 出去 的 他们的 眼睛 牙齿 如果 他们 发生 到 有 任何 ,

“如果他们碰巧有犬齿，他也会骗走他们的。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kuːlli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
” said the young man coolly , beginning to pick his teeth with a knife .
” 说 这 年轻的 男人 冷静地 , 开始 到 挑选 他的 牙齿 和 一个 刀 .

“年轻人冷静地说着，开始用刀剔牙。”

[pɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
Paul began to doubt whether he should like Mr . Smith .
保罗 开始 到 怀疑 无论 他 应该 喜欢 先生 . 史密斯 .

保罗开始怀疑自己是否应该喜欢史密斯先生。

“ [ai] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪv] [jet] ?
“ I say , ” said Mr . Benton after a pause , “ have you begun to shave yet ?
“ 我 说 , ” 说 先生 . 本顿 后 一个 暂停 , “ 有 你 开始 到 刮胡子 然而 ?

“我说,”本顿先生停顿了一下，然后说道，“你开始刮胡子了吗？”

“ [pɔːl] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
” Paul looked up to see if his companion were in earnest .
” 保罗 看起来 向上 到 看 如果 他的 伴侣 是 在 认真 .

保罗抬头看了看他的同伴，想看看他是不是认真的。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai] ['hævnt] [gɒt] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] .
“ No , ” said he ; “ I haven't got along as far as that .
“ 不 , ” 说 他 ; “ 我 还没有 得到 沿着 作为 远的 作为 那 .

“不,”他说；“我还没达到那种程度。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
Have you ? ”
有 你 ? ”

你？ ”

“ [ai] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəsli] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] .
“ I , ” repeated the young man , a little contemptuously , “ of course I have .
“ 我 , ” 重复 这 年轻的 男人 , 一个 小的 轻蔑地 , “ 的 课程 我 有 .

“我,”年轻人略带轻蔑地重复道，“我当然有。”

[aɪv] [ʃeɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”
I've shaved for a year and a half . ”
我已经 剃光 为了 一个 年 和 一个 一半 . ”

我已经一年半没刮胡子了。

“ [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['ʃeɪvɪŋ] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slaɪli] .
“ Do you find it hard shaving ? ” asked Paul , a little slyly .
“ 做 你 寻找 它 难的 剃须 ? ” 问 保罗 , 一个 小的 狡猾地 .

“你觉得刮胡子难吗？”保罗有些狡黠地问道。

“ [wel] , [maɪ] [bɪəd] [ɪz]['rɑːðə(r)] [stɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [leɪt] [bɔɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] ,
“ Well , my beard is rather stiff , ” said the late BOY , with an important air ,
“ 出色地 , 我的 胡须 是 相当 僵硬的 , ” 说 这 晚的 男生 , 和 一个 重要的 空气 ,

“嗯，我的胡子有点硬,”已故的男孩一本正经地说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ but I've got used to it . ”
“ 但 我已经 得到 用过的 到 它 . ”

但我已经习惯了。

“ [eɪnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] , ['nɪkələs] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] .
“ Ain't you rather young to shave , Nicholas ? ” asked Paul .
“ 不是 你 相当 年轻的 到 刮胡子 , 尼古拉斯 ? ” 问 保罗 .

“尼古拉斯，你年纪轻轻就刮胡子，是不是有点太早了？”保罗问道。

“ ['mɪstə(r)] . ['bentən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ Mr . Benton , if you please . ”
“ 先生 . 本顿 , 如果 你 请 . ”

“本顿先生，请您过来一下。”

“ [ai] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['bentən] . ”
“ I mean , Mr . Benton . ”
“ 我 意思是 , 先生 . 本顿 . ”

“我是说，本顿先生。”

“ [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [bɪ'gʌn] .
“ Perhaps I was when I begun .
“ 也许 我 曾是 什么时候 我 开始 .

“也许我刚开始的时候是这样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌnaɪn'tiːn] . ”
But now I am nineteen . ”
但 现在 我 是 十九 . ”

但我现在十九岁了。

“ [ˌnaɪn'tiːn] ? ”
“ Nineteen ? ”
“ 十九 ? ”

“十九岁？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] .
“ Yes , that is to say , I'm within a few months of being nineteen .
“ 是的 , 那 是 到 说 , 我是 之内 一个 很少 几个月 的 存在 十九 .

“是的，也就是说，我再过几个月就满十九岁了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ? ”
What do you think of my moustache ? ”
什么 做 你 思考 的 我的 胡子 ? ”

你觉得我的胡子怎么样?

“ [ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I hadn't noticed it . ”
“ 我 之前没有 注意到 它 . ”

“我之前没注意到。”

“ [ðə; ði] [stɔːrz] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] , ” ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . ['bentən] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [baɪ]
“ The store's rather dark , ” muttered Mr . Benton , who seemed a little annoyed by
“ 这 商店的 相当 黑暗的 , ” 低声说道 先生 . 本顿 , WHO 似乎 一个 小的 恼怒 经过
[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] .
this answer .
这 回答 .

“这家店有点暗，”本顿先生嘟囔道，他似乎对这个回答有点恼火。

“ [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If you'll come a little nearer you can see it .
“ 如果 你会 来 一个 小的 更近 你 能 看 它 .

“如果你再靠近一点，就能看到了。”

” ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [pɔːl] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [heəz] .
” Drawing near , Paul , after some trouble , descried a few scattering hairs .
” 绘画 靠近 , 保罗 , 后 一些 麻烦 , 描述 一个 很少 散射 头发 .

保罗走近后，费了一番周折，才描述出几根散落的头发。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , “ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , ” said he , wanting to laugh , “ I see it . ”
“ 是的 , ” 说 他 , 想要 到 笑 , “ 我 看 它 . ”

“是的，”他说道，很想笑，“我看到了。”

“ ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['faɪnli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] ['bentən] , [kəm'pleɪsntli] .
“ Coming on finely , isn't it ? ” asked Mr . Nicholas Benton , complacently .
“ 未来 在 精细地 , 不是 它 ? ” 问 先生 . 尼古拉斯 本顿 , 自满地 .

“进展顺利，不是吗？”尼古拉斯·本顿先生自鸣得意地问道。

“ [jes] , ” [sed] [pɔːl] , ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .
“ Yes , ” said Paul , rather doubtfully .
“ 是的 , ” 说 保罗 , 相当 怀疑地 .

“是的，”保罗有些犹豫地说。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] , ” [sed] ['bentən] , ['æfəbli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt]
“ I don't mind letting you into a secret , ” said Benton , affably , “ if you won't
“ 我 不 头脑 出租 你 进入 一个 秘密 , ” 说 本顿 , 和蔼可亲 , “ 如果 你 惯于
['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
mention it .
提到 它 .

“我不介意告诉你一个秘密，”本顿和蔼地说，“只要你不说出来。”

[aɪv] [biːn] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [wiːks] - [stʌf] . ”
I've been using some of the six weeks ' stuff . ”
我已经 到过 使用 一些 的 这 六 周 - 东西 . ”
我一直在用那六周的量。

“ [ðə; ði] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ The what ? ” asked Paul , opening his eyes .
“ 这 什么 ? ” 问 保罗 , 开幕 他的 眼睛 .
“什么？”保罗睁开眼睛问道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] ['bentən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəsli] .
“ Haven't you heard of it ? ” inquired Benton , a little contemptuously .
“ 还没有 你 听到 的 它 ? ” 询问 本顿 , 一个 小的 轻蔑地 .
“你没听说过吗？”本顿带着几分轻蔑问道。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?
“ Where have you been living all your life ?
“ 在哪里 有 你 到过 活的 全部 你的 生活 ?
你这辈子都住在哪里？

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ædvətaɪzd] ,
Haven't you seen it advertised ,
还没有 你 已见 它 广告 ,
你没看到广告吗？

— ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [fʊl] [set] [ɒv; əv] ['wɪskəs] [ɔː(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
— warranted to produce a full set of whiskers or moustaches upon the
— 有保证 到 生产 一个 满的 放 的 胡须 或者 胡子 之上 这
['smuːðɪst] [feɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
smoothest face , etc .
最顺滑 脸 , ETC .
—保证在最光滑的脸上也能长出完整的胡须或胡子，等等。

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .
I got some a week ago , only a dollar .
我 得到 一些 一个 星期 前 , 仅有的 一个 美元 .
我一周前买了一些，才一块钱。

[faɪv] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] [jʊl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] .
Five weeks from now you'll see something that'll astonish you .
五 周 从 现在 你会 看 某物 那将 震惊 你 .
五周后，你会看到一些让你大吃一惊的事情。

” [pɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
” Paul was not a little amused by his new companion , and would have
” 保罗 曾是 不是 一个 小的 觉得好笑 经过 他的 新的 伴侣 , 和 会 有
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,
保罗对他的新同伴感到十分好笑，差点笑出声来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] .
but that he feared to offend him .
但 那 他 害怕 到 得罪 他 .
但他害怕得罪他。

“ [jʊd] ['betə(r)] [get] [sʌm; səm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] .
“ You'd better get some , ” said Mr . Benton .
“ 你会 更好的 得到 一些 , ” 说 先生 . 本顿 .
“你最好弄一些，”本顿先生说。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [dʒʌst] [traɪ] [maɪn] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
“ I'll let you just try mine once , if you want to . ”
“ 患病的 让 你 只是 尝试 矿 一次 , 如果 你 想 到 . ”

“如果你愿意的话，我可以让你试一次我的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] ; “ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [dʒʌst] [jet] . ”
“ Thank you , ” said Paul ; “ I don't think I want to have a moustache just yet . ”
“ 感谢 你 , ” 说 保罗 ; “ 我 不 思考 我 想 到 有 一个 胡子 只是 然而 . ”

“谢谢,”保罗说，“我暂时还不想留胡子。”

“ [wel] , [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] .
“ Well , perhaps you're right .
“ 出色地 , 也许 你是 正确的 .

“嗯，也许你是对的。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] . ”
Being a boy , perhaps it wouldn't be advisable . ”
存在 一个 男生 , 也许 它 不会 是 建议 . ”

如果他是男孩，或许这样做不太明智。

“ [wen] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ When does Mr . Smith come in ? ”
“ 什么时候 做 先生 . 史密斯 来 在 ? ”

史密斯先生什么时候进来?

“ [nɒt] [tɪl] [naɪn] . ”
“ Not till nine . ”
“ 不是 直到 九 . ”

“不到九点。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klɑːks] ? ”
“ And the other clerks ? ”
“ 和 这 其他 职员 ? ”

“其他职员呢? ”

“ [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] .
“ About eight o'clock .
“ 关于 八 点钟 .

“大约八点钟。”

[ai] [ʃænt] [kʌm] [tɪl] [eɪt] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”
I shan't come till eight , to - morrow morning . ”
我 不会 来 直到 八 , 到 - 明天 早晨 . ”

我明天早上八点才到。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] .
“ There's one thing I should like to ask you , ” said Paul .
“ 有 一 事物 我 应该 喜欢 到 问 你 , ” 说 保罗 .

“我有一件事想问你,”保罗说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [woʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Of course you won't answer unless you like . ”
“ 的 课程 你 惯于 回答 除非 你 喜欢 . ”

“当然，除非你想回答，否则你不会回答。”

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Out with it . ”
“ 出去 和 它 . ”

“说出来吧。”

“	[haʊ]	[mʌtʃ]	[dʌz]	['mɪstə(r)]	.	[smɪθ]	[peɪ]	[juː; jʊ]	?	”
“	**How**	**much**	**does**	**Mr**	**.**	**Smith**	**pay**	**you**	**?**	**”**
“	如何	很多	做	先生	.	史密斯	支付	你	?	”

“史密斯先生付你多少钱？”

“	[ə'hem; ə'həm]	!	”	[sed]	['bentən]	,	“	[wɒt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[peɪ]	[juː; jʊ]	?	”
“	**Ahem**	**!**	**”**	**said**	**Benton**	**,**	**“**	**what**	**does**	**he**	**pay**	**you**	**?**	**”**
“	嗯	!	”	说	本顿	,	“	什么	做	他	支付	你	?	”

“咳！”本顿说道，“他付你多少钱？”

“	[ə; eɪ]	['dɒlə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.	”
“	**A**	**dollar**	**and**	**a**	**quarter**	**a**	**week**	**.**	**”**
“	一个	美元	和	一个	四分之一	一个	星期	.	”

“每周一美元二十五。”

“	[hiː; hi]	[peɪd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['dɒlə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	.	”
“	**He**	**paid**	**me**	**a**	**dollar**	**and**	**a**	**half**	**to**	**begin**	**with**	**.**	**”**
“	他	有薪酬的	我	一个	美元	和	一个	一半	到	开始	和	.	”

“他一开始只给了我一块五毛钱。”

“	[dɪd]	[hiː; hi]	?
“	**Did**	**he**	**?**
“	做过	他	?

“他真的这么做了吗？”

[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kʌm]	[fɜːst]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɒlə(r)]	.	”
He	**wanted**	**me**	**to**	**come**	**first**	**at**	**a**	**dollar**	**.**	**”**
他	通缉	我	到	来	第一的	在	一个	美元	.	”

他想让我花一美元买第一名。

“	[dʒʌst]	[laɪk]	[hɪm]	.
“	**Just**	**like**	**him**	**.**
“	只是	喜欢	他	.

“就像他一样。”

['dɪd(ə)nt]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['aʊtə(r)]	?
Didn't	**I**	**tell**	**you**	**he**	**was**	**an**	**out**	**and**	**outer**	**?**
没有	我	告诉	你	他	曾是	一个	出去	和	外	?

我不是跟你说过他是个彻头彻尾的异性恋吗？

[hiːl]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[let]	[hɪm]	.	”
He'll	**be**	**sure**	**to**	**take**	**you**	**in**	**if**	**you**	**will**	**let**	**him**	**.**	**”**
地狱	是	当然	到	拿	你	在	如果	你	将要	让	他	.	”

如果你愿意，他一定会收留你的。

“	[bʌt; bət]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,	['æŋkʃəsli]	,	“	[hiː; hi]	[sed]	[id]	[reɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ɔː(r)]	[tuː]	. ”
“	**But**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**anxiously**	**,**	**“**	**he**	**said**	**he'd**	**raise**	**it**	**in**	**a**	**month**	**or**	**two**	**. ”**
“	但	,	”	说	保罗	,	焦虑地	,	“	他	说	他会	增加	它	在	一个	月	或者	二	. ”

“但是，”保罗焦急地说，“他说他会在一两个月内把它提出来。”

“	[hiː; hi]	[woʊnt]	['ɒfə(r)]	[tuː; tə]	;	[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tiːz]	[hɪm]	.
“	**He**	**won't**	**offer**	**to**	**;**	**you'll**	**have**	**to**	**tease**	**him**	**.**
“	他	惯于	提供	到	;	你会	有	到	逗	他	.

“他不会主动的；你得逗逗他。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[haʊ]	-	[hiː; hi]	[reɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
And	**then**	**how**	**much'll**	**he**	**raise**	**it**	**?**
和	然后	如何	-	他	增加	它	?

那么他最终会筹集到多少资金呢？

[nɒt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	.
Not	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**.**
不是	更多的	比	一个	四分之一	.

不超过四分之一。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][get] [naʊ] ? ”
How much do you think I get now ? ”
如何 很多 做 你 思考 我 得到 现在 ? ”

你觉得我现在能拿到多少?

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? ”
“ How long have you been here ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 这里 ? ”

你在这里多久了?

“ [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”
“ A year and a half . ”
“ 一个 年 和 一个 一半 . ”

“一年半。”

“ [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [gest] [pɔːl] .
“ Five dollars a week , ” guessed Paul .
“ 五 美元 一个 星期 , ” 猜对了 保罗 .

“每周五美元,”保罗猜测道。

“ [faɪv] !
“ Five !
“ 五 !

“五!

[hiː; hi]['əʊnli] [gɪvz] [ˌem 'iː] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
he only gives me two and a half .
他 仅有的 给予 我 二 和 一个 一半 .

他只给了我两个半。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðæt] .
That is , he hasn't been paying me but that .
那 是 , 他 还没有 到过 付费 我 但 那 .

也就是说，他除了付我钱之外，没有付给我任何报酬。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːl] [reɪz] , [æz; əz] [aɪv] [biːn] [prə'məʊtɪd] . ”
Now , of course , he'll raise , as I've been promoted . ”
现在 , 的 课程 , 地狱 增加 , 作为 我已经 到过 推广 . ”

当然，现在我升职了，他肯定会提薪。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [naʊ] ? ”
“ How much do you expect to get now ? ”
“ 如何 很多 做 你 预计 到 得到 现在 ? ”

“你现在期望得到多少？”

“ ['meɪbi] [fɔː(r)] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][aɪm] [wɜːθ] [ten] ['eni] [deɪ] .
“ Maybe four dollars , and I'm worth ten any day .
“ 或许 四 美元 , 和 我是 值得 十 任何 天 .

“也许值四美元，但我随时都值十美元。”

[hiːz] [ə; eɪ] [miːn] [əʊld] ['skɪnflɪnt] , [smɪθ] [ɪz] .
He's a mean old skinflint , Smith is .
他是 一个 意思是 老的 吝啬鬼 , 史密斯 是 .

史密斯是个吝啬鬼。

” [ðɪs] [glɪmps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒspekts] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːl] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l]
” This glimpse at his own prospects did not tend to make Paul feel very comfortable
” 这 一瞥 在 他的 自己的 前景 做过 不是 趋向 到 制作 保罗 感觉 非常 舒服的
.
.
.

“这种对自己未来前景的展望并没有让保罗感到很安心。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
He could not repress a sigh of disappointment when he thought of this
他 可以 不是 抑 一个 叹 的 失望 什么时候 他 想法 的 这
['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['prɒspekts] .
mortifying termination of all his brilliant prospects .
令人羞愧 终止 的 全部 他的 杰出的 前景 .

想到自己所有美好的前途都以这种令人羞辱的方式终结，他不禁叹了口气，满心失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['sekstən]
He had long nourished the hope of being able to repay the good sexton
他 有 长的 营养 这 希望 的 存在 有能力的 到 偿还 这 好的 教堂司事
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
for his outlay in his behalf ,
为了 他的 支出 在 他的 代表 ,

他一直盼望着能报答那位好心的教堂司事为他所做的一切。

[bɪ'saɪdz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
besides discharging the debt which his father had left behind him .
除了 出院 这 债务 哪个 他的 父亲 有 左边 在后面 他 .

除了偿还他父亲留下的债务之外。

[naʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
Now there seemed to be little prospect of either .
现在 那里 似乎 到 是 小的 前景 的 任何一个 .

现在看来，这两种可能性都微乎其微。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
He had half a mind to resign his place immediately upon the entrance of
他 有 一半 一个 头脑 到 辞职 他的 地方 立即地 之上 这 入口 的
['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
Mr . Smith ,
先生 . 史密斯 ,

史密斯先生一进来，他就几乎想立刻辞职了。

[bʌt; bət] [tuː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm] ; [wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
but two considerations dissuaded him ; one , that the sum which he was to
但 二 考虑因素 劝阻 他 ; 一 , 那 这 和 哪个 他 曾是 到
[rɪ'siːv] ,
receive ,
收到 ,

但有两个因素让他打消了念头；第一，他将要收到的那笔钱，

[ðəʊ] [smɔːl] , [wʊd] [æt; ət] [liːst] [bai] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
though small , would at least buy his clothes , and besides ,
尽管 小的 , 会 在 至少 买 他的 衣服 , 和 除了 ,

虽然个子小，但至少会给他买衣服，而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
he was not at all certain of obtaining another situation .
他 曾是 不是 在 全部 肯定 的 获得 其他 情况 .

他完全没有把握能获得另一份工作。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
With a sigh , therefore , he went about his duties .
和 一个 叹 , 所以 , 他 去 关于 他的 职责 .

于是，他叹了口气，继续履行自己的职责。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt][ðə; ði][stɔː(r)] ['redi] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ['entəd] ,
He had scarcely got the store ready when some of the clerks entered ,
他 有 几乎 得到 这 店铺 准备好 什么时候 一些 的 这 职员 进入 ,

他刚把店面收拾好，几个店员就进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kə'menst] .
and the business of the day commenced .
和 这 商业 的 这 天 开始 .

一天的业务开始了。

[æt; ət] [naɪn] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ə'pɪəd] .
At nine Mr . Smith appeared .
在 九 先生 . 史密斯 出现 .

九点钟，史密斯先生出现了。

“ [səʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['piːtə(r)] , ” [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ So you're here , Peter , ” remarked he , as he caught sight of our hero .
“ 所以 你是 这里 , 彼得 , ” 评论 他 , 作为 他 捕捉 视线 的 我们的 英雄 .

“彼得，你来了啊，”他看到我们的英雄时说道。

“ [pɔːl] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
“ Paul , ” corrected the owner of that name .
“ 保罗 , ” 已更正 这 所有者 的 那 姓名 .

“保罗,”那位名叫保罗的人纠正道。

“ [wel] , [wel] , ['piːtə(r)][ɔː(r)] [pɔːl] , [dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
“ Well , well , Peter or Paul , don't make much difference .
“ 出色地 , 出色地 , 彼得 或者 保罗 , 不 制作 很多 不同之处 .

“嗯，嗯，彼得还是保罗，其实差别不大。”

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒsəlz] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [raɪt] .
Both were apostles , if I remember right .
两个都 是 使徒 , 如果 我 记住 正确的 .

如果我没记错的话，他们俩都是使徒。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [eɪ] ? ”
All ready for work , eh ? ”
全部 准备好 为了 工作 , 嗯 ? ”

都准备好上班了吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [pɔːl] , ['naɪðə(r)] ['veri] ['brɪskli] [nɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
“ Yes , sir , ” said Paul , neither very briskly nor cheerfully .
“ 是的 , 先生 , ” 说 保罗 , 两者都不 非常 轻快地 也不 愉快地 .

“是的，先生，”保罗说道，语气既不轻快也不愉快。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ai] [ges] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kælɪkəʊ]
“ Well , ” said Mr . Smith , after a pause , “ I guess I'll put you into the calico
“ 出色地 , ” 说 先生 . 史密斯 , 后 一个 暂停 , “ 我 猜测 患病的 放 你 进入 这 印花布
[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

“好吧,”史密斯先生停顿了一下后说道，“我想我会把你安排到印花布部门。”

['wɪljəmz] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] .
Williams , you may take him under your wing .
威廉姆斯 , 你 可能 拿 他 在下面 你的 翼 .

威廉姆斯，你可以把他收为徒弟。

[ænd; ənd] [naʊ] ['piːtə(r)] , — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [pɔːl] , — [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
And now Peter , — all the same , Paul , — I've got a word or two to say to
和 现在 彼得 , — 全部 这 相同的 , 保罗 , — 我已经 得到 一个 单词 或者 二 到 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

现在，彼得，——不过，保罗，——我也有几句话要对你说。

[æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də][tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [huː] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ][stɔː(r)] .
as I always do to every boy who comes into my store .
作为 我 总是 做 到 每一个 男生 WHO 来 进入 我的 店铺 .

就像我对待每个进店的男孩一样。

[doʊnt] [fə'get] [wɒt] [jʊr; jər] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
Don't forget what you're here for ?
不 忘记 什么 你是 这里 为了 ?

别忘了你来这里的目的?

[ɪts] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] .
It's to sell goods .
它是 到 卖 商品 .

这是为了卖货。

[teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ðæt] ['kɒmz] [ɪn]
Take care to sell something to every man , woman , and child , that comes in
拿 关心 到 卖 某物 到 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 , 那 来 在
[jɔː(r); jə(r)] [wei] .
your way .
你的 方式 .

务必向遇到的每一个人，无论男女老少，都推销些东西。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] .
That's the way to do business .
那就是 这 方式 到 做 商业 .

这才是正确的经商之道。

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] . ”
Follow it up , and you'll be a rich man some day . ”
跟随 它 向上 , 和 你会 是 一个 富有的 男人 一些 天 . ”

坚持下去，你将来一定会成为富翁。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ? ” [sed] [pɔːl] .
“ But suppose they don't want anything ? ” said Paul .
“ 但 认为 他们 不 想 任何事物 ? ” 说 保罗 .

“但如果他们什么都不要呢？”保罗说。

“ [meɪk] - [ɪm] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] [smɪθ] , “ [doʊnt] [let] - [ɪm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] .
“ Make ' em want something , ” returned Smith , “ Don't let ' em off without buying .
“ 制作 - 呃 想 某物 , ” 返回 史密斯 , “ 不 让 - 呃 离开 没有 购买 .

“让他们想要买点什么，”史密斯回答说，“别让他们空手而归。”

[ðæts] [maɪ]['mɒtəʊ] .
That's my motto .
那就是 我的 座右铭 .

这就是我的座右铭。

[haʊ'evə(r)] , [jʊl] [lɜːn] .
However , you'll learn .
然而 , 你会 学习 .

但是，你会慢慢学会的。

” [smɪθ] ['bʌsl] [ɒf] ,
” Smith bustled off ,
” 史密斯 熙熙攘攘 离开 ,

史密斯匆匆离开了，

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['nɜːvəs]	[weɪ]	[tuː; tə]	['eksəsaɪz]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	.
and	**began**	**in**	**his**	**nervous**	**way**	**to**	**exercise**	**a**	**general**	**supervision**	**over**	**all**	**that**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**store**	**.**
和	开始	在	他的	紧张的	方式	到	锻炼	一个	一般的	监督	超过	全部	那	曾是	去	在	在	这	店铺	.

他开始紧张地对店里发生的一切进行全面监督。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔːl]	[aɪz]	.
He	**seemed**	**to**	**be**	**all**	**eyes**	**.**
他	似乎	到	是	全部	眼睛	.

他似乎全神贯注于眼睛。

[waɪl]	[ə'pærəntli]	[ɪn'taɪəli]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn]	['weɪtɪŋ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['kʌstəmə(r)]	,
While	**apparently**	**entirely**	**occupied**	**in**	**waiting**	**upon**	**a**	**customer**	**,**
尽管	显然	完全	占领	在	等待	之上	一个	顾客	,

虽然表面上完全专注于接待顾客，

[hiː; hi]	[tʊk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kʌstəməz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[tel]	[wɒt]	[ðeɪ]	[bɔːt]	,
he	**took**	**notice**	**of**	**all**	**the**	**customers**	**in**	**the**	**store**	**,**	**and**	**could**	**tell**	**what**	**they**	**bought**	**,**
他	采取	注意	的	全部	这	顾客	在	这	店铺	,	和	可以	告诉	什么	他们	买	,

他留意到店里的所有顾客，并且能分辨出他们都买了什么。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðeɪ]	[peɪd]	.
and	**how**	**much**	**they**	**paid**	**.**
和	如何	很多	他们	有薪酬的	.

以及他们支付了多少钱。

[pɔːl]	['lɪsnd]	[ə'tentɪvli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klɑːk]	['ʌndə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pleɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	.
Paul	**listened**	**attentively**	**to**	**the**	**clerk**	**under**	**whom**	**he**	**was**	**placed**	**for**	**instruction**	**.**
保罗	听着	认真地	到	这	职员	在下面	谁	他	曾是	放置	为了	操作说明	.

保罗认真地听着负责指导他的办事员的讲解。

“	[wʌts]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kælɪkəʊ]	?	”	[in'kwaiə]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	-	['lʊkɪŋ]	['wʊmən]	.
“	**What's**	**the**	**price**	**of**	**this**	**calico**	**?**	**”**	**inquired**	**a**	**common**	**-**	**looking**	**woman**	**.**
“	是什么	这	价格	的	这	印花布	?	”	询问	一个	常见的	-	寻找	女士	.

“这块印花布多少钱？”一位相貌平平的妇人问道。

“	[ə; eɪ]	['ʃɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[jɑːd]	,	[mæm]	,	”	(	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[wɔː(r)]	[taɪmz]	.	)
“	**A**	**shilling**	**a**	**yard**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**(**	**this**	**was**	**not**	**in**	**war**	**times**	**.**	**)**
“	一个	先令	一个	院子	,	女士	,	”	(	这	曾是	不是	在	战争	时代	.	)

“一先令一码，夫人。”(这并非战时情况。)

“	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	['rɑːðə(r)]	[kɔːs]	.	”
“	**It**	**looks**	**rather**	**coarse**	**.**	**”**
“	它	看起来	相当	粗	.	”

“看起来有点粗糙。”

“	[kɔːs]	,	[mæm]	!
“	**Coarse**	**,**	**ma'am**	**!**
“	粗	,	女士	!

“粗鲁，女士！”

[wɒt]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	?
What	**can**	**you**	**be**	**thinking**	**of**	**?**
什么	能	你	是	思维	的	?

你在想什么呢？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsuːpəfaɪn; ˈsjuːpəfaɪn] [piːs] [ɒv; əv] [ɡʊdz] .
It is a superfine piece of goods .
它 是 一个 超细 片 的 商品 .

这是一件非常精美的商品。

[wiː; wi] [sel] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪɡə(r)] .
We sell more of it than of any other figure .
我们 卖 更多的 的 它 比 的 任何 其他 数字 .

这款手办的销量比其他任何手办都高。

[ðə; ði] [ˈmeɪərz] [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [dres] [ˈpætənz] [ɒf] [ɒv; əv]
The mayor's wife was in here yesterday , and bought two dress patterns off of
这 市长的 妻子 曾是 在 这里 昨天 , 和 买 二 裙子 图案 离开 的
[ˌaɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

市长夫人昨天来过这里，买了两个连衣裙的纸样。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [əˈpɪəd] [ˈfeivərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] .
“ Did she ? ” asked the woman , who appeared favorably impressed by this circumstance .
“ 做过 她 ? ” 问 这 女士 , WHO 出现 有利 印象深刻 经过 这 环境 .

“她真的这么做了吗？”那位女士问道，她似乎对这种情况印象深刻。

“ [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hɪə(r)][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , and she promised to send her friends here after some of it .
“ 是的 , 和 她 承诺 到 发送 她 朋友们 这里 后 一些 的 它 .

“是的，她还承诺过之后会把她的朋友们送到这里来。”

[jʊd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You'd better take it while you can get it . ”
你会 更好的 拿 它 尽管 你 能 得到 它 . ”

你最好趁现在还能得到的时候赶紧抓住它。

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒʃ] ? ”
“ Will it wash ? ”
“ 将要 它 洗 ? ”

“能洗掉吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] . ”
“ To be sure it will . ”
“ 到 是 当然 它 将要 . ”

“肯定会的。”

“ [ðen] [ai] [ɡes] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ten] [jɑːrdz] .
“ Then I guess you may cut me off ten yards .
“ 然后 我 猜测 你 可能 切 我 离开 十 码 .

“那我想你可能会把我挡在十码之外。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːtʃəs] .
” This was quickly done , and the woman departed with her purchase .
” 这 曾是 迅速地 完毕 , 和 这 女士 已离开 和 她 购买 .

“事情很快就办妥了，那位女士带着买的东西离开了。”

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ˈentəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪɡəd]
Five minutes later , another woman entered with a bundle of the same figured
五 分钟 之后 , 其他 女士 进入 和 一个 捆 的 这 相同的 想
[ˈkælɪkəʊ] .
calico .
印花布 .

五分钟后，又有一位女士抱着一捆同样花纹的印花布走了进来。

['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmɪŋ]	,	['wɪljəmz]	['heɪstɪli]	[slɪpt]	[ðə; ði]	['remnənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
Seeing	**her**	**coming**	**,**	**Williams**	**hastily**	**slipped**	**the**	**remnant**	**of**	**the**	**piece**	**out**	**of**	**sight**	**.**
看到	她	未来	，	威廉姆斯	草草	滑倒了	这	剩	的	这	片	出去	的	视线	.

看到她走过来，威廉姆斯赶紧把剩下的那块碎片藏了起来。

“	[ai]	[gɒt]	[ðɪs]	['kælɪkəʊ]	[hɪə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['njuːkʌmə(r)]	,	“	[wʌn]	[deɪ]	[lɑːst]	[wiːk]	.
“	**I**	**got**	**this**	**calico**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**newcomer**	**,**	**“**	**one**	**day**	**last**	**week**	**.**
“	我	得到	这	印花布	这里	，	”	说	这	新人	，	“	一	天	最后的	星期	.

“我上周有一天在这里买到了这只花布,”新来的人说。

[juː; jʊ]	['wɒrəntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	.
You	**warranted**	**it**	**to**	**wash**	**,**	**but**	**I**	**find**	**it**	**won't**	**.**
你	有保证	它	到	洗	，	但	我	寻找	它	惯于	.

你保证它能洗干净，但我发现它洗不干净。

[hɪrz]	[ə; eɪ]	[piːs]	[aɪv]	[traɪd]	.
Here's	**a**	**piece**	**I've**	**tried**	**.**
这里是	一个	片	我已经	尝试	.

这是我尝试过的一种方法。

”	[ʃiː; ʃi]	[ʃəʊd]	[ə; eɪ]	['pæt(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['feɪdɪd]	[lʊk]	.
”	**She**	**showed**	**a**	**pattern**	**,**	**which**	**had**	**a**	**faded**	**look**	**.**
”	她	显示	一个	图案	，	哪个	有	一个	褪色	看	.

“她展示了一种图案，看起来有些褪色。”

“	[juːv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[stɔː(r)]	,	”	[sed]	['wɪljəmz]	,	['kuːlli]	.
“	**You've**	**come**	**to**	**the**	**wrong**	**store**	**,**	**”**	**said**	**Williams**	**,**	**coolly**	**.**
“	你已经	来	到	这	错误的	店铺	，	”	说	威廉姆斯	，	冷静地	.

“你来错店了,”威廉姆斯冷冷地说。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ðə; ði]	['kælɪkəʊ]	['sʌmweə(r)]	[els]	.	”
“	**You**	**must**	**have**	**got**	**the**	**calico**	**somewhere**	**else**	**.**	**”**
“	你	必须	有	得到	这	印花布	某处	别的	.	”

“你肯定是从别的地方弄到这块印花布的。”

“	[nəʊ]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪə(r)]	.
“	**No**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**got**	**it**	**here**	**.**
“	不	，	我是	当然	我	得到	它	这里	.

“不，我确定我在这里拿到了。”

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[pə'tɪkjələli]	['baɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.	”
I	**remember**	**particularly**	**buying**	**it**	**of**	**you**	**.**	**”**
我	记住	特别	购买	它	的	你	.	”

我特别记得是从你那里买的。

“	[juːv]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	['meməri]	[ðæn; ðən]	[ai]	[hæv; həv]	,	[ðen]	.
“	**You've**	**got**	**a**	**better**	**memory**	**than**	**I**	**have**	**,**	**then**	**.**
“	你已经	得到	一个	更好的	记忆	比	我	有	，	然后	.

“看来你的记忆力比我好。”

[wiː; wi]	['hævnt]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['kælɪkəʊ]	[laɪk]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	.
We	**haven't**	**got**	**a**	**piece**	**of**	**calico**	**like**	**that**	**in**	**the**	**store**	**.**
我们	还没有	得到	一个	片	的	印花布	喜欢	那	在	这	店铺	.

我们店里没有那样的印花布。

”	[pɔːl]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	[wɪð]	[ʌn'ʌtərəbl]	[sə'praɪz]	.
”	**Paul**	**listened**	**to**	**this**	**assertion**	**with**	**unutterable**	**surprise**	**.**
”	保罗	听着	到	这	断言	和	难以言喻	惊喜	.

保罗听到这番话，感到无比惊讶。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [pə'plekst] .
“ I am quite certain I bought it here , ” said the woman , perplexed .
“ 我 是 相当 肯定 我 买 它 这里 , ” 说 这 女士 , 困惑 .

“我非常确定我是在这里买的，”女人困惑地说。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][nekst][stɔː(r)] , — [bleɪk] & ['heɪstɪŋz] .
“ Must have been the next store , — Blake & Hastings .
“ 必须 有 到过 这 下一个 店铺 , — 布莱克 & 黑斯廷斯 .

“肯定是隔壁的商店，——布莱克和黑斯廷斯。”

['betə(r)] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
Better go over there .
更好的 去 超过 那里 .

最好去那边看看。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [aʊt] .
” The woman went out .
” 这 女士 去 出去 .

女人出去了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] , ” [sed] ['wɪljəmz] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [pɔːl] .
“ That's the way to do business , ” said Williams , winking at Paul .
“ 那就是 这 方式 到 做 商业 , ” 说 威廉姆斯 , 眨眼 在 保罗 .

“这才是正确的做生意方式，”威廉姆斯说着，朝保罗眨了眨眼。

[pɔːl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Paul said nothing , but he felt more than ever doubtful about retaining his place .
保罗 说 没有什么 , 但 他 毛毡 更多的 比 曾经 疑 关于 保留 他的 地方 .

保罗什么也没说，但他比以往任何时候都更加怀疑自己能否保住位置。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['mɪstə(r)] . ['bɛntənz] [əd'ventʃə(r)] .
MR . BENTON'S ADVENTURE .
先生 . 本顿 冒险 .

本顿先生的冒险。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [smɪθ] & ['tɑːmpsənz] [ɪm'plɔɪmənt] ,
One evening , about a fortnight after his entrance into Smith & Thompson's employment ,
一 晚上 , 关于 一个 两星期 后 他的 入口 进入 史密斯 & 汤普森的 就业 ,

一天晚上，大约在他入职史密斯-汤普森公司两周后，

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Paul was putting up the shutters , the business of the day being over .
保罗 曾是 推杆 向上 这 百叶窗 , 这 商业 的 这 天 存在 超过 .

保罗正在安装百叶窗，一天的生意结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][stɔː(r)] ,
It devolved upon him to open and close the store ,
它 下放 之上 他 到 打开 和 关闭 这 店铺 ,

开门和关门的重任就落在了他的肩上。

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
and usually he was the last one to go home .
和 通常 他 曾是 这 最后的 一 到 去 家 .

他通常是最后一个回家的。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkələs] [ˈbentən] [ˈgreɪʃəsli] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd]
This evening , however , Mr . Nicholas Benton graciously remained behind and
这 晚上 , 然而 , 先生 . 尼古拉斯 本顿 亲切地 剩余 在后面 和
[əˈsɪstɪd] [pɔːl] [ɪn] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)] .
assisted Paul in closing the store .
协助 保罗 在 结束 这 店铺 .

然而，今晚尼古拉斯·本顿先生却体贴地留了下来，帮助保罗关门歇业。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [pɔːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
This was unusual , and surprised Paul a little .
这 曾是 异常 , 和 惊讶 保罗 一个 小的 .

这很不寻常，让保罗有些惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɪkˈspleɪnd] , [haʊˈevə(r)] .
It was soon explained , however .
它 曾是 很快 解释 , 然而 .

然而，事情很快就得到了解释。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈnɪkələs] , — [ai] [miːn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbentən] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Good - night , Nicholas , — I mean , Mr . Benton , ” said Paul .
“ 好的 - 夜晚 , 尼古拉斯 , — 我 意思是 , 先生 . 本顿 , ” 说 保罗 .

“晚安，尼古拉斯，——我是说，本顿先生,”保罗说道。

“ [nɒt] [kwaɪt] [jet] .
“ Not quite yet .
“ 不是 相当 然而 .

“还没到时候。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
I want you to walk a little way with me this evening .
我 想 你 到 走 一个 小的 方式 和 我 这 晚上 .

今晚我想请你陪我走一小段路。

” [pɔːl] [ˈhezɪteɪtɪd] .
” Paul hesitated .
” 保罗 犹豫了一下 .

保罗犹豫了一下。

“ [kʌm] , [nəʊ] [ˈbækɪŋ] [aʊt] .
“ Come , no backing out .
“ 来 , 不 后盾 出去 .

“来吧，别想反悔。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsiːkrət] .
I want to confide to you a very important secret .
我 想 到 信任 到 你 一个 非常 重要的 秘密 .

我想告诉你一个非常重要的秘密。

” [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [mɪˈstɪəriəs] [ðæt] [pɔːlz] [ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt]
” He looked so mysterious that Paul's curiosity was aroused , and reflecting that
” 他 看起来 所以 神秘 那 保罗的 好奇心 曾是 被唤醒 , 和 反思 那
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jet] [ˈɜːli] ,
it was yet early ,
它 曾是 然而 早期的 ,

“他看起来如此神秘，激起了保罗的好奇心，想到时间还早，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['prɔfə] [ɑːm] , [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
he took his companion's proffered arm , and sauntered along by his side .
他 采取 他的 同伴的 提供的 手臂 , 和 漫步 沿着 经过 他的 边 .

他挽着同伴伸出的胳膊，在他身边悠闲地走着。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['siːkrət] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['nɪkələs] [wɒz; wəz]['saɪlənt]
“ What's the secret ? ” he asked at length , perceiving that Nicholas was silent
“ 是什么 这 秘密 ? ” 他 问 在 长度 , 感知 那 尼古拉斯 曾是 沉默的
.
.
.

“秘诀是什么？”他见尼古拉斯沉默不语，便问道。

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] [pleɪs] .
“ Wait till we get to a more retired place .
“ 等待 直到 我们 得到 到 一个 更多的 退休 地方 .

“等我们搬到更适合退休的地方再说吧。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪd] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les]
” He turned out of Broadway into a side street , where the passers were less
” 他 转向 出去 的 百老汇 进入 一个 边 街道 , 在哪里 这 过路人 是 较少的
['njuːmərəs] .
numerous .
很多的 .

他从百老汇大街拐进了一条小街，那里行人较少。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ I don't think you could guess , ” said the young man , turning towards our hero .
“ 我 不 思考 你 可以 猜测 , ” 说 这 年轻的 男人 , 转弯 向 我们的 英雄 .

“我想你肯定猜不到,”年轻人说着，转向我们的主人公。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] . ”
“ I don't think I could . ”
“ 我 不 思考 我 可以 . ”

“我觉得我做不到。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bentən] , ['medəˌtetɪvli] ,
“ And yet , ” continued Benton , meditatively ,
“ 和 然而 , ” 持续 本顿 , 冥想地 ,

“然而,”本顿沉思着继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪərəns] [dʒʌst][ə; eɪ]
“ it is possible that you may have noticed something in my appearance just a
“ 它 是 可能的 那 你 可能 有 注意到 某物 在 我的 外貌 只是 一个
['lɪt(ə)l] [ʌn'juːʒuəl] ,
little unusual ,
小的 异常 ,

“或许您已经注意到我的外表有些不寻常之处,”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] .
within the last week .
之内 这 最后的 星期 .

在过去一周内。

['hævnt] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
Haven't you , now ?
还没有 你 , 现在 ?

难道你现在不是吗？

” [pɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
” Paul could not say that he had .
” 保罗 可以 不是 说 那 他 有 .

保罗不能说他有这样的经历。

['mɪstə(r)] . ['bentən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Mr . Benton looked a little disappointed .
先生 . 本顿 看起来 一个 小的 失望的 .

本顿先生看起来有些失望。

“ ['nəʊbədi] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd]
“ Nobody can tell what has been the state of my feelings , ” he resumed
“ 无人 能 告诉 什么 有 到过 这 状态 的 我的 情怀 , ” 他 恢复
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

“没有人能知道我内心的感受，”他停顿了一下，然后继续说道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [sɪk] ? ” ['kwestʃənd] [pɔːl] , ['heɪstɪli] .
“ You ain't sick ? ” questioned Paul , hastily .
“ 你 不是 生病的 ? ” 被质问 保罗 , 草草 .

“你没生病吧？”保罗急忙问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ['əʊnli][maɪ] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'fektɪd] .
“ Nothing of the sort , only my appetite has been a good deal affected .
“ 没有什么 的 这 种类 , 仅有的 我的 食欲 有 到过 一个 好的 交易 做作的 .

“完全没有那种情况，只是我的食欲受到了很大的影响。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
I don't think I have eaten as much in a week as you would in a day ,
我 不 思考 我 有 吃 作为 很多 在 一个 星期 作为 你 会 在 一个 天 ,

我觉得我一周吃的量都没你一天吃的量多。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [kəm'pleɪsntli] .
” he added , complacently .
” 他 额外 , 自满地 .

他得意洋洋地补充道。

“ [ɪf] [ai] [felt] [ðæt] [wei] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , ” [sed] [pɔːl] .
“ If I felt that way I should think I was going to be sick , ” said Paul .
“ 如果 我 毛毡 那 方式 我 应该 思考 我 曾是 去 到 是 生病的 , ” 说 保罗 .

“如果我感觉那样，我应该会觉得我要吐了，”保罗说。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ I'll let you into the secret , ” said Mr . Benton , lowering his voice ,
“ 患病的 让 你 进入 这 秘密 , ” 说 先生 . 本顿 , 降低 他的 嗓音 ,

“我来告诉你这个秘密，”本顿先生压低声音说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ]
and looking carefully about him , to make sure that no one was within hearing
和 寻找 小心 关于 他 , 到 制作 当然 那 不 一 曾是 之内 听力
['dɪstəns] — “ [aɪm] [ɪn] [lʌv] .
distance — “ I'M IN LOVE .
距离 — “ 我是 在 爱 .

他仔细地环顾四周，确保没有人能听到——“我恋爱了。”

” [ðɪs] [siːmd] [səʊ] ['ʌtəli] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [pɔːl] ,
” This seemed so utterly ludicrous to Paul ,
” 这 似乎 所以 完全地 荒谬 到 保罗 ,

“保罗觉得这简直荒谬至极。”

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɛntənz] ['frendʃɪp] [fər'evə(r)][baɪ] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
that he came very near losing Mr . Benton's friendship forever by bursting into a
那 他 来了 非常 靠近 输 先生 . 本顿 友谊 永远 经过 爆发 进入 一个
['hɑːti] [lɑːf] .
hearty laugh .
爽朗 笑 .

他差点因为突然放声大笑而永远失去本顿先生的友谊。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I didn't think of that , ” he said .
“ 我 没有 思考 的 那 , ” 他 说 .

“我没想到这一点,”他说。

“ [ɪts] ['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [naɪts] ,
“ It's taken away my appetite , and I haven't been able to sleep nights ,
“ 它是 已采取 离开 我的 食欲 , 和 我 还没有 到过 有能力的 到 睡觉 夜晚 ,

“它让我食欲不振，而且我晚上都睡不着觉。”

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['bentən] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .
” continued Mr . Benton , in a cheerful tone .
” 持续 先生 . 本顿 , 在 一个 快乐 语气 .

“本顿先生用欢快的语气继续说道。”

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['haʊəd] ['kɔːrtni] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ I feel just as Howard Courtenay did in the great story that's coming out in the
“ 我 感觉 只是 作为 霍华德 考特尼 做过 在 这 伟大的 故事 那就是 未来 出去 在 这
['wiːkli] ['bʌdʒɪt] .
Weekly Budget .
每周 预算 .

“我的感受和霍华德·考特尼在《每周预算》即将刊登的精彩故事中的感受一模一样。”

[juːv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
You've read it , haven't you ? ”
你已经 读 它 , 还没有 你 ? ”

你读过了，对吧?

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I don't think I have , ” said Paul .
“ 我 不 思考 我 有 , ” 说 保罗 .

“我想我没有,”保罗说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .
“ Then you ought to .
“ 然后 你 应该 到 .

“那么你就应该这么做。”

[ɪts] ['tɪp'tɒp] .
It's tiptop .
它是 顶尖 .

简直完美。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][mə'rændə] [dʌz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
It's rather curious too that the lady looks just as Miranda does , in the same story .
它是 相当 好奇的 也 那 这 女士 看起来 只是 作为 米兰达 做 , 在 这 相同的 故事 .
”
”
”

更令人好奇的是，故事里的这位女士长得和米兰达一模一样。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How is that ? ”
“ 如何 是 那 ? ”

“那怎么样? ”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ Wait a minute , and I'll read the description .
“ 等待 一个 分钟 , 和 患病的 读 这 描述 .

“等一下，我读一下描述。”

” ['mɪstə(r)] . ['bentən] ['pʊld] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , — [ðə; ði][lɑːst] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['bʌdʒɪt] ,
” Mr . Benton pulled a paper from his pocket , — the last copy of the Weekly Budget ,
” 先生 . 本顿 拉 一个 纸 从 他的 口袋 , — 这 最后的 复制 的 这 每周 预算 ,

“本顿先生从口袋里掏出一张纸——是最后一份每周预算。”

— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzd] ['ɔːdɪtə(r)] .
— and by the light of a street lamp read the following extract to his amused auditor .
— 和 经过 这 光 的 一个 街道 灯 读 这 下列的 提炼 到 他的 觉得好笑 审计员 .

——借着路灯的光亮，他向被逗乐的听众朗读了以下节选。

“ [mə'rændə][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] .
“ Miranda was just eighteen .
“ 米兰达 曾是 只是 十八 .

“米兰达当时只有十八岁。”

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['kwiːnli] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .
Her form was queenly and majestic .
她 形式 曾是 女王般的 和 雄伟 .

她身姿高贵典雅，气度非凡。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)][ræŋk] .
Tall and stately , she moved among her handmaidens with a dignity which revealed her superior rank .
高的 和 庄严 , 她 已搬 之中 她 侍女 和 一个 尊严 哪个 揭晓 她 优越的 秩 .

她身材高挑，仪态端庄，在侍女们中间走动时，举手投足间都散发着高贵的气质，彰显出她高贵的地位。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] .
Her eyes were dark as night .
她 眼睛 是 黑暗的 作为 夜晚 .

她的眼睛漆黑如夜。

[hɜː(r); hə(r)][lʌg'ʒʊəriənt] ['tresɪz] , — [ðeə(r)] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] [tɔːn] [ɒf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] ,
Her luxuriant tresses , — there , the rest is torn off , ” said Mr . Benton ,
她 茂盛的 头发 , — 那里 , 这 休息 是 撕裂 离开 , ” 说 先生 . 本顿 ,

“她那浓密的秀发——瞧，其余的都被扯掉了，”本顿先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] .
in a tone of vexation .
在 一个 语气 的 烦恼 .

语气中带着恼怒。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl] , [ðen] ? ” [sed] [pɔːl] .
“ She is tall , then ? ” said Paul .
“ 她 是 高的 , 然后 ? ” 说 保罗 .

“那她个子很高？”保罗问道。

“ [jes] , [dʒʌst] [laɪk] [mə'rændə] . ”
“ Yes , just like Miranda . ”
“ 是的 , 只是 喜欢 米兰达 . ”

“是的，就像米兰达一样。”

“ [ðen] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
“ Then , ” said our hero , in some hesitation ,
“ 然后 , ” 说 我们的 英雄 , 在 一些 犹豫 ,

“那么，”我们的主人公犹豫了一下，说道，

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ I should think she would not be very well suited to you . ”
“ 我 应该 思考 她 会 不是 是 非常 出色地 适合 到 你 . ”

“我觉得她不太适合你。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bentən] , ['kwɪkli] .
“ Why not ? ” asked Mr . Benton , quickly .
“ 为什么 不是 ? ” 问 先生 . 本顿 , 迅速地 .

“为什么不行？”本顿先生迅速问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [pɔːl] , “ [jʊr; jər] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ Because , ” said Paul , “ you're rather short , you know . ”
“ 因为 , ” 说 保罗 , “ 你是 相当 短的 , 你 知道 . ”

“因为，”保罗说，“你知道，你个子比较矮。”

“ [aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz]
“ I'm about the medium height , ” said Mr . Benton , raising himself upon his toes
“ 我是 关于 这 中等的 高度 , ” 说 先生 . 本顿 , 提高 他自己 之上 他的 脚趾
[æz; əz] [hiː; hi] [speəʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .

“我的身高属于中等水平，”本顿先生说着，一边踮起脚尖。

“ [nɒt] [kwaɪt] , ” [sed] [pɔːl] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .
“ Not quite , ” said Paul , trying not to laugh .
“ 不是 相当 , ” 说 保罗 , 尝试 不是 到 笑 .

“不完全是，”保罗说着，努力忍住笑。

“ [aɪm] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['bentən] ,
“ I'm as tall as Mr . Smith , ” resumed Mr . Benton ,
“ 我是 作为 高的 作为 先生 . 史密斯 , ” 恢复 先生 . 本顿 ,

“我和史密斯先生一样高，”本顿先生继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wɔːnd] [pɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] .
in a tone which warned Paul that this was a forbidden subject .
在 一个 语气 哪个 警告 保罗 那 这 曾是 一个 禁止 主题 .

语气中带着警告，仿佛保罗这是一个禁忌话题。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ”
“ But you don't ask me who she is . ”
“ 但 你 不 问 我 WHO 她 是 . ”

“但你没问我她是谁。”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] . ”
“ I didn't know as you would be willing to tell . ”
“ 我 没有 知道 作为 你 会 是 愿意的 到 告诉 . ”

“我不知道，但你愿意告诉我。”

“ [ai] [ʃænt] [tel] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
“ I shan't tell any one but you .
“ 我 不会 告诉 任何 一 但 你 .

除了你，我不会告诉任何人。

[ɪts] [mɪs] ['hɔːkɪnz] , — [fɜːm] [ɒv; əv] ['hɔːkɪnz] & ['bruːə(r)] .
It's Miss Hawkins , — firm of Hawkins & Brewer .
它是 错过 霍金斯 , — 公司 的 霍金斯 & 酿酒师 .

是霍金斯小姐——霍金斯和布鲁尔律师事务所。

[ðæt] [ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːm] , [nɒt] [ʃiː; ʃi] .
That is , her father belongs to the firm , not she .
那 是 , 她 父亲 属于 到 这 公司 , 不是 她 .

也就是说，公司是她父亲的产业，而不是她本人的。

[ænd; ənd] [pɔːl] , ” [hɪə(r)][hiː; hi] [klʌtʃt] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [ɑːm] [kən'vʌlsɪvli] , “ [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
And Paul , ” here he clutched our hero's arm convulsively , “ I've made a declaration of my love ,
和 保罗 , ” 这里 他 紧握 我们的 英雄们 手臂 痉挛地 , “ 我已经 制成 一个 宣言 的 我的 爱 ,

“保罗,”他猛地抓住我们主人公的手臂，“我已经向你表白了，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”
and — and — — ”
和 — 和 — — ”

而且——而且——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['letə(r)] . ”
“ She has answered my letter . ”
“ 她 有 回答 我的 信 . ”

她已经回复了我的信。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , “ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
“ Has she ? ” asked Paul with some curiosity , “ What did she say ? ”
“ 有 她 ? ” 问 保罗 和 一些 好奇心 , “ 什么 做过 她 说 ? ”

“她说了什么？”保罗有些好奇地问，“她说了什么？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
“ She has written me to be under her window this evening . ”
“ 她 有 书面 我 到 是 在下面 她 窗户 这 晚上 . ”

“她写信让我今晚到她窗下来。”

“ [waɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ?
“ Why under her window ?
“ 为什么 在下面 她 窗户 ?

“为什么在她窗户下面？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [raɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] ? ”
why didn't she write you to call ? ”
为什么 没有 她 写 你 到 称呼 ? ”

她为什么不写信让你打电话呢?

“ ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][tuː; tə] [seɪ] , - [biː; bi]['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] . - ”
“ Probably she will , but it's more romantic to say , ' be under my window . ' ”
“ 大概 她 将要 , 但 它是 更多的 浪漫的 到 说 , - 是 在下面 我的 窗户 . - ”

“她可能会这么做，但说‘来我的窗户下’更浪漫一些。”

“ [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['əʊnli][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
“ Well , perhaps it is ; only you know I don't know much about such things . ”
“ 出色地 , 也许 它 是 ; 仅有的 你 知道 我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 . ”

“嗯，也许是这样；只有你知道我对这些事情了解不多。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [pɔːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] ; “ [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ Of course not , Paul , ” said Mr . Benton ; “ you're only a boy , you know . ”
“ 的 课程 不是 , 保罗 , ” 说 先生 . 本顿 ; “ 你是 仅有的 一个 男生 , 你 知道 . ”

“当然不是，保罗,”本顿先生说，“你知道，你只是个孩子。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [nɪtʃ] , — [ai] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['bentən]

“ Are you going to be under her window , Nich , — I mean Mr . Benton

“ 是 你 去 到 是 在下面 她 窗户 , 尼克 , — 我 意思是 先生 . 本顿

? ”

? ”

? ”

“尼克，我是说本顿先生，你打算待在她窗户底下吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“ Of course .

“ 的 课程 .

“当然。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ?

Do you think I would miss the appointment ?

做 你 思考 我 会 错过 这 预约 ?

你觉得我会错过预约吗?

[nəʊ] ['ɜːθli] ['paʊə(r)][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

No earthly power could prevent my doing it . ”

不 尘世的 力量 可以 防止 我的 正在做 它 . ”

没有任何世俗的力量能够阻止我这样做。

“ [ðen] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][gəʊ] .

“ Then I had better leave you , ” said Paul , making a movement to go .

“ 然后 我 有 更好的 离开 你 , ” 说 保罗 , 制作 一个 移动 到 去 .

“那我最好还是离开你们了,”保罗说着，转身要走。

“ [nəʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] .

“ No , I want you to accompany me as far as the door .

“ 不 , 我 想 你 到 陪伴 我 作为 远的 作为 这 门 .

“不，我希望你陪我走到门口。”

[ai] [fiːl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] .

I feel — a little agitated .

我 感觉 — 一个 小的 激动 .

我感觉有点烦躁。

[ai] [sə'pəʊz] ['evribɒdi] [dʌz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['bentən] ,

I suppose everybody does when they are in love , ” added Mr . Benton ,

我 认为 大家 做 什么时候 他们 是 在 爱 , ” 额外 先生 . 本顿 ,

[kəm'pleɪsntli] .

complacently .

自满地 .

“我想每个人恋爱的时候都会这样,”本顿先生自鸣得意地补充道。

“ [wel] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [steɪ] ,

“ Well , ” said Paul , “ I will see you to the door , but I can't stay ,

“ 出色地 , ” 说 保罗 , “ 我 将要 看 你 到 这 门 , 但 我 不能 停留 ,

“好吧,”保罗说，“我会送你到门口，但我不能留下来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

for they will wonder at home what has become of me . ”

为了 他们 将要 想知道 在 家 什么 有 变得 的 我 . ”

因为他们在家会纳闷我去了哪里。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”

“ All right . ”

“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“ Are we anywhere near the house ? ”

“ 是 我们 任何地方 靠近 这 房子 ？ ”

“我们离房子还有多远吗？”

“ [jes] , [ɪts] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] , “ [əʊ] , [pɔːl] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [biːts] !

“ Yes , it's only in the next street , ” said Mr . Benton , “ O , Paul , how my heart beats !

“ 是的 , 它是 仅有的 在 这 下一个 街道 , ” 说 先生 . 本顿 , “ 哦 , 保罗 , 如何 我的 心 节拍 !

“是的，就在下一条街上，”本顿先生说，“哦，保罗，我的心跳得好快啊！”

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [fiːl] !

You can't imagine how I feel !

你 不能 想象 如何 我 感觉 !

你无法想象我的感受！

” ['mɪstə(r)] . ['bentən] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɒləʊd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [bəʊn] ,

” Mr . Benton gasped for breath , and looked as if he had swallowed a fish bone ,

” 先生 . 本顿 倒吸一口气 为了 气息 , 和 看起来 作为 如果 他 有 吞咽 一个 鱼 骨 ,

“本顿先生喘着粗气，看起来像是吞下了一根鱼刺。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] .

which he had some difficulty in getting down .

哪个 他 有 一些 困难 在 获得 向下 .

他下车时遇到了一些困难。

“ [jʊl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ['sʌmtaɪm] , [pɔːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] ;

“ You'll know how to understand my feelings sometime , Paul , ” said Mr . Benton ;

“ 你会 知道 如何 到 理解 我的 情怀 有时 , 保罗 , ” 说 先生 . 本顿 ;

“保罗，你总有一天会明白我的感受的，”本顿先生说；

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['kɒmz] , [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .

“ when your time comes , I will remember your service of to - night , and I will stand by you .

“ 什么时候 你的 时间 来 , 我 将要 记住 你的 服务 的 到 - 夜晚 , 和 我 将要 站立 经过 你 .

“当你离世之时，我会铭记你今晚的付出，我会与你同在。”

” [pɔːl] ['ɪnwədli] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,

” Paul inwardly hoped that he should never fall in love ,

” 保罗 内心 希望 那 他 应该 绝不 落下 在 爱 ,

保罗内心深处希望自己永远不会坠入爱河。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

if it was likely to affect him in the same way as his companion ,

如果 它 曾是 可能 到 影响 他 在 这 相同的 方式 作为 他的 伴侣 ,

如果这件事很可能对他产生与他同伴相同的影响，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

but he thought it best not to say so .

但 他 想法 它 最好的 不是 到 说 所以 .

但他认为最好还是不要说出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [brɪk] [haʊs] ,

By this time they had come in sight of a three - story brick house ,

经过 这 时间 他们 有 来 在 视线 的 一个 三 - 故事 砖 房子 ,

这时，他们已经看到了一栋三层砖房。

[wɪð] ['bendʒəmɪn] ['hɔːkɪnz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [pleɪt] .
with Benjamin Hawkins on the door - plate .
和 本杰明 霍金斯 在 这 门 - 盘子 .

门牌上写着本杰明·霍金斯的名字。

“ [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentən] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['wɪspə(r)] .
“ That's the house , ” said Mr . Benton , in an agitated whisper .
“ 那就是 这 房子 , ” 说 先生 . 本顿 , 在 一个 激动 耳语 .

“那就是那栋房子，”本顿先生激动地低声说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Is it ? ”
“ 是 它 ? ”

“是吗？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] . ”
“ Yes , and that window on the left - hand side is the window of her chamber . ”
“ 是的 , 和 那 窗户 在 这 左边 - 手 边 是 这 窗户 的 她 房间 . ”

“是的，左边那扇窗户就是她房间的窗户。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['letə(r)] . ”
“ She told me in the letter . ”
“ 她 讲述 我 在 这 信 . ”

“她在信里告诉我了。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] ? ”
“ And where are you to stand ? ”
“ 和 在哪里 是 你 到 站立 ? ”

“那么，你的立场又在哪里呢？ ”

“ [dʒʌst] [ˌʌndə'niːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [naɪn] .
“ Just underneath , as the clock strikes nine .
“ 只是 下 , 作为 这 钟 罢工 九 .

“就在时钟敲响九点的那一刻。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] .
It must be about the time .
它 必须 是 关于 这 时间 .

应该差不多到时间了。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sɪti] [klɒk] [strʌk] [naɪn] .
” At that moment the city clock struck nine .
” 在 那 片刻 这 城市 钟 击 九 .

“就在这时，城市时钟敲响了九点。”

['mɪstə(r)] . ['bentən] [left] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
Mr . Benton left Paul , and crossing the street ,
先生 . 本顿 左边 保罗 , 和 过境 这 街道 ,

本顿先生离开保罗，穿过马路。

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
took up his position beneath the window of his charmer , beginning to sing ,
采取 向上 他的 位置 下面 这 窗户 的 他的 魔术师 , 开始 到 唱歌 ,

他走到心上人的窗下，开始唱歌。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] —
in a thin , piping voice , as preconcerted between them —
在 一个 薄的 , 管道 嗓音 , 作为 预先演奏 之间 他们 —
用一种细弱、尖细的声音，仿佛是他们事先商定好的——

“ ['evə(r)][ɒv; əv] [ðiː] ,
“ Ever of thee ,
“ 曾经 的 你 ,
“永远属于你，

[aɪm][ˌef 'əʊ] - [əʊ] - - ['driːmɪŋ] .
I'm fo - o - ondly dreaming .
我是 fo - o - - 做梦 .
我只是在做梦。

” [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
” The song was destined never to be finished .
” 这 歌曲 曾是 注定 绝不 到 是 完成的 .
这首歌注定永远不会完成。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['ɒpəzɪt] , [pɔːl] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sɒftli] ['əʊpən] .
From his post in a doorway opposite , Paul saw the window softly open .
从 他的 邮政 在 一个 门口 对面的 , 保罗 锯 这 窗户 轻轻 打开 .
保罗站在对面门口，看到窗户轻轻地打开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][tɔːl] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] , ['daʊtləs] [mɪs] ['hɔːkɪnz] [hɜː'self] .
He could distinguish a tall female figure , doubtless Miss Hawkins herself .
他 可以 区分 一个 高的 女性 数字 , 毫无疑问 错过 霍金斯 她自己 .
他能辨认出一个高挑的女性身影，无疑就是霍金斯小姐本人。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
She held in her hand a pitcher of water ,
她 握住 在 她 手 一个 投手 的 水 ,
她手里拿着一壶水，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [wɪð] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [eɪm] [fʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
which she emptied with well - directed aim full upon the small person of her
哪个 她 清空 和 出色地 - 指导 目的 满的 之上 这 小的 人 的 她
['lʌkləs] [əd'maɪərə(r)] .
luckless admirer .
倒霉的 仰慕者 .
她将子弹精准地射向了她那不幸的爱慕者瘦小的身躯。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['kɒləm] [strʌk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['biːvə(r)] , [ðens] ['spredɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
The falling column struck upon his beaver , thence spreading on all sides .
这 坠落 柱子 击 之上 他的 海狸 , 因此 传播 在 全部 侧面 .
倒塌的柱子击中了他的海狸，然后向四面八方蔓延开来。

[hɪz; ɪz] ['keəfəli] [stɑːtʃd] ['kɒlə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] ,
His carefully starched collar became instantly as limp as a rag ,
他的 小心 淀粉 衣领 成为 即刻 作为 跛行 作为 一个 抹布 ,
他精心浆过的衣领瞬间变得像破布一样软塌塌的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .
while his coat suffered severely from the shower .
尽管 他的 外套 遭受 严重 从 这 淋浴 .
他的外套在淋浴时严重受损。

[hɪz; ɪz] ['tjuːnfl] ['æksents; æk'sents] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
His tuneful accents died away in dismay .
他的 悦耳动听 口音 死亡 离开 在 沮丧 .
他悦耳的嗓音因沮丧而消失了。

“ [aʊ] !
“ Ow !
“ 现在 !

“哎哟！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntrəli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [laɪk]
” he exclaimed , jumping at least a yard , and involuntarily shaking himself like
” 他 惊呼 , 跳 在 至少 一个 院子 , 和 不由自主 摇晃 他自己 喜欢
[ə; eɪ] [dɒg] ,
a dog ,
一个 狗 ,

他惊叫一声，跳了起来至少一码远，并不由自主地像狗一样抖动着身体。

“ [huː] [dɪd] [ðæt] ?
“ who did that ?
“ WHO 做过 那 ?

“是谁干的？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] ,
” There was no answer save a low , musical laugh from the window above ,
” 那里 曾是 不 回答 节省 一个 低的 , 音乐 笑 从 这 窗户 多于 ,

除了楼上窗户传来一阵低沉而悦耳的笑声外，没有其他回应。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈvɒləntrəli] [ˈekəud] [baɪ] [pɔːl] .
which was involuntarily echoed by Paul .
哪个 曾是 不由自主 回声 经过 保罗 .

保罗不由自主地也表达了同样的观点。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbentən] ,
“ What do you mean by laughing at me ? ” demanded Mr . Benton ,
“ 什么 做 你 意思是 经过 笑 在 我 ? ” 要求 先生 . 本顿 ,
[ˈsmɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
smarting with mortification ,
刺痛 和 屈辱 ,

“你这是什么意思，说你在嘲笑我？”本顿先生质问道，羞愧难当。

[æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
as he strode across the street , trying to dry his hat with the help of his
作为 他 大步走 穿过 这 街道 , 尝试 到 干燥 他的 帽子 和 这 帮助 的 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他大步穿过街道，一边用手帕擦干帽子，

“ [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈfrendʃɪp] ? ”
“ Is this what you call friendship ? ”
“ 是 这 什么 你 称呼 友谊 ? ”

这就是你所谓的友谊吗？

“ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , ” [gɑːspt] [pɔːl] , “ [bʌt; bət] [ai] [ˈriːəli] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Excuse me , ” gasped Paul , “ but I really couldn't help it . ”
“ 原谅 我 , ” 倒吸一口气 保罗 , “ 但 我 真的 不能 帮助 它 . ”

“对不起,”保罗喘着气说，“但我真的没办法。”

“ [ai] [dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbentən] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l]
“ I don't see anything to laugh at , ” continued Mr . Benton , in a resentful
“ 我 不 看 任何事物 到 笑 在 , ” 持续 先生 . 本顿 , 在 一个 不满
[təʊn] ;
tone ;
语气 ;

“我看不出有什么好笑的,”本顿先生愤愤不平地继续说道；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ʌn'mænli] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɑːf]
“ because I have been subjected to unmanly persecution , you must laugh
“ 因为 我 有 到过 受 到 不男子气概 迫害 , 你 必须 笑
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at me ,
在 我 ,

“因为我遭受了不符合男子气概的迫害，所以你们必须嘲笑我。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] . ”
instead of extending to me the sympathy of a friend . ”
反而 的 扩展 到 我 这 同情 的 一个 朋友 . ”

相反，他并没有像朋友那样对我表示同情。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [pɔːl] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
“ I suppose you won't think of her any more , ” said Paul , recovering himself .
“ 我 认为 你 惯于 思考 的 她 任何 更多的 , ” 说 保罗 , 恢复中 他自己 .

“我想你以后不会再想起她了,”保罗恢复了平静后说道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
“ Think of her !
“ 思考 的 她 !

“想想她！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bentən] , “ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ]
” exclaimed Mr . Benton , “ would you have me tear her from my
” 惊呼 先生 . 本顿 , “ 会 你 有 我 撕 她 从 我的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“本顿先生惊呼道，“难道你想让我把她从我心中撕下来吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsənəri] ['peərənt] [tʃuːz] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
because her mercenary parent chooses to frown upon our love , and follow
因为 她 雇佣兵 父母 选择 到 皱眉 之上 我们的 爱 , 和 跟随
[ˌem 'iː] [wɪð] [beɪs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] . ”
me with base persecution . ”
我 和 根据 迫害 . ”

因为她那唯利是图的父母选择反对我们的爱情，并对我进行卑鄙的迫害。

“ [hɜː(r); hə(r)]['peərənt] ! ”
“ Her parent ! ”
“ 她 父母 ! ”

“她的父母！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
“ Yes , it was he who threw the water upon me .
“ 是的 , 它 曾是 他 WHO 扔 这 水 之上 我 .

“是的，是他把水泼到我身上的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'veɪl] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
But it shall not avail , ” the young man continued , folding his arms ,
但 它 将 不是 可用 , ” 这 年轻的 男人 持续 , 折叠式的 他的 武器 ,

“但这不会有结果的,”年轻人说着，抱起了双臂。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , “ [bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kiːp] [tuː]
and speaking in a tone of resolution , “ bolts and bars shall not keep two
和 请讲 在 一个 语气 的 解决 , “ 螺栓 和 酒吧 将 不是 保持 二
['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ə'sʌndə(r)] . ”
loving hearts asunder . ”
爱 心 分离 . ”

他语气坚定地说：“门闩和栅栏也阻挡不了两颗相爱的心。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , ” [ɜːrdʒd] [pɔːl] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbentən]
“ But it wasn't her father , ” urged Paul , perceiving that Mr . Benton
“ 但 它 不是 她 父亲 , ” 敦促 保罗 , 感知 那 先生 . 本顿
[wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [misˈteik] .
was under a mistake .
曾是 在下面 一个 错误 .

“但那不是她的父亲,”保罗说道，他意识到本顿先生弄错了。

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? ”
“ Who was it , then ? ”
“ WHO 曾是 它 , 然后 ? ”

“那究竟是谁呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜːˈself] . ”
“ It was the young lady herself . ”
“ 它 曾是 这 年轻的 女士 她自己 . ”

“正是那位年轻女士本人。”

“ [huː] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ?
“ Who threw the water upon me ?
“ WHO 扔 这 水 之上 我 ?

谁把水泼到我身上了？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [ˈslɑːndə(r)] . ”
It is a base slander . ”
它 是 一个 根据 诽谤 . ”

这是卑鄙的诽谤。

“ [bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ But I saw her . ”
“ 但 我 锯 她 . ”

但我见过她。

“ [sɔː] [huː] ? ”
“ Saw who ? ”
“ 锯 WHO ? ”

“看到谁了？”

“ [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪð] [blæk] [heə(r)] . ”
“ A tall young lady with black hair . ”
“ 一个 高的 年轻的 女士 和 黑色的 头发 . ”

“一位身材高挑、黑发的年轻女士。”

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [huː] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbentən] , [əˈɡɑːst] [æt; ət]
“ And was it she who threw the water ? ” asked Mr . Benton , aghast at
“ 和 曾是 它 她 WHO 扔 这 水 ? ” 问 先生 . 本顿 , 惊愕 在
[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
this unexpected revelation .
这 意外 启示 .

“是她泼了水吗？”本顿先生惊愕地问道，这个出乎意料的发现让他十分震惊。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ˈpeərənt] .
“ Then she did it at the command of her proud parent .
“ 然后 她 做过 它 在 这 命令 的 她 自豪的 父母 .

“然后，她按照她骄傲的父母的命令做了这件事。”

” [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['mɪstə(r)] . ['bentən] .
” Paul did not dispute this , since it seemed to comfort Mr . Benton .
” 保罗 做过 不是 争议 这 , 自从 它 似乎 到 舒适 先生 . 本顿 .

保罗没有反驳这一点，因为这似乎让本顿先生感到安慰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
It is doubtful , however , whether the young man believed it himself ,
它 是 疑 , 然而 , 无论 这 年轻的 男人 相信 它 他自己 ,

然而，这位年轻人自己是否相信这一点，则令人怀疑。

[sɪns] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['gluːmi] [æb'strækʃn] ,
since he straightway fell into a fit of gloomy abstraction ,
自从 他 立刻 跌倒 进入 一个 合身 的 阴沉 抽象 ,

因为他立刻陷入了阴郁的抽象思维中。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [wen] [pɔːl] [beɪd] [hɪm] “ [gʊd] - [naɪt] .
and made no response when Paul bade him “ good - night .
和 制成 不 回复 什么时候 保罗 巴德 他 “ 好的 - 夜晚 .

当保罗向他道“晚安”时，他没有任何反应。

” [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
” XXIII .
” 二十三 .

“二十三、

[pɔːl] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['geɪnz] [ə; eɪ] [frend] .
PAUL LOSES HIS SITUATION AND GAINS A FRIEND .
保罗 失败 他的 情况 和 收益 一个 朋友 .

保罗失去了工作，却收获了一位朋友。

[pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]
Paul had a presentiment that he should not long remain in the employ of
保罗 有 一个 预感 那 他 应该 不是 长的 保持 在 这 采用 的
[smɪθ] & ['tɒmpsn] ;
Smith & Thompson ;
史密斯 & 汤普森 ;

保罗预感到自己不会在史密斯和汤普森公司待太久；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [prɪ'zentɪmənt] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] .
it was not many weeks before this presentiment was verified .
它 曾是 不是 许多 周 前 这 预感 曾是 已验证 .

没过几周，这一预感就得到了证实。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [dɪ'pɑːtmənt]
After having received such instruction as was necessary , the calico department
后 拥有 已收到 这样的 操作说明 作为 曾是 必要的 , 这 印花布 部门
[wɒz; wəz] [left] [ɪn] [pɔːlz] [tʃɑːdʒ] .
was left in Paul's charge .
曾是 左边 在 保罗的 收费 .

在接受了必要的指导后，印花布部门交由保罗负责管理。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pætənz] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs]
One day a customer in turning over the patterns shown her took up a piece
一 天 一个 顾客 在 转弯 超过 这 图案 所示 她 采取 向上 一个 片
[wɪtʃ] [pɔːl] [njuː] [frɒm; frəm] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [baɪ] ['pɜːrtʃəsər] [wʊd] [nɒt] [wɒʃ] .
which Paul knew from complaints made by purchasers would not wash .
哪个 保罗 知道 从 投诉 制成 经过 购买者 会 不是 洗 .

有一天，一位顾客在翻看展示的图案时，拿起了一块布料，保罗从购买者的投诉中得知，这块布料是不能水洗的。

“ [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ This is pretty , ” said she , “ it is just what I have been looking for .
“ 这 是 漂亮的 , ” 说 她 , “ 它 是 只是 什么 我 有 到过 寻找 为了 .

“这真漂亮，”她说，“这正是我一直在寻找的。”

[juː; jʊ]	[meɪ]	[kʌt]	[ˌem ˈiː]	[ɒf]	[twelv]	[jɑːrdz]	.	”
You	**may**	**cut**	**me**	**off**	**twelve**	**yards**	**.**	**”**
你	可能	切	我	离开	十二	码	.	”

你可以把我拦腰截断十二码。”

“	[jes]	,	[mæm]	.	”
“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**.**	**”**
“	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“	[weɪt]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	,	[ðəʊ]	,	”	[ˌɪntəˈpəʊzd]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	,	“	[wɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒʃ]	?	”
“	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**though**	**,**	**”**	**interposed**	**the**	**lady**	**,**	**“**	**will**	**it**	**wash**	**?**	**”**
“	等待	一个	分钟	,	尽管	,	”	插入	这	女士	,	“	将要	它	洗	?	”

“等等，”那位女士插话道，“它能洗掉吗？”

“	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,	[ˈfræŋkli]	,	“	[ðeə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[sʌm; səm]
“	**I**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**frankly**	**,**	**“**	**there**	**have**	**been**	**some**
“	我	不	思考	它	将要	,	”	说	保罗	,	坦率地说	,	“	那里	有	到过	一些

[kəmˈpleɪnts]	[meɪd]	[əˈbaʊt]	[ðæt]	.	”
complaints	**made**	**about**	**that**	**.**	**”**
投诉	制成	关于	那	.	”

“我不认为会这样，”保罗坦率地说，“已经有人对此提出过一些抱怨。”

“	[ðen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[wɒnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**Then**	**I**	**shall**	**not**	**want**	**it**	**.**
“	然后	我	将	不是	想	它	.

“那我就不需要它了。”

[let]	[ˌem ˈiː]	[siː]	[wɒt]	[els]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɒt]	.
Let	**me**	**see**	**what**	**else**	**you**	**have**	**got**	**.**
让	我	看	什么	别的	你	有	得到	.

让我看看你还有什么其他东西。

”	[ðə; ði]	[ˈkʌstəmə(r)]	[ˈfaɪnəli]	[dɪˈpɑːtɪd]	,	[ˈhævɪŋ]	[faʊnd]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[suːt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
”	**The**	**customer**	**finally**	**departed**	**,**	**having**	**found**	**nothing**	**to**	**suit**	**her**	**.**
”	这	顾客	最后	已离开	,	拥有	成立	没有什么	到	套装	她	.

“顾客最终离开了，因为她没有找到任何让她满意的东西。”

[nəʊ]	[ˈsuːnə(r)]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈmɪstə(r)]	.	[smɪθ]	[kɔːld]	[pɔːl]	.
No	**sooner**	**had**	**she**	**left**	**the**	**store**	**than**	**Mr**	**.**	**Smith**	**called**	**Paul**	**.**
不	很快	有	她	左边	这	店铺	比	先生	.	史密斯	称为	保罗	.

她刚离开商店，史密斯先生就给保罗打了电话。

“	[wel]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[sel]	[ðæt]	[ˈleɪdi]	[ˈeniθɪŋ]	?	”
“	**Well**	**,**	**did**	**you**	**sell**	**that**	**lady**	**anything**	**?**	**”**
“	出色地	,	做过	你	卖	那	女士	任何事物	?	”

“嗯，你卖给那位女士什么东西了吗？”

“	[nəʊ]	,	[sɜː(r)]	.	”
“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“	[ænd; ənd]	[waɪ]	[nɒt]	?	”	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[smɪθ]	,	[ˈhɑːʃli]	.
“	**And**	**why**	**not**	**?**	**”**	**demanded**	**Smith**	**,**	**harshly**	**.**
“	和	为什么	不是	?	”	要求	史密斯	,	严厉地	.

“为什么不行？”史密斯厉声质问道。

“	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[ˈeni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpiːsɪz]	.	”
“	**Because**	**she**	**did**	**not**	**like**	**any**	**of**	**the**	**pieces**	**.**	**”**
“	因为	她	做过	不是	喜欢	任何	的	这	件	.	”

“因为她一件也不喜欢。”

“ [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [dres] [ˈpæt(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
“ Wouldn't she have ordered a dress pattern if you had not told her the
“ 不会 她 有 订购 一个 裙子 图案 如果 你 有 不是 讲述 她 这
[ˈkælɪkəʊ] [wʊd] [nɒt] [wɒʃ] ? ”
calico would not wash ? ”
印花布 会 不是 洗 ? ”

“如果你没告诉她印花棉布不能洗，她难道不会订购一件连衣裙的纸样吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [sed] [pɔːl] , [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] .
“ Yes , sir , I suppose so , ” said Paul , preparing for a storm .
“ 是的 , 先生 , 我 认为 所以 , ” 说 保罗 , 准备 为了 一个 风暴 .

“是的，先生，我想也是，”保罗说着，准备迎接暴风雨。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [ˈæŋgrəli] .
“ Then why did you tell her ? ” demanded his employer , angrily .
“ 然后 为什么 做过 你 告诉 她 ? ” 要求 他的 雇主 , 愤怒地 .

“那你为什么要告诉她？”他的雇主愤怒地质问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] . ”
“ Because she asked me . ”
“ 因为 她 问 我 . ”

“因为她问我。”

“ [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɒʃ] ? ”
“ Couldn't you have told her that it would wash ? ”
“ 不能 你 有 讲述 她 那 它 会 洗 ? ”

你难道不能告诉她这东西能洗掉吗?

“ [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [pɔːl] , [ˈstɜːdɪli] .
“ That would not have been the truth , ” said Paul , sturdily .
“ 那 会 不是 有 到过 这 真相 , ” 说 保罗 , 坚固地 .

“那并非事实，”保罗坚定地说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [jʌŋ] [mæn] , ” [sniə] [smɪθ] , “ [jʊr; jər] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː]
“ You're a mighty conscientious young man , ” sneered Smith , “ You're altogether too
“ 你是 一个 强大的 尽责的 年轻的 男人 , ” 冷笑 史密斯 , “ 你是 共 也
[ˈpaɪəs] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
pious to succeed in business .
虔诚的 到 成功 在 商业 .

“你真是个非常认真负责的年轻人，”史密斯冷笑道，“你太虔诚了，不适合经商。”

[ai] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] . ”
I discharge you from my employment . ”
我 释放 你 从 我的 就业 . ”

我解除你的雇佣关系。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜː(r)] , ” [sed] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈsɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [ɪkˈstɪəriə(r)] ,
“ Very well , sir , ” said Paul , his heart sinking , but keeping up a brave exterior ,
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 说 保罗 , 他的 心 下沉 , 但 保持 向上 一个 勇敢的 外部的 ,

“好的，先生，”保罗说道，心里一阵翻腾，但还是强装镇定。

“ [ðen] [ai][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] . ”
“ then I have only to bid you good - morning . ”
“ 然后 我 有 仅有的 到 出价 你 好的 - 早晨 . ”

“那么我只想向你道声早安。”

“ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [wɪð] [mɒk] [ˈdefərəns] , “ [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ Good - morning , sir , ” said his employer with mock deference , “ I advise you to
“ 好的 - 早晨 , 先生 , ” 说 他的 雇主 和 嘲笑 尊重 , “ 我 建议 你 到
[ˈstʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
study for the ministry ,
学习 为了 这 部 ,

“早上好，先生，”他的雇主故作恭敬地说，“我建议你努力学习，将来考取神职。”

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)]['tælənts][ɪn] ['selɪŋ] ['kælɪkəʊ] .
and no longer waste your talents in selling calico .
和 不 更长 浪费 你的 天赋 在 销售 印花布 .
不要再浪费你的才能去卖印花布了。

” [pɔːl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
” Paul made no reply , but putting on his cap walked out of the store .
” 保罗 制成 不 回复 , 但 推杆 在 他的 帽 步行 出去 的 这 店铺 .
保罗没有回答，而是戴上帽子走出了商店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It was the middle of the week , and Mr . Smith was , of course ,
它 曾是 这 中间 的 这 星期 , 和 先生 . 史密斯 曾是 , 的 课程 ,
当时是周中，史密斯先生当然是……

['əʊɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ;
owing him a small sum for his services ;
欠款 他 一个 小的 和 为了 他的 服务 ;
欠他一小笔服务费；

[bʌt; bət] [pɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
but Paul was too proud to ask for his money ,
但 保罗 曾是 也 自豪的 到 问 为了 他的 钱 ,
但保罗自尊心太强，不肯开口要回自己的钱。

[wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
which that gentleman did not see fit to volunteer .
哪个 那 绅士 做过 不是 看 合身 到 志愿者 .
那位先生认为他不宜主动提出这项提议。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] , ” [θɔːt] [pɔːl] .
“ I am sure I have done right , ” thought Paul .
“ 我 是 当然 我 有 完毕 正确的 , ” 想法 保罗 .
“我确信我做得对,”保罗心想。

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] .
“ I had no right to misrepresent the goods to that lady .
“ 我 有 不 正确的 到 歪曲 这 商品 到 那 女士 .
“我无权向那位女士谎报货物情况。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [wɪl] [seɪ] . ”
I wonder what Uncle Hugh will say . ”
我 想知道 什么 叔叔 休 将要 说 . ”
我想知道休叔叔会说什么。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] , ['ɑːftə(r)] [pɔːl] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]
“ You did perfectly right , ” said the sexton , after Paul had related the
“ 你 做过 完美 正确的 , ” 说 这 教堂司事 , 后 保罗 有 有关的 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .
circumstances of his dismissal .
情况 的 他的 解雇 .
在保罗讲述了他被解雇的情况后，教堂执事说：“你做得完全正确。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ækt] ['dɪfrəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
“ I wouldn't have had you act differently for twenty situations .
“ 我 不会 有 有 你 行为 不同 为了 二十 情况 .
“我不会希望你在二十种情况下采取不同的做法。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] . ”
I have no doubt you will get a better position elsewhere . ”
我 有 不 怀疑 你 将要 得到 一个 更好的 位置 别处 . ”
我毫不怀疑你会在别处找到更好的工作。

“	[ai]	[həʊp]	[səʊ]	,	”	[sed]	[pɔːl]	.
“	**I**	**hope**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
“	我	希望	所以	,	”	说	保罗	.

“我希望如此,”保罗说。

“	[naʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[lɒst]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	['ʌŋk(ə)l]	[hjuː]	,
“	**Now**	**that**	**I**	**have**	**lost**	**the**	**situation**	**,**	**Uncle**	**Hugh**	**,**
“	现在	那	我	有	丢失的	这	情况	,	叔叔	休	,

“既然我已经失去了这个机会，休叔叔，

[ai]	[doʊnt]	[maɪnd]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ai]	['nevə(r)]	[laɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**don't**	**mind**	**saying**	**that**	**I**	**never**	**liked**	**it**	**.**
我	不	头脑	说	那	我	绝不	喜欢	它	.

我不介意说，我从来都不喜欢它。

”	[naʊ]	[kə'menst]	[ə; eɪ]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪs]	.
”	**Now**	**commenced**	**a**	**search**	**for**	**another**	**place**	**.**
”	现在	开始	一个	搜索	为了	其他	地方	.

“现在开始寻找另一个地方。”

[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[deɪ]	[pɔːl]	[went]	[aʊt]	,
Day	**after**	**day**	**Paul**	**went**	**out**	**,**
天	后	天	保罗	去	出去	,

保罗日复一日地外出，

[ænd; ənd]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[deɪ]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	.
and	**day**	**after**	**day**	**he**	**returned**	**with**	**the**	**same**	**want**	**of**	**success**	**.**
和	天	后	天	他	返回	和	这	相同的	想	的	成功	.

他日复一日地回来，却依然一无所获。

“	['nevə(r)]	[maɪnd]	,	[pɔːl]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['sekstən]	[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]	.
“	**Never**	**mind**	**,**	**Paul**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sexton**	**encouragingly**	**.**
“	绝不	头脑	,	保罗	,	”	说	这	教堂司事	令人鼓舞的是	.

“没关系，保罗,”教堂管理员鼓励道。

“	[wen]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[sək'siːd]	,	[pə'hæps]	[jʊl]	[get]	['sʌmθɪŋ]	[wɜːθ]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	.
“	**When**	**you**	**do**	**succeed**	**,**	**perhaps**	**you'll**	**get**	**something**	**worth**	**waiting**	**for**	**.**
“	什么时候	你	做	成功	,	也许	你会	得到	某物	值得	等待	为了	.

“当你成功的时候，或许你会得到一些值得等待的东西。”

”	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[pɔːl]	[went]	[aʊt]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	,	—	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[ɪg'zæktli]	[nəʊ]
”	**One**	**morning**	**Paul**	**went**	**out**	**feeling**	**that**	**something**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**,**	**—**	**he**	**didn't**	**exactly**	**know**
”	一	早晨	保罗	去	出去	感觉	那	某物	曾是	去	到	发生	,	—	他	没有	确切地	知道

一天早晨，保罗出门时感觉会有什么事发生——但他并不确切知道是什么事。

[wɒt]	,	—	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[felt]	['sʌmhaʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʌk]	.
what	**,**	**—**	**but**	**he**	**felt**	**somehow**	**that**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**change**	**in**	**his**	**luck**	**.**
什么	,	—	但	他	毛毡	不知何故	那	那里	曾是	到	是	一个	改变	在	他的	运气	.

什么？——但他总觉得他的运气会好转。

[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[wɪð]	[mɔː(r)]	['həʊpflnəs]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	;	[jet]	,	[wen]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	[keɪm]	,
He	**went**	**out**	**,**	**therefore**	**,**	**with**	**more**	**hopefulness**	**than**	**usual**	**;**	**yet**	**,**	**when**	**four**	**o'clock**	**came**	**,**
他	去	出去	,	所以	,	和	更多的	希望	比	通常	;	然而	,	什么时候	四	点钟	来了	,

因此，他比平时更加满怀希望地出门了；然而，四点钟到来时，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ɪkˈsept] [ˈfeɪljə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
and nothing had occurred except failure and disappointment ,
和 没有什么 有 发生 除了 失败 和 失望 ,

除了失败和失望，什么也没发生。

[wɪtʃ] [ʌnˈhæpɪli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] ,
which unhappily were not at all out of the ordinary course ,
哪个 不幸地 是 不是 在 全部 出去 的 这 普通的 课程 ,

不幸的是，这些情况并非出乎意料。

[pɔːl] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] .
Paul began to think that he was very foolish to have expected anything .
保罗 开始 到 思考 那 他 曾是 非常 愚蠢 到 有 预期的 任何事物 .

保罗开始觉得自己真是太傻了，竟然还抱有任何期望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈlɪstləsli] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [striːt] , [wen] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
He was walking listlessly along a narrow street , when , on a sudden ,
他 曾是 步行 百无聊赖地 沿着 一个 狭窄的 街道 , 什么时候 , 在 一个 突然 ,

他百无聊赖地沿着一条狭窄的街道走着，突然间，

[hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [ˈiːzəli]
he heard an exclamation of terror , of which , on turning round , he easily
他 听到 一个 感叹 的 恐怖 , 的 哪个 , 在 转弯 圆形的 , 他 容易地
[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] .
discovered the cause .
发现 这 原因 .

他听到一声惊恐的惊呼，转过身去，很快就发现了原因。

[tuː] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈhɔːsɪz] , [əˈtætʃt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈkærɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [ˈterɪfaɪd] [ɪn]
Two spirited horses , attached to an elegant carriage , had been terrified in
二 精神抖擞 马匹 , 随附的 到 一个 优雅的 运输 , 有 到过 恐惧 在
[sʌm; səm] [weɪ] ,
some way ,
一些 方式 ,

两匹骏马，系在一辆优雅的马车上，不知何故受到了惊吓。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spiːd] .
and were now running at the top of their speed .
和 是 现在 跑步 在 这 顶部 的 他们的 速度 .

现在他们正以最快的速度奔跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈkəʊtʃmən] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [,disˈmaunt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪŋ]
There was no coachman on the box ; he had dismounted in order to ring
那里 曾是 不 马车夫 在 这 盒子 ; 他 有 下马 在 命令 到 戒指
[æt; ət] [sʌm; səm] [dɔː(r)] ,
at some door ,
在 一些 门 ,

车厢上没有车夫；他下马去按某户人的门铃了。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈstɑːtɪd] .
when the horses started .
什么时候 这 马匹 开始 .

马匹开始奔跑的时候。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
He was now doing his best to overtake the horses ,
他 曾是 现在 正在做 他的 最好的 到 超过 这 马匹 ,

他现在正竭尽全力追赶马匹。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːs] ,
but in a race between man and horse ,
但 在 一个 种族 之间 男人 和 马 ,

但在人与马的比赛中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .
it is easy to predict which will have the advantage .
它 是 简单的 到 预测 哪个 将要 有 这 优势 .

很容易预测哪一方会占优势。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
There seemed to be but one person in the carriage .
那里 似乎 到 是 但 一 人 在 这 运输 .

车厢里似乎只有一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , — [huːz] [feɪs] , [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was a lady , — whose face , pale with terror , could be seen from the
它 曾是 一个 女士 , — 谁 脸 , 苍白 和 恐怖 , 可以 是 已见 从 这
['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] .
carriage window .
运输 窗户 .

那是一位女士，——从马车窗可以看到她因恐惧而脸色苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [nəʊ] [daʊt] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
Her loud cries of alarm no doubt terrified the horses still more , and ,
她 大声 哭泣 的 警报 不 怀疑 恐惧 这 马匹 仍然 更多的 , 和 ,

她响亮的惊叫声无疑让马匹更加恐惧，而且

[baɪ] [ək'seləreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [spiːd] , [tend] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] .
by accelerating their speed , tended to make matters worse .
经过 加速 他们的 速度 , 倾向于 到 制作 事情 更糟 .

加快速度反而会使情况变得更糟。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
Paul was roused from a train of despondent reflections by seeing the horses
保罗 曾是 唤醒 从 一个 火车 的 沮丧的 反思 经过 看到 这 马匹
['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
coming up the street .
未来 向上 这 街道 .

保罗正沉浸在沮丧的思绪中，突然看到马匹沿着街道走来，这才回过神来。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ˌkɒmpri'hend] [ðə; ði] [həʊl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He instantly comprehended the whole danger of the lady's situation .
他 即刻 理解 这 所有的 危险 的 这 女士的 情况 .

他立刻明白了这位女士所处的危险境地。

[məʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Most boys would have thought of nothing but getting out of the way ,
最多 男孩们 会 有 想法 的 没有什么 但 获得 出去 的 这 方式 ,

大多数男孩当时只会想着赶紧躲开。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .
and leaving the carriage and its inmate to their fate .
和 离开 这 运输 和 它是 囚犯 到 他们的 命运 .

把马车和车上的人留给了命运。

[wɒt] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [duː; də] [ə'genst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['hɔːsɪz] , ['ɔːlməʊst]
What , indeed , could a boy do against a pair of powerful horses , almost
什么 , 的确 , 可以 一个 男生 做 反对 一个 一对 的 强大的 马匹 , 几乎
[bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [fraɪt] ?
beside themselves with fright ?
旁 他们自己 和 惊吓 ?

一个男孩面对两匹威猛无比、吓得几乎失去理智的骏马，又能做什么呢?

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siː] , [wɒz; wəz] [breɪv]

But our hero , as we have already had occasion to see , was brave

但 我们的 英雄 , 作为 我们 有 已经 有 场合 到 看 , 曾是 勇敢的

[ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ,

and self - possessed ,

和 自己 - 拥有 ,

但正如我们已经看到的，我们的主人公勇敢沉着。

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huːz] [glɑːns] [ɒv; əv] ['helpləs] ['terə(r)]

and felt an instant desire to rescue the lady , whose glance of helpless terror

和 毛毡 一个 立即的 欲望 到 救援 这 女士 , 谁 瞥一眼 的 无助 恐怖

,

,

,

他立刻萌生了想要救那位女士的念头，那位女士眼中充满了无助和恐惧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

as she leaned her head from the window , he could see .

作为 她 倾斜 她 头 从 这 窗户 , 他 可以 看 .

当她把头探出窗外时，他看到了她。

['nætʃ(ə)rəli] [.kwɪk 'wɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] [hɔːs]

Naturally quickwitted , it flashed upon him that the only way to relieve a horse

自然 机智 , 它 闪光灯 之上 他 那 这 仅有的 方式 到 缓解 一个 马

[frɒm; frəm][wʌn] ['terə(r)] ,

from one terror ,

从 一 恐怖 ,

他天性机敏，立刻想到，要解除马匹的恐惧，唯一的办法就是……

[wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

was to bring another to bear upon him .

曾是 到 带来 其他 到 熊 之上 他 .

是为了让他承受另一次打击。

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

With scarcely a moment's premeditation , he rushed out into the middle of the

和 几乎 一个 瞬间 预谋 , 他 匆忙 出去 进入 这 中间 的 这

[striːt] ,

street ,

街道 ,

他几乎没有丝毫犹豫，就冲到了马路中央。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [peɪl] ,

full in the path of the furious horses , and with his cheeks pale ,

满的 在 这 小路 的 这 狂怒 马匹 , 和 和 他的 脸颊 苍白 ,

他完全挡在了狂奔的马群前，双颊苍白，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

for he knew his danger , but with determined air , he waved his arms

为了 他 知道 他的 危险 , 但 和 决定 空气 , 他 挥手 他的 武器

[ə'lɒft] ,

aloft ,

高空 ,

他明知自己身处险境，却依然坚定地高举双臂。

[ænd; ənd] [kraɪd] “ [wəʊ] ! ” [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and cried “ Whoa ! ” at the top of his voice .

和 哭 “ 哇 ! ” 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他大声喊道：“哇！”

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] .
The horses saw the sudden movement .
这 马匹 锯 这 突然 移动 .

马儿们看到了这突如其来的动静。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They saw the boy standing directly in front of them .
他们 锯 这 男生 常设 直接地 在 正面 的 他们 .

他们看到男孩就站在他们面前。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ,
They heard the word of command to which they had been used , and by a sudden impulse ,
他们 听到 这 单词 的 命令 到 哪个 他们 有 到过 用过的 , 和 经过 一个 突然 冲动 ,

他们听到了早已习以为常的命令，并突然心生一意。

[rɪˈliːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] [ˈterə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][ɒn] , [ðeɪ] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
relieved from the blind terror which had urged them on , they stopped suddenly ,
松了口气 从 这 瞎的 恐怖 哪个 有 敦促 他们 在 , 他们 停止 突然 ,

从驱使他们前行的盲目恐惧中解脱出来后，他们突然停了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
and stood still in the middle of the street ,
和 站立 仍然 在 这 中间 的 这 街道 ,

他呆立在街道中央，一动不动。

[stɪl] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪmz] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .
still showing in their quivering limbs the agitation through which they had passed .
仍然 显示 在 他们的 颤抖 四肢 这 搅动 通过 哪个 他们 有 通过了 .

他们颤抖的四肢仍然显示出他们所经历的动荡不安。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌrid] [ˈrʌnɪŋ] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hed] .
Just then the coachman , panting with his hurried running , came up and seized them by the head .
只是 然后 这 马车夫 , 喘息 和 他的 慌忙 跑步 , 来了 向上 和 查获 他们 经过 这 头 .

就在这时，马车夫气喘吁吁地跑过来，一把抓住他们的头。

“ [ˈjʌŋstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] .
“ Youngster , ” said he , “ you're a brave fellow .
“ 青少年 , ” 说 他 , “ 你是 一个 勇敢的 同伴 .

“年轻人,”他说,“你是个勇敢的小伙子。”

[juːv] [dʌn] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
You've done us a good service to - day .
你已经 完毕 我们 一个 好的 服务 到 - 天 .

你今天帮了我们一个大忙。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kuːl] [hænd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You're a pretty cool hand , you are .
你是 一个 漂亮的 凉爽的 手 , 你 是 .

你的牌技真不错。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['hɔːsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I don't know what these foolish horses would have done with the carriage if it
我 不 知道 什么 这些 愚蠢 马匹 会 有 完毕 和 这 运输 如果 它
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
had not been for you . ”
有 不是 到过 为了 你 . ”

要不是你，我真不知道这些傻马会把马车弄成什么样。

“ [let] [ˌem 'iː][get] [aʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .
“ Let me get out , ” exclaimed the lady , not yet recovered from her fright .
“ 让 我 得到 出去 , ” 惊呼 这 女士 , 不是 然而 恢复 从 她 惊吓 .

“让我出去！”那位女士惊叫道，她还没从惊吓中缓过神来。

“ [ai] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ I will open the door , ” said Paul ,
“ 我 将要 打开 这 门 , ” 说 保罗 ,

“我会开门,”保罗说。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
observing that the coachman was fully occupied in soothing the horses .
观察 那 这 马车夫 曾是 完全 占领 在 舒缓 这 马匹 .

注意到车夫正全神贯注地安抚马匹。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['leɪdi]
He sprang forward , and opening the door of the carriage assisted the lady
他 弹簧 向前 , 和 开幕 这 门 的 这 运输 协助 这 女士
[tuː; tə] [dɪ'send] .
to descend .
到 下降 .

他向前跃去，打开马车门，帮助女士下车。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['kwɪkli] .
She breathed quickly .
她 呼吸 迅速地 .

她呼吸急促起来。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I have been very much frightened , ” she said ;
“ 我 有 到过 非常 很多 害怕 , ” 她 说 ;

“我一直很害怕,”她说；

“ [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
“ and I believe I have been in very great danger .
“ 和 我 相信 我 有 到过 在 非常 伟大的 危险 .

“而且我相信我一直处于非常危险的境地。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [huː] [stɒpt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ?
Are you the brave boy who stopped the horses ?
是 你 这 勇敢的 男生 WHO 停止 这 马匹 ?

你就是那个拦住马匹的勇敢男孩吗?

” [pɔːl] ['mɒdɪstli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
” Paul modestly answered in the affirmative .
” 保罗 谦虚地 回答 在 这 肯定 .

保罗谦虚地回答说“是”。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
“ And how did you do it ?
“ 和 如何 做过 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['terɪfaɪd]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[stɒpt]	.
I	**was**	**so**	**terrified**	**that**	**I**	**was**	**hardly**	**conscious**	**of**	**what**	**was**	**passing**	**,**	**till**	**the**	**horses**	**stopped**	**.**
我	曾是	所以	恐惧	那	我	曾是	几乎	有意识的	的	什么	曾是	通过	,	直到	这	马匹	停止	.

我当时吓坏了，几乎没注意到发生了什么，直到马匹停了下来。

”	[pɔːl]	['mɒdɪstli]	[rɪ'leɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['eɪdʒənsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
”	**Paul**	**modestly**	**related**	**his**	**agency**	**in**	**the**	**matter**	**.**
”	保罗	谦虚地	有关的	他的	机构	在	这	事情	.

保罗谦虚地讲述了他在这件事中的代理权。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[flʌʃt]	[feɪs]	[əd'maɪərɪŋli]	.
The	**lady**	**gazed**	**at**	**his**	**flushed**	**face**	**admiringly**	**.**
这	女士	凝视	在	他的	酡	脸	钦佩地	.

那位女士满怀爱慕地凝视着他涨红的脸颊。

“	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['kʌrɪdʒ]	?
“	**How**	**could**	**you**	**have**	**so**	**much**	**courage**	**?**
“	如何	可以	你	有	所以	很多	勇气	?

你怎么会有这么大的勇气?

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“	[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	['træmp(ə)ld]	[tuː; tə]	[deθ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[huːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	.	”
“	**You**	**might**	**have**	**been**	**trampled**	**to**	**death**	**under**	**the**	**hoofs**	**of**	**the**	**horses**	**.**	**”**
“	你	可能	有	到过	践踏	到	死亡	在下面	这	蹄子	的	这	马匹	.	”

“你可能已经被马蹄踩死了。”

“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.
“	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**that**	**.**
“	我	没有	思考	的	那	.

“我没想到这一点。”

[ai]	['əʊnli]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['stɒpɪŋ]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	.	”
I	**only**	**thought**	**of**	**stopping**	**the**	**horses**	**.**	**”**
我	仅有的	想法	的	停止	这	马匹	.	”

我当时只想着拦住马。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[bɔɪ]	.
“	**You**	**are**	**a**	**brave**	**boy**	**.**
“	你	是	一个	勇敢的	男生	.

你是个勇敢的孩子。

[ai]	['ʃʌdə(r)]	[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['deɪndʒə(r)]	[ænd; ənd]	[maɪn]	.
I	**shudder**	**when**	**I**	**think**	**of**	**your**	**danger**	**and**	**mine**	**.**
我	不寒而栗	什么时候	我	思考	的	你的	危险	和	矿	.

想到你我所处的危险境地，我就不寒而栗。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ə'gen]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	.	”
I	**shall**	**not**	**dare**	**to**	**get**	**into**	**the**	**carriage**	**again**	**this**	**afternoon**	**.**	**”**
我	将	不是	敢	到	得到	进入	这	运输	再次	这	下午	.	”

今天下午我再也不敢坐马车了。

“	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[juː; jʊ]	[həʊm]	?	”	[sed]	[pɔːl]	,	[pə'laɪtli]	.
“	**Allow**	**me**	**to**	**accompany**	**you**	**home**	**?**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**politely**	**.**
“	允许	我	到	陪伴	你	家	?	”	说	保罗	,	礼貌地	.

“我可以陪你回家吗？”保罗礼貌地问道。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	;	[ai]	[wɪl]	['trʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['brɔːdweɪ]	,
“	**Thank**	**you**	**;**	**I**	**will**	**trouble**	**you**	**to**	**go**	**with**	**me**	**as**	**far**	**as**	**Broadway**	**,**
“	感谢	你	;	我	将要	麻烦	你	到	去	和	我	作为	远的	作为	百老汇	,

“谢谢你；我会麻烦你陪我走到百老汇去，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[kæn; kən]	[get]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ɒmnɪbəs]	.
and	**then**	**I**	**can**	**get**	**into**	**an**	**omnibus**	**.**
和	然后	我	能	得到	进入	一个	综合	.

然后我就可以坐上一辆公共汽车了。

”	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[ə'drest]	[sʌm; səm]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	,
”	**She**	**turned**	**and**	**addressed**	**some**	**words**	**to**	**the**	**coachman**	**,**
”	她	转向	和	已解决	一些	字	到	这	马车夫	,

她转过身，对马车夫说了几句话。

[daɪ'rektɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[draɪv]	[həʊm]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kwaiətid]	,
directing	**him**	**to**	**drive**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**horses**	**were**	**quieted**	**,**
导演	他	到	驾驶	家	作为	很快	作为	这	马匹	是	安静	,

指示他等马安静下来后就开车回家。

['ædɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[trʌst]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eskɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['hɪərəʊ]	,
adding	**that**	**she**	**would**	**trust**	**herself**	**to**	**the**	**escort**	**of**	**the**	**young**	**hero**	**,**
添加	那	她	会	相信	她自己	到	这	护送	的	这	年轻的	英雄	,

她还表示，她会信任这位年轻英雄的护送。

[huː]	[hæd; həd]	['reskjuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[leɪt]	['perəl]	.
who	**had**	**rescued**	**her**	**from**	**the**	**late**	**peril**	**.**
WHO	有	获救	她	从	这	晚的	危险	.

是谁把她从危难中救了出来。

“	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	['lʌki]	[bɔɪ]	,	”	[θɔːt]	[dʒɒn]	,	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	.
“	**You're**	**a**	**lucky**	**boy**	**,**	**”**	**thought**	**John**	**,**	**the**	**coachman**	**.**
“	你是	一个	幸运的	男生	,	”	想法	约翰	,	这	马车夫	.

“你真是个幸运的孩子,”马车夫约翰心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)
第9/12页

“ [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] .
“ My mistress is one that never does anything by halves .
“ 我的 情妇 是 一 那 绝不 做 任何事物 经过 一半 .

“我的女主人做事从来不会半途而废。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
It won't be for nothing that you have rescued her this afternoon .
它 惯于 是 为了 没有什么 那 你 有 获救 她 这 下午 .

你今天下午救了她，这绝不会白费。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['leɪdi] , [baɪ] ['delɪkət] ['kwestʃənɪŋ] ,
” As they walked along , the lady , by delicate questioning ,
” 作为 他们 步行 沿着 , 这 女士 , 经过 精美的 提问 ,

“她们边走边聊，那位女士通过巧妙的询问，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
succeeded in drawing from our hero his hopes and wishes for the future
成功了 在 绘画 从 我们的 英雄 他的 希望 和 愿望 为了 这 未来

.
:
.

成功地从主人公口中探寻出了他对未来的希望和愿望。

[pɔːl] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən]['neɪtʃə(r)] ,
Paul , who was of a frank and open nature ,
保罗 , WHO 曾是 的 一个 坦率 和 打开 自然 ,

保罗性格坦率开朗，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [wɪʃt] .
found it very natural to tell her all he felt and wished .
成立 它 非常 自然的 到 告诉 她 全部 他 毛毡 和 希望 .

他发现自己很自然地就向她倾诉了自己的所有感受和愿望。

“ [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [bɔɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [hɜː'self] .
“ He seems a remarkably fine boy , ” thought the lady to herself .
“ 他 似乎 一个 非常 美好的 男生 , ” 想法 这 女士 到 她自己 .

“他看起来真是个非常优秀的男孩，”这位女士心想。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ I should like to do something for him .
“ 我 应该 喜欢 到 做 某物 为了 他 .

“我想为他做点什么。”

” [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['brɔːdweɪ] .
” They emerged into Broadway .
” 他们 出现 进入 百老汇 .

他们登上了百老汇的舞台。

“ [ai] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;
“ I will detain you a little longer , ” said the lady ;
“ 我 将要 扣留 你 一个 小的 更长 , ” 说 这 女士 ;

“我再耽搁你一会儿，”那位女士说道；

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] . ”
“ and perhaps trouble you with a parcel . ”
“ 和 也许 麻烦 你 和 一个 包裹 . ”

“或许还会给您寄个包裹，给您添麻烦。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] [pə'laɪtli] .
“ I shall be very glad to take it , ” said Paul politely .
“ 我 将 是 非常 高兴的 到 拿 它 , ” 说 保罗 礼貌地 .

“我非常乐意接受,”保罗礼貌地说。

['æpəlˌtənz] ['bʊkstɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
Appleton's bookstore was close at hand .
阿普尔顿的 书店 曾是 关闭 在 手 .

阿普尔顿书店就在附近。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [went] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
Into this the lady went , followed by her young companion .
进入 这 这 女士 去 , 随后 经过 她 年轻的 伴侣 .

那位女士走了进去，她的年轻同伴跟在后面。

[ə; eɪ] [klɑːk] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
A clerk advanced , and inquired her wishes .
一个 职员 先进的 , 和 询问 她 愿望 .

一名职员走上前去，询问她的意愿。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] - [desks] ? ”
“ Will you show me some writing - desks ? ”
“ 将要 你 展示 我 一些 写作 - 桌子 ? ”

“你们能带我看看一些书桌吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
“ I am going to purchase a writing - desk for a young friend of mine ,
“ 我 是 去 到 购买 一个 写作 - 桌子 为了 一个 年轻的 朋友 的 矿 ,

“我打算给我的一位年轻朋友买一张书桌。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [pɔːl] ; “ [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk] [jɔː'self] ,
” she explained to Paul ; “ as he is a boy , like yourself ,
” 她 解释 到 保罗 ; “ 作为 他 是 一个 男生 , 喜欢 你自己 ,

她向保罗解释说：“因为他和你一样，还是个孩子。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] . ”
perhaps you can guide me in the selection . ”
也许 你 能 指导 我 在 这 选择 . ”

或许您能指导我进行选择。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [pɔːl] , [ˌʌnsə'spɪʃəsli] .
“ Certainly , ” said Paul , unsuspiciously .
“ 当然 , ” 说 保罗 , 毫不怀疑地 .

“当然,”保罗毫无戒心地说道。

['sevrəl] [desks] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] .
Several desks were shown .
一些 桌子 是 所示 .

展示了几张办公桌。

[pɔːl] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [əd'maɪərɪŋli] [ɒv; əv][wʌn] [meɪd] [ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [pɜːl] .
Paul expressed himself admiringly of one made of rosewood inlaid with pearl .
保罗 表达 他自己 钦佩地 的 一 制成 的 红木 镶嵌 和 珍珠 .

保罗对一件用红木制成、镶嵌珍珠的首饰赞不绝口。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ I think I will take it , ” said the lady .
“ 我 思考 我 将要 拿 它 , ” 说 这 女士 .

“我想我会买的,”那位女士说。

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] .
The price was paid , and the desk was wrapped up .
这 价格 曾是 有薪酬的 , 和 这 桌子 曾是 包装 向上 .

价钱付清了，桌子也打包好了。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , “ [ai] [wɪl]
“ Now , ” said Mrs . Danforth , for this proved to be her name , “ I will
“ 现在 , ” 说 太太 . 丹福斯 , 为了 这 已证实 到 是 她 姓名 , “ 我 将要
['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
trouble you ,
麻烦 你 ,

“现在,”丹福斯夫人说道，事实证明这的确是她的名字，“我要给你添麻烦了。”

[pɔːl] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ,
Paul , to take the desk for me , and accompany me in the omnibus ,
保罗 , 到 拿 这 桌子 为了 我 , 和 陪伴 我 在 这 综合 ,

保罗替我坐桌子，并陪我一起坐公共汽车。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . ”
that is , if you have no other occupation for your time . ”
那 是 , 如果 你 有 不 其他 职业 为了 你的 时间 . ”

也就是说，如果你没有其他事情可做的话。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] ['leʒə(r)] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I am quite at leisure , ” said Paul .
“ 我 是 相当 在 闲暇 , ” 说 保罗 .

“我非常空闲,”保罗说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ I shall be most happy to do so .
“ 我 将 是 最多 快乐的 到 做 所以 .

“我非常乐意这样做。”

” [pɔːl] [left] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
” Paul left the lady at the door of her residence in Fifth Avenue ,
” 保罗 左边 这 女士 在 这 门 的 她 住宅 在 第五 大街 ,

保罗把那位女士留在了她位于第五大道住所的门口。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and promised to call on his new friend the next day .
和 承诺 到 称呼 在 他的 新的 朋友 这 下一个 天 .

他承诺第二天会去拜访这位新朋友。

[hiː; hi] [went] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
He went home feeling that , though he had met with no success in obtaining a
他 去 家 感觉 那 , 尽管 他 有 遇见 和 不 成功 在 获得 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他回家时感觉，虽然他没能成功找到工作，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['rendərɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]
he had been very fortunate in rendering so important a service to a lady
他 有 到过 非常 幸运 在 渲染 所以 重要的 一个 服务 到 一个 女士
[huːz] ['frendʃɪp] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] .
whose friendship might be of essential service to him .
谁 友谊 可能 是 的 基本的 服务 到 他 .

他非常幸运，能够为一位女士提供如此重要的帮助，而这位女士的友谊对他来说可能至关重要。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[pɔːl] [kɔːlz] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] .
PAUL CALLS ON MRS . DANFORTH .
保罗 呼叫 在 太太 . 丹佛斯 .

保罗拜访丹福斯夫人。

“ ['mɪsɪz] . ['edwəd] ['dænfəθ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['sekstən] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [pɔːlz] [ɪk'splɔɪt] .
“ Mrs . Edward Danforth , ” repeated the sexton , on hearing the story of Paul's exploit .
“ 太太 . 爱德华 丹福斯 , ” 重复 这 教堂司事 , 在 听力 这 故事 的 保罗的 开发 .

“爱德华·丹福斯夫人，”教堂执事听到保罗的英勇事迹后重复道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] . ”
“ Why , she attends our church . ”
“ 为什么 , 她 参加 我们的 教会 . ”

“因为她是我们教会的教友。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] , [wɪð] ['ɪntrəst] .
“ Do you know Mr . Danforth ? ” asked Paul , with interest .
“ 做 你 知道 先生 . 丹福斯 ? ” 问 保罗 , 和 兴趣 .

“你认识丹福斯先生吗？”保罗饶有兴趣地问道。

“ ['əʊnli][baɪ] [saɪt] .
“ Only by sight .
“ 仅有的 经过 视线 .

“只能通过眼睛观察。”

[ai] [naʊ] [hɪm] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] . ”
I know him by reputation , however . ”
我 知道 他 经过 名声 , 然而 . ”

但我听说过他的名声。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] . ”
“ I suppose he is very rich . ”
“ 我 认为 他 是 非常 富有的 . ”

“我猜他一定很有钱。”

“ [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [səʊ] .
“ Yes , I should judge so .
“ 是的 , 我 应该 法官 所以 .

“是的，我应该这样判断。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] . ”
At any rate , he is doing an extensive business . ”
在 任何 速度 , 他 是 正在做 一个 广泛的 商业 . ”

总之，他的生意规模很大。

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? ”
“ What is his business ? ”
“ 什么 是 他的 商业 ? ”

“他是做什么的？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] . ”
“ He is a merchant . ”
“ 他 是 一个 商人 . ”

“他是一名商人。”

“ [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , ” [θɔːt] [pɔːl] ; “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ A merchant , ” thought Paul ; “ that is just what I should like to be ,
“ 一个 商人 , ” 想法 保罗 ; “ 那 是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 是 ,

“商人，”保罗心想，“那正是我想要成为的人。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
but I don't see much prospect of it . ”
但 我 不 看 很多 前景 的 它 . ”

但我并不认为这有很大的可能性。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['sekstən] .
“ How do you like Mrs . Danforth ? ” inquired the sexton .
“ 如何 做 你 喜欢 太太 . 丹福斯 ? ” 询问 这 教堂司事 .

“你觉得丹福斯太太怎么样？”教堂司事问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [pɔːl] , ['wɔːmli] .
“ Very much , ” said Paul , warmly .
“ 非常 很多 , ” 说 保罗 , 热情地 .

“当然,”保罗热情地说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] . ”
“ She was very kind , and made me feel quite at home in her company . ”
“ 她 曾是 非常 种类 , 和 制成 我 感觉 相当 在 家 在 她 公司 . ”

“她非常友善，和她在一起让我感觉很自在。”

“ [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
“ I hope she may be disposed to assist you .
“ 我 希望 她 可能 是 处置 到 协助 你 .

我希望她愿意帮助你。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də][səʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
She can easily do so , in her position .
她 能 容易地 做 所以 , 在 她 位置 .

以她的身份，这样做很容易。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [æz; əz]['juːʒuəl][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” The next day Paul did not as usual go out in search of a situation .
” 这 下一个 天 保罗 做过 不是 作为 通常 去 出去 在 搜索 的 一个 情况 .

“第二天，保罗没有像往常一样出去寻找机会。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz] .
His mind was occupied with thoughts of his coming interview with Mrs .
他的 头脑 曾是 占领 和 想法 的 他的 未来 面试 和 太太 .
['dænfəθ] ,
Danforth ,
丹福斯 ,

他满脑子想的都是即将与丹福斯夫人面谈的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [plænz] [tɪl] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .
and he thought he would defer his business plans till the succeeding day .
和 他 想法 他 会 推迟 他的 商业 计划 直到 这 成功 天 .

他决定将商业计划推迟到第二天。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['rezɪdəns] [ɒn]
At an early hour in the evening , he paused before an imposing residence on
在 一个 早期的 小时 在 这 晚上 , 他 暂停 前 一个 气势磅礴 住宅 在
[fɪfθ] ['ævənjuː] ,
Fifth Avenue ,
第五 大街 ,

傍晚时分，他驻足在第五大道上一栋气派的住宅前。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [nɒt] ['entəd] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .
which he had seen but not entered the day previous .
哪个 他 有 已见 但 不是 进入 这 天 以前的 .

他前一天看到了，但没有进去。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] .
He mounted the steps and pulled the bell .
他 安装 这 步骤 和 拉 这 钟 .

他走上台阶，拉响了铃铛。

[ə; eɪ]	[smɑːt]	-	['lʊkɪŋ]	[mæn]	-	['sɜːvənt]	['ɑːnsə(r)d]	[hɪz; ɪz]	[rɪŋ]	.
A	**smart**	**-**	**looking**	**man**	**-**	**servant**	**answered**	**his**	**ring**	**.**
一个	聪明的	-	寻找	男人	-	仆人	回答	他的	戒指	.

一个相貌英俊的男仆去应门了。

“	[ɪz]	['mɪsɪz]	.	['dænfəθ]	[æt; ət]	[həʊm]	?	”	[ɑːskt]	[pɔːl]	.
“	**Is**	**Mrs**	**.**	**Danforth**	**at**	**home**	**?**	**”**	**asked**	**Paul**	**.**
“	是	太太	.	丹福斯	在	家	?	”	问	保罗	.

保罗问道：“丹福斯太太在家吗？”

“	[jes]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	[səʊ]	. ”
“	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**so**	**. ”**
“	是的	,	我	相信	所以	. ”

“是的，我也这么认为。”

“	[ai]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.	”
“	**I**	**have**	**called**	**to**	**see**	**her**	**.**	**”**
“	我	有	称为	到	看	她	.	”

“我打电话想见她。”

“	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	,	['lʊkɪŋ]	[sə'praɪzd]	.
“	**Does**	**she**	**expect**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**servant**	**,**	**looking**	**surprised**	**.**
“	做	她	预计	你	?	”	问	这	仆人	,	寻找	惊讶	.

“她等你吗？”仆人惊讶地问道。

“	[jes]	;	[ai]	[kʌm]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɔɪntmənt]	,	”	[sed]	[pɔːl] .
“	**Yes**	**;**	**I**	**come**	**at**	**her**	**appointment**	**,**	**”**	**said**	**Paul .**
“	是的	;	我	来	在	她	预约	,	”	说	保罗 .

“是的，我会按时赴约，”保罗说。

“	[ðen]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ɪts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[mæn] .
“	**Then**	**I**	**suppose**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man .**
“	然后	我	认为	它是	全部	正确的	,	”	说	这	男人 .

“那我想应该没问题了，”那人说道。

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ɪn]	?
“	**Will**	**you**	**come**	**in**	**?**
“	将要	你	来	在	?

“请进？”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['daʊtfəli]	.
”	**he**	**asked**	**,**	**a**	**little**	**doubtfully**	**.**
”	他	问	,	一个	小的	怀疑地	.

他有些犹豫地问道。

[pɔːl]	['fɒləʊd]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ʃəʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm] ,
Paul	**followed**	**him**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**was**	**shown**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room ,**
保罗	随后	他	进入	这	房子	,	和	曾是	所示	进入	这	绘画	-	房间 ,

保罗跟着他进了屋，然后被领进了客厅。

[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['sʌmwɒt]	['dæzld]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	;	[ə'kʌstəmd]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
the	**magnificence**	**of**	**which**	**somewhat**	**dazzled**	**his**	**eyes**	**;**	**accustomed**	**only**	**to**	**the**
这	壮丽	的	哪个	有些	眼花缭乱	他的	眼睛	;	习惯	仅有的	到	这

[pleɪn]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	.
plain	**sitting**	**-**	**room**	**of**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**.**
清楚的	坐着	-	房间	的	先生	.	卡梅伦	.

它的宏伟壮丽让他有些眼花缭乱；他只习惯了卡梅伦先生那间简朴的客厅。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ˌriːə'piə] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [pə'laɪtnəs]
The servant reappeared after a brief absence , and with rather more politeness
这 仆人 再次出现 后 一个 简短的 缺席 , 和 和 相当 更多的 礼貌
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] ,
than he had before shown ,
比 他 有 前 所示 ,

仆人短暂离开后再次出现，而且比之前礼貌得多。

[ɪn'vaɪtɪd] [pɔːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌʌp'steəz] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd]
invited Paul to follow him to a private sitting - room upstairs , where he would
受邀 保罗 到 跟随 他 到 一个 私人的 坐着 - 房间 楼上 , 在哪里 他 会
[siː] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] .
see Mrs . Danforth .
看 太太 . 丹福斯 .

他邀请保罗跟他到楼上的私人客厅，在那里他将见到丹福斯夫人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pɔːlz] [pleɪn] , [ðəʊ] [niːt] [kləʊðz] ,
Looking at Paul's plain , though neat clothes ,
寻找 在 保罗的 清楚的 , 尽管 整洁的 衣服 ,

看着保罗朴素却整洁的衣着，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
the servant was a little puzzled to understand what had obtained for
这 仆人 曾是 一个 小的 困惑 到 理解 什么 有 获得 为了
[pɔːl] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] .
Paul the honor of being on visiting terms with Mrs . Danforth .
保罗 这 荣誉 的 存在 在 访问 条款 和 太太 . 丹福斯 .

仆人有些困惑，不明白保罗究竟做了什么，才获得了与丹福斯夫人进行拜访的殊荣。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [pɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ,
“ Good evening , Paul , ” said Mrs . Danforth ,
“ 好的 晚上 , 保罗 , ” 说 太太 . 丹福斯 ,

“晚上好，保罗，”丹福斯夫人说道。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
rising from her seat and welcoming our hero with extended hand .
上升 从 她 座位 和 欢迎 我们的 英雄 和 扩展 手 .

她从座位上站起来，伸出手欢迎我们的英雄。

“ [səʊ][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] . ”
“ So you did not forget your appointment . ”
“ 所以 你 做过 不是 忘记 你的 预约 . ”

“所以你没有忘记你的约会。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [pɔːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fræŋknəs] .
“ There was no fear of that , ” said Paul , with his usual frankness .
“ 那里 曾是 不 害怕 的 那 , ” 说 保罗 , 和 他的 通常 坦率 .

“根本不存在这种担忧，”保罗用他一贯的坦率说道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [deɪ] . ”
“ I have been looking forward to coming all day . ”
“ 我 有 到过 寻找 向前 到 未来 全部 天 . ”

“我一整天都在期待着这一刻。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
“ Have you , indeed ? ” said the lady with a pleasant smile .
“ 有 你 , 的确 ? ” 说 这 女士 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“真的有吗？”那位女士面带和蔼的微笑问道。

“ [ðen] [ai][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Then I must endeavor to make your visit agreeable to you .
“ 然后 我 必须 努力 到 制作 你的 访问 同意 到 你 .

那么，我一定会尽力让您的来访愉快。

[duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [desk] ?
Do you recognize this desk ?
做 你 认出 这 桌子 ?

你认得这张桌子吗?

” [ə'pɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [kləʊz] [baɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [desk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , [æt; ət] ['æpəlˌtənz] .
” Upon a table close by , was the desk which had been purchased the day previous , at Appleton's .
” 之上 一个 桌子 关闭 经过 , 曾是 这 桌子 哪个 有 到过 购买 这 天 以前的 , 在 阿普尔顿的 .

“旁边的一张桌子上放着一张桌子，那是前一天在阿普尔顿商店买的。”

“ [jes] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [bɔːt] ['jestədeɪ] .
“ Yes , ” said Paul , “ it is the one you bought yesterday .
“ 是的 , ” 说 保罗 , “ 它 是 这 一 你 买 昨天 .

“是的,”保罗说，“就是你昨天买的那一个。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['hænsəm] . ”
I think it is very handsome . ”
我 思考 它 是 非常 英俊的 . ”

我觉得它非常漂亮。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I am glad you think so .
“ 我 是 高兴的 你 思考 所以 .

“很高兴你也这么认为。”

[ai] [θɪŋk] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
I think I told you that I intended it for a present .
我 思考 我 讲述 你 那 我 故意的 它 为了 一个 展示 .

我想我跟你说过，我是打算把它作为礼物送人的。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [njuː] ['oʊnərz] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
I have had the new owner's name engraved upon it .
我 有 有 这 新的 所有者的 姓名 刻 之上 它 .

我已经把新主人的名字刻在了上面。

” [pɔːl] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪt] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
” Paul read the name upon the plate provided for the purpose .
” 保罗 读 这 姓名 之上 这 盘子 假如 为了 这 目的 .

保罗念出了牌子上的名字。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
His face flushed with surprise and pleasure .
他的 脸 酡 和 惊喜 和 乐趣 .

他脸上既惊讶又欣喜，泛起了红晕。

[ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
That name was his own .
那 姓名 曾是 他的 自己的 .

那是他自己的名字。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Do you really mean it for me , ” he asked .
“ 做 你 真的 意思是 它 为了 我 , ” 他 问 .

“你是真心想送给我吗？”他问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , ['smaɪlɪŋ] .
“ If you will accept it , ” said Mrs . Danforth , smiling .
“ 如果 你 将要 接受 它 , ” 说 太太 . 丹福斯 , 微笑 .

“如果你能接受的话,”丹福斯夫人笑着说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [pɔːl] , ['greɪtfəli] .
“ I shall value it very much , ” said Paul , gratefully .
“ 我 将 价值 它 非常 很多 , ” 说 保罗 , 感激不尽 .

“我会非常珍惜它,”保罗感激地说。

“ [ænd; ənd][ai] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . ”
“ And I feel very much indebted to your kindness . ”
“ 和 我 感觉 非常 很多 负债累累 到 你的 仁慈 . ”

“我非常感谢您的恩情。”

“ [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪn'detɪdnəs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] .
“ We won't talk of indebtedness , for you remember mine is much the greater .
“ 我们 惯于 讲话 的 负债 , 为了 你 记住 矿 是 很多 这 更大的 .

“我们就不谈债务问题了，因为你记得我的债务要多得多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [desk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [wɒt] [wɪl] ,
If you will open the desk you will find that it is furnished with what will ,
如果 你 将要 打开 这 桌子 你 将要 寻找 那 它 是 提供 和 什么 将要 ,

如果你打开桌子，你会发现里面摆放着你需要的东西。

[ai] [həʊp] , [pruːv] [ɒv; əv] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
I hope , prove of use to you .
我 希望 , 证明 的 使用 到 你 .

希望对您有所帮助。

” [ðə; ði] [desk] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['steɪʃənri] , ['siːlɪŋ]
” The desk being opened , proved to contain a liberal supply of stationery , sealing
” 这 桌子 存在 打开 , 已证实 到 包含 一个 自由主义 供应 的 静止的 , 密封
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

打开桌子后，发现里面有大量的文具和封蜡，

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [ænd; ənd] [penz] .
postage stamps , and pens .
邮资 邮票 , 和 钢笔 .

邮票和钢笔。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['prez(ə)nt] ,
Paul was delighted with his new present ,
保罗 曾是 高兴极了 和 他的 新的 展示 ,

保罗对他的新礼物非常高兴。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and Mrs . Danforth seemed to enjoy the evident gratification with which it
和 太太 . 丹福斯 似乎 到 享受 这 明显 满足感 和 哪个 它
[ɪn'spaɪəd] [hɪm] .
inspired him .
灵感 他 .

丹福斯夫人似乎很享受这件事带给他的明显满足感。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː'self] .
“ Now , ” said she , “ tell me a little about yourself .
“ 现在 , ” 说 她 , “ 告诉 我 一个 小的 关于 你自己 .

“现在,”她说，“请你简单介绍一下自己。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? ”
Have you always lived in New York ? ”
有 你 总是 居住地 在 新的 约克 ? ”

你一直都住在纽约吗?

“ ['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Only about three years , ” said Paul .
“ 仅有的 关于 三 年 , ” 说 保罗 .

“大概只有三年时间,”保罗说。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ And where did you live before ? ”
“ 和 在哪里 做过 你 居住 前 ? ”

“那你以前住在哪里？”

“ [æt; ət] - , [ɪn] [kə'netɪkət] . ”
“ At Wrenville , in Connecticut . ”
“ 在 - , 在 康涅狄格州 . ”

“在康涅狄格州的伦维尔。”

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
“ I have heard of the place .
“ 我 有 听到 的 这 地方 .

我听说过这个地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
A small country town , is it not ?
一个 小的 国家 镇 , 是 它 不是 ?

这是一个小镇，对吧?

” [pɔːl] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
” Paul answered in the affirmative .
” 保罗 回答 在 这 肯定 .

保罗回答说：“是的。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [liːv] - , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ?
“ How did you happen to leave Wrenville , and come to New York ?
“ 如何 做过 你 发生 到 离开 - , 和 来 到 新的 约克 ?

“你是怎么离开伦维尔，来到纽约的？”

” [pɔːl] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Paul blushed , and hesitated a moment .
” 保罗 脸红了 , 和 犹豫了一下 一个 片刻 .

保罗脸红了，犹豫了一下。

“ [ai][ræn] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [bæk] .
“ I ran away , ” he said at length , determined to keep nothing back .
“ 我 跑 离开 , ” 他 说 在 长度 , 决定 到 保持 没有什么 后退 .

“我逃跑了,”他终于开口说道，决心毫无保留。

“ [ræn] [ə'weɪ] !
“ Ran away !
“ 兰 离开 !

“逃跑了！”

[nɒt] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ai] [həʊp] . ”
Not from home , I hope . ”
不是 从 家 , 我 希望 . ”

希望不是从家里来的。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] , ” [sed] [pɔːl] , ['səʊbəli] .
“ I had no home , ” said Paul , soberly .
“ 我 有 不 家 , ” 说 保罗 , 清醒地 .

“我无家可归,”保罗严肃地说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [left] [ðeə(r)] , [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [daɪd] .
“ I should never have left there , if my father had not died .
“ 我 应该 绝不 有 左边 那里 , 如果 我的 父亲 有 不是 死亡 .

“如果我父亲没有去世，我根本不应该离开那里。”

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
Then I was thrown upon the world .
然后 我 曾是 抛掷 之上 这 世界 .

然后我就被抛入了这个世界。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
I was sent to the Poorhouse .
我 曾是 发送 到 这 贫民院 .

我被送进了贫民院。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [maɪ'self] . ”
I did not want to go , for I thought I could support myself . ”
我 做过 不是 想 到 去 , 为了 我 想法 我 可以 支持 我 . ”

我不想去，因为我觉得我可以养活自己。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
“ That is a very honorable feeling .
“ 那 是 一个 非常 光荣的 感觉 .

“那是一种非常光荣的感觉。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt][feə(r)] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
I suppose you did not fare very well at the Poorhouse .
我 认为 你 做过 不是 票价 非常 出色地 在 这 贫民院 .

我猜你在贫民院的日子过得不太好。

” [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [pɔːl] ['diːteɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
” In reply , Paul detailed some of the grievances to which he had been
” 在 回复 , 保罗 详细的 一些 的 这 不满 到 哪个 他 有 到过
[səb'dʒektɪd] .
subjected .
受 .

保罗在回答中详细列举了他所遭受的一些不公待遇。

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ['lɪsnd] [wɪð] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Mrs . Danforth listened with sympathizing attention .
太太 . 丹福斯 听着 和 同情的 注意力 .

丹福斯夫人带着同情的神情认真地听着。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
“ You were entirely justified in running away , ” she said , as he concluded .
“ 你 是 完全 合理的 在 跑步 离开 , ” 她 说 , 作为 他 结束 .

“你逃跑完全合情合理,”她在他总结道。

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃəʊd] .
“ I can hardly imagine so great a lack of humanity as these people showed .
“ 我 能 几乎 想象 所以 伟大的 一个 缺少 的 人类 作为 这些 人们 显示 .

“我简直无法想象这些人会如此丧失人性。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ai] [həʊp] , ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ? ”
You are now , I hope , pleasantly situated ? ”
你 是 现在 , 我 希望 , 愉快 位于 ? ”

希望您现在一切都好？

“ [jes] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ Yes , ” said Paul ,
“ 是的 , ” 说 保罗 ,

“是的,”保罗说。

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmərən] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [ɪf] [ai]
“ Mr . and Mrs . Cameron treat me with as great kindness as if I
“ 先生 . 和 太太 . 卡梅伦 对待 我 和 作为 伟大的 仁慈 作为 如果 我
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] . ”
were their own child . ”
是 他们的 自己的 孩子 . ”

“卡梅伦夫妇待我如同待自己的孩子一般。”

“ ['kæmərən] !
“ Cameron !
“ 卡梅伦 !

“卡梅隆!

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekstən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ,
Is not that the name of the sexton of our church ? ” said Mrs . Danforth ,
是 不是 那 这 姓名 的 这 教堂司事 的 我们的 教会 ? ” 说 太太 . 丹福斯 ,
['medəˌtetɪvli] .
meditatively .
冥想地 .

“那不就是我们教堂司事的名字吗？”丹福斯太太沉思着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] . ”
“ It is with him that I have a pleasant home . ”
“ 它 是 和 他 那 我 有 一个 令人愉快的 家 . ”

“和他在一起，我拥有了一个温馨的家。”

“ [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Indeed , I am glad to hear it .
“ 的确 , 我 是 高兴的 到 听到 它 .

“听到这个消息我很高兴。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪŋ] [skuːl] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
You have been attending school , I suppose . ”
你 有 到过 参加 学校 , 我 认为 . ”

我想你一直在上学吧。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [ai] [left] [ɒf] [skuːl] . ”
“ Yes , it is not more than two months since I left off school . ”
“ 是的 , 它 是 不是 更多的 比 二 几个月 自从 我 左边 离开 学校 . ”

“是的，我离开学校还不到两个月。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] . ”
“ And now I suppose you are thinking of entering upon some business . ”
“ 和 现在 我 认为 你 是 思维 的 进入 之上 一些 商业 . ”

“现在我猜你是打算做点生意吧。”

“ [jes] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənts] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm]
“ Yes ; I have been trying to obtain a place in some merchant's counting - room
“ 是的 ; 我 有 到过 尝试 到 获得 一个 地方 在 一些 商人的 计数 - 房间
. ”
. ”
. ”

“是的，我一直在努力争取在某个商人的账房里谋得一席之地。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ? ”
“ You think , then , that you would like the career of a merchant ? ”
“ 你 思考 , 然后 , 那 你 会 喜欢 这 职业 的 一个 商人 ? ”

“那么，你认为自己会喜欢商人这份职业吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː]['betə(r)] . ”
“ There is nothing that would suit me better . ”
“ 那里 是 没有什么 那 会 套装 我 更好的 . ”

“没有比这更适合我的了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [jet] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ You have not succeeded in obtaining a place yet , I suppose ? ”
“ 你 有 不是 成功了 在 获得 一个 地方 然而 , 我 认为 ? ”

“看来你还没找到合适的位置吧？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [ə'sɪst]
They are very difficult to get , and I have no influential friends to assist
他们 是 非常 难的 到 得到 , 和 我 有 不 有影响 朋友们 到 协助
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

这些资料很难弄到，而且我也没有任何有影响力的朋友可以帮我。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] ['iːkwəl] ['dɪfɪkəlti] [wen] [hiː; hi]
“ I have heard Mr . Danforth say that he experienced equal difficulty when he
“ 我 有 听到 先生 . 丹福斯 说 那 他 经验丰富的 平等的 困难 什么时候 他
[keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
came to New York ,
来了 到 新的 约克 ,

“我曾听丹福斯先生说过，他刚到纽约时也遇到了同样的困难。”

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
a poor boy .
一个 贫穷的 男生 .

一个可怜的孩子。

” [pɔːl] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
” Paul looked surprised .
” 保罗 看起来 惊讶 .

保罗看起来很惊讶。

“ [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I see that you are surprised , ” said Mrs . Danforth , smiling .
“ 我 看 那 你 是 惊讶 , ” 说 太太 . 丹福斯 , 微笑 .

“我看得出来你很惊讶，”丹福斯夫人笑着说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
“ You think , perhaps , judging from what you see , that my husband was always
“ 你 思考 , 也许 , 评判 从 什么 你 看 , 那 我的 丈夫 曾是 总是
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

“你或许会根据你所看到的，认为我的丈夫一直都很富有。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːmə(r)] ,
But he was the son of a poor farmer ,
但 他 曾是 这 儿子 的 一个 贫穷的 农民 ,

但他出身贫寒，是农民的儿子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and was obliged to make his own way in the world .
和 曾是 有义务 到 制作 他的 自己的 方式 在 这 世界 .

他不得不靠自己在这个世界上谋生。

[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['prɔspə] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
By the blessing of God , he has been prospered in business and become rich .
经过 这 祝福 的 上帝 , 他 有 到过 繁荣昌盛 在 商业 和 变得 富有的 .

蒙上帝保佑，他在生意上取得了成功，变得富有。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] .
But he often speaks of his early discouragements and small beginnings .
但 他 经常 说话 的 他的 早期的 沮丧 和 小的 开端 .

但他经常谈起自己早期的挫折和渺小的起步。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I am sorry he is not here this evening .
我 是 对不起 他 是 不是 这里 这 晚上 .

很遗憾他今晚不在。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [left] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] -
By the way , he left word for you to call at his counting - room to -
经过 这 方式 , 他 左边 单词 为了 你 到 称呼 在 他的 计数 - 房间 到 -
['mɒrəʊ] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
morrow , at eleven o'clock .
明天 , 在 十一 点钟 .

对了，他留了言，让你明天上午十一点去他的会计室。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
I will give you his address .
我 将要 给 你 他的 地址 .

我会把他的地址给你。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [pɔːl] [ə; eɪ] [kɑːd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
” She handed Paul a card containing the specified number , and soon after he
” 她 递交 保罗 一个 卡片 包含 这 指定的 数字 , 和 很快 后 他
[wɪð'druː] ,
withdrew ,
退出 ,

她递给保罗一张写有指定号码的卡片，不久之后他就离开了。

['beərɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [gɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][kɔːl]
bearing with him his handsome gift , and a cordial invitation to repeat his call
轴承 和 他 他的 英俊的 礼物 , 和 一个 亲切 邀请 到 重复 他的 称呼
.
.
.

他带着精美的礼物，并热情邀请您再次致电。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
He looked back at the elegant mansion which he had just left ,
他 看起来 后退 在 这 优雅的 大厦 哪个 他 有 只是 左边 ,

他回头望了一眼他刚刚离开的那座优雅的宅邸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
and could not help feeling surprised that the owner of such a palace ,
和 可以 不是 帮助 感觉 惊讶 那 这 所有者 的 这样的 一个 宫殿 ,

不禁感到惊讶，这样一座宫殿的主人竟然是......

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn] [laɪf] [wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
should have started in life with no greater advantages than himself .
应该 有 开始 在 生活 和 不 更大的 优势 比 他自己 .

他本应在人生伊始就拥有与现在一样的优势。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
AN OLD ACQUAINTANCE .
一个 老的 熟人 .

一位老相识。

[pɔːl] [slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Paul slept late the next morning .

保罗 睡着了 晚的 这 下一个 早晨 .

第二天早上保罗睡过了头。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] ,

He did not hear the breakfast - bell ,

他 做过 不是 听到 这 早餐 - 钟 ,

他没听到早餐铃声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sekstən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [sʌtʃ]

and when the sexton came up to awaken him he rubbed his eyes with such

和 什么时候 这 教堂司事 来了 向上 到 觉醒 他 他 摩擦 他的 眼睛 和 这样的

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

an expression of bewilderment that Mr . Cameron could not forbear laughing .

一个 表达 的 困惑 那 先生 . 卡梅伦 可以 不是 忍耐 笑 .

当教堂司事上前叫醒他时，他揉了揉眼睛，一脸茫然，卡梅伦先生忍不住笑了起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][kwɪə(r)] [driːmz] , [pɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ You must have had queer dreams , Paul , ” said he .

“ 你 必须 有 有 酷儿 梦境 , 保罗 , ” 说 他 .

“保罗，你一定做过一些奇怪的梦吧。”他说。

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , ” [sed] [pɔːl] , ['lɑːfɪŋ] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] . ”

“ Yes , Uncle Hugh , ” said Paul , laughing , “ I believe I have . ”

“ 是的 , 叔叔 休 , ” 说 保罗 , 笑 , “ 我 相信 我 有 . ”

“是的，休叔叔，”保罗笑着说，“我想我有。”

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [siːm] ['æbsənt][ɒn][ə; eɪ] [wʊl]

“ When you have collected your wits , which at present seem absent on a wool

“ 什么时候 你 有 集 你的 智慧 , 哪个 在 展示 似乎 缺席的 在 一个 羊毛

- ['gæðərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

- gathering expedition ,

- 采集 远征 ,

“当你恢复理智的时候，你现在似乎正沉浸在漫无目的的闲逛中，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] . ”

perhaps you will tell what you have been dreaming about . ”

也许 你 将要 告诉 什么 你 有 到过 做梦 关于 . ”

或许你会告诉我你梦到了什么。

“ [səʊ][aɪ] [wɪl] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“ So I will , ” said Paul , “ and perhaps you can interpret it for me .

“ 所以 我 将要 , ” 说 保罗 , “ 和 也许 你 能 解释 它 为了 我 .

“那我就这么做，”保罗说，“也许你能帮我翻译一下。”

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ,

I dreamed that I was back again at Mr . Mudge's ,

我 梦见 那 我 曾是 后退 再次 在 先生 . - ,

我梦见自己又回到了穆奇先生家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [dɪg] [pə'teɪtəʊz] .

and that he sent me out into the field to dig potatoes .

和 那 他 发送 我 出去 进入 这 场地 到 挖 土豆 .

他派我到地里去挖土豆。

[aɪ] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [hɪl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [pə'teɪtəʊz] .

I worked away at the first hill , but found no potatoes .

我 工作 离开 在 这 第一的爬坡道 , 但 成立 不 土豆 .

我在第一个小山坡上辛勤劳作，却没找到土豆。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [gəʊld] ['piːsɪz] .
In place of them were several gold pieces .
在 地方 的 他们 是 一些 金子 件 .

取而代之的是几枚金币。

[ai] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
I picked them up in great surprise , and instead of putting them into the
我 挑选 他们 向上 在 伟大的 惊喜 , 和 反而 的 推杆 他们 进入 这
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

我惊讶地捡起它们，但没有把它们放进篮子里，

[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
concluded to put them in my pocket .
结束 到 放 他们 在 我的 口袋 .

我决定把它们放进口袋里。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai][gɒt][maɪ] [p'ɒkɪts] [fʊl] ,
But as all the hills turned out in the same way I got my pockets full ,
但 作为 全部 这 丘陵 转向 出去 在 这 相同的 方式 我 得到 我的 口袋 满的 ,

但由于所有山丘的走向都一样，我的口袋却装满了东西。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
and had to put the rest in the basket .
和 有 到 放 这 休息 在 这 篮子 .

然后不得不把剩下的东西放进篮子里。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [pə'teɪtəʊz] ,
I was just wondering what they would do for potatoes ,
我 曾是 只是 好奇 什么 他们 会 做 为了 土豆 ,

我只是在想他们会怎么处理土豆。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] — — ”
when all at once a great dog came up and seized me by the arm — — ”
什么时候 全部 在 一次 一个 伟大的 狗 来了 向上 和 查获 我 经过 这 手臂 — — ”

突然，一条大狗冲过来，咬住了我的胳膊——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] , ['fɪnɪʃɪŋ] [aʊt]
“ And you opened your eyes and saw me , ” said the sexton , finishing out
“ 和 你 打开 你的 眼睛 和 锯 我 , ” 说 这 教堂司事 , 精加工 出去
[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
his narrative .
他的 叙述 .

“然后你睁开眼睛，看到了我，”教堂执事说完，结束了他的叙述。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðæts] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Upon my word , that's very complimentary to me .
“ 之上 我的 单词 , 那就是 非常 免费 到 我 .

“恕我直言，这是对我极大的赞扬。”

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'teɪtəʊz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][gəʊld] ['piːsɪz] ,
However , some of our potatoes have escaped transformation into gold pieces ,
然而 , 一些 的 我们的 土豆 有 逃脱 转型 进入 金子 件 ,

然而，我们的一些土豆却幸免于难，没有变成金子。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][kəʊld] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [daʊn] [tuː; tə]
but I am afraid you will find them rather cold if you don't get down to
但 我 是 害怕的 你 将要 寻找 他们 相当 寒冷的 如果 你 不 得到 向下 到
['brekfəst] ['prɪti] [kwɪk] . ”
breakfast pretty quick . ”
早餐 漂亮的 快的 . ”

但恐怕如果你不赶紧吃早餐，它们会有点凉。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [hjuː] .
“ All right , Uncle Hugh .
“ 全部 正确的 , 叔叔 休 .

“好的，休叔叔。”

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfi] .
I'll be down in a jiffy .
患病的 是 向下 在 一个 瞬间 .

我马上就下去。

” [əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [ten]
” About half - past ten
” 关于 一半 - 过去的 十

大约十点半

[pɔːl] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [dænfɝθs] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] .
Paul started on his way to Mr . Danforth's counting - room .
保罗 开始 在 他的 方式 到 先生 . 丹福斯 计数 - 房间 .

保罗开始前往丹福斯先生的账房。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ləʊˈkeɪtɪd] [ɒn] [wɔːl] [striːt] ,
It was located on Wall Street ,
它 曾是 位于 在 墙 街道 ,

它位于华尔街。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænfəθ] .
as he learned from the card which had been given him by Mrs . Danforth .
作为 他 学习 从 这 卡片 哪个 有 到过 给定 他 经过 太太 . 丹福斯 .

他从丹福斯太太给他的卡片上学到了这一点。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwəd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːl] .
He felt a little awkward in making this call .
他 毛毡 一个 小的 尴尬的 在 制作 这 称呼 .

他觉得打这个电话有点尴尬。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ]
It seemed as if he were going to receive thanks for the service which
它 似乎 作为 如果 他 是 去 到 收到 谢谢 为了 这 服务 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrendəd] ,
he had rendered ,
他 有 渲染 ,

他似乎要因其提供的服务而受到感谢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [əˈbʌndəntli] [rɪˈpeɪd] .
and he felt that he had already been abundantly repaid .
和 他 毛毡 那 他 有 已经 到过 大量 已偿还 .

他觉得自己已经得到了丰厚的回报。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈkɜːtəsi] [tuː; tə] [kɔːl] ,
However , he was bound in courtesy to call ,
然而 , 他 曾是 边界 在 礼貌 到 称呼 ,

然而，出于礼貌，他不得不打电话。

[sɪns] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænfəθ] .
since he did so at the request of Mrs . Danforth .
自从 他 做过 所以 在 这 要求 的 太太 . 丹福斯 .

因为他是应丹福斯夫人的要求而这样做的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋ] , [dɪˈvaɪdɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈɑː.fɪsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] [biːn] [daɪˈrɛktɪd] .

It was a large stone building , divided up into offices , to which Paul had been directed .

它 曾是 一个 大的 石头 建筑 , 分割 向上 进入 办公室 , 到 哪个 保罗 有 到过 指导 .

那是一座大型石砌建筑，里面分隔成许多办公室，保罗被派往那里工作。

[ˈmɪstə(r)] . [dænfɝθs] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɜːtʃ] , [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔː(r)] .

Mr . Danforth's office he found after a little search , upon the second floor .

先生 . 丹福斯 办公室 他 成立 后 一个 小的 搜索 , 之上 这 第二 地面 .

经过一番寻找，他在二楼找到了丹福斯先生的办公室。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .

He opened the door with a little embarrassment , and looked about him .

他 打开 这 门 和 一个 小的 尴尬 , 和 看起来 关于 他 .

他有些尴尬地打开门，环顾四周。

[ɪn] [wʌn][ˈkɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] ,

In one corner was a small room , used as a more private office ,

在 一 角落 曾是 一个 小的 房间 , 用过的 作为 一个 更多的 私人的 办公室 ,

角落里有个小房间，用作比较私密的办公室。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

the door of which was closed .

这 门 的 哪个 曾是 关闭 .

门是关着的。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ruːm] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

In the larger room the only one whom he saw , was a boy ,

在 这 更大的 房间 这 仅有的 一 谁 他 锯 , 曾是 一个 男生 ,

在较大的房间里，他唯一看到的是一个男孩。

[əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .

apparently about his own age , who was standing at a desk and writing .

显然 关于 他的 自己的 年龄 , WHO 曾是 常设 在 一个 桌子 和 写作 .

看起来和他年纪相仿，当时他正站在桌子前写作。

[ðɪs] [bɔɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz] [pɔːl] [ˈentəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɪn][hɪm] [æn; ən][əʊld] [əˈkweɪntəns] .

This boy looked around as Paul entered , and he at once recognized in him an old acquaintance .

这 男生 看起来 大约 作为 保罗 进入 , 和 他 在 一次 认可 在 他 一个 老的 熟人 .

保罗进来时，这个男孩环顾四周，立刻认出保罗是他的老相识。

“ [dʒɔːdʒ] [ˈdɔːkɪnz] !

“ George Dawkins !

“ 乔治 道金斯 !

“乔治·道金斯！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səˈpraɪz] .

” he exclaimed in surprise .

” 他 惊呼 在 惊喜 .

“他惊讶地喊道。”

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkeələs] [ɪnˈdɪfrənt] [təʊn] ,

The latter answered in a careless indifferent tone ,

这 后者 回答 在 一个 粗心 冷漠 语气 ,

后者用一种漫不经心的语气回答道：

[nɒt] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ] ['eni] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlmeɪt] .
not exhibiting any very decided pleasure at meeting his old schoolmate .
不是 展出 任何 非常 决定 乐趣 在 会议 他的 老的 同学 .

见到老同学，他并没有表现出明显的喜悦之情。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['preskət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Oh , it's you , Prescott , is it ? ”
“ 哦 , 它是 你 , 普雷斯科特 , 是 它 ? ”

“哦，是你啊，普雷斯科特？”

“ [jes] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ai] ['hævnt] [met] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] ['aʊə(r)] [skuːl] . ”
“ Yes , ” said Paul , “ I haven't met you since you left our school . ”
“ 是的 , ” 说 保罗 , “ 我 还没有 遇见 你 自从 你 左边 我们的 学校 . ”

“是的，”保罗说，“自从你离开我们学校后，我就没见过你了。”

“ [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [met] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
“ No , I believe we have not met , ” said Dawkins , in the same tone as before .
“ 不 , 我 相信 我们 有 不是 遇见 , ” 说 道金斯 , 在 这 相同的 语气 作为 前 .

“不，我相信我们还没有见过面，”道金斯用和之前一样的语气说道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] ? ” [ɑːskt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ How long have you been in this office ? ” asked our hero .
“ 如何 长的 有 你 到过 在 这 办公室 ? ” 问 我们的 英雄 .

“你在这个办公室工作多久了？”我们的主人公问道。

“ [ai] ['riːəli] [kænt] [seɪ] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ I really can't say , ” said Dawkins , not looking up .
“ 我 真的 不能 说 , ” 说 道金斯 , 不是 寻找 向上 .

“我真的说不准，”道金斯说着，头也没抬。

“ [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] ! ”
“ You can't say ! ”
“ 你 不能 说 ! ”

“你不能说！”

“ [nəʊ] , [aɪm]['rɑːðə(r)] [fə'getfl] .
“ No , I'm rather forgetful .
“ 不 , 我是 相当 健忘 .

“不，我比较健忘。”

” [pɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [tʃɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz]
” Paul could not help feeling chilled at the indifferent manner in which his advances
” 保罗 可以 不是 帮助 感觉 冷藏 在 这 冷漠 方式 在 哪个 他的 进展
[wɜː(r); wə(r)] [met] .
were met .
是 遇见 .

保罗的示好遭到冷漠对待，这让他感到一阵寒意。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [siː] ['dɔːkɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] [wɪð]
He had been really glad to see Dawkins , and had addressed him with
他 有 到过 真的 高兴的 到 看 道金斯 , 和 有 已解决 他 和
[ˌkɔːdi'æləti] .
cordiality .
亲切 .

他见到道金斯非常高兴，并热情地与他交谈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] ['dɔːkɪnz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd]
He could not conceal from himself that Dawkins did not seem inclined to respond
他 可以 不是 隐藏 从 他自己 那 道金斯 做过 不是 似乎 倾斜 到 回应
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

他无法掩饰自己，道金斯似乎并不打算回应。

“ [stɪl] , ” [θɔːt] [pɔːl] , [ek'stenju,eitiŋ] , “ [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] .
“ Still , ” thought Paul , extenuatingly , “ perhaps that is his way .
“ 仍然 , ” 想法 保罗 , 情有可原地 , “ 也许 那 是 他的 方式 .

“不过，”保罗心想，语气缓和地说，“也许这就是他的方式吧。”

” [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə][flæg] , [pɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [baɪ]
” As the conversation began to flag , Paul was reminded of his errand by
” 作为 这 对话 开始 到 旗帜 , 保罗 曾是 提醒 的 他的 差事 经过
['dɔːkɪnz] ['seɪɪŋ] ,
Dawkins saying ,
道金斯 说 ,

“谈话开始陷入沉寂时，道金斯提醒保罗他还有事要做，

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][snɪə(r)] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
in a tone which was half a sneer , “ Have you any business with Mr .
在 一个 语气 哪个 曾是 一半 一个 冷笑 , “ 有 你 任何 商业 和 先生 .
['dænfəθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Danforth this morning ,
丹福斯 这 早晨 ,

他带着几分嘲讽的语气问道：“你今天上午和丹福斯先生有什么事吗？”

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] ['mɪəli] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ? ”
or did you merely come in out of curiosity ? ”
或者 做过 你 仅仅 来 在 出去 的 好奇心 ? ”

还是你只是出于好奇才进来的？

“ [ai][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I have called to see Mr . Danforth , ” said Paul .
“ 我 有 称为 到 看 先生 . 丹福斯 , ” 说 保罗 .

“我打电话想见丹福斯先生，”保罗说。

“ [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] .
“ He is usually pretty busy in the morning , ” said Dawkins .
“ 他 是 通常 漂亮的 忙碌的 在 这 早晨 , ” 说 道金斯 .

“他早上通常都很忙，”道金斯说。

“ [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [pɔːl] , ['stɜːdɪli] .
“ He directed me to call in the morning , ” said Paul , sturdily .
“ 他 指导 我 到 称呼 在 这 早晨 , ” 说 保罗 , 坚固地 .

“他指示我明天早上打电话，”保罗坚定地说。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['dɔːkɪnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .
“ Oh , indeed ! ” said Dawkins , a little surprised .
“ 哦 , 的确 ! ” 说 道金斯 , 一个 小的 惊讶 .

“哦，的确如此！”道金斯有些惊讶地说。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wɒt] ['bɪznəs] [ðɪs] ['feləʊ] [kæn; kən][hæv; həv] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
“ I wonder , ” he thought , “ what business this fellow can have with Mr .
“ 我 想知道 , ” 他 想法 , “ 什么 商业 这 同伴 能 有 和 先生 .
['dænfəθ] .
Danforth .
丹福斯 .

“我想知道，”他心想，“这个人跟丹福斯先生有什么关系呢？”

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ? ”
Can he be fishing for a place ? ”
能 他 是 钓鱼 为了 一个 地方 ? ”

他是不是在试探市场？

“ ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
“ Mr . Danforth is engaged with a visitor just now , ” he at length
“ 先生 . 丹福斯 是 已订婚的 和 一个 游客 只是 现在 , ” 他 在 长度
[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] ;
condescended to say ;
居高临下的 到 说 ;

“丹福斯先生现在正在接待一位访客，”他最终纡尊降贵地说；

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
“ if your time is not too valuable to wait , you can see him by - and - by
“ 如果 你的 时间 是 不是 也 有价值的 到 等待 , 你 能 看 他 经过 - 和 - 经过
. ”
. ”
. ”

“如果你时间充裕，可以等一段时间再见他。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['rɑːðə(r)] ['netld] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] .
“ Thank you , ” said Paul , rather nettled , “ you are very polite .
“ 感谢 你 , ” 说 保罗 , 相当 荨麻 , “ 你 是 非常 有礼貌的 .

“谢谢，”保罗有些恼火地说，“你真有礼貌。”

” [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːkɪnz] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][pen] ,
” To this Dawkins made no reply , but resumed his pen ,
” 到 这 道金斯 制成 不 回复 , 但 恢复 他的 笔 ,

对此，道金斯没有作答，而是继续写作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['prez(ə)ns] .
and for the next ten minutes seemed entirely oblivious of Paul's presence .
和 为了 这 下一个 十 分钟 似乎 完全 浑然不觉 的 保罗的 在场 .

接下来的十分钟里，他似乎完全没有注意到保罗的存在。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]
Our hero took up the morning paper , and began , as he had so often
我们的 英雄 采取 向上 这 早晨 纸 , 和 开始 , 作为 他 有 所以 经常
[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
done before ,
完毕 前 ,

我们的主人公拿起晨报，像往常一样开始阅读。

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['wɒnts] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [mait] [faɪnd][sʌm; səm]
to look over the list of wants , thinking it possible he might find some
到 看 超过 这 列表 的 想要 , 思维 它 可能的 他 可能 寻找 一些
['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
opening for himself .
开幕 为了 他自己 .

他查看了愿望清单，心想自己或许能从中找到一些机会。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː] ['dʒentlmən]
About ten minutes later the door of the inner office opened , and two gentlemen
关于 十 分钟 之后 这 门 的 这 内 办公室 打开 , 和 二 先生们
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

大约十分钟后，内室的门开了，走了出来两位先生。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɪfti] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dænfɜ·θs] ,
One was a gentleman of fifty , a business friend of Mr . Danforth's ,
一 曾是 一个 绅士 的 五十 , 一个 商业 朋友 的 先生 . 丹福斯 ,

其中一位是五十岁的绅士，是丹福斯先生的生意伙伴。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [hɪm'self] .
the other was Mr . Danforth himself .
这 其他 曾是 先生 . 丹福斯 他自己 .

另一位就是丹福斯先生本人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [riˈmɑːk] , [ɒn] ['siːɪŋ] [pɔːl] , “ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ['dænfəθ] ? ”
The former remarked , on seeing Paul , “ Is this your son , Danforth ? ”
这 以前的 评论 , 在 看到 保罗 , “ 是 这 你的 儿子 , 丹福斯 ? ”

前者见到保罗后问道：“丹福斯，这是你的儿子吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['nɒdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)][tuː; tə] [pɔːl] .
“ No , ” said the merchant , nodding in a friendly manner to Paul .
“ 不 , ” 说 这 商人 , 点头 在 一个 友好的 方式 到 保罗 .

“不,”商人说着，友好地向保罗点了点头。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , ” [θɔːt] ['dɔːkɪnz] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ That's a good joke , ” thought Dawkins , chuckling to himself ;
“ 那就是 一个 好的 开玩笑 , ” 想法 道金斯 , 轻笑 到 他自己 ;

“这真是个好笑话,”道金斯心想，然后独自轻笑起来；

“ ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mensli] ['flætəd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛkstənz] [ə'dɒptɪd]
“ Mr . Danforth must be immensely flattered at having a sexton's adopted
“ 先生 . 丹福斯 必须 是 非常 受宠若惊 在 拥有 一个 教堂司事的 已采用
[sʌn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .
son taken for his .
儿子 已采取 为了 他的 .

“丹福斯先生一定感到非常荣幸，因为他收养了一个教堂司事的养子。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] ['bɪznəs] ['mætəz] , [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]
” After a final word or two on business matters , and arrangements for
” 后 一个 最终的 单词 或者 二 在 商业 事情 , 和 安排 为了
[ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvjuː] ,
another interview ,
其他 面试 ,

“在最后简单谈了几句商务事宜，并安排好另一次面试之后，

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] , [naʊ] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə] [pɔːl] .
the visitor departed , and Mr . Danforth , now at leisure , turned to Paul .
这 游客 已离开 , 和 先生 . 丹福斯 , 现在 在 闲暇 , 转向 到 保罗 .

访客离开后，丹福斯先生闲了下来，转向保罗。

“ [naʊ] [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
“ Now my lad , ” he said kindly , “ if you will follow me ,
“ 现在 我的 小伙子 , ” 他 说 亲切地 , “ 如果 你 将要 跟随 我 ,

“孩子,”他温和地说，“如果你愿意跟我来，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
we shall have a chance to talk a little .
我们 将 有 一个 机会 到 讲话 一个 小的 .

我们将有机会聊一会儿。

” [pɔːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
” Paul followed the merchant into his office , the door of which was closed ,
” 保罗 随后 这 商人 进入 他的 办公室 , 这 门 的 哪个 曾是 关闭 ,

保罗跟着商人进了他的办公室，办公室的门是关着的。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv] ['dɔːkɪnz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
much to the regret of Dawkins , who had a tolerably large share of
很多 到 这 后悔 的 道金斯 , WHO 有 一个 勉强可以接受 大的 分享 的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

令道金斯非常遗憾的是，他本人也颇具好奇心。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['veri]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[wɒt]	['bɪznəs]	[pɔːl]	[kʊd; kəd]	['pɒsəbli]	[hæv; həv]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'plɔɪə(r)]	.
and	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**find**	**out**	**what**	**business**	**Paul**	**could**	**possibly**	**have**	**with**	**his**	**employer**	**.**
和	曾是	非常	焦虑的	到	寻找	出去	什么	商业	保罗	可以	可能	有	和	他的	雇主	.

他非常想知道保罗和他的雇主之间到底有什么生意往来。

“	[teɪk]	[ðæt]	[siːt]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	;	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['dænfəθ]	,	[m'əʊʃənɪŋ]	[pɔːl]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	,
“	**Take**	**that**	**seat**	**,**	**if**	**you**	**please**	**;**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Danforth**	**,**	**motioning**	**Paul**	**to**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**,**
“	拿	那	座位	,	如果	你	请	;	”	说	先生	.	丹福斯	,	示意	保罗	到	一个	手臂	-	椅子	,

“请坐,”丹福斯先生说着，示意保罗坐到一张扶手椅上。

[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[hɪm'self]	,	“	['mɪsɪz]	.	['dænfəθ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[haʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['perəl]	[juː; jʊ]	['reskjuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**sitting**	**down**	**himself**	**,**	**“**	**Mrs**	**.**	**Danforth**	**told**	**me**	**from**	**how**	**great**	**a**	**peril**	**you**	**rescued**	**her**	**.**
和	坐着	向下	他自己	,	“	太太	.	丹福斯	讲述	我	从	如何	伟大的	一个	危险	你	获救	她	.

他自己也坐了下来，“丹福斯太太告诉我，您把她从多么危险的地方救了出来。”

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[bɔɪ]	.	”
You	**are**	**a**	**brave**	**boy**	**.**	**”**
你	是	一个	勇敢的	男生	.	”

你是个勇敢的孩子。

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,	['mɒdɪstli]	,	“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**modestly**	**,**	**“**	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**the**	**danger**	**.**
“	我	不	知道	,	”	说	保罗	,	谦虚地	,	“	我	没有	思考	的	这	危险	.

“我不知道,”保罗谦虚地说，“我没想到会有危险。”

[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	,	[pə'hæps]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['hezɪteɪtɪd]	.	”
If	**I**	**had**	**,**	**perhaps**	**I**	**should**	**have**	**hesitated**	**.**	**”**
如果	我	有	,	也许	我	应该	有	犹豫了一下	.	”

如果当时我有这样的反应，或许我应该犹豫一下。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[breɪv]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[rɪsk]	.
“	**If**	**you**	**had**	**not**	**been**	**brave**	**you**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**your**	**own**	**risk**	**.**
“	如果	你	有	不是	到过	勇敢的	你	会	有	想法	的	你的	自己的	风险	.

“如果你不够勇敢，你就会想到自己的风险。”

[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	['veri]	[greɪt]	[ˌɑːblɪ'geɪʃnz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	”
My	**wife**	**and**	**myself**	**are**	**under**	**very**	**great**	**obligations**	**to**	**you**	**.**	**”**
我的	妻子	和	我	是	在下面	非常	伟大的	义务	到	你	.	”

我和我妻子对您感激不尽。

“	[ðæt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[riː'pei, ri-]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ai]	[dɪd]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,
“	**That**	**more**	**than**	**repays**	**me**	**for**	**all**	**I**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**
“	那	更多的	比	偿还	我	为了	全部	我	做过	,	”	说	保罗	,

“这足以回报我所做的一切,”保罗说。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	['mɪŋgld]	['mɒdəsti]	[ænd; ənd]	['mænlinəs]	.
in	**a**	**tone**	**of**	**mingled**	**modesty**	**and**	**manliness**	**.**
在	一个	语气	的	混合	谦逊	和	男子气概	.

语气中既有谦逊，又有男子气概。

“ [ai] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] ; “ [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [kwaɪt] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]
“ I like the boy , ” thought Mr . Danforth ; “ he is certainly quite superior to
“ 我 喜欢 这 男生 , ” 想法 先生 . 丹福斯 ; “ 他 是 当然 相当 优越的 到
[ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] . ”
the common run . ”
这 常见的 跑步 . ”

“我喜欢这个男孩,”丹福斯先生心想;“他肯定比一般人优秀得多。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [skuːl] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ Have you left school ? ” he inquired , after a pause .
“ 有 你 左边 学校 ? ” 他 询问 , 后 一个 暂停 .

“你辍学了吗?”他停顿了一下,问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的,先生。”

[lɑːst] [tɜːm] [kləʊzd] [maɪ] [skuːl] [laɪf] . ”
Last term closed my school life . ”
最后的 学期 关闭 我的 学校 生活 . ”

上个学期结束了我的学生生涯。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
“ Then you have never been in a situation . ”
“ 然后 你 有 绝不 到过 在 一个 情况 . ”

“那说明你从未遇到过这种情况。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的,先生。”

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确!

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] [skuːl] ? ”
Before you left school ? ”
前 你 左边 学校 ? ”

在你离开学校之前?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [sɪns] . ”
“ No , sir , since . ”
“ 不 , 先生 , 自从 . ”

“不,先生,自从……”

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”
“ You did not like it , then ? ”
“ 你 做过 不是 喜欢 它 , 然后 ? ”

“那你不喜欢它?”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [pɔːl] .
“ No , sir , ” said Paul .
“ 不 , 先生 , ” 说 保罗 .

“不,先生,”保罗说。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] ? ”
“ And was that the reason of your leaving ? ”
“ 和 曾是 那 这 原因 的 你的 离开 ? ”

“这就是你离开的原因吗?”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [pɔːl] , ['fræŋkli] .
“ No , sir ; my employer was not satisfied with me , ” said Paul , frankly .
“ 不 , 先生 ; 我的 雇主 曾是 不是 使满意 和 我 , ” 说 保罗 , 坦率地说 .
“不，先生；我的雇主对我的工作不满意，”保罗坦率地说。

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !
“的确！

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] !
I am surprised to hear this !
我 是 惊讶 到 听到 这 !
听到这个消息我很惊讶！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
If you have no objection , will you tell me the circumstances ?
如果 你 有 不 异议 , 将要 你 告诉 我 这 情况 ?
如果您不反对，能否告诉我具体情况?

” [pɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['mænə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð]
” Paul related in a straightforward manner the difficulty he had had with
” 保罗 有关的 在 一个 直截了当 方式 这 困难 他 有 有 和
[smɪθ] & ['tɒmpsn] .
Smith & Thompson .
史密斯 & 汤普森 .
保罗直截了当地讲述了他与史密斯和汤普森公司遇到的困难。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai][dɪd] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
“ I hope you don't think I did wrong , ” he concluded .
“ 我 希望 你 不 思考 我 做过 错误的 , ” 他 结束 .
“我希望你不要认为我做错了什么，”他总结道。

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] , ['wɔːmli] .
“ By no means , ” said Mr . Danforth , warmly .
“ 经过 不 方法 , ” 说 先生 . 丹福斯 , 热情地 .
“绝不，”丹福斯先生热情地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kredɪtəbl] .
“ Your conduct was entirely creditable .
“ 你的 执行 曾是 完全 可信赖的 .
你的行为完全值得称赞。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] .
As for Smith , I know of him .
作为 为了 史密斯 , 我 知道 的 他 .
至于史密斯，我认识他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] .
He is a sharper .
他 是 一个 更锐利 .
他更敏锐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .
It would have done you no good to remain in his employ .
它 会 有 完毕 你 不 好的 到 保持 在 他的 采用 .
继续为他工作对你没有任何好处。

” [pɔːl] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
” Paul was pleased with this commendation .
” 保罗 曾是 高兴 和 这 表彰 .
保罗对这份表扬感到很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He had thought it possible that his dismissal from his former situation
他 有 想法 它 可能的 那 他的 解雇 从 他的 以前的 情况
[mait] ['ɒpəreɪt] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
might operate against him with the merchant .
可能 操作 反对 他 和 这 商人 .

他曾想过，自己被解雇这件事可能会对他与商人的关系产生不利影响。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][plænz][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] , ['ɑːftə(r)]
“ What are your present plans and wishes ? ” asked Mr . Danforth , after
“ 什么 是 你的 展示 计划 和 愿望 ? ” 问 先生 . 丹福斯 , 后
[ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
a slight pause .
一个 轻微 暂停 .

“你目前的计划和愿望是什么？”丹福斯先生略作停顿后问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ I should like to enter a merchant's counting - room , ” said Paul ,
“ 我 应该 喜欢 到 进入 一个 商人的 计数 - 房间 , ” 说 保罗 ,

“我想进一家商户的账房看看,”保罗说。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [tuː; tə] [get] ,
“ but as such places are hard to get ,
“ 但 作为 这样的 地方 是 难的 到 得到 ,

但是这样的地方很难获得，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)] .
I think I shall try to get into a store .
我 思考 我 将 尝试 到 得到 进入 一个 店铺 .

我想我应该试着进一家商店。

” ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]
” Mr . Danforth reflected a moment , then placing a piece of paper before our
” 先生 . 丹福斯 反映 一个 片刻 , 然后 放置 一个 片 的 纸 前 我们的
['hɪərəʊ] ,
hero ,
英雄 ,

丹福斯先生沉思片刻，然后将一张纸放在我们的主人公面前，

[hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
he said , “ Will you write your name and address on this piece of paper ,
他 说 , “ 将要 你 写 你的 姓名 和 地址 在 这 片 的 纸 ,

他说：“请在这张纸上写下你的姓名和地址。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ?
that I may know where to find you , in case I hear of a place ?
那 我 可能 知道 在哪里 到 寻找 你 , 在 案件 我 听到 的 一个 地方 ?

这样，如果我听说某个地方，我就知道在哪里可以找到你?

” [pɔːl] [dɪd][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .
” Paul did as directed .
” 保罗 做过 作为 指导 .

保罗照做了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['hændraɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [set][ə; eɪ] [haɪ]
He had an excellent handwriting , a point on which the merchant set a high
他 有 一个 出色的 手写 , 一个 观点 在 哪个 这 商人 放 一个 高的
['væljuː] .
value .
价值 .

他的字迹非常工整，这一点令商人极为看重。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,
The latter surveyed the address with approval , and said ,
这 后者 调查 这 地址 和 赞同 , 和 说 ,

后者满意地打量了一下地址，说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [raɪt] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ][hænd] .
“ I am glad you write so excellent a hand .
“ 我 是 高兴的 你 写 所以 出色的 一个 手 .

“我很高兴你的字写得这么好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
It will be of material assistance to you in securing a place in a counting - room .
它 将要 是 的 材料 协助 到 你 在 确保 一个 地方 在 一个 计数 - 房间 .

这将对您在计票室获得一席之地起到实质性的帮助。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ,
Indeed , it has been already ,
的确 , 它 有 到过 已经 ,

事实上，已经如此了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
for I have just thought of a place which I can obtain for you . ”
为了 我 有 只是 想法 的 一个 地方 哪个 我 能 获得 为了 你 . ”

因为我刚刚想到一个可以为你安排的地方。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [pɔːl] , ['iːgəli] .
“ Can you , sir ? ” said Paul , eagerly .
“ 能 你 , 先生 ? ” 说 保罗 , 急切地 .

“先生，您能吗？”保罗急切地问道。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] , ['smaɪlɪŋ] .
“ In my own counting - room , ” said Mr . Danforth , smiling .
“ 在 我的 自己的 计数 - 房间 , ” 说 先生 . 丹福斯 , 微笑 .

“在我自己的计票室里,”丹福斯先生笑着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
“ I am very much obliged to you , ” said Paul , hardly believing his ears .
“ 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , ” 说 保罗 , 几乎 相信 他的 耳朵 .

“我真是太感谢你了,”保罗说道，简直不敢相信自己的耳朵。

“ [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
“ I was prepared to give it to you when you came in ,
“ 我 曾是 准备 到 给 它 到 你 什么时候 你 来了 在 ,

“你进来的时候，我就准备把它给你了。”

[ɪn] [keɪs] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ['kwɒlɪfaɪd] .
in case I found you qualified .
在 案件 我 成立 你 合格的 .

如果我发现你符合资格。

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [di'said] [ˌem 'iː] .
The superiority of your handwriting decides me .
这 优势 的 你的 手写 决定 我 .

你的字迹好坏决定了我的选择。

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ? ”
When can you come ? ”
什么时候 能 你 来 ? ”

你什么时候能来?

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜː(r)] . ”
“ To - morrow , if you like , sir . ”
“ 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 , 先生 . ”

“如果您愿意的话，明天吧，先生。”

“ [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmptnəs] .
“ I like your promptness .
“ 我 喜欢 你的 迅速 .

我喜欢你的迅速反应。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [tɪl]
As it is the middle of the week , however , you may take a vacation till
作为 它 是 这 中间 的 这 星期 , 然而 , 你 可能 拿 一个 假期 直到
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

由于现在是周中，您可以休假至周一。

[jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
Your salary will begin to - morrow . ”
你的 薪水 将要 开始 到 - 明天 . ”

你的工资从明天开始发放。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ Thank you , sir . ”
“ 感谢 你 , 先生 . ”

“谢谢您，先生。”

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [wiːk] [æt; ət] [fɜːst] ,
“ I will give you five dollars per week at first ,
“ 我 将要 给 你 五 美元 每 星期 在 第一的 ,

“起初我每周给你五美元，

[ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .
and more as your services become more valuable .
和 更多的 作为 你的 服务 变得 更多的 有价值的 .

随着您的服务价值增加，您将获得更多报酬。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ”
Will that be satisfactory ? ”
将要 那 是 令人满意的 ? ”

这样可以吗?

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [rɪtʃ] , [sɜː(r)] .
“ I shall feel rich , sir .
“ 我 将 感觉 富有的 , 先生 .

“我会感觉自己像个富翁，先生。”

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . ”
Mr . Smith only gave me a dollar and a quarter . ”
先生 . 史密斯 仅有的 给予 我 一个 美元 和 一个 四分之一 . ”

史密斯先生只给了我一块二角五分钱。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʌðə(r)] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ” [sed]
“ I hope you will find other differences between me and Mr . Smith , ” said
“ 我 希望 你 将要 寻找 其他 差异 之间 我 和 先生 . 史密斯 , ” 说
[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['smaɪlɪŋ] .
the merchant , smiling .
这 商人 , 微笑 .

“我希望您还能发现我和史密斯先生之间的其他不同之处,”商人笑着说。

[ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]
These preliminaries over , Mr . Danforth opened the door , and glancing at
这些 预备工作 超过 , 先生 . 丹福斯 打开 这 门 , 和 瞥了一眼 在
['dɔːkɪnz] , [sed] ,
Dawkins , said ,
道金斯 , 说 ,

这些寒暄过后，丹福斯先生打开门，瞥了一眼道金斯，说道：

“ ['dɔːkɪnz] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [klɑːk] , [pɔːl] ['preskət] .
“ Dawkins , I wish you to become acquainted with your fellow clerk , Paul Prescott .
“ 道金斯 , 我 希望 你 到 变得 熟人 和 你的 同伴 职员 , 保罗 普雷斯科特 .

“道金斯，我希望你能认识一下你的同事保罗·普雷斯科特。”

” ['dɔːkɪnz] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['grætɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['stɪfli] ,
” Dawkins looked surprised , and anything but gratified as he responded stiffly ,
” 道金斯 看起来 惊讶 , 和 任何事物 但 满意 作为 他 回应 僵硬地 ,

道金斯看起来很惊讶，语气僵硬，丝毫没有感到满意。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['preskət] . ”
“ I have the honor of being already acquainted with Mr . Prescott . ”
“ 我 有 这 荣誉 的 存在 已经 熟人 和 先生 . 普雷斯科特 . ”

“我很荣幸已经认识普雷斯科特先生。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] , ” [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] ,
“ He is a little jealous of an interloper , ” thought Mr . Danforth ,
“ 他 是 一个 小的 嫉妒的 的 一个 闯入者 , ” 想法 先生 . 丹福斯 ,

“他有点嫉妒外来者,”丹福斯先生心想。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pelənt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['dɔːkɪnz] .
noticing the repellent manner of young Dawkins .
注意到 这 驱虫剂 方式 的 年轻的 道金斯 .

注意到年轻的道金斯令人反感的举止。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'kweɪntɪd] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .
“ Never mind , they will get acquainted after awhile .
“ 绝不 头脑 , 他们 将要 得到 熟人 后 一会儿 .

“没关系，过段时间他们就会熟悉起来的。”

” [wen] [dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd]
” When George Dawkins went home to dinner , his father observed the dissatisfied
” 什么时候 乔治 道金斯 去 家 到 晚餐 , 他的 父亲 观察到 这 不满
[lʊk] [hiː; hi][wɔː(r)] .
look he wore .
看 他 穿着 .

“乔治·道金斯回家吃晚饭时，他的父亲注意到他脸上带着不满的神情。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] , [maɪ] [sʌn] ?
“ Is anything amiss , my son ?
“ 是 任何事物 错误 , 我的 儿子 ?

“儿子，出什么事了吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ” ['grʌmbld] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ I should think there was , ” grumbled his son .
“ 我 应该 思考 那里 曾是 , ” 咕哝 他的 儿子 .

“我觉得应该有，”他儿子咕哝道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [klɑːk] , [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”
“ We've got a new clerk , and who do you think it is ? ”
“ 我们已经 得到 一个 新的 职员 , 和 WHO 做 你 思考 它 是 ? ”

“我们新来了一位职员，你猜是谁？”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Who is it ? ”
“ WHO 是 它 ? ”

“是谁？”

“ [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ɒv; əv][əʊld] ['kæmərən] , [ðə; ði]['sekstən] . ”
“ The adopted son of old Cameron , the sexton . ”
“ 这 已采用 儿子 的 老的 卡梅伦 , 这 教堂司事 . ”

“老卡梅伦的养子，教堂司事。”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] .
“ Indeed , ” said Mrs . Dawkins .
“ 的确 , ” 说 太太 . 道金斯 .

“的确如此，”道金斯夫人说道。

“ [ai] ['riːəli] ['wʌndə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . [dænfɜ˞θs] [bæd] [teɪst] .
“ I really wonder at Mr . Danforth's bad taste .
“ 我 真的 想知道 在 先生 . 丹福斯 坏的 品尝 .

“我真不明白丹福斯先生的品味有多差。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [bɔɪz] [ɒv; əv] [dʒen'tiːl] ['fæməli] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði]
There are many boys of genteel family , who would have been glad of the
那里 是 许多 男孩们 的 文雅的 家庭 , WHO 会 有 到过 高兴的 的 这
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

许多出身名门的男孩，都会很乐意获得这样的机会。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
This boy is a low fellow of course . ”
这 男生 是 一个 低的 同伴 的 课程 . ”

这小子当然是个卑鄙小人。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]
“ Certainly , ” said her son , though he was quite aware that this was not
“ 当然 , ” 说 她 儿子 , 尽管 他 曾是 相当 意识到的 那 这 曾是 不是
[truː] .
true .
真的 .

“当然，”她的儿子说道，尽管他很清楚这并非事实。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [dænfɜ˞θs] ['nəʊtɪs] ? ” [ɑːskt] ['dɔːkɪnz] , ['siːniə(r)]
“ What could have brought the boy to Danforth's notice ? ” asked Dawkins , senior
“ 什么 可以 有 带来 这 男生 到 丹福斯 注意 ? ” 问 道金斯 , 高级的
.
:
.

“是什么原因让丹福斯注意到这个男孩呢？”高年级学生道金斯问道。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
“ I don't know , I'm sure .
“ 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
The boy has managed to get round him in some way .
这 男生 有 管理 到 得到 圆形的 他 在 一些 方式 .

男孩不知用了什么方法绕过了他。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɑːtfl] . ”
He is very artful . ”
他 是 非常 巧 . ”

他非常狡猾。

“ [ai] ['riːəli] [θɪŋk] , ['hʌzbənd] ,
“ I really think , husband ,
“ 我 真的 思考 , 丈夫 ,

“我真的觉得，丈夫，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['feləʊ]
that you ought to remonstrate with Mr . Danforth about taking such a low fellow
那 你 应该 到 抗议 和 先生 . 丹福斯 关于 采取 这样的 一个 低的 同伴
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['aʊə(r)] [dʒɔːdʒ] . ”
into his counting - room with our George . ”
进入 他的 计数 - 房间 和 我们的 乔治 . ”

你应该劝劝丹福斯先生，不该让这样一个卑鄙的家伙和我们的乔治一起进他的账房。”

“ [puː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf]
“ Pooh ! ” said Mr . Dawkins , who was a shade more sensible than his wife
“ 呸 ! ” 说 先生 . 道金斯 , WHO 曾是 一个 阴影 更多的 明智的 比 他的 妻子
,
,
,

“呸！”道金斯先生说道，他比他妻子稍微理智一些。

“ [id] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['med(ə)lə(r)] . ”
“ he'd think me a meddler . ”
“ 他会 思考 我 一个 爱管闲事的人 . ”

“他会认为我是个爱管闲事的人。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒɔːdʒ] , ” [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ At any rate , George , ” pursued his mother ,
“ 在 任何 速度 , 乔治 , ” 追击 他的 母亲 ,

“总之，乔治，”他母亲接着说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,
“ there's one thing that is due to your family and bringing up ,
“ 有 一 事物 那 是 到期的 到 你的 家庭 和 带来 向上 ,

“有一件事要归功于你的家庭和教养，

— [nɒt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðɪs] [ləʊ] ['feləʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəz] . ”
— not to associate with this low fellow any more than business requires . ”
— 不是 到 联系 和 这 低的 同伴 任何 更多的 比 商业 需要 . ”

——除非公事需要，否则绝不与这个卑鄙之徒有任何往来。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , ['prɒmptli] .
“ I certainly shall not , ” said George , promptly .
“ 我 当然 将 不是 , ” 说 乔治 , 及时 .

“我当然不会，”乔治立即说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːði] [sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
He was the worthy son of such a mother .
他 曾是 这 值得 儿子 的 这样的 一个 母亲 .

他是这样一位母亲的优秀儿子。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
A VULGAR RELATION .
一个 庸俗 关系 .

一段低俗的关系。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] , [pɔːl] [rɪ'siːvd] [faɪv] [d'ɒləz] ,
At the end of the first week , Paul received five dollars ,
在 这 结尾 的 这 第一的 星期 , 保罗 已收到 五 美元 ,

第一周结束时，保罗收到了五美元。

[ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
the sum which the merchant had agreed to pay him for his services .
这 和 哪个 这 商人 有 同意 到 支付 他 为了 他的 服务 .

商人同意支付给他的服务费金额。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] ['veri] [rɪtʃ] .
With this he felt very rich .
和 这 他 毛毡 非常 富有的 .

他因此觉得自己非常富有。

[hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekstən][ðə; ði][krɪsp][bæŋk][nəʊt] [wɪtʃ]
He hurried home , and displayed to the sexton the crisp bank note which
他 慌忙 家 , 和 显示 到 这 教堂司事 这 脆 银行 笔记 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] .
had been given him .
有 到过 给定 他 .

他匆匆赶回家，把别人给他的崭新的钞票拿出来给教堂执事看。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [pɔːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt]
“ You will soon be a rich man , Paul , ” said Mr . Cameron , with a benevolent
“ 你 将要 很快 是 一个 富有的 男人 , 保罗 , ” 说 先生 . 卡梅伦 , 和 一个 仁慈
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“保罗，你很快就会成为富翁了，”卡梅伦先生带着和蔼的微笑说道。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .
returning the bill .
返回 这 账单 .

退回账单。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] . ”
“ But I want you to keep it , Uncle Hugh . ”
“ 但 我 想 你 到 保持 它 , 叔叔 休 . ”

“但我希望你留着它，休叔叔。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pɔːl] ? ”
“ Shall I put it in the Savings Bank , for you , Paul ? ”
“ 将 我 放 它 在 这 节省 银行 , 为了 你 , 保罗 ? ”

“保罗，我帮你把钱存进储蓄银行好吗？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .
“ I didn't mean that .
“ 我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌem 'iː] — ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [bɔːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] — [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
You have been supporting me — giving me board and clothes — for three
你 有 到过 支持 我 — 给予 我 木板 和 衣服 — 为了 三
[j'iəz] .
years .
年 .

三年以来，你们一直支持我，给我提供食宿和衣物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɒt] [ai] [ɜːn] . ”
It is only right that you should have what I earn . ”
它 是 仅有的 正确的 那 你 应该 有 什么 我 赚 . ”

你理应得到我挣的钱。

“ [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [pɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] ;
“ The offer is an honorable one on your part , Paul , ” said the sexton ;
“ 这 提供 是 一个 光荣的 一 在 你的 部分 , 保罗 , ” 说 这 教堂司事 ;

“保罗，你提出的条件很体面，”教堂执事说道；

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but I don't need it .
“ 但 我 不 需要 它 .

但我不需要它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] ,
If it will please you , I will take two dollars a week for your board ,
如果 它 将要 请 你 , 我 将要 拿 二 美元 一个 星期 为了 你的 木板 ,

如果你不介意的话，我每周收你两美元的伙食费。

[naʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [juː; jʊ] [meɪ] [kləʊð] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [seɪv] [wɒt] [juː; jʊ]
now , and out of the balance you may clothe yourself , and save what you
现在 , 和 出去 的 这 平衡 你 可能 衣服 你自己 , 和 节省 什么 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

现在，你可以用剩余的钱给自己添置衣物，并尽可能地节省开支。

” [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] .
” This arrangement seemed to be a fair one .
” 这 安排 似乎 到 是 一个 公平的 一 .

“这样的安排似乎很公平。”

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [faɪv] ['dɒlə(r)] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
Mr . Cameron deposited the five dollar note in his pocket - book ,
先生 . 卡梅伦 已存 这 五 美元 笔记 在 他的 口袋 - 书 ,

卡梅伦先生把那张五美元钞票放进了钱包里。

[ænd; ənd] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv] [θriː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [pɔːl] .
and passed one of three dollars to Paul .
和 通过了 一 的 三 美元 到 保罗 .

然后把三美元中的一美元递给了保罗。

[ðɪs] [sʌm] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
This sum our hero deposited the next Monday morning , in a savings bank .
这 和 我们的 英雄 已存 这 下一个 周一 早晨 , 在 一个 节省 银行 .

我们的主人公在下周一早上将这笔钱存入了储蓄银行。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kləʊð] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ]
He estimated that he could clothe himself comfortably for fifty dollars a
他 估计的 那 他 可以 衣服 他自己 舒适地 为了 五十 美元 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

他估计自己一年花五十美元就能穿得舒适一些。

[ðɪs] [wʊd] [liːv] [hɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] [djuː] [tuː; tə]['skwaɪə(r)]
This would leave him one hundred towards the payment of the debt due to Squire
这 会 离开 他 一 百 向 这 支付 的 这 债务 到期的 到 乡绅
['kɒnənt] .
Conant .
康南特 .

这样一来，他还能剩下一百块钱来偿还欠康南乡绅的债务。

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][maɪ] ['sæləri] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] , ” [θɔːt] [pɔːl] .
“ By - and - by my salary will be raised , ” thought Paul .
“ 经过 - 和 - 经过 我的 薪水 将要 是 提高 , ” 想法 保罗 .

“我的工资迟早会涨的，”保罗心想。

“ [ðen] [ai][kæn; kən] [seɪv] [mɔː(r)] .
“ Then I can save more .
“ 然后 我 能 节省 更多的 .

“那样我就可以存更多钱了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːgə(r)] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
” He looked forward with eager anticipation to the time when he should be able
” 他 看起来 向前 和 渴望的 预期 到 这 时间 什么时候 他 应该 是 有能力的
[tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ,
to redeem his father's name ,
到 赎回 他的 父亲的 姓名 ,

他满怀期待地盼望着能够有朝一日为父亲洗刷冤屈。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kɑːst] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and no one would be entitled to cast reproach upon his memory .
和 不 一 会 是 标题 到 投掷 责备 之上 他的 记忆 .

任何人都没有权利诋毁他的名誉。

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
He endeavored to perform his duties faithfully in the office ,
他 努力 到 履行 他的 职责 忠实 在 这 办公室 ,

他努力忠实地履行办公室的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and to learn as rapidly as he could the business upon which he had
和 到 学习 作为 快速 作为 他 可以 这 商业 之上 哪个 他 有
['entəd] .
entered .
进入 .

他要尽快了解自己所从事的行业。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] ['meɪnli] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
He soon found that he must depend mainly upon himself .
他 很快 成立 那 他 必须 依赖 主要 之上 他自己 .

他很快发现自己必须主要依靠自己。

[dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [nəʊ] [ə'sɪstəns] ,
George Dawkins seemed disposed to afford him no assistance ,
乔治 道金斯 似乎 处置 到 买得起 他 不 协助 ,

乔治·道金斯似乎并不打算给他任何帮助。

[bʌt; bət] [rɪ'peld] ['skɔːnfəli] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [wɪtʃ] [pɔːl] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ˌkɔːdi'æləti] .
but repelled scornfully the advances which Paul made towards cordiality .
但 排斥 轻蔑地 这 进展 哪个 保罗 制成 向 亲切 .
但他却轻蔑地拒绝了保罗表达友好之意的努力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [pɔːl] ,
He was by no means as faithful as Paul ,
他 曾是 经过 不 方法 作为 忠实 作为 保罗 ,
他远不如保罗那样忠诚。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]
but whenever Mr . Danforth was absent from the office , spent his time in
但 每当 先生 . 丹福斯 曾是 缺席的 从 这 办公室 , 花费 他的 时间 在
['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
lounging at the window ,
休闲 在 这 窗户 ,
但每当丹福斯先生不在办公室时，他都会花时间懒洋洋地躺在窗边。

[ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['nɒv(ə)l] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'vaɪdɪd] .
or reading a cheap novel , with one of which he was usually provided .
或者 阅读 一个 便宜的 小说 , 和 一 的 哪个 他 曾是 通常 假如 .
或者读一本廉价小说，他通常会得到一本这样的小说。

[wen] [pɔːl] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['əʊvətjˌɔːz] ,
When Paul became satisfied that Dawkins was not inclined to accept his overtures ,
什么时候 保罗 成为 使满意 那 道金斯 曾是 不是 倾斜 到 接受 他的 序曲 ,
当保罗确信道金斯不打算接受他的提议时，

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] .
he ceased to court his acquaintance , and confined himself to his own desk .
他 停止 到 法庭 他的 熟人 , 和 受限 他自己 到 他的 自己的 桌子 .
他不再与熟人来往，而是把自己封闭在书桌前。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] ,
One day as he was returning from dinner ,
一 天 作为 他 曾是 返回 从 晚餐 ,
一天，他吃完晚饭回来的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [slæp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
he was startled by an unceremonious slap upon the shoulder .
他 曾是 惊慌 经过 一个 随便 拍击 之上 这 肩膀 .
他被肩膀上突如其来的一声拍打吓了一跳。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] ,
Looking up in some surprise ,
寻找 向上 在 一些 惊喜 ,
抬起头，似乎有些惊讶，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
he found that this greeting had come from a man just behind him ,
他 成立 那 这 问候 有 来 从 一个 男人 只是 在后面 他 ,
他发现这声问候来自他身后的一个人。

[huːz] [gʊd] - ['hjuːmə] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] .
whose good - humored face and small , twinkling eyes , he at once recognized .
谁 好的 - 幽默 脸 和 小的 , 闪烁 眼睛 , 他 在 一次 认可 .
他一眼就认出了她那和蔼可亲的脸庞和闪闪发光的小眼睛。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ? ” [in'kwaiə] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð]
“ How do you do , Mr . Stubbs ? ” inquired Paul , his face lighting up with
“ 如何 做 你 做 , 先生 . 斯塔布斯 ? ” 询问 保罗 , 他的 脸 灯光 向上 和
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

“你好，斯塔布斯先生？”保罗问道，脸上露出了欣喜的笑容。

“ [aɪm] [soʊz] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] .
“ I'm so's to be round .
“ 我是 所以也是 到 是 圆形的 .

“我太想圆润了。”

[haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɜːði] ['pedlə(r)] , ['siːzɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz][hænd][ænd; ənd]
How be you ? ” returned the worthy pedler , seizing our hero's hand and
如何 是 你 ? ” 返回 这 值得 小贩 , 抓住 我们的 英雄们 手 和
['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] .
shaking it heartily .
摇晃 它 衷心地 .

“你好吗？”这位和蔼的小贩问道，同时抓住我们英雄的手，热情地握了握。

['mɪstə(r)] . [stʌbz] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz]
Mr . Stubbs was attired in all the glory of a blue coat with brass buttons
先生 . 斯塔布斯 曾是 穿着 在 全部 这 荣耀 的 一个 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮
[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [teɪlz] .
and swallow tails .
和 吞 尾巴 .

斯塔布斯先生身着一件华丽的蓝色外套，外套上有黄铜纽扣和燕尾服下摆。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] .
“ When did you come to New York ? ” asked Paul .
“ 什么时候 做过 你 来 到 新的 约克 ? ” 问 保罗 .

保罗问道：“你是什么时候来纽约的？”

“ [dʒʌst] [ə'raɪvd] ; [ðæt] [ɪz] , [ai] [gɒt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
“ Just arrived ; that is , I got in this mornin ' .
“ 只是 到达的 ; 那 是 , 我 得到 在 这 早晨 - .

“刚到；也就是说，我今天早上到的。”

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [haʊ] [juːv] [grəʊn] .
But I say , how you've grown .
但 我 说 , 如何 你已经 生长 .

但我想说，你成长得真快。

[ai] ['ʃudnt] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] . ”
I shouldn't hardly have known you . ”
我 不应该 几乎 有 已知 你 . ”

我本不该认识你。

“ ['ʃudnt] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ? ” [sed] [pɔːl] , ['grætɪfaɪd] [æz; əz][məʊst] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ Shouldn't you , though ? ” said Paul , gratified as most boys are ,
“ 不应该 你 , 尽管 ? ” 说 保罗 , 满意 作为 最多 男孩们 是 ,

“难道你不应该吗？”保罗说道，语气中带着大多数男孩都会有的满足感。

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] .
on being told that he had grown .
在 存在 讲述 那 他 有 生长 .

得知自己长大了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['bɪznəs] ? ”
“ Have you come to the city on business ? ”
“ 有 你 来 到 这 城市 在 商业 ? ”

您是来这座城市出差的吗？

“ [wel] , ['kɪndə(r)][ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['kɪndə(r)][nɒt] .
“ Well , kinder on business , and kinder not .
“ 出色地 , 幼儿园 在 商业 , 和 幼儿园 不是 .

“嗯，对企业要友善一些，对企业要不友善一些。”

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I thought I'd like to have a vacation .
我 想法 ID 喜欢 到 有 一个 假期 .

我想去度假。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] ,
Besides , the old lady wanted a silk dress ,
除了 , 这 老的 女士 通缉 一个 丝绸 裙子 ,

此外，老太太还想要一件丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɒt] [ɒn]['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] [ɪn] [jɔːk] .
and she was sot on havin ' it bought in York .
和 她 曾是 酒 在 拥有 - 它 买 在 约克 .

她一心想在约克买。

[səʊ][ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . ”
So I come to the city . ”
所以 我 来 到 这 城市 . ”

所以我来到了这座城市。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ? ”
“ Where are you stopping , Mr . Stubbs ? ”
“ 在哪里 是 你 停止 , 先生 . 斯塔布斯 ? ”

“斯塔布斯先生，您打算停在哪里？”

“ ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] .
“ Over to the Astor House .
“ 超过 到 这 阿斯托 房子 .

“接下来请到阿斯特府。”

['prɪti] [bɪg][həʊ'tel] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Pretty big hotel , ain't it ? ”
漂亮的 大的 酒店 , 不是 它 ? ”

挺大的一家酒店，不是吗？

“ [jes] , [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [staɪl] . ”
“ Yes , I see you are traveling in style . ”
“ 是的 , 我 看 你 是 旅行 在 风格 . ”

“是啊，看来你出行很讲究啊。”

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , I suppose they charge considerable , but I guess I can stand it .
“ 是的 , 我 认为 他们 收费 大量 , 但 我 猜测 我 能 站立 它 .

“是的，我想他们的收费相当高，但我想我可以承受。”

[ai] [heɪnt] [biːn] ['draɪvɪn] - [ə; eɪ][tɪn] - [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] .
I hain't been drivin ' a tin - cart for nothin ' the last ten years .
我 没有 到过 驾驶 - 一个 锡 - 大车 为了 什么也没有 - 这 最后的 十 年 .

我这十年赶着铁皮车可不是白干的。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ? ”
“ How have you been enjoying yourself since you arrived ? ”
“ 如何 有 你 到过 享受 你自己 自从 你 到达的 ? ”

你到这里之后过得怎么样？

“ [əʊ] , ['prɪti] [wel] .
“ Oh , pretty well .
“ 哦 , 漂亮的 出色地 .

“哦，还不错。”

[aɪv] [biːn] [raʊnd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] ,
I've been round seeing the lions ,
我已经 到过 圆形的 看到 这 狮子 ，

我四处转了转，看了看狮子们。

[ænd; ənd] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['piːtə(r)] [fʌŋk] ['pleɪsɪz] .
and came pretty near seeing the elephant at one of them Peter Funk places .
和 来了 漂亮的 靠近 看到 这 大象 在 一 的 他们 彼得 放克 地方 .
”
”
”

在彼得·芬克的某个地方，我差点就看到了大象。”

“ [juː; jʊ][dɪd] !
“ You did !
“ 你 做过 ！

“你做到了！”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Tell me about it . ”
告诉 我 关于 它 . ”

跟我说说吧。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [ə'lɒŋ] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
“ You see I was walkin ' along when a fellow came out of one of them
“ 你 看 我 曾是 步行 - 沿着 什么时候 一个 同伴 来了 出去 的 一 的 他们
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ，

“你看，我当时正走着，突然有一个人从其中一个地方走了出来，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn] .
and asked me if I wouldn't go in .
和 问 我 如果 我 不会 去 在 .

然后问我是否愿意进去。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I didn't want to refuse such a polite invitation ,
我 没有 想 到 拒绝 这样的 一个 有礼貌的 邀请 ，

我不想拒绝如此礼貌的邀请。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
and besides I had a curiosity to see what there was to be seen ,
和 除了 我 有 一个 好奇心 到 看 什么 那里 曾是 到 是 已见 ，
而且，我也很好奇那里有什么好看的。

[səʊ][ai] [went] [ɪn] .
so I went in .
所以 我 去 在 .

于是我就进去了。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
They put up a silver watch , I could see that it was a good one ,
他们 放 向上 一个 银 手表 ， 我 可以 看 那 它 曾是 一个 好的 一 ，
他们挂了一块银表，我看得出来那是一块好表。

[ænd; ənd][səʊ][ai][bɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and so I bid on it .
和 所以 我 出价 在 它 .

于是我就参与了竞标。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][ʌp][tuː; tə] [eɪt] [dˈɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] .
It ran up to eight dollars and a quarter .
它 跑 向上 到 八 美元 和 一个 四分之一 .

价格最高达到八美元二十五分。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒf] [səʊ] [tʃiːp] ,
I thought it was a pity it should go off so cheap ,
我 想法 它 曾是 一个 遗憾 它 应该 去 离开 所以 便宜的 ,

我觉得这么便宜卖掉真是太可惜了。

[səʊ][ai][bɪd] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”
so I bid eight and a half . ”
所以 我 出价 八 和 一个 一半 . ”

所以我出价八点五分。

“ - [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd][səʊld] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ; - [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)]
“ ' Eight and a half and sold , ' said the man ; ' shall I put it up for
“ - 八 和 一个 一半 和 卖 , - 说 这 男人 ; - 将 我 放 它 向上 为了
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“八块半卖掉了,”那人说，“要我帮你挂出来吗？”

“ - [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ai] , - [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . -
“ ' No , I thank you , ' said I , ' I'll take it as it is . '
“ - 不 , 我 感谢 你 , - 说 我 , - 患病的 拿 它 作为 它 是 . -

“不，谢谢你,”我说，“我就接受现状吧。”

“ - [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
“ ' But I'll put it up in a nice box for you , ' said he .
“ - 但 患病的 放 它 向上 在 一个 好的 盒子 为了 你 , - 说 他 .

“但我会把它放在一个漂亮的盒子里送给你,”他说。

“ [ai][təʊld] [hɪm] [ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] .
“ I told him I didn't care for the box .
“ 我 讲述 他 我 没有 关心 为了 这 盒子 .

“我告诉他我不喜欢那个盒子。”

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] ,
He seemed very unwilling to let it go ,
他 似乎 非常 不情愿 到 让 它 去 ,

他似乎很不愿意放手。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [hɪmˈself] .
but I took it out of his hand and he couldn't help himself .
但 我 采取 它 出去 的 他的 手 和 他 不能 帮助 他自己 .

但我把它从他手里拿走了，他控制不住自己了。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ? ”
Well , when they made out the bill , what do you suppose they charged ? ”
出色地 , 什么时候 他们 制成 出去 这 账单 , 什么 做 你 认为 他们 带电 ? ”

那么，你猜他们结账的时候会收多少钱?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [waɪ] , [ˌeɪˈtiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”
“ Why , eighteen and a half . ”
“ 为什么 , 十八 和 一个 一半 . ”

“怎么，十八岁半。”

“ - [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] [ai] , - [ai] [ges] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] .
“ ' Look here , ' said I , ' I guess here's something of a mistake .
“ - 看 这里 , - 说 我 , - 我 猜测 这里是 某物 的 一个 错误 .
“‘你看这里，’我说，‘我想这里可能有点错误。’”

[juːv] [gɒt] [ten] [d'ɒləz] [tuː] [mʌtʃ] . -
You've got ten dollars too much . '
你已经 得到 十 美元 也 很多 . -
你多带了十美元。

“ - [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , - [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['fɒksi] [smaɪl] .
“ ' I think you must be mistaken , ' said he , smiling a foxy smile .
“ - 我 思考 你 必须 是 错误 , - 说 他 , 微笑 一个 狐狸 微笑 .
“我想你一定是弄错了,”他笑着说，露出了狡黠的笑容。

“ - [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , - [sed] [ai] , ['rɑːðə(r)] [krɒs] .
“ ' You know I am not , ' said I , rather cross .
“ - 你 知道 我 是 不是 , - 说 我 , 相当 叉 .
“你知道我不是,”我有些生气地说。

“ [wiː; wi] [kænt] [let] [ðæt] [wɒtʃ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ʃɔːtə] , - [sed] [hiː; hi] , ['kuːlli] .
“ We can't let that watch go for any thing shorter , ' said he , coolly .
“ 我们 不能 让 那 手表 去 为了 任何 事物 较短 , - 说 他 , 冷静地 .
“我们不能让那块表以更短的价格出售,”他冷静地说。

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði][mæn][ɪz] [raɪt] ;
“ Just then a man that was present stepped up and said , ' the man is right ;
“ 只是 然后 一个 男人 那 曾是 展示 步 向上 和 说 , - 这 男人 是 正确的 ;
就在这时，在场的一名男子走上前来说：“这个人说得对；

[doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɪm] . -
don't attempt to impose upon him . '
不 试图 到 强加 之上 他 . -
不要试图强迫他。

“ [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [raɪt] [daʊn] .
“ With that he calmed right down .
“ 和 那 他 平静下来 正确的 向下 .
“说完这句话，他立刻平静了下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [spəʊk]
It seems it was a policeman who was sent to watch them , that spoke
它 似乎 它 曾是 一个 警察 WHO 曾是 发送 到 手表 他们 , 那 辐
.
:
.
似乎是奉命监视他们的警察说的这番话。

[səʊ][ai] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
So I paid the money ,
所以 我 有薪酬的 这 钱 ,
所以我付了钱。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [went] [aʊt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [kləʊzd]
but as I went out I heard the auctioneer say that the sale was closed
但 作为 我 去 出去 我 听到 这 拍卖 说 那 这 销售 曾是 关闭
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 .
但我出去的时候，听到拍卖师说今天的拍卖已经结束了。

[ai] [ˈɑːftəwədz] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
I afterwards learned that if I had allowed them to put the watch in a box ,
我 然后 学习 那 如果 我 有 允许 他们 到 放 这 手表 在 一个 盒子 ,

后来我才知道，如果我当时允许他们把手表放在盒子里，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈpleɪtɪd] . ”
they would have exchanged it for another that was only plated . ”
他们 会 有 交换 它 为了 其他 那 曾是 仅有的 镀 . ”

他们会用它换另一件只有镀层的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈenibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] .
“ Do you know anybody in the city ? ” asked Paul .
“ 做 你 知道 任何人 在 这 城市 ? ” 问 保罗 .

保罗问道：“你在城里认识什么人吗？”

“ [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . ”
“ I've got some relations , but I don't know where they live . ”
“ 我已经 得到 一些 关系 , 但 我 不 知道 在哪里 他们 居住 . ”

“我有一些亲戚，但我不知道他们住在哪里。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dəˈrektəri] . ”
“ What is the name ? ” asked Paul , “ we can look into the directory . ”
“ 什么 是 这 姓名 ? ” 问 保罗 , “ 我们 能 看 进入 这 目录 . ”

“叫什么名字？”保罗问道，“我们可以查一下名录。”

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈdɔːkɪnz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈpedlə(r)] .
“ The name is Dawkins , ” answered the pedler .
“ 这 姓名 是 道金斯 , ” 回答 这 小贩 .

“我的名字叫道金斯，”小贩回答道。

“ [ˈdɔːkɪnz] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [pɔːl] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ Dawkins ! ” repeated Paul , in surprise .
“ 道金斯 ! ” 重复 保罗 , 在 惊喜 .

“道金斯！”保罗惊讶地重复道。

“ [jes] , [duː; də][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈenibɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ? ”
“ Yes , do you happen to know anybody of the name ? ”
“ 是的 , 做 你 发生 到 知道 任何人 的 这 姓名 ? ”

“是的，你碰巧认识这个名字的人吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfæməli] . ”
“ Yes , but I believe it is a rich family . ”
“ 是的 , 但 我 相信 它 是 一个 富有的 家庭 . ”

“是的，但我相信这是一个富裕的家庭。”

“ [wel] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , ” [sed] [dʒɪˈhɔʃəfæt] .
“ Well , so are my relations , ” said Jehoshaphat .
“ 出色地 , 所以 是 我的 关系 , ” 说 约沙法 .

“嗯，我的亲戚们也是如此，”约沙法说。

“ [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [dʒɪˈhɔʃəfæt] [stʌbz] [hæd; həd] [ˈeni] [rɪtʃ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You didn't think Jehoshaphat Stubbs had any rich relations , did you ?
“ 你 没有 思考 约沙法 斯塔布斯 有 任何 富有的 关系 , 做过 你 ?

“你不会认为约沙法·斯塔布斯有什么富有的亲戚吧？”

[ðiːz] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [tel] , [həʊld][ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈenibɒdi] . ”
These , as I've heard tell , hold their heads as high as anybody . ”
这些 , 作为 我已经 听到 告诉 , 抓住 他们的 头部 作为 高的 作为 任何人 . ”

据我所知，他们和其他人一样，都昂首挺胸。

“ [pəˈhæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Perhaps I may be mistaken , ” said Paul .
“ 也许 我 可能 是 错误 , ” 说 保罗 .

“或许我弄错了，”保罗说。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ai] [miːn] — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ? ”
“ What is the name — the Christian name , I mean — of your relation ? ”
“ 什么 是 这 姓名 — 这 基督教 姓名 , 我 意思是 — 的 你的 关系 ? ”
“你这位亲戚的姓氏是什么？我是说，他的教名是什么？”

“ [dʒɔːdʒ] . ”
“ George . ”
“ 乔治 . ”
“乔治。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] , [ðen] .
“ It must be he , then .
“ 它 必须 是 他 , 然后 .
“那一定是他。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
There is a boy of about my own age of that name .
那里 是 一个 男生 的 关于 我的 自己的 年龄 的 那 姓名 .
有一个和我年龄相仿的男孩也叫这个名字。

[hiː; hi] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] . ”
He works in the same office . ”
他 作品 在 这 相同的 办公室 . ”
他在同一间办公室工作。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
“ You don't say so !
“ 你 不 说 所以 !
“你可真会这么说！”

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] , [ai][dɪ'kleə(r)] .
Well , that is curious , I declare .
出色地 , 那 是 好奇的 , 我 宣布 .
嗯，这真是奇怪。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [səʊ] [baɪ] ['æksɪdənt] [tuː] . ”
To think that I should have happened to hit upon you so by accident too . ”
到 思考 那 我 应该 有 发生 到 打 之上 你 所以 经过 事故 也 . ”
没想到我竟然也是偶然地遇见了你。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiə] [pɔːl] .
“ How are you related to them ? ” inquired Paul .
“ 如何 是 你 有关的 到 他们 ? ” 询问 保罗 .
“你和他们是什么关系？”保罗问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [əʊn] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] .
“ Why , you see , I'm own cousin to Mr . Dawkins .
“ 为什么 , 你 看 , 我是 自己的 表哥 到 先生 . 道金斯 .
“你看，我是道金斯先生的表弟。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] . ”
His father and my mother were brother and sister . ”
他的 父亲 和 我的 母亲 是 兄弟 和 姐姐 . ”
他的父亲和我的母亲是兄妹关系。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ? ” [ɑ:skt] [pɔ:l] .
“ What was his father's business ? ” asked Paul .
“ 什么 曾是 他的 父亲的 商业 ? ” 问 保罗 .
“他父亲是做什么的？”保罗问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekstən][ɪn]
“ I don't know what his regular business was , but he was a sexton in
“ 我 不 知道 什么 他的 常规的 商业 曾是 , 但 他 曾是 一个 教堂司事 在
[sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] .
some church .
一些 教会 .

“我不知道他平时是做什么的，但他好像是某个教堂的司事。”

” [ðɪs] ['tælɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [pɔːl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ,
” This tallied with the account Paul had received from Mr . Cameron ,
” 这 统计 和 这 帐户 保罗 有 已收到 从 先生 . 卡梅伦 ,

“这与保罗从卡梅伦先生那里得到的说法相符，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðæt] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
and he could no longer doubt that , strange as it seemed ,
和 他 可以 不 更长 怀疑 那 , 奇怪的 作为 它 似乎 ,

他再也无法怀疑这一点，尽管这听起来很奇怪。

[ðə; ði] ['welθi] ['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [əʊn] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pedlə(r)] .
the wealthy Mr . Dawkins was own cousin to the pedler .
这 富裕 先生 . 道金斯 曾是 自己的 表哥 到 这 小贩 .

富有的道金斯先生是那个小贩的表亲。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɔːl] ? ”
“ Didn't you say the boy was in the same office with you , Paul ? ”
“ 没有 你 说 这 男生 曾是 在 这 相同的 办公室 和 你 , 保罗 ? ”

“保罗，你不是说那男孩和你在同一个办公室吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
“ Well , I've a great mind to go and see him , and find out where his
“ 出色地 , 我已经 一个 伟大的 头脑 到 去 和 看 他 , 和 寻找 出去 在哪里 他的
['fɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz] .
father lives .
父亲 生活 .

“嗯，我很想去看看他，打听一下他父亲住在哪里。”

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [get] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”
Perhaps I may get an invite to his house . ”
也许 我 可能 得到 一个 邀请 到 他的 房子 . ”

或许我会收到他家的邀请。

“ [haʊ] [ʃɒkt] ['dɔːkɪnz] [wɪl] [biː; bi] ! ” [θɔːt] [pɔːl] , [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
“ How shocked Dawkins will be ! ” thought Paul , not , it must be confessed ,
“ 如何 震惊 道金斯 将要 是 ! ” 想法 保罗 , 不是 , 它 必须 是 坦白 ,

“道金斯该有多震惊啊！”保罗心想，但必须承认，并非如此。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
without a feeling of amusement .
没有 一个 感觉 的 娱乐 .

没有丝毫愉悦之感。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [praɪd] [ɒv; əv]
He felt no compunction in being the instrument of mortifying the false pride of
他 毛毡 不 愧疚 在 存在 这 乐器 的 令人羞愧 这 错误的 自豪 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [klɑːk] ,
his fellow clerk ,
他的 同伴 职员 ,

他毫不愧疚地成为了挫败同事虚荣心的工具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [stʌbz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
and he accordingly signified to Mr . Stubbs that he was on his way
和 他 因此 表示 到 先生 . 斯塔布斯 那 他 曾是 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] .
to the counting - room .
到 这 计数 - 房间 .

于是他向斯塔布斯先生示意，他正前往点钞室。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] ?
“ Are you , though ?
“ 是 你 , 尽管 ?

“但你真的是吗？”

[wel] , [ai] [ges] [aɪl] [ɡəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Well , I guess I'll go along with you .
出色地 , 我 猜测 患病的 去 沿着 和 你 .

好吧，我想我会同意你的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)] [ɒf] ? ”
Is it far off ? ”
是 它 远的 离开 ? ”

还远吗?

“ [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] .
“ Only in the next street .
“ 仅有的 在 这 下一个 街道 .

“就在下一条街上。”

” [ðə; ði][ˈpedlə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈkʌntrifaɪd]
” The pedler , it must be acknowledged , had a thoroughly countrified
” 这 小贩 , 它 必须 是 已确认 , 有 一个 彻底 乡村的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

“必须承认，这位小贩一副十足的乡巴佬模样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] , — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɡɔːnt] [ˈfɪɡə(r)] ,
He was a genuine specimen of the Yankee , — a long , gaunt figure ,
他 曾是 一个 真的 标本 的 这 扬基 , — 一个 长的 , 瘦削 数字 ,
[ˈsʌmwɒt] [ˈstuːpɪŋ] ,
somewhat stooping ,
有些 弯腰 ,

他是个典型的北方佬——身材瘦长，略微驼背。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈækwɪlaɪn] [nəʊz] .
and with a long aquiline nose .
和 和 一个 长的 鹰嘴豆 鼻子 .

而且鼻子又长又尖。

[hɪz; ɪz] [dres] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [dɪˈskraɪbd] .
His dress has already been described .
他的 裙子 有 已经 到过 描述 .

他的穿着打扮之前已经描述过了。

[æz; əz] [ˈdɔːkɪnz] [bɪˈheld] [hɪm] [ˈentərɪŋ] [wɪð] [pɔːl] ,
As Dawkins beheld him entering with Paul ,
作为 道金斯 观看 他 进入 和 保罗 ,

当道金斯看到他与保罗一起进来时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [pɔːlz] [frend] .
he turned up his nose in disgust at what he considered Paul's friend .
他 转向 向上 他的 鼻子 在 厌恶 在 什么 他 经过考虑的 保罗的 朋友 .

他厌恶地撇了撇嘴，对那个他认为是保罗的朋友不屑一顾。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt]
What was his consternation when the visitor , approaching him with a benignant
什么 曾是 他的 惊愕 什么时候 这 游客 , 接近 他 和 一个 仁慈的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

当来访者面带和蔼的微笑向他走来时，他究竟为何感到惊慌失措?

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [-] [duː; də] , [dʒɔːdʒ] ?
extended his brown hand , and said , “ How d'ye do , George ?
扩展 他的 棕色的 手 , 和 说 , “ 如何 染料 做 , 乔治 ?

他伸出棕色的手，说道：“你好，乔治？”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɔːl][tuː; tə] [hʌm] ?
How are ye all to hum ?
如何 是 是的 全部 到 哼 ?

你们都唱得怎么样?

” ['dɔːkɪnz] [druː] [bæk] ['hɔːtɪli] .
” Dawkins drew back haughtily .
” 道金斯 画 后退 傲慢地 .

道金斯傲慢地退后一步。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] , [peɪl] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
“ What do you mean ? ” he said , pale with passion .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 他 说 , 苍白 和 热情 .

“你什么意思? ”他激动得脸色苍白，问道。

“ ['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] , ” [sed] [pɔːl] , [wɪð] [sə'prest] ['merimənt] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]
“ Mr . Dawkins , ” said Paul , with suppressed merriment , “ allow me to introduce
“ 先生 . 道金斯 , ” 说 保罗 , 和 被抑制 欢乐 , “ 允许 我 到 介绍
[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] . ”
your cousin , Mr . Stubbs . ”
你的 表哥 , 先生 . 斯塔布斯 . ”

“道金斯先生,”保罗强忍着笑意说道，“请允许我介绍一下您的表弟，斯塔布斯先生。”

“ [dʒi'hɔʃəfæt] [stʌbz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
“ Jehoshaphat Stubbs , ” explained that individual .
“ 约沙法 斯塔布斯 , ” 解释 那 个人 .

“约沙法·斯塔布斯,”那个人解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)
第10/12页

“ ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Didn't your father never mention my name to you ? ”
“ 没有 你的 父亲 绝不 提到 我的 姓名 到 你 ? ”

“你父亲从来没跟你提起过我的名字吗？”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət] [pɔːl] ,
“ Sir , ” said Dawkins , darting a furious glance at Paul ,
“ 先生 , ” 说 道金斯 , 飞镖 一个 狂怒 瞥一眼 在 保罗 ,

“先生,”道金斯说着，怒气冲冲地瞥了保罗一眼。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
“ you are entirely mistaken if you suppose that any relationship exists between me
“ 你 是 完全 错误 如果 你 认为 那 任何 关系 存在 之间 我
[ænd; ənd] [ðæt] — ['pɜːs(ə)n] . ”
and that — person . ”
和 那 — 人 . ”

“如果你认为我和那个人之间存在任何关系，那就大错特错了。”

“ [nəʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , “ [maɪ] ['mʌðə(r)]
“ No , it's you that are mistaken , ” said Mr . Stubbs , persevering , “ My mother
“ 不 , 它是 你 那 是 错误 , ” 说 先生 . 斯塔布斯 , 坚持不懈 , “ 我的 母亲
[wɒz; wəz][rɒk'sænə][dʒeɪn] ['dɔːkɪnz] .
was Roxana Jane Dawkins .
曾是 罗克萨娜 简 道金斯 .

“不，是你弄错了,”斯塔布斯先生坚持道，“我母亲是罗克珊娜·简·道金斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əʊn] ['sɪstə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
She was own sister to your grandfather .
她 曾是 自己的 姐姐 到 你的 祖父 .

她是你祖父的亲妹妹。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌz(ə)nz] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ”
That makes me and your father cousins Don't you see ? ”
那 制作 我 和 你的 父亲 表兄弟姐妹 不 你 看 ? ”

那岂不是说我和你父亲是表兄弟了？你难道看不出来吗？

“ [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , [ðə; ði][mɔː(r)]
“ I see that you are intending to insult me , ” said Dawkins , the more
“ 我 看 那 你 是 意图 到 侮辱 我 , ” 说 道金斯 , 这 更多的
['fjʊəriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

“我看得出你是想侮辱我,”道金斯更加愤怒地说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][mænz] [kleɪmz] .
because he began to fear there might be some truth in the man's claims .
因为 他 开始 到 害怕 那里 可能 是 一些 真相 在 这 男人的 索赔 .

因为他开始担心这个人说的话可能有些道理。

“ ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [jɔː'self] .
“ Mr . Prescott , I leave you to entertain your company yourself .
“ 先生 . 普雷斯科特 , 我 离开 你 到 招待 你的 公司 你自己 .

“普雷斯科特先生，我就不打扰您招待客人了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
" And he threw on his hat and dashed out of the counting - room .
" 和 他 扔 在 他的 帽子 和 虚线 出去 的 这 计数 - 房间 .

“然后他戴上帽子，冲出了计票室。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['pedlə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [ðæts] [kuːl] , — ['diːˌnaɪɪn] - [hɪz; ɪz] [əʊn]
" Well , " said the pedler , drawing a long breath , " that's cool , — denyin ' his own
" 出色地 , " 说 这 小贩 , 绘画 一个 长的 气息 , " 那就是 凉爽的 , — 否认 - 他的 自己的
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
flesh and blood .
肉 和 血 .

“嗯,”小贩长长地吸了一口气说，“这很酷，——否认自己的骨肉。”

['rɑːðə(r)] [stʌk] [ʌp] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "
Rather stuck up , ain't he ? "
相当 卡住 向上 , 不是 他 ? "

他挺自负的，不是吗?

" [hiː; hi][ɪz] , ['sʌmwɒt] , " [sed] [pɔːl] ; " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
" He is , somewhat , " said Paul ; " if I were you ,
" 他 是 , 有些 , " 说 保罗 ; " 如果 我 是 你 ,

“某种程度上来说，是的,”保罗说；“如果我是你，

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] . "
I shouldn't be disposed to own him as a relation . "
我 不应该 是 处置 到 自己的 他 作为 一个 关系 . "

我不应该把他当成亲戚看待。

" [dɑːnd] [ef][ai] [wɪl] ! " [sed] [dʒi'hɔʃəfæt] ['stɜːdɪli] ; " [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [praɪd] , [ef][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
" Darned ef I will ! " said Jehoshaphat sturdily ; " I have some pride , ef I am a
" 该死的 ef 我 将要 ! " 说 约沙法 坚固地 ; " 我 有 一些 自豪 , ef 我 是 一个
['pedlə(r)] .
pedler .
小贩 .

“我才不干呢！”约沙法坚定地说，“我虽是小贩，却也有些自尊心。”

[ges] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] , ['eni] [deɪ] .
Guess I'm as good as he , any day .
猜测 我是 作为 好的 作为 他 , 任何 天 .

看来我跟他一样厉害，随时都可以。

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
" XXVII .
" xxvii .

“第二十七。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- [fraɪt] .
MUDGE'S FRIGHT .
- 惊吓 .

穆奇的惊恐。

['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði]
Squire Newcome sat in a high - backed chair before the fire with his heels on the
乡绅 纽科姆 卫星 在 一个 高的 - 支持的 椅子 前 这 火 和 他的 高跟鞋 在 这
['fendə(r)] .
fender .
挡泥板 .

纽科姆乡绅坐在火炉前的一把高背椅上，脚后跟抵着炉挡板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['sɒləmli] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
He was engaged in solemnly perusing the leading editorial in the evening paper ,
他 曾是 已订婚的 在 庄严地 仔细阅读 这 领导 社论 在 这 晚上 纸 ,

他正认真地阅读晚报的社论。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] ,
when all at once the table at his side gave a sudden lurch ,
什么时候 全部 在 一次 这 桌子 在 他的 边 给予 一个 突然 困境 ,

突然，他身旁的桌子猛地晃动了一下。

[ðə; ði][læmp][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] , ['setɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
the lamp slid into his lap , setting the paper on fire , and ,
这 灯 滑行 进入 他的 膝 , 环境 这 纸 在 火 , 和 ,

灯滑到他腿上，点燃了纸，然后，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fleɪmz] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] , [ænd; ənd]
before the Squire realized his situation , the flames singed his whiskers , and
前 这 乡绅 已实现 他的 情况 , 这 火焰 已签名 他的 胡须 , 和
[meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'plezntli] [wɔːm] .
made his face unpleasantly warm .
制成 他的 脸 令人不快的 温暖的 .

侍从还没反应过来，火焰就烧焦了他的胡须，让他的脸变得异常灼热。

“ [ˌsiː ɑːr 'iː] - [ə; eɪ] - [ʃən] !
“ Cre - a - tion !
“ cre - 一个 - tion !

“创建！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” he exclaimed , jumping briskly to his feet .
” 他 惊呼 , 跳 轻快地 到 他的 脚 .

他惊呼一声，迅速跳了起来。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
The lamp had gone out , so that the cause of the accident remained involved in
这 灯 有 已消失 出去 , 所以 那 这 原因 的 这 事故 剩余 涉及 在
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

灯灭了，因此事故原因仍然是个谜。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kən'dʒektʃə] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ben] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
The Squire had little trouble in conjecturing , however , that Ben was at the
这 乡绅 有 小的 麻烦 在 推测 , 然而 , 那 本 曾是 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
bottom of it .
底部 的 它 .

然而，乡绅很快就推测出，本是这件事的幕后黑手。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['heɪstɪli] , [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
Opening the door hastily , he saw , by the light in the next room ,
开幕 这 门 草草 , 他 锯 , 经过 这 光 在 这 下一个 房间 ,

他急忙打开门，借着隔壁房间的灯光，看到：

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
that young gentleman rising from his knees in the immediate vicinity of the
那 年轻的 绅士 上升 从 他的 膝盖 在 这 即时 附近 的 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

那位年轻先生从桌旁的膝盖上站了起来。

“ [ben] - [jɑː] - [mɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['stɜːnli] ,
“ Ben - ja - min , ” said the Squire , sternly ,
“ 本 - 是 - 最小 , ” 说 这 乡绅 , 严厉地 ,

“本杰明,”乡绅严厉地说。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ?
“ What have you been a - doing ?
“ 什么 有 你 到过 一个 - 正在做 ?

你一直在做什么?

” [ben] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Ben looked sheepish , but said nothing .
” 本 看起来 羞怯 , 但 说 没有什么 .

本看起来很尴尬，但什么也没说。

“ [ai] [rɪ'piːt] , ['bendʒəmɪn] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ? ”
“ I repeat , Benjamin , what have you been a - doing ? ”
“ 我 重复 , 本杰明 , 什么 有 你 到过 一个 - 正在做 ? ”

“我再说一遍，本杰明，你到底在干什么？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , ” [sed] [ben] .
“ I didn't mean to , ” said Ben .
“ 我 没有 意思是 到 , ” 说 本 .

“我不是故意的,”本说道。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [ˌɪntə'rɒgətri] .
“ That does not answer my interrogatory .
“ 那 做 不是 回答 我的 质询 .

“这并没有回答我的问题。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ? ”
What have you been a - doing ? ”
什么 有 你 到过 一个 - 正在做 ? ”

你最近在忙些什么?

“ [ai][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][kæt] , ” [sed] [ben] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ I was chasing the cat , ” said Ben , “ and she got under the table .
“ 我 曾是 追逐 这 猫 , ” 说 本 , “ 和 她 得到 在下面 这 桌子 .

“我当时在追猫,”本说，“然后她钻到了桌子底下。”

[ai] [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] .
I went after her , and somehow it upset .
我 去 后 她 , 和 不知何故 它 沮丧的 .

我追了上去，结果却让她不高兴了。

[ges] [maɪ] [hed] [mait] [hæv; həv] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [legz] . ”
Guess my head might have knocked against the legs . ”
猜测 我的 头 可能 有 敲门 反对 这 腿 . ”

我猜我的头可能撞到腿上了。

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['bendʒəmɪn] ? ”
“ How old are you , Benjamin ? ”
“ 如何 老的 是 你 , 本杰明 ? ”

“本杰明，你多大了？”

“ [ˌfɪf'tiːn] . ”
“ Fifteen . ”
“ 十五 . ”

“十五。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [kæts] .
“ A boy of fifteen is too old to play with cats .
“ 一个 男生 的 十五 是 也 老的 到 玩 和 猫 .

“十五岁的男孩玩猫太老了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːmətri] . ”
You may retire to your dormitory . ”
你 可能 退休 到 你的 宿舍 . ”

你可以回宿舍休息了。

“ [ɪts] ['əʊnli]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ben] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ It's only seven o'clock , father , ” said Ben , in dismay .
“ 它是 仅有的 七 点钟 , 父亲 , ” 说 本 , 在 沮丧 .

“才七点钟，爸爸，”本沮丧地说。

“ [bɔɪz] [ðæt] [pleɪ] [wɪð] [kæts][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]
“ Boys that play with cats are young enough to retire at seven , ” remarked the
“ 男孩们 那 玩 和 猫 是 年轻的 足够的 到 退休 在 七 , ” 评论 这
['skwaɪə(r)] , [sə'geɪʃəsli] .
Squire , sagaciously .
乡绅 , 睿智地 .

“玩猫的男孩七岁就该退休了，”乡绅睿智地说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ben] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .
There was nothing for Ben but to obey .
那里 曾是 没有什么 为了 本 但 到 服从 .

本别无选择，只能服从。

[ə'kɔːdɪŋli] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [steps] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
Accordingly with reluctant steps he went up to his chamber and went to bed .
因此 和 不情愿的 步骤 他 去 向上 到 他的 房间 和 去 到 床 .

于是，他不情愿地回到自己的房间，上床睡觉了。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] .
His active mind , together with the early hour , prevented his sleeping .
他的 积极的 头脑 , 一起 和 这 早期的 小时 , 阻止 他的 睡眠 .

他思维活跃，加上时间尚早，所以无法入睡。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [skiːm] , [ɪn]
Instead , his fertile imagination was employed in devising some new scheme , in
反而 , 他的 沃 想像力 曾是 受雇 在 设计 一些 新的 方案 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

相反，他丰富的想象力被用来构思一些新的计划，其中，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'teɪnd] .
of course , fun was to be the object attained .
的 课程 , 乐趣 曾是 到 是 这 目的 已达到 .

当然，乐趣才是最终目的。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌn] [skiːm] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns]
While he was thinking , one scheme flashed upon him which he at once
尽管 他 曾是 思维 , 一 方案 闪光灯 之上 他 哪个 他 在 一次
[prə'naʊnst] “ ['bʊli] . ”
pronounced “ bully . ”
发音 “ 欺负 . ”

他正在思考时，一个计划突然闪现在他的脑海中，他立刻称之为“好主意”。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [saɪd] .
“ I wish I could do it to - night , ” he sighed .
“ 我 希望 我 可以 做 它 到 - 夜晚 , ” 他 叹了口气 .

“我真希望今晚就能做到，”他叹了口气。

“ [waɪ] [kænt] [ai] ?
“ Why can't I ?
“ 为什么 不能 我 ?

为什么我不能?

” [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
” he thought , after a moment's reflection .
” 他 想法 , 后 一个 瞬间 反射 .

“他沉思片刻后心想。”

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfiːzəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,
The more he thought of it , the more feasible it seemed ,
这 更多的 他 想法 的 它 , 这 更多的 可行的 它 似乎 ,

他越想越觉得可行。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and at length he decided to attempt it .
和 在 长度 他 决定 到 试图 它 .

最终他决定尝试一下。

[ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [drest] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkeəfəli] [tʊk] [ðə; ði]
Rising from his bed he quickly dressed himself , and then carefully took the
崛起 从 他的 床 他 迅速地 穿着 他自己 , 和 然后 小心 采取 这
[ʃiːt] ,
sheet ,
床单 ,

他从床上起身，迅速穿好衣服，然后小心翼翼地拿起床单。

[ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] [ˈkʌmpəs] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and folding it up in small compass put it under his arm .
和 折叠式的 它 向上 在 小的 罗盘 放 它 在下面 他的 手臂 .

他把它折叠成一个小圆规，夹在腋下。

[nekst] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [el] [pɑːt] ,
Next , opening the window , he stepped out upon the sloping roof of the ell part ,
下一个 , 开幕 这 窗户 , 他 步 出去 之上 这 倾斜的 屋顶 的 这 艾尔 部分 ,

接着，他打开窗户，踏上了L形屋顶的斜坡。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end] [weə(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] ,
and slid down to the end where he jumped off ,
和 滑行 向下 到 这 结尾 在哪里 他 跳了起来 离开 ,

然后滑到尽头，从那里跳了下去。

[ðə; ði] [haɪt] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
the height not being more than four feet from the ground .
这 高度 不是 存在 更多的 比 四 脚 从 这 地面 .

高度不超过离地四英尺。

[baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] , [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [sʌdz] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] , [ænd; ənd] [ben] ,
By some accident , a tub of suds was standing under the eaves , and Ben ,
经过 一些 事故 , 一个 浴缸 的 泡沫 曾是 常设 在下面 这 檐 , 和 本 ,

不知何故，屋檐下放着一桶肥皂水，而本，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
much to his disgust , jumped into it .
很多 到 他的 厌恶 , 跳了起来 进入 它 .

尽管他非常厌恶，但他还是跳了进去。

“ [hwjuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , “ [aɪv] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈpleɪgi] [tʌb] .
“ Whew ! ” exclaimed he , “ I've jumped into that plaguy tub .
“ 呼！ ! ” 惊呼 他 , “ 我已经 跳了起来 进入 那 瘟疫 浴缸 .

“呼！”他惊呼道，“我跳进了那个瘟疫浴缸里。”

[wɒt] [pəˈzest] [ˈhænə] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [wei] ?
What possessed Hannah to put it in a fellow's way ?
什么 拥有 汉娜 到 放 它 在 一个 同伴们 方式 ?

汉娜究竟是出于什么原因，才会把那东西放在别人面前？

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['hænə] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs]
” At this moment the back door opened , and Hannah called out , in a shrill voice
” 在 这 片刻 这 后退 门 打开 , 和 汉娜 称为 出去 , 在 一个 尖锐 嗓音

,
,
,

这时，后门开了，汉娜尖声喊道：

“ [huz] [ðeə(r)] ?
“ Who's there ?
“ 谁是 那里 ?

谁在那儿?

” [ben] ['heɪstɪli] [hɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
” Ben hastily hid himself , and thought it best not to answer .
” 本 草草 隐藏 他自己 , 和 想法 它 最好的 不是 到 回答 .

本赶紧躲了起来，觉得最好还是不要回答。

“ [ai] [ges] - [twɒz] [ðə; ði][kæt] , ” [sed] ['hænə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ I guess ' twas the cat , ” said Hannah , as she closed the door .
“ 我 猜测 - 那是 这 猫 , ” 说 汉娜 , 作为 她 关闭 这 门 .

“我猜是猫干的,”汉娜一边说着，一边关上了门。

“ [ə; eɪ] [tuː] - [legd] [kæt] , ” [θɔːt] [ben] , [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ ['θʌndə(r)] , [wɒt] ['sɒpɪŋ] [wet] [fiːt]
“ A two - legged cat , ” thought Ben , to himself ; “ thunder , what sopping wet feet
“ 一个 二 - 腿 猫 , ” 想法 本 , 到 他自己 ; “ 雷 , 什么 湿透了 湿的 脚

[aɪv] [gɒt] .
I've got .
我已经 得到 .

“一只两条腿的猫,”本心想；“天哪，我的脚都湿透了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
Well , it can't be helped .
出色地 , 它 不能 是 帮助 .

唉，没办法。

” [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːt] [stɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
” With the sheet still under his arm ,
” 和 这 床单 仍然 在下面 他的 手臂 ,

“床单还夹在他的胳膊下，

[ben] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
Ben climbed a fence and running across the fields reached the fork of the road
本 攀登 一个 栅栏 和 跑步 穿过 这 字段 达到 这 叉 的 这 路

.
.
.

本翻过栅栏，跑过田野，来到了岔路口。

[hɪə(r)][hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] ,
Here he concealed himself under a hedge ,
这里 他 暗 他自己 在下面 一个 对冲 ,

他躲在树篱下，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [ə'raɪvd] .
and waited silently till the opportunity for playing his practical joke arrived .
和 等待 默默 直到 这 机会 为了 玩耍 他的 实际的 开玩笑 到达的 .

他静静地等待着恶作剧的机会到来。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

I regret to say that Mr . Mudge , with whom we have already had

我 后悔 到 说 那 先生 . 穆奇 , 和 谁 我们 有 已经 有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ,

considerable to do ,

大量 到 做 ,

很遗憾地告诉大家，我们之前已经和穆奇先生有过很多交集，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] .

was not a member of the temperance society .

曾是 不是 一个 成员 的 这 节制 社会 .

并非禁酒协会成员。

['lætəli] , ['ɪnfluənst] [pə'hæps] [baɪ] ['mɪsɪz] . - [tʌŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɑː(r)]

Latterly , influenced perhaps by Mrs . Mudge's tongue , which made his home far

后来 , 影响 也许 经过 太太 . - 舌头 , 哪个 制成 他的 家 远的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

from a happy one ,

从 一个 快乐的 一 ,

后来，或许是受到了穆奇太太的言辞的影响，他的家变得不再幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] [ɪn] [ðə; ði]

he had got into the habit of spending his evenings at the tavern in the

他 有 得到 进入 这 习惯 的 开支 他的 晚上 在 这 酒馆 在 这

['vɪlɪdʒ] ,

village ,

村庄 ,

他已经养成了晚上在村里酒馆消磨时光的习惯。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [pəʊ'teɪʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

where he occasionally indulged in potations that were not good for him .

在哪里 他 偶尔 沉溺其中 在 饮料 那 是 不是 好的 为了 他 .

他偶尔会喝一些对身体不好的饮料。

['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi]

Generally , he kept within the bounds of moderation , but occasionally he

一般来说 , 他 保留 之内 这 界限 的 适度 , 但 偶尔 他

[ɪk'siːdɪd] [ðiːz] ,

exceeded these ,

超出 这些 ,

他总体上行事适度，但偶尔也会越界。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

as he had done on the present occasion .

作为 他 有 完毕 在 这 展示 场合 .

就像他这次所做的那样。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ben] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði]

Some fifteen minutes after Ben had taken his station , he saw , in the

一些 十五 分钟 后 本 有 已采取 他的 车站 , 他 锯 , 在 这

['muːnlaɪt] ,

moonlight ,

月光 ,

本站到位大约十五分钟后，在月光下，他看到：

['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

Mr . Mudge coming up the road , on his way home .

先生 . 穆奇 未来 向上 这 路 , 在 他的 方式 家 .

穆奇先生正沿着路往家走。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['zɪgzæg] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] .
Judging from his zigzag course , he was not quite himself .
评判 从 他的 之字形 课程 , 他 曾是 不是 相当 他自己 .

从他忽上忽下的样子来看，他似乎不太对劲。

[ben] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
Ben waited till Mr . Mudge was close at hand ,
本 等待 直到 先生 . 穆奇 曾是 关闭 在 手 ,

本等到穆奇先生走到附近才行动。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [kəm'pliːtli]
when all at once he started from his place of concealment completely
什么时候 全部 在 一次 他 开始 从 他的 地方 的 隐蔽 完全地
[ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] .
enveloped in the sheet with which he was provided .
被包裹 在 这 床单 和 哪个 他 曾是 假如 .

突然间，他从藏身之处跳了出来，全身裹在事先准备好的床单里。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [mʌdʒ] .
He stood motionless before the astounded Mudge .
他 站立 静止不动 前 这 震惊 穆奇 .

他一动不动地站在目瞪口呆的穆奇面前。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn]['terə(r)] ,
“ Who are you ? ” exclaimed Mudge , his knees knocking together in terror ,
“ WHO 是 你 ? ” 惊呼 穆奇 , 他的 膝盖 敲门 一起 在 恐怖 ,

“你是谁？”穆奇惊叫道，双膝因恐惧而颤抖。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
clinging to an overhanging branch for support .
依恋 到 一个 悬垂 分支 为了 支持 .

抓住悬垂的树枝以保持平衡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [ə'gen] [ɑːskt] [ɪn] [ə'fraɪt] .
” he again asked in affright .
” 他 再次 问 在 恐惧 .

他惊恐地再次问道。

“ ['sæli] ['beɪkə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ben] , [ɪn][æz; əz] [sə'pʌlkrəl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
“ Sally Baker , ” returned Ben , in as sepulchral a voice as he could command .
“ 莎莉 贝克 , ” 返回 本 , 在 作为 墓穴 一个 嗓音 作为 他 可以 命令 .

“莎莉·贝克,”本用他能发出的最阴沉的声音回答道。

['sæli] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['pɔːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [daɪd] .
Sally Baker was an old pauper , who had recently died .
莎莉 贝克 曾是 一个 老的 穷光蛋 , WHO 有 最近 死亡 .

萨莉·贝克是一位年迈的贫民，她不久前刚刚去世。

[ðə; ði] [neɪm] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ben] [ɒn] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
The name occurred to Ben on the spur of the moment .
这 姓名 发生 到 本 在 这 刺 的 这 片刻 .

这个名字是本灵光一闪想到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,
It was with some difficulty that he succeeded in getting out the name ,
它 曾是 和 一些 困难 那 他 成功了 在 获得 出去 这 姓名 ,
他费了好大劲才把名字说出来。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ['evɪdənt] ['terə(r)] .
such was his amusement at Mr . Mudge's evident terror .
这样的 曾是 他的 娱乐 在 先生 . - 明显 恐怖 .
看到穆奇先生明显惊恐的表情，他觉得很有趣。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ” [in'kwaiə] [mʌdʒ] , ['nɜːvəsli] .
“ What do you want of me ? ” inquired Mudge , nervously .
“ 什么 做 你 想 的 我 ? ” 询问 穆奇 , 紧张地 .
“你想要我做什么？”穆奇紧张地问道。

“ [juː; jʊ][hɑːf] [stɑːvd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'laɪv] , ” [rɪ'tɜːnd] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] ,
“ You half starved me when I was alive , ” returned Ben , in a hollow voice ,
“ 你 一半 饥饿 我 什么时候 我 曾是 活 , ” 返回 本 , 在 一个 空洞的 嗓音 ,
“我活着的时候，你几乎把我饿死了，”本用空洞的声音回答道。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ri'vendʒ] .
“ I must be revenged .
“ 我 必须 是 复仇 .
“我必须复仇。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
” So saying he took one step forward , spreading out his arms .
” 所以 说 他 采取 一 步 向前 , 传播 出去 他的 武器 .
说着，他向前迈了一步，张开双臂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] .
This was too much for Mr . Mudge .
这 曾是 也 很多 为了 先生 . 穆奇 .
这对穆奇先生来说太过分了。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
With a cry he started and ran towards home at the top of his speed ,
和 一个 哭 他 开始 和 跑 向 家 在 这 顶部 的 他的 速度 ,
他大叫一声，拔腿就跑，以最快的速度朝家的方向跑去。

[wɪð] [ben][ɪn] [pə'sjuːt] .
with Ben in pursuit .
和 本 在 追逐 .
本紧追不舍。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ben] , ['pɔːzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
“ I believe I shall die of laughing , ” exclaimed Ben , pausing out of breath ,
“ 我 相信 我 将 死 的 笑 , ” 惊呼 本 , 暂停 出去 的 气息 ,
“我觉得我会笑死的，”本喘着气说道。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
and sitting down on a stone , “ what a donkey he is , to be sure ,
和 坐着 向下 在 一个 石头 , “ 什么 一个 驴 他 是 , 到 是 当然 ,
他坐在石头上，说道：“他真是个蠢驴啊！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] .
to think there are such things as ghosts .
到 思考 那里 是 这样的 事物 作为 鬼魂 .
认为世上真有鬼魂这种东西。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [wen] [hiː; hi] [telz] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] .
I'd like to be by when he tells Mrs . Mudge .
ID 喜欢 到 是 经过 什么时候 他 讲述 太太 . 穆奇 .
我想在他告诉穆奇太太的时候在场。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [ben] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
” After a moment's thought , Ben wrapped up the sheet , took it under his arm ,
” 后 一个 瞬间 想法 , 本 包装 向上 这 床单 , 采取 它 在下面 他的 手臂 ,

“本想了一会儿，然后把床单卷起来，夹在胳膊下。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ræn][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] .
and once more ran in pursuit of Mr . Mudge .
和 一次 更多的 跑 在 追逐 的 先生 . 穆奇 .

于是，他又一次追赶穆奇先生。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,
Meanwhile Mrs . Mudge was sitting in the kitchen of the Poorhouse ,
同时 太太 . 穆奇 曾是 坐着 在 这 厨房 的 这 贫民院 ,
['mendɪŋ] [s'tɒkɪŋz] .
mending stockings .
修补 长筒袜 .

与此同时，穆奇太太正坐在济贫院的厨房里补袜子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['hjuːmə(r)] ,
She was not in the pleasantest humor ,
她 曾是 不是 在 这 最令人愉悦的 幽默 ,

她当时心情不太好。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːpə] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [æt; ət] [tiː] - ['teɪb(ə)l] (
for one of the paupers had managed to break a plate at tea - table (
为了 一 的 这 贫民 有 管理 到 休息 一个 盘子 在 茶 - 桌子 (
[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [tiː] [weə(r)] [nəʊ] [tiː] [ɪz][prə'vaɪdɪd]) ,
if that can be called tea where no tea is provided) ,
如果 那 能 是 称为 茶 在哪里 不 茶 是 假如) ,

因为其中一个穷人竟然在茶桌上打碎了一个盘子（如果那没有茶水也能称之为茶的话）。

[ænd; ənd] ['traɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] ['mɪsɪz] . - ['tempə(r)] .
and trifles were sufficient to ruffle Mrs . Mudge's temper .
和 琐事 是 充足的 到 褶边 太太 . - 脾气 .

一些小事就足以惹恼穆奇太太。

“ [wɛrz] [mʌdʒ] , [ai]['wʌndə(r)] ?
“ Where's Mudge , I wonder ?
“ 在哪里? 穆奇 , 我 想知道 ?

“不知道穆奇在哪儿? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːpli] ; “ ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] , [ai] [spəʊz] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
” she said , sharply ; “ over to the tavern , I s'pose , as usual .
” 她 说 , 尖锐地 ; “ 超过 到 这 酒馆 , 我 假设 , 作为 通常 .

“我想，你们又要像往常一样去酒馆了。”她厉声说道。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [mæn] .
There never was such a shiftless , good - for - nothing man .
那里 绝不 曾是 这样的 一个 无所事事 , 好的 - 为了 - 没有什么 男人 .

世上从未有过如此游手好闲、一无是处的人。

[aɪ'd]['betə(r)][hæv; həv] [steɪd] [ˌʌn'mærid] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][hæv; həv] ['mærid] [hɪm]
I'd better have stayed unmarried all the days of my life than have married him
ID 更好的 有 入住 未婚 全部 这 天 的 我的 生活 比 有 已婚 他
.
.
.

我宁愿终身未婚，也不愿嫁给他。

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [get] [ɪn][baɪ] [ten] , [aɪl] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [lɒkt] .
If he don't get in by ten , I'll lock the door , and it shall stay locked .
如果 他 不 得到 在 经过 十 , 患病的 锁 这 门 , 和 它 将 停留 已锁定 .

如果他十点前还没进来，我就把门锁上，而且会一直锁着。

- [twɪl] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [dɔːz] [ɔːl] [naɪt] .
' Twill serve him right to stay out doors all night .
- 斜纹布 服务 他 正确的 到 停留 出去 门 全部 夜晚 .

他活该整夜待在外面。

” ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊə(r)] [əpɹ'əʊtʃt] .
” Minutes slipped away , and the decisive hour approached .
” 分钟 滑倒了 离开 , 和 这 决定性 小时 接近 .

时间一分一秒地流逝，决定性的时刻即将到来。

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
“ I'll go to the door and look out , ” thought Mrs . Mudge ,
“ 患病的 去 到 这 门 和 看 出去 , ” 想法 太太 . 穆奇 ,

“我到门口去往外看看,”穆奇太太心想。

“ [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] [aɪl] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ if he ain't anywhere in sight I'll fasten the door .
“ 如果 他 不是 任何地方 在 视线 患病的 系 这 门 .

“如果他不在视线范围内，我就把门关上。”

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
” She laid down her work and went to the door .
” 她 铺设 向下 她 工作 和 去 到 这 门 .

她放下手中的活，走到门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]
She had not quite reached it when it was flung open violently , and
她 有 不是 相当 达到 它 什么时候 它 曾是 扔 打开 暴力 , 和
['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ,
Mr . Mudge ,
先生 . 穆奇 ,

她还没完全够到，门就被猛地打开了，穆奇先生

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [dɪs'ɔːdəd] [lʊk] , [rʌʃt] [ɪn] , ['nɪəli] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
with a wild , disordered look , rushed in , nearly overturning his wife ,
和 一个 荒野 , 混乱 看 , 匆忙 在 , 几乎 推翻 他的 妻子 ,

他神情狂乱、慌乱地冲了进来，差点把妻子撞倒。

[huː] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
who gazed at him with mingled anger and astonishment .
WHO 凝视 在 他 和 混合 愤怒 和 惊讶 .

她带着愤怒和惊讶的神情凝视着他。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ['fuːləri] , [mʌdʒ] ?
“ What do you mean by this foolery , Mudge ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 这 愚蠢 , 穆奇 ?

“穆奇，你这番愚蠢之举是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['stɜːnli] .
” she demanded , sternly .
” 她 要求 , 严厉地 .

她严厉地要求道。

“ [wɒt] [duː; də][ai] [miːn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['veɪgli] .
“ What do I mean ? ” repeated her husband , vaguely .
“ 什么 做 我 意思是 ? ” 重复 她 丈夫 , 依稀 .

“我是什么意思？”她丈夫含糊地重复道。

“ [ai] ['nidnt] [ɑːsk][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kən'temptʃuəsli] .
“ I needn't ask you , ” said his wife , contemptuously .
“ 我 不必 问 你 , ” 说 他的 妻子 , 轻蔑地 .

“我不用问你,”他的妻子轻蔑地说。

“ [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wel] [ɪˈnʌf] .
“ I see how it is , well enough .
“ 我 看 如何 它 是 , 出色地 足够的 .

“我明白是怎么回事，很清楚。”

[jʊr; jər] [drʌŋk] ! ”
You're drunk ! ”
你是 醉 ! ”

你喝醉了！

“ [drʌŋk] ! ”
“ Drunk ! ”
“ 醉 ! ”

“醉了！ ”

“ [jes] , [drʌŋk] ; [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] . ”
“ Yes , drunk ; as drunk as a beast . ”
“ 是的 , 醉 ; 作为 醉 作为 一个 兽 . ”

“是的，喝醉了；醉得像头野兽。”

“ [wel] , [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] , ” [ˈhɪkʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə]
“ Well , Mrs . Mudge , ” hiccoughed her husband , in what he endeavored to
“ 出色地 , 太太 . 穆奇 , ” 打嗝 她 丈夫 , 在 什么 他 努力 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [təʊn] ,
make a dignified tone ,
制作 一个 凝重 语气 ,

“嗯，穆奇太太,”她丈夫打了个嗝，努力让自己的语气显得庄重一些。

“ [jʊd] [biː; bi] [drʌŋk] [tuː] [ɪf] [jʊd] [siːn] [wɒt] [aɪv] [siːn] . ”
“ you'd be drunk too if you'd seen what I've seen . ”
“ 你会 是 醉 也 如果 你会 已见 什么 我已经 已见 . ”

“如果你看到我所看到的，你也会喝醉的。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] .
“ And what have you seen , I should like to know ? ” said Mrs . Mudge .
“ 和 什么 有 你 已见 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ” 说 太太 . 穆奇 .

“你看到了什么？我很想知道。”穆奇太太说道。

[mʌdʒ] [rəʊz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , ['stedi] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Mudge rose with some difficulty , steadied himself on his feet , and approaching
穆奇 玫瑰 和 一些 困难 , 稳定 他自己 在 他的 脚 , 和 接近
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

穆奇费力地站起身，稳住身形，走向他的妻子。

[ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [təʊn] , “ [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] . ”
whispered in a tragic tone , “ Mrs . Mudge , I've seen a sperrit . ”
低声说道 在 一个 悲惨 语气 , “ 太太 . 穆奇 , 我已经 已见 一个 斯佩里特 . ”

他用悲怆的语气低声说道：“穆奇太太，我看到了幽灵。”

“ [ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juːv] [siːn] [ˈspɪrɪt] , ” [ri'tɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ It's plain enough that you've seen spirit , ” retorted his wife .
“ 它是 清楚的 足够的 那 你已经 已见 精神 , ” 反驳 他的 妻子 .

“很明显你已经见过鬼魂了,”他的妻子反驳道。

“ - [ˈtɪzənt] [ˈmeni] [naɪts] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] .
“ ' Tisn't many nights that you don't , for that matter .
“ - 不是 许多 夜晚 那 你 不 , 为了 那 事情 .

事实上，几乎没有几个晚上你不是这样。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [mʌdʒ] . ”
You ought to be ashamed of yourself , Mudge . ”
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 穆奇 . ”
穆奇，你应该感到羞耻。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ,
“ It isn't that , ” said her husband , shaking his hand , “ it's a sperrit ,
“ 它 不是 那 , ” 说 她 丈夫 , 摇晃 他的 手 , “ 它是 一个 斯佩里特 ,
“不是那样的，”她丈夫一边说着，一边和她握手，“那是个精灵。”

— [ə; eɪ] [gəʊst] , [ðæt] [aɪv] [siːn] . ”
— a ghost , that I've seen . ”
— 一个 鬼 , 那 我已经 已见 . ”
——我见过一个鬼魂。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [sɑː'kæstɪkli] , “ [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Indeed ! ” said Mrs . Mudge , sarcastically , “ perhaps you can tell whose it is . ”
“ 的确 ! ” 说 太太 . 穆奇 , 讽刺地 , “ 也许 你 能 告诉 谁 它 是 . ”
“真的吗！”穆奇太太讽刺地说，“或许你能猜出是谁的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒv; əv] ['sæli] ['beɪkə(r)] , ” [sed] [mʌdʒ] , ['sɒləmli] .
“ It was the sperrit of Sally Baker , ” said Mudge , solemnly .
“ 它 曾是 这 斯佩里特 的 莎莉 贝克 , ” 说 穆奇 , 庄严地 .
“那是莎莉·贝克的灵魂，”穆奇严肃地说。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] .
“ What did she say ? ” demanded Mrs . Mudge , a little curiously .
“ 什么 做过 她 说 ? ” 要求 太太 . 穆奇 , 一个 小的 奇怪的是 .
“她说了什么？”穆奇太太有些好奇地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt]
“ She said that
“ 她 说 那
她说

[ai] — [ðæt] [wiː; wi] , [hɑːf] [stɑːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] —
I — that we , half starved her , and then she started to run after me —
我 — 那 我们 , 一半 饥饿 她 , 和 然后 她 开始 到 跑步 后 我 —
[ænd; ənd] — [əʊ] ,
and — oh ,
和 — 哦 ,
我——我们把她饿了一半，然后她开始追着我跑——哦，

['lɔːdi] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] !
Lordy , there she is now !
老天 , 那里 她 是 现在 !
我的天哪，她现在在那儿！

” [mʌdʒ] [dʒʌmpt] [tremblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Mudge jumped trembling to his feet .
” 穆奇 跳了起来 发抖 到 他的 脚 .
“穆奇浑身颤抖地跳了起来。”

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)] ,
Following the direction of his outstretched finger ,
下列的 这 方向 的 他的 伸展 手指 ,
顺着他伸出的手指的方向，

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Mrs . Mudge caught a glimpse of a white figure just before the window .
太太 . 穆奇 捕捉 一个 一瞥 的 一个 白色的 数字 只是 前 这 窗户 .
穆奇太太在窗前瞥见了一个白色的身影。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ben] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
I need hardly say that it was Ben , who had just arrived upon the scene .
我 需要 几乎 说 那 它 曾是 本 , WHO 有 只是 到达的 之上 这 场景 .

不用说，那正是本，他刚刚赶到现场。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['stjuːpɪfaɪd][baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
Mrs . Mudge was at first stupefied by what she saw ,
太太 . 穆奇 曾是 在 第一的 目瞪口呆 经过 什么 她 锯 ,

穆奇太太起初被眼前所见惊呆了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] ,
but being a woman of courage she speedily recovered herself ,
但 存在 一个 女士 的 勇气 她 迅速地 恢复 她自己 ,

但她生性勇敢，很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [dɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] “
and seizing the broom from behind the door , darted out in search of the “
和 抓住 这 扫帚 从 在后面 这 门 , 飞镖 出去 在 搜索 的 这 “
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

他从门后抓起扫帚，冲出去寻找“幽灵”。

” [bʌt; bət] [ben] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
” But Ben , perceiving that he was discovered , had disappeared , and there
” 但 本 , 感知 那 他 曾是 发现 , 有 消失 , 和 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
was nothing to be seen .
曾是 没有什么 到 是 已见 .

“但是本察觉到自己被发现了，便消失了，什么也没留下。”

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ? ” ['mʌtə] [mʌdʒ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] , ['bæfld] [ɪn]
“ Didn't I tell you so ? ” muttered Mudge , as his wife re - entered , baffled in
“ 没有 我 告诉 你 所以 ? ” 低声说道 穆奇 , 作为 他的 妻子 关于 - 进入 , 困惑 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] ,
her attempt ,
她 试图 ,

“我不是早就告诉过你了吗？”穆奇嘟囔着，这时他的妻子重新走了进来，显然对自己的尝试感到困惑。

“ [jʊl] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] , [naʊ] . ”
“ you'll believe it's a sperrit , now . ”
“ 你会 相信 它是 一个 斯佩里特 , 现在 . ”

“现在你会相信它是精灵了。”

“ [gəʊ][tuː; tə][bed] , [juː; jʊ] [fuːl] ! ” [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Go to bed , you fool ! ” retorted his wife .
“ 去 到 床 , 你 傻子 ! ” 反驳 他的 妻子 .

“你这个傻瓜，快去睡觉！”他妻子斥责道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
This was all that passed between Mr . and Mrs . Mudge on the subject .
这 曾是 全部 那 通过了 之间 先生 . 和 太太 . 穆奇 在 这 主题 .

这就是穆奇夫妇就此事进行的全部谈话。

['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Mr . Mudge firmly believes , to this day ,
先生 . 穆奇 牢牢 相信 , 到 这 天 ,

穆奇先生至今仍然坚信：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['sæli] ['beɪkə(r)] .
that the figure which appeared to him was the spirit of Sally Baker .
那 这 数字 哪个 出现 到 他 曾是 这 精神 的 莎莉 贝克 .

出现在他面前的身影是莎莉·贝克的灵魂。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[haʊ] [ben] [ɡɒt] [həʊm] .
HOW BEN GOT HOME .
如何 本 得到 家 .

本是如何回家的。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk] ,
Delighted with the complete success of his practical joke ,
高兴极了 和 这 完全的 成功 的 他的 实际的 开玩笑 ，

他对自己的恶作剧取得完全成功感到非常高兴，

[ben] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhəʊmwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Ben took his way homeward with the sheet under his arm .
本 采取 他的 方式 回家 和 这 床单 在下面 他的 手臂 .

本夹着床单，往家走去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ten] [əˈklɑːk] .
By the time he reached his father's house it was ten o'clock .
经过 这 时间 他 达到 他的 父亲的 房子 它 曾是 十 点钟 .

他到达父亲家时已经是晚上十点了。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ben] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
The question for Ben to consider now was , how to get in .
这 问题 为了 本 到 考虑 现在 曾是 ， 如何 到 得到 在 .

现在本需要考虑的问题是，如何才能进去。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][hiː; hi] [mait] [stiːl] [ɪn] ,
If his father had not fastened the front door he might steal in ,
如果 他的 父亲 有 不是 系紧 这 正面 门 他 可能 偷 在 ，

如果他父亲没有锁好前门，他可能会偷偷溜进去。

[ænd; ənd][slɪp] [ʌp] [steəz] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːd] .
and slip up stairs on tiptoe without being heard .
和 滑 向上 楼梯 在 脚尖 没有 存在 听到 .

然后踮着脚尖悄悄地溜上楼梯，不被人发现。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ben] ,
This would be the easiest way of overcoming the difficulty , and Ben ,
这 会 是 这 最容易 方式 的 克服 这 困难 ， 和 本 ，

这是克服困难的最简单方法，而本，

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
perceiving that the light was still burning in the sitting - room ,
感知 那 这 光 曾是 仍然 燃烧 在 这 坐着 - 房间 ，

注意到客厅里的灯还亮着，

[hæd; həd][sʌm; səm] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈdɒpt][ˌaɪ ˈtiː] .
had some hopes that he would be able to adopt it .
有 一些 希望 那 他 会 是 有能力的 到 采纳 它 .

他曾希望自己能够收养它。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɒdz] [ˈdɪstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][læmp][ˈteɪkən] [ʌp]
But while he was only a couple of rods distant he saw the lamp taken up
但 尽管 他 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 杆 遥远 他 锯 这 灯 已采取 向上
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
by his father ,
经过 他的 父亲 ，

但就在他离父亲只有几杆远的地方，他看见父亲拿起了灯。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
who appeared to be moving from the room .
WHO 出现 到 是 移动 从 这 房间 .

他似乎正要离开房间。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ” [θɔːt] [ben] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
“ He's going to lock the front door , ” thought Ben , in disappointment ;
“ 他是 去 到 锁 这 正面 门 , ” 想法 本 , 在 失望 ;

“他要把前门锁上,”本失望地想;

“ [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][gɒt] [ə'lɒŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] ['suːnə(r)] .
“ if I had only got along five minutes sooner .
“ 如果 我 有 仅有的 得到 沿着 五 分钟 很快 .

“如果我能早来五分钟就好了。”

” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
” From his post outside he heard the key turn in the lock .
” 从 他的 邮政 外部 他 听到 这 钥匙 转动 在 这 锁 .

“他站在外面的岗位上，听到钥匙在锁里转动的声音。”

[ðə; ði] - ['skwaɪə(r)]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]
The ' Squire little dreamed that the son whom he imagined fast asleep in his room
这 - 乡绅 小的 梦见 那 这 儿子 谁 他 想象 快速地 睡着了 在 他的 房间
[wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] .
was just outside the door he was locking .
曾是 只是 外部 这 门 他 曾是 锁定 .

乡绅做梦也没想到，他以为正在房间里熟睡的儿子，其实就在他正要锁上的门外。

“ [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [θɔːt] [ben] ,
“ I guess I'll go round to the back part of the house , ” thought Ben ,
“ 我 猜测 患病的 去 圆形的 到 这 后退 部分 的 这 房子 , ” 想法 本 ,

“我想我还是绕到房子后面去吧,”本心想。

“ [pə'hæps] [ai][kæn; kən][get] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai] [keɪm] [aʊt] .
“ perhaps I can get in the same way I came out .
“ 也许 我 能 得到 在 这 相同的 方式 我 来了 出去 .

“或许我可以像出来时那样进去。”

” [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] ,
” Accordingly he went round and managed to clamber upon the roof ,
” 因此 他 去 圆形的 和 管理 到 攀 之上 这 屋顶 ,

于是他绕了一圈，设法爬上了屋顶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
which was only four feet from the ground .
哪个 曾是 仅有的 四 脚 从 这 地面 .

离地面只有四英尺高。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['traɪəl] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
But a brief trial served to convince our young adventurer that it is a good
但 一个 简短的 审判 服务 到 说服 我们的 年轻的 冒险家 那 它 是 一个 好的
[diːl] ['iːzɪə] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːf] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .
deal easier sliding down a roof than it is climbing up .
交易 更轻松 滑动 向下 一个 屋顶 比 它 是 攀登 向上 .

但一次短暂的尝试就让这位年轻的冒险家确信，从屋顶滑下来比爬上去容易得多。

[ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ['biːɪŋ] [əʊld][wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz][nɒt] [stiːp] ,
The shingles being old were slippery , and though the ascent was not steep ,
这 带状疱疹 存在 老的 是 滑 , 和 尽管 这 上升 曾是 不是 陡 ,

由于屋顶瓦片老旧，路面很滑，虽然坡度并不陡峭，

[ben] [faʊnd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]

Ben found the progress he made was very much like that of a man at the

本 成立 这 进步 他 制成 曾是 非常 很多 喜欢 那 的 一个 男人 在 这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ,

bottom of a well ,

底部 的 一个 出色地 ,

本发现自己取得的进展就像一个身处井底的人一样。

[huː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θriː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sendɪd] .

who is reported as falling back two feet for every three that he ascended .

WHO 是 据报道 作为 坠落 后退 二 脚 为了 每一个 三 那 他 上升 .

据报道，他每上升三英尺，就会下降两英尺。

[wɒt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz]

What increased the difficulty of his attempt was that the soles of his shoes

什么 增加 这 困难 的 他的 试图 曾是 那 这 鞋底 的 他的 鞋

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɔːn] ,

were well worn ,

是 出色地 磨损 ,

让他的尝试更加困难的是，他的鞋底已经磨损得很厉害了。

[ænd; ənd] ['slɪpəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .

and slippery as well as the shingles .

和 滑 作为 出色地 作为 这 带状疱疹 .

而且地面和屋顶瓦片一样滑。

“ [ai]['nevə(r)][kæn; kən][get] [ʌp] [ðɪs] [wei] , ” [ben] [kən'kluːdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['fruːtləs] [ə'tempts] ;

“ I never can get up this way , ” Ben concluded , after several fruitless attempts ;

“ 我 绝不 能 得到 向上 这 方式 , ” 本 结束 , 后 一些 徒劳无功 尝试 ;

“我永远也起不来，”本在几次徒劳的尝试后总结道；

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənts] [pə'pleksəti] ;

“ I know what I'll do , ” he decided , after a moment's perplexity ;

“ 我 知道 什么 患病的 做 , ” 他 决定 , 后 一个 瞬间 困惑 ;

“我知道我该怎么做了，”他困惑片刻后决定道；

“ [aɪl] [pʊl] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ges] [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ]

“ I'll pull off my shoes and stockings , and then I guess I can get along

“ 患病的 拉 离开 我的 鞋 和 长筒袜 , 和 然后 我 猜测 我 能 得到 沿着

['betə(r)] .

better .

更好的 .

“我把鞋袜脱掉，我想我就能更好地融入大家了。”

” [ben] [ə'kɔːdɪŋli] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

” Ben accordingly got down from the roof , and pulled off his shoes and

” 本 因此 得到 向下 从 这 屋顶 , 和 拉 离开 他的 鞋 和

[s'tɒkɪŋz] .

stockings .

长筒袜 .

于是本从屋顶下来，脱掉了鞋袜。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [wɪð] [hɪm] ,

As he wanted to carry these with him ,

作为 他 通缉 到 携带 这些 和 他 ,

因为他想把这些东西随身携带，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [njuː] ['dɪfɪkəlti] .

he was at first a little puzzled by this new difficulty .

他 曾是 在 第一的 一个 小的 困惑 经过 这 新的 困难 .

起初，他对这个新难题感到有些困惑。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [taɪd] [ðə; ði] [ʃuːz] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

He finally tied the shoes together by the strings and hung them round his neck .

他 最后 系 这 鞋 一起 经过 这 字符串 和 悬挂 他们 圆形的 他的 脖子 .

他最后用鞋带把鞋子系在一起，然后挂在脖子上。

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [baɪ] ['stʌfɪŋ] [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] ['pɒkɪt] .

He disposed of the stockings by stuffing one in each pocket .

他 处置 的 这 长筒袜 经过 馅 一 在 每个 口袋 .

他把袜子扔掉的方法是，把一只袜子塞进每个口袋里。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [ben] , “ [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] .

“ Now , ” thought Ben , “ I guess I can get along better .

“ 现在 , ” 想法 本 , “ 我 猜测 我 能 得到 沿着 更好的 .

“现在,”本心想，“我想我可以更好地相处了。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪgi] [ʃiːt] , [ðəʊ] .

I don't know what to do with the plaguy sheet , though .

我 不 知道 什么 到 做 和 这 瘟疫 床单 , 尽管 .

但我不知道该如何处理那张瘟疫病床单。

” [bʌt; bət] [nə'sesəti] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

” But necessity is the mother of invention ,

” 但 必要性 是 这 母亲 的 发明 ,

但需要是发明之母。

[ænd; ənd] [ben] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and Ben found that he could throw the sheet over his shoulders ,

和 本 成立 那 他 可以 扔 这 床单 超过 他的 肩膀 ,

本发现他可以把床单披在肩上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [dʌz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .

as a lady does with her shawl .

作为 一个 女士 做 和 她 披肩 .

就像女士披着披肩一样。

[ðʌs] [ə'kuːtə] [hiː; hi] [ˌriːkə'menst] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] .

Thus accoutered he recommenced the ascent with considerable confidence .

因此 装备齐全 他 重新开始 这 上升 和 大量 信心 .

穿戴好装备后，他信心满满地继续攀登。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [mɔː(r)] [tə'neɪʃəsli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃuːz] [hæd; həd] [dʌn] ,

He found that his bare feet clung to the roof more tenaciously than the shoes had done ,

他 成立 那 他的 裸 脚 紧紧抓住 到 这 屋顶 更多的 顽强地 比 这 鞋 有 完毕 ,

他发现，光着的脚比穿鞋更能牢牢地抓住屋顶。

[ænd; ənd] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] , [wen] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] ['mɪshæp] [frʌ'streɪtɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] .

and success was already within his grasp , when an unforeseen mishap frustrated his plans .

和 成功 曾是 已经 之内 他的 抓牢 , 什么时候 一个 意外 意外 沮丧的 他的 计划 .

眼看成功近在咫尺，一场意想不到的意外却挫败了他的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]
He had accomplished about three quarters of the ascent when all at once the
他 有 完成 关于 三 四分之一 的 这 上升 什么时候全部 在 一次 这
[strɪŋ] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] [ʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [geɪv] [wei] ,
string which united the shoes which he had hung round his neck gave way ,
细绳 哪个 团结的 这 鞋 哪个 他 有 悬挂 圆形的 他的 脖子 给予 方式 ，

他爬到大约四分之三的高度时，突然间，挂在脖子上的连接两只鞋子的绳子断了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
and both fell with a great thump on the roof .
和 两个都 跌倒 和 一个 伟大的 扑通 在 这 屋顶 .

于是两人重重地摔在了屋顶上。

[ben] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊld] ,
Ben made a clutch for them in which he lost his own hold ,
本 制成 一个 离合器 为了 他们 在 哪个 他 丢失的 他的 自己的 抓住 ，

本为他们做了一个抱紧的动作，结果自己却松开了手。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [dɪ'sent] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
and made a hurried descent in their company ,
和 制成 一个 慌忙 下降 在 他们的 公司 ，

于是他们一行人匆匆下山。

[ə'laɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ɒn][sʌm; səm] ['flɪnti] ['græv(ə)l] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][nəʊ]
alighting with his bare feet on some flinty gravel stones , which he found by no
下车 和 他的 裸 脚 在 一些 燧石 碎石 石头 ， 哪个 他 成立 经过 不
[miːnz] [ə'griːəb(ə)l] .
means agreeable .
方法 同意 .

他赤着脚踩在一些坚硬的碎石上，他觉得这很不舒服。

“ [aʊ] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ben] , ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] , “ [ðem; ðəm] ['pleɪgi] ['græv(ə)l] [stəʊnz] [hɜːt] [laɪk]
“ Ow ! ” ejaculated Ben , limping painfully , “ them plaguy gravel stones hurt like
“ 现在 ！ ” 射精 本 ， 跛行 痛苦地 ， “ 他们 瘟疫 碎石 石头 伤害 喜欢
['θʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

“哎哟！”本痛苦地一瘸一拐地说，“这些该死的碎石子疼得像打雷一样。”

[aɪl] [muːv] - [ɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'll move ' em away the first thing to - morrow .
患病的 移动 - 呃 离开 这 第一的 事物 到 - 明天 .

我明天一早就把它们搬走。

[ɪf] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ʃuː] - [strɪŋ] ['hædnt]['brəʊkən][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
If that confounded shoe - string hadn't broken I'd have been in bed by this time .
如果 那 令人困惑 鞋 - 细绳 之前没有 破碎的 ID 有 到过 在 床 经过 这 时间 .

如果不是那该死的鞋带断了，我现在应该已经在床上睡觉了。

” ['miːnwaɪl] ['hænə] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [tʃæt]
” Meanwhile Hannah had been sitting over the kitchen fire enjoying a social chat
” 同时 汉娜 有 到过 坐着 超过 这 厨房 火 享受 一个 社会的 聊天
[wɪð] [ə; eɪ] “ ['kʌz(ə)n] ” [ɒv; əv] [hɜːz] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] ,
with a “ cousin ” of hers from Ireland ,
和 一个 “ 表哥 ” 的 她的 从 爱尔兰 ，

与此同时，汉娜正坐在厨房的火炉旁，和她一位来自爱尔兰的“表亲”愉快地聊天。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
a young man whom she had never seen or heard of three months before .
一个 年轻的 男人 谁 她 有 绝不 已见 或者 听到 的 三 几个月 前 .

三个月前，她从未见过也从未听说过的年轻人。

[ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ai]
In what way he had succeeded in convincing her of the relationship I
在 什么 方式 他 有 成功了 在 令人信服的 她 的 这 关系 我
[hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ,
have never been able to learn ,
有 绝不 到过 有能力的 到 学习 ,

我始终没能弄明白他究竟是如何让她相信这段关系的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɒn][fəˈmɪliə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]
but he had managed to place himself on familiar visiting terms with the
但 他 有 管理 到 地方 他自己 在 熟悉的 访问 条款 和 这
[ˈɪnmeɪt] [ɒv; əv] - [ˈskwaɪə(r)] - [ˈkɪtʃɪn] .
inmate of ' Squire Newcome's kitchen .
囚犯 的 - 乡绅 - 厨房 .

但他设法与“纽科姆乡绅”厨房里的囚犯建立了熟悉的探访关系。

“ [ɪts] [ˈəʊnli][ˌem ˈiː][ˈkʌz(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [ˈhænə] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈskwaɪə(r)] ,
“ It's only me cousin , sir , ” Hannah explained to the ' Squire ,
“ 它是 仅有的 我 表哥 , 先生 , ” 汉娜 解释 到 这 - 乡绅 ,

“先生，我只是我的表妹，”汉娜向乡绅解释道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ; “ [hiːz] [dʒʌst][frɒm; frəm] [ˈaɪələnd] ,
when he had questioned her on the subject ; “ he's just from Ireland ,
什么时候 他 有 被质问 她 在 这 主题 ; “ 他是 只是 从 爱尔兰 ,
[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

当他询问她这个问题时，她说：“先生，他只是来自爱尔兰。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and it seems like home to see him .
和 它 似乎 喜欢 家 到 看 他 .

见到他，就像回到了家一样。

” [ɒn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tɪm] [ˈflæhərdi] [hæd; həd] [,aut'stei] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [taɪm] ,
” On the present occasion Tim Flaherty had outstayed his usual time ,
” 在 这 展示 场合 蒂姆 弗拉赫蒂 有 逗留时间过长 他的 通常 时间 ,

“这次蒂姆·弗莱厄蒂停留的时间比平时要长得多，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wen] [ben] [riːtʃt] [həʊm] .
and was still in the kitchen when Ben reached home .
和 曾是 仍然 在 这 厨房 什么时候 本 达到 家 .

当本回到家时，他还在厨房里。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [hɪə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [əˈbɔːtɪv] [əˈtempt] ,
They did not at first hear him , but when he made his last abortive attempt ,
他们 做过 不是 在 第一的 听到 他 , 但 什么时候 他 制成 他的 最后的 未遂 试图 ,

他们起初没有听到他的声音，但当他最后一次尝试失败时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [keɪm] [ˈklætə] [daʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈhɪərɪŋ] .
and the shoes came clattering down , they could not help hearing .
和 这 鞋 来了 咔嗒咔嗒 向下 , 他们 可以 不是 帮助 听力 .

鞋子哐当一声掉在地上，他们不由自主地听到了。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈhænə] , [ˈlɪsənɪŋ] [əˈtentɪvli] .
“ What's that ? ” asked Hannah , listening attentively .
“ 是什么 那 ? ” 问 汉娜 , 聆听 认真地 .

“那是什么？”汉娜认真地听着，问道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ˈfɒləʊɪŋ] .
She went to the door to look out , her cousin following .
她 去 到 这 门 到 看 出去 , 她 表哥 下列的 .

她走到门口向外张望，她的表妹跟在后面。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
There	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

什么也看不到。

“	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	-	-	['hænə]	,	”	[sed]	[tɪm]	,	“	[mɔː(r)]	[baɪ]	['təʊkən]	,
“	**Perhaps**	**you**	**was**	**dramin**	**'**	**Hannah**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**,**	**“**	**more**	**by**	**token**	**,**
“	也许	你	曾是	-	-	汉娜	,	”	说	蒂姆	,	“	更多的	经过	令牌	,

“或许你扮演汉娜只是为了象征性地表达一下心意，”蒂姆说。

[ɪts]	[taɪm]	[wiː; wi]	[wɒz; wəz]	[bəuθ]	['dɔɪɪn]	-	[ðæt]	[seɪm]	,	[səʊ]	[aɪl]	[bɪd]	[juː; jʊ]	[gʊd]	-	[naɪt]	. ”
it's	**time**	**we**	**was**	**both**	**doin**	**'**	**that**	**same**	**,**	**so**	**I'll**	**bid**	**you**	**good**	**-**	**night**	**. ”**
它是	时间	我们	曾是	两个都	做	-	那	相同的	,	所以	患病的	出价	你	好的	-	夜晚	. ”

是时候让我们都做同样的事情了，所以我就祝你晚安吧。

“	[kʌm]	[ə'gen]	[suːn]	,	[tɪm]	,	”	[sed]	['hænə]	,	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[kləʊz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)] .
“	**Come**	**again**	**soon**	**,**	**Tim**	**,**	**”**	**said**	**Hannah**	**,**	**preparing**	**to**	**close**	**the**	**door .**
“	来	再次	很快	,	蒂姆	,	”	说	汉娜	,	准备	到	关闭	这	门 .

“蒂姆，欢迎下次再来，”汉娜说着，准备关上门。

[ə; eɪ]	[njuː]	[plæn]	[ɒv; əv]	['entrəns]	[flæʃt]	[ə'pɒn]	[ben]	.
A	**new**	**plan**	**of**	**entrance**	**flashed**	**upon**	**Ben**	**.**
一个	新的	计划	的	入口	闪光灯	之上	本	.

本突然灵光一闪，想到了一个新的潜入方案。

[hiː; hi]	['kwɪkli]	[pʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ʃuːz]	[ænd; ənd]	[s'tɒkɪŋz]	,
He	**quickly**	**put**	**on**	**his**	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**
他	迅速地	放	在	他的	鞋	和	长筒袜	,

他迅速穿上鞋袜。

[ʌn'foʊldɪd]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[ænd; ənd]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ɪ'nækt]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gəʊst]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,
unfolded	**the**	**sheet**	**and**	**prepared**	**to**	**enact**	**the**	**part**	**of**	**a**	**ghost**	**once**	**more**	**,**
展开	这	床单	和	准备	到	制定	这	部分	的	一个	鬼	一次	更多的	,

他展开床单，准备再次扮演鬼魂的角色。

—	[ðɪs]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	['hænə]	.
—	**this**	**time**	**for**	**the**	**special**	**benefit**	**of**	**Hannah**	**.**
—	这	时间	为了	这	特别的	益处	的	汉娜	.

——这次是为了汉娜的特别利益。

['ɑːftə(r)]	['fʊli]	[ə'taiə]	[hɪm'self]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæk]	[dɔː(r)]	[wɪtʃ]	['hænə]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[lɒkt]	,
After	**fully**	**attiring**	**himself**	**he**	**came**	**to**	**the**	**back**	**door**	**which**	**Hannah**	**had**	**already**	**locked**	**,**
后	完全	着装	他自己	他	来了	到	这	后退	门	哪个	汉娜	有	已经	已锁定	,

他穿戴整齐后来到后门，汉娜已经把门锁上了。

[ænd; ənd]	[tæpt]	[θriː]	[taɪmz]	.
and	**tapped**	**three**	**times**	**.**
和	轻敲	三	时代	.

然后敲了三下。

['hænə]	[wɒz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['reɪkɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['faɪə(r)]	.
Hannah	**was**	**engaged**	**in**	**raking**	**out**	**the**	**kitchen**	**fire**	**.**
汉娜	曾是	已订婚的	在	耙草	出去	这	厨房	火	.

汉娜正在扑灭厨房里的火。

“	[ʃʊə(r)]	[ɪts]	[tɪm]	[kʌm]	[bæk]	,	”	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)] .
“	**Sure**	**it's**	**Tim**	**come**	**back**	**,**	**”**	**thought**	**she**	**,**	**as**	**she**	**went**	**to**	**the**	**door .**
“	当然	它是	蒂姆	来	后退	,	”	想法	她	,	作为	她	去	到	这	门 .

“肯定是蒂姆回来了，”她一边想着，一边走向门口。

“ [pə'hæps] [hiːz] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] .
“ Perhaps he's forgotten something .
“ 也许 他是 被遗忘的 某物 .

“或许他忘记了什么。”

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]
” She opened the door unsuspiciously , fully expecting to see her Irish cousin
” 她 打开 这 门 毫不怀疑地 , 完全 期待 到 看 她 爱尔兰 表哥
['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
standing before her .
常设 前 她 .

她毫无戒心地打开门，满心期待地以为会看到她的爱尔兰表妹站在她面前。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz] .
What was her terror on beholding a white - robed figure , with extended arms .
什么 曾是 她 恐怖 在 凝视 一个 白色的 - 身着长袍 数字 , 和 扩展 武器 .

她看到一个身穿白袍、双臂伸展的人影时，究竟是怎样的恐惧?

“ - ['vɜːdʒɪn] , [dɪ'fend] [ˌem 'iː] !
“ Howly virgin , defend me !
“ - 处女 , 保卫 我 !

“啊，处女，保护我吧！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['terə(r)] ,
” she exclaimed , in paralyzing terror ,
” 她 惊呼 , 在 瘫痪 恐怖 ,

她惊叫道，恐惧让她动弹不得。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [saʊnd] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]
which was increased by a guttural sound which proceeded from the throat of
哪个 曾是 增加 经过 一个 喉音 声音 哪个 继续 从 这 喉 的
[ðə; ði] [gəʊst] ,
the ghost ,
这 鬼 ,

鬼魂喉咙里发出的一声喉音加剧了这种感觉。

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] ['hænə]
who at the same time waved his arms aloft , and made a step towards Hannah
WHO 在 这 相同的 时间 挥手 他的 武器 高空 , 和 制成 一个 步 向 汉娜
.
:
.

他同时高举双臂，朝汉娜迈了一步。

['hænə] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [haʊl] [drɒpt] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [fed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Hannah , with a wild howl dropped the lamp and fed towards the sitting - room ,
汉娜 , 和 一个 荒野 嚎 掉落 这 灯 和 美联储 向 这 坐着 - 房间 ,

汉娜发出一声凄厉的嚎叫，扔下灯，朝客厅跑去。

[weə(r)] - ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] .
where ' Squire Newcome was still sitting .
在哪里 - 乡绅 纽科姆 曾是 仍然 坐着 .

“斯奎尔·纽科姆”仍然坐在那里。

[ben] [sped] [ˌʌp'steəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [dæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Ben sped upstairs at the top of his speed , dashed into his own chamber ,
本 加速 楼上 在 这 顶部 的 他的 速度 , 虚线 进入 他的 自己的 房间 ,

本以最快的速度冲上楼，径直冲进自己的房间。

[spred] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
spread the sheet on the bed ,
传播 这 床单 在 这 床 ,

将床单铺在床上，

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] , [ænd; ənd]
and undressed so rapidly that he seemed only to shake his clothes off , and
和 脱光衣服 所以 快速 那 他 似乎 仅有的 到 摇 他的 衣服 离开 , 和
[dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] .
jumped into bed .
跳了起来 进入 床 .

他脱衣服的速度快得仿佛只是抖掉衣服一样，然后就跳上了床。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] .
He closed his eyes and appeared to be in a profound slumber .
他 关闭 他的 眼睛 和 出现 到 是 在 一个 深刻的 睡眠 .

他闭上眼睛，似乎睡得很沉。

['hænəz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'stɒnɪʃ[t]
Hannah's sudden appearance in the sitting - room in such a state naturally astonished
汉娜的 突然 外貌 在 这 坐着 - 房间 在 这样的 一个 状态 自然 惊讶
[ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] .
the ' Squire .
这 - 乡绅 .

汉娜突然以这种状态出现在客厅里，自然让乡绅大吃一惊。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frait] ['sɜːvənt] .
” he demanded of the affrighted servant .
” 他 要求 的 这 惊恐 仆人 .

“他质问那个惊恐的仆人。”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [aɪm]['ɔːlməʊst] [kɪlt] [ɪn'taɪəli] . ”
“ Oh , sir , ” she gasped , “ I'm almost kilt entirely . ”
“ 哦 , 先生 , ” 她 倒吸一口气 , “ 我是 几乎 苏格兰短裙 完全 . ”

“哦，先生，”她喘着气说，“我几乎全身都裹上了苏格兰裙。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] , “ [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]
“ Are you ? ” said the ' Squire , “ you appear to be more frightened than
“ 是 你 ? ” 说 这 - 乡绅 , “ 你 出现 到 是 更多的 害怕 比
[hɜːt] . ”
hurt . ”
伤害 . ”

“是吗？”侍从说，“你看上去更多的是害怕而不是受伤。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ʃʊr] [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,
“ Yes , sir , shure I am frightened , which indeed I couldn't help it , sir ,
“ 是的 , 先生 , 舒尔 我 是 害怕 , 哪个 的确 我 不能 帮助 它 , 先生 ,

“是的，先生，我当然很害怕，这确实是我没办法控制的，先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl][maɪ] [laɪf] . ”
for I never saw a ghost before in all my life . ”
为了 我 绝不 锯 一个 鬼 前 在 全部 我的 生活 . ”

因为我这辈子从来没见过鬼。

“ [ə; eɪ] [gəʊst] !
“ A ghost !
“ 一个 鬼 !

“一个鬼魂！”

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] , ['hænə] ? ”
What nonsense are you talking , Hannah ? ”
什么 废话 是 你 说 , 汉娜 ? ”

汉娜，你在胡说八道些什么？

“ [ʃʊr] [ɪts] [nɒt] ['nɒns(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ Shure it's not nonsense , for it's just now that the ghost came to the door ,
“ 舒尔 它是 不是 废话 , 为了 它是 只是 现在 那 这 鬼 来了 到 这 门 ,

“这绝对不是胡说，因为就在刚才，鬼魂来到了门口。”

[sɜː(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ˌem 'iː]
sir , and knocked , and I went to the door thinking it might be me
先生 , 和 敲门 , 和 我 去 到 这 门 思维 它 可能 是 我
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

先生，然后敲了敲门，我去开门，以为可能是我的表弟。

[huz] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [gəʊst] ,
who's been passing the evening with me , when I saw a great white ghost ,
谁是 到过 通过 这 晚上 和 我 , 什么时候 我 锯 一个 伟大的 白色的 鬼 ,

昨晚我和谁一起消磨时光，突然我看到了一个巨大的白色幽灵。

[ten] [fʊt] [tɔːl] , ['stændɪŋ] [fɔːrnɪnst] [ˌem 'iː] . ”
ten foot tall , standing forninst me . ”
十 脚 高的 , 常设 福宁斯特 我 . ”

他身高十英尺，站在我面前。

“ [ten] [fiːt] [tɔːl] ? ”
“ Ten feet tall ? ”
“ 十 脚 高的 ? ”

“十英尺高? ”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,
“ Yes , sir , and he spread out his arms and spoke in a terrible voice ,
“ 是的 , 先生 , 和 他 传播 出去 他的 武器 和 辐 在 一个 糟糕的 嗓音 ,

“是的，先生,”他张开双臂，用可怕的声音说道，“

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [drɒpt] [ðə; ði][læmp] ,
and was going to carry me off wid him , but I dropped the lamp ,
和 曾是 去 到 携带 我 离开 宽 他 , 但 我 掉落 这 灯 ,

他本想带我一起走，但我把灯掉地上了。

[ænd; ənd][əʊ][sɜː(r)] , [aɪm] [kɪlt] [ɪn'taɪəli] . ”
and O sir , I'm kilt entirely . ”
和 哦 先生 , 我是 苏格兰短裙 完全 . ”

“哦，先生，我穿的是全套苏格兰裙。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , ” [sed] - ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] , ['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəsli] ;
“ This is a strange story , ” said ' Squire Newcome , rather suspiciously ;
“ 这 是 一个 奇怪的 故事 , ” 说 - 乡绅 纽科姆 , 相当 可疑地 ;

“这是一个奇怪的故事,”纽科姆乡绅颇为怀疑地说；

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
“ I hope you have not been drinking .
“ 我 希望 你 有 不是 到过 喝 .

我希望你没有喝酒。

” ['hænə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['viːəmentli] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [hæd; həd] [pɑːst]
” Hannah protested vehemently that not a drop of liquor had passed
” 汉娜 抗议 强烈地 那 不是 一个 降低 的 酒 有 通过了
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] .
her lips , which was true .
她 嘴唇 , 哪个 曾是 真的 .

汉娜极力辩解说，她一滴酒都没喝，这倒也是事实。

“ [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst] , ” [sed] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] .
“ I'll go out and hunt for the ghost , ” said the ' Squire .
“ 患病的 去 出去 和 打猎 为了 这 鬼 , ” 说 这 - 乡绅 .

“我要出去寻找那个鬼魂，”乡绅说道。

“ [əʊ] , [doʊnt][sɜː(r)] .
“ Oh , don't sir .
“ 哦 , 不 先生 .

“哦，先生，请不要这样。”

[hiːl] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] , ” [sed] ['hænə] , ['terɪfaɪd] .
He'll carry you off , ” said Hannah , terrified .
地狱 携带 你 离开 , ” 说 汉娜 , 恐惧 .

“他会把你带走的，”汉娜惊恐地说。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] .
“ Nonsense ! ” exclaimed the ' Squire .
“ 废话 ! ” 惊呼 这 - 乡绅 .

“胡说！”乡绅喊道。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
“ Follow me , or you may stay here if you are frightened .
“ 跟随 我 , 或者 你 可能 停留 这里 如果 你 是 害怕 .

“跟我来，或者如果你害怕，也可以留在这里。”

” [ðɪs] ['hænə] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [duː; də] ,
” This Hannah would by no means do ,
” 这 汉娜 会 经过 不 方法 做 ,

“这样的汉娜绝对不行。”

[sɪns] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
since the ' Squire had taken the lamp and she would be left in the dark .
自从 这 - 乡绅 有 已采取 这 灯 和 她 会 是 左边 在 这 黑暗的 .

因为乡绅拿走了灯，她将被留在黑暗中。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [step] ,
Accordingly she followed him with a trembling step ,
因此 她 随后 他 和 一个 发抖 步 ,

于是她颤抖着脚步跟在他身后。

[æz; əz][hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət]
as he penetrated through the kitchen into the back room , ready to run at
作为 他 渗透 通过 这 厨房 进入 这 后退 房间 , 准备好 到 跑步 在
[ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːm] .
the least alarm .
这 至少 警报 .

他穿过厨房进入后面的房间，随时准备在听到任何警报时逃跑。

[ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The back - door was wide open , but nothing was to be seen of the
这 后退 - 门 曾是 宽的 打开 , 但 没有什么 曾是 到 是 已见 的 这
[gəʊst] .
ghost .
鬼 .

后门大开着，但却看不到鬼魂的踪影。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [goʊsts] [ʌp] - [steəz] , ” [sed] ['hænə] , “ [ai] [kænt] [sliːp] [ʌp] [ðeə(r)] [ðɪs] [naɪt] ,
“ Perhaps the ghost's up - stairs , ” said Hannah , “ I can't sleep up there this night ,
“ 也许 这 鬼魂 向上 - 楼梯 , ” 说 汉娜 , “ 我 不能 睡觉 向上 那里 这 夜晚 ,
[ʃʊr] .
shure .
舒尔 .

“也许鬼魂在楼上，”汉娜说，“我今晚肯定睡不着觉了。”

” [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['skwaɪə(r)] - [ə'tenʃ(ə)n] .
” But something had attracted Squire Newcome's attention .
” 但 某物 有 吸引 乡绅 - 注意力 .

“但有件事引起了纽科姆乡绅的注意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mʌdi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ben] [hæd; həd] [trækt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]
It was quite muddy out of doors , and Ben had tracked in considerable
它 曾是 相当 浑 出去 的 门 , 和 本 有 已追踪 在 大量
[mʌd] [wɪð] [hɪm] .
mud with him .
泥 和 他 .

户外地面很泥泞，本把很多泥巴都带进了屋里。

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [flɔː(r)] .
The footprints were very perceptible on the painted floor .
这 脚印 是 非常 可感知的 在 这 绘 地面 .

油漆过的地板上，脚印非常清晰可见。

“ [ðə; ði] [gəʊst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['mʌdi] ['ʃuːz] , ” [sed] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] ['draɪli] ;
“ The ghost seems to have had muddy shoes , ” said the ' Squire dryly ;
“ 这 鬼 似乎 到 有 有 浑 鞋 , ” 说 这 - 乡绅 干巴巴地 ;

“那鬼魂好像穿着沾满泥巴的鞋子,”乡绅冷冷地说;

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən][faɪnd] [hɪm] .
“ I guess I can find him .
“ 我 猜测 我 能 寻找 他 .

我想我能找到他。

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [wɪtʃ] ['witnis] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'genst] [ben] , [tuː; tə] [huːz] ['tʃeɪmbə(r)]
” He followed the tracks which witnessed so strongly against Ben , to whose chamber
” 他 随后 这 轨道 哪个 目击者 所以 强烈 反对 本 , 到 谁 房间
[ðeɪ] [led] .
they led .
他们 引领 .

“他循着那些强烈指控本的线索，来到了本的房间。

[ben] , [ðəʊ] [stɪl] [ə'weɪk] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] .
Ben , though still awake , appeared to be in a profound slumber .
本 , 尽管 仍然 醒 , 出现 到 是 在 一个 深刻的 睡眠 .

本虽然还醒着，但看起来像是睡得很沉。

“ [ben] - [jɑː] - [mɪn] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] .
“ Ben - ja - min ! ” said his father , stooping over the bed .
“ 本 - 是 - 最小 ! ” 说 他的 父亲 , 弯腰 超过 这 床 .

“本杰明！”他父亲说着，弯下腰趴在床上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [ben] - [jɑː] - [mɪn] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , “ [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs]
“ Ben - ja - min ! ” repeated his father , giving him a shake , “ what does all this
“ 本 - 是 - 最小 ! ” 重复 他的 父亲 , 给予 他 一个 摇 , “ 什么 做 全部 这
[miːn] ? ”
mean ? ”
意思是 ? ”

“本杰明！”他父亲摇晃着他，重复道，“这一切到底是什么意思？”

“ [wɒt] ? ” [in'kwaiə] [ben] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] .
“ What ? ” inquired Ben , opening his eyes , and looking very innocent .
“ 什么 ? ” 询问 本 , 开幕 他的 眼睛 , 和 寻找 非常 清白的 .

“什么？”本睁开眼睛问道，一脸无辜。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ Where have you been , to - night ? ”
“ 在哪里 有 你 到过 , 到 - 夜晚 ? ”
“你今晚去哪儿了？”

“ [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bed] , ” [sed] [ben] , “ [ænd; ənd][ai] [keɪm] .
“ You sent me to bed , ” said Ben , “ and I came .
“ 你 发送 我 到 床 , ” 说 本 , “ 和 我 来了 .
“你让我去睡觉,”本说，“然后我就来了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .
” But the ' Squire was not to be deceived .
” 但 这 - 乡绅 曾是 不是 到 是 受骗 .
但乡绅并没有上当受骗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒf] .
He was already in possession of too much information to be put off .
他 曾是 已经 在 拥有 的 也 很多 信息 到 是 放 离开 .
他已经掌握了太多信息，不会被吓退。

[səʊ] [ben] , [huː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [truːθ] ,
So Ben , who with all his love of mischief was a boy of truth ,
所以 本 , WHO 和 全部 他的 爱 的 恶作剧 曾是 一个 男生 的 真相 ,
所以，尽管本喜欢恶作剧，但他却是个诚实的孩子。

['faɪnəli] [əʊnd] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
finally owned up everything .
最后 拥有 向上 一切 .
最终承认了一切。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
His father said very little ,
他的 父亲 说 非常 小的 ,
他父亲很少说话。

[bʌt; bət][təʊld][hɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [send] [hɪm]
but told him the next morning that he had made up his mind to send him
但 讲述 他 这 下一个 早晨 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 发送 他
[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,
to a military boarding - school ,
到 一个 军队 登机 - 学校 ,
但第二天早上就告诉他，他已经决定把他送到军校寄宿学校。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] .
where the discipline was very strict .
在哪里 这 纪律 曾是 非常 严格的 .
那里纪律非常严格。

[ben] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] , [æz; əz] [bɔɪz] [laɪk] [tʃeɪndʒ]
Ben hardly knew whether to be glad or sorry , but finally , as boys like change
本 几乎 知道 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 , 但 最后 , 作为 男孩们 喜欢 改变
[ænd; ənd] [və'raɪəti] ,
and variety ,
和 种类 ,
本一时不知该高兴还是该难过，但最终，就像男孩喜欢变化和多样性一样，

[keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['prɒspekts] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʃɪəflnəs] .
came to look upon his new prospects with considerable cheerfulness .
来了 到 看 之上 他的 新的 前景 和 大量 愉悦 .
他对自己的新前景感到相当乐观。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['dɔːkɪnz] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .
DAWKINS IN DIFFICULTIES .
道金斯 在 困难 .

道金斯陷入困境。

[dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
George Dawkins was standing at his desk one morning , when a man entered the office ,
乔治 道金斯 曾是 常设 在 他的 桌子 一 早晨 , 什么时候 一个 男人 进入 这 办公室 ,

一天早上，乔治·道金斯正站在办公桌前，这时一个男人走进了办公室。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [tæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and stepping up to him , unceremoniously tapped him on the shoulder .
和 步进 向上 到 他 , 不体面地 轻敲 他 在 这 肩膀 .

然后走到他面前，不客气地拍了拍他的肩膀。

['dɔːkɪnz] [tɜːnd] .
Dawkins turned .
道金斯 转向 .

道金斯转身了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [huːz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .
He looked extremely annoyed on perceiving his visitor , whose outward appearance was certainly far from prepossessing .
他 看起来 极其 恼怒 在 感知 他的 游客 , 谁 向外 外貌 曾是 当然 远的 从 令人着迷 .

看到来访者，他显得非常恼火，而来访者的外表也确实谈不上讨人喜欢。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ig'zibitid] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
His face exhibited unmistakable marks of dissipation ,
他的 脸 展出 毋庸置疑 标记 的 耗散 ,

他脸上明显流露出颓废的神情。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] [brest] [pɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃiːp] ['faɪnəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [vʌl'gærəti] .
nor did the huge breast pin and other cheap finery which he wore conceal the fact of his intense vulgarity .
也不 做过 这 巨大的 胸部 别针 和 其他 便宜的 服饰 哪个 他 穿着 隐藏 这 事实 的 他的 激烈的 粗俗 .

他佩戴的巨大胸针和其他廉价的装饰品也掩盖不了他极其粗俗的事实。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
His eyes were black and twinkling , his complexion very dark , and his air that of a foreigner .
他的 眼睛 是 黑色的 和 闪烁 , 他的 肤色 非常 黑暗的 , 和 他的 空气 那 的 一个 外国人 .

他的眼睛乌黑闪亮，肤色黝黑，一副外国人的模样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv]
He was , in fact , a Frenchman , though his language would hardly have
他 曾是 , 在 事实 , 一个 法国人 , 尽管 他的 语言 会 几乎 有
[bɪ'treɪd] [hɪm] ,
betrayed him ,
背叛 他 ,

事实上，他是个法国人，尽管他的语言很难暴露他的身份。

[ən'les] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ˌɪntə'lɑːd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɪð] [frentʃ] ['freɪzɪz] .
unless , as sometimes , he chose to interlard his discourse with French phrases .
除非 , 作为 有时 , 他 选择 到 夹层 他的 话语 和 法语 短语 .

除非，像有时那样，他选择在讲话中穿插一些法语短语。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [frend] ? ” [sed] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
“ How are you this morning , my friend ? ” said the newcomer .
“ 如何 是 你 这 早晨 , 我的 朋友 ? ” 说 这 新人 .

“朋友，你今天早上好吗？”新来者问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dɔːkɪnz] , ['rʌfli] .
“ What are you here for ? ” asked Dawkins , roughly .
“ 什么 是 你 这里 为了 ? ” 问 道金斯 , 大致 .

“你们来这里做什么？”道金斯粗声粗气地问道。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] . ”
“ That does not seem to me a very polite way of receiving your friends . ”
“ 那 做 不是 似乎 到 我 一个 非常 有礼貌的 方式 的 接收 你的 朋友们 . ”

“在我看来，这似乎不是一种很礼貌的待客方式。”

“ [frendz] ! ” [ri'tɔːt] ['dɔːkɪnz] , ['skɔːnfəli] , “ [huː] ['ɔːθəraɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [jɔː'self] [maɪ]
“ Friends ! ” retorted Dawkins , scornfully , “ who authorized you to call yourself my
“ 朋友们 ! ” 反驳 道金斯 , 轻蔑地 , “ WHO 授权 你 到 称呼 你自己 我的
[frend] ? ”
friend ? ”
朋友 ? ”

“朋友！”道金斯轻蔑地反驳道，“谁授权你自称是我的朋友？”

“ ['kredɪtə(r)] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ]['betə(r)] , [məʊn][ɑː'miː] . ”
“ Creditor , then , if it will suit you better , mon ami . ”
“ 债权人 , 然后 , 如果 它 将要 套装 你 更好的 , 星期一 ami . ”

“那么，如果这样更适合你的话，我的朋友，就叫债权人吧。”

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːmd] ['wɪspə(r)] , “ [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] ,
“ Hush , ” said Dawkins , in an alarmed whisper , “ he will hear ,
“ 嘘 , ” 说 道金斯 , 在 一个 惊慌 耳语 , “ 他 将要 听到 ,

“嘘，”道金斯惊恐地低声说道，“他会听到的。”

” [hɪə(r)][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [pɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
” here he indicated Paul with his finger .
” 这里 他 表明的 保罗 和 他的 手指 .

他说到这里用手指向保罗。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][keə(r)] ?
“ And why should I care ?
“ 和 为什么 应该 我 关心 ?

“我为什么要关心？”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . ”
I have no secrets from the young man . ”
我 有 不 秘密 从 这 年轻的 男人 . ”

我对这个年轻人没有任何秘密。

“ [stɒp] , ['duːˌvɑːl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːkɪnz] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['wɪspə(r)] , “ [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət]
“ Stop , Duval , ” exclaimed Dawkins , in an angry whisper , “ Leave the office at
“ 停止 , 杜瓦尔 , ” 惊呼 道金斯 , 在 一个 生气的 耳语 , “ 离开 这 办公室 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“住手，杜瓦尔，”道金斯愤怒地低声喊道，“立刻离开办公室。”

[jɔː(r); jə(r)] [ə'piəriŋ] [hɪə(r)] [wɪl] ['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] . ”
Your appearing here will injure me . ”
你的 出现 这里 将要 损伤 我 . ”

你出现在这里会伤害到我。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)] ? ” [sniə] ['duːˌvɑːl] .
“ But I am not your friend ; why should I care ? ” sneered Duval .
“ 但 我 是 不是 你的 朋友 ; 为什么 应该 我 关心 ? ” 冷笑 杜瓦尔 .

“但我又不是你的朋友，我为什么要关心你？”杜瓦尔冷笑道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
“ Listen to reason .
“ 听 到 原因 .

“听从理智。”

[liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
Leave me now , and I will meet you when and where you will . ”
离开 我 现在 , 和 我 将要 见面 你 什么时候 和 在哪里 你 将要 . ”

现在就离开我吧，我会在你想去的时间和地点与你相见。

“ [kʌm] , [ðæt] [saʊndz] ['betə(r)] . ”
“ Come , that sounds better . ”
“ 来 , 那 声音 更好的 . ”

“这样听起来好多了。”

“ [naʊ] [gəʊ] .
“ Now go .
“ 现在 去 .

“现在走吧。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] . ”
I'm afraid Mr . Danforth will be in . ”
我是 害怕的 先生 . 丹福斯 将要 是 在 . ”

恐怕丹福斯先生会来。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmz] , [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] .
“ If he comes , introduce me .
“ 如果 他 来 , 介绍 我 .

“如果他来了，请介绍我认识他。”

” ['dɔːkɪnz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['əʊvə(r)] .
” Dawkins would like to have knocked the fellow over .
” 道金斯 会 喜欢 到 有 敲门 这 同伴 超过 .

“道金斯当时真想把那家伙撞倒在地。”

“ [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi]
“ Name your place and time , and be quick about it , ” said he
“ 姓名 你的 地方 和 时间 , 和 是 快的 关于 它 , ” 说 他
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“说出你的地点和时间，快点，”他不耐烦地说。

“ [eɪt] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Eight o'clock this evening , you know where , ” was the answer .
“ 八 点钟 这 晚上 , 你 知道 在哪里 , ” 曾是 这 回答 .

“今晚八点，你知道在哪儿，”对方回答道。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . ”
Good - morning . ”
好的 - 早晨 . ”

早上好。”

“ [maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] . ”
“ Mind you bring some money . ”
“ 头脑 你 带来 一些 钱 . ”

“记得带点钱。”

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dɔːkɪnz] , ['æŋgrəli] .
“ Good - morning , ” returned Dawkins , angrily .
“ 好的 - 早晨 , ” 返回 道金斯 , 愤怒地 .

“早上好，”道金斯生气地回答道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , ['duːˌvɑːl] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
At length , much to his relief , Duval left the office .
在 长度 , 很多 到 他的 宽慰 , 杜瓦尔 左边 这 办公室 .

最终，杜瓦尔如释重负地离开了办公室。

['dɔːkɪnz] [stəʊl] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət] [pɔːl] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd]
Dawkins stole a side glance at Paul , to see what impression the interview had
道金斯 偷窃 一个 边 瞥一眼 在 保罗 , 到 看 什么 印象 这 面试 有
[meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
made upon him ,
制成 之上 他 ,

道金斯偷偷瞥了保罗一眼，想看看这次采访给他留下了怎样的印象。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,
but our hero , who had overheard some portions of the dialogue ,
但 我们的 英雄 , WHO 有 无意中听到 一些 部分 的 这 对话 ,

但是我们的主人公，他无意中听到了部分对话，

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['dɔːkɪnz] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] , [tʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
perceiving that Dawkins wished it to be private , took as little notice of the
感知 那 道金斯 希望 它 到 是 私人的 , 采取 作为 小的 注意 的 这
['vɪzɪtə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
visitor as possible .
游客 作为 可能的 .

他察觉到道金斯希望保持私密性，便尽量不去理会来访者。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
He could not help thinking , however ,
他 可以 不是 帮助 思维 , 然而 ,

然而，他却忍不住想到：

[ðæt] ['duːˌvɑːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
that Duval was a man whose acquaintance was likely to be of little
那 杜瓦尔 曾是 一个 男人 谁 熟人 曾是 可能 到 是 的 小的
['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [klɑːk] .
benefit to his fellow clerk .
益处 到 他的 同伴 职员 .

杜瓦尔这个人，与他相识对他的同事来说可能没什么好处。

[θruːˈaʊt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ˈdɔːkɪnz]	[əˈpɪəd]	[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli]	[ˈnɜːvəs]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˈsevrəl]
Throughout	**the**	**day**	**Dawkins**	**appeared**	**unusually**	**nervous**	**,**	**and**	**made**	**several**
自始至终	这	天	道金斯	出现	异常地	紧张的	,	和	制成	一些

[ˈblʌndəz]	[wɪtʃ]	[əˈnɔɪd]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈdænfəθ]	.
blunders	**which**	**annoyed**	**Mr**	**.**	**Danforth**	**.**
失误	哪个	恼怒	先生	.	丹福斯	.

一整天，道金斯都显得异常紧张，并且犯了好几个错误，这让丹福斯先生很恼火。

[ˈevɪdəntli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
Evidently	**he**	**had**	**something**	**on**	**his**	**mind**	**.**
显然	他	有	某物	在	他的	头脑	.

显然他心事重重。

[nɒt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[ˈriːdə(r)]	[ɪn]	[səˈspens]	,	[dʒɔːdʒ]	[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	[əˈmʌŋ]	[bæd]	[kəmˈpænjənz]	,
Not	**to**	**keep**	**the**	**reader**	**in**	**suspense**	**,**	**George**	**had**	**fallen**	**among**	**bad**	**companions**	**,**
不是	到	保持	这	读者	在	悬念	,	乔治	有	倒下	之中	坏的	同伴	,

为了不让读者产生悬念，乔治结交了一些坏朋友。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈlɜːnɪd]	[bəʊθ]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈɡæmb(ə)l]	.
where	**he**	**had**	**learned**	**both**	**to**	**drink**	**and**	**to**	**gamble**	**.**
在哪里	他	有	学习	两个都	到	喝	和	到	赌博	.

他在那里学会了喝酒和赌博。

[ɪn]	[ðɪs]	[weɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[əˈkweɪntəns]	[ɒv; əv]	[ˈduːˌvɑːl]	,	[æn; ən]	[ʌnˈskruːpjələs]	[ˈʃɑːpə(r)]
In	**this**	**way**	**he**	**had**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**Duval**	**,**	**an**	**unscrupulous**	**sharper**
在	这	方式	他	有	制成	这	熟人	的	杜瓦尔	,	一个	无良的	更锐利

,
,
,

就这样，他结识了杜瓦尔，一个不择手段的骗子。

[huː]	[hæd; həd]	[kənˈtraɪvd]	[tuː; tə]	[ɡet]	[əˈweɪ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈredi]	[ˈmʌni]	,
who	**had**	**contrived**	**to**	**get**	**away**	**all**	**his**	**ready**	**money**	**,**
WHO	有	人为的	到	得到	离开	全部	他的	准备好	钱	,

他设法转移了所有现金，

[ænd; ənd]	[pəˈsweɪdɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[lɒŋɡə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɒsɪz]
and	**persuading**	**him**	**to**	**play**	**longer**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**making**	**up**	**his**	**losses**
和	说服	他	到	玩	更长	在	这	希望	的	制作	向上	他的	损失

[hæd; həd]	[rʌn]	[hɪm]	[ˈɪntuː]	[det]	[wʌn]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ˈfɪfti]	[dˈɒləz]	.
had	**run**	**him**	**into**	**debt**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**.**
有	跑步	他	进入	债务	一	百	和	五十	美元	.

为了弥补损失，劝说他继续玩下去，结果让他欠下了150美元的债。

[ˈdɔːkɪnz]	[ɡeɪv]	[hɪm]	[æn; ən]	[əkˈnɒlɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ɪnˈdetɪdnəs]	[tuː; tə]	[ðæt]	[əˈmaʊnt]	.
Dawkins	**gave**	**him**	**an**	**acknowledgment**	**of**	**indebtedness**	**to**	**that**	**amount**	**.**
道金斯	给予	他	一个	致谢	的	负债	到	那	数量	.

道金斯承认欠他这笔钱。

[ðɪs]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[pleɪst]	[hɪm]	[ɪn]	[duˈvælz]	[ˈpaʊə(r)]	,
This	**of**	**course**	**placed**	**him**	**in**	**Duval's**	**power**	**,**
这	的	课程	放置	他	在	杜瓦尔的	力量	,

这自然使他落入了杜瓦尔的掌控之中。

[sɪns]	[hiː; hi]	[njuː]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ˈreɪzɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sʌm]	.
since	**he**	**knew**	**of**	**no**	**means**	**of**	**raising**	**such**	**a**	**sum**	**.**
自从	他	知道	的	不	方法	的	提高	这样的	一个	和	.

因为他不知道该如何筹集这笔钱。

[hiː; hi]	[ˈðeəfɔː(r)]	[kept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfrentʃmənz]	[weɪ]	,
He	**therefore**	**kept**	**out**	**of**	**the**	**Frenchman's**	**way**	**,**
他	所以	保留	出去	的	这	法国人的	方式	,

因此，他尽量避开那个法国人。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [hɔːnt] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
avoiding the old haunts where he would have been likely to meet him .
避免 这 老的 闹鬼的地方 在哪里 他 会 有 到过 可能 到 见面 他 .

避开他以前经常出没的地方，因为在那里他很可能会遇到他。

['dɔːkɪnz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['duːˌvɑːl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz]
Dawkins supposed Duval ignorant of the whereabouts of his employer's
道金斯 据称 杜瓦尔 无知 的 这 下落 的 他的 雇主的
['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
counting - room .
计数 - 房间 .

道金斯认为杜瓦尔不知道他雇主的会计室在哪里。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
So he had been , but he made it his business to ascertain where it
所以 他 有 到过 , 但 他 制成 它 他的 商业 到 探明 在哪里 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他确实去过那里，但他决心要查明它在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [praɪz] .
He had no idea of losing sight of so valuable a prize .
他 有 不 主意 的 输 视线 的 所以 有价值的 一个 奖 .

他丝毫没有意识到自己会失去如此宝贵的奖赏。

['dɔːkɪnz] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] ['duːˌvɑːl] ,
Dawkins would willingly have broken the appointment he had made with Duval ,
道金斯 会 心甘情愿 有 破碎的 这 预约 他 有 制成 和 杜瓦尔 ,

道金斯本会欣然撕毁他与杜瓦尔的约定。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but he did not dare to do so .
但 他 做过 不是 敢 到 做 所以 .

但他不敢这样做。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] ,
He knew that the man was well able to annoy him ,
他 知道 那 这 男人 曾是 出色地有能力的 到 烦人 他 ,

他知道这个人完全有能力惹恼他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ə'feə(r)] [dis'kləuz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he would not on any account have had the affair disclosed to his
和 他 会 不是 在 任何 帐户 有 有 这 事务 披露 到 他的
['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] .
father or Mr . Danforth .
父亲 或者 先生 . 丹福斯 .

他无论如何都不会让父亲或丹福斯先生知道这件事。

[æz; əz] ['trɪnəti] [klɒk] [strʌk] [eɪt] , [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɑː(r)] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
As Trinity clock struck eight , he entered a low bar - room in the neighborhood
作为 三位一体 钟 击 八 , 他 进入 一个 低的 酒吧 - 房间 在 这 邻里
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] .
of the docks .
的 这 码头 .

当三一教堂的钟声敲响八点时，他走进了码头附近一家低矮的酒吧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [peɪl] , ['sændi] [heə(r)] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] .
A young man with pale , sandy hair stood behind the counter with his sleeves rolled up .
一个 年轻的 男人 和 苍白 , 沙 头发 站立 在后面 这 柜台 和 他的 袖子 滚动 向上 .

一个有着浅棕色头发的年轻男子卷起袖子站在柜台后面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [huː] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɔː(r)] [drɪŋk] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He was supplying the wants of a sailor who already appeared to have taken more drink than was good for him .
他 曾是 供应 这 想要 的 一个 水手 WHO 已经 出现 到 有 已采取 更多的 喝 比 曾是 好的 为了 他 .

他满足了一位水手的各种需求，这位水手似乎已经喝得酩酊大醉，对身体有害。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] . ”
“ Good evening , Mr . Dawkins , ” said he , “ you're a stranger . ”
“ 好的 晚上 , 先生 . 道金斯 , ” 说 他 , “ 你是 一个 陌生人 . ”

“晚上好，道金斯先生，”他说，“您是个陌生人。”

“ [ɪz] ['duːˌvɑːl] [ɪn] ? ” [in'kwaiə] ['dɔːkɪnz] , ['kəʊldli] .
“ Is Duval in ? ” inquired Dawkins , coldly .
“ 是 杜瓦尔 在 ? ” 询问 道金斯 , 冷冷地 .

“杜瓦尔在吗？”道金斯冷冷地问道。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
His pride revolted at the place and company .
他的 自豪 反抗 在 这 地方 和 公司 .

他的自尊心让他对这个地方和这些人感到厌恶。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , ['hævɪŋ] [met] ['duːˌvɑːl] [ˌels'weə(r)] .
He had never been here but once before , having met Duval elsewhere .
他 有 绝不 到过 这里 但 一次 前 , 拥有 遇见 杜瓦尔 别处 .

他之前只来过这里一次，是在别的地方遇到杜瓦尔的。

“ [hiːz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ He's up in his room .
“ 他是 向上 在 他的 房间 .

“他在自己的房间里。”

[dʒɒn] [ʃəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ʌp] [tuː; tə] [nəʊ] . [naɪn] .
John show the young gentleman up to No . 9 .
约翰 展示 这 年轻的 绅士 向上 到 不 . 9 .

约翰带这位年轻先生上了9号楼。

[woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”
Won't you have a glass of something this evening ? ”
惯于 你 有 一个 玻璃 的 某物 这 晚上 ? ”

今晚要不要喝杯饮料？

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , [ə'brʌptli] .
“ No , ” said Dawkins , abruptly .
“ 不 , ” 说 道金斯 , 突然 .

“不，”道金斯突然说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [priː'siːd, pri-] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['steəkeɪs] .
The boy preceded him up a dark and dirty staircase .
这 男生 之前 他 向上 一个 黑暗的 和 肮脏的 楼梯 .

男孩走在他前面，沿着一条又黑又脏的楼梯向上走去。

“	[ðæts]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[sɜː(r)]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**That's**	**the**	**room**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那就是	这	房间	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，就是那间房间。”他说。

“	[stɒp]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	”	[sed]	['dɔːkɪnz]	,	“	[hiː; hi]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪn]	.
“	**Stop**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Dawkins**	**,**	**“**	**he**	**may**	**not**	**be**	**in**	**.**
“	停止	一个	分钟	,	”	说	道金斯	,	“	他	可能	不是	是	在	.

“等一下,”道金斯说，“他可能没被选中。”

”	[hiː; hi]	['ɪnwədli]	[həʊpt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	.
”	**He**	**inwardly**	**hoped**	**he**	**might**	**not**	**.**
”	他	内心	希望	他	可能	不是	.

他内心希望自己不会如此。

[bʌt; bət]	['duːˌvɑːl]	['ɑːnsə(r)d]	[hɪz; ɪz]	[nɒk]	[baɪ]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hɪm'self]	.
But	**Duval**	**answered**	**his**	**knock**	**by**	**coming**	**to**	**the**	**door**	**himself**	**.**
但	杜瓦尔	回答	他的	敲	经过	未来	到	这	门	他自己	.

但杜瓦尔没有应门，而是亲自去开了门。

“	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	[məʊn]	[ɑː'miː]	.
“	**Delighted**	**to**	**see**	**you**	**,**	**mon**	**ami**	**.**
“	高兴极了	到	看	你	,	星期一	ami	.

“很高兴见到你，我的朋友。”

[dʒɒn]	,	[meɪ]	[liːv]	[ðə; ði]	[læmp]	.
John	**,**	**may**	**leave**	**the**	**lamp**	**.**
约翰	,	可能	离开	这	灯	.

约翰，可以把灯留下了。

[ðæts]	[ɔːl]	,	[ən'les]	['mɪstə(r)]	.	['dɔːkɪnz]	['wɪʃɪz]	[tuː; tə]	['ɔːdə(r)]	['sʌmθɪŋ]	.	”
That's	**all**	**,**	**unless**	**Mr**	**.**	**Dawkins**	**wishes**	**to**	**order**	**something**	**.**	**”**
那就是	全部	,	除非	先生	.	道金斯	愿望	到	命令	某物	.	”

就这些了，除非道金斯先生想点些什么。

“	[ai]	[wɒnt]	['nʌθɪŋ]	,	”	[sed]	['dɔːkɪnz]	.
“	**I**	**want**	**nothing**	**,**	**”**	**said**	**Dawkins**	**.**
“	我	想	没有什么	,	”	说	道金斯	.

“我什么都不想要,”道金斯说。

“	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['kæpɪt(ə)l]	['brændi]	.	”
“	**They**	**have**	**some**	**capital**	**brandy**	**.**	**”**
“	他们	有	一些	首都	白兰地	.	”

“他们有一些优质白兰地。”

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[muːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['drɪŋkɪŋ]	[tə'naɪt]	.	”
“	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**mood**	**for**	**drinking**	**tonight**	**.**	**”**
“	我	是	不是	在	这	情绪	为了	喝	今晚	.	”

“我今晚没心情喝酒。”

“	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	,	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	;	“	[biː; bi]	['siːtɪd]	.
“	**As**	**you**	**please**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Frenchman**	**,**	**disappointed**	**;**	**“**	**be**	**seated**	**.**
“	作为	你	请	,	”	说	这	法国人	,	失望的	;	“	是	坐着	.

“随你便吧,”法国人失望地说，“请坐。”

”	['dɔːkɪnz]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	['rɒkɪŋ]	-	[tʃeə(r)]	,	['maɪnəs]	[æn; ən]	[ɑːm]	.
”	**Dawkins**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**wooden**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**	**minus**	**an**	**arm**	**.**
”	道金斯	卫星	向下	在	一个	木制的	摇滚	-	椅子	,	减	一个	手臂	.

“道金斯坐在一把缺了一只胳膊的木制摇椅上。

“	[wel]	,	”	[sed]	['duːˌvɑːl]	,	“	[haʊ]	[mʌtʃ]	['mʌni]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Duval**	**,**	**“**	**how**	**much**	**money**	**have**	**you**	**brought**	**me**	**?**	**”**
“	出色地	,	”	说	杜瓦尔	,	“	如何	很多	钱	有	你	带来	我	?	”

“那么,”杜瓦尔说，“你给我带来了多少钱？”

“ [nʌn] .
“ None .
” 没有任何 .

“没有任何。

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [fraʊnd] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['fɪəsli] .
” The Frenchman frowned and stroked his mustache , fiercely .
” 这 法国人 皱眉 和 抚摸 他的 胡子 , 激烈地 .

“法国人皱起眉头，用力地抚摸着自己的胡子。”

“ [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
“ What does all this mean ?
” 什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɒf][lɒŋgə(r)] ? ”
Are you going to put me off longer ? ”
是 你 去 到 放 我 离开 更长 ? ”

你还要再拖延下去吗?

“ [ai] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , “ [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ I would pay it if I could , ” said Dawkins , “ but I haven't got the money . ”
” 我 会 支付 它 如果 我 可以 , ” 说 道金斯 , “ 但 我 还没有 得到 这 钱 . ”

“如果我能付得起，我肯定会付,”道金斯说，“但我没钱。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You could get it . ”
” 你 可以 得到 它 . ”

“你可以得到它。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”
“ Ask your father . ”
” 问 你的 父亲 . ”

“去问你父亲。”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [reɪv] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] . ”
“ My father would rave if he knew that I had lost money in such a way . ”
” 我的 父亲 会 锐舞 如果 他 知道 那 我 有 丢失的 钱 在 这样的 一个 方式 . ”

“如果我父亲知道我这样赔了钱，他肯定会大发雷霆。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [hɪm] . ”
“ But you need not tell him . ”
” 但 你 需要 不是 告诉 他 . ”

但你不必告诉他。

“ [ɪf] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] . ”
“ If I ask for money , he will be sure to ask what I want it for . ”
” 如果 我 问 为了 钱 , 他 将要 是 当然 到 问 什么 我 想 它 为了 . ”

“如果我向他要钱，他一定会问我要钱做什么。”

“ [tel] [hɪm][juː; jʊ][wɒnt] [kləʊðz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] .
“ Tell him you want clothes , or a watch , or a hundred things .
” 告诉 他 你 想 衣服 , 或者 一个 手表 , 或者 一个 百 事物 .

“告诉他你想要衣服、手表，或者一百样东西。”

” ['dɔːkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː; də] , ” [sed] [hiː; hi] .
” Dawkins shook his head ; “ it won't do , ” said he .
” 道金斯 摇晃 他的 头 ; “ 它 惯于 做 , ” 说 他 .

道金斯摇了摇头；“不行,”他说。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] . ”
“ He wouldn't give me a hundred and fifty dollars . ”
“ 他 不会 给 我 一个 百 和 五十 美元 . ”

“他连一百五十美元都不肯给我。”

“ [ðen] [ɑːsk] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] . ”
“ Then ask seventy - five , and I will wait a month for the rest . ”
“ 然后 问 七十 - 五 , 和 我 将要 等待 一个 月 为了 这 休息 . ”

“那就问你要七十五，剩下的我一个月再等。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈduːˌvɑːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈraɪtf(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmʌni] .
“ Look here , Duval , you have no rightful claim to this money .
“ 看 这里 , 杜瓦尔 , 你 有 不 正当的 宣称 到 这 钱 .

“听着，杜瓦尔，你对这笔钱没有合法所有权。”

[juːv] [ɡɒt] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
You've got enough out of me .
你已经 得到 足够的 出去 的 我 .

你已经从我这里得到够多了。

[dʒʌst][teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
Just tear up the paper .
只是 撕 向上 这 纸 .

把纸撕掉就行了。

” [ˈduːˌvɑːl] [lɑːft] [ˈskɔːnfəli] , “ [ɑːˈhɑː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːkɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” Duval laughed scornfully , “ Aha , Mr . Dawkins , ” he said ,
” 杜瓦尔 笑了 轻蔑地 , “ 啊哈 , 先生 . 道金斯 , ” 他 说 ,

杜瓦尔轻蔑地笑了笑，说道：“啊哈，道金斯先生。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [əˈreɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ that would be a very pretty arrangement FOR YOU .
“ 那 会 是 一个 非常 漂亮的 安排 为了 你 .

“那对你来说将是一个非常不错的安排。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ˌem ˈiː] .
But I don't see how it is going to benefit me .
但 我 不 看 如何 它 是 去 到 益处 我 .

但我看不出这对我有什么好处。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [səʊ] [ˈiːzəli] .
No , no , I can't afford to throw away a hundred and fifty dollars so easily .
不 , 不 , 我 不能 买得起 到 扔 离开 一个 百 和 五十 美元 所以 容易地 .

不，不，我不能轻易扔掉一百五十美元。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . ”
If I was a rich man like your father it would make a difference . ”
如果 我 曾是 一个 富有的 男人 喜欢 你的 父亲 它 会 制作 一个 不同之处 . ”

如果我像你父亲一样富有，情况就会有所不同了。

“ [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [rɪˈmɪt] [ðə; ði] [det] , ” [sed] [ˈdɔːkɪnz] , [ˈsʌlənli] .
“ Then you won't remit the debt , ” said Dawkins , sullenly .
“ 然后 你 惯于 汇 这 债务 , ” 说 道金斯 , 闷闷不乐地 .

“那你就不会减免这笔债务了，”道金斯闷闷不乐地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɪni] , [ɪf] [ai][dɪd] . ”
“ You would think me a great ninny , if I did . ”
“ 你 会 思考 我 一个 伟大的 傻瓜 , 如果 我 做过 . ”

“如果我真那么做了，你会觉得我是个十足的傻瓜。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
“ Then you may collect it the best way you can . ”
“ 然后 你 可能 收集 它 这 最好的 方式 你 能 . ”

“那么你可以尽你所能把它收集起来。”

“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ðæt]	?	”	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[ðə; ði]	[ˈfrentʃmən]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ˈdɑːkənɪŋ]	.
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**Frenchman**	**,**	**his**	**face**	**darkening**	**.**
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	要求	这	法国人	,	他的	脸	变暗	.

“你这话是什么意思？”法国人问道，脸色阴沉下来。

“	[ai]	[miːn]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	,	”	[sed]	[ˈdɔːkɪnz]	,	[ˈdespərətli]	,	“	[ˈɡæmblɪŋ]	[dets]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ˈrekəɡnaɪzəbl; ˌrekəɡˈnaɪzəbl]	[ɪn]	[lɔː]	. ”
“	**I**	**mean**	**what**	**I**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Dawkins**	**,**	**desperately**	**,**	**“**	**Gambling**	**debts**	**are**	**not**	**recognizable**	**in**	**law**	**. ”**
“	我	意思是	什么	我	说	,	”	说	道金斯	,	绝望地	,	“	赌博	债务	是	不是	可识别的	在	法律	. ”

“我说的都是真心话，”道金斯绝望地说，“赌债在法律上是不被承认的。”

“	[ˈnʌθɪŋ]	[ɪz]	[sed]	[əˈbaʊt]	[ɪts]	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈɡæmblɪŋ]	[det]	.
“	**Nothing**	**is**	**said**	**about**	**it's**	**being**	**a**	**gambling**	**debt**	**.**
“	没有什么	是	说	关于	它是	存在	一个	赌博	债务	.

“文中并未提及这是赌债。”

[ai]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[nəʊt]	.	”
I	**have**	**your**	**note**	**.**	**”**
我	有	你的	笔记	.	”

我收到了你的纸条。

“	[wɪtʃ]	[ɪz]	[wɜːθ]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[sɪns]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[ˈmaɪnə(r)]	.
“	**Which**	**is**	**worth**	**nothing**	**,**	**since**	**I**	**am**	**a**	**minor**	**.**
“	哪个	是	值得	没有什么	,	自从	我	是	一个	次要的	.

“但这毫无意义，因为我还是未成年人。”

”	[duˈvælz]	[feɪs]	[bɪˈkeɪm]	[blæk]	[wɪð]	[reɪdʒ]	.
”	**Duval's**	**face**	**became**	**black**	**with**	**rage**	**.**
”	杜瓦尔的	脸	成为	黑色的	和	愤怒	.

杜瓦尔的脸因愤怒而变得黝黑。

“	[ɑːˈhɑː]	,	[maɪ]	[frend]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	[ˈʃəʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	,
“	**Aha**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**he**	**showing**	**his**	**teeth**	**,**
“	啊哈	,	我的	朋友	,	”	说	他	显示	他的	牙齿	,

“啊哈，我的朋友，”他龇牙咧嘴地说。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[naɪs]	[ɡeɪm]	[tuː; tə]	[tʃiːt]	[ˌem ˈiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈmʌni]	.
“	**this**	**is**	**a**	**very**	**nice**	**game**	**to**	**cheat**	**me**	**out**	**of**	**my**	**money**	**.**
“	这	是	一个	非常	好的	游戏	到	欺骗	我	出去	的	我的	钱	.

“这游戏真不错，骗我钱。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[woʊnt]	[duː; də]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[woʊnt]	[duː; də]	.	”
But	**it**	**won't**	**do**	**,**	**it**	**won't**	**do**	**.**	**”**
但	它	惯于	做	,	它	惯于	做	.	”

但这样做行不通，这样做行不通。

“	[waɪ]	[woʊnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”
“	**Why**	**won't**	**it**	**?**	**”**
“	为什么	惯于	它	?	”

“为什么不行？ ”

“	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfɑː.ðərz]	[ɪə(r)]	,	[məʊn]	[ɑːˈmiː]	,
“	**I**	**shall**	**say**	**a**	**word**	**in**	**your**	**father's**	**ear**	**,**	**mon**	**ami**	**,**
“	我	将	说	一个	单词	在	你的	父亲的	耳朵	,	星期一	ami	,

“我会跟你父亲说句话，我的朋友。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] [ɪm'plɔɪə(r)] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ,
and in the ear of your worthy employer whom you were so anxious for me not to see ,
和 在 这 耳朵 的 你的 值得 雇主 谁 你 是 所以 焦虑的 为了 我 不是 到 看 ,

而且，在你那位你极力不想让我见到的尊贵雇主耳边，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] .
and perhaps that would be worse for you than to pay me my money .
和 也许 那 会 是 更糟 为了 你 比 到 支付 我 我的 钱 .

或许对你来说，那比把钱还给我更糟糕。

” ['dɔːkɪnzɪz] [briːf] [ˌegzʌl'teɪʃn] [pɑːst] [ə'weɪ] .
” Dawkins's brief exultation passed away .
” 道金斯的 简短的 大喜 通过了 离开 .

道金斯的短暂喜悦消散了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] ,
He saw that he was indeed in the power of an unscrupulous man ,
他 锯 那 他 曾是 的确 在 这 力量 的 一个 无良的 男人 ,

他意识到自己确实落入了一个不择手段的人手中。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
who was disposed to push his advantage to the utmost .
WHO 曾是 处置 到 推 他的 优势 到 这 极致 .

他一心想将自己的优势发挥到极致。

[hiː; hi] [səb'said] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['duːˌvɑːl] [wɒtʃt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He subsided into a moody silence , which Duval watched with satisfaction .
他 平静下来 进入 一个 情绪化 沉默 , 哪个 杜瓦尔 观看 和 满意 .

他陷入了沉思的沉默中，杜瓦尔满意地看着这一切。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , my friend , what will you do about it ? ”
“ 出色地 , 我的 朋友 , 什么 将要 你 做 关于 它 ? ”

“那么，我的朋友，你打算怎么做呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] . ”
“ I don't know what I can do . ”
“ 我 不 知道 什么 我 能 做 . ”

“我不知道我能做什么。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
“ You will think of something .
“ 你 将要 思考 的 某物 .

你会想到办法的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [best] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [veɪld] [ə; eɪ] [θret] .
You will find it best , ” said the Frenchman , in a tone which veiled a threat .
你 将要 寻找 它 最好的 , ” 说 这 法国人 , 在 一个 语气 哪个 含蓄 一个 威胁 .

“你会发现这是最好的,”法国人说道，语气中带着一丝威胁。

“ [ai] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , ['gluːmɪli] .
“ I will try , ” said Dawkins , gloomily .
“ 我 将要 尝试 , ” 说 道金斯 , 阴郁地 .

“我会试试的,”道金斯沮丧地说。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] .
“ That is well .
“ 那 是 出色地 .

“那很好。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [məʊn] [ɑː'miː] .
I thought you would listen to reason , mon ami .
我 想法 你 会 听 到 原因 , 星期一 ami .

我以为你会听劝，我的朋友。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] .
Now we will have a pleasant chat .
现在 我们 将要 有 一个 令人愉快的 聊天 .

现在我们可以愉快地聊聊天了。

[həʊld] , [ai] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [sʌm; səm] ['brændi] [maɪ'self] . ”
Hold , I will order some brandy myself . ”
抓住 , 我 将要 命令 一些 白兰地 我 . ”

等等，我自己去点些白兰地。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , “ [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] . ”
“ Not for me , ” said Dawkins , rising from his chair , “ I must be going . ”
“ 不是 为了 我 , ” 说 道金斯 , 上升 从 他的 椅子 , “ 我 必须 是 去 . ”

“我可不这么想,”道金斯说着从椅子上站了起来，“我得走了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ? ” [ɑːskt] ['duːˌvɑːl] , ['kəʊksɪŋli] .
“ Will you not have one little game ? ” asked Duval , coaxingly .
“ 将要 你 不是 有 一 小的 游戏 ? ” 问 杜瓦尔 , 哄骗地 .

“你们就不能玩个小游戏吗？”杜瓦尔哄着问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ No , no , I have had enough of that .
“ 不 , 不 , 我 有 有 足够的 的 那 .

“不，不，我已经受够了。”

[ˌgʊd'naɪt] . ”
Goodnight . ”
晚安 . ”

晚安。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [stɒp] .
“ Then you won't stop .
“ 然后 你 惯于 停止 .

“那你就不会停下来。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt]
And when shall I have the pleasure of seeing you at my little apartment
和 什么时候 将 我 有 这 乐趣 的 看到 你 在 我的 小的 公寓
[wʌns] [mɔː(r)] ? ”
once more ? ”
一次 更多的 ? ”

我何时才能再次在我的小公寓里见到你呢?

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,
“ If it is any trouble to you to come , I will call at your office ,
“ 如果 它 是 任何 麻烦 到 你 到 来 , 我 将要 称呼 在 你的 办公室 ,

“如果您来不方便，我会去您的办公室拜访。”

" [sed] ['duːˌvɑːl] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" said Duval , significantly .
" 说 杜瓦尔 , 显著地 .

杜瓦尔意味深长地说。

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , " [sed] ['dɔːkɪnz] , ['heɪstɪli] ; " [ai] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm]
" Don't trouble yourself , " said Dawkins , hastily ; " I will come here a week from
" 不 麻烦 你自己 , " 说 道金斯 , 草草 ; " 我 将要 来 这里 一个 星期 从
[tə'deɪ] . "
today . "
今天 . "

“别费心了,”道金斯匆匆说道，“我一周后会来这里。”

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" A week is a long time . "
" 一个 星期 是 一个 长的 时间 . "

“一周的时间很长。”

" [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Long or short , I must have it . "
" 长的 或者 短的 , 我 必须 有 它 . "

“不管长短，我都要。”

" ['veri] [wel] , [məʊn][ɑː'miː] .
" Very well , mon ami .
" 非常 出色地 , 星期一 ami .

“很好，我的朋友。”

[ə; eɪ] [wiːk] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
A week let it be .
一个 星期 让 它 是 .

先放一周吧。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[maɪnd][ðə; ði] [steəz] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] .
Mind the stairs as you go down .
头脑 这 楼梯 作为 你 去 向下 .

下楼梯时请注意脚下。

" ['dɔːkɪnz] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
" Dawkins breathed more freely as he passed out into the open air .
" 道金斯 呼吸 更多的 自由 作为 他 通过了 出去 进入 这 打开 空气 .

“道金斯昏倒在空气中时，呼吸也顺畅了许多。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɪz]
He was beginning to realize that the way of the transgressor is
他 曾是 开始 到 意识到 那 这 方式 的 这 违规者 是
[hɑːd] .
hard .
难的 .

他开始意识到，违逆者的路是艰难的。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ə; eɪ] [træp] [ɪz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] .

A TRAP IS LAID FOR PAUL .

一个 陷阱 是 铺设 为了 保罗 .

有人为保罗设下了陷阱。

[θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .
Three months before , George Dawkins had made his first visit to a gambling house .
三 几个月 前 ， 乔治 道金斯 有 制成 他的 第一的 访问 到 一个 赌博 房子 .

三个月前，乔治·道金斯第一次光顾了赌场。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
At first , he had entered only from curiosity .
在 第一的 ， 他 有 进入 仅有的 从 好奇心 .

起初，他只是出于好奇才进来的。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['diːpənd] ,
He watched the play with an interest which gradually deepened ,
他 观看 这 玩 和 一个 兴趣 哪个 逐步地 加深 ，

他饶有兴致地观看了这场戏，而且兴趣逐渐加深。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌk] .
until he was easily persuaded to try his own luck .
直到 他 曾是 容易地 被说服 到 尝试 他的 自己的 运气 .

直到他轻易被说服去碰碰运气。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] ,
The stakes were small , but fortune favored him ,
这 赌注 是 小的 ， 但 财富 受青睐 他 ，

赌注虽小，但运气偏袒他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [d'ɒləz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['entəd] .
and he came out some dollars richer than he entered .
和 他 来了 出去 一些 美元 更富有 比 他 进入 .

结果他出来的时候比进去的时候多了些钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] .
It would have been fortunate for him if he had failed .
它 会 有 到过 幸运 为了 他 如果 他 有 失败的 .

如果他失败了，对他来说反而是件好事。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] .
As it was , his good fortune encouraged him to another visit .
作为 它 曾是 ， 他的 好的 财富 鼓励 他 到 其他 访问 .

事实上，他的好运促使他再次前来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] ['fɔːtʃənət] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['geɪnz] [ə'baʊt] ['bælənst] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] ,
This time he was less fortunate , but his gains about balanced his losses ,
这 时间 他 曾是 较少的 幸运 ， 但 他的 收益 关于 均衡 他的 损失 ，

这次他的运气不太好，但所得大致弥补了损失。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['iːv(ə)n] .
so that he came out even .
所以 那 他 来了 出去 甚至 .

所以他最终扳回一局。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [left] [ɒf] [wɪð] ['empti] [p'ɒkɪts] .
On the next occasion he left off with empty pockets .
在 这 下一个 场合 他 左边 离开 和 空的 口袋 .

下次他离开时，口袋里空空如也。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['duːˌvɑːl] ,
So it went on until at length he fell into the hands of Duval ,
所以 它 去 在 直到 在 长度 他 跌倒 进入 这 双手 的 杜瓦尔 ,

事情就这样一直持续下去，直到最后他落入了杜瓦尔手中。

[huː] [hæd; həd][nəʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] ['fliːs] [hɪm] [tuː; tə][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
who had no scruple in fleecing him to as great an extent as he could
WHO 有 不 顾忌 在 剥皮 他 到 作为 伟大的 一个 程度 作为 他 可以
[biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][gəʊ] .
be induced to go .
是 诱导 到 去 .

他们毫不犹豫地榨取他的钱财，尽可能地让他付出代价。

[dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnzɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['kærəktə(r)] [æz; əz] ,
George Dawkins's reflections were not of the most cheerful character as ,
乔治 道金斯的 反思 是 不是 的 这 最多 快乐 特点 作为 ,
['liːvɪŋ] ['duːˌvɑːl] ,
leaving Duval ,
离开 杜瓦尔 ,

乔治·道金斯离开杜瓦尔时，他的反思并非十分愉快。

[hiː; hi] ['sləʊli] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] .
he slowly pursued his way homeward .
他 缓慢地 追击 他的 方式 回家 .

他缓缓地踏上了回家的路。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['vɪlən] ,
He felt that he had fallen into the power of an unscrupulous villain ,
他 毛毡 那 他 有 倒下 进入 这 力量 的 一个 无良的 恶棍 ,

他觉得自己落入了一个无良恶人的手中。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] .
who would have no mercy upon him .
WHO 会 有 不 怜悯 之上 他 .

他们会毫不留情地惩罚他。

[hiː; hi] ['eksɪkreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmæʃɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['duːˌvɑːl] [wʊd]
He execrated his own folly , without which all the machination of Duval would
他 诅咒 他的 自己的 蠢事 , 没有 哪个 全部 这 诡计 的 杜瓦尔 会
[hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
have been without effect .
有 到过 没有 影响 .

他痛斥自己的愚蠢，如果没有他的愚蠢，杜瓦尔的所有阴谋诡计都将徒劳无功。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .
The question now , however , was , to raise the money .
这 问题 现在 , 然而 , 曾是 , 到 增加 这 钱 .

然而，现在的问题是，如何筹集资金。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plai] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He knew of no one to whom he could apply except his father ,
他 知道 的 不 一 到 谁 他 可以 申请 除了 他的 父亲 ,

除了父亲，他不知道还能向谁求助。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [mʌtʃ] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
nor did he have much hope from that quarter .
也不 做过 他 有 很多 希望 从 那 四分之一 .

他对那方面也没有抱太大希望。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .
Still , he would make the effort .
仍然 , 他 会 制作 这 努力 .

但他还是会努力的。

['riːtʃɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Reaching home he found his father seated in the library .
到达 家 他 成立 他的 父亲 坐着 在 这 图书馆 .

回到家后，他发现父亲正坐在书房里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['entəd] .
He looked up from the evening paper as George entered .
他 看起来 向上 从 这 晚上 纸 作为 乔治 进入 .

乔治进来时，他从晚报中抬起头来。

“ ['əʊnli] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .
“ Only half - past nine , ” he said , with an air of sarcasm .
“ 仅有的 一半 - 过去的 九 , ” 他 说 , 和 一个 空气 的 讽刺 .

“才九点半,”他带着讽刺的语气说道。

“ [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋz] [aʊt] [səʊ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [rɪ'tɜːn] [sə'praiziz]
“ You spend your evenings out so systematically that your early return surprises
“ 你 花费 你的 晚上 出去 所以 系统地 那 你的 早期的 返回 惊喜
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“你晚上外出消遣的安排如此有条不紊，所以你早早回家让我感到惊讶。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何?

[hæz; həz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [tʃɑːm] !
Has the theater begun to lose its charm !
有 这 剧院 开始 到 失去 它是 魅力 !

剧院是不是开始失去魅力了?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)] [felt]
” There was no great sympathy between father and son , and if either felt
” 那里 曾是 不 伟大的 同情 之间 父亲 和 儿子 , 和 如果 任何一个 毛毡
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
affection for the other ,
感情 为了 这 其他 ,

“父子之间并没有什么深厚的感情，即便其中一人对另一人怀有感情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['mænɪfestɪd] .
it was never manifested .
它 曾是 绝不 表现出来 .

它从未显现出来。

['mjuːtʃuəl] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Mutual recrimination was the rule between them ,
相互的 相互指责 曾是 这 规则 之间 他们 ,

他们之间一直奉行互相指责的原则。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] ['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and George would now have made an angry answer but that he had a
和 乔治 会 现在 有 制成 一个 生气的 回答 但 那 他 有 一个
['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ,
favor to ask ,
偏爱 到 问 ,

乔治本想愤怒地反驳，但他有个忙要请人帮忙。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒlətɪk][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪliətəri] .
and felt it politic to be conciliatory .
和 毛毡 它 政治 到 是 和解 .

并认为采取和解态度是明智之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)
第11/12页

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sə'saɪəti] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]
“ If I had supposed you cared for my society , sir , I would have
“ 如果 我 有 据称 你 关心 为了 我的 社会 , 先生 , 我 会 有
[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ['ɒf(tə)n] . ”
remained at home oftener . ”
剩余 在 家 更频繁 . ”

“先生，如果我早料到您会关心我的陪伴，我就会经常待在家里了。”

“ [ʌmf] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Umph ! ” was the only reply elicited from his father .
“ 嗯 ! ” 曾是 这 仅有的 回复 引发的 从 他的 父亲 .

他父亲只回了一声：“嗯！”

“ [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['θɪətə(r)][tuː; tə] -
“ However , there was a good reason for my not going to the theater to -
“ 然而 , 那里 曾是 一个 好的 原因 为了 我的 不是 去 到 这 剧院 到 -
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“不过，我今晚没去剧院是有原因的。”

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] . ”
“ I had no money . ”
“ 我 有 不 钱 . ”

“我当时身无分文。”

“ [jɔː(r); jə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪə(r)] .
“ Your explanation is quite satisfactory , ” said his father , with a slight sneer .
“ 你的 解释 是 相当 令人满意的 , ” 说 他的 父亲 , 和 一个 轻微 冷笑 .

“你的解释相当令人满意,”他父亲带着一丝冷笑说道。

“ [ai] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”
“ I sympathize in your disappointment . ”
“ 我 同情 在 你的 失望 . ”

“我能理解你的失望。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ There is no occasion , sir , ” said George , good humoredly , for him .
“ 那里 是 不 场合 , 先生 , ” 说 乔治 , 好的 幽默地 , 为了 他 .

“先生，没有必要,”乔治笑着说。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
“ I had no great desire to go .
“ 我 有 不 伟大的 欲望 到 去 .

“我并没有很想去。”

” ['dɔːkɪnz] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət]
” Dawkins took down a book from the library and tried to read , but
” 道金斯 采取 向下 一个 书 从 这 图书馆 和 尝试 到 读 , 但
[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .
without much success .
没有 很多 成功 .

“道金斯从图书馆借了一本书，试着读，但不太成功。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kəː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːniəri] [ɪm'bærəsmənt] ,
His thoughts continually recurred to his pecuniary embarrassments ,
他的 想法 持续 复发 到 他的 金钱 尴尬 ,

他脑海中不断浮现出自己经济上的窘境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə]['duːˌvɑːl] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn]
and the debt which he owed to Duval seemed to hang like a millstone
和 这 债务 哪个 他 欠款 到 杜瓦尔 似乎 到 悬挂 喜欢 一个 磨石
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
around his neck .
大约 他的 脖子 .

他欠杜瓦尔的债务就像一块沉重的磨盘挂在他的脖子上。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?
How should he approach his father on the subject ?
如何 应该 他 方法 他的 父亲 在 这 主题 ?

他应该如何与父亲谈论这件事?

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['hjuːmə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] .
In his present humor he feared he would have little chance .
在 他的 展示 幽默 他 害怕 他 会 有 小的 机会 .

他现在的心情让他觉得机会渺茫。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['dɔːkɪnz] [sed] , “ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm]
As his father laid down the newspaper Dawkins said , “ Wouldn't you like a game
作为 他的 父亲 铺设 向下 这 报纸 道金斯 说 , “ 不会 你 喜欢 一个 游戏
[ɒv; əv] ['tʃekəz] ,
of checkers ,
的 跳棋 ,

父亲放下报纸时，道金斯说：“你不想玩一局跳棋吗？ ”

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生?

” [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
” This , as he well knew , was a favorite game with his father .
” 这 , 作为 他 出色地 知道 , 曾是 一个 最喜欢的 游戏 和 他的 父亲 .

“他很清楚，这是他父亲最喜欢的游戏。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ]
“ I don't know
“ 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] , [mɔː(r)] ['greɪʃəsli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .
but I should , ” said Mr . Dawkins , more graciously than was his wont .
但 我 应该 , ” 说 先生 . 道金斯 , 更多的 亲切地 比 曾是 他的 惯于 .

“但我应该,”道金斯先生说道，语气比他平时要温和得多。

[ðə; ði] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] .
The checker - board was brought , and the two commenced playing .
这 检查器 - 木板 曾是 带来 , 和 这 二 开始 玩耍 .

棋盘被拿了过来，两人开始下棋。

[θriː] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʌn] .
Three games were played all of which his father won .
三 游戏 是 玩 全部 的 哪个 他的 父亲 韩元 .

一共打了三场比赛，他父亲全部获胜。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [siːst] ['pleɪɪŋ] ,
This appeared to put him in a good humor , for as the two ceased playing ,
这 出现 到 放 他 在 一个 好的 幽默 , 为了 作为 这 二 停止 玩耍 ,

这似乎让他心情愉快，因为当两人停止玩耍时，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] - [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he drew a ten - dollar - bill from his pocket - book , and handed to his
他 画 一个 十 - 美元 - 账单 从 他的 口袋 - 书 , 和 递交 到 他的
[sʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
son , with the remark ,
儿子 , 和 这 评论 ,

他从钱包里掏出一张十美元的钞票，递给儿子，并说道：

“ [ðeə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['peniləs] .
“ There , George , I don't want you to be penniless .
“ 那里 , 乔治 , 我 不 想 你 到 是 身无分文 .

“乔治，我不想让你身无分文。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənt] , [ðəʊ] , [ai] [θɪŋk] .
You are a little extravagant , though , I think .
你 是 一个 小的 靡 , 尽管 , 我 思考 .

我觉得你有点太铺张浪费了。

[jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['spendɪŋ] ['mʌni] . ”
Your pay from Mr . Danforth ought to keep you in spending money . ”
你的 支付 从 先生 . 丹福斯 应该 到 保持 你 在 开支 钱 . ”

丹福斯先生给你的薪水应该足够你花钱了。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ɪk'strævəgənt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] . ”
“ Yes , sir , I have been rather extravagant , but I am going to reform . ”
“ 是的 , 先生 , 我 有 到过 相当 靡 , 但 我 是 去 到 改革 . ”

“是的，先生，我的确有些挥霍无度，但我打算改正。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I am very glad to hear it . ”
“ 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 . ”

“听到这个消息我非常高兴。”

“ [ai] [wɪʃ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] ,
“ I wish , sir , ” said George a moment afterwards ,
“ 我 希望 , 先生 , ” 说 乔治 一个 片刻 然后 ,

“我希望如此，先生，”乔治过了一会儿说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [maɪ] [əʊn] [kləʊðz] . ”
“ that you would allow me to buy my own clothes . ”
“ 那 你 会 允许 我 到 买 我的 自己的 衣服 . ”

“你竟然允许我自己买衣服。”

“ [aɪv] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
“ I've no sort of an objection , I am sure .
“ 我已经 不 种类 的 一个 异议 , 我 是 当然 .

“我肯定没有任何异议。”

[juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
You select them now , don't you ? ”
你 选择 他们 现在 , 不 你 ? ”

你现在就选他们，对吧？

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'laʊəns]
“ Yes , sir , but I mean to suggest that you should make me an allowance
“ 是的 , 先生 , 但 我 意思是 到 建议 那 你 应该 制作 我 一个 津贴
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

“是的，先生，但我的意思是建议您为此给我一笔津贴。”

— [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [naʊ] , — [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [spend]
— about as much as it costs now , — and give me the money to spend
— 关于 作为 很多 作为 它 成本 现在 , — 和 给 我 这 钱 到 花费
[weə(r)] [ai] [pliːz] .
where I please .
在哪里 我 请 .

——价格和现在差不多，——然后把钱给我，让我自由支配。

” ['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
” Mr . Dawkins looked sharply at his son .
” 先生 . 道金斯 看起来 尖锐地 在 他的 儿子 .

道金斯先生锐利地看了他的儿子一眼。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spendɪd]
“ The result would probably be , ” he said , “ that the money would be expended
“ 这 结果 会 大概 是 , ” 他 说 , “ 那 这 钱 会 是 已支出
[ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,
in other ways ,
在 其他 方式 ,

“结果很可能是，”他说，“这笔钱会被用于其他方面。”

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .
and I should have to pay for the clothes twice over .
和 我 应该 有 到 支付 为了 这 衣服 两次 超过 .

而且我应该付双倍的衣服钱。

” ['dɔːkɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɪgnəntli] [dis'kleim] [ðɪs] ,
” Dawkins would have indignantly disclaimed this ,
” 道金斯 会 有 愤慨地 已声明 这 ,

“道金斯会愤慨地否认这一点，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hiː; hi]
if he had not felt that he was not altogether sincere in the request he
如果 他 有 不是 毛毡 那 他 曾是 不是 共 真诚 在 这 要求 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

如果他没有觉得自己提出的请求并非完全真诚的话。

“ [nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] .
“ No , ” continued his father , “ I don't like the arrangement you propose .
“ 不 , ” 持续 他的 父亲 , “ 我 不 喜欢 这 安排 你 提出 .

“不，”他父亲继续说道，“我不喜欢你提出的安排。”

[wen] [juː; jʊ] [niːd] ['kləʊðɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['teɪlə(r)][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
When you need clothing you can go to my tailor and order it ,
什么时候 你 需要 衣服 你 能 去 到 我的 裁缝 和 命令 它 ,

你需要衣服的时候可以去我的裁缝店订做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] ['riːznəbl] ['lɪmɪts] . ”
of course not exceeding reasonable limits . ”
的 课程 不是 超过 合理的 限制 . ”

当然，前提是不能超过合理的限度。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈdɔːkɪnz] , [ˈdespərətli] , “ [ai][doʊnt] [laɪk] [ˈbrædʃɔːz] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kləʊðz]
“ But , ” said Dawkins , desperately , “ I don't like Bradshaw's style of making clothes
“ 但 , ” 说 道金斯 , 绝望地 , “ 我 不 喜欢 布拉德肖的 风格 的 制作 衣服
.
:
.

“但是,”道金斯绝望地说，“我不喜欢布拉德肖的服装设计风格。”

[ai] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [ˈtraɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈteɪlə(r)] . ”
I would prefer trying some other tailor . ”
我 会 更喜欢 尝试 一些 其他 裁缝 . ”

我更愿意试试其他裁缝。

“ [wɒt] [fɔːlt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [ˈbrædʃɔː] ?
“ What fault have you to find with Bradshaw ?
“ 什么 过错 有 你 到 寻找 和 布拉德肖 ?

“你觉得布拉德肖有什么过错？”

[ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈteɪləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ? ”
Is he not one of the most fashionable tailors in the city ? ”
是 他 不是 一 的 这 最多 时髦 裁缝 在 这 城市 ? ”

他难道不是城里最时髦的裁缝之一吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət] — — ”
“ Yes , sir , I suppose so , but — — ”
“ 是的 , 先生 , 我 认为 所以 , 但 — — ”

“是的，先生，我想是这样，但是——”

“ [kʌm] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [pəˈtɪkjələ(r)] .
“ Come , sir , you are growing altogether too particular .
“ 来 , 先生 , 你 是 生长 共 也 特别的 .

“先生，您真是太挑剔了。”

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːmənts] [set] [wel] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] . ”
All your garments set well , so far as I can judge . ”
全部 你的 服装 放 出色地 , 所以 远的 作为 我 能 法官 . ”

依我所见，你的衣服都很合身。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] [laɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [pəˈsistid] [dʒɔːdʒ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
“ Yes , sir , but one likes a change sometimes , ” persisted George , a little
“ 是的 , 先生 , 但 一 点赞 一个 改变 有时 , ” 持续 乔治 , 一个 小的
[ɪmˈbærəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [əbˈdʒekʃnz] .
embarrassed for further objections .
尴尬的 为了 更远 反对意见 .

“是的，先生，但有时候人也喜欢改变,”乔治坚持道，他为进一步的反对感到有些尴尬。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːkɪnz] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ Well , ” said Mr . Dawkins , after a pause ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . 道金斯 , 后 一个 暂停 ,

“嗯,”道金斯先生停顿了一下后说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [bent] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ˈteɪlə(r)] , [sɪˈlekt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈɔːdə(r)] [wɒt]
“ If you are so strongly bent upon a new tailor , select one , and order what
“ 如果 你 是 所以 强烈 弯曲 之上 一个 新的 裁缝 , 选择 一 , 和 命令 什么
[juː; jʊ] [niːd] .
you need .
你 需要 .

“如果你非常想找一位新的裁缝，那就选一位，然后订购你需要的服装。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”
You can tell him to send in his bill to me . ”
你 能 告诉 他 到 发送 在 他的 账单 到 我 . ”

你可以让他把账单寄给我。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][sɜː(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

“ Thank you sir , ” said his son ,

“ 感谢 你 先生 , ” 说 他的 儿子 ,

“谢谢您，先生，”他的儿子说道。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] .

by no means pleased at the manner in which his request had been granted .

经过 不 方法 高兴 在 这 方式 在 哪个 他的 要求 有 到过 的确 .

他对请求获得批准的方式非常不满。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [prə'məʊt] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

He saw that it would in no manner promote the plan which he had in view ,

他 锯 那 它 会 在 不 方式 推动 这 计划 哪个 他 有 在 看法 ,

他意识到这样做丝毫不会促进他所设想的计划的实施。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redi] ['mʌni] .

since it would give him no command of the ready money .

自从 它 会 给 他 不 命令 的 这 准备好 钱 .

因为那样他就无法掌控那些现钱了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['teɪlə(r)]

It is hardly necessary to say that his alleged dissatisfaction with his father's tailor

它 是 几乎 必要的 到 说 那 他的 据称 不满 和 他的 父亲的 裁缝

[hæd; həd][ɔːl] [biːn] [trʌmp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

had all been trumped up for the occasion ,

有 全部 到过 胜出 向上 为了 这 场合 ,

几乎无需赘言，他所谓的对父亲裁缝的不满完全是为了这次场合而捏造出来的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

and would never have been thought of but for the present emergency .

和 会 绝不 有 到过 想法 的 但 为了 这 展示 紧急情况 .

如果不是因为目前的紧急情况，根本不会想到这一点。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ! ” [θɔːt] ['dɔːkɪnz] , [ɪn] [pə'pleksəti] ,

“ What shall I do ! ” thought Dawkins , in perplexity ,

“ 什么 将 我 做 ! ” 想法 道金斯 , 在 困惑 ,

“我该怎么办！”道金斯困惑地想。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [ʌn'drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] .

as he slowly undressed himself and retired to bed .

作为 他 缓慢地 脱光衣服 他自己 和 退休 到 床 .

他慢慢脱掉衣服，然后上床睡觉。

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] [kɔːs] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

The only true course , undoubtedly , was to confess all to his father ,

这 仅有的 真的 课程 , 无疑 , 曾是 到 承认 全部 到 他的 父亲 ,

毫无疑问，唯一正确的做法就是向父亲坦白一切。

[tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌst]

to incur the storm of reproaches which would have followed as the just

到 招致 这 风暴 的 责备 哪个 会 有 随后 作为 这 只是

['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trænz'greʃ(ə)n] ,

penalty of his transgression ,

惩罚 的 他的 越轨行为 ,

承受随之而来的如潮水般的谴责，这是他犯错应得的惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)]

and then the haunting fear of discovery would have been once and forever

和 然后 这 令人难忘 害怕 的 发现 会 有 到过 一次 和 永远

[rɪ'muːvd] .

removed .

已移除 .

这样一来，那种令人不安的被发现的恐惧就会彻底消失。

[bʌt; bət] ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
But Dawkins was not brave enough for this .
但 道金斯 曾是 不是 勇敢的 足够的 为了 这 .

但道金斯没有足够的勇气这样做。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
He thought only of escaping from his present difficulty without his father's
他 想法 仅有的 的 逃脱 从 他的 展示 困难 没有 他的 父亲的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

他一心只想瞒着父亲摆脱眼前的困境。

[hiː; hi] [rəʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [keə(r)] [stɪl] [weɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
He rose the next morning with the burden of care still weighing upon him .
他 玫瑰 这 下一个 早晨 和 这 负担 的 关心 仍然 称重 之上 他 .

第二天早上，他起床时仍然感到肩上的担子很重。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz]
In the evening the thought occurred to him that he might retrieve his losses
在 这 晚上 这 想法 发生 到 他 那 他 可能 取回 他的 损失
[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ðem; ðəm] ,
where he had incurred them ,
在哪里 他 有 已发生 他们 ,

晚上，他突然想到或许可以在遭受损失的地方挽回损失。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .
and again he bent his steps to the gambling house .
和 再次 他 弯曲 他的 步骤 到 这 赌博 房子 .

于是他又弯下腰走向赌场。

[hiː; hi] [risk] [faɪv] [d'ɒləz] , ['biːɪŋ] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] .
He risked five dollars , being one - half of what he had .
他 冒险 五 美元 , 存在 一 - 一半 的 什么 他 有 .

他冒险投入了五美元，那是他全部身家的一半。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] .
This was lost .
这 曾是 丢失的 .

它丢失了。

['despərətli] [hiː; hi] ['hæzəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [lɒst] [ə'gen] .
Desperately he hazarded the remaining five dollars , and lost again .
绝望地 他 危险的 这 其余的 五 美元 , 和 丢失的 再次 .

他绝望地押上了剩下的五美元，结果又输了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ruːm] ,
With a muttered oath he sprang to his feet , and left the brilliant room ,
和 一个 低声说道 誓言 他 弹簧 到 他的 脚 , 和 左边 这 杰出的 房间 ,

他低声咒骂了一句，猛地站起身，离开了那间灯火辉煌的房间。

[mɔː(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
more gloomy and discouraged than ever .
更多的 阴沉 和 灰心 比 曾经 .

比以往任何时候都更加沮丧和灰心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bædli] [ɒf] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['penɪləs] [bɪ'saɪd] .
He was as badly off as before , and penniless beside .
他 曾是 作为 糟糕 离开 作为 前 , 和 身无分文 旁 .

他的处境和以前一样糟糕，而且身无分文。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [lɒs]
He would have finished the evening at the theater , but his recent loss
他 会 有 完成的 这 晚上 在 这 剧院 , 但 他的 最近的 损失
[prɪ'ventɪd] [ðæt] .
prevented that .
阻止 那 .

他原本打算在剧院度过这个夜晚，但最近的失利让他无法实现这个愿望。

[hiː; hi] [laundʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
He lounged about the streets till it was time to go to bed ,
他 休闲 关于 这 街道 直到 它 曾是 时间 到 去 到 床 ,

他整天在街上闲逛，直到该睡觉的时候才起床。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
and then went home in a very unsatisfactory state of mind .
和 然后 去 家 在 一个 非常 不令人满意 状态 的 头脑 .

然后带着非常不愉快的心情回家了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ,
A day or two after ,
一个 天 或者 二 后 ,

一两天后，

[hiː; hi] [met] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .
he met on Broadway the man whom of all others he would gladly have avoided .
他 遇见 在 百老汇 这 男人 谁 的 全部 其他的 他 会 乐意 有 避免 .

他在百老汇遇到了一个他宁愿避而远之的人。

“ [ɑː'hɑː] , [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['duːˌvɑːl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ Aha , my friend , I am glad to meet you , ” said Duval , for it was
“ 啊哈 , 我的 朋友 , 我 是 高兴的 到 见面 你 , ” 说 杜瓦尔 , 为了 它 曾是
[hiː; hi] .
he .
他 .

“啊哈，我的朋友，很高兴见到你，”杜瓦尔说道，因为那人正是他。

['dɔːkɪnz] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌrid] [ɒn] , [bʌt; bət]
Dawkins muttered something unintelligible , and would have hurried on , but
道金斯 低声说道 某物 无法理解 , 和 会 有 慌忙 在 , 但
['duːˌvɑːl] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .
Duval detained him .
杜瓦尔 被拘留 他 .

道金斯咕哝了几句听不清的话，本想快步离开，但杜瓦尔拦住了他。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , [maɪ] [frend] ?
“ Why are you in such a hurry , my friend ?
“ 为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 , 我的 朋友 ?

朋友，你为什么这么着急呢?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['bɪznəs] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dɔːkɪnz] , ['ʃɔːtli] .
“ Business , ” returned Dawkins , shortly .
“ 商业 , ” 返回 道金斯 , 不久 .

“生意，”道金斯很快回答道。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [məʊn][ɑː'miː] .
“ That reminds me of the little business affair between us , mon ami .
“ 那 提醒 我 的 这 小的 商业 事务 之间 我们 , 星期一 ami .

“这让我想起了我们之间的那点小生意，我的朋友。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”
Have you got any money for me ? ”
有 你 得到 任何 钱 为了 我 ? ”
你有钱给我吗?

“ [nɒt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
“ 不是 然而 . ”
“还没有。”

“ [nɒt] [jet] !
“ Not yet !
“ 不是 然而 !
“还没有!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
It is three days since we saw each other .
它 是 三 天 自从 我们 锯 每个 其他 .
我们已经三天没见面了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [θriː] [deɪz] ? ”
Could you not do something in three days ? ”
可以 你 不是 做 某物 在 三 天 ? ”
三天之内就做不成这件事吗?

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , ['rʌfli] , “ [let] [gəʊ][maɪ] [ɑːm] .
“ I told you I required a week , ” said Dawkins , roughly , “ Let go my arm .
“ 我 讲述 你 我 必需的 一个 星期 , ” 说 道金斯 , 大致 , “ 让 去 我的 手臂 .
“我告诉过你我需要一周时间,”道金斯粗声粗气地说,“放开我的胳膊。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] . ”
I tell you I am in haste . ”
我 告诉 你 我 是 在 匆忙 . ”
我告诉你,我很着急。

“ ['veri] [wel] , [məʊn][ɑː'miː] , ” [sed] ['duːˌvɑːl] , ['sləʊli] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld] ,
“ Very well , mon ami , ” said Duval , slowly relinquishing his hold ,
“ 非常 出色地 , 星期一 ami , ” 说 杜瓦尔 , 缓慢地 放弃 他的 抓住 ,
“好吧,我的朋友,”杜瓦尔说着,慢慢松开了手。

“ [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fə'get] .
“ take care that you do not forget .
“ 拿 关心 那 你 做 不是 忘记 .
小心别忘记了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] .
There are four days more to the week .
那里 是 四 天 更多的 到 这 星期 .
一周还有四天。

” ['dɔːkɪnz] ['hʌrid] [ɒn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
” Dawkins hurried on feeling very uncomfortable .
” 道金斯 慌忙 在 感觉 非常 不舒服 .
“道金斯匆匆离开,感觉很不自在。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [fɔː(r)] [deɪz] [hens] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə]
He was quite aware that four days hence he would be as unprepared to
他 曾是 相当 意识到的 那 四 天 因此 他 会 是 作为 毫无准备 到
[ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz] [naʊ] .
encounter the Frenchman as now .
遇到 这 法国人 作为 现在 .
他很清楚,四天后,他面对那个法国人时,仍然会像现在一样毫无准备。

[stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] .
Still , something might happen .
仍然 , 某物 可能 发生 .

不过，或许还会发生什么事。

['sʌmθɪŋ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [dɪd] ['hæpən] .
Something , unfortunately , did happen .
某物 , 很遗憾 , 做过 发生 .

不幸的是，确实发生了一些事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
The next day Mr . Danforth was counting a roll of bills which had been
这 下一个 天 先生 . 丹福斯 曾是 计数 一个 卷 的 账单 哪个 有 到过
[dʒʌst] [peɪd] [ɪn] ,
just paid in ,
只是 有薪酬的 在 ,

第二天，丹福斯先生正在清点一卷刚刚收到的账单。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
when he was unexpectedly called out of the counting - room .
什么时候 他 曾是 不料 称为 出去 的 这 计数 - 房间 .

这时他突然被叫出了点钞室。

[hiː; hi] [´ʌn´gaːdidli] [left] [ðə; ði] [bɪls] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] .
He unguardedly left the bills upon his own desk .
他 毫无防备地 左边 这 账单 之上 他的 自己的 桌子 .

他粗心大意地把账单放在了自己的桌子上。

['dɔːkɪnz] [sɔː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
Dawkins saw them lying there .
道金斯 锯 他们 说谎 那里 .

道金斯看到他们躺在那里。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] , “ [ðeə(r)] [laɪz] [wɒt] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl][maɪ]
The thought flashed upon him , “ There lies what will relieve me from all my
这 想法 闪光灯 之上 他 , “ 那里 谎言 什么 将要 缓解 我 从 全部 我的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

他突然灵光一闪：“这就是能让我摆脱所有尴尬的办法。”

” [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl][fɔː(r)] ['fɪfti]
” Allowing himself scarcely a minute to think , he took from the roll four fifty
” 允许 他自己 几乎 一个 分钟 到 思考 , 他 采取 从 这 卷 四 五十
['dɒlə(r)] [nəʊts] ,
dollar notes ,
美元 笔记 ,

他几乎没给自己一分钟思考时间，就从钞票卷里拿出了四张五十美元的钞票。

[θrʌst] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['əʊvəkəʊt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
thrust one into the pocket of Paul's overcoat , which hung up in the office ,
推力 一 进入 这 口袋 的 保罗的 大衣 , 哪个 悬挂 向上 在 这 办公室 ,

把其中一件塞进保罗挂在办公室里的大衣口袋里。

[druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
drew off his right boot and slipped the other three into the bottom of it ,
画 离开 他的 正确的 启动 和 滑倒了 这 其他 三 进入 这 底部 的 它 ,

他脱下右脚的靴子，把另外三只靴子塞进靴底。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .
and put it on again .
和 放 它 在 再次 .

然后重新穿上。

[hiː; hi] [ðen] ['nɜːvəsli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
He then nervously resumed his place at his desk .
他 然后 紧张地 恢复 他的 地方 在 他的 桌子 .

然后，他紧张地回到办公桌前。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
A moment afterwards , Paul , who had been to the post - office ,
一个 片刻 然后 , 保罗 , WHO 有 到过 到 这 邮政 - 办公室 ,

片刻之后，刚从邮局回来的保罗

['entəd] [wɪð] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] .
entered with letters which he carried into the inner office and deposited on Mr .
进入 和 信件 哪个 他 携带 进入 这 内 办公室 和 已存 在 先生 .
[dænfɜ˞θs] [desk] .
Danforth's desk .
丹福斯 桌子 .

他带着信件进入办公室，把信件放在丹福斯先生的桌子上。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['keələs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [səʊ]
He observed the roll of bills , and thought his employer careless in leaving so
他 观察到 这 卷 的 账单 , 和 想法 他的 雇主 粗心 在 离开 所以
[mʌtʃ] ['mʌni] [ɪk'spəʊzd] ,
much money exposed ,
很多 钱 裸露 ,

他看着那一卷钞票，心想他的雇主太粗心了，竟然把这么多钱暴露在外。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['dɔːkɪnz] , [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðeə(r)]
but said nothing on the subject to Dawkins , between whom and himself there
但 说 没有什么 在 这 主题 到 道金斯 , 之间 谁 和 他自己 那里
[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
was little communication .
曾是 小的 沟通 .

但他没有就此事与道金斯交谈，他和道金斯之间几乎没有任何交流。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [θeft] .
CONVICTED OF THEFT .
已定罪 的 盗窃 .

因盗窃罪被定罪。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [rɪ'tɜːnd] .
Half an hour later Mr . Danforth returned .
一半 一个 小时 之后 先生 . 丹福斯 返回 .

半小时后，丹福斯先生回来了。

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [biːn] [hɪə(r)] ?
“ Has any one been here ?
“ 有 任何 一 到过 这里 ?

“有人来过这里吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
” he asked as he passed through the outer office .
” 他 问 作为 他 通过了 通过 这 外 办公室 .

他穿过外间办公室时问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , [wɪð] ['aʊtwəd] [kəm'pəʊʒə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ]
“ No , sir , ” said Dawkins , with outward composure though his heart was beating
“ 不 , 先生 , ” 说 道金斯 , 和 向外 镇定 尽管 他的 心 曾是 殴打
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

“不，先生,”道金斯说道，表面上很镇定，尽管他的心跳得很快。

[waɪl] [ə'pærəntli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi]
While apparently intent upon his writing he listened attentively to what might be
尽管 显然 意图 之上 他的 写作 他 听着 认真地 到 什么 可能 是
['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
going on in the next room .
去 在 在 这 下一个 房间 .

虽然他表面上全神贯注于写作，但他其实一直在认真倾听隔壁房间里可能发生的事情。

[wʌn] , — [tuː] , — [θriː] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
One , — two , — three minutes passed .
一 , — 二 , — 三 分钟 通过了 .

一分钟、两分钟、三分钟过去了。

['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [ə'gen] [ʃəʊd] [hɪm'self] .
Mr . Danforth again showed himself .
先生 . 丹福斯 再次 显示 他自己 .

丹福斯先生再次现身。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ə'brʌptli] .
“ Did you say that no one has been here ? ” he demanded , abruptly .
“ 做过 你 说 那 不 一 有 到过 这里 ? ” 他 要求 , 突然 .

“你说这里从来没有人来过？”他突然质问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [biːn] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɒfɪs] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] ? ”
“ Have either of you been into my office since I have been out ? ”
“ 有 任何一个 的 你 到过 进入 我的 办公室 自从 我 有 到过 出去 ? ”

“我离开这段时间，你们俩有没有来过我的办公室？”

“ [ai] [hæv; həv] [nɒt] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] .
“ I have not , sir , ” said Dawkins .
“ 我 有 不是 , 先生 , ” 说 道金斯 .

“我没有，先生,”道金斯说。

“ [ai] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I went in to carry your letters , ” said Paul .
“ 我 去 在 到 携带 你的 信件 , ” 说 保罗 .

“我进去是为了送你的信,”保罗说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] ['laɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [desk] ? ”
“ Did you see a roll of bills lying on my desk ? ”
“ 做过 你 看 一个 卷 的 账单 说谎 在 我的 桌子 ? ”

“你看到我桌子上放着一卷钞票了吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ Yes , sir , ” said Paul , a little surprised at the question .
“ 是的 , 先生 , ” 说 保罗 , 一个 小的 惊讶 在 这 问题 .

“是的，先生,”保罗说道，对这个问题感到有些惊讶。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][bʌt; bət][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
“ I have just counted it over , and find but six hundred dollars instead of
“ 我 有 只是 计数 它 超过 , 和 寻找 但 六 百 美元 反而 的
[eɪt] ['hʌndrəd] .
eight hundred .
八 百 .

“我刚刚清点了一下，发现只有六百美元，而不是八百美元。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] ?
Can you account for the discrepancy ?
能 你 帐户 为了 这 差异 ?

你能解释一下这种差异吗?

” ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
” Mr . Danforth looked keenly at the two boys .
” 先生 . 丹福斯 看起来 敏锐地 在 这 二 男孩们 .

丹福斯先生仔细地打量着这两个男孩。

['dɔːkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'diːl] , [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd]
Dawkins , who had schooled himself to the ordeal , maintained his outward
道金斯 , WHO 有 受过教育 他自己 到 这 考验 , 维持 他的 向外
['kɑːmnəs] .
calmness .
平静 .

道金斯早已为应对这场考验做好了准备，他表面上保持着冷静。

[pɔːl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] , [flʌʃt] .
Paul , beginning to perceive that his honesty was called in question , flushed .
保罗 , 开始 到 感知 那 他的 诚实 曾是 称为 在 问题 , 酡 .

保罗开始意识到自己的诚实受到了质疑，顿时脸红了。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
“ No , sir , ” said the boys simultaneously .
“ 不 , 先生 , ” 说 这 男孩们 同时地 .

“不，先生，”男孩们异口同声地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [mæn]
“ It can hardly be possible , that Mr . Thompson , who is a very careful man
“ 它 能 几乎 是 可能的 , 那 先生 . 汤普森 , WHO 是 一个 非常 小心 男人
,
,
,

“汤普森先生是个非常谨慎的人，这几乎不可能……”

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [ri'zju:md] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] .
should have made such a mistake in paying me , ” resumed Mr . Danforth .
应该 有 制成 这样的 一个 错误 在 付费 我 , ” 恢复 先生 . 丹福斯 .

“真不该在付钱给我这件事上犯这种错误，”丹福斯先生继续说道。

“ [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [hɪə(r)] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] ,
“ As we have been the only persons here , ” said Dawkins ,
“ 作为 我们 有 到过 这 仅有的 人 这里 , ” 说 道金斯 ,

“因为这里只有我们两个人，”道金斯说，

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ the only way to vindicate ourselves from suspicion is , to submit to a
“ 这 仅有的 方式 到 表白 我们自己 从 怀疑 是 , 到 提交 到 一个
[sɜːtʃ] . ”
search . ”
搜索 . ”

“要想洗清嫌疑，唯一的办法就是接受搜查。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [pɔːl] ['prɒmptli] .

“ Yes , sir , ” said Paul promptly .

“ 是的 , 先生 , ” 说 保罗 及时 .

“是的，先生,”保罗立即回答道。

[bəʊθ] [bɔɪz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] .

Both boys turned their pockets inside out , but the missing money was not found .

两个都 男孩们 转向 他们的 口袋 里面 出去 , 但 这 丢失的 钱 曾是 不是 成立 .

两个男孩把口袋翻了个底朝天，但还是没找到丢失的钱。

“ [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['əʊvəkəʊt] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] ,

“ There is my overcoat , sir , ” said Dawkins ,

“ 那里 是 我的 大衣 , 先生 , ” 说 道金斯 ,

“先生，我的大衣在那里,”道金斯说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?

“ will you be kind enough to search it for yourself ?

“ 将要 你 是 种类 足够的 到 搜索 它 为了 你自己 ?

您能否亲自查找一下?

” [nekst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pɔːlz] ['əʊvəkəʊt] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] .

” Next , of course , Paul's overcoat was searched .

” 下一个 , 的 课程 , 保罗的 大衣 曾是 搜索 .

“接下来，保罗的大衣自然也被搜查了。”

[wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [dɪs'meɪ] [wen] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ]

What was our hero's dismay when from one of the pockets Mr . Danforth

什么 曾是 我们的 英雄们 沮丧 什么时候 从 一 的 这 口袋 先生 . 丹福斯

[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

produced a fifty dollar bill .

生产 一个 五十 美元 账单 .

我们的主人公看到丹福斯先生从口袋里掏出一张五十美元的钞票时，该是多么沮丧啊!

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

“ Is it possible ?

“ 是 它 可能的 ?

“是否可以?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡriːf] [æz; əz] [sə'praɪz] , “ [ʌn'hæpi] [bɔɪ] ,

” he exclaimed in as much grief as surprise , “ Unhappy boy ,

” 他 惊呼 在 作为 很多 悲伤 作为 惊喜 , “ 不开心 男生 ,

他既悲伤又惊讶地喊道:“可怜的孩子! ”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? ”

how came you by this money in your pocket ? ”

如何 来了 你 经过 这 钱 在 你的 口袋 ? ”

你口袋里的这些钱是怎么来的?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɔːl'tɜːnətli] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡrəʊɪŋ]

“ I don't know , sir , ” returned Paul , his cheek alternately flushing and growing

“ 我 不 知道 , 先生 , ” 返回 保罗 , 他的 脸颊 交替 冲洗 和 生长

[peɪl] .

pale .

苍白 .

“我不知道，先生,”保罗回答道，他的脸颊时而泛红，时而苍白。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] ; “ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [ðə; ði]

“ I wish I could believe you , ” said Mr . Danforth ; “ where have you put the

“ 我 希望 我 可以 相信 你 , ” 说 先生 . 丹福斯 ; “ 在哪里 有 你 放 这

['ʌðə(r)] [bɪls] ?

other bills ?

其他 账单 ?

“我真希望我能相信你,”丹福斯先生说，“你把其他的账单放在哪里了? ”

[prə'djuːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] [fɜːst] [ə'fens] . ”
Produce them , and I may overlook this first offense . ”
生产 他们 , 和 我 可能 俯瞰 这 第一的 罪行 . ”

把那些拿出来，我或许会原谅你第一次的过错。

“ [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
“ Indeed , sir , ” said Paul , in great distress ,
“ 的确 , 先生 , ” 说 保罗 , 在 伟大的 痛苦 ,

“先生，确实如此，”保罗非常痛苦地说。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [bɪl] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] .
“ I have not the slightest knowledge of how this bill came into my pocket .
“ 我 有 不是 这 丝毫 知识 的 如何 这 账单 来了 进入 我的 口袋 .

“我完全不知道这张账单是怎么到我口袋里的。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . ”
I hope you will believe me , sir . ”
我 希望 你 将要 相信 我 , 先生 . ”

先生，希望您能相信我。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
“ How can I ?
“ 如何 能 我 ?

我该怎么做?

[ðə; ði] ['mʌni] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [wɪ'ðaʊt] [hændz] .
The money evidently did not go into your pocket without hands .
这 钱 显然 做过 不是 去 进入 你的 口袋 没有 双手 .

这笔钱显然不是未经你允许就进入你口袋的。

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːl] .
” A sudden thought came to Paul .
” 一个 突然 想法 来了 到 保罗 .

保罗突然想到一件事。

“ ['dɔːkɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['mʌni] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] ? ”
“ Dawkins , ” said he , “ did you put that money into my pocket ? ”
“ 道金斯 , ” 说 他 , “ 做过 你 放 那 钱 进入 我的 口袋 ? ”

“道金斯,”他说，“你把钱放进我口袋里了吗？ ”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['dɔːkɪnz] , ['hɔːtɪli] .
“ What do you mean , sir ? ” returned Dawkins , haughtily .
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 ? ” 返回 道金斯 , 傲慢地 .

“先生，您这话是什么意思？”道金斯傲慢地反问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?
“ Is it your intention to insult me ?
“ 是 它 你的 意图 到 侮辱 我 ?

你这是想侮辱我吗?

” ['dɔːkɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] ['flʌʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
” Dawkins could not prevent his face from flushing as he spoke ,
” 道金斯 可以 不是 防止 他的 脸 从 冲洗 作为 他 辐 ,

“道金斯说话时，脸不由自主地涨红了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn]
but this might easily be referred to a natural resentment of the imputation
但 这 可能 容易地 是 指 到 一个 自然的 怨恨 的 这 估算
[kɑːst][ə'pɒn] [hɪm] .
cast upon him .
投掷 之上 他 .

但这很可能是他对加诸于他身上的指责所产生的自然怨恨。

“	[pɔːl]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'plɔɪə(r)]	,	['kəʊldli]	,
“	**Paul**	**,**	**”**	**said**	**his**	**employer**	**,**	**coldly**	**,**
“	保罗	,	”	说	他的	雇主	,	冷冷地	,

“保罗,”他的雇主冷冷地说。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[help]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[kɔːz]	[baɪ]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'vɒlv]	[ə'nʌðə(r)]	.
“	**you**	**will**	**not**	**help**	**your**	**own**	**cause**	**by**	**seeking**	**to**	**involve**	**another**	**.**
“	你	将要	不是	帮助	你的	自己的	原因	经过	寻求	到	涉及	其他	.

“你试图拉拢他人并不会帮助你的事业。”

['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[ɪk'spekt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[maɪ]	[ɪm'plɔɪmənt]	.
After	**what**	**has**	**happened**	**you**	**can**	**hardly**	**expect**	**me**	**to**	**retain**	**you**	**in**	**my**	**employment**	**.**
后	什么	有	发生	你	能	几乎	预计	我	到	保持	你	在	我的	就业	.

发生了这样的事，你很难指望我会继续雇用你。

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[meɪk]	['pʌblɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪs'greɪs]	,
I	**will**	**not**	**make**	**public**	**your**	**disgrace**	**,**
我	将要	不是	制作	民众	你的	耻辱	,

我不会公开你的丑事。

[nɔː(r)]	[wɪl]	[ai]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['fɑːðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	['bɑːtə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪn'tegrəti]	.
nor	**will**	**I**	**inquire**	**farther**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**money**	**for**	**which**	**you**	**have**	**been**	**willing**	**to**	**barter**	**your**	**integrity**	**.**
也不	将要	我	查询	更远	为了	这	余	的	这	钱	为了	哪个	你	有	到过	愿意的	到	物物交换	你的	正直	.

我也不会再追问你为了得到那笔钱而甘愿出卖你的正直的剩余款项。

[ai]	[wɪl]	[peɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['weɪdʒɪz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	—	—	”
I	**will**	**pay**	**your**	**wages**	**up**	**to**	**the**	**end**	**of**	**this**	**week**	**,**	**and**	**—**	**—**	**”**
我	将要	支付	你的	工资	向上	到	这	结尾	的	这	星期	,	和	—	—	”

我会支付你本周剩余时间的工资，而且——”

“	['mɪstə(r)]	.	['dænfəθ]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,	['mænfəli]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[tɪəz]	['ɔːlməʊst]	[tʃəʊkt]	[hɪz; ɪz]	['ʌtərəns]	,
“	**Mr**	**.**	**Danforth**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**manfully**	**,**	**though**	**the**	**tears**	**almost**	**choked**	**his**	**utterance**	**,**
“	先生	.	丹福斯	,	”	说	保罗	,	勇敢地	,	尽管	这	眼泪	几乎	窒息	他的	发声	,

“丹福斯先生,”保罗强忍着泪水，几乎哽咽着说道。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['betə(r)]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
“	**I**	**am**	**sorry**	**that**	**you**	**have**	**no**	**better**	**opinion**	**of**	**me**	**.**
“	我	是	对不起	那	你	有	不	更好的	观点	的	我	.

“很遗憾你对我的看法没有好转。”

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[wɒnt]	[ðə; ði]	['bæləns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['weɪdʒɪz]	.
I	**do**	**not**	**want**	**the**	**balance**	**of**	**my**	**wages**	**.**
我	做	不是	想	这	平衡	的	我的	工资	.

我不要剩余的工资。

[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[səʊ]	[lɑːdʒ]	[ə; eɪ]	[sʌm]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
If	**I**	**have**	**taken**	**so**	**large**	**a**	**sum**	**which**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**me**	**,**
如果	我	有	已采取	所以	大的	一个	和	哪个	做过	不是	属于	到	我	,

如果我拿走了那么多不属于我的钱，

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
I	**have**	**no**	**claim**	**to**	**them**	**.**
我	有	不	宣称	到	他们	.

我无权拥有它们。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
Good - morning , sir .
好的 - 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

['sʌmtaɪm] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Sometime I hope you will think better of me .
有时 我 希望 你 将要 思考 更好的 的 我 .

我希望有一天你能对我改观。

” [pɔːl] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,
” Paul put on his coat , and taking his cap from the nail on which it hung ,
” 保罗 放 在 他的 外套 , 和 采取 他的 帽 从 这 指甲 在 哪个 它 悬挂 ,

保罗穿上外衣，从钉子上取下帽子，

[baʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
bowed respectfully to his employer and left the office .
鞠躬 尊敬 到 他的 雇主 和 左边 这 办公室 .

他恭敬地向雇主鞠躬，然后离开了办公室。

['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [pə'plekst] .
Mr . Danforth looked after him , and seemed perplexed .
先生 . 丹福斯 看起来 后 他 , 和 似乎 困惑 .

丹福斯先生照顾了他，似乎感到困惑。

[kʊd; kəd] [pɔːl] [biː; bi] ['gɪlti] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
Could Paul be guilty after all ?
可以 保罗 是 有罪的 后 全部 ?

保罗会不会其实有罪?

“ [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
“ I never could have suspected him if I had not this evidence in my hand ,
“ 我 绝不 可以 有 怀疑 他 如果 我 有 不是 这 证据 在 我的 手 ,

“如果不是手头有这些证据，我永远不可能怀疑他。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” said Mr . Danforth , to himself ,
” 说 先生 . 丹福斯 , 到 他自己 ,

丹福斯先生自言自语道：

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [pɔːlz] ['əʊvəkəʊt] .
fixing his eyes upon the bill which he had drawn from Paul's overcoat .
定影 他的 眼睛 之上 这 账单 哪个 他 有 绘制 从 保罗的 大衣 .

他目光紧紧盯着从保罗外套里掏出的那张账单。

“ ['dɔːkɪnz] , [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ['weðə(r)] [pɔːl] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ?
“ Dawkins , did you observe whether Paul remained long in the office ?
“ 道金斯 , 做过 你 观察 无论 保罗 剩余 长的 在 这 办公室 ?

“道金斯，你有没有观察过保罗在办公室待的时间长短? ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['letəz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] ? ”
“ Longer than sufficient to lay the letters on the desk ? ”
“ 更长 比 充足的 到 躺 这 信件 在 这 桌子 ? ”

“足够把信件放在桌子上吗? ”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] . ”
“ Yes , sir , I think he did . ”
“ 是的 , 先生 , 我 思考 他 做过 . ”

“是的，先生，我想他确实这么做了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? ”
“ Did you notice whether he went to his overcoat after coming out ? ”
“ 做过 你 注意 无论 他 去 到 他的 大衣 后 未来 出去 ? ”

“你有没有注意到他出来后有没有去穿外套？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [dɪd] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] ,
“ Yes , sir , he did , ” said Dawkins ,
“ 是的 , 先生 , 他 做过 , ” 说 道金斯 ,

“是的，先生，他确实这么做了,”道金斯说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɪks] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [dænfɝθs] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔːlz] [gɪlt] .
anxious to fix in Mr . Danforth's mind the impression of Paul's guilt .
焦虑的 到 使固定 在 先生 . 丹福斯 头脑 这 印象 的 保罗的 有罪 .

急于让丹福斯先生确信保罗有罪。

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['sædli] .
“ Then I am afraid it is true , ” said his employer sadly .
“ 然后 我 是 害怕的 它 是 真的 , ” 说 他的 雇主 令人遗憾的是 .

“恐怕是真的,”他的雇主悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [jet] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] , ['mænli] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] .
“ And yet , what a fine , manly boy he is too .
“ 和 然而 , 什么 一个 美好的 , 男子气概 男生 他 是 也 .

“然而，他也是个多么优秀、多么有男子气概的男孩啊。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːlt] .
But it is a terrible fault .
但 它 是 一个 糟糕的 过错 .

但这是一个非常严重的缺陷。

” ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ,
” Mr . Danforth was essentially a kind - hearted man ,
” 先生 . 丹福斯 曾是 本质上 一个 种类 - 心地 男人 ,

“丹福斯先生本质上是一个心地善良的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɔːlz] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɒnəsti] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
and he cared much more for Paul's dereliction from honesty than for
和 他 关心 很多 更多的 为了 保罗的 废弃 从 诚实 比 为了
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
the loss of the money .
这 损失 的 这 钱 .

他更在意保罗不诚实的行为，而不是金钱的损失。

['gəʊɪŋ] [həʊm] ['ɜːli] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
Going home early to dinner ,
去 家 早期的 到 晚餐 ,

早点回家吃晚饭，

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
he communicated to his wife the unpleasant discovery which he had made
他 沟通 到 他的 妻子 这 令人不快的 发现 哪个 他 有 制成
[rɪ'spektɪŋ] [pɔːl] .
respecting Paul .
尊重 保罗 .

他将自己对保罗的不愉快发现告诉了妻子。

[naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] , [pɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ,
Now , from the first , Paul had been a great favorite with Mrs . Danforth ,
现在 , 从 这 第一的 , 保罗 有 到过 一个 伟大的 最喜欢的 和 太太 . 丹福斯 ,

从一开始，保罗就深受丹福斯太太的喜爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skaut] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪsti] .
and she scouted at the idea of his dishonesty .
和 她 侦察兵 在 这 主意 的 他的 不诚实 .

她怀疑他可能不诚实。

“ [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]
“ Depend upon it , Mr . Danforth , ” she said decisively , “ you have done the
“ 依赖 之上 它 , 先生 . 丹福斯 , ” 她 说 果断地 , “ 你 有 完毕 这
[bɔɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
boy an injustice .
男生 一个 不公正 .

“丹福斯先生，你肯定错了，”她果断地说，“你对这个孩子不公平。”

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['feɪsɪz] ,
I have some skill in reading faces ,
我 有 一些 技能 在 阅读 面孔 ,

我有一些识人技巧。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [pɔːl] ['prɛskəts] ['əʊpən] ,
and I tell you that a boy with Paul Prescott's open ,
和 我 告诉 你 那 一个 男生 和 保罗 普雷斯科特的 打开 ,

我告诉你，一个男孩和保罗·普雷斯科特一起打开了局面，

[fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] . ”
frank expression is incapable of such a crime . ”
坦率 表达 是 无法 的 这样的 一个 犯罪 . ”

坦率的表达不可能犯下这样的罪行。

“ [səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [maɪ][dɪə(r)] ,
“ So I should have said , my dear ,
“ 所以 我 应该 有 说 , 我的 亲爱的 ,

所以，亲爱的，我应该那样说……

[bʌt; bət][wiː; wi] [men] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['trʌstfʊl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['leɪdɪz] ,
but we men learn to be less trustful than you ladies ,
但 我们 男人 学习 到 是 较少的 值得信赖的 比 你 女士们 ,

但我们男人比你们女人更不信任别人。

[huː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [rəʊz] - ['kʌləd] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] .
who stay at home and take rose - colored views of life .
WHO 停留 在 家 和 拿 玫瑰 - 有色 浏览 的 生活 .

那些待在家里，对生活抱持乐观态度的人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] . ”
Unfortunately , we see too much of the dark side of human nature . ”
很遗憾 , 我们 看 也 很多 的 这 黑暗的 边 的 人类 自然 . ”

不幸的是，我们看到了太多人性的阴暗面。

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [ɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] . ”
“ So that you conclude all to be dark . ”
“ 所以 那 你 结束 全部 到 是 黑暗的 . ”

“所以你得出结论，一切都是黑暗的。”

“ [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] . ”
“ Not so bad as that . ”
“ 不是 所以 坏的 作为 那 . ”

“没那么糟糕。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .
“ Tell me all the circumstances , and perhaps a woman's wit may help you .
“ 告诉 我 全部 这 情况 , 和 也许 一个 女性的 有 可能 帮助 你 .

“请告诉我所有情况，或许女性的智慧能帮到你。”

” ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi]
” Mr . Danforth communicated all the details , with which the reader is already
” 先生 . 丹福斯 沟通 全部 这 细节 , 和 哪个 这 读者 是 已经
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

“丹福斯先生交代了所有细节，读者对此早已耳熟能详。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] ['dɔːkɪnz] ?
“ What sort of a boy is this Dawkins ?
“ 什么 种类 的 一个 男生 是 这 道金斯 ?

“道金斯是个什么样的孩子？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? ”
” she asked , “ Do you like him ? ”
” 她 问 , “ 做 你 喜欢 他 ? ”

她问：“你喜欢他吗？”

“ [nɒt] [pə'tɪkjələli] .
“ Not particularly .
“ 不是 特别 .

“倒也不是特别的。”

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ['pɑːsəbli] [wel] .
He does his duties passably well .
他 做 他的 职责 勉强过关 出色地 .

他工作表现尚可。

[ai] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . ”
I took him into my counting - room to oblige his father . ”
我 采取 他 进入 我的 计数 - 房间 到 必须 他的 父亲 . ”

为了满足他父亲的要求，我把他带到了我的账房里。

“ [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θiːf] . ”
“ Perhaps he is the thief . ”
“ 也许 他 是 这 贼 . ”

“或许他就是小偷。”

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ai] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm] . ”
“ To tell the truth I would sooner have suspected him . ”
“ 到 告诉 这 真相 我 会 很快 有 怀疑 他 . ”

“说实话，我早就怀疑他了。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [klɪəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ? ”
“ Has he cleared himself from suspicion ? ”
“ 有 他 已清除 他自己 从 怀疑 ? ”

他是否已经洗清了自己的嫌疑?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] . ”
“ He was the first to suggest a search . ”
“ 他 曾是 这 第一的 到 建议 一个 搜索 . ”

“他是第一个提议进行搜寻的人。”

“ [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [pɔːlz]
“ Precisely the thing he would have done , if he had placed the bill in Paul's
“ 恰恰 这 事物 他 会 有 完毕 , 如果 他 有 放置 这 账单 在 保罗的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“如果他把账单放进保罗的口袋里，他肯定会这么做。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] ['feivərəbli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
Of course he would know that the search must result favorably for him . ”
的 课程 他 会 知道 那 这 搜索 必须 结果 有利 为了 他 . ”

他当然知道，搜查结果必须对他有利。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . ”
“ There is something in that . ”
“ 那里 是 某物 在 那 . ”

“这话有一定道理。”

“ [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] , [ɪf] [pɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
“ Besides , what could have been more foolish , if Paul wished to hide the money ,
“ 除了 , 什么 可以 有 到过 更多的 愚蠢 , 如果 保罗 希望 到 隐藏 这 钱 ,

“此外，如果保罗真的想藏匿这笔钱，还有什么比这更愚蠢的呢？”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
than to multiply his chances of detection by hiding it in two different places ,
比 到 乘 他的 机会 的 检测 经过 隐藏 它 在 二 不同的 地方 ,

与其将物品藏在两个不同的地方增加被发现的几率，不如......

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒbviəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [nəʊ] [kən'siːlmənt] [æt; ət] [ɔːl] . ”
especially where one was so obvious as to afford no concealment at all . ”
尤其 在哪里 一 曾是 所以 明显的 作为 到 买得起 不 隐蔽 在 全部 . ”

尤其是一些非常明显、根本无法掩饰的情况。”

“ [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [pɔːlz]
“ Admitting this to be true , how am I to arrive at the proof of Paul's
“ 承认 这 到 是 真的 , 如何 是 我 到 到达 在 这 证明 的 保罗的
['ɪnəs(ə)ns] ? ”
innocence ? ”
无辜 ? ”

“即便承认这是事实，我又该如何证明保罗的清白呢？”

“ [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] [hæz; həz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]
“ My own opinion is , that George Dawkins has the greater part of the money
“ 我的 自己的 观点 是 , 那 乔治 道金斯 有 这 更大的 部分 的 这 钱
['stəʊlən] .
stolen .
被盗 .

“我个人认为，乔治·道金斯拥有大部分被盗的钱。”

['prɒbəbli] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] .
Probably he has taken it for some particular purpose .
大概 他 有 已采取 它 为了 一些 特别的 目的 .

他可能出于某种特定目的而拿走了它。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] , [pə'hæps] , [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] . ”
What it is , you may learn , perhaps , by watching him . ”
什么 它 是 , 你 可能 学习 , 也许 , 经过 观看 他 . ”

或许，观察他就能明白是怎么回事了。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] .
“ I will be guided by your suggestion .
“ 我 将要 是 引导 经过 你的 建议 .

我会听从您的建议。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn]
Nothing would afford me greater pleasure than to find that I have been
没有什么 会 买得起 我 更大的 乐趣 比 到 寻找 那 我 有 到过
[mɪ'steɪkən] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [pɔːlz] [gɪlt] ,
mistaken in assuming Paul's guilt ,
错误 在 假设 保罗的 有罪 ,

如果事实证明我之前认定保罗有罪是错误的，那将是我最大的快乐。

[ðəʊ] [ɒn] ['evɪdəns] [ðæt] [siːmd] [kən'vɪnsɪŋ] .
though on evidence that seemed convincing .
尽管 在 证据 那 似乎 令人信服的 .

尽管证据似乎很有说服力。

” [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
” This conversation took place at the dinner - table .
” 这 对话 采取 地方 在 这 晚餐 - 桌子 .

“这段对话发生在餐桌上。”

['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
Mr . Danforth understood that no time was to be lost if he expected to
先生 . 丹福斯 理解 那 不 时间 曾是 到 是 丢失的如果 他 预期的 到
[geɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːk] .
gain any information from the movements of his clerk .
获得 任何 信息 从 这 移动 的 他的 职员 .

丹福斯先生明白，如果他想从书记员的行动中获得任何信息，就不能浪费时间。

[dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][bəʊld][ækt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pærəntli]
George Dawkins had ventured upon a bold act , but he had been apparently
乔治 道金斯 有 冒险 之上 一个 大胆的 行为 , 但 他 有 到过 显然
['feɪvəd] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
favored by fortune ,
受青睐 经过 财富 ,

乔治·道金斯做了一件大胆的事，但他显然受到了命运的眷顾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
and had succeeded .
和 有 成功了 .

并且成功了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
That he should have committed this crime without compunction could hardly be
那 他 应该 有 坚定的 这 犯罪 没有 愧疚 可以 几乎 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

很难想象他会毫无悔意地犯下这样的罪行。

[hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] , [haʊ'evə(r)] , [spræŋ] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi]
His uneasiness , however , sprang chiefly from the fear that in some way he
他的 不安 , 然而 , 弹簧 主要 从 这 害怕 那 在 一些 方式 他
[mait] [jet] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
might yet be detected .
可能 然而 是 检测到 .

然而，他的不安主要源于害怕自己可能会以某种方式被发现。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [dɪs'ɒnɪstli] ,
He resolved to get rid of the money which he had obtained dishonestly ,
他 已解决 到 得到 摆脱 的 这 钱 哪个 他 有 获得 不诚实地 ,

他决心处理掉那些通过不正当手段获得的钱财。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [bæk] [frɒm; frəm]['duːˌvɑːl][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪn'detɪdnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and obtain back from Duval the acknowledgment of indebtedness which he
和 获得 后退 从 杜瓦尔 这 致谢 的 负债 哪个 他
[hæd; həd][gɪv(ə)n] [hɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

并从杜瓦尔那里取回他之前给他的债务确认书。

[juː; jʊ] [wɪl] [pəˈhæps] [ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [pɔːl] [əˈfektɪd] [hɪm] [wɪð]
You will perhaps ask whether the wrong which he had done Paul affected him with
你 将要 也许 问 无论 这 错误的 哪个 他 有 完毕 保罗 做作的 他 和
[ʌnˈizɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .
你或许会问，他所犯下的错是否让保罗感到不安。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡrætɪfaɪd] [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd]
On the contrary , it gratified the dislike which from the first he had
在 这 相反 , 它 满意 这 不喜欢 哪个 从 这 第一的 他 有
[ˈtʃerɪʃt] [təˈwɔːdz] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
cherished towards our hero .
珍爱 向 我们的 英雄 .
相反，这正中他下怀，满足了他从一开始就对我们主人公怀有的厌恶之情。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [wel] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ I am well rid of him , at all events , ” he muttered to himself ,
“ 我 是 出色地 摆脱 的 他 , 在 全部 活动 , ” 他 低声说道 到 他自己 ,
“至少我摆脱了他，”他喃喃自语道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ˈrɪskɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ that is worth risking some thing for .
“ 那 是 值得 冒险 一些 事物 为了 .
“这是值得冒险的。”

” [wen] [ˈɒfɪs] [ˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈdɔːkɪnz] [ˈɡlædli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd][left]
” When office hours were over Dawkins gladly threw down his pen , and left
” 什么时候 办公室 小时 是 超过 道金斯 乐意 扔 向下 他的 笔 , 和 左边
[ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] .
the counting - room .
这 计数 - 房间 .
“下班后，道金斯高兴地扔下笔，离开了计票室。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ləʊˈkæləti] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [met] [ˈduːˌvɑːl] .
He bent his steps rapidly towards the locality where he had before met Duval .
他 弯曲 他的 步骤 快速 向 这 地点 在哪里 他 有 前 遇见 杜瓦尔 .
他加快脚步，朝着之前遇到杜瓦尔的地方走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [ˈwɜːði] .
He had decided to wait some time before meeting that worthy .
他 有 决定 到 等待 一些 时间 前 会议 那 值得 .
他决定过段时间再去见那位值得的人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] ,
He had to wait till another day ,
他 有 到 等待 直到 其他 天 ,
他不得不等到另一天。

[wen] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtævən] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən]
when as he was emerging from the tavern he encountered the Frenchman
什么时候 作为 他 曾是 新兴 从 这 酒馆 他 遭遇 这 法国人
[ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
on the threshold .
在 这 临界点 .
当他走出酒馆时，在门口遇到了那个法国人。

“ [ɑːˈhɑː] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] [ˈduːˌvɑːl] , [ˈɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ˈdɔːkɪnz] [dɪd] [nɒt]
“ Aha , my good friend , ” said Duval , offering his hand , which Dawkins did not
“ 啊哈 , 我的 好的 朋友 , ” 说 杜瓦尔 , 提供 他的 手 , 哪个 道金斯 做过 不是
[əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
appear to see ,
出现 到 看 ,

“啊哈，我的好朋友,”杜瓦尔说着伸出手，但道金斯似乎并没有看到。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I am very glad to see you .
“ 我 是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ”
Will you come in ? ”
将要 你 来 在 ? ”

你进来吗?

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] , ” [sed] [ˈdɔːkɪnz] , [ˈʃɔːtli] .
“ No , I have not time , ” said Dawkins , shortly .
“ 不 , 我 有 不是 时间 , ” 说 道金斯 , 不久 .

“不，我没时间,”道金斯简短地说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈmʌni] ? ”
“ Have you brought me my money ? ”
“ 有 你 带来 我 我的 钱 ? ”

你把我的钱带过来了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑːˈhɑː] , [ðæt] [ɪz] [wel] .
“ Aha , that is well .
“ 啊哈 , 那 是 出色地 .

“啊哈，那就好。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [kliːnd] [aʊt] . ”
I was just about what you call cleaned out . ”
我 曾是 只是 关于 什么 你 称呼 已清洗 出去 . ”

我当时几乎是精疲力竭了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][maɪ] [nəʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ Have you my note with you ?
“ 有 你 我的 笔记 和 你 ?

“你带了我的纸条吗? ”

” [ˈduːˌvɑːl][ˈfʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˈdɒkjumənt] .
” Duval fumbled in his pocket - book , and finally produced the desired document .
” 杜瓦尔 笨手笨脚 在 他的 口袋 - 书 , 和 最后 生产 这 想要的 文档 .

杜瓦尔在钱包里摸索了一番，终于拿出了所需的文件。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ Give it to me . ”
“ 给 它 到 我 . ”

“给我。”

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ˈʃruːdli] .
“ I must have the money first , ” said the Frenchman , shrewdly .
“ 我 必须 有 这 钱 第一的 , ” 说 这 法国人 , 精明地 .

“我得先有钱才行,”法国人精明地说。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdɔːkɪnz] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ Take it , ” said Dawkins contemptuously .
“ 拿 它 , ” 说 道金斯 轻蔑地 .

“拿着吧,”道金斯轻蔑地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː][baɪ] [jɔːˈself] ?
“ Do you judge me by yourself ?
“ 做 你 法官 我 经过 你自己 ?

你凭你自己的判断来评判我吗?

” [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [left] [ˈduːˌvɑːl] [wɪˈðaʊt]
” He tore the note which he received into small pieces , and left Duval without
” 他 撕裂 这 笔记 哪个 他 已收到 进入 小的 件 , 和 左边 杜瓦尔 没有
[əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .
another word .
其他 单词 .

“他把收到的纸条撕成碎片，一句话也没说就离开了杜瓦尔。”

[ˈʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænfəθ] , [huː] [hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]
Sheltered by the darkness , Mr . Danforth , who had tracked the steps of
避难所 经过 这 黑暗 , 先生 . 丹福斯 , WHO 有 已追踪 这 步骤 的
[ˈdɔːkɪnz] ,
Dawkins ,
道金斯 ,

在夜色的掩护下，丹福斯先生循着道金斯的足迹，

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [trænˈzækʃ(ə)n] .
had been an unseen witness of this whole transaction .
有 到过 一个 看不见 证人 的 这 所有的 交易 .

我一直是整个交易过程中的一位隐形见证人。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[raɪt] [traɪˈʌmfənt] .
RIGHT TRIUMPHANT .
正确的 凯 .

胜利在望。

[dʒɔːdʒ] [ˈdɔːkɪnz] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
George Dawkins resumed his duties the next morning as usual .
乔治 道金斯 恢复 他的 职责 这 下一个 早晨 作为 通常 .

第二天早上，乔治·道金斯照常恢复了工作。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [skriːn] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Notwithstanding the crime he had committed to screen himself from the
虽然 这 犯罪 他 有 坚定的 到 屏幕 他自己 从 这
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [fɔːlt] ,
consequences of a lighter fault ,
结果 的 一个 打火机 过错 ,

尽管他犯下了罪行，却是为了掩盖自己犯下的较轻罪行的后果，

[hiː; hi] [felt] [ɪˈmeʒərəbli] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪmˈself] [friː]
he felt immeasurably relieved at the thought that he had shaken himself free
他 毛毡 无法估量 松了口气 在 这 想法 那 他 有 摇晃 他自己 自由的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv][ˈduːˌvɑːl] .
from the clutches of Duval .
从 这 离合器 的 杜瓦尔 .

想到自己终于摆脱了杜瓦尔的控制，他感到无比轻松。

[hɪz; ɪz]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['haɪt(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪs'ɡreɪs]	[ænd; ənd]	['sʌməri]	[dɪs'mɪs(ə)l]	[ɒv; əv]	[pɔːl]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[laɪkt]	.
His	**satisfaction**	**was**	**heightened**	**by**	**the**	**disgrace**	**and**	**summary**	**dismissal**	**of**	**Paul**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**never**	**liked**	**.**
他的	满意	曾是	增强	经过	这	耻辱	和	概括	解雇	的	保罗	,	谁	他	有	绝不	喜欢	.

保罗蒙羞并被立即解雇，这让他更加满意，因为他一直都不喜欢保罗。

[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
He	**decided**	**to**	**ask**	**the**	**place**	**for**	**a**	**cousin**	**of**	**his**	**own**	**,**
他	决定	到	问	这	地方	为了	一个	表哥	的	他的	自己的	,

他决定去那里问问他表弟的情况。

[huːz]	[sə'saɪəti]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ə'ɡriːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[leɪt]	[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]	.
whose	**society**	**would**	**be**	**more**	**agreeable**	**to**	**him**	**than**	**that**	**of**	**his**	**late**	**associate**	**.**
谁	社会	会	是	更多的	同意	到	他	比	那	的	他的	晚的	联系	.

他更喜欢与其他人交往，而不是与他已故的同事交往。

“	[ɡʊd]	-	['mɔːnɪŋ]	,	[sɜː(r)]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[æz; əz]	['mɪstə(r)]	.	['dænfəθ]	['entəd]	.
“	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Danforth**	**entered**	**.**
“	好的	-	早晨	,	先生	,	”	他	说	,	作为	先生	.	丹福斯	进入	.

“早上好，先生，”丹福斯先生进来时，他说道。

“	[ɡʊd]	-	['mɔːnɪŋ]	,	”	[rɪ'tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'plɔɪə(r)]	,	['kəʊldli]	.
“	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**”**	**returned**	**his**	**employer**	**,**	**coldly**	**.**
“	好的	-	早晨	,	”	返回	他的	雇主	,	冷冷地	.

“早上好，”他的雇主冷冷地回应道。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[sɪ'lektɪd]	['eni]	[wʌn]	[ɪn]	['prɛskəts]	[pleɪs]	,	[jet]	,	[sɜː(r)]	?	”
“	**Have**	**you**	**selected**	**any**	**one**	**in**	**Prescott's**	**place**	**,**	**yet**	**,**	**sir**	**?**	**”**
“	有	你	已选	任何	一	在	普雷斯科特的	地方	,	然而	,	先生	?	”

“先生，您选好接替普雷斯科特的人选了吗？”

“	[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	?	”
“	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**?**	**”**
“	为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问？

“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]	,	['mælkəm]	['ha:kət]	,	[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**Because**	**I**	**have**	**a**	**cousin**	**,**	**Malcolm**	**Harcourt**	**,**	**who**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**take**	**it**	**.**	**”**
“	因为	我	有	一个	表哥	,	马尔科姆	哈考特	,	WHO	会	是	高兴的	到	拿	它	.	”

“因为我有个表弟，马尔科姆·哈考特，他很乐意接受这份工作。”

“	[ɪn'diːd]	!	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['dænfəθ]	,	[huːz]	['mænə(r)]	['sʌmwɒt]	['pʌz(ə)ld]	['dɔːkɪnz]	.
“	**Indeed**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Danforth**	**,**	**whose**	**manner**	**somewhat**	**puzzled**	**Dawkins**	**.**
“	的确	!	”	说	先生	.	丹福斯	,	谁	方式	有些	困惑	道金斯	.

“的确如此！”丹福斯先生说道，他的态度让道金斯有些困惑。

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'dʒɔɪ]	['hævɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	['dɔːkɪnz]	.
“	**I**	**should**	**enjoy**	**having**	**him**	**with**	**me**	**,**	**”**	**continued**	**Dawkins**	**.**
“	我	应该	享受	拥有	他	和	我	,	”	持续	道金斯	.

“我应该会很高兴有他在我身边，”道金斯继续说道。

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	['preskət]	?	”
“	**Did**	**you**	**like**	**Prescott**	**?**	**”**
“	做过	你	喜欢	普雷斯科特	?	”

你喜欢普雷斯科特吗？

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] , ['prɒmptli] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ No , sir , ” said Dawkins , promptly , “ I didn't want to say so before ,
“ 不 , 先生 , ” 说 道金斯 , 及时 , “ 我 没有 想 到 说 所以 前 ,

“不，先生，”道金斯连忙说道，“我之前不想这么说。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [hiːz] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] ['bædli] ,
but now , since he's turned out so badly ,
但 现在 , 自从 他是 转向 出去 所以 糟糕 ,

但现在，他变得如此糟糕，

[ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
I don't mind saying that I never thought much of him . ”
我 不 头脑 说 那 我 绝不 想法 很多 的 他 . ”

我不介意说，我从来没怎么看得起他。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] , “ [ai] [laɪkt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
“ On the contrary , ” said Mr . Danforth , “ I liked him from the first .
“ 在 这 相反 , ” 说 先生 . 丹福斯 , “ 我 喜欢 他 从 这 第一的 .

“恰恰相反，”丹福斯先生说，“我从一开始就喜欢他。”

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
Perhaps we are wrong in thinking that he took the money . ”
也许 我们 是 错误的 在 思维 那 他 采取 这 钱 . ”

或许我们认为他收了钱是错误的。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɔːkɪnz] ,
“ I should think there could be no doubt of it , ” said Dawkins ,
“ 我 应该 思考 那里 可以 是 不 怀疑 的 它 , ” 说 道金斯 ,

“我认为这一点毋庸置疑，”道金斯说道。

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)]
not liking the sympathy and returning good feeling for Paul which his employer
不是 喜欢 这 同情 和 返回 好的 感觉 为了 保罗 哪个 他的 雇主
['mænɪfestɪd] .
manifested .
表现出来 .

他不喜欢雇主对保罗表现出的同情和好感。

“ [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] , ['kəʊldli] .
“ I don't agree with you , ” said Mr . Danforth , coldly .
“ 我 不 同意 和 你 , ” 说 先生 . 丹福斯 , 冷冷地 .

“我不同意你的看法，”丹福斯先生冷冷地说。

“ [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [pɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pleɪs] . ”
“ I have decided to reinstate Paul in his former place . ”
“ 我 有 决定 到 恢复 保罗 在 他的 以前的 地方 . ”

“我决定让保罗恢复原职。”

“ [ðen] , [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ,
“ Then , if any more money is missing , you will know where it has gone ,
“ 然后 , 如果 任何 更多的 钱 是 丢失的 , 你 将要 知道 在哪里 它 有 已消失 ,

“这样，如果还有钱不见了，你就知道钱去哪儿了。”

” [sed] ['dɔːkɪnz] , ['heɪstɪli] .
” said Dawkins , hastily .
” 说 道金斯 , 草草 .

“道金斯急忙说道。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] . ”
“ I shall . ”
“ 我 将 . ”

“我将。”

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ? ”
“ Then there is no chance for my cousin ? ”
“ 然后 那里 是 不 机会 为了 我的 表哥 ? ”

“那我表弟就一点机会都没有了吗？”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] .
“ I am expecting to have a vacancy .
“ 我 是 期待 到 有 一个 空缺 .

“我预计会有一个空缺职位。”

” ['dɔːkɪnz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
” Dawkins looked up in surprise .
” 道金斯 看起来 向上 在 惊喜 .

道金斯惊讶地抬起头。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] ,
“ I shall require some one to fill YOUR place , ” said Mr . Danforth ,
“ 我 将 要求 一些 一 到 充满 你的 地方 , ” 说 先生 . 丹福斯 ,
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“我需要有人来接替你的位置，”丹福斯先生意味深长地说。

“ [sɜː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːkɪnz] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
“ Sir ! ” exclaimed Dawkins , in astonishment and dismay .
“ 先生 ! ” 惊呼 道金斯 , 在 惊讶 和 沮丧 .

“先生！”道金斯惊愕地喊道。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [bent] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] , ['stɜːnli] ,
His employer bent a searching glance upon him as he asked , sternly ,
他的 雇主 弯曲 一个 搜索 瞥一眼 之上 他 作为 他 问 , 严厉地 ,

他的雇主目光审视地看着他，严厉地问道：

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [peɪd] [ə'weɪ] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ? ”
“ where did you obtain the money which you paid away last evening ? ”
“ 在哪里 做过 你 获得 这 钱 哪个 你 有薪酬的 离开 最后的 晚上 ? ”

“你昨晚支付的那些钱是从哪里来的？”

“ [ai] — [doʊnt] — [ˌʌndə'stænd] — [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [gɑːspt] ['dɔːkɪnz] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [tuː]
“ I — don't — understand — you , sir , ” gasped Dawkins , who understood only too
“ 我 — 不 — 理解 — 你 , 先生 , ” 倒吸一口气 道金斯 , WHO 理解 仅有的 也
[wel] .
well .
出色地 .

“我——不——听——您的话，先生，”道金斯喘着气说，但他其实非常清楚。

“ [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tævən] [ɪn] — [striːt] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
“ You met a man at the door of a low tavern in — Street , last evening ,
“ 你 遇见 一个 男人 在 这 门 的 一个 低的 酒馆 在 — 街道 , 最后的 晚上 ,

“昨晚，你在——街的一家小酒馆门口遇到了一个人，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [peɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [ai] [lɒst]
to whom you paid one hundred and fifty dollars , precisely the sum which I lost
到 谁 你 有薪酬的 一 百 和 五十 美元 , 恰恰 这 和 哪个 我 丢失的
['jestədeɪ] . ”
yesterday . ”
昨天 . ”

你付给那个人一百五十美元，正好是我昨天损失的金额。

“ [huː] [hæz; həz] [biːn] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['dɔːkɪnz] , ['veri] [peɪl] .
“ Who has been slandering me , sir ? ” asked Dawkins , very pale .
“ WHO 有 到过 诽谤 我 , 先生 ? ” 问 道金斯 , 非常 苍白 .

“先生，是谁在诽谤我？”道金斯脸色苍白地问道。

“ [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
“ An eye - witness of the meeting , who heard the conversation between you .
“ 一个 眼睛 - 证人 的 这 会议 , WHO 听到 这 对话 之间 你 .
“一位目击者听到了你们之间的谈话，并出席了这次会议。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
If you want more satisfactory proof , here it is .
如果 你 想 更多的 令人满意的 证明 , 这里 它 是 .
如果你还想要更令人满意的证据，这就是了。

” ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ðə; ði] [tɔːn] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt]
” Mr . Danforth took from his pocket - book the torn fragments of the note
” 先生 . 丹福斯 采取 从 他的 口袋 - 书 这 撕裂 片段 的 这 笔记
[wɪtʃ] ['dɔːkɪnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['duːˌvɑːl] .
which Dawkins had given to Duval .
哪个 道金斯 有 给定 到 杜瓦尔 .
“丹福斯先生从钱包里拿出道金斯交给杜瓦尔的那张撕碎的纸条碎片。

“ [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['duːˌvɑːl][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
“ Here is an obligation to pay a certain Duval the sum of one hundred and
“ 这里 是 一个 义务 到 支付 一个 肯定 杜瓦尔 这 和 的 一 百 和
['fɪfti] [d'ɒləz] .
fifty dollars .
五十 美元 .
“这里有一笔款项，要支付给杜瓦尔一百五十美元。”

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] .
It bears your signature .
它 熊 你的 签名 .
上面有你的签名。

[haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə][hɪm][juː; jʊ][best] [nəʊ] .
How you could have incurred such a debt to him you best know .
如何 你 可以 有 已发生 这样的 一个 债务 到 他 你 最好的 知道 .
你最清楚自己是如何欠下他这么多债的。

” ['dɔːkɪnz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .
” Dawkins maintained a sullen silence .
” 道金斯 维持 一个 忧郁 沉默 .
道金斯保持着沉默不语。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ I suppose you wish me to leave your employment , ” he said at length .
“ 我 认为 你 希望 我 到 离开 你的 就业 , ” 他 说 在 长度 .
“我想你是希望我离开你的公司吧,”他长篇大论地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .
“你是对的。

[həʊld] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , “ [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] .
Hold , ” he added , as Dawkins was about leaving the room , “ a word more .
抓住 , ” 他 额外 , 作为 道金斯 曾是 关于 离开 这 房间 , “ 一个 单词 更多的 .
“等等,”当道金斯即将离开房间时，他补充道，“再说一句话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
It is only just that you should make a restitution of the sum which you have
它 是 仅有的 只是 那 你 应该 制作 一个 归还 的 这 和 哪个 你 有
['teɪkən] .
taken .
已采取 .
你理应归还你所拿走的款项。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stenjueɪtɪŋ]
If you belonged to a poor family and there were extenuating
如果 你 属于 到 一个 贫穷的 家庭 和 那里 是 减轻
['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] [mait] [fɔː'gəʊ] [maɪ] [kleɪm] .
circumstances , I might forego my claim .
情况 , 我 可能 放弃 我的 宣称 .

如果你出身贫困家庭，并且有特殊情况，我可能会放弃我的索赔。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɒs] ,
But your father is abundantly able to make good the loss ,
但 你的 父亲 是 大量 有能力的 到 制作 好的 这 损失 ,

但你父亲完全有能力弥补损失。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
and I shall require you to lay the matter before him without loss of time .
和 我 将 要求 你 到 躺 这 事情 前 他 没有 损失 的 时间 .

我要求你立即将此事呈报给他。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
In consideration of your youth , I shall not bring the matter before the public
在 考虑 的 你的 青年 , 我 将 不是 带来 这 事情 前 这 民众
[traɪ'bjuːnəlz] ,
tribunals ,
法庭 ,

考虑到你年纪尚轻，我不会将此事提交公开法庭审理。

[æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .
as I have a right to do .
作为 我 有 一个 正确的 到 做 .

我有权这样做。

" ['dɔːkɪnz] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] ,
" Dawkins turned pale at this allusion ,
" 道金斯 转向 苍白 在 这 典故 ,

听到这番话，道金斯脸色煞白。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi]
and muttering some words to the effect that he would do what he
和 喃喃自语 一些 字 到 这 影响 那 他 会 做 什么 他
[kʊd; kəd] , [left] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
could , left the counting - room .
可以 , 左边 这 计数 - 房间 .

他嘟囔着说他会尽力而为，然后离开了计票室。

[ðɪs] [θret] [pruːvd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] .
This threat proved not to be without its effect .
这 威胁 已证实 不是 到 是 没有 它是 影响 .

事实证明，这种威胁并非毫无影响。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
The next day he came to Mr . Danforth and brought the sum for which
这 下一个 天 他 来了 到 先生 . 丹福斯 和 带来 这 和 为了 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
he had become responsible .
他 有 变得 负责任的 .

第二天，他来到丹福斯先生那里，带来了他所承担的债务。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [pɪkt]
He had represented to his father that he had had his pocket picked
他 有 代表 到 他的 父亲 那 他 有 有 他的 口袋 挑选
[ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] ,
of this sum belonging to Mr . Danforth ,
的 这 和 属于 到 先生 . 丹福斯 ,

他曾向父亲声称，丹福斯先生的这笔钱被人从他口袋里偷走了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [əb'teɪnd] [æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and in that manner obtained an equal amount to replace it .
和 在 那 方式 获得 一个 平等的 数量 到 代替 它 .

并以此方式获得了等额的赔偿金来替换它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
It was some time before Mr . Dawkins learned the truth .
它 曾是 一些 时间 前 先生 . 道金斯 学习 这 真相 .

过了一段时间，道金斯先生才得知真相。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
Then came a storm of reproaches in which all the bitterness of his father's
然后 来了 一个 风暴 的 责备 在 哪个 全部 这 苦味 的 他的 父亲的
['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [ig'zibitid] .
nature was fully exhibited .
自然 曾是 完全 展出 .

随后，父亲对他进行了一连串的责备，将他性格中所有的苦涩都充分展现了出来。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [lʌv] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
There had never been much love between father and son .
那里 有 绝不 到过 很多 爱 之间 父亲 和 儿子 .

父子之间一直没有什么感情。

[ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊpən] ['heɪtrɪd] .
Henceforth there was open hatred .
今后 那里 曾是 打开 仇恨 .

从此，仇恨公开化了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔːl] , [huːm] [wiː; wi] [left] [ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
We must return to Paul , whom we left in much trouble .
我们 必须 返回 到 保罗 , 谁 我们 左边 在 很多 麻烦 .

我们必须回到保罗那里去，我们离开时他正身处困境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [wɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['həʊmwəd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was a sad walk which he took homeward on the morning of his
它 曾是 一个 伤心 走 哪个 他 采取 回家 在 这 早晨 的 他的
[dɪs'mɪs(ə)l] .
dismissal .
解雇 .

在他被解雇的那天早上，他悲伤地走回家。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [həʊm] [səʊ] ['ɜːli] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]
“ What brings you home so early ? ” asked Mrs . Cameron , looking up from
“ 什么 带来 你 家 所以 早期的 ? ” 问 太太 . 卡梅伦 , 寻找 向上 从
[hɜː(r); hə(r)] ['beɪkɪŋ] ,
her baking ,
她 烘烤 ,

“是什么让你这么早就回家了？”卡梅伦太太一边烤东西一边抬起头问道。

[æz; əz] [pɔːl] ['entəd] .
as Paul entered .
作为 保罗 进入 .

保罗进来时。

[pɔːl] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][sɒbz] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz]
Paul tried to explain , but tears came to his eyes , and sobs choked his
保罗 尝试 到 解释 ， 但 眼泪 来了 到 他的 眼睛 ， 和 啜泣 窒息 他的
['ʌtərəns] .
utterance .
发声 .

保罗试图解释，但他的眼中噙满了泪水，抽泣声哽咽着说不出话来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] , [pɔːl] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Are you sick , Paul ? " exclaimed Mrs . Cameron , in alarm .
" 是 你 生病的 ， 保罗 ？ " 惊呼 太太 . 卡梅伦 ， 在 警报 .

"保罗，你生病了吗？"卡梅伦太太惊恐地问道。

" [nəʊ] , [ɑːnt] ['hestə(r)] . "
" No , Aunt Hester . "
" 不 ， 阿姨 海丝特 . "

"不，海丝特姨妈。"

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Then what is the matter ?
" 然后 什么 是 这 事情 ?

"那到底出了什么问题？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [pleɪs] . "
" I have lost my place . "
" 我 有 丢失的 我的 地方 . "

"我找不到位置了。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

"可怜的孩子！"

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I am very sorry to hear it .
我 是 非常 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我感到非常遗憾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] . "
But it might have been worse . "
但 它 可能 有 到过 更糟 . "

但情况可能更糟。

" [nəʊ] , [nɒt] ['veri] [wel] , [ɑːnt] ['hestə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [θɪŋks] [ai][hæv; həv]['teɪkən]
" No , not very well , Aunt Hester , for Mr . Danforth thinks I have taken
" 不 ， 不是 非常 出色地 ， 阿姨 海丝特 ， 为了 先生 . 丹福斯 思考 我 有 已采取
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
some of his money . "
一些 的 他的 钱 . "

"不，不太好，海丝特姨妈，丹福斯先生认为我拿了他的钱。"

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['hestə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
" He is very unjust ! " exclaimed Aunt Hester , indignantly ,
" 他 是 非常 不公正 ! " 惊呼 阿姨 海丝特 ， 愤慨地 ,

"他太不公正了！"海丝特姨妈愤愤不平地喊道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [stiːl] . ”
“ he ought to have known better than to think you would steal . ”
“ 他 应该 到 有 已知 更好的 比 到 思考 你 会 偷 . ”

“他应该更清楚，不该认为你会偷东西。”

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['kændɪdli] , “ [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ə'genst]
“ Why , no , ” said Paul , candidly , “ I must confess the evidence was against
“ 为什么 , 不 , ” 说 保罗 , 坦率地说 , “ 我 必须 承认 这 证据 曾是 反对
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“不，我必须承认，证据对我不利。”保罗坦率地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ɑːnt] ['hestə(r)] . ”
and he doesn't know me as well as you do , Aunt Hester . ”
和 他 不 知道 我 作为 出色地 作为 你 做 , 阿姨 海丝特 . ”

他不像你那样了解我，海丝特阿姨。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] .
“ Tell me all about it , Paul .
“ 告诉 我 全部 关于 它 , 保罗 .

“保罗，把事情的来龙去脉都告诉我吧。”

” [ɑːnt] ['hestə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['stɔːri] .
” Aunt Hester sat down and listened attentively to our hero's story .
” 阿姨 海丝特 卫星 向下 和 听着 认真地 到 我们的 英雄们 故事 .

海丝特姨妈坐下来，认真地听我们这位英雄的故事。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
“ How do you account for the money being found in your pocket ?
“ 如何 做 你 帐户 为了 这 钱 存在 成立 在 你的 口袋 ?

“你如何解释在你口袋里发现的钱？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” she asked at length .
” 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
“ I think it must have been put there by some one else . ”
“ 我 思考 它 必须 有 到过 放 那里 经过 一些 一 别的 . ”

“我觉得那一定是别人放的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'spiʃən] ? ”
“ Have you any suspicions ? ”
“ 有 你 任何 怀疑 ? ”

你有什么怀疑吗？

“ [jes] , ” [sed] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]
“ Yes , ” said Paul , a little reluctantly , “ but I don't know whether I ought to
“ 是的 , ” 说 保罗 , 一个 小的 勉强 , “ 但 我 不 知道 无论 我 应该 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

“是的，”保罗有些不情愿地说，“但我不知道我是否应该那样做。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] [rɔŋ, rɔːŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] . ”
I may be wronging an innocent person . ”
我 可能 是 错误 一个 清白的 人 . ”

我可能冤枉了无辜的人。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ At any rate it won't do any harm to tell me . ”
“ 在 任何 速度 它 惯于 做 任何 伤害 到 告诉 我 . ”

“反正告诉我一声也没什么坏处。”

“ [juːv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] ? ”
“ You've heard me speak of George Dawkins ? ”
“ 你已经 听到 我 说话 的 乔治 道金斯 ? ”

“你们听我说过乔治·道金斯吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
“ I can't help thinking that he put the fifty dollars into my pocket ,
“ 我 不能 帮助 思维 那 他 放 这 五十 美元 进入 我的 口袋 ,

“我忍不住怀疑他把那五十美元放进了我的口袋里。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [hɪm'self] . ”
and took the rest himself . ”
和 采取 这 休息 他自己 . ”

他自己把剩下的都吃了。

“ [haʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] !
“ How very wicked he must be !
“ 如何 非常 邪恶 他 必须 是 !

“他该是多么邪恶啊！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] , [ɪn'dɪgnəntli] .
” exclaimed Mrs . Cameron , indignantly .
” 惊呼 太太 . 卡梅伦 , 愤慨地 .

“卡梅伦夫人愤愤不平地喊道。”

“ [doʊnt] [dʒʌdʒ] [hɪm] [tuː] ['heɪstɪli] ; [ɑːnt] ['hestə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['gɪlti] ,
“ Don't judge him too hastily ; Aunt Hester , he may not be guilty ,
“ 不 法官 他 也 草草 ; 阿姨 海丝特 , 他 可能 不是 是 有罪的 ,

“别急着下结论；海丝特姨妈，他或许是无辜的。”

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [wen]
and I know from my own experience how hard it is to be accused when
和 我 知道 从 我的 自己的 经验 如何 难的 它 是 到 是 被告 什么时候
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
you are innocent .
你 是 清白的 .

我从自己的经历中知道，无辜被指控是多么痛苦。

” [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekstən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ɒv; əv] [kɔːs] , [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['əʊvə(r)]
” Soon after the sexton came in , and Paul of course , told his story over
” 很快 后 这 教堂司事 来了 在 , 和 保罗 的 课程 , 讲述 他的 故事 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

“不久之后，教堂司事进来了，保罗当然又把他的故事讲了一遍。”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , [pɔːl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , ['tʃɪərəli] .
“ Never mind , Paul , ” said Uncle Hugh , cheerily .
“ 绝不 头脑 , 保罗 , ” 说 叔叔 休 , 兴高采烈地 .

“没关系，保罗,”休叔叔兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] .
“ You know your own innocence ; that is the main thing .
“ 你 知道 你的 自己的 无辜 ; 那 是 这 主要的 事物 .

“你知道自己的清白；这才是最重要的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] . ”
It's a great thing to have a clear conscience . ”
它是 一个 伟大的 事物 到 有 一个 清除 良心 . ”

问心无愧是一件好事。

“ [bʌt; bət][ai] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] .
“ But I liked Mr . Danforth and I think he liked me .
“ 但 我 喜欢 先生 . 丹福斯 和 我 思考 他 喜欢 我 .

“但我喜欢丹福斯先生，我想他也喜欢我。”

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [wɪl] [bəuθ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] ,
It's hard to feel that he and Mrs . Danforth will both think me guilty ,
它是 难的 到 感觉 那 他 和 太太 . 丹福斯 将要 两个都 思考 我 有罪的 ,

很难想象他和丹福斯太太都会认为我有罪。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . ”
especially after the kindness which I have experienced from them . ”
尤其 后 这 仁慈 哪个 我 有 经验丰富的 从 他们 . ”

尤其是在我感受到他们的善意之后。”

“ [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)] [krɔːsɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , — [sʌm; səm] [lait] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['hevi] .
“ We all have our crosses , my boy , — some light and others heavy .
“ 我们 全部 有 我们的 十字架 , 我的 男生 , — 一些 光 和 其他的 重的 .

“孩子，我们每个人都有自己的十字架——有些轻，有些重。”

[jɔːz] , [ai] [əd'mɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][beə(r)] .
Yours , I admit is a heavy one for a boy to bear .
此致 , 我 承认 是 一个 重的 一 为了 一个 男生 到 熊 .

我承认，你肩负的重担对一个男孩来说确实很沉重。

[bʌt; bət] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'bʌv] [huː] [wɪl] [diːl] ['dʒʌstli] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
But when men are unjust there is One above who will deal justly with us .
但 什么时候 男人 是 不公正 那里 是 一 多于 WHO 将要 交易 公正地 和 我们 .

但当世人行不义时，有一位至高无上的神会公正地对待我们。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪm] . ”
You have not forgotten him . ”
你 有 不是 被遗忘的 他 . ”

你没有忘记他。

“ [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , ” [sed] [pɔːl] , ['revərəntli] .
“ No , Uncle Hugh , ” said Paul , reverently .
“ 不 , 叔叔 休 , ” 说 保罗 , 虔诚地 .

“不，休叔叔，”保罗恭敬地说。

“ [trʌst] [ɪn][hɪm] , [pɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] .
“ Trust in him , Paul , and all will come out right at last .
“ 相信 在 他 , 保罗 , 和 全部 将要 来 出去 正确的 在 最后的 .

“保罗，相信他，一切最终都会好起来的。”

[hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He can prove your innocence , and you may be sure he will , in his
他 能 证明 你的 无辜 , 和 你 可能 是 当然 他 将要 , 在 他的
[əʊn] [gʊd] [taɪm] .
own good time .
自己的 好的 时间 .

他可以证明你的清白，而且你可以确信，他会在合适的时机做到这一点。

['əʊnli][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [pɔːl] . ”
Only be patient , Paul . ”
仅有的 是 病人 , 保罗 . ”

保罗，耐心点。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] .
“ I will try to be , Uncle Hugh .
“ 我 将要 尝试 到 是 , 叔叔 休 .

“我会努力的，休叔叔。”

” [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['hɑːti] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekstən] ['mænɪfestɪd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] [pɔːl] .
” The simple , hearty trust in God , which the sexton manifested , was not lost upon Paul .
” 这 简单的 , 爽朗 相信 在 上帝 , 哪个 这 教堂司事 表现出来 , 曾是 不是 丢失的 之上 保罗 .

“这位教堂执事所表现出的对上帝的单纯而真挚的信赖，保罗并没有忽视。”

[sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Sustained by his own consciousness of innocence ,
持续 经过 他的 自己的 意识 的 无辜 ,

凭借着他自身无辜的意识，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ri'pəuz] [ɪn][hɪm][baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] ,
and the confidence reposed in him by those who knew him best ,
和 这 信心 安息 在 他 经过 那些 WHO 知道 他 最好的 ,

以及那些最了解他的人对他的信任，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [suːn] [ri'gein, riː-][ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .
his mind soon regained its cheerful tone .
他的 头脑 很快 恢复 它是 快乐 语气 .

他的心情很快又恢复了愉悦。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
He felt an inward conviction that God would vindicate his innocence .
他 毛毡 一个 向内 定罪 那 上帝 会 表白 他的 无辜 .

他内心深信上帝会证明他的清白。

[hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
His vindication came sooner than he anticipated .
他的 平反 来了 很快 比 他 预期 .

他的平反来得比他预想的要快。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɛkstənz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪn] ['dɪnə(r)] ,
The next day as the sexton's family were seated at their plain dinner ,
这 下一个 天 作为 这 教堂司事的 家庭 是 坐着 在 他们的 清楚的 晚餐 ,

第二天，当教堂司事一家人围坐在简朴的晚餐桌旁时，

[ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
a knock was heard upon the outer door .
一个 敲 曾是 听到 之上 这 外 门 .

外面传来敲门声。

“ [sɪt] [stɪl] , ['hestə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .
“ Sit still , Hester , ” said Mr . Cameron .
“ 坐 仍然 , 海丝特 , ” 说 先生 . 卡梅伦 .

“别动，海丝特，”卡梅伦先生说。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ I will go to the door .
“ 我 将要 去 到 这 门 .

“我会去门口。”

”	['əʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hiː; hi]	[rekəg'naɪzd]	['mɪstə(r)]	.	['dænfəθ]	,	[huː]	[ə'tendɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tʃɜːtʃ]	.
”	**Opening**	**the**	**door**	**he**	**recognized**	**Mr**	**.**	**Danforth**	**,**	**who**	**attended**	**the**	**same**	**church**	**.**
”	开幕	这	门	他	认可	先生	.	丹福斯	,	WHO	参加	这	相同的	教会	.

“他打开门，认出是丹福斯先生，他们同在一个教堂做礼拜。”

“	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['dænfəθ]	,	['plezntli]	.
“	**Mr**	**.**	**Cameron**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Danforth**	**,**	**pleasantly**	**.**
“	先生	.	卡梅伦	,	我	相信	,	”	说	先生	.	丹福斯	,	愉快	.

“我想应该是卡梅伦先生,”丹福斯先生愉快地说。

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“	[meɪ]	[ai]	[kʌm]	[ɪn]	?
“	**May**	**I**	**come**	**in**	**?**
“	可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bɪznəs]	.	”
I	**am**	**here**	**on**	**a**	**little**	**business**	**.**	**”**
我	是	这里	在	一个	小的	商业	.	”

我来这里是办点小事。

“	['sɜːt(ə)nli]	,	['mɪstə(r)]	.	['dænfəθ]	.
“	**Certainly**	**,**	**Mr**	**.**	**Danforth**	**.**
“	当然	,	先生	.	丹福斯	.

“当然，丹福斯先生。”

[ɪk'skjuːs]	[maɪ]	[nɒt]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[maɪ]	[sə'praɪz]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[fə'gɒt]	[maɪ]
Excuse	**my**	**not**	**inviting**	**you**	**before**	**;**	**but**	**in**	**my**	**surprise**	**at**	**seeing**	**you**	**,**	**I**	**forgot**	**my**
原谅	我的	不是	邀请	你	前	;	但	在	我的	惊喜	在	看到	你	,	我	忘了	我的

[pə'laɪtnəs]	.
politeness	**.**
礼貌	.

请原谅我之前没有邀请您；但见到您时我太过惊讶，忘记了礼貌。

”	[ðə; ði]	['sekstən]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pleɪn]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	.
”	**The**	**sexton**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**plain**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
”	这	教堂司事	引领	这	方式	进入	这	清楚的	坐着	-	房间	.

教堂司事领着我们走进简朴的起居室。

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[pɔːl]	['preskət]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪnmeɪt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fæməli]	.	”
“	**I**	**believe**	**Paul**	**Prescott**	**is**	**an**	**inmate**	**of**	**your**	**family**	**.**	**”**
“	我	相信	保罗	普雷斯科特	是	一个	囚犯	的	你的	家庭	.	”

“我相信保罗·普雷斯科特是你们家族的囚犯。”

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	.
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	—	—	”
I	**am**	**sorry**	**—**	**—**	**”**
我	是	对不起	—	—	”

对不起 - ”

“	[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[seɪ]	,	[sɜː(r)]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['niːdləs]	.
“	**I**	**know**	**what**	**you**	**would**	**say**	**,**	**sir**	**;**	**but**	**it**	**is**	**needless**	**.**
“	我	知道	什么	你	会	说	,	先生	;	但	它	是	不必要	.

“我知道您会说什么，先生；但这没有必要。”

[meɪ] [ai] [siː] [pɔːl] [ə; eɪ]['məʊmənt] ?
May I see Paul a moment ?
可能 我 看 保罗 一个 片刻 ?

我可以见保罗一会儿吗?

” [pɔːl] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
” Paul was surprised at the summons ,
” 保罗 曾是 惊讶 在 这 传票 ,

保罗对传票感到惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and still more surprised at finding who it was that wished to see him .
和 仍然 更多的 惊讶 在 寻找 WHO 它 曾是 那 希望 到 看 他 .

更让他感到惊讶的是，竟然是谁想见他。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['sləʊli] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɒst] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] .
He entered the room slowly , uncertain how to accost Mr . Danforth .
他 进入 这 房间 缓慢地 , 不确定 如何 到 招呼 先生 . 丹福斯 .

他缓缓走进房间，不知该如何与丹福斯先生搭讪。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [sɒlvd] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
His employer solved the doubt in his mind by advancing cordially , and taking
他的 雇主 已解决 这 怀疑 在 他的 头脑 经过 前进 诚挚地 , 和 采取
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他的雇主热情地走上前去，握住他的手，打消了他心中的疑虑。

“ [pɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , “ [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs]
“ Paul , ” he said pleasantly , “ I have come here to ask your forgiveness
“ 保罗 , ” 他 说 愉快 , “ 我 有 来 这里 到 问 你的 饶恕
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
for an injustice ,
为了 一个 不公正 ,

“保罗,”他和蔼地说，“我来这里是为了请求你的原谅，因为我曾对你犯下不公。”

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] . ”
and to beg you to resume your place in my counting - room . ”
和 到 求 你 到 恢复 你的 地方 在 我的 计数 - 房间 . ”

并恳请你回到我的计票室继续工作。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] , ['iːgəli] .
“ Have you found out who took the money , sir ? ” asked Paul , eagerly .
“ 有 你 成立 出去 WHO 采取 这 钱 , 先生 ? ” 问 保罗 , 急切地 .

“先生，您查出是谁拿了钱了吗? ”保罗急切地问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? ”
“ Who was it , sir ? ”
“ WHO 曾是 它 , 先生 ? ”

“是谁，先生? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɔːkɪnz] .
“ It was Dawkins .
“ 它 曾是 道金斯 .

“是道金斯。”

” ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] .

” Mr . Danforth explained how he had become acquainted with the real thief .

” 先生 . 丹福斯 解释 如何 他 有 变得 熟人 和 这 真实的 贼 .

丹福斯先生解释了他是如何结识真正的窃贼的。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [pɔːl] . ”

In conclusion , he said , “ I shall expect you back to - morrow morning , Paul . ”

在 结论 , 他 说 , “ 我 将 预计 你 后退 到 - 明天 早晨 , 保罗 . ”

最后，他说：“保罗，我希望你明天早上再来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”

“ Thank you , sir . ”

“ 感谢 你 , 先生 . ”

“谢谢您，先生。”

“ ['dɔːkɪnz] [ɒv; əv] [kɔːs] [liːvz] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] .

“ Dawkins of course leaves my employ .

“ 道金斯 的 课程 树叶 我的 采用 .

“道金斯当然会离开我的公司。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'sted]

You will take his place , and receive his salary , seven dollars a week instead

你 将要 拿 他的 地方 , 和 收到 他的 薪水 , 七 美元 一个 星期 反而

[ɒv; əv] [faɪv] .

of five .

的 五 .

你将取代他的位置，领取他的薪水，每周七美元而不是五美元。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [frend] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] ?

Have you any friend whom you would like to have in your own place ?

有 你 任何 朋友 谁 你 会 喜欢 到 有 在 你的 自己的 地方 ?

你有没有想邀请到自己家里来的朋友?

” [pɔːl] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [nemd] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [sʌn]

” Paul reflected a moment and finally named a schoolmate of his , the son

” 保罗 反映 一个 片刻 和 最后 命名 一个 同学 的 他的 , 这 儿子

[ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peərənts] ,

of poor parents ,

的 贫穷的 父母 ,

保罗沉思片刻，最终说出了他一位同学的名字，那位同学出身贫寒。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəsli] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

whom he knew to be anxiously seeking a situation , but without influential

谁 他 知道 到 是 焦虑地 寻求 一个 情况 , 但 没有 有影响

[frendz] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

friends to help him .

朋友们 到 帮助 他 .

他知道这个人正在焦急地寻找机会，但却没有有影响力的朋友可以帮助他。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] , ['prɒmptli] .

“ I will take him on your recommendation , ” said Mr . Danforth , promptly .

“ 我 将要 拿 他 在 你的 推荐 , ” 说 先生 . 丹福斯 , 及时 .

“我会采纳你的建议,”丹福斯先生立即说道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”

“ Can you see him this afternoon ? ”

“ 能 你 看 他 这 下午 ? ”

“你今天下午能见他吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [pɔːl] .

“ Yes , sir , ” said Paul .

“ 是的 , 先生 , ” 说 保罗 .

“是的，先生,”保罗说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɔːl] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dænfɝθs] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
The next day Paul resumed his place in Mr . Danforth's counting - room .
这 下一个 天 保罗 恢复 他的 地方 在 先生 . 丹福斯 计数 - 房间 .
第二天，保罗回到丹福斯先生的账房工作。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .
三十三、

[pɔːl] [ri'diːm] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .
PAUL REDEEMS HIS PLEDGE .
保罗 赎回 他的 保证 .
保罗履行了他的誓言。

[tuː] [j'iəz] [pɑːst] , [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Two years passed , unmarked by any incident of importance .
二 年 通过了 , 未标记 经过 任何 事件 的 重要性 .
两年过去了，期间没有发生任何重大事件。

[pɔːl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dænfɝθs] [ɪm'plɔɪmənt] , ['gɪvɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn'kriːst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Paul continued in Mr . Danforth's employment , giving , if possible , increased satisfaction .
保罗 持续 在 先生 . 丹福斯 就业 , 给予 , 如果 可能的 , 增加 满意 .
保罗继续在丹福斯先生手下工作，并尽可能地提高自己的满意度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət] [ig'zibitid] [ə; eɪ][reə(r)] ['æptɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
He was not only faithful , but exhibited a rare aptitude for business ,
他 曾是 不是 仅有的 忠实 , 但 展出 一个 稀有的 能力倾向 为了 商业 ,
他不仅忠诚，而且展现出罕见的商业才能。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
which made his services of great value to his employer .
哪个 制成 他的 服务 的 伟大的 价值 到 他的 雇主 .
这使得他为雇主提供的服务极具价值。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , [səʊ] [ðæt] , [ðəʊ] ['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ,
From time to time Mr . Danforth increased his salary , so that , though only nineteen ,
从 时间 到 时间 先生 . 丹福斯 增加 他的 薪水 , 所以 那 , 尽管 仅有的 十九 ,
丹福斯先生不时会提高自己的薪水，因此，尽管他只有十九岁，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [twelv] [d'ɒləz] [pə(r)] [wiːk] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [ɪn'kriːs] .
he was now receiving twelve dollars per week , with the prospect of a speedy increase .
他 曾是 现在 接收 十二 美元 每 星期 , 和 这 前景 的 一个 迅速 增加 .
他现在每周能挣到十二美元，而且很快就会增加。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sæləri] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
But with his increasing salary , he did not increase his expenses .
但 和 他的 增加 薪水 , 他 做过 不是 增加 他的 开支 .
但是，随着工资的增加，他的开支并没有增加。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][æz; əz]['evə(r)] .
He continued as economical as ever .
他 持续 作为 经济 作为 曾经 .
他一如既往地节俭。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['daɪɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
He had not forgotten his father's dying injunction .
他 有 不是 被遗忘的 他的 父亲的 垂死 禁令 .

他没有忘记父亲临终前的嘱咐。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn] [hɪm'self] ,
He remained true to the charge which he had taken upon himself ,
他 剩余 真的 到 这 收费 哪个 他 有 已采取 之上 他自己 ,

他始终忠于自己所承担的职责。

[ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['meməri] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] .
that of redeeming his father's memory from reproach .
那 的 赎回 他的 父亲的 记忆 从 责备 .

那就是洗清父亲的耻辱，恢复他父亲的名誉。

[ðɪs] , [æt; ət] [taɪmz] [səb'dʒektɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['miːnnəs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
This , at times subjected him to the imputation of meanness , but for this
这 , 在 时代 受 他 到 这 估算 的 卑鄙 , 但 为了 这
[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] .
he cared little .
他 关心 小的 .

这有时使他被指责为卑鄙，但他对此毫不在意。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [swɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] .
He would not swerve from the line of duty which he had marked out .
他 会 不是 急转弯 从 这 线 的 责任 哪个 他 有 标记 出去 .

他不会偏离他所确定的职责范围。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [wɪð] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , ['edwəd]
One evening as he was walking down Broadway with an acquaintance , Edward
一 晚上 作为 他 曾是 步行 向下 百老汇 和 一个 熟人 , 爱德华
['heɪstɪŋz] ,
Hastings ,
黑斯廷斯 ,

一天晚上，他和一位熟人爱德华·黑斯廷斯一起走在百老汇大街上，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [nɪə(r)][hɪm] ,
who was employed in a counting - room near him ,
WHO 曾是 受雇 在 一个 计数 - 房间 靠近 他 ,

他当时在附近一家会计室工作。

[ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [træns'pærənsi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɔːl] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
they paused before a transparency in front of a hall brilliantly lighted .
他们 暂停 前 一个 透明度 在 正面 的 一个 大厅 精彩 照明 .

他们驻足在一座灯火辉煌的大厅前的透明装置前。

“ [ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [pɔːl] , ” [sed] ['heɪstɪŋz] .
“ The Hutchinsons are going to sing to - night , Paul , ” said Hastings .
“ 这 哈钦森 是 去 到 唱歌 到 - 夜晚 , 保罗 , ” 说 黑斯廷斯 .

“哈钦森一家今晚要唱歌，保罗，”黑斯廷斯说。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] ? ”
“ Did you ever hear them ? ”
“ 做过 你 曾经 听到 他们 ? ”

你听过他们说话吗?

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] . ”
“ No ; but I have often wished to . ”
“ 不 ; 但 我 有 经常 希望 到 . ”

“不，但我一直很想那样做。”

“ [ðen] [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] . ”
“ Then suppose we go in . ”
“ 然后 认为 我们 去 在 . ”

“那假设我们进去。”

“ [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] . ”
“ No , I believe not . ”
“ 不 , 我 相信 不是 . ”

“不，我不这么认为。”

“ [waɪ] [nɒt] . [pɔːl] ?
“ Why not . Paul ?
“ 为什么 不是 . 保罗 ?

“为什么不呢，保罗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] .
It seems to me you never go anywhere .
它 似乎 到 我 你 绝不 去 任何地方 .

我觉得你好像从来不去任何地方。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . ”
You ought to amuse yourself now and then . ”
你 应该 到 娱乐 你自己 现在 和 然后 . ”

你应该时不时地自娱自乐一下。

“ [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [ai] [wɪl] , — [nɒt] [naʊ] . ”
“ Some other time I will , — not now . ”
“ 一些 其他 时间 我 将要 , — 不是 现在 . ”

“以后有机会再说吧，现在不行。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ You are not required to be at home in the evening , are you ? ”
“ 你 是 不是 必需的 到 是 在 家 在 这 晚上 , 是 你 ? ”

“你晚上不需要待在家里，对吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [waɪ] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ?
“ Then why not come in now ?
“ 然后 为什么 不是 来 在 现在 ?

“那为什么不现在就进来呢？”

[ɪts] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [sents] . ”
It's only twenty - five cents . ”
它是 仅有的 二十 - 五 分 . ”

才二十五美分。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ned] , [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs]
“ To tell the truth , Ned , I am saving up my money for a particular purpose
“ 到 告诉 这 真相 , 内德 , 我 是 保存 向上 我的 钱 为了 一个 特别的 目的
;
;
;

“说实话，内德，我攒钱是为了一个特殊目的；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ai] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spens] . ”
and until that is accomplished , I avoid all unnecessary expense . ”
和 直到 那 是 完成 , 我 避免 全部 不必要 费用 . ”

在此之前，我会避免一切不必要的开支。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ?
“ Going to invest in a house in Fifth Avenue ?
“ 去 到 投资 在 一个 房子 在 第五 大街 ?

“打算在第五大道投资一套房子吗？”

[wen] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [kɔːl] .
When you do , I'll call .
什么时候 你 做 , 患病的 称呼 .

到时候我会打电话给你。

[haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ɪk'spens] .
However , never mind the expense .
然而 , 绝不 头脑 这 费用 .

不过，费用什么的先别管。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] . ”
I'll pay you in . ”
患病的 支付 你 在 . ”

我会付钱给你。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ned] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [ək'sept] . ”
“ I'm much obliged to you , Ned , but I can't accept . ”
“ 我是 很多 有义务 到 你 , 内德 , 但 我 不能 接受 . ”

“我非常感谢你，内德，但我不能接受。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['feɪvə(r)] . ”
“ Because at present I can't afford to return the favor . ”
“ 因为 在 展示 我 不能 买得起 到 返回 这 偏爱 . ”

“因为我目前还无法回报这份恩情。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] . ”
“ Never mind that . ”
“ 绝不 头脑 那 . ”

“别在意那个。”

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ But I do mind it .
“ 但 我 做 头脑 它 .

但我确实很介意。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔː(r)] [friː] .
By - and - by I shall feel more free .
经过 - 和 - 经过 我 将 感觉 更多的 自由的 .

不久之后，我会感到更加自由。

[gʊd] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn] . ”
Good - night , if you are going in . ”
好的 - 夜晚 , 如果 你 是 去 在 . ”

晚安，如果你要进去的话。

“ [gʊd] - [naɪt] , [pɔːl] . ”
“ Good - night , Paul . ”
“ 好的 - 夜晚 , 保罗 . ”

“晚安，保罗。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] , ” [mjuːzd] ['heɪstɪŋz] .
“ He's a strange fellow , ” mused Hastings .
“ 他是 一个 奇怪的 同伴 , ” 沉思 黑斯廷斯 .

“他真是个怪人，”黑斯廷斯沉思道。

“ [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [miːn] , [ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It's impossible to think him mean , and yet , it looks a great deal like it .
“ 它是 不可能的 到 思考 他 意思是 , 和 然而 , 它 看起来 一个 伟大的 交易 喜欢 它 .

“你不可能认为他心胸狭隘，然而，他的样子看起来很像心胸狭隘的人。”

[hiː; hi] [spend] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dres] [ɔː(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .
He spends nothing for dress or amusements .
他 花费 没有什么 为了 裙子 或者 娱乐 .

他从不花钱在穿着打扮或娱乐上。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [θriː] [kəʊts] [sɪns] [hiːz] [biːn] ['weərɪŋ] [ðæt] [əʊld] [braʊn] [wʌn] .
I do believe that I've had three coats since he's been wearing that old brown one .
我 做 相信 那 我已经 有 三 外套 自从 他是 到过 穿着 那 老的 棕色的 一 .

我相信自从他穿上那件旧棕色外套以来，我已经给他买了三件外套了。

[jet] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [niːt] .
Yet , he always looks neat .
然而 , 他 总是 看起来 整洁的 .

但他总是看起来很整洁。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] .
I wonder what he's saving up his money for .
我 想知道 什么 他是 保存 向上 他的 钱 为了 .

我想知道他攒钱是为了什么。

” ['miːnwaɪl] [pɔːl] [went] [həʊm] .
” Meanwhile Paul went home .
” 同时 保罗 去 家 .

与此同时，保罗回家了。

[ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
The sexton and his wife looked the same as ever .
这 教堂司事 和 他的 妻子 看起来 这 相同的 作为 曾经 .

教堂司事和他的妻子看起来和以前一样。

[pɔːl] ['sʌmtaɪmz] ['fænsid] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
Paul sometimes fancied that Uncle Hugh stooped a little more than he used to
保罗 有时 幻想 那 叔叔 休 弯腰 一个 小的 更多的 比 他 用过的 到
[duː; də] ;
do ;
做 ;

保罗有时觉得休叔叔比以前弯腰弯得更厉害了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [muːvd] [ɒn][səʊ] ['plæsɪdli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [əʊld][bʌt; bət] ['sləʊli] .
but his life moved on so placidly and evenly , that he grew old but slowly .
但 他的 生活 已搬 在 所以 平静地 和 均匀地 , 那 他 生长 老的 但 缓慢地 .

但他的生活平静而均衡地继续下去，所以他慢慢地老去了。

[ɑːnt] ['hestə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] , [kaɪnd] , [bə'nevələnt] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
Aunt Hester was the same good , kind , benevolent friend that she had always
阿姨 海丝特 曾是 这 相同的 好的 , 种类 , 仁慈 朋友 那 她 有 总是
[biːn] .
been .
到过 .

海丝特阿姨还是和以前一样，是一位善良、仁慈、和蔼的朋友。

[nəʊ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [pɔːl] .
No mother could have been more devoted to Paul .
不 母亲 可以 有 到过 更多的 奉献 到 保罗 .

没有哪位母亲能比她更爱保罗。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ,
He felt that he had much to be grateful for ,
他 毛毡 那 他 有 很多 到 是 感激的 为了 ,

他觉得自己有很多值得感恩的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['wɜːði] ['kʌp(ə)l] .
in his chance meeting with this worthy couple .
在 他的 机会 会议 和 这 值得 夫妻 .

他与这对令人敬佩的夫妇偶然相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , — [ə; eɪ][klɪə(r)] , [kəʊld] [deɪ] .
It was the first of January , — a clear , cold day .
它 曾是 这 第一的 的 一月 , — 一个 清除 , 寒冷的 天 .

那天是1月1日，天气晴朗，但很冷。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊv] .
A pleasant fire burned in the little stove .
一个 令人愉快的 火 烧伤 在 这 小的 火炉 .

小炉子里燃着温暖的火。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [sæt][æt; ət][wʌn] [saɪd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ; ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [æt; ət]
Mr . Cameron sat at one side , reading the evening paper ; Mrs . Cameron at
先生 . 卡梅伦 卫星 在 一 边 , 阅读 这 晚上 纸 ; 太太 . 卡梅伦 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

卡梅伦先生坐在一边，读着晚报；卡梅伦太太坐在另一边。

['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] .
knitting a stocking for Paul .
针织 一个 袜 为了 保罗 .

给保罗织袜子。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [kæt][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] .
A large , comfortable - looking cat was dozing tranquilly on the hearth - rug .
一个 大的 , 舒服的 - 寻找 猫 曾是 打盹 平静地 在 这 炉 - 小地毯 .

一只体型较大、看起来很舒服的猫正安然地趴在壁炉地毯上打盹。

[pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [rəʊz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Paul , who had been seated at the table , rose and lighted a candle .
保罗 , WHO 有 到过 坐着 在 这 桌子 , 玫瑰 和 照明 一个 蜡烛 .

坐在桌旁的保罗站起身，点燃了一支蜡烛。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [pɔːl] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['hestə(r)] .
“ Where are you going , Paul ? ” asked Aunt Hester .
“ 在哪里 是 你 去 , 保罗 ? ” 问 阿姨 海丝特 .

“保罗，你要去哪里？”海丝特姨妈问道。

“ [ʌp] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ Up - stairs for a moment .
“ 向上 - 楼梯 为了 一个 片刻 .

“我上楼一会儿。”

” [pɔːl] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːnd] , ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [bæŋk] - [bʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
” Paul speedily returned , bearing in his hand a small blue bank - book , with his
” 保罗 迅速地 返回 , 轴承 在 他的 手 一个 小的 蓝色的 银行 - 书 , 和 他的
[neɪm] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
name on the cover .
姓名 在 这 覆盖 .

保罗很快回来了，手里拿着一本小小的蓝色存折，封面上印着他的名字。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He took out his pencil and figured a few minutes .

他 采取 出去 他的 铅笔 和 想 一个 很少 分钟 .

他拿出铅笔，算了几分钟。

“ ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , “ [wen] [ai] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [mɔː(r)] ,

“ Uncle Hugh , ” said he , looking up , “ when I get a hundred dollars more ,

“ 叔叔 休 , ” 说 他 , 寻找 向上 , “ 什么时候 我 得到 一个 百 美元 更多的 ,

“休叔叔,”他抬起头说，“等我再挣到一百美元的时候，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['fɑː.ðərz] [det] . ”

I shall have enough to pay father's debt . ”

我 将 有 足够的 到 支付 父亲的 债务 . ”

我将有足够的钱偿还父亲的债务。

“ ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ? ”

“ Principal and interest ? ”

“ 主要的 和 兴趣 ? ”

“本金和利息？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·普雷斯科特的冲锋(Paul Prescott's Charge)
第12/12页

“ [jes] , ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; ['rekənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] . ”
“ Yes , principal and interest ; reckoning the interest for a year to come . ”
“ 是的 , 主要的 和 兴趣 ; 清算 这 兴趣 为了 一个 年 到 来 . ”

“是的，本金和利息；利息按未来一年计算。”

“ [ai][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [pɔːl] .
“ I did not suppose you had so much money , Paul .
“ 我 做过 不是 认为 你 有 所以 很多 钱 , 保罗 .

“我没想到你这么有钱，保罗。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] . ”
You must have been very economical . ”
你 必须 有 到过 非常 经济 . ”

你一定很节俭。

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ;
“ Yes , Uncle Hugh more so than I have wanted to be , oftentimes ;
“ 是的 , 叔叔 休 更多的 所以 比 我 有 通缉 到 是 , 经常 ;

“是的，休叔叔比我更像，很多时候我都不想成为他那样的人；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [sent] [ʌn'nesəsərəli] ,
but whenever I have been tempted to spend a cent unnecessarily ,
但 每当 我 有 到过 受诱惑 到 花费 一个 中心 不必要的 ,

但每当我想要不必要地花掉一分钱的时候，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] ,
I have always called to mind my promise made to father on his deathbed ,
我 有 总是 称为 到 头脑 我的 承诺 制成 到 父亲 在 他的 临终 ,

我始终铭记着父亲临终前我向他许下的承诺。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [maɪ'self] . ”
and I have denied myself . ”
和 我 有 否认 我 . ”

我已克制自己。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [pɔːl] .
“ You have done well , Paul .
“ 你 有 完毕 出色地 , 保罗 .

“保罗，你做得很好。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ]
There are few who would have had the resolution to do as you
那里 是 很少 WHO 会 有 有 这 解决 到 做 作为 你
[hæv; həv] . ”
have . ”
有 . ”

很少有人能像你一样下定决心去做这件事。

“ [əʊ] [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , ” [sed] [pɔːl] , ['mɒdɪstli] , “ [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
“ Oh yes , Uncle Hugh , ” said Paul , modestly , “ I think there are a great many .
“ 哦 是的 , 叔叔 休 , ” 说 保罗 , 谦虚地 , “ 我 思考 那里 是 一个 伟大的 许多 .

“哦，是的，休叔叔，”保罗谦虚地说，“我想有很多。”

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'peɪd] [ɔːl'redi] .
I begin to feel repaid already .
我 开始 到 感觉 已偿还 已经 .

我已经开始感到回报了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [det] .
In a few months I shall be able to pay up the whole debt .
在 一个 很少 几个月 我 将 是 有能力的 到 支付 向上 这 所有的 债务 .
几个月后我就能还清所有债务了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” At this moment a knock was heard at the door .
” 在 这 片刻 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 .
这时，有人敲门。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
Mr . Cameron answered the summons .
先生 . 卡梅伦 回答 这 传票 .
卡梅伦先生应传唤到场。

“ [dʌz] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] ['preskət] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ Does Mr . Paul Prescott live here ? ” inquired a boy .
“ 做 先生 . 保罗 普雷斯科特 居住 这里 ? ” 询问 一个 男生 .
“保罗·普雷斯科特先生住在这里吗？”一个男孩问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? ”
Do you want to see him ? ”
做 你 想 到 看 他 ? ”
你想见他吗?

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ Here is a letter for him .
“ 这里 是 一个 信 为了 他 .
“这是给他的一封信。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There is no answer .
那里 是 不 回答 .
没有答案。

” [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['kæmərənz] [hænd] .
” The messenger departed , leaving the letter in Mr . Cameron's hand .
” 这 信使 已离开 , 离开 这 信 在 先生 . 卡梅伦的 手 .
信使离开了，把信留在了卡梅伦先生手中。

['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Somewhat surprised , he returned to the sitting - room and handed it to
有些 惊讶 , 他 返回 到 这 坐着 - 房间 和 递交 它 到
[pɔːl] .
Paul .
保罗 .
他有些惊讶，回到客厅，把书递给了保罗。

[pɔːl] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn'kləʊzd] , [ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
Paul opened it hastily , and discovered inclosed , a bank - note for one
保罗 打开 它 草草 , 和 发现 封闭 , 一个 银行 - 笔记 为了 一
['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
hundred dollars .
百 美元 .
保罗急忙打开信封，发现里面有一张一百美元的钞票。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] ,
It was accompanied with a note from his employer ,
它 曾是 伴随 和 一个 笔记 从 他的 雇主 ,

邮件还附有他雇主的一张便条。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [ɡɪft] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌri] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
stating that it was intended as a New Year's gift , but in the hurry of business ,
声明 那 它 曾是 故意的 作为 一个 新的 年 礼物 , 但 在 这 匆忙 的 商业 ,

他表示这原本是打算作为新年礼物送人的，但由于工作繁忙，

[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
he had forgotten to give it to him during the day .
他 有 被遗忘的 到 给 它 到 他 期间 这 天 .

他白天忘记把东西给他了。

[pɔːlz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Paul's face lighted up with joy .
保罗的 脸 照明 向上 和 喜悦 .

保罗的脸上绽放出喜悦的笑容。

“ [əʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [hjuː] !
“ Oh , Uncle Hugh !
“ 哦 , 叔叔 休 !

“哦，休叔叔！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈbreθləs] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
” he exclaimed , almost breathless with delight .
” 他 惊呼 , 几乎 喘不过气 和 喜 .

他兴奋地惊呼道，几乎喘不过气来。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [æt; ət] [wʌns] ? ”
“ Don't you see that this will enable me to pay my debt at once ? ”
“ 不 你 看 那 这 将要 使能够 我 到 支付 我的 债务 在 一次 ? ”

“难道你看不出来这样我就可以立刻还清债务了吗？”

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [pɔːl] .
“ So it will , Paul .
“ 所以 它 将要 , 保罗 .

“确实如此，保罗。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] . ”
I wish you joy . ”
我 希望 你 喜悦 . ”

祝你快乐。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈmeməri] [wɪl] [biː; bi] [ˈvindikeit] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ And my father's memory will be vindicated , ” said Paul , in a tone of deep satisfaction .
“ 和 我的 父亲的 记忆 将要 是 证明无罪 , ” 说 保罗 , 在 一个 语气 的 深的 满意 .

“我父亲的名誉将得到伸张,”保罗语气中充满了深深的满足感。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] !
“ If he could only have lived to see this day !
“ 如果 他 可以 仅有的 有 居住地 到 看 这 天 !

“如果他能活到今天该多好啊！”

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ,

" A fortnight later ,

" 一个 两星期 之后 ,

两周后，

[pɔːl] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Paul obtained permission from his employer to be absent from the office

保罗 获得 允许 从 他的 雇主 到 是 缺席的 从 这 办公室

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

for a week .

为了 一个 星期 .

保罗已获得雇主的许可，可以请假一周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['siːdərˌvɪl] [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] - ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] [ðə; ði] [det]

It was his purpose to visit Cedarville and repay ' Squire Conant the debt

它 曾是 他的 目的 到 访问 锡达维尔 和 偿还 - 乡绅 康南特 这 债务

[djuː] [hɪm] :

due him :

到期的 他 :

他此行的目的是拜访锡达维尔，偿还康南特乡绅欠他的债：

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - , ['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [tuː; tə] [siː]

and then , to go across the country to Wrenville , thirty miles distant , to see

和 然后 , 到 去 穿过 这 国家 到 - , 三十 英里 遥远 , 到 看

[ɑːnt] ['luːsi] [liː] .

Aunt Lucy Lee .

阿姨 露西 李 .

然后，横跨整个国家，前往三十英里外的伦维尔，去看望露西·李阿姨。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,

First , however , he ordered a new suit of a tailor ,

第一的 , 然而 , 他 订购 一个 新的 套装 的 一个 裁缝 ,

不过，他首先找裁缝订做了一套新西装。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

feeling a desire to appear to the best advantage on his return to the scene

感觉 一个 欲望 到 出现 到 这 最好的 优势 在 他的 返回 到 这 场景

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

of his former humiliation .

的 他的 以前的 屈辱 .

他渴望在重返昔日受辱之地时，展现出自己最好的一面。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [ə'mɪt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv]

I must not omit to say that Paul was now a fine - looking young fellow of

我 必须 不是 忽略 到 说 那 保罗 曾是 现在 一个 美好的 - 寻找 年轻的 同伴 的

[ˌnaɪn'tiːn] ,

nineteen ,

十九 ,

我必须补充一点，保罗当时已经是一位英俊潇洒的十九岁小伙子了。

[wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] , ['mænli] [feɪs] , [ðæt] [wʌn] ['feɪvə(r)][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

with a frank , manly face , that won favor wherever he went .

和 一个 坦率 , 男子气概 脸 , 那 韩元 偏爱 无论 他 去 .

他长着一张坦率、充满男子气概的脸，无论走到哪里都深受人们喜爱。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['siːdərˌvɪl] ,

In due course of time , he arrived at Cedarville ,

在 到期的 课程 的 时间 , 他 到达的 在 锡达维尔 ,

不久之后，他抵达了锡达维尔。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] .
and found his way without difficulty to the house of ' Squire Conant .
和 成立 他的 方式 没有 困难 到 这 房子 的 - 乡绅 康南特 .

他毫不费力地找到了康南特乡绅的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪk'stɪəriə(r)] ,
It was a large house , rather imposing in its exterior ,
它 曾是 一个 大的 房子 , 相当 气势磅礴 在 它是 外部的 ,

那是一栋大房子，外观相当气派。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
being quite the finest residence in the village .
存在 相当 这 最好的 住宅 在 这 村庄 .

堪称村里最好的住宅。

[pɔːl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Paul went up the walk , and rang the bell .
保罗 去 向上 这 走 , 和 响铃 这 钟 .

保罗沿着小路走上去，按响了门铃。

“ [kæn; kən][ai] [siː] - ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] ?
“ Can I see ' Squire Conant ?
“ 能 我 看 - 乡绅 康南特 ?

“我可以见见康南特乡绅吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] .
” he asked of the servant who answered the bell .
” 他 问 的 这 仆人 WHO 回答 这 钟 .

他问应门的仆人：“什么事？”

“ [jʊl] [faɪnd][hɪm][ɪn] [ðæt] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
“ You'll find him in that room , ” said the girl ,
“ 你会 寻找 他 在 那 房间 , ” 说 这 女孩 ,

“你会在那间房间里找到他,”女孩说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
pointing to a door on the left hand of the hall .
指向 到 一个 门 在 这 左边 手 的 这 大厅 .

指向大厅左侧的一扇门。

“ [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
“ As he doesn't know me , perhaps you had better go before .
“ 作为 他 不 知道 我 , 也许 你 有 更好的 去 前 .

“既然他不认识我，或许你最好先走。”

” [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” The door was opened , and Paul found himself in the presence of his
” 这 门 曾是 打开 , 和 保罗 成立 他自己 在 这 在场 的 他的
['fɑː.ðərz] ['kredɪtə(r)] . -
father's creditor . '
父亲的 债权人 . -

门开了，保罗发现自己站在他父亲的债主面前。

['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
Squire Conant was looking pale and thin .
乡绅 康南特 曾是 寻找 苍白 和 薄的 .

康南特乡绅脸色苍白，身形消瘦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['sɪknəs] .
He was just recovering from a severe sickness .
他 曾是 只是 恢复中 从 一个 严重 疾病 .

他刚从一场大病中恢复过来。

“	[ai]	[prɪ'zjuːm]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	['rekəgnaɪz]	[ˌem 'iː]	,	[sɜː(r)]	,	”	[sed]	[pɔːl]	.
“	**I**	**presume**	**you**	**don't**	**recognize**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
“	我	估	你	不	认出	我	,	先生	,	”	说	保罗	.

“先生，我想您大概不认识我了吧。”保罗说道。

“	[dɪd]	[ai]	['evə(r)]	[siː]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	?	”
“	**Did**	**I**	**ever**	**see**	**you**	**before**	**?**	**”**
“	做过	我	曾经	看	你	前	?	”

“我以前见过你吗？”

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	;	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	[pɔːl]	['preskət]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**my**	**name**	**is**	**Paul**	**Prescott**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	;	我的	姓名	是	保罗	普雷斯科特	.	”

“是的，先生；我的名字是保罗·普雷斯科特。”

“	[nɒt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	['preskət]	?	”
“	**Not**	**the**	**son**	**of**	**John**	**Prescott**	**?**	**”**
“	不是	这	儿子	的	约翰	普雷斯科特	?	”

“不是约翰·普雷斯科特的儿子吗？”

“	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[sɜː(r)]	.
“	**The**	**same**	**,**	**sir**	**.**
“	这	相同的	,	先生	.

“我也是，先生。”

[ai]	[bɪ'liːv]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[daɪd]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[det]	.	”
I	**believe**	**my**	**father**	**died**	**in**	**your**	**debt**	**.**	**”**
我	相信	我的	父亲	死亡	在	你的	债务	.	”

我相信我父亲是欠了你一个人情才去世的。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ai]	[lent]	[hɪm]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[rɪ'peɪd]	.	”
I	**lent**	**him**	**five**	**hundred**	**dollars**	**,**	**which**	**he**	**never**	**repaid**	**.**	**”**
我	借出的	他	五	百	美元	,	哪个	他	绝不	已偿还	.	”

我借给他五百美元，但他一直没还。

“	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,	[sɜː(r)]	.
“	**He**	**tried**	**to**	**do**	**so**	**,**	**sir**	**.**
“	他	尝试	到	做	所以	,	先生	.

“他试图这样做，先生。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[d'ɒləz]	[tə'wɔːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	['sɪknəs]
He	**had**	**saved**	**up**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**towards**	**it**	**,**	**but**	**sickness**
他	有	已保存	向上	一个	百	和	五十	美元	向	它	,	但	疾病

[keɪm]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
came	**upon**	**him**	**,**
来了	之上	他	,

他为此攒了一百五十美元，但后来生病了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**use**	**it**	**.**
和	他	曾是	有义务	到	使用	它	.

他不得不使用它。

”	-	['skwaɪə(r)]	[koʊnənts]	['tempə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[səb'djuːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	['ɪlnəs]	[θruː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɑːst]	.
”	**'**	**Squire**	**Conant's**	**temper**	**had**	**been**	**subdued**	**by**	**the**	**long**	**and**	**dangerous**	**illness**	**through**	**which**	**he**	**had**	**passed**	**.**
”	-	乡绅	康南特	脾气	有	到过	低沉的	经过	这	长的	和	危险的	疾病	通过	哪个	他	有	通过了	.

“康南特乡绅的脾气因为他经历了一场漫长而危险的疾病而变得温顺了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm]	[set]	[ə; eɪ]	[smɔːlə(r)]	['væljuː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ɜːθli]	[pə'zeʃənz]	,
It	**had**	**made**	**him**	**set**	**a**	**smaller**	**value**	**on**	**his**	**earthly**	**possessions**	**,**
它	有	制成	他	放	一个	较小的	价值	在	他的	尘世的	财产	,

这让他对自己的世俗财产看得不那么重了。

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	['sepəreɪtɪd]	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	.
from	**which**	**he**	**might**	**be**	**separated**	**at**	**any**	**moment**	**.**
从	哪个	他	可能	是	分开	在	任何	片刻	.

他随时可能与家人分离。

[wen]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[pɔːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	['hɪərəʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪk'spekt]	.
When	**he**	**answered**	**Paul**	**,**	**it**	**was**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**our**	**hero**	**did**	**not**	**expect**	**.**
什么时候	他	回答	保罗	,	它	曾是	在	一个	方式	哪个	我们的	英雄	做过	不是	预计	.

当他回答保罗时，他的方式出乎我们这位主人公的意料。

“	['nevə(r)]	[maɪnd]	.
“	**Never**	**mind**	**.**
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[ai]	[kæn; kən]	[ə'fɔːd]	[tuː; tə]	[luːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**can**	**afford**	**to**	**lose**	**it**	**.**
我	能	买得起	到	失去	它	.

我输得起。

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[daʊt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.	”
I	**have**	**no**	**doubt**	**he**	**did**	**what**	**he**	**could**	**.**	**”**
我	有	不	怀疑	他	做过	什么	他	可以	.	”

我毫不怀疑他已经尽力了。

“	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sɜː(r)]	,	”	[sed]	[pɔːl]	.
“	**But**	**I**	**have**	**come**	**to**	**pay**	**it**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
“	但	我	有	来	到	支付	它	,	先生	,	”	说	保罗	.

“但我来是为了偿还这笔钱，先生,”保罗说。

“	[juː; jʊ]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	-	['skwaɪə(r)]	['kɒnənt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
“	**You**	**!**	**”**	**exclaimed**	**'**	**Squire**	**Conant**	**,**	**in**	**the**	**greatest**	**astonishment**	**.**
“	你	!	”	惊呼	-	乡绅	康南特	,	在	这	最	惊讶	.

“你！”康南特乡绅惊呼道，语气中充满了惊讶。

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“	[weə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[ðə; ði]	['mʌni]	?	”
“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**money**	**?**	**”**
“	在哪里	做过	你	得到	这	钱	?	”

“你从哪儿弄来的钱？”

“	[ai]	[ɜːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sɜː(r)]	.	”
“	**I**	**earned**	**it**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	我	获得	它	,	先生	.	”

“这是我应得的，先生。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] .
“ But you are very young .
“ 但 你 是 非常 年轻的 .

但你还很年轻。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [səʊ] [mʌtʃ] ?
How could you have earned so much ?
如何 可以 你 有 获得 所以 很多 ?

你怎么可能赚到这么多钱?

” [pɔːl] ['fræŋkli] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] ; [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd]
” Paul frankly told the story of his struggles ; how for years he had
” 保罗 坦率地说 讲述 这 故事 的 他的 斗争 ; 如何 为了 年 他 有
['præktɪst] [ə; eɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ɪ'kɒnəmi] ,
practised a pinching economy ,
已实践 一个 捏 经济 ,

保罗坦诚地讲述了他的奋斗历程；多年来他是如何节俭度日的，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['meməri] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] .
in order to redeem his father's memory from reproach .
在 命令 到 赎回 他的 父亲的 记忆 从 责备 .

为了洗清父亲的耻辱。

- ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
' Squire Conant listened attentively .
- 乡绅 康南特 听着 认真地 .

康南特乡绅认真地听着。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ You are a good boy , ” he said , at length .
“ 你 是 一个 好的 男生 , ” 他 说 , 在 长度 .

“你是个好孩子,”他终于说道。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ? ”
“ Shall you have anything left after paying this money ? ”
“ 将 你 有 任何事物 左边 后 付费 这 钱 ? ”

“付完这笔钱后，你还能剩下什么？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ɜːn] [mɔː(r)] . ”
“ No , sir ; but I shall soon earn more . ”
“ 不 , 先生 ; 但 我 将 很快 赚 更多的 . ”

“不，先生；但我很快就会挣到更多钱。”

“ [stɪl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] .
“ Still , you ought to have something to begin the world with .
“ 仍然 , 你 应该 到 有 某物 到 开始 这 世界 和 .

“不过，你总得有点东西来开始你的人生吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæns(ə)l][ðə; ði] [nəʊt] . ”
You shall pay me half the money , and I will cancel the note . ”
你 将 支付 我 一半 这 钱 , 和 我 将要 取消 这 笔记 . ”

你付给我一半的钱，我就取消这张票据。

“ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , — — ”
“ But , sir , — — ”
“ 但 , 先生 , — — ”

“但是，先生，——”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
“ Not a word .
“ 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
I am satisfied , and that is enough .
我 是 使满意 , 和 那 是 足够的 .

我很满意，这就足够了。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [lent] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
If I hadn't lent your father the money , I might have invested it with the rest
如果 我 之前没有 借出的 你的 父亲 这 钱 , 我 可能 有 投资 它 和 这 休息
,
,
,

如果我没有借钱给你父亲，我可能会把剩下的钱一起投资出去。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] .
and lost all .
和 丢失的全部 .

结果失去了一切。

” - ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] [prə'djuːst] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ænd; ənd]
” ' Squire Conant produced the note from a little trunk of papers , and
” - 乡绅 康南特 生产 这 笔记 从 一个 小的 树干 的 文件 , 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔːl] ,
handed it to Paul ,
递交 它 到 保罗 ,

“康南特乡绅从一小箱文件中拿出那张纸条，递给了保罗。”

[huː] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stɪpjuːleɪtɪd] ,
who paid him the amount which he had stipulated ,
WHO 有薪酬的 他 这 数量 哪个 他 有 规定的 ,

谁支付了他约定的金额，

[ɪk'spresɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
expressing at the same time his gratitude for his unexpected generosity .
表达 在 这 相同的 时间 他的 感激 为了 他的 意外 慷慨 .

同时，他也表达了对这位出乎意料的慷慨解囊的感激之情。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [θæŋks] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] - ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] :
“ Never mind about thanks , my boy , ” said ' Squire Conant :
“ 绝不 头脑 关于 谢谢 , 我的 男生 , ” 说 - 乡绅 康南特 :

“不用谢，孩子，”康南特乡绅说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][hæv; həv] [lʌvd] ['mʌni] [tuː] [wel] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
“ I am afraid I have loved money too well heretofore .
“ 我 是 害怕的 我 有 喜爱 钱 也 出色地 此前 .

“恐怕我以前太爱钱了。”

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
I hope I am not too old to turn over a new leaf .
我 希望 我 是 不是 也 老的 到 转动 超过 一个 新的 叶子 .

我希望自己还没老到无法重新开始。

” [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
” XXXIV .
” 34 .

“XXXIV.

[haʊ] [pɔːl] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] - .
HOW PAUL GOES BACK TO WRENVILLE .
如何 保罗 去 后退 到 - .

保罗如何回到伦维尔。

[waɪl] - ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [pɔːl] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
While ' Squire Conant was speaking , Paul formed a sudden resolution .
尽管 - 乡绅 康南特 曾是 请讲 , 保罗 形成 一个 突然 解决 .

当康南特乡绅说话时，保罗突然下定决心。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɑːnt] ['luːsi] [liː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] - ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] .
He remembered that Aunt Lucy Lee was a sister of ' Squire Conant .
他 记得 那 阿姨 露西 李 曾是 一个 姐姐 的 - 乡绅 康南特 .

他记得露西·李阿姨是康南特乡绅的妹妹。

[pə'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Perhaps , in his present frame of mind ,
也许 , 在 他的 展示 框架 的 头脑 ,

或许，在他目前的心境下，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
it might be possible to induce him to do something for her .
它 可能 是 可能的 到 诱导 他 到 做 某物 为了 她 .

或许可以劝他为她做件事。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] , - ['skwaɪə(r)] ['kɒnənt] , ” [hiː; hi]
“ I believe I am acquainted with a sister of yours , ' Squire Conant , ” he
“ 我 相信 我 是 熟人 和 一个 姐姐 的 你的 , - 乡绅 康南特 , ” 他
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

“我想我认识你的一位妹妹，康南特乡绅，”他开口说道。

“ [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] .
“ Ha ! ” exclaimed the ' Squire .
“ 哈 ! ” 惊呼 这 - 乡绅 .

“哈！”乡绅惊呼道。

“ ['mɪsɪz] . ['luːsi] [liː] . ”
“ Mrs . Lucy Lee . ”
“ 太太 . 露西 李 . ”

“露西·李夫人。”

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'plaɪ] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] .
“ Yes , ” was the slow reply ; “ she is my sister .
“ 是的 , ” 曾是 这 慢的 回复 ; “ 她 是 我的 姐姐 .

“是的，”对方缓缓回答道，“她是我妹妹。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
Where did you meet her ? ”
在哪里 做过 你 见面 她 ? ”

你们在哪里认识的?

“ [æt; ət][ðə; ði] - ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . ”
“ At the Wrenville Poorhouse . ”
“ 在 这 - 贫民院 . ”

“在伦维尔济贫院。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”
“ How long ago ? ”
“ 如何 长的 前 ? ”

“多久以前？”

“ [ə'baʊt] [sɪks] [j'ɪəz] [sɪns] . ”
“ About six years since . ”
“ 关于 六 年 自从 . ”

“大约六年前。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ðeə(r)] , [stɪl] ? ”
“ Is she there , still ? ”
“ 是 她 那里 , 仍然 ? ”

她还在吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] .
Since I have been in New York , I have heard from her frequently .
自从 我 有 到过 在 新的 约克 , 我 有 听到 从 她 频繁地 .

自从我来到纽约以来，我经常收到她的消息。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .
I am going from here to visit her .
我 是 去 从 这里 到 访问 她 .

我要从这里去看她。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] , [sɜː(r)] ?
Have you any message , sir ?
有 你 任何 信息 , 先生 ?

先生，您有什么话要说吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”
I am sure she would be glad to hear from you . ”
我 是 当然 她 会 是 高兴的 到 听到 从 你 . ”

我相信她会很高兴收到你的来信。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ She shall hear from me , ” said the ' Squire in a low voice .
“ 她 将 听到 从 我 , ” 说 这 - 乡绅 在 一个 低的 嗓音 .

“她会收到我的消息,”侍从低声说道。

“ [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [nɒt] [pruːv]
“ Sit down , and I will write her a letter which , I hope , will not prove
“ 坐 向下 , 和 我 将要 写 她 一个 信 哪个 , 我 希望 , 将要 不是 证明
[ʌn'welkəm] .
unwelcome .
不受欢迎 .

“请坐，我将给她写一封信，希望她不会不欢迎这封信。”

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['hændɪd] [pɔːl] [æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)] .
” Five minutes afterwards he handed Paul an open letter .
” 五 分钟 然后 他 递交 保罗 一个 打开 信 .

五分钟后，他递给保罗一封公开信。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .
“ You may read it , ” he said , abruptly .
“ 你 可能 读 它 , ” 他 说 , 突然 .

“你可以读它,”他突然说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)] [frend] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][ðæn; ðən][ai] . [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [maɪ]
“ You have been a better friend to my sister than I . You shall witness my
“ 你 有 到过 一个 更好的 朋友 到 我的 姐姐 比 我 . 你 将 证人 我的
[leɪt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
late reparation .
晚的 赔偿 .

“你比我更像我妹妹的朋友。你将见证我迟来的补偿。”

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — —
" The letter was as follows : — —
" 这 信 曾是 作为 跟随 : — —

信的内容如下：——

['siːdərˌvɪl] , [dʒæn] - , - — . [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] : —
CEDARVILLE , JAN 13 , 18 — . MY DEAR SISTER : —
锡达维尔 , 一月 - , - — . 我的 亲爱的 姐姐 : —

锡达维尔，18—年1月13日。我亲爱的妹妹：—

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒŋ] [nɪ'glekt] .
I hope you will forgive me for my long neglect .
我 希望 你 将要 原谅 我 为了 我的 长的 忽视 .

希望您能原谅我长久以来的疏忽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [miːnz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋgə(r)]
It is not fitting that while I am possessed of abundant means you should longer
它 是 不是 配件 那 尽管 我 是 拥有 的 丰富 方法 你 应该 更长
[rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] .
remain the tenant of an almshouse .
保持 这 租户 的 一个 救济院 .

我家境富裕，你却还要继续住在救济院里，这实在是不合适。

[ai] [send] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] , [pɔːl] ['preskət] , [huː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
I send you by the bearer of this note , Paul Prescott , who , I understand ,
我 发送 你 经过 这 持有人 的 这 笔记 , 保罗 普雷斯科特 , WHO , 我 理解 ,

我委托持信人保罗·普雷斯科特将信交给您，据我所知，他

[ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
is a friend of yours , the sum of three hundred dollars .
是 一个 朋友 的 你的 , 这 和 的 三 百 美元 .

是你的朋友，金额为三百美元。

[ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ] ['ænjuəli] .
The same sum will be sent you annually .
这 相同的 和 将要 是 发送 你 每年 .

每年都会寄给你相同金额的款项。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
I hope it will be sufficient to maintain you comfortably .
我 希望 它 将要 是 充足的 到 维持 你 舒适地 .

希望这些足够让你过上舒适的生活。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [suːn] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [rɪ'meɪn] , [jɔː(r); jə(r)]
I shall endeavor to call upon you soon , and meanwhile remain , Your
我 将 努力 到 称呼 之上 你 很快 , 和 同时 保持 , 你的
[ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ,
affectionate brother ,
亲热 兄弟 ,

我将尽快拜访你，在此期间，你亲爱的哥哥。

[i'ziːkjəl] ['kɒnənt] .
EZEKIEL CONANT .
以西结 康南特 .

以西结·康南特。

[pɔːl] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] .
Paul read this letter with grateful joy .
保罗 读 这 信 和 感激的 喜悦 .

保罗怀着感激和喜悦读了这封信。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It seemed almost to good to be true .
它 似乎 几乎 到 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

[ɑːnt] [ˈluːsi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈhaʊshəʊld] ,
Aunt Lucy would be released from the petty tyranny of Mrs . Mudge's household ,
阿姨 露西 会 是 发布 从 这 小气 暴政 的 太太 . - 家庭 ,

露西阿姨将摆脱穆奇太太家的种种琐碎暴政。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] — [hiː; hi] [felt] [ˈɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ɑːnt] [ˈhestə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːdə(r)] ,
and perhaps — he felt almost sure Aunt Hester would be willing to receive her as a boarder ,
和 也许 — 他 毛毡 几乎 当然 阿姨 海丝特 会 是 愿意的 到 收到 她 作为 一个 边境 ,

而且他几乎可以肯定，海丝特姨妈会愿意收留她做寄宿生。

[ðʌs] [ɪnˈʃuərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈklaɪnɪŋ] [jˈɪəz] .
thus insuring her a peaceful and happy home in her declining years .
因此 保险 她 一个 和平 和 快乐的 家 在 她 下降 年 .

从而确保她在晚年拥有一个平静幸福的家。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsiːzɪŋ] - [ˈskwaɪə(r)] [koʊnənts] [hænd] ,
“ Oh , sir , ” said he , seizing ' Squire Conant's hand ,
“ 哦 , 先生 , ” 说 他 , 抓住 - 乡绅 康南特 手 ,

“哦，先生，”他一边说着，一边抓住康南特乡绅的手。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [tel] [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] . ”
“ you cannot tell how happy you have made me . ”
“ 你 不能 告诉 如何 快乐的 你 有 制成 我 . ”

“你无法表达你让我有多开心。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .
“ It is what I ought to have done before .
“ 它 是 什么 我 应该 到 有 完毕 前 .

“这是我之前就应该做的。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] , — [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] , — [maɪnd][juː; jʊ] [doʊnt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Here is the money referred to in the letter , — three hundred dollars , — mind you don't lose it . ”
这里 是 这 钱 指 到 在 这 信 , — 三 百 美元 , — 头脑 你 不 失去 它 . ”

这就是信中提到的钱——三百美元——千万别弄丢了。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [ˈevri] [keə(r)] , [sɜː(r)] . ”
“ I will take every care , sir . ”
“ 我 将要 拿 每一个 关心 , 先生 . ”

“我会尽一切努力，先生。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ˌem ˈiː] . ”
“ You may tell my sister that I shall be happy to have her write me . ”
“ 你 可能 告诉 我的 姐姐 那 我 将 是 快乐的 到 有 她 写 我 . ”

“你可以告诉我妹妹，我很乐意收到她的来信。”

“ [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] .
“ I will , sir .
“ 我 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

” [pɔːl] [left] - ['skwaɪə(r)] [koʊnənts] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
” Paul left ' Squire Conant's house , feeling that he had great cause for joy .
” 保罗 左边 - 乡绅 康南特 房子 , 感觉 那 他 有 伟大的 原因 为了 喜悦 .

保罗离开康南特乡绅的家时，感到无比高兴。

[ðə; ði] - ['skwaɪərz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [det] ,
The ' Squire's refusal to receive more than half the debt ,
这 - 乡绅的 拒绝 到 收到 更多的 比 一半 这 债务 ,

乡绅拒绝接受超过一半的债务，

[left] [hɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
left him master of over three hundred dollars .
左边 他 掌握 的 超过 三 百 美元 .

他因此获得了三百多美元。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'dʒɔɪs]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
But I am not sure whether he did not rejoice even more over the good fortune
但 我 是 不是 当然 无论 他 做过 不是 麾 甚至 更多的 超过 这 好的 财富
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːnt] ['luːsi] [liː] ,
which had come to Aunt Lucy Lee ,
哪个 有 来 到 阿姨 露西 李 ,

但我并不确定，露西·李阿姨的这份好运是否让他更加欣喜。

[huːz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'frendɪd] ['bɔɪhʊd] , [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][həʊld][ɪn]['greɪtf(ə)l]
whose kindness to him , in his unfriended boyhood , he would ever hold in grateful
谁 仁慈 到 他 , 在 他的 已取消好友 童年 , 他 会 曾经 抓住 在 感激的
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

在他孤苦伶仃的童年时期，他得到了那位好心人的帮助，他将永远铭记于心，感激不尽。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ɑːnt] ['luːsi] [wʊd] [fiːl] [wen] [ðə; ði]
He enjoyed in anticipation the joy which he knew Aunt Lucy would feel when the
他 享受 在 预期 这 喜悦 哪个 他 知道 阿姨 露西 会 感觉 什么时候 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
change in her fortunes was communicated to her .
改变 在 她 财富 曾是 沟通 到 她 .

他满怀期待地想象着露西阿姨得知自己命运改变的消息后会感到多么高兴。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
He knew also how great would be the chagrin of Mr . and Mrs . Mudge ,
他 知道 还 如何 伟大的 会 是 这 懊恼 的 先生 . 和 太太 . 穆奇 ,

他也知道穆奇夫妇会多么懊恼。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [miːk] [əʊld]['leɪdi] [huːm] [ðeɪ] [heit] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
when they found that the meek old lady whom they hated was about to be
什么时候 他们 成立 那 这 温顺 老的 女士 谁 他们 憎恨 曾是 关于 到 是
['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] .
rescued from their clutches .
获救 从 他们的 离合器 .

当他们发现自己憎恨的那个温顺的老太太即将从他们的魔爪中解救出来时。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [pɔːl] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
On the whole , Paul felt that this was the happiest day of his life .
在 这 所有的 , 保罗 毛毡 那 这 曾是 这 最快乐 天 的 他的 生活 .

总的来说，保罗觉得这是他一生中最快乐的一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [frend]
It was a satisfaction to feel that the good fortune of his early friend
它 曾是 一个 满意 到 感觉 那 这 好的 财富 的 他的 早期的 朋友
[wɒz; wəz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪntəˈseʃn] .
was all due to his own intercession .
曾是 全部到期的 到 他的 自己的 代祷 .

令他感到欣慰的是，他早年朋友的好运完全归功于他自己的斡旋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm]
He was able to take the cars to a point four miles distant from
他 曾是 有能力的 到 拿 这 汽车 到 一个 观点 四 英里 遥远 从
- .
Wrenville .
- .

他能够把车开到距离伦维尔四英里远的地方。

[ɒn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [hiː; hi] [inˈkwaiə] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l]
On getting out on the platform he inquired whether there was a livery stable
在 获得 出去 在 这 平台 他 询问 无论 那里 曾是 一个 涂装 稳定的
[nɪə(r)][baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

他下车来到站台上，询问附近是否有马厩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ˈdɪstənt] .
He was directed to one but a few rods distant .
他 曾是 指导 到 一 但 一个 很少 杆 遥远 .

他被指引到几杆远的地方。

[ˈentərɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [tuː; tə][gəʊ]
Entering he asked , “ Can you let me have a horse and chaise to go
进入 他 问 , “ 能 你 让 我 有 一个 马 和 躺椅 到 去
[tuː; tə] - ? ”
to Wrenville ? ”
到 - ? ”

他走进来问道：“能借我一匹马和一辆马车去雷恩维尔吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gruːm] .
“ Yes , sir , ” said the groom .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 新郎 .

“是的，先生，”新郎说道。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [best] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː]
“ Let me have the best horse in the stable , ” said Paul , “ and charge me
“ 让 我 有 这 最好的 马 在 这 稳定的 , ” 说 保罗 , “ 和 收费 我
[əˈkɔːdɪŋli] . ”
accordingly . ”
因此 . ”

保罗说：“给我马厩里最好的马，然后按马匹的价格收费。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gruːm] , [rɪˈspektfəli] ,
“ Yes , sir , ” said the groom , respectfully ,
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 新郎 , 尊敬 ,

“是的，先生，”新郎恭敬地回答道。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [pɔːlz] [dres] [ænd; ənd] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv]
judging from Paul's dress and tone that he was a young gentleman of
评判 从 保罗的 裙子 和 语气 那 他 曾是 一个 年轻的 绅士 的
[ˈfɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

从保罗的穿着打扮和语气来看，他是一位年轻的富家子弟。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,
A spirited animal was brought out ,
一个 精神抖擞 动物 曾是 带来 出去 ,
一只活泼的动物被牵了出来，

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [rəʊd] .
and Paul was soon seated in the chaise driving along the Wrenville road .
和 保罗 曾是 很快 坐着 在 这 躺椅 驾驶 沿着 这 - 路 .
保罗很快就坐进了马车里，沿着伦维尔路行驶。

[pɔːlz] ['sɪti] [frendz] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]
Paul's city friends would hardly have recognized their economical acquaintance in the
保罗的 城市 朋友们 会 几乎 有 认可 他们的 经济 熟人 在 这
[wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [huː] [naʊ] [sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][fɑːst] [hɔːs] ,
well - dressed young man who now sat behind a fast horse ,
出色地 - 穿着 年轻的 男人 WHO 现在 卫星 在后面 一个 快速地 马 ,
保罗在城里的朋友们恐怕很难认出眼前这位衣着考究的年轻人，他现在正骑着一匹快马。

['pʊtɪŋ] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [best] ['peɪsɪz] .
putting him through his best paces .
推杆 他 通过 他的 最好的 步幅 .
让他发挥出最佳水平。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [pɔːl] ,
It might have been a weakness in Paul ,
它 可能 有 到过 一个 弱点 在 保罗 ,
这或许是保罗的一个弱点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] - , [æn; ən] [ˌʌn'frendɪd] [bɔɪ] ,
but he remembered the manner in which he left Wrenville , an unfriended boy ,
但 他 记得 这 方式 在 哪个 他 左边 - , 一个 已取消好友 男生 ,
但他记得自己离开雷恩维尔时的情景，那时的雷恩维尔是个孤苦伶仃的男孩。

[kəm'peld] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
compelled to fly from persecution under the cover of darkness ,
被迫 到 飞 从 迫害 在下面 这 覆盖 的 黑暗 ,
被迫在夜幕掩护下逃离迫害

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mʌdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz]
and he felt a certain pride in showing the Mudges that his circumstances
和 他 毛毡 一个 肯定 自豪 在 显示 这 穆奇斯 那 他的 情况
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] .
were now entirely changed .
是 现在 完全 已更改 .
他感到很自豪，因为这表明穆奇一家已经彻底改变了他的处境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['veri] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] ,
It was over this very road that he had walked with his little bundle ,
它 曾是 超过 这 非常 路 那 他 有 步行 和 他的 小的 捆 ,
他当年就是抱着襁褓中的婴儿走过这条路的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
in the early morning , six years before .
在 这 早期的 早晨 , 六 年 前 .
六年前的清晨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
It seemed to him almost like a dream .
它 似乎 到 他 几乎 喜欢 一个 梦 .
对他来说，这感觉就像一场梦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] - .
At length he reached Wrenville .
在 长度 他 达到 - .

他最终到达了伦维尔。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,
Though he had not been there for six years ,
尽管 他 有 不是 到过 那里 为了 六 年 ,

虽然他已经六年没去过那里了，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
he recognized the places that had once been familiar to him .
他 认可 这 地方 那 有 一次 到过 熟悉的 到 他 .

他认出了那些曾经熟悉的地方。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dwindl] .
But everything seemed to have dwindled .
但 一切 似乎 到 有 减少 .

但一切似乎都逐渐消逝了。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['sɪti] ['weəhaʊzɪz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] ['veri]
Accustomed to large city warehouses , the houses in the village seemed very
习惯 到 大的 城市 仓库 , 这 房屋 在 这 村庄 似乎 非常
[dɪ'mɪnjətɪv] .
diminutive .
小字 .

习惯了城市里的大型仓库，村里的房子显得非常小巧。

['iːv(ə)n] - ['skwaɪə(r)]['bendʒəmɪn] - [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Even ' Squire Benjamin Newcome's house , which he had once regarded as a
甚至 - 乡绅 本杰明 - 房子 , 哪个 他 有 一次 认为 作为 一个
['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,
stately mansion ,
庄严 大厦 ,

就连本杰明·纽科姆乡绅的房子，他曾经认为那是一座气派的宅邸，

[naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dwelɪŋ] .
now looked like a very ordinary dwelling .
现在 看起来 喜欢 一个 非常 普通的 住宅 .

现在看起来像是一间非常普通的住所。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
As he rode up the main street of the village ,
作为 他 骑 向上 这 主要的 街道 的 这 村庄 ,

他骑马沿着村里的主要街道行进时，

['meni] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv]
many eyes were fixed upon him and his carriage , but no one thought of
许多 眼睛 是 固定的 之上 他 和 他的 运输 , 但 不 一 想法 的
['rekəgnaɪzɪŋ] ,
recognizing ,
识别 ,

许多人的目光都集中在他和他的马车上，但没有人想到要认出他来。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [drest] [juːθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
in the well - dressed youth , the boy who had run away from the Wrenville
在 这 出色地 - 穿着 青年 , 这 男生 WHO 有 跑步 离开 从 这 -
['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
Poorhouse .
贫民院 .

这位衣着光鲜的青年，正是从雷恩维尔贫民院逃出来的那个男孩。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV .

xxxv .

XXXV.

[kənˈkluːʒn] .

CONCLUSION .

结论 .

结论。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ,
At the very moment that Paul was driving through the village street ,
在 这 非常 片刻 那 保罗 曾是 驾驶 通过 这 村庄 街道 ,

就在保罗驾车驶过村庄街道的那一刻，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkələs] [mʌdʒ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .
Mr . Nicholas Mudge entered the Poorhouse in high spirits .
先生 . 尼古拉斯 穆奇 进入 这 贫民院 在 高的 烈酒 .

尼古拉斯·穆奇先生兴高采烈地走进了济贫院。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ɪl] - [ˈfɔːtʃuːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn]
Certainly ill - fortune must have befallen some one to make the good man
当然 患病的 - 财富 必须 有 发生 一些 一 到 制作 这 好的 男人
[səʊ] [ɪɡˈzɪlərənt] .
so exhilarant .
所以 令人兴奋的 .

肯定有人遭遇了不幸，才会让这位好人如此兴高采烈。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [mʌdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔː(r)][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs]
To explain , Mr . Mudge had just been to the village store to purchase
到 解释 , 先生 . 穆奇 有 只是 到过 到 这 村庄 店铺 到 购买
[sʌm; səm] [ˈɡrəʊsəriz] .
some groceries .
一些 杂货 .

解释一下，穆奇先生刚刚去村里的商店买了一些食品杂货。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːslz] [wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪ] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [njuː] [jɔːk] [ˈdeɪli] ,
One of his parcels was tied up in a stray leaf of a recent New York Daily ,
一 的 他的 包裹 曾是 系 向上 在 一个 流浪 叶子 的 一个 最近的 新的 约克 日常的 ,

他寄出的包裹里夹着一张最近出版的《纽约每日新闻》的残页。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən][ˈaɪtəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɑːnt] [ˈluːsi] [ʌnˈhæpi] .
in which he discovered an item which he felt sure would make Aunt Lucy unhappy .
在 哪个 他 发现 一个 物品 哪个 他 毛毡 当然 会 制作 阿姨 露西 不开心 .

他在其中发现了一件东西，他确信这件东西会让露西阿姨不高兴。

[hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] , [huː] [ˈhaɪli] [əˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
He communicated it to Mrs . Mudge , who highly approved his design .
他 沟通 它 到 太太 . 穆奇 , WHO 高度 得到正式认可的 他的 设计 .

他把这个设计告诉了穆奇夫人，穆奇夫人非常赞赏他的设计。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ruːm] .
She called the old lady from the common room .
她 称为 这 老的 女士 从 这 常见的 房间 .

她从公共休息室给老太太打了个电话。

“ [hɪə(r)] , [ɑːnt] [ˈluːsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
“ Here , Aunt Lucy , ” she said , “ is something that will interest you .
“ 这里 , 阿姨 露西 , ” 她 说 , “ 是 某物 那 将要 兴趣 你 .

“露西阿姨，”她说，“这里有一些你会感兴趣的东西。”

“	[ɑːnt]	['luːsi]	[keɪm]	[ɪn]	,	['wʌndərɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
“	**Aunt**	**Lucy**	**came**	**in**	**,**	**wondering**	**a**	**little**	**at**	**such**	**an**	**unusual**	**mark**	**of**	**attention**	**.**
”	阿姨	露西	来了	在	,	好奇	一个	小的	在	这样的	一个	异常	标记	的	注意力	.

“露西阿姨走了进来，对这种不同寻常的关注方式感到有些疑惑。”

['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	[ɪ'miːdiətli]	[kə'menst]	['riːdɪŋ]	[wɪð]	[mə'lɪʃəs]	['emfəsɪs]	[ə; eɪ]	['pærəgrɑːf]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[pɔːl]	['preskət]	,
Mrs	**.**	**Mudge**	**immediately**	**commenced**	**reading**	**with**	**malicious**	**emphasis**	**a**	**paragraph**	**concerning**	**a**	**certain**	**Paul**	**Prescott**	**,**
太太	.	穆奇	立即地	开始	阅读	和	恶意	强调	一个	段落	有关	一个	肯定	保罗	普雷斯科特	,

穆奇夫人立即开始恶意地强调一段关于保罗·普雷斯科特的文字，

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'restɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['θiːvɪŋ]	,
who	**had**	**been**	**arrested**	**for**	**thieving**	**,**
WHO	有	到过	被捕	为了	盗窃	,

他曾因盗窃罪被捕，

[ænd; ənd]	['sentənst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ˌrefə'meɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[tɜːm]	[ɒv; əv]	[mʌnθs]	.
and	**sentenced**	**to**	**the**	**House**	**of**	**Reformation**	**for**	**a**	**term**	**of**	**months**	**.**
和	判刑	到	这	房子	的	宗教改革	为了	一个	学期	的	几个月	.

并被判处在教养院服刑数月。

“	[ðeə(r)]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	,	[traɪ'ʌmfəntli]	,	“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['feɪvərɪt]	[naʊ]	?
“	**There**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**,**	**triumphantly**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**say**	**to**	**your**	**favorite**	**now**	**?**
“	那里	,	”	说	太太	.	穆奇	,	凯旋而归	,	“	什么	做	你	说	到	你的	最喜欢的	现在	?

“瞧，”穆奇太太得意地说，“现在你对你最喜欢的人说什么呢？ ”

[tɜːnd]	[aʊt]	[wel]	,	['hæznt]	[hiː; hi]	?
Turned	**out**	**well**	**,**	**hasn't**	**he**	**?**
转向	出去	出色地	,	还没有	他	?

他最终的结局还不错，不是吗?

['dɪd(ə)nt]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[seɪ]	[səʊ]	?
Didn't	**I**	**always**	**say**	**so**	**?**
没有	我	总是	说	所以	?

我不是一直都这么说吗?

[ai]	['ɔːlweɪz]	[njuː]	[ðæt]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	[bæd]	[æt; ət]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[id]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bæd]	[end]	.	”
I	**always**	**knew**	**that**	**boy**	**was**	**bad**	**at**	**heart**	**,**	**and**	**that**	**he'd**	**come**	**to**	**a**	**bad**	**end**	**.**	**”**
我	总是	知道	那	男生	曾是	坏的	在	心	,	和	那	他会	来	到	一个	坏的	结尾	.	”

我一直都知道那孩子本性邪恶，最终会落得悲惨的下场。

“	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ɪts]	[ðə; ði]	[seɪm]	[bɔɪ]	,	”	[dɪ'kleəd]	[ɑːnt]	['luːsi]	,
“	**I**	**don't**	**believe**	**it's**	**the**	**same**	**boy**	**,**	**”**	**declared**	**Aunt**	**Lucy**	**,**
“	我	不	相信	它是	这	相同的	男生	,	”	声明	阿姨	露西	,

“我不相信是同一个男孩，”露西阿姨说道。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ˌnevəðə'les]	[ʌn'plezntli]	[ə'fektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pærəgrɑːf]	.
who	**was**	**nevertheless**	**unpleasantly**	**affected**	**by**	**the**	**paragraph**	**.**
WHO	曾是	尽管如此	令人不快的	做作的	经过	这	段落	.

然而，他还是受到了这段话的不愉快影响。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[pɔːl]	[mait]	[hæv; həv]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.
She	**thought**	**it**	**possible**	**that**	**Paul**	**might**	**have**	**yielded**	**to**	**a**	**powerful**	**temptation**	**.**
她	想法	它	可能的	那	保罗	可能	有	产生	到	一个	强大的	诱惑	.

她认为保罗有可能屈服于强大的诱惑。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ Perhaps you think I've been making it up .
“ 也许 你 思考 我已经 到过 制作 它 向上 .

“也许你认为我一直在编造故事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
If you don't believe it look at the paper for yourself ,
如果 你 不 相信 它 看 在 这 纸 为了 你自己 ,

如果你不相信，就自己去看报纸。

” ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɑːnt] ['luːsiz] [hændz] .
” thrusting it into Aunt Lucy's hands .
” 推进 它 进入 阿姨 露西的 双手 .

把它塞到露西阿姨手里。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .
“ Yes , ” said the old lady .
“ 是的 , ” 说 这 老的 女士 .

“是的，”老太太说。

“ [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] .
“ I see that the name is the same ; but , for all that , there is a mistake somewhere .
“ 我 看 那 这 姓名 是 这 相同的 ; 但 , 为了 全部 那 , 那里 是 一个 错误 某处 .

“我发现名字是一样的；但是，尽管如此，还是有地方出错了。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] . ”
I do not believe it is the same boy . ”
我 做 不是 相信 它 是 这 相同的 男生 . ”

我不认为这是同一个男孩。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] ?
“ You don't ?
“ 你 不 ?

“你不吗？”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
Just as if there would be more than one boy of that name .
只是 作为 如果 那里 会 是 更多的 比 一 男生 的 那 姓名 .

就好像会有不止一个男孩叫这个名字似的。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)] ['prɛskəts] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [bʌt; bət] [wʌn] [pɔːl] ['preskət] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
There may be other Prescotts , but there isn't but one Paul Prescott , take my word for it . ”
那里 可能 是 其他 普雷斯科特 , 但 那里 不是 但 一 保罗 普雷斯科特 , 拿 我的 单词 为了 它 . ”

或许还有其他叫普雷斯科特的人，但只有一个保罗·普雷斯科特，相信我。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ If it is he , ” said Aunt Lucy , indignantly ,
“ 如果 它 是 他 , ” 说 阿姨 露西 , 愤慨地 ,

“如果真是他，”露西阿姨愤愤不平地说。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃənˌlaɪk] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ? ”
“ is it Christianlike to rejoice over the poor boy's misfortune ? ”
“ 是 它 基督教式的 到 魔 超过 这 贫穷的 男孩们 不幸 ? ”

“为这个可怜男孩的不幸遭遇而幸灾乐祸，这符合基督教义吗？”

“ [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ! ” [riˈtɔːt] [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ; “ [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]
“ Misfortune ! ” retorted Mrs . Mudge with a sneer ; “ you call it a misfortune
“ 不幸 ! ” 反驳 太太 . 穆奇 和 一个 冷笑 ; “ 你 称呼 它 一个 不幸
[tuː; tə] [stiːl] , [ðen] !
to steal , then !
到 偷 , 然后 !

“不幸！”穆奇太太冷笑着反驳道，“那么，你把偷窃称为不幸吧！”

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kraɪm] . ”
I call it a crime . ”
我 称呼 它 一个 犯罪 . ”

我认为这是犯罪行为。

“ [ɪts] [ˈɒf(ə)n] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [draɪvz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,
“ It's often misfortune that drives people to it , though , ” continued the old lady ,
“ 它是 经常 不幸 那 驱动 人们 到 它 , 尽管 , ” 持续 这 老的 女士 ,

“不过，往往是不幸才驱使人们走上这条路，”老太太继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] .
looking keenly at Mrs . Mudge .
寻找 敏锐地 在 太太 . 穆奇 .

仔细地打量着穆奇太太。

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðæt] [ɪkˈskjuːs] .
“ I have known cases where they didn't have that excuse .
“ 我 有 已知 案例 在哪里 他们 没有 有 那 原谅 .

“我见过一些案例，他们并没有这样的借口。”

” [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] [ˈkʌləd] .
” Mrs . Mudge colored .
” 太太 . 穆奇 有色 .

“穆奇夫人色彩斑斓。”

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈʃɑːpli] ;
“ Go back to your room , ” said she , sharply ;
“ 去 后退 到 你的 房间 , ” 说 她 , 尖锐地 ;

“回你的房间去，”她厉声说道；

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [mʌdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [kənˈdʌkt] .
“ and don't stay here accusing me and Mr . Mudge of unchristian conduct .
“ 和 不 停留 这里 指控 我 和 先生 . 穆奇 的 非基督教徒 执行 .

“也别留在这里指责我和穆奇先生的行为不符合基督教教义。”

[jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈpɔːpə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɒn][ˈaʊə(r)][hændz] ;
You're the most troublesome pauper we have on our hands ;
你是 这 最多 麻烦的 穷光蛋 我们 有 在 我们的 双手 ;

你是我们这儿最难对付的穷光蛋；

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɪʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈsʌmweə(r)] [els] . ”
and I do wish the town would provide for you somewhere else . ”
和 我 做 希望 这 镇 会 提供 为了 你 某处 别的 . ”

我真心希望镇上能为你安排其他地方住处。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [saɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][tuː; tə] [hɜːˈself] ,
“ So do I , ” sighed the old lady to herself ,
“ 所以 做 我 , ” 叹了口气 这 老的 女士 到 她自己 ,

“我也是，”老太太自言自语道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
though she did not think fit to give audible voice to her thoughts .
尽管 她 做过 不是 思考 合身 到 给 可听见的 嗓音 到 她 想法 .

虽然她觉得不宜将自己的想法说出口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [pɔːl] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
It was at this moment that Paul halted his chaise at the gate ,
它 曾是 在 这 片刻 那 保罗 停止 他的 躺椅 在 这 门 ,

就在这时，保罗将马车停在了门口。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] , [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]
and lightly jumping out , fastened his horse to a tree , and walked up to
和 轻轻 跳 出去 , 系紧 他的 马 到 一个 树 , 和 步行 向上 到
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
the front door .
这 正面 门 .

他轻轻跳下马，把马拴在树上，然后走到前门。

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] , [ˈheɪstɪli] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæp] ,
“ Who can it be ? ” thought Mrs . Mudge , hastily adjusting her cap ,
“ WHO 能 它 是 ? ” 想法 太太 . 穆奇 , 草草 调整 她 帽 ,
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] .
and taking off her apron .
和 采取 离开 她 围裙 .

“会是谁呢？”穆奇太太心想，一边慌忙地整理帽子，一边脱下围裙。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [ˌʌnsəˈspɪʃəsli] .
“ I don't know , I'm sure , ” said Mr . Mudge , unsuspiciously .
“ 我 不 知道 , 我是 当然 , ” 说 先生 . 穆奇 , 毫不怀疑地 .

“我不知道，我确定，”穆奇先生毫不怀疑地说。

“ [ai][dɪˈkleə(r)] !
“ I declare !
“ 我 宣布 !

“我宣布！

[ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] . ”
I look like a fright . ”
我 看 喜欢 一个 惊吓 . ”

我看起来像个怪物。

“ [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈgæləntli] .
“ No worse than usual , ” said her husband , gallantly .
“ 不 更糟 比 通常 , ” 说 她 丈夫 , 英勇地 .

“和往常一样，没什么大不了的。”她丈夫绅士地说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɔːl] [hæd; həd] [nɒkt] .
By this time Paul had knocked .
经过 这 时间 保罗 有 敲门 .

这时保罗已经敲门了。

“ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] , [ˌdefəˈrenʃəli] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈspekt] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ]
“ Good - morning , sir , ” said Mrs . Mudge , deferentially , her respect excited by
“ 好的 - 早晨 , 先生 , ” 说 太太 . 穆奇 , 恭敬地 , 她 尊重 兴奋的 经过
[pɔːlz] [dres] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ʃeɪz] .
Paul's dress and handsome chaise .
保罗的 裙子 和 英俊的 躺椅 .

“早上好，先生，”穆奇太太恭敬地说，保罗的着装和漂亮的马车激起了她的敬意。

“ [ɪz][ˈmɪsɪz] . [liː] [ɪn] ? ” [inˈkwaiə] [pɔːl] , [nɒt] [ˈkeərɪŋ] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [hɪmˈself] , [jet] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]
“ Is Mrs . Lee in ? ” inquired Paul , not caring to declare himself , yet , to his old
“ 是 太太 . 李 在 ? ” 询问 保罗 , 不是 关怀 到 宣布 他自己 , 然而 , 到 他的 老的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

“李太太在家吗？”保罗问道，他并不想向自己的老对手表明身份。

“	[jes]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	,	[əb'siːkwiəsli]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	['oʊvər'pliːzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðɪs]
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**,**	**obsequiously**	**,**	**though**	**not**	**overpleased**	**to**	**find**	**that**	**this**
“	是的	,	”	说	太太	.	穆奇	,	谄媚地	,	尽管	不是	欣喜若狂	到	寻找	那	这

[wɒz; wəz]	[ɑːnt]	['luːsiz]	['vɪzɪtə(r)]	;
was	**Aunt**	**Lucy's**	**visitor**	**;**
曾是	阿姨	露西的	游客	;

“是的,”穆奇太太谄媚地说，尽管得知这是露西阿姨的访客，她并不太高兴；

“	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	? ”
“	**would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**her**	**? ”**
“	会	你	喜欢	到	看	她	? ”

你想见见她吗?

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.	”
“	**If**	**you**	**please**	**.**	**”**
“	如果	你	请	.	”

“如果可以的话。”

“	[wɒt]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	?	”	[θɔːt]	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	,
“	**What**	**can**	**he**	**want**	**of**	**the**	**old**	**lady**	**?**	**”**	**thought**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**,**
“	什么	能	他	想	的	这	老的	女士	?	”	想法	太太	.	穆奇	,

“他究竟想从这位老太太那里得到什么呢?”穆奇太太心想。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	['sʌmən]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**she**	**went**	**to**	**summon**	**her**	**.**
作为	她	去	到	召唤	她	.

她去召唤她的时候。

“	[ə; eɪ]	['vɪzɪtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	?	”	[ɑːskt]	[ɑːnt]	['luːsi]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	[mʌdʒ]	['sʌmwɒt]
“	**A**	**visitor**	**for**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Aunt**	**Lucy**	**,**	**looking**	**at**	**Mrs**	**.**	**Mudge**	**somewhat**
“	一个	游客	为了	我	?	”	问	阿姨	露西	,	寻找	在	太太	.	穆奇	有些

[sə'spɪʃəsli]	.
suspiciously	**.**
可疑地	.

“有人来看我吗?”露西阿姨问道，带着几分怀疑地看着穆奇太太。

“	[jes]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiːz]	[kʌm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	,	[jʊd]	['betə(r)]	[slɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	;
“	**Yes**	**;**	**and**	**as**	**he's**	**come**	**in**	**a**	**carriage**	**,**	**you'd**	**better**	**slick**	**up**	**a**	**little**	**;**
“	是的	;	和	作为	他是	来	在	一个	运输	,	你会	更好的	光滑	向上	一个	小的	;

“是的；而且他是乘马车来的，你最好稍微打扮一下；

[pʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[kæp]	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	.
put	**on**	**a**	**clean**	**cap**	**or**	**something**	**.**
放	在	一个	干净的	帽	或者	某物	.

戴上干净的帽子之类的东西。

”	[ɑːnt]	['luːsi]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['redi]	.
”	**Aunt**	**Lucy**	**was**	**soon**	**ready**	**.**
”	阿姨	露西	曾是	很快	准备好	.

露西阿姨很快就准备好了。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['wʌndrɪŋli]	[æt; ət]	[pɔːl]	,	[nɒt]	['rekəgnaɪzɪŋ]	[hɪm]	.
She	**looked**	**wonderingly**	**at**	**Paul**	**,**	**not**	**recognizing**	**him**	**.**
她	看起来	惊奇地	在	保罗	,	不是	识别	他	.

她疑惑地看着保罗，没认出他来。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['veri]	[gʊd]	[æt; ət]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊld]	[frendz]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]
“	**You**	**are**	**not**	**very**	**good**	**at**	**remembering**	**your**	**old**	**friends**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**with**	**a**
“	你	是	不是	非常	好的	在	记住	你的	老的	朋友们	,	”	说	保罗	,	和	一个

[smaɪl]	.
smile	**.**
微笑	.

“你不太擅长记住老朋友,”保罗笑着说。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['luːsi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] ; “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [pɔːl] ? ”
“ What ! ” exclaimed Aunt Lucy , her face lighting up with joy ; “ are you little Paul ? ”
“ 什么 ! ” 惊呼 阿姨 露西 , 她 脸 灯光 向上 和 喜悦 ; “ 是 你 小的 保罗 ? ”

“什么！”露西阿姨惊呼道，脸上绽放出喜悦的笑容；“你是小保罗吗？”

“ [nɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [naʊ] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['lɑːfɪŋ] ;
“ Not very little , now , ” said our hero , laughing ;
“ 不是 非常 小的 , 现在 , ” 说 我们的 英雄 , 笑 ;

“现在可不多了，”我们的主人公笑着说；

“ [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [seɪm] [pɔːl] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ but I'm the same Paul you used to know .
“ 但 我是 这 相同的 保罗 你 用过的 到 知道 .

“但我还是你以前认识的那个保罗。”

” ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [huː] [θruː] [ðə; ði][hɑːf]['əʊpən][dɔː(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
” Mrs . Mudge , who through the half open door had heard this revelation ,
” 太太 . 穆奇 , WHO 通过 这 一半 打开 门 有 听到 这 启示 ,

“穆奇太太透过半开的门听到了这番话，

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
was overwhelmed with astonishment and confusion .
曾是 不堪重负 和 惊讶 和 困惑 .

当时我既惊讶又困惑。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She hurried to her husband .
她 慌忙 到 她 丈夫 .

她急忙走向丈夫。

“ ['wʌndər] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] !
“ Wonders will never cease !
“ 奇迹 将要 绝不 停止 !

奇迹永不停歇！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [bəʊθ] [hændz] .
” she exclaimed , holding up both hands .
” 她 惊呼 , 保持 向上 两个都 双手 .

她举起双手，惊呼道。

“ [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːl] ['preskət] .
“ If that doesn't turn out to be Paul Prescott .
“ 如果 那 不 转动 出去 到 是 保罗 普雷斯科特 .

“如果那个人不是保罗·普雷斯科特的话。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dres] [səʊ] [wel] ,
Of course he's up in the world , or he wouldn't dress so well ,
的 课程 他是 向上 在 这 世界 , 或者 他 不会 裙子 所以 出色地 ,

他当然是上流社会人士，否则不会穿得这么体面。

[ænd; ənd][raɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] . ”
and ride in such a handsome carriage . ”
和 骑 在 这样的 一个 英俊的 运输 . ”

乘坐如此漂亮的马车。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] !
“ You don't say so !
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
” returned Mr . Mudge , who looked as if he had heard of a heavy misfortune .
” 返回 先生 . 穆奇 , WHO 看起来 作为 如果 他 有 听到 的 一个 重的 不幸 .

“穆奇先生回答道，他看起来好像听到了什么可怕的不幸消息。”

“ [jes] , [ai][duː; də] ; [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .
“ Yes , I do ; I heard him say so with his own lips .
“ 是的 , 我 做 ; 我 听到 他 说 所以 和 他的 自己的 嘴唇 .

“是的，我亲耳听到他这么说。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðæt] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [ɑːnt] ['luːsi] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
It's a pity you showed that paragraph to Aunt Lucy , this morning . ”
它是 一个 遗憾 你 显示 那 段落 到 阿姨 露西 , 这 早晨 . ”

真可惜你今天早上把那段话给露西阿姨看了。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [ri'tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ That you showed , you mean , ” retorted her husband .
“ 那 你 显示 , 你 意思是 , ” 反驳 她 丈夫 .

“你是说你展现出来的那种表现吗？”她丈夫反驳道。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
You know it was you that did it . ”
你 知道 它 曾是 你 那 做过 它 . ”

你知道是你干的。

“ [hʌʃ] ; [ðel] [hɪə(r)] .
“ Hush ; they'll hear .
“ 嘘 ; 他们会 听到 .

“嘘，他们会听到的。”

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] ['hæpɪli] .
” Meanwhile the two friends were conversing together happily .
” 同时 这 二 朋友们 是 对话 一起 快乐地 .

与此同时，两位朋友正愉快地交谈着。

“ [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] , [pɔːl] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːsi] .
“ I'm so glad you're doing so well , Paul , ” said Aunt Lucy .
“ 我是 所以 高兴的 你是 正在做 所以 出色地 , 保罗 , ” 说 阿姨 露西 .

“保罗，你一切都好，我真为你高兴，”露西阿姨说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . ”
“ It was a lucky day when you left the Poorhouse behind you . ”
“ 它 曾是 一个 幸运的 天 什么时候 你 左边 这 贫民院 在后面 你 . ”

“你离开贫民院的那天真是幸运。”

“ [jes] , [ɑːnt] ['luːsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Yes , Aunt Lucy , and to - day is a lucky day for you .
“ 是的 , 阿姨 露西 , 和 到 - 天 是 一个 幸运的 天 为了 你 .

“是的，露西阿姨，今天是你幸运的日子。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪz] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð]
There's room for two in that chaise , and I'm going to take you away with
有 房间 为了 二 在 那 躺椅 , 和 我是 去 到 拿 你 离开 和
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

那张躺椅能坐两个人，我要带你一起走。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [raɪd] , [pɔːl] .
“ I should enjoy a ride , Paul .
“ 我 应该 享受 一个 骑 , 保罗 .

“我应该好好享受一下旅程，保罗。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [wʌn] . ”
It's a long time since I have taken one . ”
它是 一个 长的 时间 自从 我 有 已采取 一 . ”

我已经很久没吃过药了。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
“ You don't understand me .
“ 你 不 理解 我 .

你不理解我。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
You're going away not to return .
你是 去 离开 不是 到 返回 .

你要走了，而且不会回来了。

” [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [smaɪld] ['sædli] .
” The old lady smiled sadly .
” 这 老的 女士 微笑 令人遗憾的是 .

老太太露出了悲伤的笑容。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [pɔːl] .
“ No , no , Paul .
“ 不 , 不 , 保罗 .

“不，不，保罗。”

[aɪ] [kænt] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
I can't consent to become a burden upon your generosity .
我 不能 同意 到 变得 一个 负担 之上 你的 慷慨 .

我不能同意成为您慷慨的负担。

[juː; jʊ] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] . ”
You can't afford it , and it will not be right . ”
你 不能 买得起 它 , 和 它 将要 不是 是 正确的 . ”

你负担不起，而且这样做也不合适。

“ [əʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['smaɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
“ O , ” said Paul , smiling , “ you give me credit for too much .
“ 哦 , ” 说 保罗 , 微笑 , “ 你 给 我 信用 为了 也 很多 .

“哦，”保罗笑着说，“你太看得起我了。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] . ”
I mean that you shall pay your board . ”
我 意思是 那 你 将 支付 你的 木板 . ”

我的意思是，你应该支付食宿费。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] . ”
“ But you know I have no money . ”
“ 但 你 知道 我 有 不 钱 . ”

“但你知道我没钱。”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] ['peniləs] ,
I don't consider that a lady is penniless ,
我 不 考虑 那 一个 女士 是 身无分文 ,

我不认为一位女士就一定身无分文。

[huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . ”
who has an income of three hundred dollars a year . ”
WHO 有 一个 收入 的 三 百 美元 一个 年 . ”

他年收入三百美元。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [pɔːl] . ”
“ I don't understand you , Paul . ”
“ 我 不 理解 你 , 保罗 . ”

“我不明白你的意思，保罗。”

“ [ðen] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz]
“ Then , perhaps you will understand this , ” said our hero , enjoying the old lady's
“ 然后 , 也许 你 将要 理解 这 , ” 说 我们的 英雄 , 享受 这 老的 女士的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“那么，或许您就能理解了，”我们的主人公说道，很享受老太太惊讶的表情。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːnt]
He drew from his pocket a roll of bills , and passed them to Aunt
他 画 从 他的 口袋 一个 卷 的 账单 , 和 通过了 他们 到 阿姨
['luːsi] .
Lucy .
露西 .

他从口袋里掏出一卷钞票，递给了露西阿姨。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] , [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]
The old lady looked so bewildered , that he lost no time in explaining the matter
这 老的 女士 看起来 所以 困惑 , 那 他 丢失的 不 时间 在 解释 这 事情
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

老太太一脸茫然，他赶紧向她解释了事情的经过。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ɑːnt] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['hæpi] ; [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli]
Then , indeed , Aunt Lucy was happy ; not only because she had become suddenly
然后 , 的确 , 阿姨 露西 曾是 快乐的 ; 不是 仅有的 因为 她 有 变得 突然
[ˌɪndɪ'pendənt] ,
independent ,
独立的 ,

那时，露西阿姨的确很高兴；这不仅是因为她突然变得独立了，

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒmənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
but , because after years of coldness and estrangement , her brother
但 , 因为 后 年 的 寒冷 和 隔阂 , 她 兄弟
[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had at last become reconciled to her .
有 在 最后的 变得 和解 到 她 .

但是，经过多年的冷漠和疏远，她的哥哥最终与她和解了。

“ [naʊ] , [ɑːnt] [ˈluːsi] , ” [riˈzjuːmd] [pɔːl] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] .
“ Now , Aunt Lucy , ” resumed Paul , “ I'll tell you what my plans are .
“ 现在 , 阿姨 露西 , ” 恢复 保罗 , “ 患病的 告诉 你 什么 我的 计划 是 .

“现在，露西阿姨，”保罗继续说道，“我来告诉你我的计划是什么。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
You shall get into the chaise with me , and go at once to New York .
你 将 得到 进入 这 躺椅 和 我 , 和 去 在 一次 到 新的 约克 .

你跟我一起上马车，立刻去纽约。

[ai] [θɪŋk] [ɑːnt] [ˈhestə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːdə(r)] ;
I think Aunt Hester will be willing to receive you as a boarder ;
我 思考 阿姨 海丝特 将要 是 愿意的 到 收到 你 作为 一个 边境 ;

我认为海丝特阿姨会愿意收留你做寄宿生；

[ɪf] [nɒt] , [ai] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [nɪə(r)][baɪ] .
if not , I will find you a pleasant place near by .
如果 不是 , 我 将要 寻找 你 一个 令人愉快的 地方 靠近 经过 .

如果不行，我会帮你找个附近舒适的地方。

[wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? ”
Will that suit you ? ”
将要 那 套装 你 ? ”

这样可以吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ It will make me very happy ; but I cannot realize it .
“ 它 将要 制作 我 非常 快乐的 ; 但 我 不能 意识到 它 .

“这会让我非常高兴；但我无法实现它。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
It seems like a dream .
它 似乎 喜欢 一个 梦 .

感觉像做梦一样。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
” At this moment Mrs . Mudge entered the room , and , after a moment's
” 在 这 片刻 太太 . 穆奇 进入 这 房间 , 和 , 后 一个 瞬间
[ˈskruːtəni] , [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [pɔːl] .
scrutiny , pretended to recognize Paul .
审查 , 假装 到 认出 保罗 .

“这时，穆奇太太走进了房间，仔细打量了一会儿后，假装认出了保罗。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈfɒləʊd] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Her husband followed close behind her .
她 丈夫 随后 关闭 在后面 她 .

她的丈夫紧随其后。

“ [kæn; kən][ai] [bɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] ?
“ Can I believe my eyes ?
“ 能 我 相信 我的 眼睛 ?

“我能相信自己的眼睛吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [pɔːl] [ˈpreskət] ?
“ Is this indeed Paul Prescott ?
“ 是 这 的确 保罗 普雷斯科特 ?

“这真的是保罗·普雷斯科特吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] . ”
I am very glad to see you back . ”
我 是 非常 高兴的 到 看 你 后退 . ”

很高兴看到你回来。

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ” [sed] [pɔːl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Only a visit , Mrs . Mudge , ” said Paul , smiling .
“ 仅有的 一个 访问 , 太太 . 穆奇 , ” 说 保罗 , 微笑 .

“只是来拜访一下，穆奇太太，”保罗笑着说。

“ [jʊl] [stɒp] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ai] [həʊp] ?
“ You'll stop to dinner , I hope ?
“ 你会 停止 到 晚餐 , 我 希望 ?

“希望您能停下来吃晚饭？”

” [pɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][draɪ] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ]
” Paul thought of the soup and dry bread which he used to find so uninviting
” 保罗 想法 的 这 汤 和 干燥 面包 哪个 他 用过的 到 寻找 所以 不吸引人
,
,
,

保罗想起了以前他觉得难以下咽的汤和干面包。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and said that he should not have time to do so .
和 说 那 他 应该 不是 有 时间 到 做 所以 .

并表示他不应该有时间这样做。

“ [wɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , ['raɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] ['fiːtʃəz]
“ We've thought of you often , ” said Mr . Mudge , writhing his harsh features
“ 我们已经 想法 的 你 经常 , ” 说 先生 . 穆奇 , 扭动 他的 残酷的 特征
['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
into a smile .
进入 一个 微笑 .

“我们经常想起你，”穆奇先生说着，脸上露出了笑容，他原本严肃的表情也变得灿烂起来。

“ [ðeəz; ðəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['spəʊkən][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
“ There's scarcely a day that we haven't spoken of you . ”
“ 有 几乎 一个 天 那 我们 还没有 说 的 你 . ”

“我们几乎每天都会谈到你。”

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] , ” [sed] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ I ought to feel grateful for your remembrance , ” said Paul , his eyes
“ 我 应该 到 感觉 感激的 为了 你的 纪念 , ” 说 保罗 , 他的 眼睛
['twɪŋklɪŋ] [wɪð] [mɜːθ] .
twinkling with mirth .
闪烁 和 欢笑 .

“我应该感谢你还记得我，”保罗说着，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
“ But I don't think , Mr . Mudge , you always thought so much of me .
“ 但 我 不 思考 , 先生 . 穆奇 , 你 总是 想法 所以 很多 的 我 .

“但是，穆奇先生，我觉得您以前并没有那么看重我。”

” ['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [kɔːf] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
” Mr . Mudge coughed in some embarrassment , and not thinking of anything
” 先生 . 穆奇 咳嗽 在 一些 尴尬 , 和 不是 思维 的 任何事物
[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
in particular to say , said nothing .
在 特别的 到 说 , 说 没有什么 .

“穆奇先生有些尴尬地咳嗽了一声，一时想不出该说什么，便什么也没说。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɔːdəz] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I am going to take from you another of your boarders , ” said Paul .
“ 我 是 去 到 拿 从 你 其他 的 你的 寄宿生 , ” 说 保罗 .
“我要从你那里再带走一个房客，”保罗说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)] [ɑːnt] [ˈluːsi] ? ”
“ Can you spare Aunt Lucy ? ”
“ 能 你 空闲的 阿姨 露西 ? ”
“你能帮帮露西阿姨吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] .
“ For how long ? ” asked Mrs . Mudge .
“ 为了 如何 长的 ? ” 问 太太 . 穆奇 .
“要多久？”穆奇太太问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ For all the time .
“ 为了 全部 这 时间 .
“一直以来。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒpəti] , — [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz]
She has just come into possession of a little property , — several hundred dollars
她 有 只是 来 进入 拥有 的 一个 小的 财产 , — 一些 百 美元
[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,
她刚刚获得了一小块房产，每年能带来几百美元的收入。

— [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [bɔːd] . ”
— and I have persuaded her to go to New York to board . ”
— 和 我 有 被说服 她 到 去 到 新的 约克 到 木板 . ”
——我已经说服她去纽约寄宿。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
“ Is this true ? ” exclaimed Mrs . Mudge in astonishment .
“ 是 这 真的 ? ” 惊呼 太太 . 穆奇 在 惊讶 .
“这是真的吗？”穆奇太太惊讶地喊道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , “ [ɡɒd] [hæz; həz] [biːn] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [liːst]
“ Yes , ” said the old lady , “ God has been bountiful to me when I least
“ 是的 , ” 说 这 老的 女士 , “ 上帝 有 到过 丰富 到 我 什么时候 我 至少
[ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
expected it . ”
预期的 它 . ”
“是的，”老太太说，“上帝在我最意想不到的时候慷慨地帮助了我。”

“ [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [əˈsɪstɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæk] [ʌp] , [ˈmɪsɪz] . [liː] ?
“ Can I be of any service in assisting you to pack up , Mrs . Lee ?
“ 能 我 是 的 任何 服务 在 协助 你 到 盒 向上 , 太太 . 李 ?
李太太，我能帮您收拾行李吗？

” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [mʌdʒ] , [wɪð] [njuː] - [bɔːn] [pəˈlaɪtnəs] .
” asked Mrs . Mudge , with new - born politeness .
” 问 太太 . 穆奇 , 和 新的 - 出生 礼貌 .
“穆奇太太问道，语气里带着新生般的礼貌。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] ,
She felt that as a lady of property ,
她 毛毡 那 作为 一个 女士 的 财产 ,
她觉得，作为一个有产阶级的女士，

[ɑːnt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['ɡreɪtə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
Aunt Lucy was entitled to much greater respect and deference than before .
阿姨 露西 曾是 标题 到 很多 更大的 尊重 和 尊重 比 前 .

露西阿姨理应得到比以前更多的尊重和敬重。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , ” [sed] [pɔːl] , ['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ Thank you , Mrs . Mudge , ” said Paul , answering for her .
“ 感谢 你 , 太太 . 穆奇 , ” 说 保罗 , 回答 为了 她 .

“谢谢你，穆奇夫人，”保罗替她回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ She won't have occasion for anything in this house .
“ 她 惯于 有 场合 为了 任何事物 在 这 房子 .

“她在这所房子里不会有任何机会。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡet] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
She will get a supply of new things when she gets to New York .
她 将要 得到 一个 供应 的 新的 事物 什么时候 她 获得 到 新的 约克 .

她到了纽约后会得到一批新东西。

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” The old lady looked very happy , and Mrs . Mudge , in spite of her
” 这 老的 女士 看起来 非常 快乐的 , 和 太太 . 穆奇 , 在 尽管如此 的 她
['aʊtwəd] ['defərəns] ,
outward deference ,
向外 尊重 ,

“那位老太太看起来很高兴，而穆奇太太尽管表面上很恭敬，

[felt] ['θʌrəli] [prə'voʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] .
felt thoroughly provoked at her good fortune .
毛毡 彻底 挑衅 在 她 好的 财富 .

她的好运让她感到非常恼火。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
I will not dwell upon the journey to New York .
我 将要 不是 住 之上 这 旅行 到 新的 约克 .

我不会赘述去纽约的旅程。

[ɑːnt] ['luːsi] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [fə'tiːɡd] , [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Aunt Lucy , though somewhat fatigued , bore it much better than she had
阿姨 露西 , 尽管 有些 疲劳 , 钻孔 它 很多 更好的 比 她 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

露西阿姨虽然有些疲惫，但比她预想的要能忍受得多。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmərən] ['entəd] ['veri] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː] [pɔːlz] [plænz] ,
Mr . and Mrs . Cameron entered very heartily into Paul's plans ,
先生 . 和 太太 . 卡梅伦 进入 非常 衷心地 进入 保罗的 计划 ,

卡梅伦夫妇非常积极地参与了保罗的计划。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːnt] ['luːsi] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi]
and readily agreed to receive Aunt Lucy as an inmate of their happy
和 容易 同意 到 收到 阿姨 露西 作为 一个 囚犯 的 他们的 快乐的
[ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ['haʊshəʊld] .
and united household .
和 团结的 家庭 .

他们欣然同意接纳露西阿姨成为他们幸福和睦的家庭的一员。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The old lady felt it to be a happy and blessed change from the
这 老的 女士 毛毡 它 到 是 一个 快乐的 和 蒙福 改变 从 这
['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,
Poorhouse ,
贫民院 ,

老太太觉得这是摆脱贫民院生活后令人高兴和欣慰的改变。

[weə(r)] ['skænti] [fuːd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['hɑːdə(r)][tuː; tə]
where scanty food and poor accommodations had been made harder to
在哪里 稀少 食物 和 贫穷的 住宿 有 到过 制成 更难 到
[beə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪl] ['tempə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] ,
bear by the ill temper of Mr . and Mrs . Mudge ,
熊 经过 这 患病的 脾气 的 先生 . 和 太太 . 穆奇 ,

食物匮乏、住宿条件恶劣，再加上穆奇夫妇的坏脾气，使得情况更加难以忍受。

[tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [huːz] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
to a home whose atmosphere was peace and kindness .
到 一个 家 谁 气氛 曾是 和平 和 仁慈 .

来到一个充满和平与友善氛围的家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θredz]
And now , dear reader , it behooves us to draw together the different threads
和 现在 , 亲爱的 读者 , 它 理应 我们 到 画 一起 这 不同的 线程
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] ,
of our story ,
的 我们的 故事 ,

亲爱的读者，现在我们有必要将故事的各个线索串联起来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [end] .
and bring all to a satisfactory end .
和 带来 全部 到 一个 令人满意的 结尾 .

并使一切圆满结束。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Mr . and Mrs . Mudge are no longer in charge of the Wrenville
先生 . 和 太太 . 穆奇 是 不 更长 在 收费 的 这 -
['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
Poorhouse .
贫民院 .

穆奇夫妇不再负责管理伦维尔济贫院。

['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['luːsiz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] , [ðæt]
After Aunt Lucy's departure , Mrs . Mudge became so morose and despotic , that
后 阿姨 露西的 离开 , 太太 . 穆奇 成为 所以 忧郁 和 专制 , 那
[hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
her rule became intolerable .
她 规则 成为 无法容忍 .

露西阿姨离开后，穆奇太太变得阴郁专横，她的统治令人难以忍受。

[laʊd] [kəm'pleɪnts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] - ['skwaɪə(r)] ['njʊˌkʌm] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Loud complaints came to the ears of ' Squire Newcome , Chairman of the
大声 投诉 来了 到 这 耳朵 的 - 乡绅 纽科姆 , 主席 的 这
['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
Overseers of the Poor .
监督者 的 这 贫穷的 .

众人的抱怨声传到了救济穷人委员会主席纽科姆乡绅的耳中。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
One fine morning he was compelled to ride over and give the interesting
一 美好的 早晨 他 曾是 被迫 到 骑 超过 和 给 这 有趣的
['kʌp(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .
couple warning to leave immediately .
夫妻 警告 到 离开 立即地 .

一天清晨，他不得不骑马过去，警告这对有趣的夫妇立即离开。

['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] ,
Mr . Mudge undertook the charge of a farm ,
先生 . 穆奇 承担 这 收费 的 一个 农场 ,

穆奇先生接管了一座农场，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,
but his habits of intoxication increased upon him to such an extent ,
但 他的 习惯 的 中毒 增加 之上 他 到 这样的 一个 程度 ,

但他酗酒的习惯却愈演愈烈，以至于……

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [wʌn]['wɪntə(r)] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] ,
that he was found dead one winter night , in a snow - drift ,
那 他 曾是 成立 死的 一 冬天 夜晚 , 在 一个 雪 - 漂移 ,

在一个冬夜，人们发现他死在雪堆里。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tævən] .
between his own house and the tavern .
之间 他的 自己的 房子 和 这 酒馆 .

在他自己的房子和酒馆之间。

['mɪsɪz] . [mʌdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [griːf] ,
Mrs . Mudge was not extravagant in her expressions of grief ,
太太 . 穆奇 曾是 不是 靡 在 她 表达式 的 悲伤 ,

穆奇夫人表达悲痛的方式并不张扬。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
not having a very strong affection for her husband .
不是 拥有 一个 非常 强的 感情 为了 她 丈夫 .

她对丈夫并没有很深的感情。

[æt; ət][lɑːst] [ə'kaʊnts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] .
At last accounts , she was keeping a boarding - house in a manufacturing town .
在 最后的 账户 , 她 曾是 保持 一个 登机 - 房子 在 一个 制造业 镇 .

据最新消息，她在一家制造业城镇经营着一家寄宿公寓。

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] [held] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] ,
Some time since , her boarders held an indignation meeting ,
一些 时间 自从 , 她 寄宿生 握住 一个 愤慨 会议 ,

不久之后，她的房客们举行了一次抗议集会。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ,
and threatened to leave in a body unless she improved her fare ,
和 威胁 到 离开 在 一个 身体 除非 她 改进 她 票价 ,

并威胁说，如果她不改善伙食条件，他就要带着尸体离开。

— [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] .
— a course to which she was obliged to submit .
— 一个 课程 到 哪个 她 曾是 有义务 到 提交 .

——这是她不得不接受的。

[dʒɔːdʒ] ['dɔːkɪnz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] ,
George Dawkins , unable to obtain a recommendation from Mr . Danforth ,
乔治 道金斯 , 无法 到 获得 一个 推荐 从 先生 . 丹福斯 ,

乔治·道金斯未能获得丹福斯先生的推荐信，

[dɪd]	[nɒt]	[sək'siːd]	[ɪn]	[sɪ'kjʊr]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪs]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	.
did	**not**	**succeed**	**in**	**securing**	**another**	**place**	**in**	**New**	**York**	**.**
做过	不是	成功	在	确保	其他	地方	在	新的	约克	.

未能成功在纽约找到另一处住所。

[hiː; hi]	['faɪnəli]	[prɪ'veɪld]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[əd'vɑːns]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,
He	**finally**	**prevailed**	**upon**	**his**	**father**	**to**	**advance**	**him**	**a**	**sum**	**of**	**money**	**,**
他	最后	最终获胜	之上	他的	父亲	到	进步	他	一个	和	的	钱	,

他最终说服父亲预支给他一笔钱。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ˌkælə'fɔːniə]	.
with	**which**	**he**	**went**	**to**	**California**	**.**
和	哪个	他	去	到	加利福尼亚州	.

他带着它去了加利福尼亚。

[let]	[ˌjuː 'es]	[həʊp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	“	[tɜːn]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[njuː]	[liːf]	”	[ðeə(r)]	,
Let	**us**	**hope**	**that**	**he**	**may**	**“**	**turn**	**over**	**a**	**new**	**leaf**	**”**	**there**	**,**
让	我们	希望	那	他	可能	“	转动	超过	一个	新的	叶子	”	那里	,

让我们祈祷他能在那里“改过自新”。

[ænd; ənd]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	.
and	**establish**	**a**	**better**	**reputation**	**than**	**he**	**did**	**in**	**New**	**York**	**.**
和	建立	一个	更好的	名声	比	他	做过	在	新的	约克	.

并建立比他在纽约时更好的声誉。

['mɪstə(r)]	.	[stʌbz]	[ɪz]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɪn]	['bɪznəs]	.
Mr	**.**	**Stubbs**	**is**	**still**	**in**	**the**	**tin**	**business**	**.**
先生	.	斯塔布斯	是	仍然	在	这	锡	商业	.

斯塔布斯先生仍然从事锡制品生意。

[hiː; hi]	[ɪz]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	[lɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
He	**is**	**as**	**happy**	**as**	**the**	**day**	**is**	**long**	**,**	**and**	**so**	**are**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**.**
他	是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	,	和	所以	是	他的	妻子	和	孩子们	.

他非常开心，他的妻子和孩子也一样。

[wʌns]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[hiː; hi]	['kʌmz]	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	[ænd; ənd]	[peɪz]	[pɔːl]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	.
Once	**a**	**year**	**he**	**comes**	**to**	**New**	**York**	**and**	**pays**	**Paul**	**a**	**visit**	**.**
一次	一个	年	他	来	到	新的	约克	和	支付	保罗	一个	访问	.

他每年都会来纽约拜访保罗。

[ðɪs]	[sə'plaɪz]	[hɪm]	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	.
This	**supplies**	**him**	**with**	**something**	**to**	**talk**	**about**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**year**	**.**
这	补给品	他	和	某物	到	讲话	关于	为了	这	休息	的	这	年	.

这让他今年余下的时间里都有话可说了。

[hiː; hi]	[ɪz]	['fruːg(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spensɪz]	,
He	**is**	**frugal**	**in**	**his**	**expenses**	**,**
他	是	节俭	在	他的	开支	,

他花钱很节俭。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	['evri]	[jɪə(r)]	,
and	**is**	**able**	**to**	**lay**	**up**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**dollars**	**every**	**year**	**,**
和	是	有能力的	到	躺	向上	一个	夫妻	的	百	美元	每一个	年	,

这样他每年就能攒下几百美元。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə] [pɔːl] , [ɪn] [huːz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['ʌtməʊst]

which he confides to Paul , in whose financial skill he has the utmost

哪个 他 倾诉 到 保罗 , 在 谁 金融的 技能 他 有 这 极致

['kɒnfɪdəns] .

confidence .

信心 .

他把这件事告诉了保罗，因为他非常信任保罗的理财能力。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] [bɔɪ] ['ridər] [wʊd] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

I am sure my boy readers would not forgive me for omitting to tell them

我 是 当然 我的 男生 读者 会 不是 原谅 我 为了 省略 到 告诉 他们

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ben] ['njʊˌkʌm] .

something more about Ben Newcome .

某物 更多的 关于 本 纽科姆 .

我相信我的男读者们不会原谅我没有多介绍一下本·纽科姆。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɜːθfəl] ['spɪrɪt] ['sʌmtaɪmz] [led] [hɪm] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] -

Although his mirthful spirit sometimes led him into mischief , he was good -

虽然 他的 欢乐的 精神 有时 引领 他 进入 恶作剧 , 他 曾是 好的 -

[hɑːtɪd] ,

hearted ,

心地 ,

虽然他天性活泼，有时会惹是生非，但他心地善良。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [duː; də] ['meni] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , ['iːv(ə)n][æt; ət]

and I have known him do many an act of kindness , even at

和 我 有 已知 他 做 许多 一个 行为 的 仁慈 , 甚至 在

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .

considerable trouble to himself .

大量 麻烦 到 他自己 .

我曾多次看到他行善，甚至不惜给自己带来相当大的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [əd'ventʃə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]

It will be remembered that in consequence of his night adventure , during which

它 将要 是 记得 那 在 结果 的 他的 夜晚 冒险 , 期间 哪个

[hiː; hi] ['pəːsəneit] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

he personated a ghost ,

他 扮演 一个 鬼 ,

人们将会记得，由于他那次夜间冒险——期间他扮演了一个鬼魂——

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌdʒ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə]

much to the terror of Mr . Mudge his father determined to send him to

很多 到 这 恐怖 的 先生 . 穆奇 他的 父亲 决定 到 发送 他 到

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [skuːl] .

a military school .

一个 军队 学校 .

令穆奇先生非常害怕的是，他的父亲决定把他送到军校去。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ə'reɪndʒmənt] .

This proved to be a wise arrangement .

这 已证实 到 是 一个 明智的 安排 .

事实证明，这是一个明智的安排。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ben] ['niːdɪd] ,

The discipline was such as Ben needed ,

这 纪律 曾是 这样的 作为 本 需要 ,

这种纪律正是本所需要的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [drɪl] .

and he soon distinguished himself by his excellence in the military drill .

和 他 很快 杰出的 他自己 经过 他的 卓越 在 这 军队 钻头 .

他很快就因在军事训练中的出色表现而脱颖而出。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ben] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ,
Soon after he graduated , the Rebellion broke out , and Ben was at once ,
很快 后 他 毕业 , 这 叛乱 打破 出去 , 和 本 曾是 在 一次 ,

他毕业后不久，叛乱爆发了，本立刻……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] .
in spite of his youth , elected Captain of the Wrenville company .
在 尽管如此 的 他的 青年 , 当选 队长 的 这 - 公司 .

尽管年纪轻轻，他还是当选为雷恩维尔连队的队长。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'tiːtəm] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi]
At the battle of Antietam he acquitted himself with so much credit that he
在 这 战斗 的 安提坦 他 无罪释放 他自己 和 所以 很多 信用 那 他
[wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] .
was promoted to a major .
曾是 推广 到 一个 主要的 .

在安提耶坦战役中，他表现出色，获得了极大的荣誉，因此被晋升为少校。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [prə'məʊtɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,
He was again promoted , and when Richmond was evacuated ,
他 曾是 再次 推广 , 和 什么时候 里士满 曾是 疏散 ,

他再次获得晋升，而当里士满撤离时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
he was one of the first officers to enter the streets of the Rebel
他 曾是 一 的 这 第一的 警官 到 进入 这 街道 的 这 反叛
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

他是最早进入叛军首都街头的军官之一。

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
a colonel in command of his regiment .
一个 上校 在 命令 的 他的 团 .

一位指挥他所在团的上校。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒn] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
I have heard on high authority ,
我 有 听到 在 高的 权威 ,

我从权威人士处获悉，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
that he is considered one of the best officers in the service .
那 他 是 经过考虑的 一 的 这 最好的 警官 在 这 服务 .

他被认为是该部门最优秀的军官之一。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmərən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
Mr . and Mrs . Cameron are still living .
先生 . 和 太太 . 卡梅伦 是 仍然 活的 .

卡梅伦夫妇仍然健在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [pɔːl] , [huːm] [ðeɪ]
They are happy in the success and increasing prosperity of Paul , whom they
他们 是 快乐的 在 这 成功 和 增加 繁荣 的 保罗 , 谁 他们
[rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
regard as a son .
看待 作为 一个 儿子 .

他们为保罗的成功和日益增长的财富感到高兴，他们视保罗为儿子。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːsi] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪld] ,
Between them and Aunt Lucy he would stand a very fair chance of being spoiled ,
之间 他们 和 阿姨 露西 他 会 站立 一个 非常 公平的 机会 的 存在 被宠坏了 ，

如果让他跟她们和露西阿姨一起养，他很有可能会被宠坏。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
if his own good sense and good judgment were not sufficient to save him from such a misfortune .
如果 他的 自己的 好的 感觉 和 好的 判断 是 不是 充足的 到 节省 他 从 这样的 一个 不幸 .

如果他自身的理智和判断力不足以使他免于这种不幸。

[pɔːl] [ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fɜːm] ,
Paul is now admitted to a small interest in the firm ,
保罗 是 现在 承认 到 一个 小的 兴趣 在 这 公司 ，

保罗现在被允许持有该公司的一小部分股份。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtlz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
which entitles him to a share in the profits .
哪个 有权 他 到 一个 分享 在 这 利润 .

这使他有权分享利润。

[æz; əz] ['dænfəθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
As Danforth and Co . have done a very extensive business of late years ,
作为 丹福斯 和 合作 . 有 完毕 一个 非常 广泛的 商业 的 晚的 年 ，

由于丹福斯公司近年来业务非常广泛，

[ðɪs] ['ɪntrəst] [brɪŋz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] .
this interest brings him in a very handsome income .
这 兴趣 带来 他 在 一个 非常 英俊的 收入 .

这项爱好为他带来了非常可观的收入。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] .
There is only one cause of difference between him and the sexton .
那里 是 仅有的 一 原因 的 不同之处 之间 他 和 这 教堂司事 .

他和教堂司事之间只有一个区别。

[hiː; hi] [in'sist] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [huː] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪn'fɜːm] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
He insists that Uncle Hugh , who is getting infirm , should resign his office ,
他 坚持 那 叔叔 休 ， WHO 是 获得 虚弱 ， 应该 辞职 他的 办公室 ，

他坚持认为，身体每况愈下的休叔叔应该辞去职务。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
as he is abundantly able to support the whole family .
作为 他 是 大量 有能力的 到 支持 这 所有的 家庭 .

因为他完全有能力养活全家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['sekstən] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,
But the good sexton loves his duties ,
但 这 好的 教堂司事 爱 他的 职责 ，

但这位尽职尽责的教堂司事热爱他的职责。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] .
and will continue to discharge them as long as he is able .
和 将要 继续 到 释放 他们 作为 长的 作为 他 是 有能力的 .

只要他有能力，他就会继续让他们出院。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[bɪd]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[pɔːl]	.
And	**now**	**we**	**must**	**bid**	**farewell**	**to**	**Paul**	**.**
和	现在	我们	必须	出价	告别	到	保罗	.

现在我们必须和保罗告别了。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['bætld]	['breɪvli]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəltɪz]	[ænd; ənd]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	[ðæt]	[bɪ'set]	[hɪm]	[ɪn]	['ɜːli]	[laɪf]	,
He	**has**	**battled**	**bravely**	**with**	**the**	**difficulties**	**and**	**discouragements**	**that**	**beset**	**him**	**in**	**early**	**life**	**,**
他	有	战斗	勇敢地	和	这	困难	和	沮丧	那	围困	他	在	早期的	生活	,

他勇敢地与早年生活中遇到的种种困难和挫折作斗争。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['vɒləntrəli]	[ə'sjuːmd]	,
he	**has**	**been**	**faithful**	**to**	**the**	**charge**	**which**	**he**	**voluntarily**	**assumed**	**,**
他	有	到过	忠实	到	这	收费	哪个	他	自愿	假定	,

他忠于自己自愿承担的职责。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['meməri]	[ɪz]	[friː]	[frɒm; frəm]	[rɪ'prəʊtʃ]	.
and	**his**	**father's**	**memory**	**is**	**free**	**from**	**reproach**	**.**
和	他的	父亲的	记忆	是	自由的	从	责备	.

他父亲的名誉也毫无瑕疵。

[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	['wɪʃɪz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[hɪz; ɪz]	[prɒ'sperəti]	?
He	**often**	**wishes**	**that**	**his**	**father**	**could**	**have**	**lived**	**to**	**witness**	**his**	**prosperity**	**?**
他	经常	愿望	那	他的	父亲	可以	有	居住地	到	证人	他的	繁荣	?

他常常希望父亲能够活着见证他的成功。

[bʌt; bət]	[gɒd]	[hæz; həz]	[dɪ'kriːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌðəwaɪz]	.
but	**God**	**has**	**decreed**	**it**	**otherwise**	**.**
但	上帝	有	颁布	它	否则	.

但上帝另有旨意。

['hæpi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[kæn; kən]	[meɪk]	[laɪf]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]
Happy	**in**	**the**	**love**	**of**	**friends**	**,**	**and**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**all**	**that**	**can**	**make**	**life**	**desirable**
快乐的	在	这	爱	的	朋友们	,	和	在	这	享受	的	全部	那	能	制作	生活	理想

,
,
,

享受朋友的爱，享受一切让生活美好的事物，

[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ɪk'stɜːn(ə)l]	['sɜːkəmstənsɪz]	[hæv; həv]	[ðæt]	['paʊə(r)]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[wɪʃ]	[hɪm]	[gɒd]	[spiːd]	!
so	**far**	**as**	**external**	**circumstances**	**have**	**that**	**power**	**,**	**let**	**us**	**all**	**wish**	**him**	**God**	**speed**	**!**
所以	远的	作为	外部的	情况	有	那	力量	,	让	我们	全部	希望	他	上帝	速度	!

如果外部环境能够左右这一切，让我们都祝他一路顺风！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷